

'a'ai (★★)

1. 嬰兒. 'a'ai pa manu maku. 我的小孩還是個嬰兒。 noo tumatangiin 'a'ai ia, 'una 'esi na pangka canumu, 'apimoo 'inia. 如果哭泣的話，桌上有水給他喝。 mooravu cu 'a'ai, ka'aan tarasangai tumatang. 嬰兒餓了，不停的哭泣。 [本族傳統習俗，初生的嬰兒第一次要帶出門時，要注意夢境的結果，如果夢境不佳避免帶出門，夢境好還要配合風和日麗的天候。所謂帶出門是指帶往工作的田園。通常有一段路程，所以由母親用背帶揹著，通過橋樑時要從橋上往下丟擲一塊石塊，高喊「我新生的嬰兒要通過了」。若需涉水，要檢拾六顆堅硬的石礫放在揹帶裡，通過溪流後將那些石礫藏匿在大石頭底下。傳說這些動作都是為了保祐嬰兒的成長。]

'aapanā (★)

1. 高身鯛魚. miana, mia 'ituumuru pa nungnung mita vutuukuru, 'aapanā sua cucuru vutuukuru kisuūn. 以前我們的溪流魚還很多的時候，高身鯛魚才稱得上是真正的魚。 [本鄉溪流裡體型最大的魚類，民國六十年之後已很少出現]

aapungu (★)

1. 羽毛. Kanakanavu tamna sasaronai, manmaan kavangvang taruasū mataa takukua tamna aapungu. 卡那卡那富族的男士們，都喜歡藍腹鵟和雄鷹的羽毛。

acaca- (★)

kacacaun (★) 參照 acaca-

1. 可笑. kacacaun kari musu masini. 你現在說的話很可笑。

'acai (★)

1. 小背袋. 'una pa kara kita cau Kanakanavu,tavaru'u kamanungu 'acai? te ku mookusa 'inia kiaturu. 我們卡那卡那富還有人會做背袋嗎？我要去跟他學。 [由麻繩編織而成，此類(由麻繩編織而成，此類 kakicu 是大型的)]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'acecu (★)

1. 走了. nimoon sian 'Usu meroovana, nakai 'acecu totasiaru. 昨天晚上'Usu 在這裡，但是今天早上走了。

'acinamoto (★)

1. 味精. muukusa pa tamia'aa pu'a 'acinamoto. 去一下商店買味精。 [借自日語]

'acipi (★)

1. 腳. mo'uru'urua iikamu moca, te pa ku tarasangai, sii, musukuum 'acipi maku. 你們先走，我腳痛要休息一下。 neen vanai vunai 'akia 'acipi? masiiraru kara nguani 'uruupaca tina'an mocaca? 為什麼蛇沒有腳，牠們原本就是用身體走路的嗎? upeen 'acipi 'apasu? 螃蟹有幾隻腳?

ma'acipi (★) 參照 'acipi

1. 洗腳. manmaan ku 'uruupaca macici canumu ma'acipi. 我喜歡用熱水洗腳。 [本族有關「洗」的詞彙區分如下：maacina 通常指洗身體/masipucu 洗衣類/macirupu 洗臉/maramucu 洗手/ma'acipi 洗腳/marumucu 洗澡/tumataruvung 洗頭 sumasingsing 刷洗]

meaciacipi (★) 參照 'acipi

1. 殺豬的隱喻. noo kaisisi kim na tanasun, una cau marikuru pepe, una cau kapapa'ici, una cau meaciacipi. 我們在部落裡舉行祭典的時候有人舂搗米糕有人釀小米酒有人殺豬。[一般的說法是 miapacai tutui 此句 meaciacipi 是隱喻的話。族人的傳統習俗逢到祭典的時候避免說出與「殺」有關的詞彙所以以此句隱喻殺豬字面的涵意是指「處理有腳的」。]

'acuu (★★★★)

1. 去了….'acuu rumura aracakau cuma. 爸爸去深山打獵。

'ahiru (★)

1. 鴨子. neen vanai manmaan kangvang ahiru, monoon na 'una canumu? 為什麼鴨子都喜歡在有水的地方。 [借自日語]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'aiaku (★)

1. 表達疲累或痛的感歎詞. 'aiaku! aka cu ku mopacai. 為什麼鴨子都喜歡在有水的地方。

'ai'i (★)

1. 價錢；代價. natia ku pu'a vo'oorua carapung, nakai rangrang 'ai'i, koo cu ku pu'a. 我本來要買新的帽子，但是價錢太貴了就沒買了。

'ai'iin (★)

1. 它的價錢；它的代價. maningcauana sapaaniri musu! upeen 'ai'iin? 你的鞋子真好啊！它的價

錢多少? [maningcauana 的後綴-na 是驚歎與強調的語氣]

aka (★★★★)

- 不好；不可以；壞等否定詞. 'una cau mamanung, 'una kavangvang cau aka. 有好人，也有壞人。

pakakaun (★) 參照 aka

- 使不好；使壞掉. una kani sooraru tia iaavatu, te ku muukusa umoouma mumunu niimuka, masii kaanu pakakaun sooraru. 聽說有颱風要來我要到田園綁住所種植的作物才不會被颱風所毀壞。

akanangun (★)

- 聽得懂；理解. nimookusa kim cumaa Piori tamna tanasa, nipo'u'una nguain, 'una makaa ka'aan akanangun maku. 我們去過 Piori 叔叔(或舅舅)的家，他曾經講故事，有些我聽不懂。

'akeen (★)

- 若沒有. neen tia moraan kasua nusoon? noo 'akeen ia, te ku moraan kasua. 待會兒誰要幫你？若沒有，我要幫你。[誰要幫你？若沒有，我要幫你。'akia 與 iin，「變音」的關係，族人習慣說成'akeen]

'akia (★★★★)

- 沒有. misineen 'akia cau iaavatu? 為什麼沒有人來？[koo/'akia 都是「沒有的意思。koo 通常使用於表達事件有無發生；'akia 通常使用於事物的存在與否]

ara'akia (★) 參照 'akia

- 變沒有(缺乏)；消失. noo kipaatusu putukikio ia, ka'anu tia ara'akia kuna. 如果認真的工作食物不會缺乏的。

niara'akia (★) 參照 'akia

- 變沒有了. uranoo ku tikiriim 'arai, nisuu'maku pangka misoon, niara'akia cu. 幫我找線，我剛才放在桌上不見了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

akini (★)

- 相隔；隔著；隔鄰. te ku tuupuru na akini musu. 我要跟你相隔而坐。

'Akori (★)

- 男子名.

'akuni (★★★★)

- 不；不要；不可以(否定用詞). aririano kariin, 'akuni roimi. 仔細聽他的話不要忘記。

'akunne'e (★)

- 絕對不要；絕對不可以. sooraru cu, 'akunne'e arapipining. 颱風了，絕對不要出去。[後綴-

ne'e 是強調的語氣]

akununguna (★)

1. 弄得動(受焦形式)。此據通常用在推；抬；舉；拉等，須使勁的動作). marisuuruin kavangvang kasu ia, te mita akununguna. 你如果也來拉的話我們會拉得動的。

'akuun (★★★★)

1. 不要；不可以；不好. 'akuun purusuvu na cau, sua paira purusuvu ia, 'akia cau manmaan arakukun 'inia. 不要說謊，沒有人喜歡與經常說謊的人相處。 'akuni arapipining soni, te kan ioovutu sooraru. 今天不要出門，聽說有颱風要來。 'akuun muukusa 'inia maritapasu! 別去那裡畫圖！ noo pokariikari takituturua ia, 'akuun kita pokariikari. 老師在說話的時候，我們不要說話。 [與'akuni 通用]

'akuvung (★)

1. 竹籃. 'una kim urucin 'akuvung, tia vuun kasua ucani. 我們有兩個竹籃一個要給你。

'amaacara (★)

1. 上面；上方. niaranai ku 'amaacara iaavatu misoni, mamanung pa cacanu nipaicaa maku. 我剛剛從上面下來，所經過的路還蠻好的。 ['amaacara 是指較近處的上面；tiimcara 是指遠處指較近處的上面；的上方]

'amiirina (★)

1. 潮濕. nimiranau cu 'umo'ucaan, 'amiirina cu kangyang 'ara'aravang. 下了很久的雨，室內都潮濕了。

'Amirika (★)

1. 美國；西洋. tavarau Mu'u masii 'Amirika, 'apakarioo 'inia. Mu'u 會說英語，讓他來說。

'amirina (★)

1. 陰涼；濕涼. paira nguani mituvungu na to'onaa 'amirina mataa tisikara ravatuvatua. 牠們經常躲在潮濕和石頭堆裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'Amis (★)

1. 阿美族. 'una ku tassa tangriia 'Amis, cucuru manmaan paracani 我有兩位阿美族的朋友，非常喜歡唱歌。 sua iikamu ia, cau 'Amis kara? 你們是阿美族人嗎？

'amorocu (★)

1. 面；下方. mukusaan kasu 'amorocu tikiriim, manasu nimituvuung 'inia karavung. 你到下面找看看，牛可能躲 在那裡。 ['amorocu 是指較近的下方，可看得見；timmiucu 是指較遠的下方，未必看得見]

'amukun (★)

1. 重要. 'amukun sua kari isi. 這句話很重要。

'amuru (★)

1. 木炭 (vara 指木炭上還有火種) . te ku maramucu, nimukuru ku 'amuru misoni, cangkan ramucu maku. 我要洗手，剛才我有摸木炭，手很髒。 'akuun aracapici 'inia! 'una 'amuru. 不要接近那裡！有木炭。



'amuseen (★)

1. 怎麼說；說了什麼. 'amuseen kari takituturua? 老師說什麼? 'amuseen kasu misoni, koo ku tiinmana, makaa'una pokariikari? 你剛才說了什麼，我沒聽到，請再說一遍? 'amuseen takituturua misoni? 剛才老師怎麼說?

amuseni (★)

1. 怎樣說；怎麼說. musuūviin nguain 'ikua ia, te ku amuseni? 如果他向我致謝我要怎麼說呢?

anani (★)

1. 右邊. tiniipuru na anani maku sarunai ia, iikamu tamna vo'oorua takituturua. 坐在我右邊的男士是你們的新任老師。

ana'u- (★)

mana'ua (★) 參照 ana'u-

1. 請減半；請分一半. mana'ua mataa Saciko. 請跟 Saciko 分一半。 araceni tia tukusaa mita soni, mamarang mataa tati'ingi ia, mana'ua kavangvang tia a'unua ni. 今天我們要去的地方很遠老人家和小朋友要背的全部減半。 [早期本族女性有很多人稱為 Saciko 者借自日語的名字。]

'anci (★)

1. 鍋粑. manmaan kara kasu kumakunu 'anci? 你喜歡吃鍋粑嗎? 2. 去哪兒了；在哪裡了. anci siputuvuruke? te maku 'urupacuun putuvuruke pania isi. 開罐器放哪裡？我要開這個瓶子。

'angici (★)

1. 皮革. miana, mia 'akia pa to'onaa pu'a tikuru, cau meesua ia, 'uruupaca 'angici kamanungu tikuru. 以前還沒有地方買衣服的時候，當時的人是用皮革做衣服。



'angici- (★)

ara'angici (★) 參照 'angici-

- 不甘願；不甘心；心有怨懟. musutampu sinivungua, 'akia cau ara'angici. 所分配的很平均沒有人不甘心。 [通常指因所獲得的不如預期'而心有不滿。]

'angiirisi (★)

- 肥肉；脂肪. iikita cau noo paira kumakunu 'angiirisi, ka'aan putungariingari, ka'aan tia mamanung tina'an. 我們人如果經常吃肥肉，不運動，身體不會很好。 manmaan ku kumakunu 'araam tina'an, ka'aan manmaan 'angiirisi. 我喜歡吃瘦肉，不喜歡肥肉。 [ma'angirisi 脂肪多]

'angmoto (★)

- 水泥（借自閩南語）. miana, mee 'akia pa 'angmoto, cau meesua noo katatanasa ia, 'uruupaca kangvang karu nukai to'omaang. 以前還沒有水泥的時候，當時的人如果蓋房子，都是用木頭或竹子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'aniacanga (★)

- 肩膀. 'akuun mangariingari! 'una ucani kurai, nimatapaari'i na 'aniacanga musu. 不要動！有一條蟲掉到你肩膀上。 vutuun mataa karavung ia, neen tamna 'aniacanga mavakan? 鹿和牛誰的肩膀寬？

'aniipura (★)

- 髮窩. miseen 'una cau urucin 'aniipura? 為什麼有人有兩個髮窩。

'animutuka (★)

1. 蒼蠅. manmaan arapipining 'animutuka, noo 'uneen marua 'araam. 有腐肉的時候，會吸血的蒼蠅喜歡出來。 2. 水蛭. tia mataangiri ! 'una kara 'animutuka 'inia? 要小心！那裡有沒有水蛭？
noo mocaca na rumura, ka'icupan ra'isun 'animutuka, mastaan noo mosikaru tanguca. 在叢林裡被水蛭 咬到很恐怖，尤其進到鼻腔裡面。 [會吸血的蒼蠅]

'aningo (★)

1. 影子；照片；電影；鏡子. cinimu'ura cu ku 'aningo manu musu, marungucai cu'urun, neen 'esi kamanunga in masiin? 我看過你小孩的照片，看起來很高，他現在在做什麼？

anisi (★)

1. 牙齒. marangu cu tamu maku, nakai mamanung pa nguain tamna anisi. 我的爺爺年紀大了，但是他的牙齒還很好。 'esi kara kasu tantaniara sumasingsing anisi? 你每天有刷牙嗎？ musukumu anisi maku. 我牙痛。

maruanisi (★) 參照 anisi

1. 獠牙；公野豬. maruanisi cu nipacuvuraa mita vavuru. 我們養的山豬已長獠牙了。

'aniura (★)

1. 蒼蠅. sua 'aniura ia, paira mon na ka'aan masu'ucrai to'onaa. 蒼蠅經常在不清潔的地方。
mataarava cu kana'ucana ia, ara'ituumuru 'aniura. 夏天到了，蒼蠅會變多。

'anivi (★)

1. 牆. neen tamna tikuru na 'anivi isa? 牆上的衣服是誰的？nisu'u maku 'anivi isa tikuru musu,
'akuun roimi! 你的衣服我放在牆上，不要忘了。

paru'anivi (★) 參照 'anivi

1. 使有牆；防止. sua riung ia tavunga kukuna, paru'anivi maruupacu, masii, ka'anu koo'uun kumakunu. 穀倉是用來收藏各類食物的防止老鼠來偷吃。

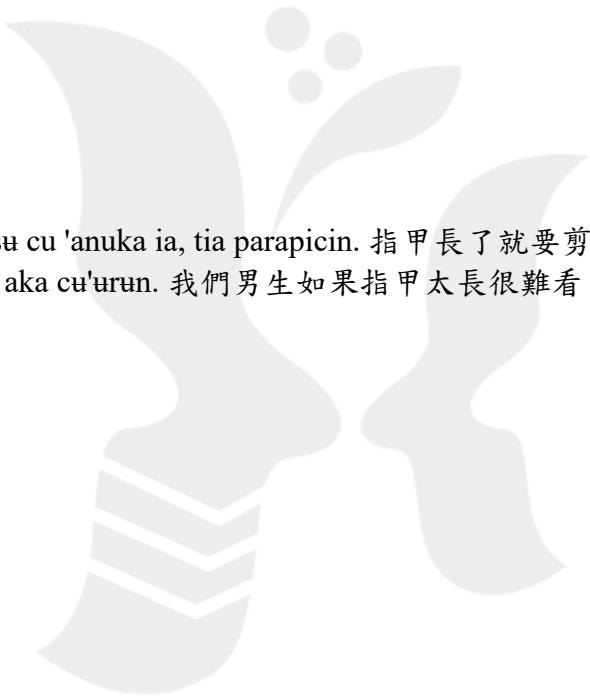
'anivi kanavunavu (★)

1. 竹籬笆. neen niruukupa musu na 'aravang 'anivi kanavunavu isa? 你在那裡的竹籬笆裡面關了什麼？

'anman- (★)

anu (★)

1. 蜂蜜；蜜蜂. 'una ucani anu 'esi mingane. 有一隻蜜蜂在飛。



'anuka (★)

- 指甲；獸印. noo macasu cu 'anuka ia, tia parapicin. 指甲長了就要剪起來。 iikita sasaronai noo macasu curu 'anuka ia, aka cu'urun. 我們男生如果指甲太長很難看。



a'nung (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nipa'ununga (★) 參照 a'nung

- 所吵架(打架)的對象. nguain sua nipa'ununga Riau. Riau 吵架的對象是他。 tuturuo ku neen nipa'ununga musu soni? te ku mookusa tanasani, musu'uhvu mamarang in. 告訴我，你今天跟誰吵架？我要過去向他們的家長道歉。

pa'ununga (★) 參照 a'nung

- 吵架的對象；打架的對象. neen pa'ununga 'Akori? Akori 跟誰吵架？ neen 'esi pa'ununga 'Avia? Avia 在跟誰吵架？

'anuupica (★)

- 狹窄. mataangira kangvang! rocu cacanu tia tapaicaa mita ia, makaa 'anuupica. 大家小心！下方

我們要通過的路比較狹窄。

'apaco'e (★★★★)

1. 雖然；無論如何. 'apaco'e makananu kakangca, te ku iaavatu soni cumacu'ura kasua. 天候無論如何，我今天一定要來看你。 'apaco'e aracaini tanasa mita, nakai te kita 'apanapa 'arupacu'ura. 雖然我們的家相距很遠，但是我們也要偶爾相見。 'apaco'e cüngnan cu, nakai mamanüng pa 'urupacuun. 雖然是舊的，但是還很好使用。

'apacuvuru (★)

1. 養育；豢養；使長大. macangcangaru ku tavaru'ü 'apacuvuru kamua. 我很高興能養育你們。

'apakamanungoon (★)

1. 使做看看. 'apakamanungoon kangvang 'Avia, paira tattia kariin, 'esi kara cucuru tavaru'ü kamanüngü. 讓'Avia 也來做，他經常話說的很大聲，不知道是不 是真的會做。
'apakamanungoon 'Angai, te cu nukanmana takutavaru'ü, ka'aan kamanüngü masiin? 讓'Angai 做看看，他現在不做，要什麼時候學會？

'apakoro (★)

1. 使挖. te kan 'apakoro kasua rinu. 要你挖通水溝。

'apakuroo (★)

1. 要使挽留；要使留住；要使握住；要使拿著. me'icunu curu, 'apakuroo cucumeen Apu'u. 太重了，別的給'Apu'u 拿著。

'apakusoon (★)

1. 使去看看. niaraka kan tee cinaa 'Akuan tamna tutan, 'apakusoon 'inia 'Akori moraan nguani. Akuan 阿姨她們的水道壞了，叫'Akori 過去幫幫看。

'apanapa (★★)

1. 偶爾；有時. masiiraru iikita cau mamane ia makasia, 'apanapa kita 'una mamanüng 'incu, 'apanapa 'una aka cupunga. 我們人生原本就是如此，有時有好運，有時有難過的事情。 noo 'uneen tapaicaa musu ia, 'apanapa muukusa tanasa maku rovuvu. 如果你有空，偶爾來我家坐坐。 manmaan ku marisinatu, nakai 'apanapa kangvang arapipining sumasima'ü. 我喜歡讀書，不過也偶爾出去玩耍。 'esi na 'umoo'uma putukikio cuma maku, 'apanapa muukusa rumura aracakau. 我的爸爸在田裡工作，偶爾去深山裡狩獵。

'apapiniipini (★)

1. 使緊張；使著急. 'akuun 'apapiniipini 'inia! 不要讓他緊張。

'aparaanupu (★)

1. 浪費. 'akuni 'aparanupu vaantuku, maatua 'akuni kangvang 'aparanupu takananga. 不要浪費金錢，同樣也不要浪費時間。 ka'aan ku 'aparaanupu vaantuku. 我不浪費金錢。

'aparacakaan (★)

1. 使狩獵. te ku mavici tacau, 'aparacakaan na sanvaria cimuru isi. 我要帶獵狗到這座山的背面狩獵。

'aparakicacu (★)

1. 使吃驚；使驚嚇；使嚇一跳. cucuru kamu tassa 'aparakicacu 'ikua! 你們倆位真是讓我嚇了一跳。

'aparakuku (★)

1. 使凝固. tia kara usu'un na pingsiang 'aparakuku? 要不要放在冰箱裡面使凝固起來? [pingsiang 冰箱，借自中文]

'aparapining (★)

1. 使出來；使出去；使出現. moonanga kamu na tanasa marisinatu! noo turupang cu marisinatu ia, te cu ku 'aparapining kamua sumasima'u. 你們安靜的待在家裡寫功課，寫完了我才會讓你們出去玩。

'aparapo (★)

1. 要(去)使播種；要(去)使播撒. te kan kiaturu 'Uva makanaan rumarapu vina'u, 'aparapo 'inia namasu vina'u isa. Uva 要學怎樣播種小米，那些剩下的小米請她來播撒。

'aparapu (★)

1. 使播種；使播撒. tia 'aparapu 'ikua vina'u. 要讓我播種小米。

'aparapusu (★)

1. 使紛亂；使擾亂；使困擾. 'akuun 'aparapusu 'ikua. 不要擾亂我。

'aparatu (★)

1. 閃電. noo 'uneen 'aparatu ia, manasu te cu mari'urucan, nukai umo'ucan. 閃電之後通常就會打雷或下雨等。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



'aparavisoo (★)

1. 要使拔. tia mookusa kasua 'Avia, 'aparavisoo kangvang nguain cunu. Avia 也會去你那裡，叫他拔草。

'aparikuroo (★)

1. 使春搗. 'akia kamanenga 'Atai masiin, 'aparikuroo pa vina'u, tia iaavatu tangriia maku, 'akia tia 'apakuna maku 'inia. Atai 現在沒事做，請他舂打小米，我朋友要來沒東西給他吃。

'aparisu'uroon (★)

1. 使拉看看. 'aparisu'uroon Pani tarisi isa, te maku cu'uruun 'ikacasu in. 叫 Pani 拉拉看那條繩子，我要看它的長度。

'aparisuusuna (★)

1. 使呼叫；使呼喊. 'aparisuusuna 'ikua cumaa 'Avia, tarasangaia pa kan putukikio, poi'a pa na taru'an koca'aania. Avia 叔叔(或舅舅)要我叫你，請暫停工作，回家吃午餐。

'aparivura'u (★)

1. 使打. ukuro karu isi, tia 'aparivura'u kasua cina musu, tacau isa. 握著這支木頭，你媽媽要你打那隻狗。

'apasanzarioo (★)

1. 要使翻轉；要使轉面. noo musucikiciki cu ia, 'apasanzarioo kanaa'ua. 煮沸之後叫哥哥(或姊姊)翻面。

'apasikucu (★)

1. 使捏. 'apasikucu 'ikua cina musu tuku musu, ka'aan kan kasu tumatimana kari! 你媽媽要我捏你的耳朵，說你不聽話。

'apasu (★)

1. 螃蟹. mia tati'iing pa ku ia, mastaan ku manmaan kipapa mamarang, mookusa nungnung matisa'u 'apasu. 我小時候，最喜歡跟著老人家到溪流抓螃蟹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pari'apasu (★) 參照 'apasu

1. 捕捉螃蟹. cucuru ku manmaan mookusa nungnung pari'apasu? 我非常喜歡到溪流抓螃蟹。

'apatamamarang (★)

1. 尊重長輩；被稱為長輩. masiiraru iikita Kanakanavu ia, makasia 'apatamamarang. 我們卡那卡

那富人原本就是這樣尊重長輩。 cuma vuravurau ia, 'apatamamarang mita. 爸爸的同輩，我們要稱呼長輩。 [mamarang 或 mamarurang 指長輩；長者；老人]

'apatanamoo (★)

1. 要使練習；要使試試. 'apatanamoo kangvang manu musu makananguru, 'una cau tia tumatuuturu 'inia. 讓你的小孩也去 練習游泳，有人會教的。

'apatara'u'u (★)

1. 誘惑；迷惑. manasu 'una cau tia 'apatara'u'u kitana, te kita takacisin pacupucupuang, neen sua mamanuang? neen sua aka? 或許有人會誘惑我們，要自己思考什麼是對的？什麼是錯的？

'apatikuroo (★)

1. 要使穿衣服. 'apatikuroo cu 'Una, tia mocumcum nguain soni muukusa tarisinata. Una 穿衣服，他今天要趕早去學校。

'apatikuroon (★)

1. 使穿衣服看看. apatikuroon tikuru masinang isa, tia kara manmaan? 讓他穿那件紅色的衣服看看，會不會喜歡？

'apatunsoo (★)

1. 要使會合；要使接回. 'apatunsoo 'ikua Kini. 叫 Kini 來接我。

'apatunsoon (★)

1. 使會合看看；使接回看看. 'esi naan Kini? 'apatunsoon 'inia Kiua, miseen te cu ucan takananga koo pa poi'i? Kini 在哪裡，叫她去接 Kiua 看看，快一小時了，怎麼到現在還沒回來？

'apatunsu (★)

1. 使會合；使接回. pookari 'ikua cina maku, tia 'apatunsu kanarua maku. 媽媽在呼叫我，要我去接弟弟。

'apa'upoo (★)

1. 要(去)使熄滅. 'apa'upoo pa Cimseeng 'apuru. 請 Cimseeng 去滅火。 neen marivivini moxa ia, 'apa'upoo 'inia 'apuru. 誰最後離開的，要讓他把火熄滅。

'apa'uro (★)

1. 使切. 'esi tapo'ocipa cina, 'apa'uroo 'inia. 媽媽在廚房，請她切。

'apavoon (★)

1. 使揹揹看. aka cu kan mopacai Na'u, 'apavoon Pi'i niaveen, macarai cu ku cumacu'ura 'inia. Na'u 已經累壞了，她揹的東西叫 Pi'i 揹揹看吧！我已經很同情她了。

'apecaroo (★)

1. 要使照顧；要使看顧；要使陪伴. noo 'uneen tia kamanunga musu ia, 'apecaroo 'ikua manu

musu. 你如果有事要做，出去沒關係，你的小孩讓我來照顧。

'apecaroon (★)

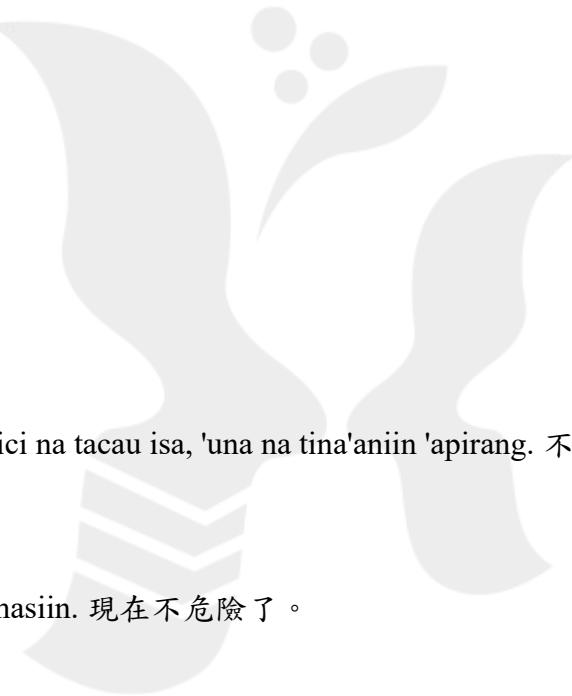
1. 使照顧看看；使看顧看看；使陪伴看看。arisusunuhun maku Riau, 'apecaroon 'inia Na'u. 我來叫 Riau 來，讓她照顧 Na'u 看看。

'apepacai (★)

1. 使宰殺。te ku mookusa tanasa cinaa Pi'i, te kan 'apepacai 'ikua tarakuka. 我要去 Pi'i 阿姨的家，聽說她要讓我殺雞。

'apiicara (★)

1. 蝙蝠。sua capai 'apiicara ia, makai tongiing,nakai 'una nguani paku. 蝙蝠的樣子很像老鼠，但是牠們有翅膀。



'apirang (★)

1. 頭蟲的蛋。'akuun aracapici na tacau isa, 'una na tina'aniin 'apirang. 不要接近那條狗，牠身上有頭蟲的蛋。

'apitaru (★)

1. 危險。ka'aan cu 'apitaru masiin. 現在不危險了。

'apocacanoo (★)

1. 要使行走。'akuun cu arivin Pi'i, 'apocacanoo takacicin, tatia cu nguain. 不要抱 Pi'i 了，讓她自己走，她已經很大了。

'apocapicio (★)

1. 要使靠近；要使接近。'apocapicio 'ikua, ka'anu ku tia makananu. 讓他接近我，我不會怎樣的。

'apo'ocipoon (★)

1. 使烹煮看看。'acuu naan Pi'i? 'apo'ocipoon nguain camai. Pi'i 去哪裡了，請她煮菜看看。

'apoo'uma (★)

1. 使工作(指田園的工作)。te kim mookusa 'umoo'uma cuma 'Akori, tia 'apoo'uma kimia canain,careen kan 'esi miacicini, 'akia cau cucumeen tavaru'u moraan 'inia. 我們要去'Akori 叔叔的

水田，他要我們做田園的工作，他只有一個人挺可憐的，也沒有其他人可幫助他。

'apoo'uru (★)

1. 使先；使優先；使在前頭. makaa maraang cenana musu, ikasuin 'apoo'uru pokariikari, noo turupang cu kasu ia te cu iku. 你年紀比較長，由你先講話，你說完之後換我。 te ku 'apoo'uru kari. 我要把話說在前頭。

'aporasiin (★)

1. 使射箭. tia 'aporasiin kimia cumaa Pa'u nura, macangcangaru kim mariitaru. 明天 Pa'u 要讓我們射箭，我們高興的期待著。

'aposikaroo (★)

1. 要使進入(去、來). ti'ingee pa vutuukuru isi, te pa 'apacuvurun, 'aposikaroo pa na nungnung! 這條魚還很小，還要讓牠長大，放回溪流裡面吧！ 'aposikaroo na tapi maku serituung. 把木瓜放在我的背籠裡面。

'apotanamoo (★)

1. 要(去)使練習；要(去)使試試. 'apotanamoo nguain takacincin paracani, masii, cucuru takutavaru'u. 讓他自己練唱，才會真正的學會。

'apo'umoo (★)

1. 要使工作(指田園的工作). 'apo'umoo tee Mu'u! 叫 Mu'u 他們工作。

'apo'umoon (★)

1. 使工作看看(指田園的工作). 'acuu naan tee Pori? natia kan 'apo'umoon, nimituvuung! Pori 他們去哪裡了？原本要讓他們工作的，躲貢來了。

'apo'uroo (★)

1. 要使優先；要使在前頭. 'apo'uroo kanarua musu mocaca. 讓你弟弟(或妹妹)走在前頭。

'apo'uroon (★)

1. 使優先看看；使在前頭看看. 'una kara kamu nimaica cacaan isi? 'apo'uroon, kipapa kita 'inia. 你們有人走過這條路嗎？請他走在前頭看看，我們跟著他走。 'apo'uroon nguani moa. 許他們先走看看。

'apo'uru'uroo (★)

1. 要使優先；要使領先. 'apo'uru'uroo cinaa 'Uva pokariikari, nimarisinatu nguain, 'ituumuru tavara'een. 讓'Uva 阿姨先講，她讀過書，了解的很多。 'apo'uru'uroo tee Kiua kumakunu. 許 Kiua 他們先吃。

'apo'uru'uroon (★)

1. 使優先看看；使領先看看. 'apo'uru'uroon cuma Piori pokariikari, tia timanun makanaan kariin. 許 Piori 長輩先說看看，聽聽他怎麼說。

'apo'uruu'uru (★)

1. 使優先；使領先. sosomanpe kamua, 'apo'uruu'uru 'ikua pokariikari. 感謝你們讓我先說話。

'apu'iaru (★)

1. 在慢慢的；在輕輕的. musukuum 'umuca maku, te ku 'apu'iaru pokariikari. 我喉嚨痛，我要輕輕的說話。 te ku 'apu'iaru kumakunu soni. 我今天要慢慢的吃。 'akuni ma'icupu, te ku 'apu'iaru. 別怕！我會輕輕的。

'apumu (★)

1. 哺乳. tumatuuturu 'ikua cuma, noo 'esi 'apumu kan tacau ia, 'akuun kan aracapiciin, sii tia arakuracu cina tacau. 爸爸告訴我說，如果狗在哺乳的時候，不要接近牠們，因為狗的媽媽會生氣。

'apunanaang (★)

1. 鬼怪（泛指壞的精靈）. mia tati'iing pa ku ia, ma'icupu ku tumatimana poisua 'apunanaang tamna 'una. 我小時候很怕聽有關鬼怪的故事。

apunu- (★)

niapuna (★) 參照 apunu-

1. 所採摘的. neni niapuna musu? kuratumuru kangvang tapi! 你摘了什麼？背簍都滿的！
upeni niapuna musu? 你採摘的多少？

'apurangrang (★)

1. 傲慢；驕傲；自誇. mamarang Kanakanavu noo cumacu'uriin mamanu 'apurangrang pokariikari ia, arakuracu kee. 卡那卡那富的老人家，如果看到有小朋友說話傲慢，他們會責備他的。

'apuru (★★★)

1. 火. misen 'una 'apuru na 'amaacara? 上面怎麼會有火？miana 'akia pa tenki, 'uruupaca kangvang 'apuru po'ocipi. 以前沒有電的時候，全部都是用火來炊煮。 nimusucukuna 'apuru na nguain tamna ta'ica. 火燒到牠自己的屁股。



matupuru (★) 參照 'apuru

1. 生(起)火. mamanu mita masini, manasu kaanu akanangu nenii sua matupuru, vain sii, una cu tenki mataa kasu. 我們現在的小朋友可能已經聽不懂什麼是「生火」因為現在有電和瓦斯了。 tia ponnanu matupuru? 要在哪裡生火? [tenki 與 uasu 均為借詞]



matupura (★) 參照 'apuru

1. 請生(起)火. mapituu cu! matupura cu masini. 天暗了！請現在生火。

nimatuapuru (★) 參照 'apuru

1. 生火了. nimatupuru ku na pipiniing,'esi naan tia capaa mita 'araam? 我已經在外面生火了，我們要烤的肉在哪裡? nenii nimatuapuru na pipiningi isa? 誰在外面生火了?

'apusukuum (★)

1. 使痛；使生病. cucuru kamu nakari! 'apusukuum navungu maku. 你們真是太多話了，讓我的頭很痛。

'apusutacunoo (★)

1. 要使…往下跳. 'apusutacunoo tacau! 讓狗往下跳。

'apusutampo (★)

1. 要使足夠；要使合適；要使恰當. 'apusutampo sovuung 'araam isi. 這些肉平均的分。

'apusutampoon (★)

1. 使足夠看看；使合適看看；使恰當看看. 'apusutampoon sovuung! paira kasu ka'anu matuutua sinovuung, te cu ma'unungu mamanu. 試著平均的分配，你經常分的不相同，小朋友又要吵架了。

'Apu'u (★★)

1. 女性的名字. mookusa pa na cumaa 'APIO tamna tanasa, kesoni 'inia cinimu'ura kara 'Apu'u. 你去一下'APIO 叔叔（或舅舅）的家，問他有沒有看到'Apu'u?

'apu'usu'u (★)

1. 使流淚. 'apu'usu'u 'ikua kariin. 他的話讓我流淚。

ara- (★)

arao (★★) 參照 ara-

1. 要拿；去拿；拿去. arao tanuku isi, moovua cuma musu. 拿這個杯子給你父親。 'una na pangka tanuku, noo mooravu kasu ia, arao kumun. 桌上有芋頭你如果餓了就拿去吃。 arao cu takupin maku, ka'anu cu ku tia kumakunu. 我的碗拿去我不吃了。 arao tammi isi kumakunu！這些地瓜拿去吃吧。

araon (★) 參照 ara-

1. 拿拿看. araon datu isa tumataini! 那顆石頭拿去丟去看！ araon niikuru kee tapining, ka'icupan! 他手上的小刀拿走看看很可怕！ araon pepe isi sovungu na cau. 這些糯米糕拿去分給大家看看。

araun (★) 參照 ara-

1. 被/由(某)拿. mucana cu kasu, araun nakui nipay'a musu. 你走吧！你留下來的由我來拿。 noo 'unain namasu musu nikuna tanuku ia, usu'oo pa na pangka, tia araun maku noo turupang cu ku putukikio. 你如過有吃剩的芋頭請放在桌上我工作完成之後會去拿。 te maku usu'un na tanasamu, Kiua tamna sinatu, tia araun kee ca'aania. Kiua 的書我放在你們家她下午會拿。

mara (★★) 參照 ara-

1. 拿；檢拾；挑選. tia mara makananu sikatatia datu? 要檢拾多大的石頭？ akuni mara tarucung maku! 我的傘別拿走！ niroimi nguain mara tarucunguin. 他忘了拿走他的傘。 te pa ku mara tiingai. 我還要拿一點。 [適用於形容土地等廣大的面積一般的物品如桌面等要用 mavakan 形容寬大]

niara (★) 參照 ara-

1. 所拿的. upen niara musu viaru? tia kara musutampu kuna mita? 你拿了幾個玉米？夠我們吃嗎？ musutampu kara sovungun, naira musu nivanga? 你拿的香蕉夠分嗎？ naira maku sua isi. 這些是我拿的。

niimara (★) 參照 ara-

1. 拿了. niimara cu ku maan urucin viaru, tia musutampu kuna mita. 我已經拿了十二支的玉米我們會夠吃的。 niimara cu kara kasu, tia imaa maku canumu macici? 我要喝的熱水你拿了嗎？ niimara cu kara nguain 'arating. 他拿了筷子嗎？[注意區別：mukuru 可表達「挽留；留住；握住；拿著」。 mara 可表達「拿取」。 maramu 可表達「檢拾；挑選」。]

'araam (★★★★)

1. 肉. manmaan kara kasu kumakunu 'araam? 你喜歡吃肉嗎？ te ku kumakunu 'araam. 我要吃肉。 tia kara kasu kumakunu 'araam. 你要吃肉嗎？ iikita Kanakanavu tamna niorina ia, noo 'uneen cau muru'ucangu, tia mepacai tutui, sovuung 'araam tutui mova kincaucaua. 我們卡那卡那富的習俗，如果有人結婚，要殺豬分給親戚。 'una pa kim 'araam vutuun. 我們還有鹿肉。

aracan (★)

1. 近；很近. aranai nesi mataarava tarisinata maku, aracan! 從這裡到我學校很近！

'arai (★)

1. 絲線. uranoo ku tikiriim 'arai, nis'u maku pangka misoni, niara'akia cu. 幫我找線，我剛才放在桌上不見了。 [注意：此句是指絲線的線，不能用在界線或畫線]

araka (★)

1. 變壞；變不好；壞掉. neni vanai araka? 什麼原因壞掉？[對親人的亡故，有時以此句隱喻，規避說出「mamacai 死亡」的語彙]

aramia'iin (★)

1. 若醒起來；若起床；若清醒.

'aramu (★★★)

1. 肉. 'una kara kamu ka'anu kumakunu 'aramu karavung? 你們有人不吃牛肉的嗎？

aramu- (★)

niaramu (★) 參照 aramu-

1. 檢拾了；挑選了. sua vatu tapuunia isa ia, niaramu mia na cakuran Namaasia. 那些白色的石頭是我們在 Namasia 溪檢拾的。 niaramu musu nanu nonoman isi? 這些東西你在哪裡檢的？

aranai (★★★★)

1. 從(某)起. aranai totasiaru mataarava rovana. 從早到晚。 [matiananai 開始]

niaranai (★★★) 參照 aranai

1. 已經從；來自. niaranai ku Tapangu puii miaroovana, nimuukusa ku 'inia matipa nguani tamna kaisisi Homiyaya. 我昨天晚上從達邦回來的我去參加他們的 Homiyaya 祭典。 niaranai kara kasu tanasa iaavatu soni? 你今天是從家裡來的嗎？niaranai ku Namaasia iaavatu soni. 我今天從 Namasia 來的。

'araripang (★)

1. 蠕蚣. cucuru ka'icupun 'araripang tamna capai. 蠕蚣的樣子的確很可怕。

ararira (★)

1. 烏龜. tavara'u kara kasu, neni kunua ararira? 你知道烏龜是吃什麼嗎？te ku pokariikari poiisua rituka mataa ararira, tia arumuanu arapana'u tamna 'una. 我要講關於兔子與烏龜比賽跑步的故事。



'arasakai (★)

1. 蝦子. vutuukuru, 'arasakai mataa 'apasu ia, kumakunu kuna. 魚、蝦子和螃蟹，是可以吃的食
物。 'arasakai mataa 'apasu ia, mastaan mavura 'arasakai ia takiaru. 蝦子和螃蟹，是特別容易飽
的食物。



'arating (★)

1. 筷子；夾子. aroo pa 'arating musu'. 請把筷子拿去收好。 vuoo pa 'arating tangriia musu,
'akia nguain tamna siakunu. 請給你的朋友筷子，他沒有餐具。

'aravang (★★)

1. 室內；內部；入口. moonanga kamu 'aravang tanasa. 你們安靜的待在屋子裡。 neen 'esi
'aravang tanasa pokariikari? 誰在家裡面講話? paira 'una vunai arapipining na 'aravan tarako isa.
那個洞口經常會有蛇出現。 kacaua cau masiin 'esi na 'aravang tanasa musu, neen 'esi
kamanungani? 你家現在有很多人，他們在做什麼？[tisikara 指裡面,兩者涵義不同]

'apu'aravang (★) 參照 'aravang

1. 使進入；使入內. te cu 'umo'acaan, te ku 'apu'aravang niparia. 快下雨了，我要把所曬
的拿進來。

'ara'aravang (★) 參照 'aravang

1. 室內的全部. nimiaranaau cu 'umo'acaan, 'amiirina cu kangvang 'ara'aravang. 下了很久的
雨，室內都潮濕了。

mariaravang (★) 參照 'aravang

1. 收到室內. makacangaa mariaravang niparia tikuru, te cu umuucanu. 快把所曬的衣服收
進來要下雨了。 [借自日語]

nipu'aravang (★) 參照 'aravang

1. 婦婦. tamu'iaru nipu'aravang musu. 你的媳婦很勤勞。

aravuvuana (★)

1. 泉水(指冒出來的水). 'una 'amaacara aravuvuana canumu, mataturicang imuun. 上面有泉水，喝起來很清涼。 [指冒出來的水]

'aricang (★)

1. 樹豆. nikumuan cu kara kasu nirupaca tana'u, mataa 'aricang po'ocipi 'au? cucuru sa'o'o! 你吃過用刺蔥和樹豆所煮的湯沒有，真好吃！



'ariivatu (★)

1. 一會兒；瞬間. tupurua pa 'ariivatu, 'una pa ku kari tia kesoni kasua. 再坐一會兒，我有話要請教你。

'apo'ariivatu (★) 參照 'ariivatu

1. 使一下子；使一會兒. tavaru'u kara 'apo'ariivatu 'apakusaa 'ikua manu musu? 可以讓你小孩來我這裡一下嗎？

nimu'ariivatu (★) 參照 'ariivatu

1. 一下子(完成式). nguani tamna tapi ia, nimu'ariivatu maa, kuratumuru cu. 他們的簍子，一下子就滿了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

aririano (★)

1. 仔細聽；注意聽；去打聽. aririano kariin, 'akuni roimi. 仔細聽他的話不要忘記。

'Arisaan (★)

1. 地名：阿里山. kesoni pa, 'esi naan 'Arisaan? 請問，阿里山在哪裡? nimookusa kim 'Arisaan matipa Tapaang tamna kaisisi Homiyaya, cucuru macangcangaru nguani cumacu'ura kimia, tavaru'u mookusa 'inia matipa. 我們有去阿里山參加北鄒族的 Homiyaya 祭典，他們非常高興看到我們能夠去參加。 [北鄒族人稱呼阿里山為 posoeongana，我們卡那卡那富稱呼該地區，統稱為 Tapang，本族人稱 Tapang 是指北鄒族人，也指達邦這個地名。]

'ariusu- (★)

ma'ariusu (★) 參照 'ariusu-

- 穿梭過去；交叉. mutukutukua muca, noo cumacu'ura cu kasu ma'ariusu cacanu ia, maica'e iriri. 直直的走如果你看到叉路就走左邊的。

arivari- (★)

niarivaria (★) 參照 arivari-

- 所回答的. tuturuo ku, makananu niarivaria musu? 請告訴我你怎麼所回答的。niarivaria cu kara musu? 你回答了嗎? [按照本族的語法，此句應稱 nirivaria，不過族人的習慣，當 i 的音前後相鄰時，第一個 i 的音，會變音為 e 的音)]

siarivari (★) 參照 arivari-

- 用來回答. ponnan tikiriim siarivari vanai isi ? 這些問題的答案在哪裡可以找到?

arivatu (★)

- 一下子.

muariivatu (★) 參照 arivatu

- 去一下子；去一會兒；短暫的. te ku muukusa pipiningi muariivatu. 我出去一會兒。tavara ku muukusa tanasamu masini, nakai tia muariivatu maa, una ku tangriia tia rovuvu. 我現在可以去你們家但是只能待一會兒我有朋友要來拜訪。

muarivatua (★) 參照 arivatu

- 請去一下子；請一會兒；請快一些. te ku moon nesi mariitaru, muarivatua! 我要在這裡等候請快一些。 makenanu kasu arapipining, nakai muarivatua maa! kaanu ku manmaan miacicini na tanasa. 你出去沒關係但是只要一會兒喔！我不喜歡一個人在家。

'arivatu (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mu'arivatu (★) 參照 'arivatu

- 去一下；一下子. nipatupuru maku Kuatu, ka'aan pakiituru, te kan mo'ariivatu maa mon nesi misee. 我有讓坐給 Kuatu，她不肯，她說只要待一會兒。 sumasupinaan! mo'ariivatu maa musukuum. 忍耐看看！只是痛一下下。

arivi- (★)

marivi (★) 參照 arivi-

- 抱在懷裡. manmaan 'Akuan marivi manu, 'aparivoo 'inia. Akuan 喜歡抱小孩，叫她抱。

niarivi (★) 參照 arivi-

- 所抱著的. neni tamna manu niarivi musu? 你抱著的小孩是誰的?

niarivia (★) 參照 arivi-

- 所抱的. manu Pii kara niarivia musu isi? 你所抱的是 Pii 的小孩嗎? neni tamna manu niarivia musu? 你抱著小孩是誰的?

arivivini- (★)

marivivini (★) 參照 arivivini-

- 隨後；在後頭；之後；事件的結果. muuruurua kamu muca makananu, te ku marivivini. 你們先走沒關係我會跟在後面。 marivivini kim. 我們隨後。 [maripusiam 收割稻米]

marivivinia (★) 參照 arivivini-

- 請隨後；請在後頭. makasuin ia, te cu ku muca, marivivina kamu. 那樣的話我就走了請你們跟在後面。 marivivinia cu iikamu. 你們隨後了。 [kukuca 指背面：sanivaria 是指反面]

marivivinian (★) 參照 arivivini-

- 跟在後面看看；試著跟在後面. marivivinian ikua, te kamu macangcangaru. 你們試著跟在我後面會很快樂的。 akia cau tia muranu ikua, marivivinian ikua iaavatu. 沒人要幫我你們隨後後跟來看看。

arivuvuaru- (★)

marivuvuaraa (★) 參照 arivuvuaru-

- 請打散；請翻攪；請掀開；請呈現；請公開. marivuvuaraa tia kari. 要說的話請公開出來。 makananu cupungumu? marivuvuaraa kavangyang tavarau! 你們的想法如何？請把所知道的全部公開出來。

marivuvuaraan (★) 參照 arivuvuaru-

- 打散看看；翻攪看看；掀開看看；公開看看. neni una tavarau ia? marivuvuaraan! 有誰知道？請公開出來。 marivuvuaraan cupungu musu. 請公開您的想法。

marivuvuaru (★) 參照 arivuvuaru-

- 打散；翻攪；掀開；呈現打散；翻攪；掀開；呈現；公開. 'una kara cau tia marivuvuaru vinau? 有人要翻攪小米嗎？

aru (★)

- 八(數數用). aru tanira soni. 今天是八號。

'arukariki (★)

1. 蕃茄. nipa'a musu naan 'arukariki isi? cucuru maningcaau! 這個蕃茄你在哪裡買的？真漂亮！



arumuanua (★)

1. 所競爭的；所比賽的。

niparumuan (★) 參照 arumuanua

1. 曾經/已經使競爭；使比賽. niparumuan kara kamua takitutrua soni? 老師今天有讓你們比賽嗎？

'arungu (★)

1. 松樹. karu 'arungu kara na to'urua tanasamu? makai maraang cu! 你們家前面的是松樹嗎？好像很老了！



'arupacu'ura (★★)

1. 見面. noo 'arupacu'ura kita ia, vuo cu 'ikua. 我們見面的時候再給我。 macangcangaru, te cu kita 'arupacu'ura rovana. 很高興，晚上我們可以見面了。

'arupara (★)

1. 結婚. tumatimana ku, 'arupara cu kan kasu? 聽說你結婚了？[字面含意為「互取」]

'aruvu (★)

1. 屋頂. 'una ucani tapinange na iikamu tamna 'aruvu. 有一隻鳥在你們的屋頂。

'atatavaang (★)

1. 蟑螂. supuroon! upeen 'atatavaang? 數數看！幾隻蟑螂？

'atii (★)

1. 疑惑的語氣. 'atii! neen tia upuca musu? 你究竟要包什麼?('atii 是一種疑惑的口氣，類似中文的「究竟…」)

'atiimua (★)

1. 跳蚤. te kita paira 'aparumucun tacau, masii, ka'aan mituvungu na tina'aniin sua 'atiimua. 我們要經常給狗洗澡，跳蚤封不會躲在牠的身體了。 cucuru ku puaka 'atiimua. 我非常厭惡跳蚤。
'atiimua kara isa? takuruma misee ku. 那是跳蚤嗎？我以為是螞蟻。

'atipi- (★)

'atipin (★) 參照 'atipi-

1. 被(由)...壓住. ka'aan cukui kasu naturu? 'esi 'atipin 'acipi musu 'acipi maku! 你不是僥倖吧？你的腳壓住我的腳了！ 'atipin vatu. 被石頭壓住。

'atipo (★) 參照 'atipi-

1. 要(去)壓；壓住. nimuruvakū tacau tamna kūku, 'atipo pa 'acipin, te maku 'apasavuanan. 狗狗的腿腫起來了，壓住牠的腳，我要給牠敷藥。 'atipo 'ariivatu. 壓一下。

ma'atipia (★) 參照 'atipi-

1. 請壓；請壓住. ivata! ma'atipia kavangvang. 過來一起壓住！ ivata Pani! morana kimia, ma'atipa kavangvang tutui isi. Pani 過來，幫我們壓住這隻豬。

se'atipi (★) 參照 'atipi-

1. 壓的工具. aroo vatu tafia isa, tia se'atipi mita. 去拿大石頭，我們用來壓的。 tikirima makaa tafia vatu, tia se'atipi civu'u isi. 去找比較大的石頭，用來壓住這竹筍。

'uma'atipi (★) 參照 'atipi-

1. 壓；壓住. 'urupacoo vatu 'uma'atipi. 用石頭壓著。 urano kim 'uma'atipi vatu. 幫我們壓石頭。

atiumu- (★)

niatiumua (★) 參照 atiumu-

1. 接到了. niatiumua ku tingami musu soni, cucuru ku macangcangaru. 今天接到你的信我非常高興。 una kara kamu soni niatiumua tingami? 你們今天有人接到信件嗎？niatiumua cu maku nipucana musu tingami. 你寄的信我收到了。

atunungu (★)

1. 記憶；記住. neni kari musu misoni? ka'anu cu kia atunungu. 你剛才說什麼？我記不得了。

'atupu- (★)

'atupo (★) 參照 'atupu-

- 抱起來. makungu capain, 'atupo! 他的樣子很冷，抱起來。

'atupu- (★)

'au (★★)

- 湯.

kara'au (★) 參照 'au

- 喝湯. cuma 'Una, makasi cuma maku, ivataa kani tanasa mia kara'au. Una 叔叔(或舅舅)我爸爸說請您來我家喝湯。 mamarang miana noo makasi “ ivata tanasa maku kara'au ” misee ia, sua kari isi ia, kari maraini, cucuru ia manasu 'una tanasain 'aramu mamanuang, tia 'apakunu kasua. 以前老人家如果說：「來我家喝湯」這是客氣話事實上他家裡可能有好肉要給你吃。 [用勺子或湯瓢來喝'稱 kara'o。指使用杯子或端起來直接]

'apakara'o (★) 參照 kara'au

- 使喝. ukusao 'apiivatu cuma Pori musu, 'apakara'o 'au isi. 去叫你的 Pori 叔叔（或舅舅）來，讓他喝這個湯。

'apakara'oo (★) 參照 kara'au

- 使喝. 'apakara'oo 'au tee Kau. 紿 Kau 他們喝湯。

'apakara'oon (★) 參照 kara'au

- 使喝看看. nipo'ocipi ku 'au 'aramu takuisi, 'apakara'oon tangriia musu. 我煮了羊肉湯，給你的朋友喝喝看。 'una kim 'au takuisi, 'apakara'oon nguani 我們有羊肉湯，請他們喝喝看。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kara'uaan (★) 參照 kara'au

- 喝喝看. sa'o'o kara? kara'uaan! 香嗎？喝喝看！

nipakara'o (★) 參照 kara'au

- 使喝了. niivatu cuma 'Akori misoni, nipakara'o maku 'au vavuru, cucuru macangcangaru. Akori 叔叔（或舅舅）剛才有來，我給他喝山豬的湯，他高興極了。 nipakara'o cu kimia cinaa Rangui. 阿姨已經給我們喝了。

kara'aua (★) 參照 'au

- 請喝湯. 'ituumuru nipo'ucipa maku soni 'au, cii! arakukunua kara'aua kavangvang. 我今天煮的湯很多來！請一起來喝湯吧！ kara'aua pa! 'akuni pa pokariikari. 請喝湯！還不要說

話。 cii! kara'aua 'au. 來！喝湯。

kara'auan (★) 參照 'au

1. 喝喝看. ivataa kara'auan 'aramu raru isi, canpe nipaana'u manu maku Pani. 來喝喝看這個飛鼠湯是我的小孩 Pani 剛剛射下來的。 kara'auan 'au isi, tuturuo ku makananu nipo'ucipa maku?sa'o'o kara? kara'auan! 這個湯喝喝看告訴我煮的怎樣？香嗎？喝喝看！

kara'auani (★) 參照 'au

1. 他們喝的. kara'auani masini ia, 'au 'aramu takuisi. 他們現在喝的是羊肉湯。 niavici musu sua kara'auani 'au. 他們喝的是你帶來的湯。

kara'uiin (★) 參照 'au

1. 若喝. koo pa ku kara'au 'au 'aramu raru, nakai noo kara'uiin kasu ia, te ku kara'au kavangvang. 我沒喝過飛鼠的湯但是如果你喝了我也要喝。 kara'uiin 'au isi ia, tia aracici kani tana'an. 聽說喝了這個湯身體會熱起來。

kara'uun (★) 參照 'au

1. 被/由(某)喝. usu'oo pa neesua 'au maku, kara'uun nakui noo ka'anu cu macici. 我的湯擺那邊等不燙了我會喝。 makai sa'o'o sauvin, tia kara'uun maku nusoni. 它的味道好像很香待會兒我要喝。

nikara'au (★) 參照 'au

1. 喝過湯. kara'aua iikamu! nikara'au cu ku, cucuru sa'o'o. 你們喝湯吧！我喝過了非常香。 sosomanpe! nikara'au cu ku, koo pa ku kara'au makaasia cucuru mamanung 'au! 感謝！我喝過湯了我沒有喝過這麼好喝的湯。 nenikara'au 'au maku? 誰喝了我的湯？

nikaraaua (★) 參照 'au

1. 所喝的湯. nenikaraaua musu misoni? makai sa'o'o cu'uraon, una pa kara? te kia kara'au kangvang. 你剛才喝的是什麼湯？看起來好像很好喝的樣子還有嗎？我也想喝。 'una kara nikaraaua kee? 他有喝到什麼嗎？

a'upu- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

a'upoo (★) 參照 a'upu-

1. 要(去)熄滅. a'upoo cu 'apuru! teni cu nipo'ocipia mita kuna. 把火熄滅了，我們煮的東西夠了。 ka'anu cu ku tia po'ocipi, a'upoo cu 'apuru! 我不要煮東西了，把火熄滅吧！ a'upoo cu 'apuru. 去滅火。

a'upoon (★) 參照 a'upu-

1. 熄滅看看. a'upoon 'apuru! manasu macuru cu nipo'ocipia maku uru. 把火熄滅看看，我煮的飯可能已經熟了。

a'upun (★) 參照 a'upu-

- 被/由(某)熄滅. macuru cu uru, te cu maku a'upun 'apuru. 飯已經熟了，我要把火熄滅了。
'una pa kara tia po'ocipa musu? te cu maku a'upun 'apuru. 你還要煮東西嗎？我要把火熄滅了。

aupu- (★)

niaupu (★) 參照 aupu-

- 已經熄滅了. si'icupaa cu! niaupu cu maku apuru. 睡覺了我已經把火熄滅了。 akuni aka cūpungu, niaupu cu maku apuru. 不要擔心我已經把火熄滅了。

ava- (★)

avao (★) 參照 ava-

- 要/去揹. ivata sian 'Akori, avao pa kanaarua nanaku musu. Akori 來這裡揹一下你妹妹。

avaon (★) 參照 ava-

- 去揹揹看. avaon niava Na'u! Nau 所揹的去揹看看！

avaun (★) 參照 ava-

- 被/由(某)揹. 'esi avaun 'Uva manu musu. Uva 在揹你的孩子。 tia avaun kani kee kanaarua nanaku, noo turupang cu ku marisinatu ia, te cu iku. 他要揹妹妹我寫完功課後就換我了。

mava (★) 參照 ava-

- 背載. kaanu me'icunu, takacicini ku mava. 不重我自己背。

niava (★) 參照 ava-

- 所揹的. niava cu kee. 他已經揹了。

niavaa (★) 參照 ava-

- 所揹的. avaon niava Na'u! Nau 所揹的去揹看看！

nimava (★) 參照 ava-

- 曾經或已經揹. nimava manu arapipining. 揹著小孩出去了。

'avaang (★)

- 船. manasu kacaua pa mamarang mita Kanakanavu, koo pa cumacu'ura 'avaang. 我們卡那卡那富的老人家，可能還有很多人沒看過船的。 tisikara 'avaang ia, paira pasatumurun vutuukuru mataa 'arasakai. 船上總是裝滿了魚和蝦。

avara'e (★)

1. 任何；不論；隨意. avara'e taniara, noo 'unain tapaicaa musu ia, 'apanapa rov&v& na tanasa maku! 任何時間（或日子）你若有空偶爾來我家坐坐吧！ avara'e cau makananu ia, 'apakaru'a kavangvang arakukunu. 不論是什麼樣的人都要和睦的相處。

'avasu (★)

1. 舌頭. noo 'uneen cau makasi “ macasu 'avasu musu, ” sua kariin ia, cucuru 'ituumuru kan kari musu. 如果有人說「你的舌頭很長」，他指的是你的話太多了。 'una nik&na musu masinang kuna, sii, masinang cu 'avasu musu. 你吃過紅色的食物，所以舌頭變紅了。

'aveen (★)

1. 有. kesoni: nimaica kara nesi Pa'u misoon? 問：剛才 Pa'u 有經過這裡嗎 marivari: 'aveen, nakai 'acecu. 答：有，但是已經走了。 'aveen, kacaua kukunang maku mocaca muukusa tarisinata. 有，我有很多同伴走路去學校。 [通常使用於答句，表達有無存在或有無發生，註意避與 'una 混淆]

'Avia (★★★★)

1. 男性的名字. 'Avia kara nganai cuma musu? 你胞胞是'Avia 嗎？'una uturu sinatu, 'Avia tamna kangvang. 有三本書，全部都是'Avia 的。

avici- (★)

arivicain (★) 參照 avici-

1. 他帶的. neni tia arivicain? 他要帶誰？

arivicanī (★) 參照 avici-

1. 他們所帶的. nimaica nesi tee 'Angai misoni, neni kusai arivicanī cau karanana, 'akia tacini tarakanang&n maku? Angai 他們剛剛有經過這裡他們帶了不同的人沒有一位我認識的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

arivicio (★) 參照 avici-

1. 帶走/去. arivicio kavangvang tamtitu. 把小狗全部帶走(去)。

ariviciun (★) 參照 avici-

1. 被/由(某)帶. tia ariviciun cuma sua 'Apu'u. Apuu 由爸爸帶。

avicio (★) 參照 avici-

1. 帶走；帶去(祈使). upucuo kurarung isi, avicio 'apak&nu tacau musu. 這些獸皮包起來，帶給你的狗吃。

avicion (★) 參照 avici-

- 帶走；帶去(祈使/客氣). 'una kara kasu tarucung? noo 'uneen ia, avicion nesi. 你有傘嗎？如果有，請帶來這裡。

aviciun (★) 參照 avici-

- (某)帶；帶往. sua kuna isi ia, tia aviciun kavangvang muukusa na Cakuru. 這些食物全部要帶到聚會所。

mavici (★★★★) 參照 avici-

- 攜帶. 'una kara cau tia mavici kasua? 有人要帶你嗎？ tia kara mavici tuku soni? 今天要帶鋤頭嗎？ paira ku mavici tarucung 我常常帶傘。

mavicia (★) 參照 avici-

- 請攜帶. mavicia kavangvang tarucung. 都要帶雨傘。 mavicia tarucung, manasu tia umuucanu soni. 請帶雨傘今天可能會下雨。

mavician (★) 參照 avici-

- 請帶帶看. mavician canumu iaavatu nesi. 請帶水過來。 mavician tarucung! noo umuucaniin ia, una tia siarupaca musu. 帶個傘吧！若下雨你才有得使用。 noo unain tapaicaa musu ia, mavician kakaamaru, muranu ikua putukikio. 如果你有空那就帶鐮刀幫我工作吧！

maviciin (★) 參照 avici-

- 若攜帶. maviciin kasu kanaa'ua ia, te ku kipapa kavangvang. 如果你帶哥哥(或姊姊)我也要跟隨。 Usu 阿姨如果有帶香蕉來絕不可以吃玩喔！我也要吃。

niariviciava (★) 參照 avici-

- 原來已經被帶走了. niariviciava musu tamtitu maku. 我的小狗原來被你帶走了。

niavici (★) 參照 avici-

- 帶了；攜帶了. niavici musu sua kara'auani 'au. 他們喝的是你帶來的湯。

niavicia (★) 參照 avici-

- 所攜帶的. sua isi ia niavicia Kini, isa ia niavicia Kau, akuni roimi sosomanpe kisao tassa. 這是 Kini 帶的那是 Kau 帶的不要忘了跟他們兩位說謝謝。 'apac'u urao ku nenii niavicia musu. 你所攜帶的給我看。

nimavici (★★★★) 參照 avici-

- 攜帶了. nimavici kavangvang kim siarisinatu. 我們都帶了筆。 namune'e cu kasu mavici kuna, nimavici cu ku, ka'aan kita tia kovangvanguun. 你不必帶食物了，我有攜帶，我們會吃不完的。 nimavici ku tarucung soni, noo 'umo'ucaniin ia, ka'aan ku ma'icupu tia muurupu tikuru. 今天我有帶傘，如果下雨，就不怕會弄濕衣服。 'umo'ucaan cu, nimavici kara cina musu tarucung. 下雨了，你媽媽有帶傘嗎？

uamavici (★) 參照 avici-

1. 攜帶. marisuurua ucani toumangu, uamaavici taruan. 拉一根竹子到工寮。

umavici (★) 參照 avici-

1. 攜帶. arao cu umavici nonoman isi, 'akuni cu masoso'e! 這個東西帶著走吧！不要推辭了。

'aviki (★)

1. 檳榔. miana iikita Kanakanavu ia, maraa ka'aan kumakunu 'aviki, nakai masiin makai niarakacaua cu cau kumakuun. 以前我們卡那卡那富人不吃檳榔，但是現在似乎吃的人變多了。 cumura ku ia, mastaan mamanung ka'aan kumakunu 'aviki. 我看最好還是不要吃檳榔。 kacaua cu cau aka anisin, vanai sii, kumakunu 'aviki. 很多人牙齒不好，是因為吃檳榔的關係。 [早期本族人幾乎沒有人吃檳榔，大約在民國六十年對外交通開通後，始由外引進來]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'avu (★)

1. 灰燼；碳灰；火藥. 'una cau nimoon nesi matapuru, tarakanangun 'una pa nesi 'avu. 有人曾經在這裡貢火，看得出來這裡還有灰燼。 tinimana ku, ma'icupu kan vunai 'avu, ka'aan nguani aracapici 'inia. 我聽說蛇怕碳灰，不會接近那裡。 [灰塵'umpu]

ma'avu (★) 參照 'avu

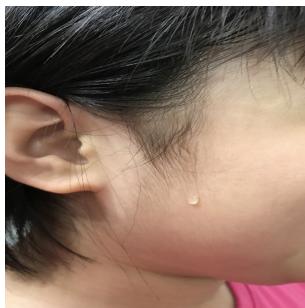
1. 暖和；溫暖. pacupucupungun cina tamna ma'avun ramucu. 思念母親溫暖的手。

avuran (★)

1. 汗. makai 'esi 'umu'ucanu avuran maku. 我的汗像下雨一樣。

muruavuran (★) 參照 avuran

1. 流汗. mamanung muruavuran, pakamamanung tinaan. 流汗很好對身體有好處。muurupu cu tikuru, vanai sii muruavuran. 因為流汗衣服溼了。



nimuavuran (★) 參照 avuran

1. 流汗(完成式). kangvang nivua kasua cuma musu vaantuku ia, nimuavuran kangvang ara'unaa, kasakunoo 'uruupaca. 父親所給你的所有金錢都是流汗而來的你要珍惜的使用。

ca'a (★)

1. 分岔(Y)狀；背柴架. umara ca'a karu isa, tia siarupaca mita ma'unu karu. 去拿分岔的樹枝我們要用來揹木柴。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ca'aania (★★)

1. 日間；白天；天亮；下午. ca'aania cu, 'esi cu kavangyang mu'iaru arapipining taniaru. 天亮了太陽也慢慢的出來了。 ca'aania cu, aramia'o cu mamanu! 天亮了叫醒孩子們吧！

caca 1- (★)

1. 讓...笑. [不可單獨使用，必須加綴方具意義。]

'apaacaca (★) 參照 caca 1-

1. 使笑. kari musu masini ia, 'esi kara potucucuru? nukai 'esi maa 'apaacaca kimia? 你現在說的是真話呢？還是只是讓我們笑笑而已？'ituumuru nguain tamna 'apaacaca kari. 他有很多令人發笑的話。

'apacacoo (★) 參照 caca 1-

1. 使笑. ukusao maakari! tanamo 'apacacoo. 去跟她說話，試著讓她笑。 'apacacoo kavangvang tiniipuru mamanu! 讓在坐的小朋友都笑！

'apacacoon (★) 參照 caca 1-

1. 使笑看看. 'apacacoon 'Usu! 讓'Usu 笑看看！ 'apacacoon tangriia maku. 謂我的朋友笑看看。

macacaan (★) 參照 caca 1-

1. 笑笑看. noo pokariikari kasu ia macacaan, 'akuni arakurakuracu cu'uruun. 你在說話的時候微笑看看，不要一直生氣的樣子。 macacaan cumacʉ'ura 'ikua. 請微笑看著我。 'akia cau sinikiam kasua vaantuku, macacaan! 沒有人欠你的錢，笑笑看！

nimaacaca (★) 參照 caca 1-

1. 笑過. 'una pa tacini koo nimaacaca. 還有一位沒笑過。 neni kari musu misoni? nimaacaca kavangvang sua tinimana cau. 你剛剛說了什麼？聽到的人都笑了。 nimaacaca nguain, koo ku maacaca. 他笑過，我沒笑。

pacacain (★) 參照 caca 1-

1. 他笑的. neni pacacain? 'una kara kari maku nimuriva'u? 他在笑什麼？我有說錯話嗎？ neni kusai 'esi pacacain? 他究竟在笑誰？

pacacani (★) 參照 caca 1-

1. 他們笑的. ikasuava 'esi pacacani. 他們原來是在笑你。 kari musu sua 'esi pacacani. 他們笑的是你的話。

pacacuun (★) 參照 caca 1-

1. 被(某)笑. te kasu pacacuun cau makaasia. 你這樣會被別人笑的。 maraini ku pacacuun. 不好意思被笑。

sipaacaca (★) 參照 caca 1-

1. 令人發笑；用來笑的. tinimana musu nanu kari sipaacaca isi? 你從哪裡聽來的這個笑話？ namune'e potucucuru, sipaacaca maa kari isi. 不必認真，這個話只是用來 玩笑的。

caca 2- (★)

1. 讓...走. [不可單獨使用，必須加綴方具意義。]

'apocaca (★) 參照 caca 2-

1. 使行走. upeni cu cenana manu musu? tanamuon 'apocaca! 你小孩幾歲了？讓他走走看！

'apocaca kimia. 讓我們走路。

nimucaca (★) 參照 caca 2-

- 曾經/已經行走. nimucaca kim kavangvang iaavatu nesi. 我們全部是走路來這裡的。
nimucaca kara kamu soni? 你們今天有走路嗎? nimucaca kara kasu soni? 你今天有走路嗎?

cacan (★)

- 瀑布. 'esi na tanasun mia Namaasia, 'tumuru 'inia cacan. 在我的家鄉那瑪夏有很多瀑布。 [注意：其讀音與「cacanu 道路」非常接近]



cacanu (★★★★)

- 路. kesoni pa kasua, tia maica nanu muukusa Cacaia cacanu? 請問要到 Cacaia 的路怎麼走?
'ituumuru tanasa mucaca na cacanu, matangiria mucaca. 路上汽車很多走路要小心。 [1.cacan 是指「瀑布」兩者發音很相近。2.Cacaia 指阿里山鄉茶山村'位於那瑪夏區北鄰。3.tanasa mucaca 此處指「車」的總稱。族人也會藉日語稱 kuruma]

cumacacanu (★) 參照 cacanu

- 修路；開路. te kim matacuvucuvungu cumacacanu. 我們要集合去修路。

kicancana (★) 參照 cacanu

- 請同行. kicancana 'ikua muca. 請跟著我走。 kicancana 'ikua mucaca, makenanu. 跟著我走沒關係。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kicancanoo (★) 參照 cacanu

- 要/去同行. kicancanoo cuma musu, masii ka'anu kasu maroka. 去跟著你父親就不會走失了。 kicancanoo sarunai isa. 跟著那位男士走。

kicancanoon (★) 參照 cacanu

- 去同行看看. kicancanoon manu isa mucaca. 去跟著那個小孩走。

kicancanun (★) 參照 cacanu

- 由(某)同行. 'akuni aka cupungu, 'acecu Pori matunusu Pani, tia kicancanun kee pui'i. 不要擔心 Pori 已經去接 Pani 了他會陪著回來的。 tia kicancanun manu maku. 我的小孩會跟著同行。

mucaca (★★) 參照 cacanu

1. 走路；行走. te cu kita maica vanivaniri, matangiria mucaca! 我們要通過懸崖了走路要小心！ tantaniara ku mucaca muukusa na tarisinata. 我每天走路去學校。 tavarau kara ku kicancanu kasua mucaca? 我可以跟你一起走嗎？kaanu kim soni tia muupara tanasa mucaca, tia mucaca kavangvang. 我們今天不坐車全部要徒步。 tia upeni ranaua mucaca? 走路要多久呢？te ku mucaca muukusa tanasamu. 我要走路去你們家。 [一般資深且老道的獵人若去狩獵大多低調而不聲揚不會說出「aracakanu 打獵」這句話通常以 mucaca 隱喻去狩獵。]

mucacana (★) 參照 cacanu

1. 請行走；請走路；請徒步. mucacana takacicini, akia cau tia mava kasua. 自己走路沒有人要背你的。 kaanu araceni, mucacana! 不遠用走的！

mucacanaan (★) 參照 cacanu

1. 請行走看看；請走路看看；請試著走走看. mucacanaan musukumu pa kara? 走走看還會痛嗎？mucacanaan 'apacu'ura ikua. 試著走走讓我看看。 mucacanaan soni! 今天用走的看看！

mucacaniin (★) 參照 cacanu

1. 若行走；若走路；若徒步. mucacaniin kamu ia, te ku kipapa. 如果你們用徒步(走路)的我要(會)跟隨。 mucacaniin kasu ia, te ku kipapa kasua. 你如果用走路的我要跟隨你。

niacacana (★) 參照 cacanu

1. 所走的路. araceni kara niacacana musu soni? 你今天所走的路很遠嗎？macasu niacacana mita soni. 我們今天所走的路很長。 kaanu araceni niacacana mita soni. 我們今天所走的路不遠。

caini- (★)

araceni (★★) 參照 caini-

1. 遠；遠方；遠的；很遠. ka'anu araceni tia tukusaa mita. 我們要去的地方不遠。 'esi nanu tarisinata musu?araceni kara? 你的學校在哪裡？很遠嗎？araceni kara tanasa musu mataa tarisinata? 你的家距離學校很遠嗎？niaranai araceni tangriia maku iaavatu. 我的朋友從遠方來的。 [與 araceni 通]

ca'ivi- (★)

'apaca'ivi (★) 參照 ca'ivi-

1. 使過. 'akuun 'apaca'ivi takananga, noo mookusa tarisinata. 上學不要遲到。

cina'iva (★) 參照 ca'ivi-

- 所經過的；所經歷的. tuturuo pa ku cina'iva musu miana? 請告訴我你以往的經歷？[此處所指的經過傾向於指時間上的經過。maica 則指空間上的經過。]

cakanu- (★)

aracakanu (★) 參照 cakanu-

- 狩獵；打獵. te kim aracakanu nura. 我們明天要狩獵。

cakuaru- (★)

'apacakuaru (★) 參照 cakuaru-

- 使豐富. kamucu pa cenana isi 'apacakuaru kuna. 但願今年有好收成。 tamu'iaru putukikio, 'apacakuaru araa. 勤奮的工作，使收穫豐富。

macakuaru (★) 參照 cakuaru-

- 豐富；很多. macakuaru pa uru, kumunaa pa! 飯還很多，再吃吧！ macakuaru nipo'ocipia maku uru. 我煮的飯很多。 macakuaru pa uru. 飯還很多。 [此句僅能使用於食物類]

cakupu- (★)

'apacakupoo (★) 參照 cakupu-

- 使(某)刺. musukum Riau tamna ramucu, 'apacakupoo Pani. Riau 手痛，讓 Pani 來刺。 'apacakupo Piori. 叫 Piori 刺。

'apacakupoon (★) 參照 cakupu-

- 使(某)刺刺看. mataatua 'esi sian Riau, 'apacakupoon 'inia tutui isa. 恰巧 Riau 在場，讓他刺殺那隻豬看看。'apacakupoon 'Una! 叫 Piori 刺看看。

'apacakupu (★) 參照 cakupu-

- 使(某)刺. tia 'apacakupu kasua tutui. 讓你來刺殺豬隻。 te ku 'apacakupu kasua vavuru. 我要請你刺山豬。

cakupoo (★) 參照 cakupu-

- 要/去刺. cakupoo na vacuku in 在牠的肚子上刺。 cakupoo cu tutui. 豬可以刺殺了。

cakupoon (★) 參照 cakupu-

- 去刺刺看. koo pa mamacai, cakupoon makaa'una! 還沒死再去刺刺看看。 cakupoon ta'urum tutui isa. 去刺殺那隻黑色的豬看看。

cakupun (★) 參照 cakupu-

- 由/被(某)刺. itaroo pa kani Pori, tia cakupun kee tutui misee. 等待 Pori 一下他說要由他來刺殺豬隻。 nimavici ku numanu, cakupun nakui vavuru. 我有帶刀山豬我來刺。

cinaakupa (★) 參照 cakupu-

- 曾經/已經刺的. cinaakupa cu 'Uku sua tutui. 豬已經被 Uku 刺殺了。 cinaakupa miaroovana. 昨天晚上刺的。

cinaakupu (★) 參照 cakupu-

- 曾經/已經刺. ra'anana! cinaakupu cu tutui, natia kani iku cumacakupu! 真快啊！豬已經刺殺了原本是要我刺殺的。 cinaakupu cu mia vavuru. 我們已經刺殺山豬了。

cumacakupaa (★) 參照 cakupu-

- 請刺. iku mukurū 'acipi tutui, cumacakupaa iikasu. 我來抓豬的腳你來刺殺。 cumacakupaa kavangvang! 一起刺！

cumacakupu (★) 參照 cakupu-

- 刺. miana, noo tiaiñ miapacai tutui ia, paira nanmarua cumacakupu. 以前要殺豬的時候，通常是由年輕人來刺殺。 neni tia cumacakupu? 誰要刺？[注意：此句是動詞，不能以名詞用]

cumacakupuin (★) 參照 cakupu-

- 若刺. cumacakupuin Mu'u tutui ia, tia vuññ 'inia navungu tutui. 如果 Muu 刺殺豬隻那麼豬頭就要給他。 cumacakupuin kasu tutui ia, te ku 'apiivatu tangriia maku cumacu'ura. 你如果要刺殺豬我要叫我朋友來看。

siacakupu (★) 參照 cakupu-

- 刺的工具. vuo ku tapining, tia siacakupu maku tutui. 彙首給我，要用來刺殺豬隻。 'akia numaan, neen tia secakupu? 沒有刀，要用什麼刺。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
cakuran (★★)

- 河流. te kita patimanñnguñ miaacara cakuran mita. 要好好的維護我們的河流。 miiri'i pa kara canumu cakuran? 河流的水還很深嗎？

Cakuru (★)

- 聚會所. sua Cakuru ia, to'unaa cau Kanakanavu kaisisi. 聚會所是卡那卡那富族人祭典所在地。 [對本族而言'Cakuru 是一個非常重要的場所'它早期的功能等同於現今的學校、教室、訓練基地、會議廳及戰時的指揮所等'目前主要功能在精神的表徵及每年的 Mikongu 祭典場地]]



cakusu (★)

1. 樟樹. miana, 'akia cau koo'ua cakusu. 以前沒有人偷樟樹。

camai (★★)

1. 菜餚. 'acuu pipiningi cina pu'a camai. 媽媽出門買菜了。



canaa (★)

1. 稻田. miana iikita Namaasia ia, 'una 'ituumuru canaa, nakai masini ia makai 'akia cu. 以前我們那瑪夏區有很多稻田但是現在似乎沒有了。 [借自閩南語]

cumacanaa (★) 參照 canaa

1. 插秧. parekaviin kita masiin ia, tavaru'uh cu kita cumacanaa noca'aania. 我們現在犁田的話，下午就可以插秧了。

cancu- (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

cumacancu (★) 參照 cancu-

1. 插秧. te ku kipapa nguani cumacancu. 我要跟他們去插秧。

cangaa (★)

1. 蔥. niroimi ku soni pu'a cangaa. 我今天忘了買蔥。 [借自閩南語]

cangaru- (★)

'apacangcangara (★) 參照 cangaru-

- 使高興的；使快樂的；使愉快的. tuturuo ku, nenitia avicia nonoman? tavara'uh
'apacangcangara kamua? 請告訴我，要帶什麼東西可以讓你們高興？nenitia
'apacangcangara musu? 你要讓誰高興？

'apacangcangaroo (★) 參照 cangaru-

- 要使高興；要使快樂；要使愉快。'apacangcangaroo iikamu tamna cuma. 讓你們父親高興。'apacangcangaroo nguain. 許他高興。

'apacangcangaru (★) 參照 cangaru-

- 使高興；使快樂；使愉快。'apacangcangaru maa 'ikua sua kari isi! 這些話只是讓我高興的吧！tia 'apacangcangaru cau kari isi. 這個話會讓人高興。

kacangcangara (★) 參照 cangaru-

- 所高興的；所快樂的；有趣的。mamanung kiatuturuun, mataa 'una kacangcangara 'inia. 很好學，而且它很有趣。neni 'esi kacangcangara musu? 你在高興什麼？neni 'esi kacangcangara 'Usu, cu'uraon 'esi paracani! 'Usu 在高興什麼？你看在唱歌呢！'akia kacangcangara soni. 今天沒有值得高興的。

kacangcangarain (★) 參照 cangaru-

- 他所高興的；他所快樂的；他所愉快的。tavara'uh ku, neni 'esi kacangcangarain. 我知道他所高興的。

kacangcangarani (★) 參照 cangaru-

- 他們所高興的；他們所快樂的；他們所愉快的。tuturuo ku, neni 'esi kacangcangarani? 告訴我，他們在高興什麼？neni 'esi kacangcangarani? 他們在高興什麼？

kacangcangarun (★) 參照 cangaru-

- 值得高興；仙人快樂；仙人愉快。'una kara tavara'un kacangcangarun? 有值得高興的嗎？kacangcangarun manu musu soni. 你的小孩今天很令人高興。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
macangcangaraa (★) 參照 cangaru-

- 要高興；要快樂；要愉快。macangcangaraa cumacu'ura 'inia. 高興的看他。
macangcangaraa kavangvang paracani. 大家高興的唱歌。macangcangaraa kisao. 跟他說要快樂。

macangcangaraan (★) 參照 cangaru-

- 高興看看；快樂看看；愉快看看。macangcangaraan kita soni. 我們今天高興看看！
macangcangaraan kita arakukukunu. 我們快樂的相處看看。

macangcangariin (★) 參照 cangaru-

- 若高興；若快樂；若愉快。macangcangariin nguain ia, ka'anu cu ku tia pokariikari. 他們如果很高興我就不說話了。macangcangariin cina ia, macangcangaru kavangvang cani

pininga. 媽媽若高興了一家人也都會高興。

macangcangaru (★★★★) 參照 cangaru-

1. 高興；快樂；愉快. macangcangaru kara nguani cu'urun? 他們看起來高興嗎？
macangcangaru ku cumacu'ura kasua. 我很高興見到你。 macangcangaru ku tarakanangku kasua. 我很高興認識你。

nimacangcangaru (★) 參照 cangaru-

1. 高興了；快樂了；愉快了. nimacangcangaru kim arakukunu paruu'una. 我們曾經快樂的在一起聊天。 nimacangcangaru kavangvang kim arakukunu kamua. 我們曾經快樂的與你們相處。

nipacangcangaru (★) 參照 cangaru-

1. 曾經或已經使高興；使快樂；使愉快. niivatu tee cuma Mu'u cani pinnga miaroovana, nipacangcanga mia nguani. 昨天晚上 Mu'u 叔叔(或舅舅)一家人來過，我們讓他們過的很高興。 sosomanpe kamua, nipacangcangaru 'ikua. 感謝你們曾經讓我快樂過。

cangiin (★)

1. 敵人；敵對. sua tamincaua ia, 'esi na ta'aravanga tanasun, sumasiuku cangiin tamna sipangariingari. 瞭望台在部落的入口，用來觀察敵人的動靜。

cangini (★)

1. 敵人；敵對. tangriia kavangvang, 'akia cangini. 都是朋友沒有敵人。

macangini (★) 參照 cangini

1. 打仗；爭戰. cucuru ka'icupun sua macangini. 戰爭太可怕了。

cangkan (★★★)

1. 肄髒；污穢. cangkan pa tikuru maku. 我的衣服還很髒。

nacangkan (★) 參照 cangkan

1. 髒鬼. paira masu'acaia, 'akia cau manmaan arakukunu nacangkan. 請經常保持整潔，沒有人喜歡與髒鬼在一起。 [本詞彙的語意指經常髒]

cani (★★★★)

1. 一；首次；歌。

cancan (★) 參照 cani

1. 每個. cecenana kaisisi Mikongu ia, cancan pinnga tia matipa kavangvang. 每年的米貢祭典每個家庭都能參加。 [macancan 每人一個]

nimacani (★) 參照 cani

1. 各一個. makaavura, nimacani kim tassa pu'a cani cupina maatua siatikirimia sinatu. 結果

我們兩人各買了一本相同的字典。

cani₁ (★★★★)

1. 一(數數用). cani, cusa, turu, suupatu, rima. rarima kita cau masini. 一二三四五我們現在有五個人。 [其讀音與「歌」的詞彙完全相同]

cani₂ (★★★★)

1. 歌. tavarau kara kasu paracani cani Kanakaniavu? 你會唱卡那卡那富族的歌嗎? paracania cani isi! 去唱這首歌! uu'u, tavarau ku paracani cani mamanung. 是的我會唱好聽的歌。 [其發音與「cani 一」完全相同,與 can 相通]

canpe (★)

1. 剛剛. nimoon sian Kini misoni arakukunu kimia paruu'una, canpe nguain muca. Kini 剛才跟我們在一起聊天剛剛離開。 canpe Mu'u pui'i. Muu 剛回來。 [canpe 有些族人會說成 campe。nusoni 是指待會兒。kompa 指等待一下。misoni 指剛才。]

canumu (★★★★)

1. 水. 'akia cu tutan tamna canumu. 水道沒水了。 tia kara kasu mima canumu? 你要喝水嗎? meecu'u kia, nimavici kara kasu canumu? 我口渴你有帶水嗎? [此句經常會被簡化說成 canuum]

'apocanuma (★) 參照 canumu

1. 要使灑水的. 'esi nanu tia 'apocanuma? 要灑水的地方在哪裡? mapuunaru kara tia 'apocanuma? 要灑水的地方寬廣嗎?

'apocanumoo (★) 參照 canumu

1. 要使灑水. 'apocanumoo tanatunga totasiaru nura. 明天早上要給菜園灑水。 te pa ku tarasangai soni, 'apocanumoo cau cucumeen. 我今天要休息一下，請別人灑水。

'apocanumoon (★) 參照 canumu

1. 使灑水看看. 'apocanumoon noo arapipining cu taniaru. 太陽出來之後灑水看看。 te cu iku, 'apocanumoon Piori! 又是我，給 Piori 灑水看看！

'apocanumu (★) 參照 canumu

1. 使灑水. kipapaa 'ikua muukusa sipara, 'apocanumu tanatunga. 跟著我去對岸給菜園灑水。 'una kara cau tia 'apocanumu tanatunga? 有人要給菜園灑水嗎?

nipocanuma (★) 參照 canumu

1. 所灑的水；參水的. isa kara nipocanuma musu? 你所灑的水是那裡嗎? ten cu kara nipocanuma kee canumu? 他灑的水夠了嗎?

nipocanumu (★) 參照 canumu

1. 灑水了；參了水. te ku muukusa 'umoo'uma, pocanumu tanatunga. 我要去田園給菜園灑

水。 tavar'a'un cu kara pocanumu masini? 現在可以灑水了嗎? [也可指建築物]

pocanumoo (★) 參照 canumu

- 要/去灑水. pocanumoo noo totasiaru. 上午去灑水。 pocanumoo tanatunga. 去給菜園灑水。

pocanumu (★) 參照 canumu

- 灑水. te ku muukusa 'umoo'uma, pocanumu tanatunga. 我要去田園給菜園灑水。 tavar'a'un cu kara pocanumu masiin? 現在可以灑水了嗎?

pocanumun (★) 參照 canumu

- 由/被(某)灑水. namune'e cu kasu iaavatu, tia pocanumun maku tanatunga. 你不用來了，菜園我會灑水。 pocanumun nakui. 讓我來灑水。

pociri (★) 參照 canumu

- 蒸煮. 'una pa kara parai? poociri kita pepe. 還有糯米嗎?我們來蒸煮米糕。

sipocanumu (★) 參照 canumu

- 灑水的工具；用來灑水. 'akia canumu tia sipocanumu mita. 我們沒水可灑。 nипu'a cu ku sipocanumu. 我已經買灑水的工具了。

capa (★)

- 烤架. neni nikamanungu capa iisua? 那個烤架是誰做的?

'apacapoo (★) 參照 capa

- 要使燒烤. nimavici ku 'aramu tutui, niisu'u maku na pangka isa,'apacapoo Kini nusoni. 我帶了豬肉放在那張桌子上，等一下請Kini燒烤。 nimavici ku 'aramu vavuru,'apacapoo manamu. 我帶了鹿肉，叫小孩們拿去烤。

capao (★) 參照 capa

- 去/要燒烤. capao pa 'aramu vavuru isi. 這山豬肉拿去烤一下。 capao! tia maraa sa'o'o. 拿去烤！會比較好吃。

cinapa (★) 參照 capa

- 所燒烤的；烤過的. 'esi nanu cinapa musu 'aramu? 你烤的肉在哪裡? cinapa cu kara 'aramu vutunu? 鹿肉已經烤了嗎?

cumaacapa (★) 參照 capa

- 燒烤. 'esi pipiningi cuma maku cumaacapa vutuukuru. 我父親在外面(廣場)烤魚。 ivata kavangvang cumaacapa 'aramu. 全部過來烤肉。 tavar'a'u kara Piori cumaacapa 'aramu takuisi? Piori 會烤羊肉嗎? [燒毛稱]



cumacapain (★) 參照 capa

- 若燒烤. cumacapain nguain 'aramu ia, te ku muukusa 'inia. 他如果烤肉我就會過去。
cumacapain kamu 'aramu ia, tuturuo ku. 你們如果烤肉要告訴我。

capaangana (★)

- 臺灣百合花. tinakacicini aratumu capaangana isa. 那朵百合花是自己長出來的。



capai (★★)

- 容貌；儀表；樣子；相貌. makananu nguain tamna capai? 他的容貌(樣子)怎樣? sua isa ia seto kara? miseni ka'anu makai seto tamna capai? 他是學生嗎？為什麼他不像學生的樣子？
tavara'u kara kasu makananu capai karavung? 你知道牛長的怎樣嗎？[句中的 seto 指學生'借自日語]

capain (★) 參照 capai

- 他的容貌；他的儀表；他的樣子；他的相貌. makai kara capain? 像他的樣貌嗎？
makai kara cinain capain? 他的容貌像她媽媽嗎？

capici (★)

- 接近；附近.

mucapici (★) 參照 capici

- 靠近；接近. noo unain kari musu ia, tia mucapici na tuku maku pokariikari. 如果你有話要說要靠近我的耳朵說話。 macangcangaru ku, sii tavara'u kasu mucapici ikua. 我很高興因為你能接近我。

mucapicia (★) 參照 capici

1. 請靠近；請接近. mucapicia! kaanu ku tumatimana riang musu. 請靠近！我聽不到你的聲音。 mucapicia 'inia! mamanuŋ nguain arakukunuun. 接近他他很好相處。

mucapician (★) 參照 capici

1. 請靠近看看；請接近看看；試著接近. ka'anu ku ka'icupuŋ, mucapician! 我不可怕請接近看看。 mucapician ikua! neni sua isi? 接近我看看！這是什麼？

niaracapici (★) 參照 capici

1. 已經接近；已經靠近. ma'icupuŋ kasua misoni, 'acuu niaracapici kasua masini. 剛才怕你現在接近你了。 neni niaracapici cau misoni? 剛剛靠近的人是誰？

paracapici (★) 參照 capici

1. 使接近. cu'urao! 'akuni paracapici 'inia kanaaruua nanaku musu. 看著！不要讓你妹妹接近。

capici- (★)

'apocapici (★) 參照 capici-

1. 使靠近；使接近. 'akuni 'apocapici na tacau isa, ma'icupuŋ nguain! 不要讓他接近那隻狗，他會怕！ 'akuun 'apocapici 'inia, tia ma'icupuŋ! 不要讓他接近，會怕！ 'apocapicio na kasua. 讓他接近你。

'apocapicion (★) 參照 capici-

1. 使靠近看看；使接近看看. apocapicion na Savoo, tarakanaang pa kara 'inia? 讓他靠近Savoo，還認識嗎？

'apocapicoon (★) 參照 capici-

1. 使靠近/接近看看. 'apocapicion 'ikua, ka'anu tia ma'icupuŋ 'ikua. 讓他接近我看看，他不會怕我的。

aracapici (★★) 參照 capici-

1. 接近；靠近. 'akia cau tia manmaan aracapici kasua. 沒有人會喜歡與你接近。 'akuni aracapici tacau isa, cucuru navicu'u! 不要靠近那隻狗非常的兇！

aracapiciin (★) 參照 capici-

1. 若接近. aracapiciin tamtitu isa na kasua ia, patisa'o! 那隻小狗若接近你就抓起來。

capi'i- (★)

'apacapi'i (★) 參照 capi'i-

1. 使劈. tavara'u kara ku 'apacapi'i kasua karu? 我可以請你劈柴嗎？

'apacapi'oo (★) 參照 capi'i-

1. 要使劈. 'apacapi'oo sua mamumuaru cau. 閒著沒事的人讓他劈柴。 'apacapi'oo Pani karu. 叫 Pani 劈柴。

'apacapi'oon (★) 參照 capi'i-

1. 使劈看看. 'apivatuo pa manu musu Piori, tia 'apacapi'oon 'inia karu isi. 請你的小孩 Piori 來一下，讓他劈這些木柴看看。 'akia cu kamanungua Mu'u, 'apacapi'oon karu. Mu'u 已經沒事了，請他劈柴看看！

capi'iun (★) 參照 capi'i-

1. 由/被(某)劈. 'esi pa kumakunu Mu'u, tia capi'iun kani kee nusoni karu iisua. Muu 還在用餐那些木柴他待會兒要劈。 tia capi'iun maku karu. 由我來劈柴。

cinicapi'i (★) 參照 capi'i-

1. 曾經/已經劈. cinicapi'i cu ku karu. 我已經劈過木柴了。

cumacapi'i (★) 參照 capi'i-

1. 劈. kanaira cu cau masini tavara'u cumacapi'i karu. 現在已經很少人會劈柴了。 maraini ku! ka'anu ku tavara'u cumacapi'i karu. 不好意思！我不會劈柴。

cumacapi'ia (★) 參照 capi'i-

1. 請劈. cumacapi'ia pa karu, tumatacucu na tanasa 'Una. 去劈木柴送到 Una 的家。 'akia cu karu, cumacapi'ia! 沒柴火了去劈柴！

capucapu- (★)

makacapucapaa (★) 參照 capucapu-

1. 請拍手. makacapucapaa kita, mamanung kariin. 大家鼓掌他說的很好。 te cu pokariikari takituturua, makacapucapaa kavangvang kita. 老師要說話了請大家拍手。

makacapucapaan (★) 參照 capucapu-

1. 拍手看看. makacapucapaan kita kavangvang. 大家都拍手看看。 makacapucapaan! tia macangcangaru nguain. 拍手看看他會很高興。

makacapucapiin (★) 參照 capucapu-

1. 若拍手. makacapucapiin kita ia, tia macangcangaru nguain arapipining. 我們拍手的話他會很高興的出來。 makacapucapiin kita ia, tia ara'iintasu nguain. 我們如果鼓掌他會變得有活力。

makacapucapu (★) 參照 capucapu-

1. 拍手. makai 'esi tia makacapucapu sua vungavung. 花好像要拍手。 makacapucapu

kita kavangvang. 大家都拍手。 tuturoo nguani, tia makanaan makacapuucapu. 告訴他們要怎麼鼓掌。 aratakaru kita kavangvang makacapuucapu ramucu. 我們大家站起來鼓掌。

nimakacapuucapu (★) 參照 capuucapu-

1. 拍手了. koo kasu nimakacapuucapu. 你未曾有拍手。 neni nganai nimakacapuucapu caumisoni? 剛才鼓掌的人叫什麼名字?

capuku (★)

1. 芒草. umara capuku, tia siarupaca mita kaisisi soni. 去拿芒草我們今天要用來祭祀用的。 [對本族而言'芒草是一個很重要的植物'其莖葉可蓋房舍'乾芒草可供燃才、照明'祭典時更是不可或缺之物。]



cara- (★)

nimeecara (★) 參照 cara-

1. 曾經/已經照顧；陪伴；保護. nimiaacara ku kanaarua maku miaroovana. 昨天晚上我曾經照顧我的弟弟(或妹妹)。 nimeecara kara kasu kanarua? 你有照顧弟弟(或妹妹)嗎?

tiimcara (★) 參照 cara-

1. 深遠的高處. nikoru maku timcara vakure isi. 這個山藥是我在高原上挖的。

caraa'acu (★)

1. 魚叉. umavica caraa'acu, te kita cumacakupu vutuukuru. 帶魚叉我們要叉魚。



caracu- (★)

cumacaracu (★) 參照 caracu-

1. 削成尖形. arao cumacaracu to'umangu isi. 把這竹子拿去削尖。

caraini (★)

1. 可憐；同情；憐憫. caraini manu isa, 'akia kūnain. 那個小孩真可憐他沒有食物。 [音變的關係此句有些族人會說成 careen。]

kacaraini (★) 參照 caraini

1. 令人憐憫；令人同情. kacaraini nguain tamna nipaicaa. 他的經歷令人同情。 kacaraini marangu isa. 那位老者很令人同情。

kacarainio (★) 參照 caraini

1. 要憐憫；要同情. kacarainio manu isi. 要同情這個小孩。 kacarainio cau muru'inasu. 同情困苦的人。

kacarainiun (★) 參照 caraini

1. 令人同情或可憐. makurukuriin mamanu tati'ingi ia, kacarainiun cu'uruhun. 小朋友如果發抖了看起來挺可憐的。

macaraini (★) 參照 caraini

1. 對（某）同情；對（某）憐憫. macaraini ku kasua, nakai ka'anu ku tavara'u, tia makananu muranu kasua. 我很同情你但是不知要怎樣幫助你。 'akia cau tia macaraini kasua. 沒有人要同情你。

macarinia (★) 參照 caraini

1. 請對（某）憐憫；請對（某）同情. macarinia 'ikua, 'apasuruvoo ku vaantuku! 同情我借我錢吧！ ka'anu mamanung nguani tamna nipatunusua mamisa, macarinia 'inia. 他們最近的遭遇不是很好要同情他。

nimacaraini (★) 參照 caraini

1. 憐憫了；同情了. nimacaraini ku kasua miana. 以前我曾經同（可憐）情你。 nimacaraini kim kasua miana. 我們以前曾經很同情你。

carapung (★★)

1. 帽子. 'una ku urucin carapung. 我有兩頂帽子。 'una nguain ucani maningcau carapung, kamucu 'una ku kavangvang. 他有一頂很漂亮的帽子但願我也有。 'esi nanu nguain tamna carapung? 他的帽子在哪裡？



makacarapung (★) 參照 carapung

1. 戴帽子. koo ku makacarapung. 我沒有戴帽子。 macici taniaru soni, te ku makacarapung. 今天太陽很熱，我要戴帽子。

nimakacarapung (★) 參照 carapung

1. 戴帽子了. nimakacarapung kara cina musu? 你媽媽有戴帽子嗎? nimakacarapung ku miaa 'aparapining totasiaru. 早上我出去的時候曾經帶帽子。 makai nimakacarapung cuma, miaa 'aparapining. 爸爸出門的時候好像有戴帽子。

carau (★)

musucaraiin (★) 參照 carau

1. 若流血. ma'icupu ku, uacaniava musucaraiin. 我擔心萬一流血。 ma'icupu ku cumacura noo musucaraiin! 若流血我不敢看！

musucarau (★) 參照 carau

1. 流血. nimusutupuku ku na vatu tativa isa, esi pa musucarau acipi maku masini. 我在那顆大石頭上摔倒了我的腳到現在還在流血。 umara savuana! esi musucarau navungu Piori. 去拿藥！Piori 的頭流血。 nimusutupuku ku, esi musucarau uvu maku. 我跌倒了膝蓋在流血。 tia kara musucarau? 會流血嗎？

cara'u (★)

1. 血.

'apusucara'u (★) 參照 cara'u

1. 使流血. 'akuni tumateten i vatu, sumaakuna cau, tia 'apusucara'u! 不要一直丟石頭，打中人家會流血的。 matangiria! 'akuni 'apusucara'u 'inia. 'inia. 小心！不要讓他流血。

musucara'iin (★) 參照 cara'u

1. 若流血. ma'icupu ku cumachura noo musucara'iin. 流血的話，我不敢看。

nimusucara'u (★) 參照 cara'u

1. 已經或曾經流血了. nimusucara'u kukanang maku. 我的同伴流血了。 neen vanai nguain nimusucara'u? 他什麼原因流血了？

caru- (★)

macaru (★) 參照 caru-

1. 滑溜. macaru tia tapaicaa mita cacanu. 我們要通過的道路很滑。

caruru (★)

1. 頂端；山峰；尖部. nimavici cu 'ikua mamarang, muukusa caruru cimaru isa kamanungu ringai. 長輩們曾經帶過我到那座山的頂端做獵套。 [tunakai 指樹梢。]

caruva (★)

cumacaruvu (★) 參照 caruva

1. 蓋被子. te ku cumacaruvu nusoni. 待會兒我要蓋被子。

caruvu (★)

1. 被子；棉被. macici taniaru soni, pui'ia pa kasu tanasa, mapari caruvu. 今天太陽很熱你回家去曬棉被。 niarapipiningi cu maku caruvu mapari. 我已經把棉被拿出來曬了。 [此句第一層意義指被子之後才衍生也指棉被。]

'apacaruvoo (★) 參照 caruvu

1. 要使蓋棉被. makungu soni, 'apacaruvoo manu. 今天很冷，給小孩蓋棉被。 akuni roimi 'apacaruvoo mamanu. 不要忘了給小孩蓋棉被。

'apacaruvoon (★) 參照 caruvu

1. 使蓋棉被看看. makungu cu taniara, 'apacaruvoon mamanu! 天冷了，給孩子們蓋棉被看看。 makungu kara? 'apacaruvoon! 冷嗎？給蓋棉被看看。

'apacaruvu (★) 參照 caruvu

1. 使蓋棉被. tupurua pa kasu, te pa ku 'apacaruvu manu. 你坐一下，我去給小孩蓋棉被。 ukuso 'apacaruvu! 過去給蓋棉被。

caruvuun (★) 參照 caruvu

1. (某)披蓋著(受焦型). noo si'icapu kita ia, mamanung caruvuun pa vucuku. 我們睡覺的話，肚子最好還是蓋起來。

cinucaruvu (★) 參照 caruvu

1. 曾經/已經蓋棉被. ukusaon cumacu'ura mamanu, cinucaruvu kara? 去看看孩子們有沒有蓋棉被?

cumacaruvua (★) 參照 caruvu

1. 要蓋被子. makungu cu taniara, cumacaruvua rovana. 天冷了晚上要蓋被子。

nimacaruvu (★) 參照 caruvu

1. 蓋棉被了. ukusoo pa cumacu'ura, nimacaruvu kara? 去看看有沒有蓋棉被? nimacaruvu kara cina? 媽媽有蓋棉被嗎?

secaruvu (★) 參照 caruvu

1. 用以覆蓋的；覆蓋的工具. 'iteen tikuru tatia isa, tia secaruvu maku. 那件大衣請拿給我，我要用來蓋的。 'akia nguain tamna secaruvu, vuoo caruvu. 他沒得蓋的，給他棉被。

caruvua (★)

1. 要蓋的.

casu- (★)

aricasoo (★) 參照 casu-

1. 拉長(強烈性的祈使用語). noo 'uneen cau makasi kasua " aricaso tuku musu tumatimana " misee ia, cucuru kariin ia, matimanunga kan tumatimana kari. 如果有人跟你說：「把耳朵拉長著聽」，他真正的意思是說，要你好好的聽。

macasu (★★★★) 參照 casu-

1. 長. cinimu'ura kani 'Akori na cacanu macasu vunai. 聽說 Akori 在路上看到很長的蛇。 macasu nguain tamna vukusu. 她的頭髮很長。

sikacasu (★) 參照 casu-

1. 長度. cupungoo pa sikacasu vankavuka musu. 去量你長褲的長度。

cau (★★★★)

1. 人；人類；人們；別人. cani pininga maku ia nanumu cau. 我們家有六個人。 papeni cau cani pininga musu? 你家有多少人? cau kananu sua tangriia musu isa? ka'anu ku tarakanangu. 你那位朋友是住哪裡的？我不認識。 neni kukunang musu cau isa? 你那位夥伴是誰？ sua ikim ia cau Kanakanavu. 我們是卡那卡那富人。 'esi na tanasun maku Namaasia cau masini ia, 'una Kanakanavu, Ra'arua, Sumukun, Paiwan, Tayaru, 'Amis, Pakiisia mataa Nakasaiana, mamanung

kavangvang arakukunuun. 在我的家鄉那瑪夏現在有卡那卡那富族和拉阿魯娃族和布農族和排灣族和泰雅族和阿美族和閩南人和外省人都很好相處。 [此句的第一層意義指人。有時視句型也指涉人類；人們；別人等。]

kincaucaua (★★) 參照 cau

- 親友. pacupucupungun 'esi na cimuru kincaucaua. 想念山上的親友。 sovunguun na kincaucaua. 分享(配)給親友。

ca'u (★)

- 無患子(一種植物). miana kacaua cau 'uruupaca ca'u masipucu tikuru. 以前很多人使用無患子洗衣服。

Cau Vuvurung (★)

- 原住民. iikita ia nguai sua Cau Vuvurung kisuun. 我們就是所謂的原住民。 'esi na Taiuan masini ia, 'una maan unum̄u karananana nganai Cau Vuvurung. 在台灣現在有十六種不同名稱的原住民。 iikamu tassa ia, Cau Vuvurung kara kavangvang? 你們兩位都是原住民嗎？[字面涵義為初始的人。]

cauukia (★)

- 親家；對他人的親切用語. tia iaavatu cauukia mita rovana soni. 我們親家今晚要來。 [字面涵意為「同屬的人」或「我們的人」。cau 與 kia 的組合詞。]

cavu- (★)

cavuucavu (★) 參照 cavu-

- 米粽. noo 'unain cavuucavu ia, ka'anu cu ku tia kumakunu uru. 如果有米粽我就不吃飯了。 [本族的傳統食物'其做法與形狀類似排灣族的 cinavu。]

cenana (★★★★)

- 年；年齡. 'apaco'e maraa tafia cu nguain tamna cenana, nakai mamaan kiatuuturu vo'oorua macurang. 雖然他的年齡比較長但是喜歡學習新的知識。

cecenana (★) 參照 cenana

- 每年. cecenana kim Kanakanavu kaisisi Mikongu. 我們卡那卡那富族每年都舉行米貢祭。 [cenana 的重疊詞]

cenga (★)

- 耳飾；耳環. kamucu ku 'una kavangvang makai Na'u tamna cenga. 但願我也有像 Nau 同樣的耳環。 [sasanga 指配飾。]

cepo (★)

- 蘿蔔. cu'uan tutui, cepo tapuunia, po'ucipin 'au, cucuru sa'o'o. 豬排骨和白蘿蔔煮成湯非常好

吃。 [借自閩南語]



ciasu (★)

- 光亮.

araciasu (★) 參照 ciasu

- 天亮；變亮. araciasu cu, te cu aramia'u. 天亮了要起床了。

niaraciasu (★) 參照 ciasu

- 放晴了；變亮了. tarasangai cu 'ucanu, niaraciasu cu kavangvang taniara, tavara'u cu kita arapipining putukikio. 雨停了天也亮了我們可以出去工作了。

cici- (★)

kocicia (★) 參照 cici-

- 請吃早餐. tavara'u ku koo pa kasu koocici, kocicia nesi. 我知道你還沒有吃早餐請在這裡用。 ivataa cu kocicia! 來吃早餐了。

kocician (★) 參照 cici-

- 吃早餐看看. koo ku mati'arangu mamanung kuna, nakai tupurua kocician! 我沒有準備什麼好吃的但是請坐下來吃早餐吧！ kocician kita! 我們吃個早餐吧！

kociciin (★) 參照 cici-

- 若吃早餐. kociciin kasu ia, ka'anu cu tia makaasia, 'akia 'iintasu. 你若吃早餐就不會如此沒力氣的。 noo kociciin tee 'Avia na tanasamu ia, tuturuo ku. Avia 他們在你家若有吃早餐請告訴我。

koocici (★) 參照 cici-

- 早餐；吃早餐. cina, musu'uvu tasiaru, tavara'u cu kara koocici. 媽媽早安可以吃早餐了嗎？ moon na pa neesua mariitaru 'ikua 'ariivatu, koo pa ku koocici. 請在那裡等我一下下我還沒有吃早餐。

'apakocicia (★) 參照 koocici

- 使吃的早餐. koo pa ku pacupucupungu, nenitia 'apakocicia 'inia. 我還沒有想到要

給他吃什麼早餐。 nimati'araang cu cina tia 'apakocicia kimia. 媽媽已準備好我們的早餐。

'apakocicio (★) 參照 koocici

1. 要使(某)吃早餐。'apakocicio cu mamanu, te cu nguani muukusa tarisinatua. 'apakocicioo Pori. 紿孩子們吃早餐，他們要上學了。

'apakoocici (★) 參照 koocici

1. 使(某)吃早餐。mu'uru'urua iikamu arapipining! Te pa ku 'apakoocici kanaarua nanaku maku. 你們先出去！我還要給我妹妹吃早餐。'esi pa ku 'apakoocici Pa'u. 我還在給 Pa'u 吃早餐。

nipakocici (★) 參照 koocici

1. 使吃的早餐。nipakocici cu kara musu manu? 你給小孩吃過早餐了嗎？

macici (★★★) 參照 cici-

1. 热。macici pa canumu, imao nusoni. 水還很熱待會兒再喝。imao cu canumu isi! ka'anu cu macici. 把這水喝了！不燙了。niarapipiningi taniaru soni, tia macici taniara. 太陽今天有出來天氣會很熱。

ciciri (★)

1. 旁邊；邊邊。cau kananu sua tiniipuru na ciciri musu? 坐你旁邊的人是住哪裡的？

cii (★)

1. 催促他人的語氣'表達快！來！或動身吧！. cii! aratakara cu, te cu kita muca. 快！起身吧我們要走了。

cikaru- (★)

aracikaru (★) 參照 cikaru-

1. 水變少；水淺了。noo kana'amisan ia aracikaru canumu nungnung. 冬天的時候溪水變淺(少)了。

cikiciki- (★)

musucikiciki (★) 參照 cikiciki-

1. 水滾熱沸騰；水面起泡泡。sira'u'e! makai 'esi mocikiciki sua 'arasakai cu'urun. 哇塞！蝦子看起來像煮沸的水。noo mocikiciki cu ia, 'apasavaroo kana'ua. 煮沸之後叫哥哥(或姊姊)翻面。

musucikiiciki (★) 參照 cikiciki-

1. 沸騰；煮沸. cucuru 'ituumuru 'arasakai! makai musucikiiciki sua canumu nungnung. 蝦子非常多溪流的水就像煮沸了。

cikiiringa (★)

1. 邊邊；角落；附近. te ku mumuku karu ringking, na cikiiringa isa. 我要在那個邊邊上種植龍眼樹。 [可隱喻為「廁所」]

cikura (★)

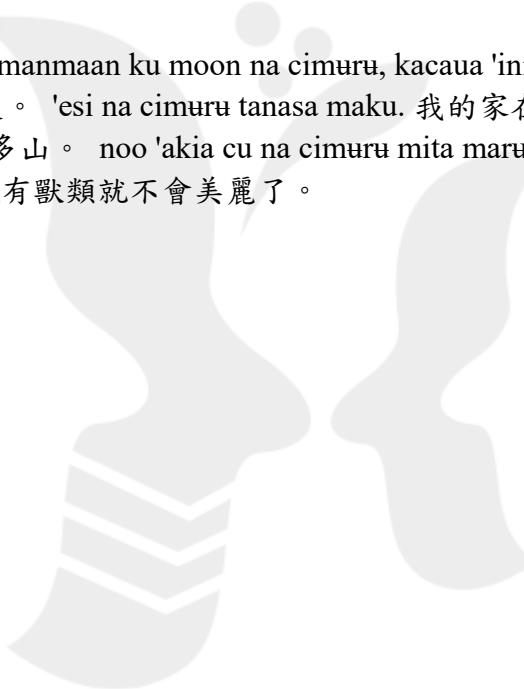
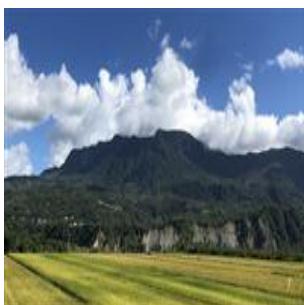
1. 淚濁(指水). paira 'umu'ucanu, cikura cu canumu nungnung. 經常下雨溪流的水渾濁了。

cimi'i (★)

1. 臉；容貌. cangkan pa cimi'i maku. 我的臉還很髒。 [capai 是指樣子或長相]

cimuru (★★★)

1. 山；山頂；山峰；山上. manmaan ku moon na cimuru, kacaua 'inia tangriia maku. 我喜歡待在山上那裡有我很多的朋友。 'esi na cimuru tanasa maku. 我的家在山上。 'una 'ituumuru cimuru na Taiuan. 台灣有很多山。 noo 'akia cu na cimuru mita marukurapu ia, ka'anu cu tia maningcau. 我們山上如果沒有獸類就不會美麗了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

mucimuraa (★) 參照 cimuru

1. 請爬山；請往上走. mucimuraa pa tiingai, te cu kasu tavarau cumacu'ura tanasa maku. 請再往上走一點你就會看到我家了。 mucimuraa pa tiingai, te cu kasu makacukuna. 請往上走一點就會抵達了。

mucimuru (★) 參照 cimuru

1. 爬山；上山. cucuruana araceni tanasa musu! te pa mucimuru. 你的家真遠啊還要爬山。 noo unain tapaicaa ia, manmaan ku mucimuru. 有空的話我喜歡爬山。 [cucurana 後綴-ana 是驚歎的語氣。]

nimucimuru (★) 參照 cimuru

1. 曾經/已經爬山；去山上. nimucimuru kim miatancani, ka'aan mupacai. 我們前天曾經爬山，不會累。 tumatinama ku, nimocimuru kankamu soni, makanaan? mopacai kara? 聽說你們今天有爬山，如何？累嗎？

cina (★★★★)

1. 媽媽. koo pa ku cumacu'ura nguain tamna cina. 我還沒有見過他的媽媽。 manmaan ku paruu'una mataa cina maku. 我喜歡與媽媽聊天。 sua cina maku ia cau Sumukun, nakai tavarau'ti'ingai nguain masikanakanavu. 我媽媽是布農族人但是他會說一點卡那卡那富族語。 cina ia 'acuu nungnung masipacu tikuru. 媽媽去溪邊洗衣服。

cinain (★) 參照 cina

1. 他的媽媽. po'uru'urop manu isa muca, 'esi marisuusuna 'inia cinain. 讓那位小朋友先走他媽媽在呼叫他。 'esi mariitaru cinain. 他的媽媽在等。 [此句原本的發音及書寫應為 cinain'族人實際對話時常發音為 cineen。]

cini- (★)

miacicini (★) 參照 cini-

1. 單獨一個人；獨自. mapituu cu, esi miacicini kanaarua musu mucaca, akia sinang, ukusao pa matunusu. 天黑了你弟弟(或妹妹)在單獨走路他沒有照明去接一下。 arapan'a kasu puii tanasa, esi miacicini kanaarua nanaku musu. 你快點回家你妹妹(或弟弟)單獨一個人在家。

cipi (★)

1. 鳥套. tikirimia tarisi, tia siakamanungu cipi. 去找繩子用來做鳥套。 [cumacipi 是指做鳥的陷阱]

cumacipi (★) 參照 cipi

1. 置放鳥套. te ku kiatuturu kasua cumacipi. 我要跟你學做鳥套。 'acuu 'inia cumacipi. 去放鳥套了。

kacipi (★) 參照 cipi

1. 製作鳥套. saihu cu ku kacipi. 我很會製作鳥套了。 [saihu 很會。借自閩南語]

ciri- (★)

'apocirio (★) 參照 ciri-

1. 要(去)使站起來；要(去)使立起來. 'apocirio na vatu. 立在石頭上。

'apoociri (★) 參照 ciri-

1. 使立起來；使站起來. 'una kara tapaicaa musu masini? uranuo ku 'apoociri karu isa. 你現在有空嗎？幫我把那棵木材立起來。 te ku muukusa 'umoo'uma 'apoociri nimukua. 我要去田裡把農作物立起來。 neen vanai nguain tia 'apoociri kasua? 他為什麼要讓你站起來？

'apucirion (★) 參照 ciri-

1. 使站起來看看；使立起來. apucirion nesi 'Una mataa 'Avia. 叫'Una 與'Avia 在這裡站著看看。 'apanapaa 'apucirion manu musu,'akuni paira avuun, te kasu mupacai. 偶爾讓你的小孩站著，不要經常背，你會累的。 'apocirion! niarachvuru cu kara? 讓…站著看看！長高了沒？

'apucirioo (★) 參照 ciri-

1. 要使站起來；要使立起來. 'apucirioo manu musu. 讓你的小孩站起來。

'apuciriun (★) 參照 ciri-

1. 由/被(某)立起來. 'akia pa tapaicaa maku masini, 'apuciriun nakui noo turupang cu putukikioa maku. 我現在還沒有空，我工作完成之後會給立起來的。 tupurua kamu, 'apociriin nakui. 你們坐著，讓我來立起來。

cirio (★) 參照 ciri-

1. 倒出來/去. cirio 'apacu'ura kimia! 倒出來給我們看！

muciriin (★) 參照 ciri-

1. 若站起來；若立起來. paira noo muciriin cuma maku ia, manasu 'una cu tia kariin. 每次我父親如果站起來，就是有話要說了。 muciriin kasu ia, marungucuai cu'uruan. 如果你站起來，看起來很高的樣子。 muciriin kasu ia, maatua ka'anu marungucuai. 你如果站著也不高。

nimoociri (★) 參照 ciri-

1. 曾經/已經站起來；立起來. sua nimoociri nanaku isa ia, takituturua mia. 那位站起來的女士，是我們的老師。 nimoociri cu ku misoni. 我剛才已經站起來了。 nimoociri nesi cau misoon ia, kanaan? 剛才站這裡的人是住哪裡的？

cirri- (★)

cumaciri (★) 參照 cirri-

1. 傾倒. muukusa pipiningi cumaciri 'ucu. 去外面倒垃圾。

miciri (★) 參照 cirri-

1. 溢出來；傾倒出來. 'akuni miiri'i curu musuu na tanuku canumu, tia miciri. 杯子的水不要倒太滿會溢出來。

muciria (★) 參照 cirri-

1. 請站起來. manu pa cenana musu, muciria! 你年紀還小請站起來！ muciria pokariikari mataa takituturua musu. 請站起來跟你的老師說話。 muciria tumatimana kariin. 請站起來聽他說話。

mucirian (★) 參照 cirri-

1. 請站起來看看；試著站起來. mucirian kamu tassa, neni maraa marungucai? 你們兩位站起來看看哪一位比較高？ mucirian kasu, tia cu'uraon niaracuvuru cu kara? 請你站起來看看長高了沒有。 mucirian kasu! 你站著看看！

cirupu- (★)

'apacirupoo (★) 參照 cirupu-

1. 要使洗臉. 'apacirupoo pa manu, te cu kita kumakunu. 去給小孩子洗臉，我們要吃飯了。 'apacirupoo cu 'Uangu. 去給'Uangu 洗臉了。

'apacirupoon (★) 參照 cirupu-

1. 使洗臉看看. miseni cangkan cu'uruun cimili 'Uva? 'apacirupoon! Uva 的臉看起來怎麼髒的，去給她洗臉看看。 'apacirupoon! tia kara maraa mamanung cu'uruun? 紿他洗臉看看，會不會比較好看？ cangkan curu, 'apacirupoon! 太髒了，給洗臉看看。

'apacirupu (★) 參照 cirupu-

1. 使洗臉. tupurua pa kasu nesi 'ariivatu, te pa ku 'apacirupu 'Uva. 請你坐一下，我去給'Uva 洗臉一下。

'apacirupuun (★) 參照 cirupu-

1. 由(被)...洗臉. tia 'apacirupuun kanaruain Pi'i. 他的姊姊 Pi'i 會給他洗臉的。 tia 'apacirupuun 'Usu sua Vanau. 'Usu 紿 Vanau 洗臉。

macirupu (★) 參照 cirupu-

1. 洗臉. 'esi kara kasu tantaniara macirupu? 你每天有洗臉嗎？ tavara'u kara kasu takacicini macirupu? 你會自己洗臉嗎？ koo pa macirupu nguain. 他沒有洗臉。 itaruo pa kanaaruua nanaku musu, 'esi pa macirupu nguain. 等一下你妹妹，她還在洗臉。 'esi macirupu

kanaa'ua maku. 我姊姊(或哥哥)在洗臉。 [本族有關「洗」的詞彙區分如下:macina 通常指洗身體/masipucu 洗衣類/macirupu 洗臉/maramucu 洗手/ma'acipi 洗腳/marumucu 洗澡 tumataruvung 洗頭/sumasingsing 刷洗/marisinau 洗食物類]



macirupua (★) 參照 cirupu-

- 要/去洗臉. macirupua! arapipining cu. 去洗臉！再出去。 macirupua pa! ivataa cu kumakunu. 去洗臉！再來用餐。 macirupua pa! 先去洗臉。

macirupuan (★) 參照 cirupu-

- 洗臉看看. nimuukusa kasu nanu? navungu mataa cimi'i 'unai kavangvang, macirupuan ! 你去了哪裡？頭和臉都是泥土，洗個臉看看。 macirupuan kasu Pa'u, te cu kita muukusa tarisinatua, cangkan pa capai musu! Pa'u 洗個臉看看！要去學校了，臉還髒髒的！ cangkan cimi'i musu, macirupuan! 你的臉很髒，洗臉看看！

macirupuin (★) 參照 cirupu-

- 若洗臉. noo macirupuin kasu masini ia, tia aramamanung cu'uruun capai musu. 如果你現在洗臉的話，你的樣子會變好看。 macirupuin Na'u ia, vuo 'inia sipacirupu. Na'u 若要洗臉，毛巾拿給她。

nimacirupu (★) 參照 cirupu-

- 洗過臉了. ukusaon cumacu'ura kanaaru sarunai musu, nimacirupu cu kara? 去看看你弟弟洗過臉了沒有？cuma, nimacirupu cu ku, te cu ku kumakunu. 爸爸，我洗過臉了，要吃飯了。 nimacirupu cu kara kanaaru musu? 你弟弟(或妹妹)洗過臉了嗎？

nipacirupu (★) 參照 cirupu-

- 曾經/已經使洗臉. nipacirupu cu maku kanaaru sarunai. 我已經給弟弟洗過臉了。 nipacirupu cu kara musu kanaru? 你給弟弟(或妹妹)洗過臉了嗎？

ciuman (★)

- 肥胖；粗大. manasu tia ciuman nguain tamna tina'an. 他的體型可能會肥胖。 [通用於動植物]

araciaman (★) 參照 ciuman

- 變胖；變粗. manmaan ku kumakunu, nakai ma'icupu ku araciaman. 我喜歡吃但是又怕發胖。

ciuru (★)

1. 針.



'apaciuro (★) 參照 ciuru

1. 要使(某)串/穿透起來. 'ituumuru nipinarupua mita soni vutuukuru, 'apaciuro 'Akori sua tia vicia musu. 今天釣的魚真多，叫'Akori 把你要帶的串起來。 'apaciuro Pi'i. 叫 Pi'i 穿線。

'apaciuru (★) 參照 ciuru

1. 使(某)串/穿透起來. 'esiin marisuusuna 'ikua cina ia, tavara'u cu ku, manasu te cu 'apaciuru 'ikua ciuru. 母親若呼叫我，就知道大概要叫我穿針線了。

ciniura (★) 參照 ciuru

1. 串起來的；穿透起來的. ciniura cu maku kavangvang vutuukuru. 我已經把所有的魚串起來了。

ciuroo (★) 參照 ciuru

1. 要串起來；要穿透起來. ciuroo pa vutuukuru. 去把魚要串起來。 ciuroo tia avicia musu vutuukuru. 你要帶的魚串起來。

ciuruo (★) 參照 ciuru

1. 要串起來；要穿透起來. ciuruo tia avicia musu vutuukuru. 你要帶的魚串起來。 ciuruo pa vutuukuru. 去把魚要串起來。

ciuruon (★) 參照 ciuru

1. 要串起來看看；要穿透起來看看. ciuruon! tia maraa mamanung aviciun. 串起來看看！會比較好攜帶。 koo ku mavici pupunga, ciuruon iku tamna vutuukuru. 我沒有帶竹筒子我的魚請串起來。

ciuruun (★) 參照 ciuru

1. 被/由(某)串/穿透起來. tia ciuruun kee. 他要串起來。 ciuruun n mita vutuukuru isi. 我們把這些魚串起來。 pacancanoo pa vutuukuru sovungu, tia ciuruun 'Apio nusoni. 把魚一個一個的分等一下'Apio 會串來。 ciuruun vutuukuru, usu'un na 'apuru cumaacapa, cucuru sa'o'o! 把魚串起來放在火裡燒烤真是好吃啊！

cumaciura (★) 參照 ciuru

1. 請串起來；請穿透起來。'Avia, ivata sian cumaciura kavangvang. 'Avia 來這裡一起來串。cumaciurua vutuukuru. 請把魚串起來。

cumaciuru (★) 參照 ciuru

1. 串起來；穿透起來。tuturuo pa ku, pakunnanu vutuukuru cumaciuru? 告訴我魚要怎麼串起來。tavara'u kara ku cumaciuru ti'ingai vutuukuru, te maku aviciun 'apakunū cina maku? 我可以串一些魚帶給我媽媽吃嗎？'esi pa ku cumaciuru. 我還在穿針線。

nipaciuru (★) 參照 ciuru

1. 曾經/已經使串起來；使穿透起來。nipaciuru cu maku 'Atai vutuukuru. 我已經請'Atai 把魚串起來了。nipaciuru cu maku kanaa'ua musu. 我已經讓你哥哥(或姊姊)穿(線)起來了。

siaciuru (★) 參照 ciuru

1. 串(穿透)的工具。umaraa pa capuku, tia siaciuru vutuukuru. 去拿芒草，要用來串魚的。mamanūng seciuru isi, te ku kamanūng kangvang ucaini. 這個穿線的工具很好，我也要做一個。

civui (★)

1. 肝臟。karasuru pa'ici, pakaka civui mita. 喝酒過量對我們的肝臟不好。

civuka (★)

1. 內臟；胃。tarakanangū sua isi ia, marukurapū tamna civuka. 看得出來這是獸類的內臟。ivata muranū sumasingsing tutui tamna civuka. 來幫忙清洗豬的內臟。

civu'u (★)

1. 竹筍。Namaasia tamna civu'u ia, mastaan kani sa'o'o. 據說那瑪夏的竹筍最好吃。

cocua (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 鄰居；隔鄰。

miacoocua (★) 參照 cocua

1. 兩個人在一起。'esi ku miacoocua mataa Pii, tia kara kasu iaavatu? 我和 Pii 在一起你要過來嗎？[tassa 二位。maracocua 兩人一起走。takacoocua 兩人一起做。miacoocua 兩個人在一起。]

conu (★)

1. 姑婆芋。mavakan conu tamna ranungū. 姑婆芋的葉子很寬。



cookani (★)

1. 看吧. cookani! ka'anu tumatimana kari maku, paamuci cu! 看吧！不聽我的話犯錯了吧！ [責備的語氣！通常使用在明知故犯或已提醒仍犯錯時。在實際對話時族人常簡化說成 cokan。]

cota (★)

1. 紬；把. te pa ku mumunu cani cota vina'u. 我還要綁一綬小米。 [量詞'如一綬稻草；一把柴火]

cu (★★★★)

1. 語助詞；了. upeni cu cenana cuma musu? 你爸爸幾歲了? noo turupang cu kasu ia, tarasangaia cu! 如果你完成了就休息吧！ turupang cu ku marisinatu, te cu ku arapipining sumasima'u. 我的功課完成了要出去玩耍了。 [使用於完成式或過去式]

cu' (★)

cucumeni (★★)

1. 別的；其他；其餘；另外. 'una pa kara tia putukikioa cucumeni? 還有別的工作嗎? manmaan ku si'icupu, nakai ka'anu ku roimi, 'una pa tia kamanunga cucumeni. 我喜歡睡覺但是不會忘記還有別的工作要做。 tia tikirimiu cau cucumeni. 別人會去找。 tia muukusa 'inia cau cucumeni muranu putukikio. 別人會去他那裡幫忙工作。 'una pa tia putukikioa maku cucumeni. 我還有其他工作要做。 'arupakaru'a arakukunu cau cucumeni. 跟別人相處要友愛。 'una pa tia kamanunga maku cucumeni, ka'anu pa tavara'u muukusa araceni to'unaa. 我還有別的事情要做不能去遠的地方。

cukanang (★)

1. 旗幟；標誌；記號；證件. neni nimusu'u cukanang isi? 這個標誌是誰放的?

cukui (★★★)

1. 不確定或疑惑用語'可表達究竟；到底；似乎. ka'anu cukui makaasua kariin! 他說的似乎不是那樣喔！

cukuna- (★)

'apacukuna (★) 參照 cukuna-

1. 使抵達；使達成. nikipatusu ku soni putukikio, nakai koo 'apacukuna kari musu. 我今天很努力的工作，但是未能達成你的要求。 te maku 'apacukuna kamua Na'u, noca'aania uturu takananga. 我會讓 Na'u 在下午三點抵達你們那裏。

'apacukunoo (★) 參照 cukuna-

1. 要使抵達；要使達成；要使完成. tanama 'apacukunoo kari maku. 試著達成我的要求。 'apacukunoo Rangui noo maan urucin takananga. 讓 Rangui 在十二點時抵達。

'apacukunoon (★) 參照 cukuna-

1. 使抵達看看；使達成看看；使完成看看. 'apacukunoon putukikioa mita, noo koo pa matarai taniaru. 太陽下山 之前，我們把工作完成看看。 kipaatusa! 'apacukunoon rovana. 加油！晚上達成看看。

makacukuna (★★) 參照 cukuna-

1. 抵達；達成；趕得及. te ku makacukuna 'inia maan takananga. 我十點鐘會到達那裡。 tia kara kita makacukuna soni? 我們今天會抵達嗎？

makacukunain (★) 參照 cukuna-

1. 若抵達；若達成；若完成；若趕得及. noo makacukunain kita matavucukai taniaru ia, tia macangcangaru cina. . 我們中午到達的話，媽媽會很高興的。 makacukunain soni ia, tavara'ū cu kita tarasangai nura. 我們今天如果達成，明天就可以休息了。

nimakacukuna (★) 參照 cukuna-

1. 抵達了；達成了；完成了. noo nimakacukuna cu Pori ia, tuturuo ku. 如果 Pori 到達了，請告訴我。 nimakacukuna cu kara nguani? 他們抵達了嗎？

cuma (★★★★)

1. 爸爸. tantaniara cuma maku muukusa 'umoo'uma putukikio, paira rovana cu pui'i, cucuru mupacai. 我爸爸天天到田裡工作很晚才回來真是辛苦。 'acuu nanu cuma musu? 你爸爸去哪裡? upeni cenana cuma musu? 你爸爸幾歲? paira makasi cuma maku: " muruavuran putukikio ia, ka'anu pa tavara'un 'una kara tia arain, nakai noo koo muruavuran ia, tavara'un cu 'akia tia arain." 我父親經常說：「流汗的工作還不知道會不會有收穫但是未曾流汗的已經知道他不會有所收穫」。 upeni cu cenana iikamu tamna cuma cenana isi? 你們的爸爸今年幾歲了？

comin (★) 參照 cuma

1. 他的爸爸. makananu nguain tamna cinuvuraa? makai kara comin? 他的長相如何？像他的父親嗎？[此句源自 cuma in 被簡化而成為一個通用的獨立句子]

coomu (★) 參照 cuma

1. 你們的父親. koo pa ku matirupangū marisinatu. miseni koo pa pui'i comu? 我還沒寫完。

[源自 cuma mu 演變的用詞]

cumai (★)

1. 熊. rangrang cu kita masini cumacu'ura cumai. 我們現在很難看到熊了。 manmaan arapipining cumai, noo rovana tikirimi kuna. 熊喜歡在傍晚的時候出來覓食。 tinimana ku mamarurang makasi, ka'icupun kani cumai, sii tavara'u kani paariku cau. 聽過老人家說熊很可怕據說會追人。



cungnan (★)

1. 陳舊. 'apaco'e cungnan cu tanpu maku, nakai mamanung pa tupuruun. 我的單車雖然已經很舊了但是還很好騎。

cunu- (★)

cumaacunu (★) 參照 cunu-

1. 燒. tavara'u kara Piori cumaacunu kuncu takuisi? Piori 會燒羊毛嗎? [燒烤稱 cumaacapa]

mucunu (★) 參照 cunu-

1. 燃燒；著火. matangiria 'uruupaca apuru, ka'icupun noo mucunu cu karu isi. 使用火要小心這些樹木著火就可怕了。

cunu (★★★★)

1. 草；雜草. 'apaco'e 'esi na ka'anu mamanung 'unai, nakai 'una cunu aratumu. 雖然不是很肥沃的土地仍然有雜草長出來。



cunuku (★)

1. 米糕. cunuku Kanakanavu ia, 'una niarupaca parai kamanñgu, 'una niarupaca vina'ñ kamanñgu. 卡那卡那富族的米糕有用糯米製成的有用小米製成的。[(本族的傳統食物裡面 cunuku 與 cavuucavu 是最受歡迎的。cunuku 有三種：純糯米所製成'不加任何添加物'蒸煮後舂搗成黏狀'即可食用'保存時間亦較久'稱之為 pepe。另以一比二的比例添加地瓜或青蕉。此三種有不同的風味。)]



kacunuku (★) 參照 cunuku

1. 製作麻糬. te kim kacunuku, nakai 'akia kavuukavu. 我們要做麻糬，但是沒有攪拌的攪漿。

cunuku 'iciuru (★)

1. 蛋糕. nura ia cina tamna nikamanumanua taniara. te kim kamanñgu cunuku 'iciuru, 'apakñnu 'inia. 明天是媽媽的生日我們要做蛋糕給她吃。tia kara araciuman noo komumuanñ cunuku 'iciuru? 蛋糕吃多了會發胖嗎？[新創詞彙]

cunuku tavunuvunu (★)

1. 香蕉米糕. kumakñnu kita cunuku tavunuvunu. 我們在吃香蕉糯米糕。[本族的傳統食物'糯米與青蕉分別蒸煮'熟了之後混在一起製成糕'風味甚佳。]

cupiingaru (★)

1. 蛤蠣. cupiingaru ia monoona na canaa. 蛤蠣是待在水田裡面的。

cupina (★)

1. 本；疊(如一本；一疊). makaavura, nimacani kim tassa pu'a cani cupina maatua siatikirimia sinata. 結果我們兩人各買了一本相同的字典。

cupini- (★)

cumacupini (★) 參照 cupini-

1. 疊. tavara'ñ kara kasu cumacupini tikuru? 你會疊衣服嗎？

cupng (★)

nipacupucupunga (★) 參照 cupng

1. 所想的；所想念的. tuturoo ku, makanaan nipacupucupunga musu. 告訴我你的意見。

nipacupucupuung (★) 參照 cupng

1. 曾經或已經想；想念. nipacupucupuung ku tia pakasoon kamanungu. 我想過要那樣做的。 [cupung 的重疊詞]

cupungu (★★★)

1. 心理；想法；觀念. macangcangaru cupungu maku soni, iaavatu kamu cumach'ura 'ikua. 我今天很高興你們來看我。 'una kavangvang iikita Kanakanavu, 'apasovungu tamna cupungu? 我們卡那卡那富族也有分享的觀念。 makananu cupungu musu? tia kara kasu matipa kimia putukikio? 你的想法如何？要加入我們工作嗎？tuturuo pa ku makananu cupungu musu? 請告訴我你的想法。 'ituumuru vungavung 'esi na taira, mamanung cupungu cu'uruun 田野上很多花看起來很舒暢。

'apacupungoo (★) 參照 cupungu

1. 要使想. 'apacupungoo pa nguain. 讓他想想。 'apacupungoo Kuatu. 叫 Kuatu 去測量。

'apacupungoon (★) 參照 cupungu

1. 使想想看. patimanunguo maakari, 'apacupungoon tia makananu? 好好的跟他說，讓他想要如何？'apacupungoon pa nguani, pokariikari cu kita. 讓他們想想看，我們再說話。

'apacupungu (★) 參照 cupungu

1. 使想；使思考；使測量. takacincinia iikamu 'apacupungu. 你們自己去想。 'akia serupaca 'apacupungu. 沒有測量的工具。

cumacupungu (★) 參照 cupungu

1. 測量；思考；考慮. tia pakunnanu cumacupungu? 要怎樣測量？cumacupungu 'unai. 測量土地。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

cupunga (★) 參照 cupungu

1. 所想的. 'una kavangvang karanana cupunga. 也（都）有不同的想法。 makananu cupunga musu?. 你所想的如何？

cani cupunga (★) 參照 cupungu

1. 同一個或相同的宗祖. 'apaco'e ka'anu kita cani cupunga, nakai 'una iikita tamna maatua cupunga. 雖然我們不是同宗但是我們有共同的想法。 [同宗祖(在卡族通常指同一個家氏族)]

cupungani (★) 參照 cupungu

1. 他們的想法；他們的心理. ka'anu ku tavara'u makananu cupungani? 我不知道他們的想

法如何? maatua cupungani mataa iikasu. 他們的想法跟你一樣。

cupungin (★) 參照 cupungu

1. 他的想法. makananu cupungin? 他的想法如何? makananu kusai cupungin? 他的想法究竟如何呢?

cupungoo (★) 參照 cupungu

1. 去想；去測量. cupungoo nikuna musu, tia kara kasu kusuru? 想想你所吃的會不會過量了。 cupungoo pa sikacasu vankavuka musu. 去量你長褲的長度。 cupungoo cacanu isa sikacasu in. 去測量那條道路的長度。

cupungoon (★) 參照 cupungu

1. 想想看；量量看. cupungoon sikarungcara Mu'u. 量量看 Muu 的身高。 cupungoon! tia kara musutampu? 量量看！會夠嗎？

cupungun (★) 參照 cupungu

1. 被/由(某)測量或思考. te pa maku cupungun sikacasuin. 我還要量它的長度。 'acuu 'inia Simmaa, tia cupungun kee. Simma 已經去了他會測量。

nipacupucupungua (★) 參照 cupungu

1. 所想的. neni nipacupucupungua musu? 你的願望（所想的）是什麼？

nipacupunga (★) 參照 cupungu

1. 所想的. makaasia nipacupunga mia. 我們想法如此。 'una cu kara nipacupunga musu? 你已經有想法了嗎？

nipacupungu (★) 參照 cupungu

1. 想過. nipacupungu cu kim. 我們想過了。 nipacupungu kara nguani? 他們有想嗎？ cucuru kara makasia nipacupungu musu? 你所想的確實是如此嗎？

pacupucupunga (★) 參照 cupungu

1. 請想想；所想的. pacupucupunga kasu! noo ka'anu kasu kipaatusu masini ia, neni tia kamanungua musu nuari? 你想想！現在不努力的話，將來要做什麼呢？ pacupucupungua pa iikamu! te ku tupuru nesa mariitaru kamua. 你們想一想吧！我坐在那裡等你們。 pacupucupungua! tia kara mamanung makaasia? 想想這樣子好嗎？ makenaan! pacupucupunga pa kasu. 沒關係！你再想想。

pacupucupungaan (★) 參照 cupungu

1. 想想看. pacupucupungaan kasu! noo ka'anu ku maka'uaru kasua ia, neni tia maka'uaru kasua? 你想想看！如果我不規勸你誰要勸你呢？ pacupucupungaan! tuturuo cu ku. 想想看！再告訴我。

pacupucupungiin (★) 參照 cupungu

1. 若有想. noo pacupucupungu Pori ia, tia tavaru'ū neen sua mamanung. 若有想的話，他會知道什麼是對的。 makanaan kusai cupungu? 他的想法究竟如何呢? pacupucupungu kasu misoon ia, ka'aan cu tia makasia. 你剛才如果有想，就不會這樣了。

pacupucupungoo (★) 參照 cupungu

1. 去想想；要想念. pacupucupungoo kari takituturu musu miana. 想想你的老師以前所說的話。 pacupucupungoo kari cuma musu, tia kara macangcangaru cumacu'ura kasua masini? 想想你爸爸說的話，現在他會為你高興嗎? pacupucupungo tia pakunnaan maakari? 去想想要怎麼說？

pacupucupungu (★) 參照 cupungu

1. 思考；想念. 'akuni pa pokariikari, te pa ku pacupucupungu. 請不要講話，我要想一想。 pacupucupungu ku ia, mamanung maunangu na tanasa soni. 我想今天安靜的待在家裡好了。

pacupucupungun (★) 參照 cupungu

1. 被(某)思念. cumacu'ura tavaacuku tikuru, pacupucupungun cu maku kotong. 看到綠色的衣服，我就會想到郵差。

pacupungaan (★) 參照 cupungu

1. 想想看. pacupungaan kasu, noo ka'anu ku tumatuuturu kasua ia, nenii tia tumatuuturu kasua? 你想看看，如果我不告訴你的話，誰會告訴你呢? pacupungaan! cucuru kara kariin? 想想看！他的話是真的嗎？

pacupungiin (★) 參照 cupungu

1. 若有想；若有想念. pacupungiin kasu miura kari maku ia, manasu ka'anu tia paamuci soni. 你昨天如果有想到我的話，今天可能就不會犯錯了。

secupuung (★) 參照 cupungu

1. 測量的工具. 'itee macasu tarisi isa, te maku secupuung. 那條長的繩子給我，我要用來測量。**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

siacupungu (★) 參照 cupungu

1. 測量的工具. tia siacupungu maku karu tamna sikarungcara. 我要用來丈量這棵樹的高度。 nenii tia siacupungu mita? 我們要用什麼來丈量？

cupuungana (★)

1. 家族或宗祖. sua iikita ia cani cupuungana. 我們是同一個家族的。

curoon (★)

1. 你看；看吧. karaakasua kasu! ka'anu tumatimana kari maku, curoon! paamuci cu! 你活該！不聽我的話，你看犯錯了吧！ [此句源自簡化性的用語，而被普遍使用的單詞]

curu (★★★★)

1. 真的；的確；非常；太。'ituumuru curu na pangka maku sinatu, maraapusu cu'uruu. 我桌上的書太多了看起來很凌亂。 [curu 的重疊詞 cucuru'是加強的語氣]

cucuru (★★★★) 參照 curu

1. 真的；非常；的確；太。cucuru ku macangcangaru, tavarau pa kasu mavici kuna moovua 'ikua. 我真的太高興了你還知道帶東西給我。cucuru maningcau tamtasai! 彩虹真美麗！cucuru kara kariin? 他的話真的嗎？cucuru kara kasu tia iaavatu nura? 你明天真的會來嗎？[curu 的重疊詞]

masicucuru (★) 參照 cucuru

1. 說真話。'una cu kani karu'ain, 'esi kara masicucuru? 據說她已經有愛人了是不是講真話？

cucuruana (★) 參照 curu

1. 非常的。cucuruana araceni tanasa musu! te pa mucimuru. 你的家真遠啊還要爬山。 [後綴-ana 通常在表達與想像更高的程度]

cucuruava (★) 參照 curu

1. 果然是真的。esi ku pasapuuusapu, manasu te kasu ioovutu soni, cucurova! 我在猜想你今天可能會來，果然是真的！ [後綴-ava 通常在表達與原先的想像不同]

cucuruin (★) 參照 curu

1. 若真的。noo cucuruin makacukuna 'inia putukikioa ia, tia mastaan kim macangcangaru. 工作如果真的能達成的話我們會更高興。

potucucuroo (★) 參照 curu

1. 對(某)說真話。'akuni purusuvu! potucucuroo nguain. 不要欺騙！跟他說真話。cumacu'ura ku makai ka'anu 'esi sumasima'u cau isa, potucucuroo maakari. 我看那個人好像不是在開玩笑的，跟他說真話。

potucucuru (★★) 參照 curu

1. 說真話；信任；相信。mamarang ia potucucuru sumasupurukari sikaisisi. 我們都說真話，沒有欺騙。potucucuru kara kasu kariin? 長老們虔誠的朗誦祭詞。

potucucurua (★) 參照 curu

1. 請說真話。potucucurua! 'akia cau manmaan manu purusuvu. 請說真話！沒有人喜歡欺騙的小孩。'akia tapaicaa maku sumasima'u kasua masini, potucucurua! 我現在沒有時間跟你開玩笑，請講真話！

potucucuruan (★) 參照 curu

1. 請說真(實)話看看。'akuun purusuvu, potucucuraan! 不要假裝了，說實話看看！'akuni cu sumasima'u pokariikari, potucucuruan! 不要再說笑了，說真話看看！

potucucuruin (★) 參照 curu

1. 若說真話；若真誠. potucucuruin kasu ia, te kupotucucuru kavangvang. 你如果說真話，我也會說真話。 potucucuruin kita na cau ia, manash tia potucucuru kitana kavangvang sua cau. 如果我們對人真誠的話，別人也可能對我們真誠。

curu₁ (★★★★)

curu'u- (★)

cumacuru'u (★) 參照 curu'u-

1. 詛咒；取笑；看不起. noo cumacuru'u kita na cau ia, maatua, 'esi kavangvang cumacuru'u takacicini. 當我們詛咒別人的時候同樣也是在詛咒自己。 sua paira cumacaru'u ia, tia 'una taniara cumacaru'u kavangvang cau kasua. 經常取笑別人的有一天也會被人取笑的。

cusa (★)

1. 二(數數用). cani, cusa, turu, suupatu, rima, numu, pitu, aru, sia, maan. 一二三四五六七八九十。

makacusa (★) 參照 cusa

1. 兩次. tasiuru mangtu'ai ia, mu'iaru muca, cani taniara muca makacusa takuci. 短針走得慢，一天走二圈。

cu'u₂ (★)

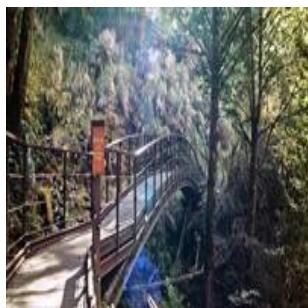
cu'uan (★)

1. 骨頭. te maku avicien cu'uan isi, 'apakunu tacau. 這些骨頭我要帶去給狗吃。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

cuungkuku (★)

1. 橋. 'una ucani cani Kanakanavu, " cuungkuku 'uai " kisaun, cucuru mamanuang timanoon. 卡那卡那富族有一首歌叫「藤橋之戀」，非常好聽。 itaruo ku na cuungkuku 'amurocu 在下面的橋等我。



mucuungkucu (★) 參照 cuungkucu

- 過橋. noo maicupu kasu mucuungkucu ia, matikiria ramucu kanaaua musu. 如果你怕過橋就牽著你哥哥的手。

cu'ura- (★)

'apacu'ura (★★) 參照 cu'ura-

- 相見；見面；使看. 'akuni aka cupungu, te cu kita 'apacu'ura nura. 不要難過，我們明天就要見面了。 te pa ku 'apacu'ura kasua! 我還會給你看。

'apacu'urao (★) 參照 cu'ura-

- 要使看. muruvaku cu kuku musu, pakavura! 'apacu'urao 'iseeng! 你的腿腫起來了，快去給醫生看！ nenisa? 'apacu'urao pa 'ikua! 那是什麼？給我看一下。

'apacu'uraon (★) 參照 cu'ura-

- 使看看. 'apacu'uraon takituturua niarisinatua musu! 把你所寫的給老師看看！ 'apacu'uraon cina musu, makananu cupungin? 約你媽媽看看，他的想法如何？ 'apacu'uraon 'ikua. 約我看看。

'apacu'urun (★) 參照 cu'ura-

- 給…看. neen tia 'apacu'urun musu? 你要給誰看？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apacu'uruun (★) 參照 cu'ura-

- 給(某)看. tia 'apacu'uruun 'inia, noo pui'i cu. 他回來之後，要給他看。

'arupacu'ura kitai (★) 參照 cu'ura-

- 再見. te cu ku "'arupacu'ura kitai" misee kasua! 我要跟你說「再見」啦！ sosomanpe, 'arupacu'ura kitai! 謝謝，再見！

cinimu'ura (★★★★) 參照 cu'ura-

- 曾經/已經看見. cinimu'ura ku 'esi 'inia kavangvang tee Mu'u, cumacu'ura sinatu. 我曾經看到 Muu 他們都在那裡看書。 cinimu'ura ku manu musu na cacanu. 我在路上看過你的孩子。 cinimu'ura cu kara kasu raruh mingane? 你看過飛鼠飛行嗎？nenisa? koo pa ku

cinimu'ura? 這是什麼？我沒看過。 cinimu'ura cu kara kasu vunai? 你看過蛇嗎？[1.在實際對話時'族人有時會省略 i 及'u 音'說成 cinmura 2.此句為 cinimu'ura 的簡化說法]

cumacu'ura (★★★★) 參照 cu'ura-

1. 看；看見。'esi nanu kivikivi? koo ku cumacu'ura 畫眉鳥在哪裡？我看不到！'esi ku tanasa cina Pi'i cumacu'ura sinatu, te ku pui'i noo aru takananga. 我在 Pii 阿姨的家看書八點鐘我會回去。ka'anu pa tia arapipining sumasima'u, te kim matacuvucuvungu na tanasa Pani cumacu'ura sinatu. 還不要出去玩我們到 Pani 的家一起看書。te kani iaavatu tangriia maku, cumacu'ura kasua maritapasu. 我朋友說要來看你畫畫。manmaan kara kasu cumacu'ura tensu? 你喜歡看電視嗎？te ku iaavatu nura cumacu'ura kasua. 我明天會去看你。

cumacu'urain (★) 參照 cu'ura-

1. 若看。cumacu'urain kasu Piori ia, sosomanpe kisao. 如果看到 Piori 跟他說謝謝。noo cumacu'urain musu 'Uva ia, vuo 'inia. 你若看到 Uva 拿給她。noo cumacu'urain kasu sinatu ia, te ku maucung. 你如果要看書我就安靜。

cumurain (★) 參照 cu'ura-

1. 若看。aranai mia tati'iing pa, Na'u noo cumuren patu ia ma'icupu. 從小開始 Na'u 看到蜘蛛就很害怕。[此句源自 cumacu'urain 的簡化用語而被普遍使用]

cumu'uraa (★) 參照 cu'ura-

1. 看著。cumu'uraa! pakunnanu kee kamanungu? 看著他怎麼做的？[此句是 cumacu'ura 的簡化用語]

cu'uraa (★) 參照 cu'ura-

1. 所看的。neni 'esi cu'uraa musu sinatu masini? 你現在在看什麼書？neni 'esi cu'uraa tee 'Una? 'aningu kara sinatu? Una 他們在看什麼？照片還是書？sua cu'uraa kani mita masini vuanu ia, nguai sua nipaana'a miana taniaru. 傳說我們現在看的月亮就是以前被射下的太陽。neni 'esi cu'uraa musu sinatu? tuturuo ku nganai sinatu iisua? 你在看什麼書？告訴我那本書的名稱？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

cu'uramu (★) 參照 cu'ura-

1. 你們所看的。neni tamna 'aningo 'esi cu'uramu? 你們在看誰的照片？makananu cu'uramu? 你們看法如何？

cu'urani (★) 參照 cu'ura-

1. 他們看的。sua cu'urani sinatu masini ia, puiisua Kanakanavu tamna 'una. 他們現在看的是關於卡那卡那富族的故事書。'aningo musu miaa tati'ingi pa, 'esi cu'urani. 他們在看你小時候的照片。neni 'esi cu'urani? 他們在看什麼？

cu'urao (★) 參照 cu'ura-

1. 要/去看；看住。cu'urao Pani tamna sипutukikioa. 去看 Pani 的做事方法。cu'urao!

'akuni paracapici 'inia kanaarua nanaku musu. 看著！不要讓你妹妹接近。 cu'urao! 'akuni 'apanguru. 看住！別給逃了。

cu'uraon (★) 參照 cu'ura-

1. 看看；試著看。 cu'uraon kanaarua nanaku musu, 'esi kara cucuru marisinatu? 去看看你妹妹，真的有在看書嗎？ cu'uraon 'aningo isi, 'inanuin sua Piori? 看看這個照片，那一位是 Piori? ivata! cu'uraon isa. 過來！看看那個。

cu'uruun (★★★★) 參照 cu'ura-

1. 被/由(某)看。 'esi cu'uruun maku. 我在看著。

nipacu'ura (★) 參照 cu'ura-

1. 使看了。 nipacu'ura kimia nguani tamna cani pininga 'aningo. 曾經給我們看他家庭的照片。 neen nipacu'ura kasua Mu'u? Mu'u 紿你看什麼？

siacu'ura (★) 參照 cu'ura-

1. 觀看的工具；用來看的。 secu'ura maku, 'esi na Tai-uan tapinange ia, taruasu mastaan maningcaau. 我的看法，台灣的鳥類藍腹鶲最美麗。

cu'urain (★)

1. 他看的。 tuturuo ku, neni cu'urain sinatu masini? 告訴我，他現在看的是什麼書？ ukusaon cumacu'ura kanaarua musu, neni cu'urain? ka'anu arapipining kumakunu? 去看看你弟/妹，他在看什麼？怎麼不出來用餐？ iikasu 'esi cu'urain. 他看的是你。

cu'urun (★★★★)

1. 被/由(某)看。 miseni kasu ka'anu macangcangaru cu'uruun? 為什麼你看起來不高興？ siniipuru cu maku, mamanung cu'uruun sinatu isi. 我讀過這本書，很好看。 'esi maku cu'uruun kanaarua nanaku musu marisinatu. 我在看著你妹妹寫作業。 tia cu'uruun kee rovana. 他晚上要看。

cuvucuvungu- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

maricuvucuvungu (★) 參照 cuvucuvungu-

1. 收集；集中；堆積。 tantaniara maricuvucuvungu kinparaa, tia ara'ituumuru kavangvang nuari. 每天把零錢收集起來將來會變多的。

cuvung- (★)

'apatacuvucuvungoo (★) 參照 cuvung-

1. 要使集合；要使聚在一起。 'apatacuvucuvungoo kavangvang kincaucaua mita. 叫親戚們聚在一起。

'apatacuvucuvungoon (★) 參照 cuvung-

1. 使集合看看；使聚在一起看看。'apatacuvucuvungoon nanmarua mita, manasu 'una nguani tamna tavara'ua. 叫我們的年輕人集合看看，說不定他們有所了解的。

'apatacuvucuvungu (★) 參照 cuvung-

1. 使集合；使聚在一起。rovana soni, te kim muukusa Cakuru, 'apatacuvucuvungu kimia “Ra'ari”。今天晚上我們要去聚會所，「首領」要我們集合。neen vanai tia 'apatacuvucuvuung kitana Ra'ani. 首領為什麼要我們集合？

cuvungu (★)

1. 連接或聚合之處；也表述南方。Kasanpu ia 'esi na cuvungu cakuran mita. 甲仙鄉在我們的南方。[字面涵義為河流聚合的方向]

cuvungu- (★)

matacuvucuvungu (★) 參照 cuvungu-

1. 集合；聚在一起。'esi matacuvucuvungu cau Kanakanavu na Cukuru. 卡那卡那富族人在聚會所集合。aranai miana, iikita Kanakanavu noo turupang cu marivina'u ia, matacuvucuvungu cu mamarurang, makariikari, tia nukanmana kaisisi Mikongu. 從以前開始我們卡那卡那富族在完成收割小米之後長老們就會聚在一起討論要何時舉行米貢祭典。matacuvucuvungu cu mamanu maura tia paracani. 小朋友已經集合要唱歌了。matacuvucuvungu kita rovana, na tanasa Pii. 我們晚上在 Pii 的家集合。

matacuvucuvungua (★) 參照 cuvungu-

1. 請集合；請聚在一起。matacuvucuvungua kavangvang na Cakuru. 請大家到聚會所集合。matacuvucuvungua noo urima takananga. 請在五點鐘集合。

matacuvucuvunguan (★) 參照 cuvungu-

1. 集合看看；聚在一起看看。matacuvucuvunguan na pipiningi, te ku sumasupuru papeni kita niivatu cau soni. 到廣場上集合看看，我要數一數今天到了幾個人。matacuvucuvunguan kita na pipiningi, te ku sumasupuru papeni kita cau? 我要數數我們有幾位？

matacuvucuvunguin (★) 參照 cuvungu-

1. 若集合；若聚在一起。matacuvucuvunguin kavangvang iikita ia, tia maraa kacaua cau cu'uruun. 我們如果也集合起來，看起來會很多人的樣子。

nimatacuvucuvungu (★) 參照 cuvungu-

1. 集合了；聚在一起了。nimatacuvucuvungu cu kavangvang cau, 'esi mariitaru kasua pokariikari. 所有的人都已經集合了，等著你說話。nimatacuvucuvungu cu kim mariitaru kasua. 我們已經聚在一起等候你了。

'eecuru (★)

1. 罩丸. iikita sasaronai ia, 'una kangvang 'eecuru, noo 'akien 'eecuru ia, ka'aan saronai kisuun. 我們男性都有罩丸，如果沒有罩丸對不是男的。

'esacu (★)

1. 來了. 'esacu sooraru, maunangū kita na tanasa, ka'icūpūn pariapara mataa 'ūcaan. 颱風來了，我們安靜的待在家裡，風雨很可怕。 [指前來的途中。nivatu 指來過]

'esan (★)

1. 界線；範圍. 'esan mita sua cacanū isa, mon ku nesi, mon na kasu nesa, 'akuun makisavangū. 我們以那條路為界線，我在這裡，你在那一頭，不要超越。

'eseva (★)

1. 原來在….'eseva nesi Pani, ka'aan kia tavarū'u. Pani 原來在這裡，我不知道。

'esi (★★★★)

1. 在；正在. 'esi naan nguain tamna vaantuku ? 他的錢在哪裡? 'esi naan tarisinatamu? 你們的學校在哪裡? 'esi naan kanarua nanakū musu? 你妹妹在哪裡? makenanu, tinituturu cu maku cina, 'esi ku tanasa musu sumasima'u. 沒關係，我已經告訴媽媽我在你家玩。 tumatuuturu 'ikua cau, 'esi pa kan mintasū sua cinaa Kini, macangcangarū ku tumatimana. 我聽到人家說 Kini 阿姨還很健康，我聽了很高興。 nimiaranaau cu ku mon nesi mariitara kasua, 'esi kasu naan ka'aan cu'urun? 我在這裡等待很久了，你在哪裡都看不到? ['esi pa 有時可隱喻為「還健在」]

'esiin (★)

1. 他們在… nimaica ku na tanasa Pi'i meroovana, 'esiin kipaatusū marisinatu kangvang, cucuru kacangcangarūn cumacu'ura. 我昨晚有經過 Pi'i 的家，他們都在認真的讀書，看貢來真仙人高興。 esiiin marisinatu kangvang. 他們都在寫功課(讀書)。

ia (★★★★)

1. 語助詞（使用於確認或加強語意,接近中文「這是…」的「是」）. sua iikita ia cau Kanakanavu, te kita kiatuuturu kavangvang kari mita. 我們是卡那卡那富人，都要學我們的語言。 sua iikasu ia takituturua kara? 你是老師嗎? sua iikasu ia seto kara? 你是學生嗎? sua Mikongu ia, Kanakanavu tamna kaisisi. 米貢是卡那卡那富族的祭典。 upeni takananga kasu si'icupū rorovana? 你晚上幾點睡覺? [語助詞（使用於確認或加強語意，接近中文「這是…」的「是」）]]

iacara- (★)

iacaraa (★) 參照 iacara-

1. 所照顧的；看顧的. 'una pa cau tia iacaraa maku na tanasa. 家裡還有我要照顧的人。 nenī tia iacaraa musu? 你要照顧誰?

miacara (★) 參照 iacaraa

1. 照顧；保護. tumatuuturu 'ikua cina maku, mia 'a'ai pa ku ia, paira kan kasu muranu miacara 'ikua. 我媽媽跟我說，我還在嬰兒的時候，你經常協助照顧我。 esi ku pacupucupungu tia mookusa tanasa musu, 'inmaa ti'ingee pa manu maku, 'akia cau cucumeen tavaru'u muranu 'ikua miacara. 我有想要去你家，只是我的小孩還小，沒有人可以幫我照顧。 matimanungu miacara, 'akuun 'apanguro. 好好顧著，不要給逃走了。

iacarao (★) 參照 iacara-

1. 要照顧；要看顧. iacarao kanaaruua nanaku musu. 要(去)照顧妳妹妹。 iacarao pa manu maku. 我的小孩照顧一下。

iacaraun (★) 參照 iacara-

1. 由(被)照顧；由(被)看顧；由(被)保護. 'akuni aka cupungu, 'esi iacaraun Riau manu musu. 不要擔心 Riau 在照顧你的小孩。 tia iacaraun maku. 我會照顧的。

miaacara (★★) 參照 iacara-

1. 照顧；陪伴；保護. 'esi na tanasa nguain miaacara manu. 他在家裡照顧小孩。 cina ia moon na tanasa miaacara kanaaruua maku. 媽媽待在家裡照顧我妹妹。 tiingai pa kanaaruua nanaku maku, te ku moon tanasa miaacara inia. 我妹妹還很小我要待在家裡照顧她。 arapana'a kasu puii tanasa, akia cau miaacara kanaaruua musu. 你快點回家沒有人照顧你弟弟(或妹妹)。 sosomanpe kasua miaacara ikua. 感謝你照顧我。

miacaraan (★) 參照 iacara-

1. 請照顧看看；請陪伴看看. miacaraan kanaaruua nanaku musu, akuni tia sumasima'u maa. 照顧妳妹妹看看不要只顧著玩耍。

miacarin (★) 參照 iacara-

1. 若照顧；若看顧；若陪伴. miacarin kasu kanaaruua musu totasiaru ia, nocaaania ia tavarau cu kasu arapipining sumasimau. 上午你如果照顧你弟弟(或妹妹)下午你就可以出去玩了。 miacarin kasu tamu soni ia, tia macangcangaru nguain. 你今天如果陪伴爺爺(或奶奶)他會很高興。

niacaraa (★) 參照 iacara-

1. 所照顧的；所看顧的；所陪伴的. nenii niacaraa musu soni? 你今天所照顧的是誰? tuni cu niacaraa maku kasua. 我照顧你的夠了。

iacu'u- (★)

iacu'uo (★) 參照 iacu'u-

1. 要瞄準. noo maica na vatu tatia isa vavuru ia, iacu'uo! mupana'u. 如果山豬經過那顆大石頭你就瞄準射擊。 iacu'uo to'urungu isa. 瞄準那隻山羌。

iacu'uon (★) 參照 iacu'u-

- 瞄準看看。'una na karu isa ucani tapinange, iacu'uon! 那棵樹上有一隻鳥瞄準看看！
'una kasu nantu, iacu'uon cumai isa! 你有槍瞄準那隻熊看看！

iacu'uun (★) 參照 iacu'u-

- 由/被(某)瞄準。'esi 'amaacara Pani, tia iacu'uun kee. Pani 在上面他會瞄準。 tia iacu'uun maku. 由我來瞄準。

iacuu- (★)

miacuu (★) 參照 iacuu-

- 指著；瞄準。makasi mamarang, akuni 'uruupaca tavini ramucu miacuu vuau. 老人家說不要用手指指著月亮。 pakunnanu 'uruupaca nantu miacuu marukurapu? 如何用槍瞄準獵物。

miacuua (★) 參照 iacuu-

- 請瞄準；請指著。ukuro nantu musu, miacuua na 'itunu takuisi. 拿著你的槍瞄準在山崖上的羊。 miacuua na vacuku in. 瞄向牠的肚子。

niacuu (★) 參照 iacuu-

- 瞄準了。niacuu cu maku tapinange iisua, tia kara panaun? 那隻鳥我已經瞄準了要射擊嗎？ niacuu cu maku navungu in. 我已經瞄準牠的頭。

niacuua (★) 參照 iacuu-

- 所瞄準的；所指的。tuturuo ku, neni niacuua musu masini? 請告訴我你現在瞄準的是什麼？ neni niacuua musu? 你瞄準什麼？

'iaru₁ (★)

- 雌性生殖器。naannaku noo 'akien 'iaru ia, te pa kara tavaru'u kamanuumanu? 女生如果沒有生殖器，還可以生小孩嗎？

'iaru₂- (★)

'apu'iara (★) 參照 'iaru₂-

- 使慢慢的；使輕輕的。'apu'iara pokariikari. 慢慢的說。 'apu'iara kumakunu. 慢慢吃。 'apu'iara pokarikati! 慢慢(或輕輕)的說。 'apu'iara pacupucupungu, nisu'u musu naan sua nonoman isua? 你慢慢的想那些東西究竟放在哪裡？

'apu'iaro (★) 參照 'iaru₂-

- 要使慢慢的；要使輕輕的。'apu'iaro mokuru. 要輕輕的握著。 'apu'iaro pookari

kanaarua musu, 'akuun tafia riang, campe si'icupu kanaa'ua musu. 輕輕的叫你弟弟(或妹妹)，聲音不要大，你哥哥(或姊姊)才剛剛睡。 nimuruvakū kēku, 'apu'iaro maritakaru. 他的腿腫起來了，慢慢的抬起來。

'apu'iaroon (★) 參照 'iaru 2-

- 使慢一點看看；使輕輕的. tia musukūum, 'apu'iaroon! 會痛，輕輕的看看。
'apu'iaroon maramia'u. 輕輕的叫醒看看。 'apu'iaroon maakari, tia pakiituru kasu makavura. 試著慢慢的跟他說，最後會答應的。

muiara (★) 參照 'iaru 2-

- 請慢慢的；請輕輕的. muiara mucaca. 請慢走。 ravatuva caca nesi, muiara mucaca! 這裡的道路很多石頭請慢慢的走！ muiara mucaca, arasing singaa! arupacu'ura kitai! 慢慢走祝福你！再見了！ 'itu'itunu tia tapaicaa mita, muiara kavangvang mucaca. 我們要通過懸崖請大家慢慢的走。

muiaraan (★) 參照 'iaru 2-

- 請(試著)慢一點看看；請(試著)輕輕的看看. muiaraan kumakunu. 試著吃慢點看看。
mupacai cu ku mucaca, muiaraan kasu! ka'anu ku kisapatu kasua. 我走的很累了你慢一點好嗎！我跟不上你。 muiaraan mucaca, mariitaru kita Nau. 試著慢慢走我們等待 Nau。

muiariin (★) 參照 'iaru 2-

- 若慢慢的；若輕輕的. muiariin kasu pokariikari ia, te kim akanangu. 如果你說慢一點我們會聽得懂得。 muiariin kasu mucaca ia, te ku muiaru kangvang. nakai te cu arapitu'u, mamanung makaa maraan tiingai. 你如果走得慢我也會慢下來。但是天要暗了我們走快一點比較好。

muiaru (★) 參照 'iaru 2-

- 慢慢的；輕輕的. muiaru takutavara. 慢慢的學會。 akia cukui tia kamanunga musu nusoni! muiaru kita kumakunu, te kani iaavatu Pori, arakukunun pa kita. 你待一會兒沒事吧！我們吃慢一點 Pori 要來跟我們相處。 muiaru kita mucaca, una pa kacaua mamanu maura, esi na kukuca mita ka'anu kisapatu. 我們慢慢走後面還有很多小朋友跟不上。 'apaco'e muiaru ku putukikio, nakai tamuiaru kia. 我工作雖然很慢但是我很勤勞。

nimu'iaru (★) 參照 'iaru 2-

- 曾經或已經慢慢的. nimu'iaru cu kim. 我們已經很慢了。 vanai kim tia mariitaru kasua, nimu'iaru kim mocaca. 為了等候你，我們走的很慢。 nimu'iaru kim mocaca, nakai, ka'aan kasu kisapatu. 我們走的很慢了，但你還是沒跟上來。

ica- (★)

'apaica (★) 參照 ica-

- 使通過(經過)；使透過；使仿效. 'apivatuo manu musu Pori, te ku 'apaica 'inia moovua

kasua. 叫你的孩子 Pori 過來，我透過他給你。 'apaica nikamanūnga Kiua. 仿效 Kiua 所做的。

'apaicoo (★) 參照 ica-

- 使(某)通過；使(某)透過；使(某)仿效. tia muukusa tanasamu manu maku Pori, sua tia vuaa 'ikua nonoman ia, 'apaicao 'inia umaavici. 我的孩子 Pori 要去你家，你要給我的東西請他帶來。 'apaicao nguain tamna nikamanūngua kamanūngu. 照著他們所做的去做。 'apaicoo nesi manu musu, 'una ku kari 'inia. 請你小孩經過這裡，我有話跟他說。

'apaicoon (★) 參照 ica-

- 使通過(經過)看看；使透過看看；使仿效看看. 'apaicoon manu musu umaavici. 透過你孩子帶來看看。 pakituruin ia, 'apaicoon nesi. 願意的話經過這裡看看。

'apaicuun (★) 參照 ica-

- 通過(某)；透過(某)；仿效(某). te ku 'apaicuun manu maku Pori tumatuuturu kasua. 我將透過我小孩 Pori 告訴你。 tia 'apaicuun kamua manu maku. 會讓我的小孩經過你們那裏。

maica (★★★★) 參照 ica-

- 通過(經過)；透過；仿效；相像. noo 'esiin kasu tanasa ia, te ku maica tanasamu. 你若在家，我就會 經過你們家。 maica na nipaicaa cacanu cuma musu. 經過你父親所經過的路。 te ku maica tanasa musu. 我會經過你家。

tapaicuun (★) 參照 maica

- 通過某；某通過. muituitunaan soni, 'apaco'e aka tapaicuun, nakai maraa aracan. 今天試著走山崖的地方雖然不好通過不過也比較近。

maicaan (★) 參照 ica-

- 通過(經過)看看；透過看看；仿效看看. maicaan kani na cuma 'Angai tamna tanasa. 經過 'Angai 叔叔(或舅舅)的家看看。 noo tavara'iin ia, maicaan tanasa maku. 如果可以的話，經過我家看看。 maicaan tanasa muku. 試著經過我家。

nimaica (★) 參照 ica-

- 通過了；經過了；透過了；仿效了. nimaica nanu sua manu isi? 這小孩從哪來的?(有時此句話也在隱喻小孩的樣貌或個性來自何處) nimaica kani tanasa musu 'Uku totasiaru, nakai 'akia kasu tanasa. 據說' Uku 早上曾經過你家，但是你不在。 nimaica tanasamu, nakai mataatua 'akia kasu miaasua. 有經過你家，不過當時你正好不在家。

nipaicaa (★) 參照 ica-

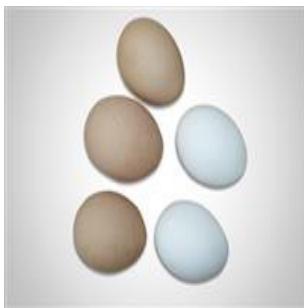
- 所經過的；所經歷的. cucuru aka nipaicaa maku cacanu soni. 我今天所走的路況非常的不好。 tuturuo ku nipaicaa musu miana. 告訴我，你以往的經歷。 'esi nanuin nipaicaa musu cacanu? 你經過的道路是哪一條?

icici (★)

1. 尾巴；尾端. miana mamarurang ia, ka'anu 'apakunu manu marukurapu tamna icici. 以前老人家不會給小孩吃動物的尾部。

'iciuru (★)

1. 蛋. nikumun ku ucani 'iciuru tarakuka, mia koocici soni. 今天早上吃早餐的時候，我吃了一顆蛋。



'icupu- (★)

ka'icupa (★) 參照 'icupu-

1. 所害怕的. 'una kara ka'icupa musu? 你有所害怕的嗎? tuturuo ku, 'una kara ka'icupa musu cau nesi? 告訴我這裡有你害怕的人嗎?

ka'icupin (★) 參照 'icupu-

1. 他害怕的. tavaru'u ku, ka'icupin ia vunai. 我知道，他怕的是蛇。

ka'icupuani (★) 參照 'icupu-

1. 他們害怕的. nenii kusai ka'icupuani? 他們究竟害怕什麼? iikasu kan ka'icupani, cucuru kara? 聽說他們怕的是你，真的嗎?

ka'icupuin (★) 參照 'icupu-

1. 他害怕的. iikasu sua ka'icupuin. 他害怕的是你。

ka'icupun (★★) 參照 'icupu-

1. 令人害怕；為(某)所怕. noo ka'anu kasu maacaca ia, tia ka'icupun cau. 你如果不笑，人家會怕你。 ka'icupun nguain tamna capai. 他的樣子仙人害怕。

ma'icupu (★★★★) 參照 'icupu-

1. 害怕. te ku miaacara kasua, 'akuni ma'icupu. 我會陪著你，不用怕。 'akuun ma'icupu, 'esi ku sian. 不要怕，有我在。

ma'icupuin (★) 參照 'icupu-

1. 若害怕. ma'icupuin nguain na 'ikua ia, ka'anu tia iaavatu. 如果他怕我就不會來了。 noo

ma'icupiin kasu ia, namune'e kipapa 'ikua. 你如果害怕，就不必跟著我了。

nima'icupu (★) 參照 'icupu-

- 曾經害怕. nima'icupu ku kasua miana, ka'anu cu masini. 以前我曾經害怕你，現在不會了。 miana, nima'icupu ku maica cuungkucu isi, miaranaau cu, ka'aan cu ma'icupu masiin. 以前我曾經害怕通過這座橋，久了之後就不怕了。

iikamu (★★★★)

- 你們. tupurua pa iikamu, te cu ku mu'uruu'uru muca. 你們再坐我要先走了。 'esi kara kamukaisisi, noo mataarava nikamanmanua iikamu tamna cuma? 你們爸爸生日的時候有給他慶賀嗎？

ikamuava (★) 參照 iikamu

- 原來是你們. ikamuava! pacupucupungu ku kamua! 原來是你們！我在想你們呢！ [後綴-ava 表示「原來；原本」'一種事後發現或會意的語氣'類似中文「噢！原來是…」)]

iikasu (★★★★)

- 你. sua iikasu ia manu sarunai, ikim ia naannaku. 你是男生我們是女生。 sua iikasu ia takituturua kara? 你是老師嗎？ iikasu ia seto kara? 你是學生嗎？ 'aa! tavara'u cu ku, sua iikasu ia tangriia kanaa'ua sarunai maku. 啊！我知道了你是我哥哥的朋友。

ikasuin (★★) 參照 iikasu

- 由你來. ikasuin Pani kamanungu! Pani 由你來做吧！ [要求、請託、謙讓且有指定性質的口氣。]

iikita (★★★★)

- 我們；大家. sua iikita ia cau Kanakanavu kavangvang, tia kipaatusu kiatuuturu kari Kanakanavu. 我們都是卡那卡那富族人要努力學習卡那卡那富族語。 sua iikita ia tamu'iarunaannaku. 我們是認真的女人。 [包含式的「我們」。]

iimua (★)

- 所以. cucuru macici taniaru soni, iimua muruavuran kavangvang kita. 今天的太陽真是熱所以我們都流汗了。 'una kari miana makasi, sua rapu vina'u ia, Tapucarake kani nimoovua kitana, iimua tia kaisisiun nguani. 有傳說小米種籽是小矮人給我們的所以要祭祀他們。 [音變的關係'有些族人會說成 iimo。]

'iintasu (★)

- 力量；力氣；元氣；膽識. nimosukum kia, campe arapipining na tapasavuana, 'akia pa 'iintasu pokariikari. 我生過病剛出院，還沒有力氣說話。 turupang cu putukikio, tarasangai pa kita ti'iing, masii, 'una 'iintasu makaa'una putukikio. 工作完成了，我們休息一下，再工作的話才有力氣。 nimikia kasu naan? miseen 'akia 'iintasu cu'urun? 你怎麼了？看起來沒什麼元氣？

ara'iintasu (★) 參照 'iintasu

- 變成有精神或有力氣；有朝氣. makacapucapiin kita ia, tia ara'iintasu nguain. 我們如果

鼓掌他會變得有活力。

iisua (★)

1. 那；那個；那位；那些. kacaua cau makasi, cau iisua kani ia tamu'iaru putukikio. 很多人說那個人工作很勤勞。 [此處所指的 iisua 說與聽者'未必都能見著。]

ikacaru- (★)

ikacaraa (★) 參照 ikacaru-

1. 依靠的；可靠的. iiwasu tia ikacaraa maku soni. 你是我今天的依靠。 'akia tacini cau tavarau'ün ikacaraa. 沒有一個人可依靠的。

mikacaraa (★) 參照 ikacaru-

1. 請依靠；請靠向. mikacaraa na karu isa. 靠向那棵樹 mikacaraa na tavaarunga maku. 靠向我的胸膛。

mikacaraan (★) 參照 ikacaru-

1. 試著依靠；試著靠向. mikacaraan ikua, te kasu parakicacun! 試著依靠我會讓你驚奇的！ putukikioa isi ia, mikacaraan ikua! 這件事試著依靠我看看。

mikacariin (★) 參照 ikacaru-

1. 若依靠；若靠向. mikacariin kim kasua ia, tia kara cucuru 'una vāra in? 我們如果靠向你真的會有結果嗎？ mikacariin kamu 'ikua ia, te ku kipaatusu. 你們若依靠我就要很認真。

'ikacasu (★)

1. 長度. tuturoo pa kan cinaa Paicu 'ikacasu vankavuka musu, te kan pu'a ucan mova kasua. 請告訴 Paicu 阿姨你長褲的長度，說要買一條送給你。

ikara (★)

1. 傭人；助手；使役的. mukusaa kani na 'umoo'uma cuma Pori muranu, 'esi tikirimi nguain ikara. 去 Pori 叔叔（或舅舅）的田裡幫忙他在找助手。

ikarao (★)

1. 使役. 'akia kamanunga Simmaa masini, ikarao! Simmaa 現在沒事叫他做！

'ikarungcara (★)

1. 高度；多高；個子. makanaan 'ikarungcara manu musu? makai kara 'Una nukai Pa'u? 你的小孩有多高，像'Una 還是 Pa'u?

'ikasinanga (★)

1. 亮度. mamanung 'ikasinanga nesi, pokario mamanung 'ikasinanga nesi, pokario cumacu'ura sinatu. 這裡的亮度很好，叫 Pani 來這裡一起看書。

ikim (★★)

1. 我們. sua ikim ia manu naannakuh, iikamu ia sasarunai, nakai tavarah kavangvang kim kamanunguh iikamu tamna putukikioa. 我們是女生你們是男生但是我們也會做你們的工作。 [排除式的「我們」。]

iku (★★★★)

1. 我. sua isa ia ka'anuh iku tamna vungavung. 那些不是我的花。 iku masini ia maan cenana. 我現在十歲。

'ikuin (★) 參照 iku

1. 由我來；若是我. vuo ikua nipa musu nakuvuh, ikuin mukuru! 你所包紮的東西給我讓我來拿吧！

'ikua (★★★★★)

1. 我；對我. nimavici cu 'ikua mamarang, muukusa caruru cimuru isa kamanunguh ringai. 長輩們曾經帶過我到那座山的頂端做獵套。

ima- (★)

'apima (★) 參照 ima-

1. 使(某)喝. natia 'apima 'ikua cuma 'Angai pa'ici, koo ku pakiituru. Angai 叔/舅原本要請我喝酒，我沒答應。 parakukunuoo kimia Pani makananu, ka'anuh kim tia 'apima 'inia canumu karanana. 讓 Pani 跟我們相處沒關係，我們不會讓他喝不同的水。(所謂 canumu karanana 不同的水，隱喻酒)

'apimao (★) 參照 ima-

1. 要使喝. 'apimao pa canumu karavung. 紿牛喝一下水。 'apimao kavangvang cau. 紿所有的人喝。 'apimoo noo manmaan. 喜歡就讓他喝。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

imaa (★) 參照 ima-

1. 所喝的；要喝的. neni imaa musu masini? canumu kara? pa'ici kara? 你現在喝什麼？是水呢還是酒？

imain (★) 參照 ima-

1. 他喝的. nimavici kara cina mu tia imain canumu? 你媽媽有帶她要喝的水嗎？ nimuukusa ku 'inia cumacuhura, cucuru sua imain ia camumu. 我有過去看他喝的的確是水。 'akia cu tia imain. 他要喝的沒有了。

imani (★) 參照 ima-

1. 他們喝的. 'akia cu tia imani canumu. 他們要喝的水沒有了。 neni 'esi imani? 他們喝的是什麼？ imani kani masini ia canumu. 據說他們喝的是水。 neni cu tia imani? 他們要喝什

麼了？

imao (★) 參照 ima-

- 要喝/去喝/拿去喝. imao canumu isi, putukikio cu! 喝了這個水再工作吧！ imao noo manmaan kasu! 喜歡就喝吧！ imao kavangvang canumu isi! 這杯水全部喝掉。

imaon (★) 參照 ima-

- 喝喝看. imao canumu isi, neni sauvin? 這個水喝喝看，是什麼味道？ imao nivukee! 他給的喝喝看！

mima (★★) 參照 ima-

- 喝. 'una kara kamu canumu macici? vunii ku cani tanuku, te ku mima. 你們有熱水嗎？請給我一杯我要喝。 mu'aravangaa mima canumu, akuni maraini. 進來喝水不要客氣。 nimavici kara kasu canumu? te ku mima. 你有帶水嗎？我要喝。 neni tia mima canumu? 誰要喝水？[指使用杯子或端起來直接喝稱 mima。用勺子或湯瓢來喝要加前綴 kara-如 karaau 喝湯。 karapaici 喝酒。]

mimaan (★) 參照 ima-

- 喝喝看. tarakanangun kasu nimuapacai taniara soni, cii! mimaan canumu. 看得出來你累了一天，來！喝水看看。 mimaan ti'ingi! 喝一點看看。

mimain (★) 參照 ima-

- 若喝. mimain kasu pa'ici ia, te cu ku aratukunu kasua! 你如果喝酒，我就要離開你了。 mimain kasu ia, te kia tanamu karati'ingi. 你喝的話，我會試著喝一點。 mimain kasu canumu ia, vuo ku kavangvang cani tanuku. 如果你喝水，也請給我一杯。 [此句有些族人會說成 mimeen，是音變的關係]

nimima (★) 參照 ima-

- 喝了. nimima cu kara kasu? 你喝了嗎？ nimima kim pa'ici vina'u na cuma 'Angai tamna tanasa, cucuru mamanung imuun, ka'anu mapaa'ici, ka'anu matavi'isi curu. 我們曾經在'Angai 叔/舅的家喝小米酒，真是好喝，不酸也不太甜。 nimima ku nisu'a pa'ici'au tarukuka. 我喝了有放酒的雞湯。 nimima cu ku, te cu iikasu. 我喝過了，要換你了。 nimima cu kara kasu canumu? 你喝過水了嗎？

nipapima (★) 參照 ima-

- 使喝了. nipapima kimia cuma 'Angai pa'ici vina'u, ka'anu makai nikamanangha musu mamanung imuun. Angai 叔/舅曾經給我們喝小米酒，不像你做的好喝。 nipapima cu kara musu karavung canumu? 你已經給牛喝水了嗎？ nipapima 'ikua urucin tanuku. 已經給我喝兩杯了。

siaimaa (★) 參照 ima-

- 用來喝的；喝的器具. 'atii ! 'una kara tanuku ? movuan 'ikua, akia siaimaa maku. 究竟有沒有杯子啊！請給我，我沒有可用來喝的。('atii 是一種略帶無奈的口氣，接近中文的

「究竟」) 'urupca to'omaang kamanuang tanuku, tia se-imaa canumu. 用竹子做杯子，用來喝水。

imuava (★)

1. 難怪. imuava ka'anu mintasu sua Kai, 'eseva musukumua navungu in. 難怪 Kai 沒什麼精神，她原來在頭痛。

imuuun (★)

1. 被/由(某)喝. macici pa canumu, usuhuo pa na pangka, imuuun nakui noo matatutericang cu. 水還很燙，先放桌上，涼了之後我要喝。 'una kara canumu matatutericang? tia imuuun maku noo kumakunu savuana. 有涼的水嗎？吃藥的時候我要喝。 tia imuuun maku nusoni. 待會兒我要喝。

'inacu- (★)

'apara'inacoon (★) 參照 'inacu-

1. 使拉直 看看；使伸直看看。'apara'inacoon tutan, manasu tia arapipining canumu. 把水道拉直看 看，水可能會出來。

'apara'inacu (★) 參照 'inacu-

1. 使拉直；使 伸直. ivataan 'ariivatu 'Angai, uranoo ku 'apara'inacu tutan isi. Angai 請過來一下，幫我把這水道拉直。

ara'inacu (★) 參照 'inacu-

1. 變直. tia kara ara'inacu? 會變直嗎？kipatusoo marisu'uru nikuraa musu tarisi, tia ara'inacu. 你握著的繩子用力拉會變直的。

ara'inacun (★) 參照 'inacu-

1. 被/由(某)拉直；被/由(某)伸直. tia ara'inacun kanaa'ua maku. 我哥哥(或姊姊)會拉直。ara'inacun maku tutan, niarapipiningi cu canumu. 我把水道拉直之後水就出來了。

ari'inacoo (★) 參照 'inacu-

1. 要(去)拉直；要(去)伸直. ari'inacoo kavangvang. 全部都要拉直。 ari'inacoo tutan, masii arapipining canumu. 把水道拉直水就會出來。 ari'inacoo kangvang urucin tarisi, tia cu'urhuun 'inanuin makaa macasu? 兩條繩子都要拉直；看看哪一條比較長。

ari'inacoon (★) 參照 'inacu-

1. 拉直看看；弄直看看. aka cu'urhuun, ari'inacoon! 不好看拉直看看！ ari'inacoon niikura musu tarisi, manaaturu kara? 你手上的繩子拉直看看牢固嗎？

ari'inacuun (★) 參照 'inacu-

1. 被/由(某)拉直；被/由(某)弄直. 'esacu Pa'u, tia ari'inacuun kee. Pa'u 來了他會拉直的。

'itee tarisi isa, tia ari'inacu maku. 那條繩子拿給我我要拉直。

ma'inacu (★) 參照 'inacu-

1. 直的. 'itain ma'inacu to'umangu isa. 那支直的竹子拿給我看看。 aranai Tanganua mataarava No'ovuana cacanu ia, 'una ma'inacu, 'una tapikuupiku. 從 Tanganua 到 No'ovuana 的道路，有直直的，也有彎彎的。 ma'inacu cu tutan, miseen ka'aan pa arapipining canumu? 水道已經很直了，怎麼水還是不出來呢？ma'inacu kara karu isa? 那棵樹是直的嗎？

mariinacu (★) 參照 'inacu-

1. 伸直；拉直. ukusao mariinacu. 過去拉直。 uranoo ku mariinacu tarisi isi. 幫我拉直這條繩子。

matiinacu (★) 參照 'inacu-

1. 弄直；伸直. uranoo nguain matiinacu. 幫他弄直。 tia pakunnanu matiinacu? tuturuo pa ku. 要怎麼弄直？請告訴我。

niara'inacu (★) 參照 'inacu-

1. 變直了. niara'inacu cu, tavara'un cu 'urupacaun. 變直了，可以使用了。 niara'inacu cu kara? 變直了嗎？tapiku kangvang tarisi misoni, 'acuu niara'inacu masiin. 剛才繩子都彎彎的，現在變直了。 aroo cu 'uruupaca, niara'inacu cu. 可以拿去用了，已經變直了。

nimati'inacu (★) 參照 'inacu-

1. 弄直了. nimati'inacu misoni, miseni tapiku cu? 剛才有變直，怎麼又彎了？cu'uroon! nimati'inacu cu kara? 去看看！已經弄直了嗎？

para'inaco (★) 參照 'inacu-

1. 要使拉直；要使弄直. tapiku pa, para'inaco Kini. 還是彎的，叫 Kini 弄直。

para'inacoon (★) 參照 'inacu-

1. 使拉直看看；使弄直看看. para'inacoon Kiua! 叫 Kiua 拉直看看。 para'inacoon kangvang tarisi. 把所有的繩子拉直看看。

seri'inacu (★) 參照 'inacu-

1. 拉(弄)直的工具. neen tia seri'inacu mita? 我們要用什麼拉直？vuoo ku tarisi, tia seri'inacu maku nusoon. 紿我繩子，待會兒我要用來拉直。

'inanuin (★)

1. 哪一個. tuturoo pa ku, 'inanuin carapung musu? 請告訴我哪一個是你的帽子。 'inanuin tarucung musu? 你的雨傘是哪一把？

'incu (★)

1. 運氣；福氣；命運. cucuru aka 'incu soni! 今天的運氣真差啊！

'inia (★★★★)

1. 那裡；那邊；他；它. ukusoon cumach'ura, neen 'esi kamanunga Pori 'inia, misseen ka'aan pa poi'i? 去看看 Pori 在那邊做什麼，為什麼還不回來? neen kariin musu 'inia? 他對你說什麼? 'esi 'inia kangvang manu maku. 我的小孩也在那裡。

'inmaa (★)

1. 可是；只是. 'esi ku pacupucupuung tia mookusa tanasa musu, 'inmaa ti'ingee pa manu maku, 'akia cau cucumeen tavaru'u moraan 'ikua miacara. 我有想要去你家，只是我的小孩還小，沒有人可以幫我照顧。

'inmaamia (★)

1. 只有；僅有；僅只；僅僅. maan, mapusan, matuun, masupatuun, maimuuun, manumun, mapituun, maruun, masiun, aa'a ! ka'aan musutampu, 'inmaamia masiun vaantuku. 10 ka'aan cu ku tavaru'u mova kasua, 'inmaamia cu isi iku tamna. 20 'akunne'e maacaca, inmamia isi tavaru'a maku umavici nesi mova kasua. 30

'inungu (★)

1. 母的；雌性(用來指涉動物). vutuun saronai ia, u'uung kisuun, sua nanaku ia 'inung kisuun. 公的鹿我們稱之為 u'ung，母鹿稱為 'inung。

'inuung (★)

1. 龍捲風；漩渦. inuung kara misoon? cucuru ka'icupun! 剛才是龍捲風嗎？真可怕！ noo 'uneen na nungnung 'inuung ia, mataangira! ka'aan tavaru'u mon 'inia makananguru. 如果溪流有漩渦，要小心！不能在那裡游泳的。

'iripa (★)

1. 蔽涼的地方. momuku kita masiin karu, nuari noo aratatia cu ia, te cu 'una mamanu mita to'onaa 'iripa. 我們現在種樹，長大之後我們的子孫就有蔭涼的地方。

iriri (★)

1. 左邊. tiniipuru masini na iriri maku ia, Pa'u, Pori, Na'u, 'Uva, 'Apu'u. 現在坐在我左邊的是 Pa'u, Pori, Nau, Uva, Apuu。 tiniipuru na iriri maku mamanu ia, aratakara! 坐在我左邊的小朋友請站起來。

isa (★★★★)

1. 那個；那些；那位. isa 'esi tiniipuru cau ia, kukunang maku marisinatu. 那位在坐著的人是我的同學。 isa kara sua kari musu, paira muranu kasua nanmarua? 那位就是你常提的經常幫助你的年輕人嗎? neni sua manu isa? 那個小孩是誰? sua isa ia vungavung maku kara? 那是我的花嗎? sua isa ia manu seto kara? 他是學生嗎? me'icunu kara ta'unu isa? 那張椅子很重嗎? [isa 通常說話與聽話兩者都可看得見。]

'iseeng (★)

1. 醫生. sua iikasu ia 'iseeng kara? 你是醫生嗎? 'uneen sukuuma ia, pakavura 'apac'h'urun 'iseeng, noo nimiaranaau cu sukuuma ia, makaa rangrang cu aramamanung. 有病痛就要趕緊給醫生看，病久了就不容易痊癒。 tia marivici 'ikua cina maku 'apac'h'ura 'iseeng. 媽媽要帶我給醫生看。
[借自閩南語]

isi (★★★★)

1. 這個；這些；這位. neni tia vua maku vungavung isi? 這個花我要送給誰呢? upeni mari manu isi? 這個小孩有幾個球? tantaniara cuma muukusa 'umoo'uma, makai ka'anu tavar'a'u 'una mupacai kari isi. 爸爸每天到田園工作好像不知道有累這句話。 tia vuun kasua sinatu isi. 這本書要給你的。

itaru- (★)

itaroo (★★) 參照 itaru-

1. 要等待. itaroo pa ku! 等我一下！ 'esi pa kim kumakunu, itaroo pa ku 'ariivatu. 我們還在用餐請等我一下。 itaroo ku! 'una ku tarucung. 等我！我有雨傘。 nimavici kara kasu tarucung? itaroo pa ku, noo nimavici kasu. 你有帶雨傘嗎？如果有帶請等我。

itaruun (★) 參照 itaru-

1. (某)等待. nimiritanamu cu kita kavangvang, itaruun pa mita Pani, koo pa nguain maritanamu. 我們全部都已經練習過了，我們等一下 Pani，他還沒練過。

miatitaru (★) 參照 itaru-

1. 一直等待. te kim moon nesi miatitaru kasua. 我們要在這裡一直等你。

'itee (★)

1. 拿來(祈使). 'itee macasu tarisi isa, te maku secupuang. 那條長的繩子給我，我要用來測量。

'iteen (★) 參照 'itee

1. 拿來(祈使/客氣). 'iteen tikuru tafia isa, tia secaruvu maku. 那件大衣請拿給我，我要用來蓋的。

'itu'itun (★)

'itu'itun (★)

1. 山崖；懸崖. itu'itun kangvang tia tapaicaa mita soni. 我們今天要通過的都是懸崖。 cinimu'ura cu kara kasu takuisi nukai ngukau, niaranai 'itu'itun matapari'i? 你看過山羊或猴子從峭壁上摔下來的嗎？[重疊詞，表示很多]

'itun (★)

nimo'itu'itun (★) 參照 'itun

1. 已經或曾經攀登懸崖. niaraka kangvang masiiraru cacanu, nimo'itu'itun cu kim. 原本的道路都壞了，我們只好攀登懸崖。

nimo'itu'ituun (★) 參照 'itun

1. 已經或曾經攀登懸崖. nimo'itu'ituun kim iaavutu nesi. 我們曾經攀登懸崖來這裡。

'itunu (★)

1. 懸崖.



'itu'itunu (★) 參照 'itunu

1. 懸崖區. ituitunu tia tapaicaa mita, muiara kavangvang mucaca. 我們要通過懸崖請大家慢慢的走。

muituitunaa (★) 參照 'itunu

1. 請攀登懸崖. 'akia cacanu cucumeni, muituitunaa! 沒有別的路請攀登懸崖。

muituitunaan (★) 參照 'itunu

1. 請攀登懸崖看看；試著攀登懸崖. muituitunaan, ka'anu tia makananu. 攀登懸崖看看不會怎樣的。 muituitunaan soni, 'apaco'e aka tapaicuun, nakai maraa aracan. 今天試著走山崖的地方雖然不好通過不過也比較近。

muituituniin (★) 參照 'itunu

1. 若攀登懸崖. muituituniin kamu ia, umavica numanu. 你們若要攀登懸崖要帶刀。 muituituniin kasu ia, te kasu maraan makacukuna. 你如果走山崖的地方會很快抵達。

muituitunu (★) 參照 'itunu

1. 攀登懸崖；走懸崖. ma'icupu kara kasu muituitunu? 你會害怕走懸崖嗎? cucuru kara kasu tia kipapa kimia? te kasu muuruuruan tuturuun, te kita muituitunu! 你真的要跟隨我們嗎？我要先告訴你我們要攀登懸崖喔！

'ituumuru (★★★★)

1. 多（屬物,人多不能使用此句,應稱 kacaua）. 'ituumuru vatu matapari'i nesi, mastaan noo 'umo'ucanniin. 這裡有很多落石，尤其下雨的時候。

ara'ituumuru (★) 參照 'ituumuru

1. 變多. cau sua paira cumach'ura sinatu ia, tia ara'ituumuru macurang. 經常看書的人，知識會增加。

paka'ituumuru (★) 參照 'ituumuru

1. 使很多. noo tumatimana ku nannare umuni ia, paka'itumuru pacupucupungua, makai 'esi pui'i miaa ti'ingai pa. 我若聽到蟬的叫聲，會讓我有很多的思緒，好像回到兒時的時光。

'ituun (★)

1. 山崖；懸崖. 'esi na cimuru mita marukurapu ia, takuisi mastaan manmaan mon na 'ituun. 在我們山上的野獸裡，山羊是最喜歡在山崖的。 itu'ituun kangvang tia tapaicaa mita soni. 我們今天要通過的都是懸崖。

iuci (★)

1. 郵局. 'una 'inia tamia'aa, iuci mataa tapasavuana. 那裡有商店 [借自中文]

ivatu- (★)

iaavatu (★★★★) 參照 ivatu-

1. 來. tia kara iaavatu takituturua? 老師會來嗎? tia kara iaavatu cuma musu? 你爸爸會來嗎? tia 'una kani sooraru iaavatu. 聽說有颱風要來。 [音變的關係此句族人也會說成 ioovutu。句中的 kaan 也就是 kani。常見的音變。]

ivataa (★★) 參照 ivatu-

1. 請過來. Pani, musu'vu tasiaru, ivataa cu koocici. Pani 早安來吃早餐了。 ivataa noo 'akia cu kamanunga su. 你若沒事了請過來。

ivataan (★) 參照 ivatu-

1. 來來看. ivataan! te kasu arakicacu. 來來看！你會嚇一跳。

niivatu (★★★★) 參照 ivatu-

1. 曾經或已經來了. niivatu cu kara kanaa'ua musu? 你哥哥(或姊姊)來了嗎? niivatu nguain, nakai nimoariivatu maa, 'acecu. 他來過但是只一下下就走了。

ivici (★)

1. 嘴. koo pa ku tumatimana, niaranai ivici musu kari mamanung. 我還沒聽過從你嘴巴說的好話。
“ 'akuni tatia curu ivici. ” kari isi ia, 'akuni kani 'ituumuru curu kari. 「嘴巴不要太大」這話是說話不要太多。

ivu (★)

1. 尿. neni tamna ivu isi? ngiau kara? tacau tamna? 這是誰的尿？是貓的還是狗的？ivu kara ngiau isi, cucuru sasauvu! 這是貓的尿嗎？真臭啊！

'apivoo (★) 參照 ivu

1. 要使(某)小便. 'apivoo pa manu, miaranau cu nguain koo mivu. 去給小孩小便，他們已經很久沒尿尿了。 'apivoo tamtitu. 去給小狗小便。

'apivoon (★) 參照 ivu

1. 使(某)小便看看. te maku 'apivoon tamtitu. 我要給小狗小便看看。 'apivoon tamtitu. 紿給小狗小便看看。

'apivu (★) 參照 ivu

1. 使(某)小便. ikasuin 'apivu manu! masarunpu kia. 你去給小孩小便吧！我睏了。 'acuu 'inia 'apivu tamtitu. 已經去給小狗小便了。

mivu (★) 參照 ivu

1. 解小便. 'acuu mivu nguain. 他去尿尿了。 itaroo pa ku! te pa ku mivu. 等我一下我要小便。 [此句為動詞；名詞為 ivu]

mivua (★) 參照 ivu

1. 請解小便. mivua pa! siicupu cu. 去小便再睡覺！ mivua nusoni. 待會兒再小便。

mivuin (★) 參照 ivu

1. 若解小便. mivuin kasu masini ia, ka'anu cu tia aramia'u noo vuruungana. 你現在如果小便半夜就不必起來了。 neni vanai mivuin tacau ia, tia tikirimi nakuunakku karu? 為什麼狗要小便的時候要找樹的底下？

nimivu (★) 參照 ivu

1. 解小便了. nimivu cu ku! miseni te pa 'apucanu 'ikua mivu? 我已經尿過了，為什麼還要叫我去尿尿？ nimivu cu kara tamtitu? 小狗小變了嗎？

nipapivu (★) 參照 ivu

1. 使排小便了. nipapivu cu maku manu, pasi'icupoo cu. 我已經給小孩尿尿了，讓他去睡。 neen nipapivu 'inia? 誰給他小便的？

ka'amisan (★)

1. 冬天. kana'amisan cu, makungu cu taniara, maraa ka'anu arapipining cau. 冬天了天氣變冷人們不太出門了。

ka'anmana (★★)

1. 喜歡的. 'una kara ka'anmana musu nesi? 這裡有你喜歡的嗎？'esi na tarisinata mastaan ka'anmana maku ia, kiatuuturu kari Kanakanavu. 在學校我最喜歡的是學習卡那卡那富族語。 neni ka'anmana musu kuna? 你喜歡什麼食物？tuturuo ku, 'inanuinka'anmana musu vungavung

nesi? 告訴我這裡的花你喜歡哪一朵?

ka'anmanain (★) 參照 ka'anmana

1. 他喜歡的. koo tumatuuturu 'ikua, neni ka'anmanain? 他沒有告訴我他喜歡什麼? makasi 'Uva, sua ka'anmanain tapasu ia, tavaacuku kani. Uva 說她喜歡的是藍色的。

ka'anmanamu (★) 參照 ka'anmana

1. 你們喜歡的. tuturuo ku, neni ka'anmanamu? 你們喜歡什麼?告訴我。 tapuunia kara ka'anmanamu vungavung? 你們喜歡的是白色的花嗎?

ka'anmanani (★) 參照 ka'anmana

1. 他們喜歡的. vu'u kani, ka'anmanani. 據說他們喜歡的是橘子。 sua ka'anmanani vungavung ia, masinang. 他們喜歡的是紅色的花。

ka'anmanao (★) 參照 ka'anmana

1. 要(去)喜歡. ka'anmanao nivua cuma musu. 你父親給的要喜歡。 tanamaan, ka'anmanao putuikioa musu, manasu ka'anu cu tia mupacai curu? 試著去喜歡你的工作或許就不會那樣疲累了。

ka'anmanasu (★) 參照 ka'anmana

1. 你喜歡的. nivanga kara ka'anmanasu? 你喜歡的是香蕉嗎? 'inanuin ka'anmanasu sian? 這裡你喜歡的是哪一個。

ka'anmanun (★) 參照 ka'anmana

1. 被(某)喜愛；被(某)喜歡. ka'anmanun mia kavangvang nivua musu. 你給的我們都喜歡。 noo paira 'ituumuru kari ia, ka'anu ka'anmanun cau. 如果經常話說的太多不會被人所喜愛。 avara'e kacangcangarun tamna 'una, nukai paruru'un tamna 'una, ka'anmanun maku kavangvang. 不論是快樂的或悲傷的故事我都很喜歡。 ka'anmanun cau arakukunu manu musu, sii, tamu'iaru nguain. 大家都喜歡與你的小孩相處因為他很勤勞。

ka'anu (★★★★)

1. 不是；不對；不要. ka'anu pa ku tia tarasangai, koo pa ku matirupangū marisinatu. 我還不要休息功課還沒完成。 ka'anu 'esi marisinatu nguain, 'esi maritapasu. 他不是在讀書是在畫圖。 kipaatusu putukikio, ka'anu tia ara'akia kuna. 努力的工作食物就不會匱乏了。 ka'anu rangrang, te ku pu'a cani sapi'i. 不貴我要買一支。 te ku moon tanasa marisinatu soni, ka'anu tia arapipining. 我今天要在家裡唸書不會出去。 mavucruku pa ku masini, ka'anu pa tia kumakunū. 我現在還很飽還不要吃。

ka'aniin (★★) 參照 ka'anu

1. 若不；如果不是. noo ka'aniin 'umo'ūcaan ca'aania ia, tavarū'u cu kita mookusa cumaa 'Avia tamna tanasa rovuvu. 下午若不下雨了，我們就可以去'Avia 叔叔的家拜訪了。

ka'anuava (★) 參照 ka'anu

1. 原來不… ka'anuava maatua iikamu tamna cenana, canpe ku tavara'u soni. 你們的年齡原來不相同我今天才知道。 nakai sua nipp'a mia sinatu ia, ka'anuava maatua. 但是我們買的書卻不相同。

kacang- (★)

'apakacangoo (★) 參照 kacang-

1. 要使馬上；要使立刻；要使早一點。'apakacangoo 'apucanu 'Angai. 讓'Angai 立刻回家。'apakacangoo nguain 'apucanu soni. 今天讓他早一點走。

'apakacangoon (★) 參照 kacang-

1. 使馬上看看；使立刻。noo ka'aniin 'ituumuru putukikioa ia, 'apakacangoon 'Avia 'apucanu. 如果工作不多的話，讓'Avia 馬上走。'apakacangoon soni matirupang. 今天早一點完成看看。

'apakacangu (★) 參照 kacang-

1. 使馬上；使立刻。tia 'apakacangu cina 'apakunu 'ikua. 媽媽要我立刻用餐。

nipakacangu (★) 參照 kacang-

1. 使馬上的；使立刻的。nipakacangu cu maku 'apucanu manu musu, miseni koo pa pui'i tanasa? 我已經叫你的孩子立刻回去了，怎麼到現在還沒到家呢? nipakacangu maku 'apucanu Pa'u. 我曾經讓 Pa'u 立刻走。

kacangu- (★)

makacangaa (★★) 參照 kacangu-

1. 要馬上；要立刻。noo turupang cu tia kamanunga musu ia, makacangaa kani pui'i tanasa. 如果你的事情做完了就馬上回家。makacangaa 'Atai pui'i tanasa, 'una tia kamanunga mita rovana. Atai 請馬上回家晚上我們有事要做。makacangaa pui'i soni. 今天要馬上回來。

makacangiin (★) 參照 kacangu-

1. 若馬上；若立刻；若早一點。makacangiin kasu pui'i ia, te ku pu'a camai. 如果你很快回來我會買菜。noo makacangiin kasu pui'i tanasa soni ia, tavara'u pa kita rovavu na cina Kiua. 你今天如果可以早一點回家我們還可以去拜訪 Kiua 阿姨。

makacanguan (★) 參照 kacangu-

1. 馬上看看；立刻看看；早一點看看。'akia cu tia kamanunga cucumeni, makacanguan kita soni pui'i tanasa. 已經沒事了，我們今天早一點回去看看。noo tavaru'in ia, makacanguan mariivari 'inia. 如果可以，早一點回答他看看。

nimakacangu (★) 參照 kacangu-

1. 馬上的；立刻的；迅速的. nimakacangʉ ku pui'i tanasa. 我曾經(已經)立刻的回家了。 nimakacangʉ kara pui'i 'Angai, miaa ca'aania? 'Angai 下午有立即回來嗎? nimakacangʉ ku marisuusuna 'inia, nakai, 'acecu nguain. 我曾經立刻呼叫他，但是已經走了。

kacapucapʉ- (★)

kacaru- (★)

'apikacara (★) 參照 kacaru-

1. 使依靠；使靠向… kamucʉ 'una cau tacini tavara'ʉn 'apikacara. 真希望有一個人可以倚靠。 cucuru rangrang kamanungʉn, nakai 'apikacara 'ikua! 的確很難做，不過倚靠我吧！

'apikacaroo (★) 參照 kacaru-

1. 要使依靠；要使靠向… 'apikacaroo pangɪ na 'anivi. 把杵靠向牆壁。 'apikacaroo na ta'ʉn tamna kukuka. 靠在椅背。

'apikacaroon (★) 參照 kacaru-

1. 使靠看看；使靠向… 'apikacaroon pangɪ na karu isa. 把杵靠向那棵樹看看。 'apikacaroon na 'anivi, ka'aan cukui tia miraavuku! 靠在牆上看看，不會倒吧！

nimikacaru (★) 參照 kacaru-

1. 依靠了；靠向了. nimikacaru kim kasua, nakai cumacʉ'ra kim iikasu tamna siputukikioa, makai 我們曾經依靠著你，但是看到你的行為，好像…。 nimikacaru kangvang kim kasua. 我們曾經依靠著你。

nipikacara (★) 參照 kacaru-

1. 所靠向的；所倚靠的. nipikacara cu maku pangɪ na 'anivi. 我已經把杵靠向牆壁了。 nipikacara Pori pangɪ na 'anivi. Pori 把杵靠在牆上。

kacaua (★★★★)

1. 很多. manmaan ku muukusa tarisinata, vanai sii, kacaua 'esi 'inia kūkunang maku. 我很喜歡到學校因為那裏有我很多的同伴。 kacaua tangria maku. 我的朋友很多。 ka'anʉ cu kacaua tavara'ua masikanakanavu? 會說卡那卡那富族語言的人不多了。 [專使用於形容人多、此句不能使用於一般的物品。]

niarakacaua (★) 參照 kacaua

1. 變多了(指人). miana iikita Kanakanavu ia, maraa ka'aan kumakʉʉn 'aviki, nakai masiin makai niarakacaua cu cau kumakʉʉn. 以前我們卡那卡那富人不吃檳榔，但是現在似乎吃的人變多了。

kaisisi (★★★★)

卡那卡那富語

1. 祭典；祭祀；慶祝；儀式. noo turupang cu kaisisi ia, nen i cu tia kamanunga? 祭祀結束之後要做什么呢? kaisisia mita Mikongu ia, tamu vina'ū, kakangca, Tapucarake mataa tamu nikianara mita. 我們的米貢祭典祭祀的是小米神



kaisisia (★) 參照 kaisisi

1. 所祭祀的. nen i tia kaisisia nguani? 他們要祭祀誰?

kaisisiun (★) 參照 kaisisi

1. 純予祭拜或慶祝. 'una kari miana makasi, sua rapū vina'ū ia, Tapucarake kani nimoovua kitana, iimua tia kaisisiun nguani. 有傳說小米種籽是小矮人給我們的所以要祭祀他們。

kakaamaru (★★)

1. 鐮刀. 'apasuruvo ku kakaamaru musu. 你的鐮刀借我。

原住民族語言研究發展基金會版權所有





kakangca (★★)

1. 天空；上天；蒼天；天神. 'una kara ucu na kakangca masini? 天上現在有雲嗎? cucuru maningcau na kakangca varanvana. 天上的彩虹真美麗。 mukusaa na pipiningi cumacu'ura kakangca, tia kara 'umo'ucaan. 去外面看看天空會下雨嗎? mamanung kakangca soni cu'uruun, ka'anu cukui tia 'umo'ucaan! 今天的天看起來很好不會下雨吧！ [此句的第一層意義指天空。但隨著句型的轉變有時也指涉天候；氣候；上天或蒼天。有時會簡化說成 kangca。]

kakicu (★)

1. 大背袋. neni tia avicia mita soni? kakicu kara 'acai kara? 我們今天要帶什麼？是大背袋呢還是小背袋？[小背袋稱'acai，用麻繩編織而成。通常以所背負的體積大小'決定使用哪種背袋？]

kakurungu (★)

1. 夜梟. makai puka sua kakurungu, arapipining noo mapitu'u tikirimi kuna. 夜梟像貓頭鷹一樣夜間出來覓食。

kakurungu₂ (★)

1. 敲打；製造噪音. 'akuni pa pokariikari, timanaon!makai 'una kakurungu riang nesa? 不要講話，那裏好像有敲打的聲音？

kamanung (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 **'apakamanunga** (★) 參照 kamanung

1. 使做的. neni tia 'apakamanunga 'inia? 要叫他做什麼? noo 'akia cu tia 'apakamanunga Pi'i ia, te cu kani muca. 如果沒有要給 Pi'i 做的事情，她就要回去了。 'akia cu tia 'apakamanunga kasua. 要讓你做的已經沒有了。

'apakamanungoo (★) 參照 kamanung

1. 要使做. tamu'iaru Kini, 'apakamanungoo 'inia. Kini 很勤快，讓他做。 mataatua 'esi sian 'Angai, 'apakamanungoo kavangvang nguain. 恰巧'Angai 在這裡，讓他來做。 'apakamanungoo Na'u, tinituuturu cu maku pakunnanu kamanungu. 讓 Na'u 來做，我教過她怎麼做了。

'apakamanungu (★) 參照 kamanung

1. 使做. tia musu'uvu 'inia 'apakamanungu tapi. 要拜託他做背籠。 te ku 'apakamanungu 'inia carapung. 我要請他做帽子。 maraini ku 'apakamanungu kasua. 不好意思讓你做。

nikamanungu (★) 參照 kamanung

1. 所做的. sua tapi isi ia, nikamanungu tamu miana, masakun ku 'inia. 這個背簍是爺爺以前做的，我很珍惜它。 ivata tanasa maku, te ku 'apacu'ura kasua nikamanungu maku carapung. 來我家，我要給你看我所做的帽子。 nenikamanungu kee? 他做了什麼？

siakamanungu (★) 參照 kamanung

1. 用以(來)做….'una pa kara kasu 'uai, te ku makinali kasua ti'ingi, tia siakamanungu tapi. 你還有黃藤嗎？想跟你要一點用來做背簍。 'apasuruvoo 'ikua tapining musu, tia siakamanungu maku tapi. 你的匕首請借給我，我要用來做背簍。 umavica 'uai, tia sikamanung maku pungki. 帶黃騰，我要用來做畚箕。(pungki 畚箕，借自日語)

kamanungu (★★★)

1. 做；製作. tavarau pa kara kasu kamanungu pupunga? 你還會製作竹筒容器嗎？te ku kamanungu sapuaru, ivataa nesi muranu 'ikua! 我要做撈網過來這裡幫我。 te ku kamanungu ucani carapung moovua Paicu. 我要做一頂帽子送給 Paicu。 [注意：避免與「putukikio 工作」；「moo'uma 田園的工作」混淆。]

kamanunga (★★★★) 參照 kamanungu

1. 所做的；要做的. neni 'esi kamanunga musu masini? 你現在在做什麼？ makananu kamanunga musu soni? 你今天做的如何？ neni tia kamanunga musu iaavatu nesi? 你來這裡要做什麼？ tavarau kara kasu neni tia kamanunga musu? 你知道你要做什麼嗎？ neni cu tia kamanunga? 要做什麼了？

kamanungaan (★) 參照 kamanungu

1. 做做看. tavarau kara kasu kamanungu tuku? kamanungaan ucani 'apacu'ura 'ikua. 你會做小鋤頭嗎？請做一把給我看。 kamanungaan iikasu. 你做做看。 aratakara kamanungaan! 起來做做看！

kamanungain (★) 參照 kamanungu

1. 他做的. tia vua 'ikua sua kamanungain. 他做的是要給我的。

kamanungani (★) 參照 kamanungu

1. 他們做的. neni kusai kamanungani? 他們究竟在做什麼？ kamanungani masini ia, marikuru vina'u. 他們現在做的是舂搗小米。 'akia tia vura in kamanungani. 他們做的不會有成果。 ukusao cumacu'ura, neni 'esi kamanungani? 過去看看他們在做什麼？

kamanungoo (★) 參照 kamanungu

1. 要做；去做. 'una kara tapaicaa musu masini? kamanungoo pa tutan. 你現在有空嗎？去做一下水道。 kamanungoo iikasu isi. 這個你來做。 kamanungoo pa iikasu isi, te pa ku tarasangai. 這些你做一下我要休息。 kamanungoo kavangvang! 全部都要做。

nikamanunga (★) 參照 kamanungu

1. 所做的. sua tapi isi ia, nikamanunga tamu miana, masakun ku inia. 這個背簍是爺爺以前做的我很珍惜它。 ivata tanasa maku, te ku 'apacu'ura kasua nikamanunga maku carapung. 來我家我要給你看我所做的帽子。 nenikamanunga kee? 他做了什麼?

nikamanungu (★) 參照 kamanungu

1. 已經做了. nikamanungu ku ucani kakaamaru, nisu'u musu nanu? 我做了一把鐮刀你放哪兒了。 nikamanungu cu kara Uva carapung? Uva 做過帽子了嗎? nikamanungu cu ku, rangrang tiingi. 我已經做過了有點難。

kamasia (★)

1. 糖果類. koo ku tumatimana kari cina, nikusuru ku kumakunu kamsia miaroovana. 我沒有聽媽媽的話，昨晚吃過量的糖果了。 te ku mavici kamsia, mookusa tanasa musu, tia sesima'u mita. 我要帶糖果(或點心)去你家，用來遊戲。 [日語借詞。]

kamu (★★★★)

1. 你們. papeni kamu sarunai cani pininga. 你們家有幾個男生。

kamua (★★★★) 參照 kamu

1. 你們. macangcangaru ku soni arakukunu kamua. 我今天很高興與你們相處。 'esi kara kamua Na'u? Nau 在你們那裡嗎?

kamucu (★★★)

1. 但願；希望；真想；期待. iku masini mastaan tatia cupungu ia, kamucu kamu mara'an aracuvuru. 我現在最大的願望是期待你們快點長大。 kamucu kamu tamu'iaru kavangvang. 希望你們都很勤勞。 kamucu 'una kavangvang cau moovua 'ikua vungavung. 但願也有人送花給我。

kamusia (★)

1. 糖. nimavici kara kasu kamusia? 你有帶糖嗎?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kanaamara (★)

1. 秋天；秋季. kanaamara ia, nimarirupangu cu vu'u. 秋天時橘子成熟了。 kanaamara cu, matapari'i karu tamna ranungu. 秋天樹葉掉落了。

kana'amisan (★)

1. 冬天；冬季. maraa ka'anu miiri'i canumu nungnung masini, sii kana'amisan. 溪流的水現在不多是因為冬季。

kanaarua (★★★★★)

1. 弟妹的統稱. paira noo te cu kooravi ia, kanaarua maku ia 'esi pa pipiningi sumasima'u, te cu iku marisuu suna 'inia. 每次要晚餐的時候弟妹們經常還在外面玩耍又要我去呼叫他們回來。 sua

Na'u ia, 'Uva tamna kanaarua. Nau 是 Uva 的妹妹。 upeni cenana kanaarua nanaku musu? 你妹妹幾歲？[若專指弟弟或妹妹'其後再加男 sarunai 或女 nanaku。注意'此句不能使用於稱呼。]

kanaarua nanaku (★★) 參照 kanaarua

1. 妹妹. 'una ku tacini kanaarua nanaku. 我有一個妹妹。 'esi kara si'icupu kanaarua nanaku musu? 你妹妹在睡覺嗎？

kanaarua sarunai (★) 參照 kanaarua

1. 弟弟. sua nguain ia kanaarua sarunai musu kara? 他是你弟弟嗎？[kanaarua 弟弟/妹的總稱一般我們在對話的時候'不會刻意加上 sarunai 或 nanaku'如我們說「你是我弟弟」說法是 iikasu ia kanaarua maku. 此時就不必加上 sarunai 或 nanaku'因已確定對方是男的。]

kanaasia (★)

1. 季節. ucani cenana ia, usupatu kanaasia. 一年有四季。 tuturuo pa ku, nen i kanaasia masini? 請告訴我現在是什麼季節？

kanaa'ua (★★)

1. 兄姊的統稱. Pi'i, Pori mataa Na'u ia, iku kavangvang tamna kanaa'ua. PiiPori 和 Nau 都是我的兄姐。 [若要專指哥哥或姊姊'其後再加男 sarunai 或女性 nanaku。注意：此句不能使用於面稱。]

kanaa'ua nanaku (★) 參照 kanaa'ua

1. 姊姊. araceni to'unaa kanaa'ua nanaku maku putukikio. 我姊姊工作的地方很遠。 sua nguain ia kanaa'ua nanaku maku, 'esi pa marisinatu masini. 她是我的姊姊現在還在就學。 [哥哥/姊姊統稱為 kanaa'ua'注意：此句不能使用於面稱。]

kanaa'ua sarunai (★) 參照 kanaa'ua

1. 哥哥. sua nguain ia kanaa'ua sarunai maku. 他是我的哥哥。 ciuman kanaa'ua sarunai maku. 我哥哥很胖。

kana'iara (★)

1. 春天；春季. mataarava kana'iara, 'unai na cimuru mia ia, tavaacuku kavangvang, cucuru mamanung cu'uruun. 到了春天我們山上的大地都綠油油的真是好看。

kanaira (★)

1. 人少. miseni kanaira cau soni niivatu? 為什麼今天人來的少？[相對於 kacaua 人多]

Kanakanavu (★★★★)

1. 本族的自稱. aranai miana, masiiraru iikita noo tiain matanganai takacicini ia "Kanakanavu" misee kita. 從以前開始我們如果稱呼自己就是講「卡那卡那富」。[本族的自稱。此名稱的來源迄無定論較普遍的說法是源自我們以往所住的地名。文獻紀錄上他人稱呼我們的族名如下：「簡仔霧蕃」1915年佐山融吉→「阿里山蕃（番）簡仔霧社或千仔霧（務）社」1952

年衛惠林 → 「簡仔霧社」1957 年溫吉→「卡那布族」1963 年林衡立等→「鄒族 Kanakanavu」 1985 年王嵩山→「堪卡那福」1992 年余瑞明→「卡那卡那富族」1994 年李壬癸]

masiKanakanavu (★) 參照 Kanakanavu

- 說卡那卡那富語. sua cina maku ia cau Sumukun, nakai tavarau ti'ingai nguain masiKanakanavu. 我媽媽是布農族人但是他會說一點卡那卡那富族語。

kananguru- (★)

'apakananguroo (★) 參照 kananguru-

- 要使游泳. 'apakananguro manu musu. 讓你的小孩游泳。 'apakananguro noo manmaan. 喜歡對讓他游。

nimakananguru (★) 參照 kananguru-

- 游泳了. nimakananguru ku mataa 'Uva miatancani. 我前天和' Uva 曾經游泳。 nimakananguru kim mataa 'Avia. 我和' Avia 曾經游泳。

kana'ucana (★)

- 夏天；夏季. noo mataarava kana'ucana ia, 'ituumuru sooraru. 到了夏季颱風就很多。 kana'ucana ia, miiri'i canumu nungnung. 夏天時溪水很深。

kanavunavu (★)

- 麻竹. kanavunavu mataa kapani tamna civu'u ia, nen sa'o'o? 麻竹筍和桂竹筍哪一個好吃？[竹子的總稱是 to'omang]

kanganiin (★)

- 可惜. masaakuna kuna! kanganiin pakasiin tumataini! 珍惜食物如此丟棄可惜了！ kanganiin! tia patimanungun musu 'u. 可惜啦！要好好的收藏。

kanganu- (★)

kanganganu (★) 參照 kanganu-

- 總共；總合. nimavici ku urima navatu, nimavici kasu unum, kanganganu ia maan ucani. 我帶了五顆芭樂你帶了六顆總共十一顆。 [若使用重疊詞稱 kangaanngan' 表示數量很多或種類多]

kani (★★★★)

- 語助詞. nikesoni maku Na'u, mariivari 'ikua, ka'anu kani tia muukusa 'inia. 我問過 Nau 她回答我說不要去。 te kani marivici 'ikua sumasima'u cina Pi'i. 據說 Pii 阿姨要帶我去玩。 [使用於轉述他人意見或不確定事件時'接近中文的「據說；聽說；傳說；據(某)說；(某)表示」在實

際對話時經常簡化說成 kaan。]

kaniarumi (★)

1. 穿山甲. aranai miana ka'anu kita Kanakanavu pakaka kaniarumi. 從以前開始我們卡那卡那富族人不會去傷害穿山甲。 [傳說穿山甲曾經救過受難的本族人'族人至今仍忌諱傷害牠們]



kanoomani (★)

1. 做什麼. 'esi kanoomani cuma musu ka'anu pa pui'i? 你爸爸在做什麼？怎麼還不回來？[此句是重疊詞'表示持續性]

kapani (★)

1. 桂竹. vuanu nukanmana arapipining kapani tamna civu'u? 桂竹的竹筍哪個月份出來？sa'o'o kapani tamna civu'u. 桂竹筍很好吃。

kaapepe (★)

1. 空空的；單調的. kaapepe kita soni kumakunu uru, koo ku umanguru camai. 我們今天單吃飯，我沒有炒菜。 [kaapepe 也可翻譯為做米糕]

kaptaan (★)

1. 官員；管理者. sua "kaptaan" kisaun ia, tia aririan cau tamna riang. 所謂「官」，所謂「官員」，要傾聽民眾的聲音。 [借自日語]

kara (★★★★)

1. 嗎. tavara'u kara kasu takacicini masipucu tikuru? 你會自己洗衣服嗎？paira kara kasu maritapasu？你常常畫畫嗎？kesoni pa, 'esi kara tanasa cina musu？請問，你媽媽在家嗎？tavara'u kara kasu, niaranai nukanmana sua pusiam ara'una？你知道稻米是從什麼時候有的嗎？aracaini kara tanasa musu mataa tarisinatua？你的家距離學校遠嗎？nimavici kara kasu tarucung？你有帶雨傘嗎？tavara'u kara kasu maritapasu？你會畫圖嗎？marungucai kara kasu？你很高嗎？[疑問句用語]

karaakasua (★)

1. 活該；糟糕. karaakasua kasu! ka'anu tumatimana kari maku, curoon! paamuci cu! 你活該！不聽我的話，你看犯錯了吧！ karaakasua! pasiin maku Pani umaavica tarucung, ka'anu tumatimana kari maku, te cu muurupu pui'i. 活該！我叫 Pani 帶傘，不聽我的話，要淋溼回來了。 [此句有時是自我責備的口頭禪]

karanana (★★)

1. 不同；怪異. karanana mataa kariin. 和他說的不同。 karanana nguain tamna sипутукико! 他做事的方式很怪異！

arakaranana (★) 參照 karanana

1. 變不同. karu'oon, manasu tia arakaranana nguain tamna cupungu. 試著愛他有可能改變。

karananana (★) 參照 karanana

1. 各式各樣；個個不同. 'esi na Taiuan masini ia, 'una maan unumu karananana nganai Cau Vuvurung. 在台灣現在有十六種不同名稱的原住民。

niarakaranana (★) 參照 karanana

1. 改變了；不同了. makai niarakaranana sипутукикоа musu masiin, nikaru'un cau kasua miana, nakai 'acuu pacangan aratukuuun kasua. 你現在的行為似乎變了，別人曾經喜愛你，但是一個一個離開你了。

karari (★)

1. 鱗片. vutuukuru naumani sua isi? tatia nguain tamna karari. 這是什麼魚？牠的鱗片很大。

karavung (★★★)

1. 牛. 'una kara kamu ka'anu kumakenu 'aramu karavung? 你們有人不吃牛肉的嗎？miaa tati'ingi pa kim ia, cucuru manmaan toopara na karavung tamna kukuca. 我們小時候非常喜歡騎上牛背。 tanasun mita miana 'ituumuru karavung, muranu cau pareekava. 以前我們的部落有很多牛，幫人犁田。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kari (★★★★)

1. 話；說話；語言. macangcangaru ku tumatimana kari musu masini. 我很高興聽你現在說的話。 sua kari isi ia cucuru. 這句話是真的。

'apakari (★) 參照 kari

1. 使說話；使談話；使交談. apakari 'ikua cina maku, kesonu kasua, tia kara kani kasu uranun? 媽媽要我問你，需不需要協助？'una kara tia 'apakari 'inia. 有要對他說的嗎？

'apakario (★) 參照 kari

1. 讓…說. tangriia Kai cau isua, 'apakario 'inia. 那個人是 Kai 的朋友，讓他來說。

'apakarion (★) 參照 kari

1. 使對…說說看. 'apakarion cineen, tia pakiituru nguain. 請他媽媽說說看，他會願意的。

'apakarioo (★) 參照 kari

1. 要使說話；要使談話；要使交談. tavara'ʉ Mu'u masii 'Amirika, 'apakarioo 'inia. Mu'u 會說英語，讓他來說。

'apakarioon (★) 參照 kari

1. 使(某)說話看看；使(某)談話看看；使(某)交談看看. tarakanangu 'inia 'Una, 'apakarioon nguain. Una 認識他，讓他來說看看。

kariin (★★★) 參照 kari

1. 他的話. neni tia kariin? 'akuni pa pokariikari, timanaon! 他要說什麼？不要講話聽聽看！cucuru kara kariin masini? 他現在說的是真的嗎？potucucuru ku kariin. 我相信他的話。

karimu (★) 參照 kari

1. 你們說的. maka'ʉnaa pa pokariikari, koo ku tinimana karimu misoni. 請再說一遍剛才你們說的我沒聽到。 tia makananu karimu? 你們要怎麼說？

maakari (★★) 參照 kari

1. 對(某)說話. neni 'esi maakari kasua? tangriia musu kara? 誰在和你說話？是你的朋友嗎？'akuni pa muca, te pa ku maakari kasua. 還不要走，我還要跟你說話。 niroimi ku maakari 'inia. 我忘了和他說話。 'esi maakari 'ikua 'Avia. 'Avia 在跟我說話。

makaria (★) 參照 kari

1. 請說話；請談話；請交談. makaria masini makenanu, ka'anu pa ku tia muca. 你現在說沒關係我還不會走。 makaria kamu tassa. 你們兩位談談。

makariikari (★) 參照 kari

1. 談話；討論；對話；開會. iikita Kanakanavu miana, noo 'unain tatia tia putukikioa ia, mu'uruu'uru pa mamarurang makariikari. 我們卡那卡那富族以前如果有重大的事情要做長老們會先開會討論。 te pa kim makariikari. 我們還要商量(開會)。 [族人通常以kaingi 表達「開會」。借自日語。]

makarikaria (★) 參照 kari

1. 請討論；請談話. kacaua cu cau niivatu, cii! makarikaria cu. 來的人已經很多了來討論吧！ makarikaria pa kamu, te ku matipa nusoni. 你們先討論待會兒我會參加。 makarikaria cu kamu. 你們可以討論了。

makarikarian (★) 參照 kari

1. 討論看看；對話看看。makarikarian kita, manasu matuutua cupungu mita. 我們討論看看說不定我們的想法一樣。

nimaakari (★) 參照 kari

1. 說話了；談話了；交談了；討論了。nimaakari cu kara kasu mataa 'Usu? 你跟' Usu 談過話了嗎？

nimakariikari (★) 參照 kari

1. 曾經或已經多次討論；多次對話。nimakariikari cu kim misoni, tavarau cu kim tia pakunnanu? 我們剛才已經討論多次，如何做？我們已經知道了。papeni kamu nimakariikari kari isi? 這些話你們幾位討論過？

nipakari (★) 參照 kari

1. 使對(某)說話；使對(某)談話；使對(某)交談。nipakari cu maku Pani, te kani iaavatu muranu kitana. 我已經與 Pani 談過了，他說會來幫我們的。nipakari cu musu coomusu? 跟你父親說過了嗎？

pakario (★) 參照 kari

1. 要對…(某)說話；要對…(某)談話；要與…(某)交談。pakario pa 'Uva, ka'anu ku pomanungu nikamanungain. 去跟'Uva 說，我不滿意他所做的。

pakarioon (★) 參照 kari

1. 與(某)說話看看；與(某)談話看看；與(某)交談看看。pakarioon Paicu, tavarau kara nguain iaavatu rovana? 去跟 Paicu 說看看，她晚上可以來嗎？

pakariun (★) 參照 kari

1. 對(某)說話。noo macacain cina ia, tia mamanung pakariun. 媽媽如果笑就好說話了。

pokariikari (★★★★) 參照 kari

1. 說；講。neen tia pokariikari? 誰要說話？te pa ku pokariikari, 'akuni pa muca, timanao pa kari maku. 我還要說話，請不要走，聽一下我的話。

pokarikaria (★) 參照 kari

1. 請說話。'Avia, pokarikaria iikasu. 'Avia，請說話。pokarikaria pa iikasu Na'u. Na'u，請妳說話！

pokarikarian (★) 參照 kari

1. 說說看。pokarikarian cupungu musu! 說說看你的想法？pokarikarian puiisua Kanakanavu tamna kaisisi? 請說說看！關於卡那卡那富族的祭典？pokarikarian 'una neneni 'esi na Taiuan macu'u karu? 說說看台灣有哪些水果？

pokarikariin (★) 參照 kari

- 若說話. manmaan kim tumatimana kari musu, sii, noo pokarikariin kasu ia, mamanüng timanen riang musu. 我們很喜歡聽你說話，因為你說話的時候，聲音很好聽。
pokarikariin kasu ia, te ku maucung. 如果你說話，我會安靜。

pokario (★★) 參照 kari

- 呼叫… pokario pa 'Ari 'apiivatu, 'una ku kari 'inia. 叫'Ari 來一下，我有話跟他說。

pokarion (★) 參照 kari

- 呼叫…看看. manasü tavarü'ü 'Apu'u, pokarion nguain 'apiivatu. Apu'u 可能知道，呼叫她來看看。

Karianasau (★)

- 開工. makananu sikaisisi Kanakanavu tamna Karianasau? 卡那卡那富族農耕開始的儀式是怎樣？[指農耕的開始，對本族而言，耕作的開始是一件很慎重的事情，除了選擇好的夢境之外，還要進行一些儀式]

karu (★★★★)

- 樹木；木頭；木材；柴火. nimumukü ku urucin karu maangasü na 'umoo'uma. 我在田園裡裡種了兩顆芒果樹。 noo 'akia 'unai mita karu ia, tia makananu kusai? 如果我們的土地上沒有樹林，不知會怎樣？



karua (★) 參照 karu

- 棵. nimumukü ku na 'umoo'uma urima karua siaritungu. 我在田裡種植了五棵木瓜。
'una cu urucin karua karu maangasü nimakamacu'ü. 已經有兩棵芒果樹結果子了。 [使用在表達植物的數量'如五「棵」樹]

karu'u- (★)

karu'a (★) 參照 karu'u-

- 愛人；情人；所愛的；喜愛的. 'akia pa karu'a maku. 我還沒有愛人。 tinimana ku cau misee, sua Kini ia Pani kani tamna karu'a. 我曾經聽人說 Kini 是 Pani 的愛人。 mastaan karu'a maku cau ia, iikamu. 我最喜歡的人是你們。

karu'ain (★) 參照 karu'u-

1. 他愛的；他愛護的；他愛喜愛的. iisua kara karu'ain? 他愛的是那位嗎? nimirirupangū cu Piori, 'una cu kara karu'ain? Piori 已經成年了他有愛人了嗎? 'una cu kani karu'ain, 'esi kara masicucuru? 據說她已經有愛人了是不是講真話?

karu'ani (★) 參照 karu'u-

1. 他們愛的；他們愛護的；他們喜愛的. neni kusai karu'ani? 他們究竟愛誰呢? karu'ani tassa ia cau ka Cacaia. 他們兩位喜歡的是住在茶山村的人。 [Cacaia 地名]

karu'oo (★) 參照 karu'u-

1. 要愛；要愛護. karu'oo kanaarua musu. 愛護你的弟/妹。 karu'oo kanaarua nanaku musu, ti'ingai pa nguain. 你妹妹還小要愛護她。 noo cucuruin kamu manmaan tamtitu isi ia, avicio makananu, nakai karu'oo cucuru. 如果你們真的喜歡這小狗帶回去沒關係但是要真正的愛牠。

karu'oon (★) 參照 karu'u-

1. 愛看看；愛護看看. karu'oon ngiau isi. 愛這隻貓看看。 karu'oon, manasu tia arakaranana nguain tamna cūpungū. 試著愛他有可能改變。

karu'un (★) 參照 karu'u-

1. 被(某)愛；被(某)愛護；被(某)喜愛. karu'un kani kasu takituturu. 聽說老師很愛護你。 karu'un cau manu musu. 你小孩令人喜愛。 'apaco'e ka'anu maningcau manu nanaku isa, nakai karu'un cau, sii, tamu'iaru nguain. 那個女孩雖然不是最漂亮的但是很受人喜愛因為她做事很認真。

kasakunun (★) 參照 karu'u-

1. 被(某)珍惜；對(某)珍惜；被(某)重視. kasakunun kee nivua maku 'inia nonoman. 他很珍惜我給他的東西。 te mita kasakunun taniara soni. 我們要珍惜今天的日子。

karuu- (★)

maruua (★) 參照 karu'u-

1. 請愛；請愛護；請和睦；請喜愛. maruua na cau, sua cau ia, tia matuutua maruukangvang kasua. 要愛別人家才會同樣愛你。 maruua kukunang musu. 友愛你的夥伴。 [注意 ruu 與茅草的發音完全相同。]

kasa 1 (★)

1. 斗笠. miana noo arapipining putukikio ia, paira kim pacancani makakasa. 以前以前我們出門工作的時候，經常每個人都戴著斗笠。 [借自日語]



kasa 2 (★)

1. 魚簍. miana mamarang mita, noo tiain pinaarupu ia, tia mavici kasa, tasu'a nipinarupua vutuukuru. 以前我們老人家釣魚的時候，會攜帶魚簍來放置所釣的魚。



Kasanpu (★)

1. 地名：甲仙埔. niaranai ku Kasanpu iaavatu. 我從甲仙區來的。 [位在現今之高雄市甲仙區。]

kasu (★★★★)

1. 你. tia kara kasu pui'i rovana? 你晚上要回來嗎? manmaan kara kasu maritapasu? 你喜歡畫畫嗎? tavara'u kara kasu 'utori? 你會跳舞嗎? mamanung kara kasu? 你好嗎? tavara'u kara kasu cumacu'ura takananga? 你會看時間嗎? 'ou! nipui'i cu kasu. 喔！你回來了。 tia kara kasu kumakunu macu'u karo? 你要吃水果嗎? tavara'u kara kasu masii Kanakanavu? 你會講卡那卡那富族族語嗎? kesoni pa kasua, upeni cenana musu? 請問，你幾歲了? [kasua「受詞」的「你」]

kasu (★)

1. 瓦斯. mamanu mita masini, manasu ka'anu akanangu nenii sua matu'apuru, vanai sii, 'una cu tenki mataa kasu. 我們現在的小朋友可能已經聽不懂什麼是「生火」因為現在有電和瓦斯了。 [閩南語借字]

kasua (★★★★)

1. 你；對你. kesoni pa kasua, tia maica nanu muukusa Cacaia cacanu? 請問要到 Cacaia 的路怎麼走？

kasuin (★)

1. 你若；由你來. noo te kasuin maica tamia'aa ia, uranoo ku pu'a ma'ain. 你若經過店鋪請幫我買

鹽巴。

katuurupu (★)

- 潛水. tavara'ʉ ku makananguru mataa katuurupu. 我會游泳和潛水。 [makananguru 游泳]

ka'uaru- (★)

'apaka'uaruo (★) 參照 ka'uaru-

- 要使(某)勸戒(規勸)；要使訓戒；要使(某)訓勉. 'apaka'uaruo cuma Pani, maraa ma'icʉph pa nguani 'inia. 讓 Pani 叔叔 (或舅舅)來訓勉，他們還比較怕他。 'apaka'uaruo 'Avia. 讓'Avia 去規勸。

maka'uaraan (★) 參照 ka'uaru-

- 勸戒(規勸)看看；訓戒看看；訓勉看看. maka'uaraan iikasu! 你訓誠看看。 maka'uaraan iikasu, manasʉ tia tumatimana nguain kari musu. 你勸勸看他們可能會聽你的話。 maka'uaraan manu! 勸勸孩子吧！

maka'uariin (★) 參照 ka'uaru-

- 若勸戒(規勸)；若訓戒；若訓勉. maka'uariin kitana mamarang ia, moonanga tumatimana. 長老們在訓勉我們的時候都要靜靜的聆聽。 maka'uariin kasu ia, tia tumatimana kasua. 如果你規勸他會聽的。

maka'uaru (★) 參照 ka'uaru-

- 勸戒(規勸)；訓戒；訓勉. masangai cu ku maka'uaru 'inia. 我已經厭倦規勸他了。 noo ka'anu cu maka'uar mamarang kasua ia, manasʉ te cu matiipuri kasua. 老人家如果不再告誡你了，可能就是要放棄你了。 iku tia maka'uaru. 由我訓誠。

maka'uarua (★) 參照 ka'uaru-

- 要勸戒(規勸)；要訓戒；要訓勉. noo cumacʉ'ra nanmarua aka siputukikioa ia, maka'uarua kavangvang. 如果看到年輕人不好的行為，就要給予規勸。 maka'uarua pa kasu manu, euroon! vʉruungana cu koo pa pui'i. 請訓斥一下小孩，你看已經深夜了還不回來。 maka'uarua 'inia. 去規勸他。

nimaka'uaru (★) 參照 ka'uaru-

- 勸戒過；規勸過；訓戒過；訓勉過. nimoon kim Cakuru miaroovana matacuvucuvungu, nimaka'uaru kimia mamarurang. 昨天晚上我們在聚會所集合，老人家曾經訓勉我們。 nimaka'uaru cu ku, te pa cu'urʉun makananu kusai kariin. 我勸過了，還要看他怎麼說。 'una kara cau nimaka'uaru 'inia? 有人規勸過他嗎？

paka'uaruani (★) 參照 ka'uaru-

- 他們勸戒(規勸)的；他們訓戒的；他們訓勉的. paka'uaruani masini ia nanmarua. 他們現在訓勉的是年輕的一代。 manu noman 'esi paka'uarani? 他們在規勸的是誰的小孩？

paka'uaruin (★) 參照 ka'uaru-

1. 他勸戒(規勸)的；他訓戒的；他訓勉的. Mu'u kara 'esi paka'uaruin masini? 他現在規勸的是 Mu'u 嗎？Kai 'esi paka'uariin. 他在規勸的是 Kai。

paka'uarun (★) 參照 ka'uaru-

1. 被/由(某)勸戒(規勸)；被/由(某)訓戒；被/由(某)訓勉. 'akuni aka cupungu, paka'uarun nakui! 不要難過，我會規勸的！ paka'uarun nakui nusoon. 待會兒我會訓誠的。

paka'uaruo (★) 參照 ka'uaru-

1. 去勸戒(規勸)；去訓戒；去訓勉. paka'uaruo pa Riau, ka'anu nguain tumatimana kari maku. 去勸一下 Riau，他不聽我的話。 paka'uaruo cu masiin Kau. 現在就去規勸 Kau。

paka'uaruon (★) 參照 ka'uaru-

1. 勸戒(規勸)看看；訓戒看看；訓勉看看. paka'uaruon Mu'u, noo ikasuin maka'uaru ia, manasu tia tumatimana kari musu. 規勸 Mu'u 看看，你來規勸的話，可能還會聽你的。 paka'uaroon manu isa. 去規勸那個小孩看看。

kava (★)

1. 乾的獸皮. neni tamna niparia pipiningi kava isa? 外面在曬的獸皮是誰的？[kurarung 生鮮或煮過的皮；'angici 已加工的鞣皮，通常要用來製成衣服或披肩；rapatu 植物的皮]

kavangvang (★★★★)

1. 也；都；全部. sua iku ia cau Kanakanavu kavangvang. 我也是卡那卡那富族人。 [常簡化說成 kangvang(變化形)]

kavuukavu (★)

1. 攪拌漿；彎漿. te kim kacunuku, nakai 'akia kavuukavu. 我們要做麻糬，但是沒有攪拌的彎漿。 [把麻糬從杵上刮下來的工具]

kecancan (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apakicancanuo (★) 參照 kecancan

1. 使(某)同行. 'apakicancanuo Pa'u kasua pinaarupu! 讓 Pa'u 跟著你去釣魚吧！ 'apakicancanuo manu musu Pani, tavara'u nguain tia maica nanu muukusa 'inia. 叫你的小孩跟隨 Pani 去，他知道那條路如何走。 'apakecancanoo 'Akuan, tia macangcangaru. 請'Akuan 跟隨，會很高興的。

'apakicancanuon (★) 參照 kecancan

1. 使同行看看. noo ka'aniin ma'icupu manu musu ia, 'apakicancanuon kimia, te kim miaacara 'inia. 如果你的小孩不會懼怕，就讓他跟隨看看，我們會照顧他的。 'apakecancanoon 'ikua 'Akori. 請'Akori 跟隨看看。

kee (★★★★)

1. 代名詞：他. manashu niarivura'uh kee sua manu isa, ch'uraon! 'esi pa tumatang. 那個小孩可能被他打了，你看還在哭。 sua nipa'a kee ia,'aramuh tutui. 他買的是豬肉。 [與「nguain」同義但使用時機不同]

kensa (★)

1. 檢查. canpe muca sooraru, muukusa kita 'umoo'uma kensa makananu kusai? 颱風剛走，我們去田園檢查有無怎樣？[借自日語]

'apakensa (★) 參照 kensa

1. 使檢查. miseni paira musukumuh navungu musu? mukusaan tapasavuana 'apakensa. 你的頭為什麼經常會痛，去醫院檢查看看。 tavarau kara ku 'apakensa kasua niarisinatu maku? 我可以請你檢查我所寫的嗎？[本族有「cumacu'ura 看」；「mincau 探視」的說法，此句「kensa 檢查」是借自日語，已普遍使用]

kensaun (★) 參照 kensa

1. 被/由(某)檢查. vuo takituturua nirisinata musu, tia kensaun kee. 你所寫的拿給老師他要檢查。 tia iaavatu cuma, tia kensaun kee nikamanunga mita. 爸爸會來檢查我們所做的。 'akuni pa putuvurakun nonoman na pipiningi isa, te pa kani kensaun suncio. 外面那些東西還不要打開村長還要檢查。 [借自日語 suncio 村長。借自日語。]

nikensa (★) 參照 kensa

1. 已經檢查了. nikensa cu 'iseeng navungu in, mama'ari pa kani. 醫生已經檢查過他的頭說還好。 nikensa cu maku, akia aka. 我檢查過了沒有損壞的。 [詞根借自日語]

kesoni (★★★)

1. 詢問；請教；詢問. kesoni pa, 'esi kara tanasa cina musu? 請問，你媽媽在家嗎？ sua ka'anu tavarau marisinatu ia, ivata kesoni 'ikua. 不會寫的來我這裡詢問。 te pa ku kesoni kasua. 我還要請教你。 kesoni pa, tia makananu muukusa na tanasun Tapangu? 請問，要怎樣去達邦部落？ kesoni 'inia tia kara kipapa nguain? 問他要不要跟著去？kesoni pa, nenii nganai musu? upeni cenana masini? 請問你叫什麼名字？現在幾歲？

'apakesoni (★) 參照 kesoni

1. 使詢問；使請教. iku tia 'apakesoni 'inia. 是我要讓他詢問的。 [借自日語]

'apakesoniun (★) 參照 kesoni

1. 使(某)詢問；使(某)請教. 'apakesoniun 'inia cau 'Amirika isa, niaranai nanu nguain iaavatu nesi? 請他問那位美國人，是從哪裡來的？

kesonio (★) 參照 kesoni

1. 去詢問；向(某)請教. kesonio kanaa'ua sarunai musu, miseni koo pa pui'i kanaaruua nanaku musu? 問你哥哥為什麼你妹妹還沒回來？kesonio cina. 去問媽媽。

kesonion (★) 參照 kesoni

1. 問問看；請教看看. muukusa na tanasa cuma 'Apio, kesonion nguain cinimuh'ura kara cuma musu? 去'Apio 叔叔(舅舅)的家，請教他有沒有看到你父親。 kesonion Varis, manasu tavara'u nguain. 去問 Varis，她可能知道。

nikesoni (★) 參照 kesoni

1. 詢問過；請教過. nikesoni cu maku cuma Apio. 我問過 Apio 叔叔(或伯 akia cau nikesoni ikua. 舅)了。

kiam (★)

1. 債務. 'akia cu cukui kiam mita tassa! 我們兩位沒有債務了吧！ [借自日語]

kicacu (★)

1. 驚嚇.

kicacu- (★)

arakicacu (★) 參照 kicacu-

1. 驚嚇；嚇一跳；嚇到. 'akuni arakicacu! 不要驚嚇！

niarakicacu (★) 參照 kicacu-

1. 吃驚了；驚嚇了；嚇一跳了. niarakicacu ku soni cumacuh'ura manu musu, kaanu ku tavara'u marungucai cu nguain. 我今天看到你的小孩嚇了一跳不知道他長這麼高了。 niarakicacu kara kasu cumacuh'ura ikua? 你看到我有嚇一跳嗎？

parakicaco (★) 參照 kicacu-

1. 要使吃驚；要使驚嚇；要使嚇一跳. parakicaco noo iaavatuin cina Pi'i. Pi'i 阿姨若有來，就讓她嚇一跳。 parakicaco tee Kiua. 讓 Kiua 她們嚇一跳。

parakicacun (★) 參照 kicacu-

1. 使驚嚇. tia parakicacun kaisisi. 純他驚喜的致賀。 'apo'iaro maakari, 'akuun parakicacun 'inia. 輕輕的(緩慢的)說，不要嚇到他了。

paramucun (★) 參照 kicacu-

1. 純…洗澡. avicin maku tacau mookusa nungnung paramucun. 我帶狗到溪流給牠洗澡。 paramucun kee tacau. 他給狗洗澡。

kicancanu (★)

1. 同行；隨行. tavara'u kara ku kicancanu kasua pinaarupu? 我可以跟著你去釣魚嗎？ te ku kicancanu kasua muukusa tarisinata. 我要跟著你去學校。 te ku kicancanu kasua. 我要跟隨你。

nikicancanu (★) 參照 kicancanu

- 已經或曾經同行. nikicancanu ku cuma miura muukusa rumura. 我昨天曾經跟隨爸爸去叢林。 nikicancanu maku kanaa'ua saronai musu pui'i. 我跟你哥哥一起回來的。 miura nikicancanu ku kūkunang marisinatū muukusa tamia'aa sinatu. 昨天我和同學一起到書店去。 nikicancanua manu musu aracakanu, cucuru mintasu. 你的孩子曾經跟著我去打獵非常厲害。 nikicancanu manu musu. 你的小孩已經（或曾經）同行了。

nikicancanua (★) 參照 kicancanu

- 所跟隨的；所同行的. neneni nikicancanua musu puii? 你跟隨哪些人回來的? nenikicancanua kasua iaavatu nesi? 誰跟你一同來的?

kim (★★★★)

- 我們. tuturuo pa kim, makananu kasu kiatuuturu kari Kanakanavu? 請告訴我們你如何學習卡那卡那富族語的? 'esi kim tanasa sumasima'u. 我們在家裡玩耍。 ka'anu kim tia muukusa na tarisinata soni. 我們今天不必上學。 [排除式的「我們」。]

kimia (★★★★)

- 我們. atai'o sua maraa tatia, sua ma'ura ia vuo kimia. 大的留下來那些小小的給我們。 [排除式的「我們」。]

Kini (★★)

- 女性名字. sua Kini ia, Pani mataa Kiua tamna manu. Kini 是 Pani 和 Kiua 的女兒。 tamu, sua ikim ia, Kini mataa Kai, putu'unuvuo pa si'inuva. 阿嬤，我們是 Kini 和 Kai，請開門。

kinparaa (★)

- 銅板；零錢. te ku puiriun maan, maan vaantuku kinparaa. 我要換十個十元銅板。

kinturanga (★)

- 堂表兄弟姊妹等同輩. iikasu mataa cuma Pani tamna manu ia, kinturanga kisaun. 你和 Pani 叔叔的孩子是表兄弟的關係。 [此句不能用來稱呼]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kinvara (★)

- 兄弟姐妹. 'una ku tacini kinvara. 我有一位兄弟姐妹。 [單數]

kipaatusu (★★)

- 用力；努力；用功；出力；加油. sua tavara'u tia kipaatusu ia, tia maraa 'una nguain tamna vura in. 知道要努力的人比較會有成果。 noo kipaatusu kita kavangvang ia, tia patirupangun mita cani taniara. 如果我們全部都努力的話一天就可以完成了。 'apaco'e kipaatusu mumuku kūkuna masini, ka'anu pa tavara'un tia kara 'una araa nuari? 雖然現在努力的耕作還不知道將來會不會有收穫？

kipapa (★★★★)

- 跟隨；跟著. neni sua cau sarunai isa? miseni paira kipapa kasua? 那個男人是誰？為什麼經常

跟著你? tia kara kipapa kasua kanaaruua nanaku musu, muukusa tarisinatua? 你妹妹會跟著你去學校嗎? Pani, te kasu muukusa nanu? tavara'u kara ku kipapa kasua? Pani, 你要去哪裡? 我可以跟著你嗎? te kim mapunu siaritungu, tia kara kasu kipapa? 我們要摘木瓜，你要跟隨嗎? [kicancan 同行]

nikipapa (★) 參照 kipapa

1. 跟隨過. noo 'unain mamarurang nikipapa aracakanu ia, tia vuun 'inia maraa 'ituumuru 'aramu. 如果有老人家跟著去狩獵的話，要給他比較多的肉。 'una kara cau nikipapa kasua? 有人跟隨過你嗎?

kipatusu (★)

1. 用力；出力；加油。

'apakipaatusu (★) 參照 kipatusu

1. 使用力；使出力；使努力；使有信心. 'apakipaatusu ikim tamna cupungu. 讓我們很有信心。 'apakipaatusu kimia kari isi. 這些話讓我們有信心。

'apakipatusuo (★) 參照 kipatusu

1. 使用力；使出力；使努力；使有信心. 'apakipatusuo manu musu marisinatu! 讓你的小孩努力讀書吧！ 'apakipatusoo kangvang. 全部都要使出力量。

kipatusaa (★) 參照 kipatusu

1. 要用力；要出力；要努力；要加油. kipatusaa kavangvang! 大家加油！ 'akuni pa pacupucupungu neni tia araa, kipatusa putukikio! 先不要考慮會有什麼收穫努力工作吧！ kipatusaa masini marisinatu, nuari ia ka'anu cu tia pai'e'i. 現在努力讀書將來就不會後悔。

kipatusaan (★) 參照 kipatusu

1. 用力看看；出力看看；努力看看；加油看看. 'akuni maacaca, kipatusaan! 不要笑用力看看。 'akuni muru'u na cau, kipatusaan kasu! te kasu maatua nguani 'una vura in. 不必羨慕別人努力看看！你會有同樣的成果的。 kipatusaan putukikio! 'akuni tantaniara moon tanasa mamumuaru. 努力工作看看！不要整天在家裡無所事是的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kipatusiin (★) 參照 kipatusu

1. 若用力；若出力；若努力；若加油. kipatusiin kasu ia, te ku kipaatusu kavangvang. 如果你努力我也要努力。 noo kipatusiin cu kamu ia, pomanungu cu kavangvang kim. 你們若努力了我們也就滿意了。

kipatusoo (★) 參照 kipatusu

1. 要努力；要用力. kipatusoo marisu'uru! 用力拉！ kipatusoo mukuru, masii, ka'anu matapari'i. 用力抓著就不會掉了。

nikipatusu (★) 參照 kipatusu

1. 用力了；出力了；努力了；加油了. tarakanangun nikipatusu kamu soni. 看得出來你們

今天出過力。 tavar'a'ku nikipatusu kia. 我知道曾經努力過。 kacaua cau tavar'a'ku nikipatusu musu. 很多人知道你所努力的。

kirikiri- (★)

'apakiriikiri (★) 參照 kirikiri-

1. 使(某)抓癢；互相抓癢. arisusunao ku, noo tiain kasu 'apakiriikiri. 你若要抓癢就呼叫我 te ku 'apakiriikiri kasua nusoon. 待會兒我要請你抓癢。

'apakirikiria (★) 參照 kirikiri-

1. 請使(某)抓癢；請互相抓癢. 'apakirikiria kanaa'ua musu. 請你哥/姊抓抓癢。 'apakirikiria mataa 'Angai. 和'Angai 互相抓癢。

'apakirikirio (★) 參照 kirikiri-

1. 要使(某)抓癢. tiniipuru kanaa'ua musu nesa, 'apakirikirio nguain. 你哥/姊姊在那裡坐著，叫他抓癢。 'akia pa tapaicaa maku, 'apakirikirio 'Apio. 'Apio. 我還沒空，叫'Apio 抓癢。

'apakirikirion (★) 參照 kirikiri-

1. 使(某)抓癢看看. tanamuon pookari kanaa'ua musu, 'apakirikirion 'inia. 試著叫你哥/姊讓他抓癢看看。 'apakirikirioon kanarua musu. 叫你弟弟(或妹妹)抓癢看看。

kirikirio (★) 參照 kirikiri-

1. 要抓癢. Kuatu, kirikirio kani kanaarua musu, masarapu kukuca. 紿你弟/妹抓癢，他的背很癢。 kirikirio cuma! 去給爸爸抓癢。

kumakariikari (★) 參照 kirikiri-

1. 耙梳；抓癢. umavica tuku, tia siarupaca kumakiriikiri niarapu. 要帶小鋤頭用來耙梳所播種的。 ivataa tupurua na to'urua maku, te ku kumakiriikiri kasua. 來坐在我前面我給你抓癢。 'esi ku kumakiriikiri kanaarua. 我在給弟弟(或妹妹)抓癢。

kumakirikiriin (★) 參照 kirikiri-

1. 若抓癢；若爬梳. kumakirikiriin ngukaa ia, cucuru makai cau 'a'ai capain. 猴子在抓癢的時候，牠的樣子很像人類的嬰兒。 umakirikireen kasu 'ikua ia, te ku moovua kasua maan vaantuku. 你如果為我抓癢，我就給你十元。

siakiriikiri (★) 參照 kirikiri-

1. 抓癢的工具；用來抓癢的. 'itain na to'urua musu karu ti'ingai isa, tia siakiriikiri maku. 你前面那塊小木片請拿給我，我要用來抓癢。

kisa- (★)

kisao (★) 參照 kisa-

- 要對(某)說. tuturuo pa cuma 'Angai musu, 'akia pa tapaicaa maku iaavatu kisao. 請對你的 Angai 叔叔說我還沒空閒來。

kisaa (★)

- 所說的. neni sua cau isa? nguai kara sua kisaa musu, paira muranu kasua cau? 那個人是誰?他就是你所說的經常幫助你的人嗎?

kisapatu (★)

- 趕得上；跟上去；趕上來/去. mara'an curu kasu, ka'anu ku tavara'u kisapatu kasua. 你太快了！我跟不上你。 te ku kisapatu kamua nusoni. 待會兒我會跟上去。 ikasu in mu'uruu'uru muca, tavara'u ku kisapatu kasua nusoni. 你先走，待會兒我可以趕上去的。 te ku kipaatusu, kisapatu nguani. 我要加油，趕上他們。

'apakisapatu (★) 參照 kisapatu

- 要使趕上；要使跟上. 'apakisapatu Kiua. 讓 Kiua 跟上來。 'apakisapatu 'ikua 'Avia. 謂'Avia 跟上我。

'apakisapatuon (★) 參照 kisapatu

- 使(某)趕上來看看；使(某)跟上來看看. mu'iaru kita mucaca, 'apakisapatuon Savoo. 我們走慢一點，讓 Savoo 跟上來看看。 noo 'una pa 'iintasu 'Atai ia, 'apakisapatoon 'ikua. 'Atai 若還有力氣，封讓他跟上我看看。

kisapataa (★) 參照 kisapatu

- 請趕上去；請跟上來/去. kisapataa kimia Pani! Pani 跟上我們！ noo muca cu kim ia, kisapataa kimia. 我們出發的時候要跟上來。 te cu kita makacukuna, kipatusaa! kisapataa kimia! arapana'a! 我們將要抵達了加油！跟上我們！

kisapataan (★) 參照 kisapatu

- 趕上來看看；跟上來(去)看看. 'una pa kara 'iintasu musu? kisapataan! 還有力氣嗎？跟上來(去)看看！ kisapataan! te cu kita makacukuna. 跟上來看看！我們快抵達了。 te cu makacukuna tee 'Avia, kisapataan nguani. Avia 他們快抵達了跟上他們看看！

kisapatoo (★) 參照 kisapatu

- 要趕上去；要跟上來/去. kipatusaa! kisapatoo! 加油！跟上來(去)！ 'esi pa kasu nesi, kisapatoo nguani! 你還在這裡跟上他們！ kipatusaa!, kisapatoo nguani. 加油！趕上他們。 marivivini kasu masini, kipatusaa! kisapatoo nguani 你現在殿後加油！跟上他們。

kisapatuin (★) 參照 kisapatu

- 若趕上去；若跟上來/去. kisapatuin kasu ia, kacaua cau tia 'apurangrang kasua. 你如果跟上來(去)的話，很多人會稱讚你。 kisapatuin kasu masini ia, te pa ku mavici kasua nura. 你現在若跟上來，明天我還會再帶你。

kisapatuun (★) 參照 kisapatu

- 被/由趕上去；被/由跟上。te cu kisapatuun 'Avia masini 現在快被'Avia 趕上去了。 tia kisapatuun kee cau cucumeni nusoni. 他待會兒會趕上其他人。

nikisapatu (★) 參照 kisapatu

- 趕上去了；跟上來了。nikisapatu kimia 'Uva. 'Uva 跟上來了。nikisapatu maku Kini, nakai 'esi cu mu'uruu'uru nguain masini. 我曾經趕上 Kini，但是他現在又領先了。nikisapatu 'ikua misoni, 'esi cu marivivini masini. 剛才有跟上我，現在又殿後。

nikisapatua (★) 參照 kisapatu

- 所趕上的；所跟上的。neni nikisapatua musu misoni? 剛才你趕上的是誰？tassa cu cau nikisapatua kee. 他已經趕上兩位了。

pakisapatu (★) 參照 kisapatu

- 趕得上；匆促。tantaniara cina ka'anu pakisapatu. 媽媽每天忙著。'ituumuru curu putukikioa, ka'aan pakisapatu iaavatu nesi. 工作太多了，沒能趕上來這裡。

kisaun (★)

- 說成；所謂；稱為。ua tanasa maku ia, 'esi na Namaasia, miana ia Sanminsiang kisaun. 我家在那瑪夏鄉，以前叫做三民鄉。

kisavang- (★)

'apakisavango (★) 參照 kisavang-

- 要使(某)跨越；要使(某)躍過。'apakisavanguon tacau na rinu isa. 讓'Angai 跨越！'apakisavanguon tacau na rinu isa. 叫 Riau 跨越那顆石頭。

'apakisavanguon (★) 參照 kisavang-

- 使跨(某)v 越看看；使躍過看看。'apakisavangoon tacau na rinu isa. 讓狗跨越水溝看看。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kisavangu- (★)

makisavangaa (★) 參照 kisavangu-

- 請跨越。makisavangaa to'unaa mia nesi, makenanu! 越過我們這裡沒關係！makisavangaa 'anivi isa, ka'anu rangrang. 請跨越那道牆不會很難。 makisavangaa na vatu isa. 越過那顆石頭。

makisavangaan (★) 參照 kisavangu-

- 跨越看看；躍過看看。makisavangaan na karu isa. 越過那木頭看看。 makisavangaan 'apacu'ura 'ikua. 越過去讓我看看。

makisavangiin (★) 參照 kisavangu-

- 若跨越；若躍過. makisavangiin ucani takuisi ia, tia kipapa kavangvang cucumeni makisavangu 'inia. 如果有一隻羊跨越了其他的也會跟躍過去。 makisavangiin kasu ia, makai mane'i. 你跨越起來好像很輕盈。

makisavangu (★) 參照 kisavangu-

- 跨越；越過. tavar'a'u kara ku makisavangu to'onamu? 我可以跨越你們的位置嗎？ tavar'a'u pa makisavangu marungucuai datu. 能夠躍過很高的石頭。 makisavangu cu kasu tavar'a'ua maku. 你已經超越我所知道的。

nikisavangua (★) 參照 kisavangu-

- 所跨越的；所跳過的. nikisavangua musu misoni ia, karu kara datu? 你剛才所跨越的，是木頭還是石頭？ marungucuai kara nikisavangua kee? 他跨越的很高嗎？

nimakisavangu (★) 參照 kisavangu-

- 跨越過了. nimakisavangu na datu isa 'Angai.nimakiri karavung muukusa racucuna. Angai 跨越過那顆石頭。 neni nimakisavangu Mu'u? 誰跨越過了 Mu'u?

kisikisi- (★)

'apakisiikisi (★) 參照 kisikisi-

- 使(某)刮. te ku 'apakisiikisi kamua kuncu vavuru. 我要讓你們刮山豬毛。 te ku 'apakisiikisi kasua kuncu takuisi. 我要請你刮羊毛。

'apakisikisia (★) 參照 kisikisi-

- 使(某)刮的. 'una pa kara tia 'apakisikisia 'ikua? 還有要讓我刮的嗎？ 'esi naan tia 'apakisikisia 'ikua? 要我刮的在哪裡？

'apakisikisio (★) 參照 kisikisi-

- 要使(某)刮. 'apakisikisio cu tee Mu'u. 讓 Mu'u 他們刮了。 'apakisikisio kangvang nguani. 叫他們全部刮。

'apakisikision (★) 參照 kisikisi-

- 使(某)刮刮看. tiniipuru kukuca Pori mamumuaru, pokario 'apakisikision. Pori 坐在後面無所事事的，叫他來刮刮看。 'apakisikisioon tee Pani. 讓 Pani 他們刮看看。

kisikisio (★) 參照 kisikisi-

- 要刮；去刮. kisikisio pa kuncu vavuru. 去刮山豬的毛。 kisikisio kuncu takuisi. 去刮羊的毛。

kisikisiun (★) 參照 kisikisi-

1. 被/由(某)刮. cunuo pa takuisi tamna kuncu, tia kisikisiūn mia nusoni. 羊的毛燒一下，我們待會兒來刮。 vavuru isa sua tia kisikisiūn mita. 我們要刮（毛）的是那隻山豬。

kumakisiikisi (★) 參照 kisikisi-

1. 刮. te ku muukusa 'inia, muranū nguani kumakisiikisi kuncu. 我要去幫他們刮毛。 ivataa kumakisiikisi kuncu tutui. 過來刮豬毛。

kumakisikisia (★) 參照 kisikisi-

1. 請刮. noo tavara'ūin kasu ia, kumakisikisia kavangvang. 你若會就請刮。 cii! kumakisikisia cu. 快！可以刮了。

kumakisikisian (★) 參照 kisikisi-

1. 刮刮看. ivata kumakisikisian, masii mara'an matirupangu. 來刮刮看，才會很快完成。 'akuni topuru maa, ivata kumakisikisian. 不要光坐著，過來刮看看。

kumakisikisiin (★) 參照 kisikisi-

1. 若刮. noo kumakisikisiin cuma takuisi tamna kuncu ia, tuturuo ku, te ku iaavatu cumacū'ura pakunnanu kee? 如果爸爸要刮羊的毛，請告訴我，我要來看他怎麼做的？ kumakisikisiin kavangvang kasu ia, te kita mara'an matirupangū. 如果你也來刮的話，我們會很快完成。

nikisikisi (★) 參照 kisikisi-

1. 刮了. nikisikisi cu maku kuncu takuisi. 我已經刮過羊毛了。 nenikisikisi kuncu takuisi isi? 這隻羊的毛是誰刮的？

siakisiikisi (★) 參照 kisikisi-

1. 刮的工具；用以刮的. 'una pa kara tapining? vunii ku ucani, tia sekisiikisi maku kuncu takuisi isi. 還有小刀嗎？給我一把，要用來刮這隻羊毛。 vuoo ku tapining, tia siakisiikisi maku vavuru tamna kuncu. 紿我小刀，要用來刮山豬毛。

kisikisioo (★)

1. 要刮；去刮. kisikisioo kuncu takuisi. 去刮羊的毛。

kita (★★★★)

1. 我們(包含式). noo turupang cu kasu marisinatū ia, tavara'ū cu kita kumakunū. 你做完功課之後，我們就可以用餐了。

kitain (★) 參照 kita

1. 我們若. noo te kitain mirauvu ia, mastaan mamanūng moon na 'una canumu. 如果我們要守候獵物，最好在有水的地方。

kitana (★★★)

1. 我們(包含式). 'una kari miana makasi, sua rapū vina'ū ia, Tapucarake kani nimoovua kitana,

iimua tia kaisisin nguani. 有傳說小米種籽是小矮人給我們的所以要祭祀他們。

kitarisi (★)

- 編製繩索. tavara'u pa kara kasu kitarisi? 你還會編製繩索嗎?

kiuri (★)

- 小黃瓜 (借詞) . sua kiuri ia tavara'u komata'u, matavi'isi kani ti'ingi. 小黃瓜可以生吃，聽說有點甜。

kivikivi (★)

- 畫眉鳥. ti'ingai sua kivikivi, nakai tatia riang noo umuniin. 畫眉鳥很小，但牠的啼叫聲音很大。 'una ucani kivikivi 'esi na karu. 樹上有一隻畫眉鳥。 [在尚有「鳥占」的習俗時,本族人是以 kivikivi 畫眉鳥與 sisiin 做為占卜的對象,以其叫聲或飛行方向占卜吉凶]



kocisinsi (★)

1. 校長. 'esi pokariikari cau masini ia, kocisinsi mia. 現在在講話的人是我們的校長。 [借自日語]

komata'u (★)

- 生吃. 'akuni komata'u! 不要生吃！

kompa (★)

- 稍待；等一下. kompa! te pa ku sumasingsing anisi mataa macirupu. 稍待！我還要刷牙洗臉。 kompa! 'una pa kari maku mataa 'Avia. 稍待！我和'Avia 還有話要說。 [nusoni 指待會兒；'ariivatu 短暫的一下下]

komumuan (★)

1. 多吃.

'apakomumuano (★) 參照 komumuan

1. 要使(某)多吃；要使(某)吃很多. 'apakomumuano ti'ingi makananu! 讓他多吃一點沒關係。 'apakomumuano nguani tavoo. 許他們多吃蔬果類。

'apakomumuanoon (★) 參照 komumuan

1. 使(某)多吃看看；使(某)吃很多看看. 'ituumuru nipp'a maku karu macu'u soni, 'apakomumuanoon nguani. 我今天買的水果很多，讓他們多吃看看。 'apakomumuanoon 'Uku soni. 今天讓'Uku 吃多一點看看。

konganganu (★)

1. 一起吃.

nikunganganu (★) 參照 konganganu

1. 曾經或已經一起吃. nimuukusa ku na cina Rangui tamna tanasa miaroovana, nikunganganu kim 'inia, cucuru macangcangaranu! 昨天晚上我去了 Rangui 阿姨的家，我們一起用餐，真愉快啊！ 'una kara cau nikunganganu kamua? 有人跟你們一起吃過嗎？

koo (★★★★)

1. 不；沒有；未曾. koo ku roimi kari musu. 我沒有忘記你的話。 cucuru tamu'iaru Mu'u! koo miaranau turupang cu nguain tamna putukikioa. Mu'u 真是勤快啊！沒多久他的工作就完成了。 koo ku pacupucupangu tavara'u pa kasu iaavatu. 沒有想到你還可以來。 koo pa ku matirupangu marisinatu. miseni koo pa pui'i comu? 我還沒寫完。 koo pa si'icupu cuma maku. 你們父親怎麼還沒回來。（其中 comu 是 cumamu 的音變） nen vanai musu koo iaavatu miura? 我爸爸還沒睡覺。 koo ku mavici vaantuku. 你昨天什麼原因沒來？[相關詞-近義詞] [相關詞-近義詞] 'akuun [本族的否定詞有 koo: 不；沒有；未曾 / koo ku kumakunu. 我沒有吃。 / ka'aan: 不是；不要 / ka'aan ku tia kumakunu. 我不要吃。 / 'akia: 沒有 / 'akia cau tia kumakunu. 沒有人要吃。 / 'akuni: 不要 / 'akuni kumakunu. 不要吃。]

koru- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apakoroon (★) 參照 koru-

1. 使挖看看. 'esi mamumuaru Mu'u, 'apakoroon niru. Mu'u 閒著沒事，讓他挖水溝看看。

'apakoruun (★) 參照 koru-

1. 使(某)挖. 'apakoruun nguain noo pui'i cu. 回來之後讓他挖。

koruo (★) 參照 koru-

1. 要/去挖. tia miruungucu 'ucanu, koruo rinu. 會下大雨水溝要挖。 te cu 'umu'ucanu, koruo pa rinu, masii muca sua canumu. 快下雨了去把水溝挖一挖水才會通。

koruun (★) 參照 koru-

- 被/由(某)挖. miseni ka'anu koruun rinu? 為什麼沒挖水溝? itaroo pa 'Angai, tia koruun kee. 等 Angai 一下他要挖。

kumakoru (★) 參照 koru-

- 挖. umavica tuku, te kita kumakoru tia umuka tanuku. 帶鋤頭，我們要挖種植芋頭的地方。 umavica tarimu, te kita kumakoru rinu. 帶大鋤頭，我們要挖水溝。

kumakorua (★) 參照 koru-

- 請挖. kumakorua pa rinu, putukikioa cu cucumeni. 挖完水溝後，再做別的事。 kumakorua pa rinu. 去挖水溝。

kumakoruin (★) 參照 koru-

- 若挖. kumakoruin kasu totasiaru rinu ia, ka'anu cu tia makai masini, miiri'i cu sua canumu. 上午你若挖了水溝就不會像現在一樣水都滿出來了。 kumakoruin kita rinu ia, ka'anu cu tia ma'icupu miruungucu. 我們如果挖了水溝就不怕下大雨了。

nikoru (★) 參照 koru-

- 挖了；挖過. nikoru cu musu kara rinu? 水溝你挖了沒有? nikoru cu maku rinu. 水溝我已經挖了。

siakoru (★) 參照 koru-

- 挖的工具；用以挖掘. mokusaa pa cuma 'Una tamna tanasa, sumasuruvai tuku, tia siakoru maku rinu. 你去'Una 叔叔(或舅舅)的家借鋤頭，我要用來挖水溝。 avico tuku isi, tia sekoru soni. 這個小鋤頭帶去，你今天用來挖掘。

kotong (★)

- 郵差. cumacu'ura tavaacuku tikuru, pacupucupungun cu maku kotong. 看到綠色的衣服，我就會想到郵差。

ko'u- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

koo'ua (★) 參照 ko'u-

- 偷. koo pa ku tumatimana, 'una cau manmaan arakukun cau ko'ua. 我還沒聽過，有人喜歡和小偷在一起的。 'apaco'e makaan maa ko'ua, tia mataarava nuari 'akia tangriia. 雖然只偷竊了一次，會永遠沒有朋友。

nakooua (★) 參照 koo'ua

- 小偷；扒手. aranai miana mataarava masini, koo pa ku tinimana una iikita Kanakanavu nakooua. 從以前到現在我未曾聽說過我們卡那卡那富族人有當小偷的。
[字面含意「經常偷」]

koo'uun (★) 參照 ko'u-

1. 被(某)偷. patimanungoo muvungu vaantuku musu, masii, ka'anu koo'uun cau. 把你的錢收藏好才不會被人偷。 patimanungoo musu'u, masii ka'anu koo'uun. 好好的收起來就不會被偷。

nikoo'ua (★) 參照 ko'u-

1. 偷了；被偷了. manasu nikoo'ua ngukau niisu'u maku na karu isa nivanga. 我放在那棵樹上的香蕉，可能被猴子偷走了。 nikoo'ua tan'a'a siaritungu. 烏鴉偷走了木瓜。

ku (★★★★)

1. 我. paira ku takacicini masipucu tikuru. 我常常自己洗衣服。 te ku pokariikari puiisua tanasun maku Namaasia. 我要說說關於我的家鄉那瑪夏。 mamanung ku, makananu kasu? 我很好，你呢？kumunua iikamu, nikumunu cu ku uru. 你們吃，我吃過飯了。 te cu ku tarasangai. 我要休息了。 te ku muukusa tanasa tamu nanaku nura. 我明天要去祖母家。 tuturuo pa ku nganai musu? 請告訴我你的名字。

kuaacapa (★)

1. 廚具. 'esi tapo'ucipa cina marisinau kuaacapa. 媽媽在廚房清洗廚具。

kuacapa (★)

1. 餐具、碗盤. singsingoon kuacapa, muruvuara ku cumacu'ura cangkan. 去刷洗餐盤看看，我不喜歡看髒亂的。 musukuum ramucu maku, te ku 'aparisinaau kasua kuacapa. 我手痛，餐具要讓你來清洗。

Kuatu (★)

1. 女性名字. manmaan ku tumatimana Kuatu paracani. 我喜歡聽 Kuatu 唱歌。

kuca'aania (★)

1. 午餐；吃午餐. te kim moon na tarisinatua kuca'aania soni. 我們今天要在學校吃午餐。

kucici (★) 

nikocici (★) 參照 kucici

1. 吃過早餐了. kumunua iikamu, nikocici cu ku. 你們吃吧！我已經用過早餐了。 koo pa kani nguain nikocici. 據說他還沒有吃早餐。

nikocicia (★) 參照 kucici

1. 所吃的早餐. cucuru kia naroimi! ka'anu cu ku atanungu, nenikocicia totasiaru. 我真是健忘啊！早上吃了什麼已經忘了。 nenikocicia musu soni? 今天的早餐你吃了什麼？

kucu (★)

1. 要求或無奈的語氣用詞。. vuo kacu 'inia isi, te pa ku pu'a tia iikasu tamna. 這個給他吧！我會再買給你的。 [虛詞。接近中文的「吧！」。]

kucu 1 (★)

1. 頭蟲. sua kucu ia, manmaan moon na cangkan vuksu. 頭蟲喜歡在髒的頭髮裡面。 paira tumataruvung, masii, 'akia kucu. 要經常洗頭，才不會有頭蟲。

kucu 2- (★)

'apakucuo (★) 參照 kucu 2-

1. 使(某)梳理；使(某)梳頭. mokusaa na cina musu 'apakucuo 'inia. 去你媽媽那裡給她梳理。 'apakuco kana'ua musu. 請你姐姐梳理。

'apakucuon (★) 參照 kucu 2-

1. 使(某)梳理看看；使(某)梳頭看看。'una kara tapaicaa musu? 'apakucuon! 妳有空嗎？給她梳梳看！ 'apakucoon noo 'uneen tapaicaa musu. 你若有空對梳理看看。

kucuo (★) 參照 kucu 2-

1. 要/去梳理. kucuo vuksu musu. 梳理你的頭髮。 kucuo pa vuksu, arapipining cu. 把頭髮梳理再出門。

kucuon (★) 參照 kucu 2-

1. 梳理看看；梳頭看看。aka cu'urun! kucoon! 不好看！梳理看看！ kucuon! maraini kia mavici 'inia arapipining makaasia. 梳梳看！她現在的樣子我羞於帶她出門。

kumakucu (★) 參照 kucu 2-

1. 梳理；梳頭. 'esi pa 'aravang kumakucu. 還在室內梳頭。 'esi pa ku kumakucu vuksu. 我還在梳頭髮。

kumakucua (★) 參照 kucu 2-

1. 請梳理；請梳頭. noo te kasuin kipapa 'ikua arapiningi ia, macinää mataa kumakucua pa! 你如果要跟著我出門，就去洗臉 kumakucua vuksu, arapiningi cu. 梳頭吧！

kumakucuin (★) 參照 kucu 2-

1. 若梳理；若梳頭. noo kumakucuin kasu ia, manasü te kasu maningcau cu'uruun. 妳如果梳頭的話，可能會很漂亮。 kumakucuin kasu vuksu ia, tia maningcau kavangvang. 如果你把頭髮梳理了，也會很漂亮的。

nimakucu (★) 參照 kucu 2-

1. 梳理了. nimakucu cu ku vuksu, makananu? mamanüng kara cu'uruun? 我已經梳頭髮了，如何？好看嗎？koo pa nguain nimakucu. 他還沒梳頭。

siakucu (★) 參照 kucu 2-

1. 梳理(頭)的工具；梳子. nimavici kara kasu siakucu? 妹有帶梳子嗎? 'apasuruvea 'ikua sekucu musu. 你的梳子借我。



kuia (★)

1. 福壽瓜 (借自閩南語). kuia tamna macu'u mataa ranangu, tavara'un kavangvang kunun. 福壽瓜的果子和葉子都可以吃。

kuici- (★)

kumakuici (★) 參照 kuici-

1. 剝. te ku muranu kasua kumakuici viaru. 我要幫你剝玉米。

kuku- (★)

niarakuku (★) 參照 kuku-

1. 凝固了. niarakuku cu, arapipiningio cu kumunu. 已經凝固了拿出來吃。 akia canumu, niarakuru kavangvang canaa. 缺水稻田都凝固了。 neni niarakuku kisaa musu? 你說什麼凝固了。 [kuku 腿]

kuku 1 (★)

1. 腿. musukumu kuku maku, ka'anu cu tavara'u mucaca. 我腳痛，不能走路了。

kuku 2- (★)

kukuca (★★)

1. 後方；背部；背面. masarapu kukuca maku. 我的背很癢。 [sanvaria 指山的另一面]

kukunang (★★★)

1. 同伴；夥伴. sua Pani ia iku tamna kukunang putukikio, tamu'iaru nguain. Pani 是我的工作夥伴，他很勤勞。 isa ia kukunang maku marisinatu, manmaan ku arakukunu 'inia, sii, kipaatusu nguain marisinatu. 他是我的同學，我喜歡跟他在一起，因為他很用功。 'una kara kukunang

musu mucaca muukusa tarisinatua? 你走路去學校有伴嗎?

kukunu- (★)

'aparakukunuu (★) 參照 kukunu-

- 使(某)相處. tavara'u kara ku 'aparakukunuu manu musu mataa manu maku? 可以讓我的小孩與你的小孩相處嗎?

'aparakukunuuo (★) 參照 kukunu-

- 使與(某)在一起；使與(某)相處. te pa ku mookusa sipara 'umoo'uma maku mara karu, tia atai'iun tanasa musu manu maku Pani, 'aparakukunuuo manu maku mataa manu musu sumasima'u. 我要去對岸的田園拿木材，我的孩子 Pani 要留在你家，讓他與你的小孩在一起玩耍。 'aparakukunoo tee Kuatu. 讓 Kuatu 他們相處。

'aparakukunuon (★) 參照 kukunu-

- 使與…在一起看看；使與…相處看看. aparakukunuon nguani tassa! 兩位相處看看。 'acuu nanu manu musu Rangui? te maku 'aparakukunoon manu maku. 你的小孩 Rangui 去哪裡？我要請她與 我的小孩相處看看。

arakukukunu (★) 參照 kukunu-

- 一直相處；在一起. macangcangaraan kita arakukukunu. 我們快樂的相處看看。 [此句為 arakukunu 的重疊詞，表示長久或連續。]

arakukunu (★★★) 參照 kukunu-

- 在一起；相處. macangcangaru ku arakukunu kasua. 很高興跟你相處。

arakukunua (★) 參照 kukunu-

- 請與相處；要在一起；所相處的. ivata sian, arakukunua kimia paruu'una. 來這裡我們一起聊天。 arakukunua 'inia, tia aramamanung iikasu tamna kari Kanakanavu. 跟他相處你的卡那卡那富族語會變好。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

arakukunuan (★) 參照 kukunu-

- 在一起看看；相處看看. arakukunuan kimia. 跟我們相處看看。

arakukunuo (★) 參照 kukunu-

- 要/去與(某)在一起；要/去與(某)相處；去陪著. arakukunuo tangria maku. 去跟我的朋友相處。

parakukunuo (★) 參照 kukunu-

- 使相處；使在一起. parakukunuo kimia Pani makananu, ka'anu kim tia 'apima 'inia canumu karanana. 讓 Pani 跟我們相處沒關係，我們不會讓他喝不同的水。(所謂 canumu karanana 不同的水，隱喻酒)

kukuvara (★)

1. 土撥鼠. paira ku cumach'ura kukuvara na 'umoo'uma. 我經常在田園看到土撥鼠。



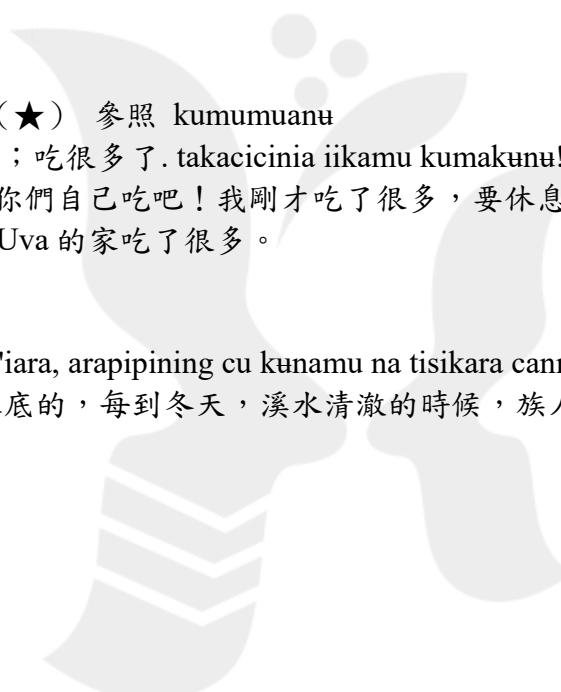
kumumuanu (★)

nikumumuanu (★) 參照 kumumuanu

1. 曾經或已經多吃；吃很多了. takacicingia iikamu kumakunu! nikumumuanu cu ku misoni, te cu ku tarasangai. 你們自己吃吧！我剛才吃了很多，要休息了。 nikumumuanu ku na tanasa 'Uva. 我在' Uva 的家吃了很多。

kunaam (★)

1. 青苔. mataatua cu kana'iarra, arapipining cu kūnamu na tisikara canmu. 春天到了，川苔就會在水裡面長出來。 [長在水底的，每到冬天，溪水清澈的時候，族人喜愛撈取此類川苔，伴魚蝦熬成湯，風味極佳]



kuncu (★★)

1. 毛. ka'anu ku tarakanangu, kuncu marukurapu kara sua isi? 我認不出來這是獸類的毛嗎? ma'icupu ku aracapici ngiau, ka'anu manmaan mukuru nguani tamna kuncu. 我很怕接近貓，不想觸碰牠們的毛。

kuncu vo'in (★)

1. 睫毛. tanamaan kita pacupucupungu, iikita cau noo 'akia kuncu vo'in ia, tia makananu capai kusai? 試著想想看如果我們人沒有睫毛樣貌不知會怎樣呢?

kunga'a (★)

1. 鴨子. nipacuvuru kim kunga'a, tantaniara ku maramu tavoo tamna ranungu 'apakunu 'inia. 我們養了鴨子，我天天撿拾菜葉給牠們吃。

kunkun (★)

1. 竹雞. te cu ku maan cenana koo cumacu'ura kunkun. 我已經有十年沒看過竹雞了。 sua kunkun ia, mituvungu na racucuna cimuru. 竹雞躲藏在山裡面的草叢。

kunu- (★)

'apakuna (★) 參照 kunu-

1. 要使吃的. te ku muukusa pipiningi 我要出去買要給他們吃的飲食。 koo ku mati'araangu tia 'apakuna kamua. 我沒準備要給你們吃的。

'apakunoon (★) 參照 kunu-

1. 使吃看看. makai mooravu cu, 'apakunoon uru. 好像餓了，給吃飯看看。

'apakunu (★★) 參照 kunu-

1. 使(某)吃；餵食. 'apakunu kimia cina 'Uva sa'o'o kuna. Uva 阿姨給我們吃好吃的東西。 tia 'Ari 'apakunu 'inia. 由'Ari 給他吃(餵他)。

'apakunun (★) 參照 kunu-

1. 由(某)使吃. noo turupang cu kaisisi ia, 'apakunun sua niivatu kincaucaua. 祭祀結束之後，要給前來的親友吃東西。 tia 'apakunun maku, noo makisavangu tia 'apakunun maku, noo makisavangu 過一小時之後，我會給他吃。

'apakunuo (★) 參照 kunu-

1. 要使吃. 'esi tanasamu manu maku Na'u, 'apakunuo pa uru. 我的小孩 Na'u 在你們家，請給他吃飯。 'apakuno tomi. 給…吃麵。

kukuna (★) 參照 kunu-

1. 各類食物. sua riung ia tavunga kukuna, paru'anivi maruupacu, masii, ka'anu koo'uun kumakunu. 穀倉是用來收藏各類食物的防止老鼠來偷吃。 [kuna 的重疊詞]

kumakuniin (★) 參照 kunu-

1. 若吃. kumakuniin kasu tanasa mia ia, tia macangcangaru kavangvang kim. 如果你在我們家吃飯我們都會很高興。 ka'anu pa ku mooravu, nakai noo kumakuniin kamu masini ia, te ku kumakunu kavangvang. 我還不餓但是如果你們現在用餐我也要吃。

kumakunu (★★★★) 參照 kunu-

1. 吃. 'esi pa kumakunu uru manu maku. 我的小孩還在吃飯。 te ku kamanungu pepe, te kani iaavatu tanasa mita cina Pi'i kumakunu rovana. 我要做糯米糕，Pi'i 阿姨說晚上要來我們家吃。 te kita moon nanu kumakunu rovana soni? 我們晚上要在哪裡吃飯? tavara'u kara

ku kumakʉnʉ vu'ʉ? 我可以吃橘子嗎? puisia kita Kanakanavu kumakʉnʉ kaniarumi tamna 'aramʉ, sii, nguani ia tangriia mita. 我們卡那卡那富族人忌諱吃穿山甲的肉，因為他們是我們的朋友。

kumunaa (★) 參照 kʉnu-

1. 請吃. kumunaa cu uru. 吃飯了。 kumunaa cu uru Pa'ʉ, araceni tia tukusaa mita soni. Pau 吃飯了今天我們要去的地方很遠。 kumunaa cu! te cu matatʉricang kʉna. 用餐了！食物要涼了。 kumunaa pa uru, muca cu. 先吃飯再走。

kumunu (★) 參照 kʉnu-

1. 吃掉. mata'ʉ pa, ka'anʉ pa tavara'ʉn kumunu. 生的，還不能吃。

kuno (★) 參照 kʉnu-

1. 要/去吃. kuno kavangvang na pangka uru. 桌上的飯全部吃完。 kuno 'esi na pangka camai, maamia ka'anʉ kovangvangʉn! 桌上的菜要吃不完可惜了。 kuno kavangvang. 全部吃掉。

kunoon (★) 參照 kʉnu-

1. 吃吃看. sua camai isi ia, nikamanʉnga manu maku Pi'i, kunoon! 這道菜是我的孩子 Pii 做的吃吃看！ kunoon niavici cina musu macu'u karu. 吃吃看你媽媽帶來的水果。 kunoon nipo'ucipa maku. 我煮的吃吃看。

kunun (★★) 參照 kʉnu-

1. 被/由(某)吃. usu'oo pa tomi maku, tia kunun maku noo turupang cu putukikio. 我的麵先收起來工作完成之後我會吃。 tia kunun cuma musu noo pui'i cu. 你爸爸回來的之後要吃。 'akuni kunun vu'ʉ maku! 別吃我的橘子！ kunun maku. 由(被)我吃。

nipakun (★) 參照 kʉnu-

1. 曾經/已經使吃. nipakʉnʉ kimia 'aramʉ tarukuka, vutuukuru, pepe, cucuru sa'o'o kavangvang. 紿我們吃了雞肉 není nipakʉnʉ kamua tamu? 魚 nipakun cu maku tee 'Avia. 糯米糕，都很好吃。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

siakunʉ (★) 參照 kʉnu-

1. 餐具；吃的工具；煙斗. mamarang mita miana, kacaua 'una takacicini tamna siakunʉ. 以前我們的老人家，很多人有自己的煙斗。 makai 'akia cu masini mamarang 'uruupaca siakunʉ. 現在我們長輩好像沒有使用煙斗的了。 tikirimoo sikʉn maku! 去找我的煙斗。

kuracʉ- (★)

'apakuraco (★) 參照 kuracʉ-

1. 使(某)生氣；使(某)斥責；使(某)責備. 'apakuraco comin! 讓他爸爸罵！(comin 指他父

親，源自 cuma-in 的音變)

arakuracaan (★) 參照 kuracu-

1. 生氣看看；斥責看看；責備看看. arakuracaan kasu! 'akia cau tia manmaan arakukunu kasua. 你生氣看看！沒有人會喜歡跟你相處的。 [此句與 arakuracu an 相通]

arakuracain (★) 參照 kuracu-

1. 他所生氣的；他所斥責的；他責備的. arasurumu 'acecu, neni 'esi arakuracain? 突然離開了他生什麼氣啊？neni 'esi arakuracain? 他在生什麼氣？arasurumu 'acecu, neni 'esi arakuracain? 突然離開了他生什麼氣啊？

arakuraciin (★) 參照 kuracu-

1. 若生氣；若斥責；若責備. arakuraciin kasu ia, aka cu'uruun! 你如果生氣很難看！ noo arakuraciin cuma musu ia, takacincinia iikasu pui'i. 你爸爸若生氣你要自己回去。

arakuracoon (★) 參照 kuracu-

1. 對(某)責備看看；對(某)斥責看看. arakuracoon manu isa! 斥責那小孩看看！

arakuracu (★★) 參照 kuracu-

1. 生氣；斥責. makai 'una cau 'esi arakuracu misoni? 剛才好像有人在生氣？paira ku cumacu'ura nguain 'esi arakuracu na cau. 我經常看到他在對別人生氣。

arakuracun (★) 參照 kuracu-

1. 被/由(某)責備；被/由(某)斥責；被/由(某)責罵. 'esi arakuracun kee manuin. 他在責罵他的小孩。 ma'icupu ku tia arakuracun cina maku, koo cu ku arapipining. 怕被我媽媽罵就沒出門了。

arakurakuracu (★) 參照 kuracu-

1. 一直生氣. noo pokariikari kasu ia macacaan, 'akuni arakurakuracu cu'uruun. 你在說話的時候微笑看看，不要一直生氣的樣子。

niarakuracu (★) 參照 kuracu-

1. 已經或曾經生氣；斥責；責備. niarakuracu cu nguain totasiaru. 他早上已經很生氣了。 neni niarakuracu kasua? 誰責備你了。

niarakuracun (★) 參照 kuracu-

1. 被/由(某)責備. 'apaco'e niarakuracun Pii sua Na'u miaroovana, nakai, nguaini tassa masini ia, mamanang cu. 昨天晚上雖然 Pii 罷了 Nau 但是她們現在已經和好了。 niarakuracun comin. 被他爸爸責備。

kurai (★)

1. 蟲. paira kim cumacu'ura kurai na cimuru, 'una ka'icupun, 'una ka'anu ka'icupun. 在山上我們經常看到蟲，有些可怕，有些不可怕。

kuramu (★)

1. 腳底. neni nimatakici na kuramu maku? 什麼東西黏在我的腳底?

kurarung (★)

1. 獸皮. upucuo kurarung isi, avicio 'apakunu tacau musu. 這些獸皮包起來，帶給你的狗吃。
[指生鮮或煮過的獸皮。kava 乾的獸皮。'angici 已加工的揉皮，通常要用來製成服飾。rapatu 植物的皮]

kurikuri- (★)

kumakuriikuri (★) 參照 kurikuri-

1. 滾動. uranoo nguain kumakuriikuri vatu. 幫他滾石頭。

matakuriikuri (★) 參照 kurikuri-

1. 打滾；滾動. neni matakuriikuri misoni? koo ku cumacuura. 剛才什麼東西在滾動？我沒看見。 manmaan kara kavangvang karavung, moon na rataku matakuriikuri? 所有的牛都喜歡在泥寧地打滾嗎？

matakurikuria (★) 參照 kurikuri-

1. 請打滾；請滾動. matakurikuria kisao tamtitu musu. 叫你的小狗打滾。 matakurikuria na racucuna. 在草地上打滾。

matakurikuriin (★) 參照 kurikuri-

1. 若打滾；若滾動. 'akuni tupuru neesua, matakurikuriin vatu ia, tia 'apitaru. 不要坐那邊石頭滾動的話會危險。 matangiria! matakurikuriin vatu ia, makacangaa manguru. 注意！如果石頭滾動要立刻逃走。

nimatakuriikuri (★) 參照 kurikuri-

1. 打滾了；滾動了. 'una ucani vatu tafia, nimatakuriikuri maica nesi. 剛才有一顆大石頭從這裡滾過去。 neni nimatakuriikuri maica neesua. 什麼東西經過那裏滾動。

kurisimasu (★)

1. 聖誕節、耶誕節. macangcangaru cani pininga paracani kurisimasu tamna cani. 一家人很高興的聚在一起唱著聖誕節的歌。

kuru- (★)

'apakuru (★) 參照 kuru-

1. 使(某)留住；使(某)握住；使(某)拿著. maica tanasa maku kisao Pani, te ku 'apakuru 'inia nonoman maku. 請跟 Pani 說經過我家，我要請他拿東西。 ivata! te ku 'apakuru

kasua. 過來！我要請你握著。

'apakurua (★) 參照 kuru-

- 使握住；使拿著；與(某)相握. campe kita 'apacu'ura, macangcangaru tarakanaang kasua, 'apakurua kita ramucu! 我們首次見面，很高興認識你，我們來握手吧！ 'apakura kamu tassa ramucu. 你們兩位握手。

'apakuruo (★) 參照 kuru-

- 使(某)挽留；使(某)留住；使(某)握住；使(某)拿著. noo me'ecunu nikurua musu nonoman ia, 'apakuruo cau cucumeni! 你手上的東西如果很重，給別人拿一些吧！

'apakuron (★) 參照 kuru-

- 使(某)挽留看看；使(某)留住看看；使(某)握住看看；使(某)拿著看看. ka'anu kasu mupacai? 'apakuron 'Uva nonoman musu cucumeni. 你不會累嗎？別的東西給'Uva 拿著。'apakuroon Kai. 紿 Kai 握著看看。

niikura (★) 參照 kuru-

- 所握的；所摸的；所拿的. neen niikura musu? miseen ta'urum kangvang taviin musu? 你摸了什麼東西？你的拇指怎都是黑的？

nikuraa (★) 參照 kuru-

- 所挽留的；所留住的；所握住的；所拿著的. neni nikuraa musu misoni nonoman? 你剛才握著什麼東西？niikura musu masini takupin ia, Avia kara tamna? 你現在所拿的碗是Avia的嗎？neni tamna carapung niikuru takituturua? 老師拿著的帽子是誰的？upeni nikuraa musu vaantuku masini? 你手上現在有多少錢？[注意區別：mukuru 可表達「挽留；留住；握住；拿著」。mara 可表達「拿取」。maramu 可表達「檢拾；挑選」。]

nimarikuru (★) 參照 kuru-

- 春搗了. nimarikuru kan nguani cunuku tia 'apakunu kasua. 他們有春搗米糕要給你吃。nimarikuru cu pepe. 米糕已春搗了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
nimukuru (★) 參照 kuru-

- 留住了；握住了；拿了. nimukuru kakaamaru, te kusai muukusa nanu? 握著鐮刀究竟要去哪裡？'una kara kamu nimukuru serisinatu? 你們有哪位手上有筆？

nipakuru (★) 參照 kuru-

- 使挽留了；使留住了；使握住了；使拿了. nipakuru maku Vanau sinatu musu, tia aviciun kee na tanasa musu. 你的書我已請 Vanau 拿著，她會帶去你家。 nipakuru maku Savoo nakuvu musu. 我請 Savoo 拿著你的衣物。

sekuru (★) 參照 kuru-

- 握把；用來握的. neni nikamanungu siakuru numanu musu? maningcauana! 你的刀把是誰做的？真漂亮！ koo pa ku kamanungu sekuru numaan. 我還沒做刀的握把。

ukuro (★) 參照 kuru-

- 要(去)挽留；要(去)留住；要(去)握住；要(去)拿著. tia matapari'i, ukuro! 會掉下來，握住！

ukurun (★) 參照 kuru-

- 被/由(某)留住；被/由(某)握住；被/由(某)拿著. 'akuni aka cupungu, te maku ukurun 'Angai, mataarava tarasangai cu 'ucanu. 不要耽心，我會留住'Angai 到雨停時候。 ka'anu kani tia pui'i kuravi.'Ari, 'esi ukurun cina 'Apu'u. 'Ari 不回來吃午餐，'Apu'u 阿姨留住她了。 'esi ukurun 'Atai. 'Atai 在握著。

ukuroo (★) 參照 kuru-

- 要挽留；要留住；要握住；要拿著. ukuroo tanasamu 'Akori, mucumcumua nura pui'i kisao. 留住'Akori 在你家，跟他說明天再趕早回來。 masiiraru nimakari 'ikua, ukuroo pa kan kasua misee. 他原本就跟我說過要留住你的。

ukuruon (★) 參照 kuru-

- 留住看看；握住看看；拿著看看. ukuruon 'Angai! miraungu curu pipiningi. 試著留住'Angai，外面雨下太大了。

kuruca (★)

- 茄子. te ku umanguru kuruca 'apakunu kasua. 我要炒茄子給你吃。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
kurukuru- (★)

'apakuruukuru (★) 參照 kurukuru-

- 使發抖. cumacu'ura ku kasua kumakunu uruna, makai tia 'apakuruukuru 'ikua. 我看你吃冰，好像要讓我發抖似的。 makungu soni, tia 'apakuruukuru kitana. 今天很冷，會讓我們發抖。

makrukuriin (★) 參照 kurukuru-

- 若發抖. makrukuriin mamanu tati'ingi ia, kacarainiun cu'uruun. 小朋友如果發抖了看起來挺可憐的。 makrukuriin nguain ia, 'esi cu ma'icupu. 他若發抖就是已經怕了。

makuruukuru (★) 參照 kurukuru-

- 發抖. 'apatikuruo manu musu, cu'uraon 'esi cu makuruukuru. 紿你的孩子穿衣服你看已經在發抖了。 neni vanai makuruukuru? 為什麼發抖?

nimakuruukuru (★) 參照 kurukuru-

- 曾經或已經發抖. nimakuruukuru kara kasu? 你有發抖嗎? nimakuruukuru kara Savoo? Savoo 有發抖嗎?

kuruma (★)

- 車的總稱. kisaa mataa kuruma, neni maraan? 火車和汽車哪一個快? [日語借詞]

kusa- (★)

'apakusaa (★) 參照 kusa-

- 使(某)去的. 'esi nanu tia 'apakusaa musu? 妳要叫他去哪裡? sipara kara tia 'apakusaa musu 'ikua? 你是要我去對岸嗎?

'apakusao (★) 參照 kusa-

- 使去. 'apakusao 'Uva na tanasa cuma Pa'u, muranu nguani miaacara mamanu. 叫'Uva 去 Pa'u 舅舅(或叔叔)的家，幫他們照顧小孩。

'apakusoo (★) 參照 kusa-

- 要(某)使去. 'apakusao 'Uva na tanasa cuma Pa'u, muranu nguani miaacara mamanu. 叫'Uva 去 Pa'u 舅舅(或叔叔)的家，幫他們照顧小孩。 'apakusoo 'inia 'Una. 叫'Una 去。

mariikusa (★) 參照 kusa-

- 引往…；帶往…；向某方向. ukusao mariikusa nesi arakukunu kitana. 去帶往這裡與大家相處。 arisu'uro mariikusa vatu isa. 拉著往那顆石頭。

nikusain (★) 參照 kusa-

- 他所去的. Heto kara nikusain miura? 他昨天去的是屏東嗎?(Heto 屏東，借自日語) aracaini kara nikusain? 他去的地方遠嗎?

nikusani (★) 參照 kusa-

- 他們去的. koo tumatuuturu 'ikua nikusani. 沒有告訴我，他們去的地方。

nimokusani (★) 參照 kusa-

- 他們所去了. nimokusani naan? ka'aan pa poi'i? 他們去了哪裡? 怎麼還不回來?

nimokusava (★) 參照 kusa-

- 原來已經去了. nimokusava nguani Kasanpu pu'a nonoman. 原來她們去甲仙買東西了。 nimokusava na Mangacun, iimua ka'aan cu'urun. 原來去了瑪雅里，難怪看不到。

nimookusa (★) 參照 kusa-

1. 去過. nimookusa kara kasu tarisinatha soni? 你今天有去學校嗎? nimookusa cu kara kamu tanasa 'Avia? 你們去過'Avia 的家嗎? nimookusa cu ku na tanasa Cuma Pa'u. 我去過 Pa'u 長輩的家了。 nimookusa kara tanasamu 'Apio? 'Apio 有去過你們家嗎? nimookusa nguani cimuru miura, rovuvu na tamuin. 他們昨天去山上拜訪他們的阿公。

nipaakusa (★) 參照 kusa-

1. 使(某)去了. nipaakusa cu maku manu maku na tanasamu. 我曾經(已經)叫我的孩子去你們家了。 nipaakusa musu naan Samusoong?misen 'akia tanasa? 你叫 Samusong 去哪裡? 怎麼不在家?(本族人有名叫 Samusong 者, 男性)

ukusao (★) 參照 kusa-

1. 要去; 過去. ukusao tuturuo macuru cu uru. 過去通知飯已經熟了。 ukusao tikirimi! 過去找! ukusao cumach'ura 'Ari, neni 'esi kamanungain. 去看'Ari, 她在做什麼? ukusao marisuusuna kanaa'ua sarunai musu. 去呼叫你哥哥。

ukusaon (★) 參照 kusa-

1. 去去看. ukusaon cumach'ura! 去看看! ukusoon cumach'ura, 'acuu naan? 去看看, 去哪了?

ukusaun (★) 參照 kusa-

1. 由(某)去. tupuurua kasu! ukusaun nakui matanusu. 你坐著! 由我去接。 tupuurua iikasu, ukusaun nakui. 你坐著, 我來去。

kusai (★★★★)

1. 不確定或懷疑的語氣, 接近中文的「究竟」. neni kusai kuna mamarang miana? 老人家以前究竟吃些什麼呢? te kusai nukanmana pui'i cuma musu? 你爸爸究竟要什麼時候回來?

kusukusu- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apakusukusoon (★) 參照 kusukusu-

1. 使理髮看看. 'apakusukusoon manu musu! ka'aan kasu aka cupuung cumach'ura vukusin makasia? 紿給你的小孩理髮看看吧! 你不會難過看他頭髮的樣子嗎?

'apakusukusuo (★) 參照 kusukusu-

1. 要使(某)理髮. macasu curu Pa'u tamna vukusu, avicio 'apakusukusuo! 我 pa'u 的頭髮太長了, 帶他去理髮。 'apakusukusoo cu Piori. 紿給 Piori 理髮去。

'apakusuukusu (★) 參照 kusukusu-

1. 使理髮. te ku mavici manu arapipining 'apakusuukusu. 我要帶小孩出去理髮。 avicio 'Akuan 'apakusuukusu. 帶'Akuan 去理髮。

kumaksuukusu (★) 參照 kusukusu-

1. 理髮. 'una kara nesi to'onaa kumaksuukusu? 這裡有理髮的地方嗎?

kumakusuukusu (★) 參照 kusukusu-

1. 理髮. macasu cu vakušu maku, 'una kara nesi to'onaa kumakusuukusu? 我的頭髮很長了，這裡有理髮的地方嗎?

kuvau (★)

1. 倉庫. kuratumuru cu vina'u na kuva. 倉庫的小米滿了。 [riung 存放食物的倉庫。kuvou 專存小米或稻穀。risaku 存放雜物。soko 倉庫，借自日語]

kuvukuvu- (★)

kumakuvuukuvu (★) 參照 kuvukuvu-

1. 覆蓋. 'acuu pipiningi cuma kumakuvuukuvu nipairia. 爸爸去外面覆蓋所曬的。

kvangvang- (★)

kovangvangaan (★) 參照 kvangvang-

1. 吃完看看. noo tavara'u pa kasu ia, kovangvangaan camai na pangka. 如果你還可以把桌上的菜吃完看看。 kovangvangaan uru! 'akuni tingas. 試著把飯吃完看看！不要有吃剩的。

maa (★★★★)

1. 僅僅；只有. nguani tamna tapi ia, nimu'ariivatu maa, kuratumuru cu. 他們的簍子，一下子就滿了。 te ku maa mu'ariivatu, pui'i cu. 我只要一下下就回來了。 [此句與 nguaci / 'inmamia 意思相近，但用法不同]

maacina (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 洗. pakavura maacina! te cu kita kumakunu. 快去洗身體，我們要吃飯了。 [相關詞-近義詞] macirupu [相關詞-近義詞] maramucu [相關詞-近義詞] marumucu [相關詞-近義詞] masipucu [相關詞-近義詞] sumasingsing [相關詞-近義詞] tumataruvung [macina 通常指洗身體。 本族有關「洗」的詞彙區分如下： masipucu 洗衣類 /macirupu 洗臉/maramucu 洗手/ ma'acipi 洗腳/marumucu 洗澡/ tumataruvung 洗頭/sumasingsing 刷洗/marisinau 洗食品 類]

ma'acunu (★)

1. 流走；飄流. 'ituumuru ranangu karu ma'acunu. 有很多樹葉在飄流。

ma'ain (★)

1. 鹽巴. noo te kasuin maica tamia'aa ia, uranoo ku pu'a ma'ain. 你若經過店鋪請幫我買鹽巴。

maamia (★)

1. 可惜；僅只. tia kara maamia noo tainin? 丟棄了會可惜嗎？

maangasu (★)

1. 芒果. te ku mavici maangasu moovua cina 'Akuan maku, tavara'u ku manmaan nguain kumakunu. 我要帶芒果送給我的'Akuan 姑姑，我知道她喜歡吃。 nimumuku ku urucin karu maangasu na 'umoo'uma. 我在田園種植了兩顆芒果樹。



ma'angiirisi (★)

1. 肥的；脂肪很多. ma'icupu ku kumakunu ma'angiirisi 'aramu. 我很怕吃肥肉。

ma'asungu (★)

1. 打噴嚏. matangiria! noo te cu kaisisi ia, 'akunne'e ma'asungu, iisua iikita mastaan puisia. 小心！在祭典的時候絕對不要打噴嚏，那是我們最忌諱的。

maatua (★★)

1. 同樣；相同. maatua! noo 'unain nguani tamna putukikioa ia, muukusa kavangvang kita 'inia muranu. 同樣！如果他們有事，我們也會去幫忙。 cucuru 'ituumuru tavara'uin, te kita makananu tavara'ua maatua 'inia? 他懂的真的很多，我們要怎樣才可以跟他一樣呢？ sua nganai maku ia Paicu, 'una kara kamu maatua nganai? 我的名字叫 Paicu，你們有同樣的名字嗎？te ku kipaatusu marisinatu, kamucu makai kasua, maatua tuiisua pomanungan takituturua. 我要努力讀書，希望和你一樣，將來做個優秀的老師。[若用重疊詞 matutuutua，表示種類或次數很多]

macancan (★)

1. 每人一個. sua isi ia kuca'aania tamna macu'u, macancan kita. 這是午餐的水果，大家每個人一個，要吃完喔！

maciasu (★)

1. 亮；天亮. maciasu cu taniara, aramia'a kavangvang! 天亮了，全部起床！

maciikaru (★)

1. 水淺. maciikaru cu nungnung tamna canumu. 溪流的水很很淺。

macina (★)

1. 通常指洗身體。

macunu (★)

1. 蓮霧。[族人大多借日語 renpu 稱之]



macurang (★)

1. 知識。cau sua paira cumacu'ura sinatu ia, tia ara'ituumuru macurang. 經常看書的人，知識會增加。

macuru (★★)

1. 煮熟了。macuru cu kara nipo'ocipia musu uru? 你煮的飯熟了嗎？[植物蔬果類熟了稱 mavangu]

macu'u (★★★)

1. 果子。nimumuku kara kamu karu macu'u? 你們有種植果樹嗎？macu'u naumani sua kuna musu masini? 你現在吃的是什麼果子？tavara'u kara kasu tumatuuturu 'ikua, karu naumani macu'u isi? 你可以告訴我這是什麼樹的果子嗎？noo 'unain matapari'i macu'u ia, takacoocua kita atiuma. 如果有果子掉下來，我們兩個一起接。

maica'e (★)

1. 要經過. mutukutukua muca, noo cumacu'ura cu kasu ma'ariusu cacanu ia, maica'e iriri. 直直的走如果你看到叉路就走左邊的。 [後綴-e 提醒或叮嚀的語氣。]

maimuuun (★)

1. 五十. maimuuun cu cenana cuma 'Una. Una 叔叔已經五十歲了。 nimoovua 'ikua cina maimuuun vaantuku. 媽媽給了我 50 元。

mairi (★)

1. 交換. ka'anmanun maku muaru isi, ka'anu ku tia mairi kanaa'ua. 我喜歡這個玩具，我不要跟哥哥(或姊姊)交換。 [puiri 使更換；使對調。mairi 交換。aravari 換位置或地方。]

makaan (★)

1. 一次. iikasu mu'uruu'uru makaan kamanungu, puiri kui nusoni. 你先做一次，待會兒換我。 te pa ku tanamu makaan, te ku takutavara'u. 我還要試一次，會學會的。

makaasua (★)

1. 那樣. makaasua kasu ka'anu tumatimana kari, nuari te kasu pai'e'i. 你那樣不聽話，將來你會後悔的。 makaasua cu, ucani cu taniarua, 'una cu kani maciasu mataa mapitu'u. 就那樣，太陽變成一個了，也有了白天與黑夜。

makaa'una (★)

1. 再次；重複. te pa ku makaa'una kamanungu, matimanungua kamu cumach'ura. 我要再做一次，你們要注意看。

makaavura (★)

1. 事件的結果；最後. nimakariikari kamu miaroovana, makanaan makaavura? 昨天晚上你們商討的結果如何。 makaavura, nimacani kim tassa pu'a cani cupina maatua siatikirimia sinatu. 結果我們兩人各買了一本相同的字典。 [marivivin 指走在後面]

makacumuru (★)

1. 厚. cinime'ura ku cuma Piori, nimukuru makacumuru vaantuku. 我有看到 Piori 叔叔握著很厚的錢。 nen 'esi na sarai musu, makai makacumuru cu'uruun? 你口袋裡有什麼東西？看起來厚厚的？

makai (★★★★)

1. 像；相像；好像；比如. makai nimuapaci kasu soni cu'uruun. 你的眼睛很像妳媽媽。 makai sua aracakanu, noo kacaau cau arakukunu aracakanu ia, sua niaracakanua ia, tia 'apatutuanun sovungu. 你今天看起來好像很累。 maripariapara cu! sua cunu ia makai 'esi tia makacapuucapu. 比如狩獵，如果和很多人一起去，獵物要平均分配。 makai 'esi tumatuuturu kimia, masakuna takananga. 微風起！草好像在拍手。 sua isa ia puka, cu'uraon nguain tamna navungu ia, makai ngiau. 好像在告訴我們，要愛惜時光。

makamacu'u (★)

1. 結果子. cu'uraon! makamacu'u cu kavangvang karu maangas. 看哪！芒果樹都結果子了。 sua macu'u karu iisua ia, cecenana kara makamacu'u? 那些果樹，每年都結果子嗎？[macu'u 指果子，加前綴 maka- 變成「結果子」，此類的詞彙用法很多，如 carapung 指帽子，加前綴 maka- 意思變成戴帽子]

makannaturu (★)

1. 發呆；傻傻的. 'akuni makannaturu nesi, aratakarua putukikio! 別在這裡發呆了，起來工作！

makasi (★★★★)

1. 如此說；說著. makasi Na'u, te kani matipa nguain nura 'utori.. Na'u 說，她明天要參加跳舞。 'una kari miana makasi, sua rapu vina'u ia, Tapucarake kani nimoovua. 有傳說，小米的種籽是小矮人給我們的。 makasi cuma maku, makasi cuma maku, " takacicinia iikasu soni 'apakunu karavung cun. 爸爸說：「今天你自己一個人去給牛吃草」。 iaavatu tangriia maku 'Angai, makasi 'ikua, arapipining kita sumasima'u! 我的朋友'Angai 來，對我說：「我們出去玩吧！」 makasi cuma musu, arapana'a kani pui'i tanasa, 'una cau rovuvu na tanasamu. 你爸爸說快點回家，你們家有客人。

makasuava (★)

1. 原來是那樣. makasuava! tvara'u cu ku tia pakunnanu kamanung. 原來是那樣！我知道要怎麼做了。

makasuin (★)

1. 那樣的話；那麼. makasuin ia, te ku kipapa kavangvang. 那樣的話，我也要跟著。 makasuin ia, te pa ku matimanung cumacu'ura kasua, 'esi kasu makananu kamanung. 那樣的話，我還要好好的看你怎麼做。 makasuin ia, arakukunu pa kita paracani,musurauvu. 那麼，我們在一起唱歌

makenanu (★)

1. 沒關係；不要緊. mu'uru'urua muca iikamu makenanu, te pa ku moon nesi mariitaru kinvara maku. 你們先走沒關係，我還要在這裡等我的兄弟。 makenanu, nakai 'akuni roimi pui'i kuuravi! 沒關係，不過不要忘記晚飯的時候要回來喔！ [與 make'enan 通用]

make'enanu (★) 參照 makenanu

1. 沒關係. kovangvangoo uru make'enanu, 'akia cu cau tia kumakun. 把飯吃完沒關係沒有人要吃了。 [此句由 makenanu 衍生的用語。此句的口氣更慎重]

makinai (★)

1. 向(某)索取. 'una kara kasu ma'ain? te ku makinai ti'ingi. 你有鹽巴嗎？跟你要一點。 [族人常變因為 makinee，注意不要與「mara」(拿)混淆]

maku (★★★★)

1. 我；我的. rangrang curu nipp'a maku tikuru, pai'e'i cu ku masini. 我買的衣服太貴，現在後悔了。 cani pininga maku ia, sasupatu cau. 我家有四個人。 sua isa ia, carapung maku kara? 那是我的帽子嗎? 'akuni makacarapung carapung maku! 不要戴我的帽子！ kacaua cau makasi, maningcau kani cina maku. 很多人說我媽媽很漂亮。 [可以當受詞用]

makukuang (★)

1. 硬. makukuang pa siaritungu isa, 'akuni pa apunun. 那棵木瓜還很硬，還不要摘。
[masuumacu 指堅韌]

makungu (★)

1. 冷. makungu kara? 冷嗎? maraa makungu taniera soni, umavicaa pa ucani tikuru. 今天天氣比較冷再帶一件衣服。 tia makungu rovana. 晚上會冷的。 makungu kara kasu? 你冷嗎?
[mataturicang 涼]

mama'ari (★)

1. 稍可；還好；好一點；問題不大；不嚴重. tinimana ku 'esi kani kasu musukumu, mama'ari cu kara? 我聽說你生病了，好一點了嗎? cucuru musukumu miarovana, mama'ari cu miaa totasiaru. 昨天晚上真痛，早上的時候就好些了。 'akuni aka cupungu, mama'ari cu ku. 不用擔心，我好些了！

mamacai (★)

1. 死亡. noo 'unain kincaucaua, naru'u! mamacai ia, ka'anu kita "nimacai" misee, kari mita ia "niaraka" misee. 如果有親友不幸過世我們不會說出「死亡了」我們的說法是「壞掉了」。
[句中的 naru'u 可翻譯為「不幸」。本族的習慣'若要提到不好的事情'都會先說出此句。使聽者知道你要說出一般的避諱語。]

mamane (★)

1. 人生；人間；世間；世界；宇宙；大地. iikita cau mamane, makai tapaicaa mita cacanu, 'una taningninga, 'una ravatuvatua. 我們人生就像我們通過的道路一樣，有平坦的，也有石頭區。 masiiraru iikita cau mamane ia makaasia, 'apanapa macangcangaru, 'apanapa aka cupungu. 我們人生原本就如此，有時快樂，有時難過。 'akia cu mamane tamu nanaku maku. 我的奶奶不在人間了。

mamanu (★★★★)

1. 小孩；小朋友. neni 'esi kamanungua mamanu isa? 那些小孩在做什麼? kacaua mamanu tia iaavatu tanasa mia sumasima'u. 很多小朋友要來我們家玩。 [複數，單數為 manu]

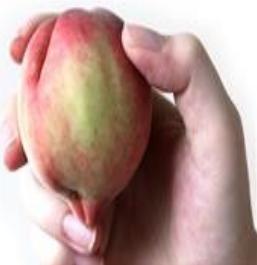


mamii'aru (★)

1. 味苦；苦澀. tanamuon kumakunu mamiiriki isi, mamii'aru kara? 這個桃子吃吃看，苦澀嗎？
neni imaa musu? makai mamii'aru capai musu? 你在喝什麼？表情好像很苦澀的樣子？

mamiiriki (★)

1. 桃子. 'esi na tanasun mia, 'una 'ituumuru nimukua cau mamiiriki, noo mataarava cu tia makamacu'u ia, cucuru maningcau cu'uruun. 在我的部落裡，有很多人們種植的桃子，到了結果子的時候，看起來非常的漂亮。



mamisa (★)

1. 最近；近期. tia pu'a cina maku nura vo'oorua tikuru moovua 'ikua, sii, mamanung kani mamisa iku tamna siputukikioa. 我媽媽明天要買新衣服給我因為我最近的表現很好。 nimusukumu ku mamisa, nakai mamanung cu ku masini. 我最近生過病不過現在已經好了。 [miana 以前。
nusoni 待會兒]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mamumuku (★)

1. 糊塗；迷惘. ka'aan ku tia makasia mamumuku, noo tumatuturuin kasu. 如果你說出來，我就不會像這樣的糊塗了。

manaakaru (★)

1. 水乾了. manaakaru cu tanuku maku, vuo pa ku ti'ingai. 我的杯子乾了，再給我一點。

manaaturu (★★)

1. 緊；牢固；堅定或堅強. 'apaco'e ka'anu maningcau, nakai, manaaturu! 雖然不美觀，但是很牢固。 'apaco'e ti'ingai taru'an isi, nakai manaaturu cu'uruun. 這個工寮雖然很小，但是看起來很牢固。 iiakita cau 'apaco'e kanaumani , mu'uruu'uru tia 'una manaaturu cupungu. 我們人不論做什

麼事，首先要有堅定的心。

manasu (★★★★)

1. 可能；也許；或許；大約；大概. manasu tia iaavatu takituturua maku rovana. 我的老師晚上可能會來。 umuni cu takarura, manasu ka'anu cu tia 'umu'ucanu. 青蛙鳴叫了，可能不會下雨了。 'ituumuru kakangca ucu, manasu tia umu'ucanu, mavici kita tarucung. 天上的雲很多，可能會下雨，我們要帶傘。 musukumu vucuku maku, manasu 'una aka nikuna maku. 我肚子痛，可能吃了不好的東西。 manasu 'ituumuru curu nikuna musu! 你可能吃太多了吧！

mancung (★)

1. 乾淨；整潔. tia mamanung cupungu moon na aravang musu, sii mancung. 待在你的房間心情會很好因為很乾淨。

mane'i (★)

1. 輕. makisavangiin kasu ia, makai mane'i. 你跨越起來好像很輕盈。

manga'a (★)

1. 哞吧. masiiraru cau sarunai isa ia manga'a, nakai noo putukikioin ia, cucuru tamu'iaru. 那位男士原本就是啞巴，但是做起事來非常的勤勞。

mangiri (★)

1. 斜的；傾斜. cucuru tatia niivatu sooraru isi, mangiri cu kavangvang karu. 這次來的颱風真是強烈所有的樹木都傾斜了。 masiiraru kara mangiri karu isa? 那棵樹原本就是傾斜的嗎？

mangtu'ai (★)

1. 短. mangtu'ai curu karu isi, umaraa pa maraa macasu. 這個木頭太短了，請拿比較長的。 mangtu'ai curu naira musu to'umangu, 'una kara maraa macasu? 你拿的竹竿太短了，有比較長的嗎？ tasiuru mangtu'ai ia, mu'iaru muca, cani taniara muca makacusa takuciu. 短針走得慢，一天走二圈。

maningcau (★★)

1. 美麗；漂亮；好看. maningcau kara varanvana? 彩虹美麗嗎？ maningcau taniaru, nakai noo maciciin curu ia, ka'anu cu pacupacupungu maningcau kara?ka'aan maningcau. 太陽很美麗，但是如果太熱就不會去想它美麗不美麗了。 sua isi ia, iikasu tamna vungavung kara? cucuru maningcau! 這些是你的花嗎？真漂亮啊！ maningcau tangriia maku. 我的朋友很漂亮。 maningcau vo'in cina maku. 我媽媽的眼睛很漂亮。

maningcauana (★) 參照 maningcau

1. 真漂亮；真好看. maningcauana sapaaniri musu! upeen 'ai'iin? 你的鞋子真好啊！它的價錢多少？

manmaan (★★★★)

1. 喜歡. manmaan kara kasu kumakunu tomi? 妳喜歡吃麵嗎？ manmaan marisinatu mamanu isa,

tia kara kasu matipa nguani? 那些孩子喜歡讀書，你要參加他們嗎？manmaan ku cumacu'ura 'utori cuma mataa cina maku. 我喜歡看爸爸和媽媽跳舞。 manmaan kara kavangvang kasu? 你也喜歡嗎？manmaan kara kasu maritapasu? 你喜歡畫畫嗎？manmaan ku kumakunu uru, makananu iikasu? 我喜歡吃米飯，你呢？manmaan ku arakukunu kasua, sii, 'ituumuru tavara'ua musu. 我喜歡和你在一起，因為你懂得很多。 te ku paracani ucani cani Kanakanavu, noo manmaan kamu ia, te ku macangcangaru. 我要唱一首卡那卡那富族的歌，如果你們喜歡我會很高興。

manmaniin (★) 參照 manmaan

- 若喜歡. 'una au na pangka isa, tanamoon kara'au, manmaniin kamu ia akuni maraini. 桌上有湯喝喝看喜歡就不用客氣。 arao noo manmaniin kasu! 喜歡就拿去！ [原始音為 manumanu 如今族人已經無人如此發音者]

manman (★)

- 辣椒. manmaan ku kumakunu manman, nakai ma'icupu ku tasini curu. 我喜歡吃辣椒，但是怕太辣。 [注意：避免與「manmaan 喜歡」混淆]



nimanmaan (★) 參照 manman

- 已經或曾經喜歡. nimanmaan ku miana kumakunu tasiin, makaa ka'aan cu manmaan masiin. 以前我曾經喜愛吃辣的，現在比較不喜歡了。 nimanmaan arakukunu 'ikua, nenikusai vanai koo cu aracapici mamisa. 曾經喜歡跟我相處，不知什麼原因最近不接近了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

manu (★★★★)

- 小孩；孩子；小朋友；晚輩. papeni manu musu? 你有幾位小孩？neni tamna manu isa? mintasu arapana'u. 那是誰的小孩？跑步很厲害。 'una upeni sinatu manu isa? 那個小孩有幾本書？manmaan kara paracani manu isa? 那些孩子喜歡唱歌嗎？[單數]

kamanuumanu (★) 參照 manu

- 生育；分娩. makai 'esi kamanuumanu nipacuvuraa mita tutui. 我們養的豬好像在分娩。 [族人有時會簡化稱 kamanman]

manu maura (★) 參照 manu

- 小朋友. manu maura, neni tia puua musu? 小朋友你要買什麼？neni tamna manu maura isi? 這些小朋友是誰家的？[指小的孩子。中文的問法是「誰家的小孩？」但是本

族人不會說成 neni tanasa tamna manu?]

manuin (★) 參照 manu

1. 他的小孩. te kita muukusa kavangvang na Nau tamna tanasa, marisingsing manuin. 我們全部都要去 Nau 的家給她的小孩祝福。 [後綴-in 是附著式的「他」]

nikamanua (★) 參照 manu

1. 生出的. esi kara kamu kaisisi, noo mataarava nikamanmanua iikamu tamna cuma? 你們爸爸生日的時候有給他慶賀嗎?

nikamanumanu (★) 參照 manu

1. 生過小孩. cucuru ku macangcangaru, nikamanumanu cu manu maku Kuatu. 我真的太高興了我的孩子 Kuatu 已經生小孩了。

nikamanumanua (★) 參照 manu

1. 所生育的. nimoon kasu nanu nikamanumanua? 你在哪裡生出來的? tamu, macangcangaraa taniara nikamanumanua kasua. 阿嬤祝你生日快樂。 nimoon kamu nanu nikmanumanua? 你們在哪裡出生的?

manu₁ (★)

manu₂ (★)

1. 十. manu cenana maku masini. 我現在十歲。 [此句族人已全部變音為 maan]

manumun (★)

1. 六十. maan, mapusan, matuun, masupatuu, maimuu, manumun, mapituun, maruun, masiu, aa'a ! ka'aan musutampu, 'inmaamia masiu vaantuku. 10

manung- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nipatimanungu (★) 參照 manung-

1. 使好好的做了. nipatimanungu cu maku tumatuuturu 'Avia, tavara'u cu kani tia pakunnanu kamanungu. 我已經好好的跟'Avia 說了，他知道要怎麼做。 makasi 'Avia, nipatimanung cu kan kee. 'Avia 說，他已經做好了。

nipomanungu (★) 參照 manung-

1. 對（某）滿意. cucuru, nipomanungu kim kasua miana, nakai masini ia, te pa kim cumacura siputukikioa musu. 的確，我們以前曾經欣賞你，但是現在我們還要觀察你的行為。 nipomanung kan cuma Piori putukikioa musu miura. 聽說 Piori 叔叔(或舅

nipomanungua (★) 參照 manung-

1. 所欣賞的；所肯定的；所滿意的. 'anci nipomanungua mia kasua miana? makai niarakaranana kasu masini. 以前我們曾經欣賞的你到哪裡了，你現在好像變了。 kamuehu makaa'una arapipining nipomanunga musu. 但願你所欣賞的再次出現。

patimanungun (★) 參照 manung-

1. 被/由(某)好好的做. 'una pa makanguehu koo pa maku kamanungun, tia patimanungun Mu'u. 還有一點點我還未完成，Mu'u 會把它完成。 mo'uru'urua kasu moca, te mia patimanungun kamanungu. 你先走吧！我們會好好的做。

patimanunguo (★) 參照 manung-

1. 要好好的做. patimanunguo kavangvang soni, masii ka'anu cu kasu te pa iaavatu nura. 今天全部做好，明天就不必再來了。 patimanunguo tumatuuturu 'Uva, nen vanai ku ka'anu tavara'u iaavatu miura. 好好告訴'Uva，我昨天不能來的原因。 patimanungo maakari 'Usu. 跟'Usu 好好的說。

pomanungeen (★) 參照 manung-

1. 他欣賞的；他肯定的；他滿意的. 'akia tacii pomanungeen. 沒有一位她欣賞的。

pomanungu (★) 參照 manung-

1. 對(某)滿意；對(某)欣賞. misseen 'akia cau pomanung 'ikua? 怎麼沒有人欣賞我? nen vanai ka'anu pomanungu kasua takituturu? 老師為什麼不欣賞你? pomanungu kavangvang cau manu musu. 大家都很肯定你的孩子。

pomanungua (★) 參照 manung-

1. 請對(某)欣賞；請對(某)肯定；請對(某)滿意. tia makasia kara pomanunga musu? 你欣賞的是要如此嗎? tumatimana ku, 'Apu'u kani sua cucuru pomanungua musu. 我聽說'Apu'u 是你真正欣賞的人。

pomanunguain (★) 參照 manung-

1. 若欣賞；若肯定；若滿意. macangcangaru ku noo pomanunguain kasu. 你滿意的話我很高興。 pomanunguain kasu putukikioa maku ia, tavara'ua kara ku iaavatu pa nura? 如果你滿意我今天所做的，明天我還可以再來嗎? 'apaica na pomanunguain putukikio, masii, 'apiivatu pa kasua nura. 按照他所欣賞的去做，明天才會再讓你來。

pomanunguamu (★) 參照 manung-

1. 你們欣賞的；你們肯定的；你們滿意的. tia makanaan pomanungamu? 你們滿意的是要如何? te ku 'apaica pomanunguamu kamanungu. 我要照著你們所滿意的去做。

pomanunguan (★) 參照 manung-

1. 試著欣賞；試著肯定；試著滿意. 'apanapa pomanungaan 'inia. 試著偶爾欣賞他。 tanamuan ka'anu arakuracu 'inia, pomanunguan 'inia, manasu tia arakaranana nguain tamna cupungu. 試著不要責備他，肯定他看看，說不定會改變他的想法。

pomanunguani (★) 參照 manung-

1. 他們欣賞的；他們肯定的；他們滿意的. iikasu kan pomanungani. 聽說他們欣賞的是你。 makananu sua pomanunguani? 他們欣賞的是怎樣。

pomanunguasu (★) 參照 manung-

1. 你欣賞的；你肯定的；你滿意的. 'una kara pomanungasu cau nesi? 這裡有你欣賞的人嗎? neni sua pomanunguasu? neni vanain? 你欣賞的是誰？為什麼？

pomanunguo (★) 參照 manung-

1. 要欣賞；要肯定；要滿意. pomanungo! masii makaa'una panguain ioovutu matipa. 肯定他，讓他再次來參加。 pomanunguo Kai, cucuru nguain nikipatusu soni. 要肯定 Kai，她今天真的很努力了。

manungu- (★)

mamanung (★★★★) 參照 manung-

1. 好；好的. mamanung kara kasu? 你好嗎? mamanung taniara soni, muukusa kita cakuran pinaarupu. 今天天氣很好我們去河裡釣魚。 mamanung niputukikioa musu soni, kamucu kasu tantaniara makaasia kavangvang. 你今天做的很好但願你每天都如此。 mamanung taniara soni, mucumcum kita muukusa 'umoo'uma. 今天天氣很好我們趕早去田地。

aramamanung (★★) 參照 mamanung

1. 變好. 'esi kara aramamanung til'ingai? 有好一點嗎? makasi 'iseeng, ka'anu kani tia upeni taniara, te cu aramamanung sukuma maku. 醫生說我的病痛不用幾天就會變好了。

niaramamanung (★) 參照 mamanung

1. 變好了. nimuukusa ku Hancirio tapasavuana, mincau cina Rangui, niaramamanung cu ti'ingi nguain tamna tina'an. 我有去旗山醫院探望 Rangui 阿姨，她的身體已經好一些了。 niaramamanung capai musu mamisa. 你最近的氣色變好了。

pakamamanung (★) 參照 mamanung

1. 使好；有幫助；有益. sua arapana'u ia, pakamamanung tina'an . 跑步對身體有益。 komumuana kumakunu macu'u karu, masii, pakamamanung tina'an. 多吃水果，對身體有好處。 pakamamanung kan kasua. 據說對你有好處。

mamanungaa (★) 參照 manung-

1. 要好；請好好的. mamanungaa tupuru. 好好的坐著。 mamanungaa kamu moon sian marisinatu, te ku tumatacucu tia kuna mu noca'aania. 你們好好的在這裡讀書你們的午餐我會送來。

mamanungana (★) 參照 manung-

1. 真好啊. mamanungana! niivatu kavangvang kasu. 真好啊！你也來了。 mamanungana timanoon kasu masikanakanavu! 你說的卡那卡那富族語真好聽啊！真好啊！雨停了可以出去玩了。 mamanungana! tarasangai cu 'ucanu, tavar'a cu arapipining sumasima'u. 真好啊！你們來幫我工作會很快完成。 [後綴-ana 是驚歎的語氣]

mamanungana (★) 參照 manungu-

1. 真好啊；太好了. neni nimirisiki? mamanungana! 誰掃了？真好啊！

matimanungaan (★) 參照 manungu-

1. 試著好好的. matimanungaan kamanungu makaan! 試著好好的做一次。
matimanungaan pokariikari! 好好的說說看！

matimanungiin (★) 參照 manungu-

1. 若好好的做. matimanungiin kasu miaroovana ia, kaanu cu kasu te pa iaavatu soni. 你昨晚如果好好的做今天就不必再來了。 matimanungiin kasu pokariikari ia, te kim akanangu. 你如果好好的說我們會聽得懂的。

matimanungu (★) 參照 manungu-

1. 好好的. te ku moon tanasa rovana, matimanungu marisinatu tingami moovua 'inia. 今天晚上要在家裡好好的寫信給他。 te ku matimanungu tumatuuturu kamua. 我要(會)好好的跟(教)你們說。

niaramamanung (★) 參照 manungu-

1. 變好了. tantaniara ku arapan'a, niaramamanung cu tina'an. 我天天跑步，身體變好了。

pumanungu (★) 參照 manungu-

1. 對(某)滿意. nguaiva iikasu sua Pi'i, paira pomanuang kasua manu maku. 原來你就是Pi'i，我的孩子經常稱讚你。

mapituun (★)

1. 三十. maan, mapusan, matuuun, masupatuun, maimuun, manumuun, mapituun, maruuun, masiuun, aa'a ! ka'aan musutampu, 'inmaamia masiuun vaantuku. 10 [有些族人會說成 mapitunu，兩者相通]

mapurupau (★)

1. 天將暗而未暗之時；黃昏或黎明. te cu mapurupau, teni cu putukikioa mita, taa cu tanasa. 黃昏了，我們的工作差不多了，回家吧。

mapusan (★)

1. 二十. mapusan cenana cu kita koo pisakuriing. 我們已經有二十年沒有在暗夜用火把照明捉魚蝦。

mapuunaru (★)

1. 寬廣；開闊. miana ka'anu pa kacaua cau, mapuunaru pa to'onaa tamukua 'unai. 以前人口還不多，可種植的土地還很寬廣。 [適用於形容土地等廣大的面積，一般的物品如桌面等，要用mavakan形容寬大]

maraa (★★★★)

1. 比較. sua nguain ia seto kara? ka'anu cukui maraa marang curu! 他是學生嗎？不會太老吧！
'Angai maraa mara'an, maraa ka'anu putanatanam sua Mu'u. 'Angai 比較快，Mu'u 比較沒有練習。
maraa macici taniaru soni, makacarapungua arapipining. 今天的太陽比較熱，出去要戴帽子。
maraa manukupai kasu, Mu'u maraa marungucai kasua. 你比較矮，Mu'u 比你高。 [族人有時說成makaa，其實是布農族語]

maraa'acu (★)

1. 肥沃；營養. kacaua cau makasi, Namaasia tamna 'unai ia, maraa'acu kavangvang, cucuru kara? 很多人說那瑪夏鄉的土地都很肥沃，是真的嗎？kovucurukun mataa maraa'acu kavangvang. 能吃得飽，並且都很營養。

maraan (★)

1. 迅速；快速. maraan nguain takutavara'cu. 他很快速的學會了。 kisaa mataa kuruma, neni maraan? 火車和汽車哪一個快？Angai mataa Muu tassa, neni maraan arapana'cu? Angai 和 Muu 誰跑的快？kamucu ku maraan takutavara'. 我希望能很快學會。 [相關詞-近義詞] makacang [相關詞-近義詞] pakavura [族人以下方式表達火車與汽車：借日語 kisia 火車/kuruma 車的總稱/turaku 卡車/haia 轎車/pasu 公共汽車。源自族語 tanasa apuru 火車/tanasa mucaca 車的總稱。]

mara'an (★★)

1. 快(指時間上的快). iku masini mastaan tatia cupungu ia, kamucu kamu mara'an aracuvuru. 我現在最大的願望是期待你們快點長大。

maracoocua (★)

1. 兩個人一起行走. noo maracoocua mucaca ia, sua nanmarua ia, tia ma'unu maraa me'ecunu. 如果兩個人一起走，年輕的要揹負比較重的。 [兩個人一起做 takacoocua]

maraini (★★)

1. 客氣；羞恥；不好意思. neni tamna manu isa, cucuru ka'anu maraini. 那是誰的孩子？真是不知羞恥。 koo pa ku macirupu, maraini kia cumacu'ura kasua. 我還沒有洗臉，不好意思見你。 maraini ku tumatuuturu kasua nguain tamna nganai. 不好意思把他的名字告訴你。 'akia pa tavara'ua maku ucani Kanakanavu tamna cani, 'esi ku maraini ti'ingi na cau. 我還沒有一首會唱的卡那卡那富族歌，對別人我有一點不好意思。

maramucu (★)

1. 洗手. koo pa kasu maramucu! 你還沒有洗手！ [相關詞-近義詞] macina [相關詞-近義詞] macirupu [相關詞-近義詞] maramucu [相關詞-近義詞] marumucu [相關詞-近義詞] masipucu [相關詞-近義詞] sumasingsing [相關詞-近義詞] tumataruvung [本族有關「洗」的詞彙區分如

下：macina 通常指洗身體/masipacu 洗衣類/macirupu 洗臉/maramucu 洗手/ma'acipi 洗腳/marumacu 洗澡/tumataruvung 洗頭/sumasingsing 刷洗]



marangu (★)

1. 老人；年長（單數）. marangu cu cau isa, nakai mintasu pa mucaca. 那個人年老了，但是走路還很有力氣。

mamarang (★★★★) 參照 marangu

1. 老人；長輩；長者（複數）. kacaua mamarang 'esi tanasa musu makariikari. 很多老人家在你家談話。[在本族 marangu 一詞也是個尊稱用語'僅次於 tamu 的敬語。不過時代在改變'也些人未必歡喜被稱為老者'所以在使用上要注意入境隨俗。]

mamarurang (★★) 參照 marangu

1. 耆老們；長輩們(指最頂端的長者). tinimana ku mamarurang makasi, ka'icupun kani cumai, sii tavara'u kani paariku cau. 聽過老人家說熊很可怕據說會追人。

marasoong (★)

1. 馬拉松(指長距離跑步). sua arumuaniin masini ia marasoong. 他們現在比的是馬拉松。 [借詞。]

mara'ucu (★)

1. 乞丐. koo pa ku cumacu'ura, 'una cau vuvurung sua mara'ucu. 我還沒有看過原住民當乞丐的。
[另一種說法為 kicia]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mari (★)

1. 球. nimavici kara kasu mari, muukusa tarisinatua miura? 你昨天有帶球去學校嗎? 'una kara kasu mari? te kani sumasurvai tee Pani. 你有球嗎?Pani 他們想借。 'esi nanu 'Avia tamna mari? 'apui'io cu 'inia. 'Avia 的球在哪裡?要還給他了。 [借自日語]

maricucu (★)

1. 吸；吻. miaa ti'ingai pa ku ia, manmaan ku maricucu cu'uan tamna nu'usu. 我小時候喜歡吸骨頭的髓。

mariikupu (★)

1. 堆在一起. te cu 'umu'ucanu, pakavura! Muukusa pipiningi mariikupu niparia pusiam. 要下雨了，

快到外面把所曬的稻穀堆在一起。

maringi (★)

1. 天晴；晴天. paira makasi mamarang “ umuni takarura ia, tia 'umu'ucanu, umuni takukua ia, tia maringi kakangca.” 老人家常說：「蛙鳴降雨，鷺啼天晴」。 maringi taniara soni, isi sua mamanung moo'uma taniara. 今天天晴，是工作的好日子。

marinini (★)

1. 吹口哨. noo 'unain cinimu'ura marukurapu, 'apanapa kim marinini tumatuuturu kukunang. 如果看到野獸，有時我們會吹口哨通知夥伴。 [mamanung taniara 指天氣好或好日子； macitaniaru 指有日照]

maripuruupuru (★)

1. 擊破；擊碎. cucuru mintasu sarunai isa! tavara'un kee 'uruupaca ramucu maripuruupuru vatu. 那個男人真力害！，他可以徒手擊破石頭。

maripusiam (★)

1. 收割稻子. te ku kipapa kamua maripusiam. 我要跟你們去收割稻子。 [marivina'ua 收割小米]



marisamuru (★)

1. 枯萎；枯乾. miaranau cu ka'anu 'umu'ucanu, marisamuru cu nimukua. 很久沒下雨，農作都枯萎了。 [mariingga 乾燥]



marisarai (★)

1. 放入口袋. cinimu'ura ku nguain marisarai. 我看到他放入口袋。

mari'unai (★)

1. 拿下來；擺出來；拿到地面上. mari'ʉnai kim 'ituumuru kʉna, macangcangarʉ nguain! 我們擺出很多的食物，他很高興！

marí'ʉrʉcan (★)

1. 打雷. noo 'esiin mari'ʉrʉcan kakangca ia, mitʉvʉngua pa na 'aravang. 天若在打雷，先躲在室內。

marivina'ʉ (★)

1. 收割小米. mataarava cu tia taniara marivina'ʉ. 收割小米的日子到了。 [maripusiam 收割稻米]

marukurapʉ (★)

1. 獸類；動物；野獸. 'una kara marukurapʉ na tantanau? 森林有野獸嗎？[表達複數 marukurakurapʉ]

marungucai (★★)

1. 高. nimiaranau cu kita ka'anʉ 'apacʉ'ʉra, ka'anʉ ku tavara'ʉ makaasia cu kasu marungucai. 好久不見，不曉得你這麼高了。 marungucai kara kasu? 你很高嗎？maraa marungucai kasu, maraa manukupai iku. 你比較高，我比較矮。 marungucai kara Paicʉ? Paicʉ 很高嗎？[ngungucara 指「高處」，'amacara 指「上面」]

maruun (★)

1. 八十. maruun cu cenana tamu nanakʉ maku, 'akia cu kavangvang nguain tamna anisi. 我奶奶已經八十歲了，牙齒都沒了。

maruupacʉ (★)

1. 老鼠. ka'icʉpʉn maruupacʉ, noo koo'ua kumakʉnʉ pusiam. 老鼠如果偷吃稻米，是很可怕的。

masaamuru (★)

1. 要熟未熟；半生不熟；要乾未乾. neni nipo'ocipi uru, miseni masaamuru? 誰煮的飯，為什麼半生不熟的？

masange (★)

1. 厲倦；倦怠. tia nukanmana aramanʉng vakʉru kʉkʉ maku? masange cu ku mon na tatarʉ matasa'ai. 我腿上的傷要什麼時候才會好？我已經厭煩躺在床上了。 [也可說成 masangai]

masarapʉ (★)

1. 癬. koo ku marumacʉ miarovana, masarapʉ cu tina'an masini. 我昨天晚上沒有洗澡，現在身體癢了。

masian (★)

1. 說(講)一次. te ku maa masian. 我只說(講)一次。 [注意：此句與「masii 說；講」發音完全

相同]

masii (★★★★)

- 始；才會；才可以. kipatusaa marisinatu, masii una vura in nuari. 用功讀書將來才會有出息。 makacangaa umauru! te pa usuuñ tiingai ma'ain, masii musucarapu sa'o'o. 馬上切！還要加一點鹽才會加倍的好吃。

masiikusa (★)

- 對著(某)；指向(某)；冀望(某). 'akia tavaraña maku, akuni masiikusa ikua. 我沒什麼懂的請不要冀望我。 [此句使用在「說或講某種語言」；pokariikari 是指說話或講話。注意：此句與「masii 才；使」發音相同]

masiin (★★★★★)

- 現在；現代. cau masiin tamna secuvuru ia, cucuru monasu. 現代人的生活真的很方便。 'esi kara 'umo'acaan masiin? 現在在下雨嗎？'esi pa 'umo'acaan masiin, tupurua pa, 'akuun pa moca. 還在下雨，再坐一下，還不要走。 neen 'esi kamanunga musu masiin? 你現在在做什麼？(句中的kamanunga 若改為putukikioa，就是問職業。)'esi kasu naan masiin putukikio? 你現在在哪裡工作？masupatuuñ cenana cuma maku masiin. 我父親現在四十歲。 [此句是makasiin的簡化用語]

masiipuni (★)

- 坦白的說. te ku masiipuni tumatuuturu kamua, nimoon na pangka kuna ia, iku nikumunu. 我要坦白的告訴你們，原本在桌上的東西是我吃的。

masiiraru (★★)

- 當然；原本；本來；應該. masiiraru kara sua vatu isi ia, nimoon nesi? 這顆石頭原本就在這裡的嗎？[natia 是指原本要…]

masinang (★★)

- 紅色.

masinasinangu (★) 參照 masinang

- 紅紅的；都是紅的. masinasinangu cu kavangvang macu'u. 果子都已紅了。 [以下為常用顏色的重疊詞說法：tauruurum 黑黑的；都是黑的 masinasinaang。紅紅的；都是紅的。 tapunipuni 白白的；都是白的。]

niaramasinang (★) 參照 masinang

- 變紅色. aranai miaasua, niaramasinang cu taica ngukau. 從那時候猴子的屁股就變成紅色了。

masini (★★★★★)

- 現在；現代；如今. sua isi ia, masini tamna nipapuciria. 這些現代的設施。 cau masini tamna siacuvuru ia, cucuru munasu. 現代人的生活真的很方便。 'esi kara 'umu'ucanu masini? 現在在下

雨嗎? 'esi pa 'umu'ucanʉ masini, tupurua pa, 'akuni pa muca. 還在下雨，再坐一下，還不要走。neni 'esi kamanʉngua musu masini? 你現在在做什麼?(句中的 kamanʉngua 若改為 putukikioa，就是問職業。) 'esi kasu nanu masini putukikio? 你現在在哪裡工作? masupatuun cenana cuma maku masini. 我父親現在四十歲。 [此句族人經常簡化說成 masin)]

masiʉn (★)

- 九十. 'una cu masiʉn cenana tamu sarunai maku. 我爺爺已經有九十歲了。

masoso'e (★)

- 給來給去；推來推去；互相推辭. arao cu umavici nonoman isi, 'akuni cu masoso'e! 這個東西帶著走吧！不要推辭了。

mastaan (★★★★)

- 最；尤其；比(某). kukunang maku ia, Mu'u mastaan tavarʉ'ʉ masii Kanakanavu. 我的同伴中 Mu'u 最會講卡那卡那富族語。 tamu'iarʉ kavangvang kukunang maku, mastaan sua Kiua. 我的同伴都很勤勞，尤其是 Kiua。 cucuru maningcau varanvana! noo 'esiin na cimʉrʉ cumacu'ura ia, mastaan mamanʉng cu'urʉun. 彩虹很美麗啊！如果在山上，更好看。 [借自布農族語]

masuin (★)

- 那麼. masuin ia, macirupua pa kavangvang! 那麼也要洗臉喔！ [此句是 makasuin 的簡化用語]

masungucu (★)

- 自殺；自殘. kacaraini sua masungucu cau. 自殺的人令人同情。 [makukuang 指堅硬]

masupatuun (★)

- 四十. masupatuun cenana cuma maku masiin. 我父親現在四十歲。

masusupu (★)

- 打哈欠. tarakanangʉ 'esi cu masarʉnpʉ Pori, ka'anʉ tarasangai masusupu. 看得出來 Pori 已經睏了，不停的打哈欠。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

masuumacʉ (★)

- 堅韌. ka'anʉ ku tavarʉ'ʉ kumakunʉ masuumacʉ kʉna. 我不能吃硬的食物。 masuumacʉ kʉnʉn! 吃起來很堅韌。 [使用在食物類，其他物件的硬，稱 makukuang (指堅硬)]

mataa (★★★★)

- 和；與；以及. iku mataa Kai tia kamanʉngu isi. 我和 Kai 要做這些。 'una ku tacini kanaa'ua sarunai, mataa tacini kanaaruua sarunai. 我有一個哥哥和一個弟弟。

mataarava (★★★)

- 到. sua tia putukikioa musu soni ia, aranai nesi mataarava nesa, noo turupang cu ia, takacincinia kasu puii. 你今天的工作從這裡到那裡如果做完了就自己回去。 aranai totasiarʉ mataarava

rovana, kaanu tarasangai mucaca. 從早到晚不停的走。 [mataarava 指從甲到乙的「到」。
makacukuna 抵達。iaavatu 來到。]

mataatua (★)

1. 恰巧；逢到. mataatua tia kaisisi Mikongu, macangcangaru kavangvang cau Kanakanavu, mati'arangu tia siarupaca kaisisi. 逢到米貢祭典，所有卡那卡那富族人都高興的準備祭祀的物品。 kipatusua! tia 'una cani taniara te kasu mataatua 'inia. 加油！總有一天你會達成目標的。 mataatua cu kanaamara, te cu kita aracapici makungu taniara. 秋天到了，我們要接近寒冷的天氣了。 mataatua! 'una masini tanuku na pangka, arao kumakunu. 恰巧現在桌上有芋頭，你拿去吃吧。 [注意：此句與「mataarava 到/makacukuna 抵達」涵義與用法均不同]

matamungmung (★)

1. 天色灰暗. makai tia 'umu'ucanu, matamungmung kakangca. 好像要下雨，天灰暗的。

matanukucu (★)

1. 黏的. matanukucu mataa sa'o'o nikamanungua cuma cunuku. 爸爸做的米糕又黏又好吃。

matarai (★★)

1. 下山；消失在盡頭. matarai cu taniaru, teni cu kita pui'i tanasa. 太陽下山了，我們可以回家了。 tia matarai ucu na cimuru isa nusoni. 待會兒雲會在山的盡頭上消失。

mata'u (★)

1. 生的；新鮮的；未熟. mata'u pa, ka'anu pa tavara'un kumunu. 生的，還不能吃。

matava'atu (★)

1. 制止；警告；提醒. noo 'unain cau tavara'u paira matava'atu iikita tamna sипутукюя ia, manasu ka'anu tia paira paamuci. 如果有人可以經常提醒我們的行為，可能就不會經常犯錯了。

matavi'isi (★)

1. 甜. manasu nikusuru kasu kumakunu matavi'isi kuna. 你可能吃太多甜食了。

matavunuru (★)

1. 排隊.

matavunuraa (★) 參照 matavunuru

1. 請排隊. matavunuraa muupara na pasu. 搭公車要排隊。

matiananai (★)

1. 起頭；開始. matiananai kita noo matavucukai taniaru. 太陽到中間的時候我們開始。 'akuni ma'asungu! te cu kita matiananai kaisisi. 不要打噴嚏！我們要開始祭祀了。 [aranai 指從…起]

Matianasau (★)

1. 農地開墾儀式的專詞. umavicia tia siarupaca Matianasau kaisisi nonoman. 請攜帶要用來開工儀式的物品。 [通常會舉行開墾前的儀式祈求豐收。]

matu'ira'iranu (★)

1. 笑嘻嘻；呵呵笑. nipui'i cu kim kavangvang tanasa, macangcangaru tamu nanaku, matu'ira'iranu maacaca. 我們全部都回家了，祖母高興的呵呵笑。 macakuaru niara pusiam cenana isi, macangcangaru cuma, matu'ira'iranu maacaca. 今年稻米豐收，爸爸高興的笑呵呵。

matuutua (★)

1. 都平均；都相同. kaanu matuutua sinivungua musu. 你分配的不平均。 matuutua kavangvang tikuru mita soni. 我們今天的衣服都一樣。 matuutua cenana mita, nakai maraa marungucai kasu. 我們的年齡一樣但是你比較高。 [此句為 maatua 的重疊慈表數量或種類多。]

maucung (★)

1. 安靜；乖巧. maucung kita cumach'ura sinatu. 我們安靜的看書。

mavucuruku (★)

1. 飽. sosomanpe cina, mavucuruku cu ku. 感謝媽媽，我吃飽了。 teni cu, mavucuruku cu kia. 夠了，我已經吃飽了。

mavuruuvuru (★)

1. 晃動. tatia pariapara masini, mavuruuvuru kavangvang ranungu. 現在的風很大，所有的樹葉都在晃動。 [mavuruuvuru 通常是指物件的晃動；mangariingari 搖動，通常是指軀體或人為的搖動]

me'ecunu (★)

1. 重；很重. me'ecunu ta'anu isi, uranuo pa ku pusu'anu. 這張椅子很重，幫我搬一下。 me'ecunu nguain tamna sinatu. 他的書很重。

meecuu (★)

1. 口渴. manasu esi cu meecuu manu, apimao pa canumu. 孩子可能已經口渴了給他喝水。 [注意：初學者常將「瞄準」與「口渴」的說法詞彙混淆。]

meecu'u (★)

1. 口渴. meecu'u kia, nimavici kara kasu canumu? 我口渴你有帶水嗎？

me'i (★)

1. 萬. tavarau kara kasu 'apasuruvai 'ikua ucani me'i vaantuku? 你可以借我一萬元嗎？ makananu sikacumuru maan me'i vaantuku. 十萬元有多厚？

me'inanu (★)

1. 之前；以前；以往. timano canin! nguai kara niparacania mita me'enan? 聽聽他的歌！是不是以前我們所唱的？[miana 也指以前。比 me'inanu 更之前]

mia (★★★★)

1. 我們(排除式). uu'uh, 'una 'ituumuru cimuru na tanasun mia. 是的，我們的部落有很多山。

miaa (★★)

1. 時候；當. miaa tatiingi pa ku ia, paira maka'uaru ikua mamarurang. 我小時候老人家經常訓勉我。 [有些族人會說成 mee。注意發音及書寫為 miaa。mia 指「排除式的我們」。]

meesua (★) 參照 miaa

1. 當時；當下；那時. miana, miaa 'akia pa to'unaa pu'a tikuru, cau meesua ia, 'uruupaca 'angici kamanungu tikuru. 以前還沒有地方買衣服的時候，當時的人是用皮革做衣服。 [源自 miaasua 的音變，現在的族人使用 meesua 站多數，兩者的發音略異，但意思相同。]

miaasua (★)

1. 那時候. ti'ingai pa ku miaasua, ka'anu tarakanangun kasua. 那時候我還小不認識你。 miaasua arakukunu kita ia, ti'ingai pa cenana musu, nakai 'ituumuru cu tavara'ua musu. 以前我們相處的時候當時你年紀還小但是你懂的事情就已經很多了。 si'icupu cau miaasua. 當時的人們已睡覺了。 [miaasua 有些族人會說成 meesua 所以兩者都通。]

miaceni (★)

1. 去年. nimu'urucangu nguani miaceni. 他們去年結婚的。

miakaka (★)

1. 傷害；破壞. ka'anu nguain tia miakaka cau. 他不會傷害別人。 sua kari isi ia, tia miakaka nganai maku. 這句話會傷害我的名聲。

miana (★★★★)

1. 以前. sua nganai Namaasia isi ia, nipayanganai cau Kanakanavu miana. 那瑪夏這個名稱，是卡那卡那富族族人以前所命名的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

miarara (★)

1. 孤單；寂寞. aranai rovana soni, manash te cu kasu miarara. 從今天晚上開始你可能要孤單了。 [miacicin 單獨一個人]

miarumau (★)

1. 昏暗. arasurumu miarumau kakangca! vanai kara tia 'umu'ucanu? 天突然昏暗起來，是要下雨的原因嗎？

miatasiaru (★)

1. 昨天早上；昨天上午. cinimu'ura maku miatasiaru. 昨天早上(或上午)看過。 [totasiaru 早上；上午]

mia'u- (★)

aramia'a (★) 參照 mia'u-

- 請起床；要起床；要醒起來. aramia'a cu! te cu arapipining taniaru. 起床了！太陽要出來了。 pakavura, aramia'a masini! 快！現在就起床。 aramia'a noo totasiaru unumu takananga. 早上六點鐘要起床。

aramia'aan (★) 參照 mia'u-

- 起床看看；醒來看看；清醒看看. aramia'aan! makai 'una cau 'esi marisuusuna kasua. 起床看看！好像有人在呼叫你。 aramia'aan! tuni cu sini'icupua musu. 起來吧！你睡的夠了。 [與 aramia'uān 相通]

aramia'o (★) 參照 mia'u-

- 要/去叫醒. aramia'o ku noo iaavatu cu cuma. 如果爸爸來了叫醒我。 aramia'o ku noo totasiaru urima takananga. 早上五點叫醒我。

aramia'u (★) 參照 mia'u-

- 起床；醒起來. te kasu nukanmana aramia'u? 你要什麼時候起床? niarapipiningi cu taniaru! te cu kita aramia'u. 太陽出來了我們要起床了。 upeni takananga kasu aramia'u totasiaru? 你早上起點起床? ca'aania cu, ka'anu pa kasu tia aramia'u? 天亮了你還不起床嗎? tantaniara ku totasiaru unumu takananga aramia'u. 我每天早上六點鐘起床。

aramia'uin (★) 參照 mia'u-

- 若醒起來；若起床；若清醒. aramia'uin kasu ia, tia macangcangaru kavangvang kim. 你如果清醒了，我們都會很高興。你如果五點鐘起床，將可以看到美麗的日出。

aramia'un (★) 參照 mia'u-

- 被/由(某)叫醒. aramia'un nakui. 由我來叫醒。 totasiaru unumu takananga, te maku aramia'un sua Pani. 早上六點鐘我要叫醒 Pani。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
marimia'u (★) 參照 mia'u-

- 叫醒；提醒. tia kara kasu marimia'u 'ikua? 你會叫醒我嗎? totasiaru unumu takananga, marimia'u 'ikua cina. 上午六點，媽媽叫醒我。 paira cuma marimia'u kimia, potucucurua kani avara'e kamanungua. 爸爸經常提醒我，做任何事情都要誠實。

marimia'ua (★) 參照 mia'u-

- 請叫醒. marimia'ua 'ikua totasiaru. 早上請叫醒我。 te pa ku si'icupu, marimia'ua 'ikua noo usia takananga. 我睡一下，九點鐘的時候請叫醒我。

niaramia'u (★) 參照 mia'u-

- 起床了；醒了. niaramia'u ku totasiaru soni unumu takananga. 我今天早上六點鐘起床的。 ca'aania cu, niaramia'u cu kara mamanu ma'ura? 天亮了，小朋友醒了嗎? niaramia'u cu

kara mamanu? miseen 'akia taciin cu'urun? 孩子們醒了嗎？為什麼一個都見不到？
niaramia'u cu ku. 我起床了。

miau- (★)

niaramiaa (★) 參照 miau-

- 所叫醒的。niaramiaa cu kara musu Pani? 你已經叫醒 Pani 了嗎？manu naumani sua niaramiaa musu? 你叫醒的是誰的小孩？

micicu (★)

- 烤火取暖。ivata sian micicu. 來這裡烤火取暖。

miiri'i (★)

- 水深；水多；水滿。miiri'i kara canumu nungnung? 溪流的水深嗎？

Mikongu (★)

- 米貢祭典。tia nukanmana Mikongu cenana isi? 今年要什麼時候米貢祭典？[本族小米收穫祭典的專用詞彙。]



mikupuru (★)

- 閉著。manasu 'una pacupucupungua cuma, nukai 'esi masarunphu, cu'uraon 'esi mikupuru vo'ini. 爸爸可能在想事情，或者睏了，你看他在閉眼睛。[也可說成 sumipukuru]

minana (★)

- 驅趕鳥。tia muukusa canaa minana. 到稻田驅趕鳥。[指驅趕偷食農作的鳥]

mincau (★)

- 觀望；瞭望；探視。mukusaan na vatu tatia isa mincau, 'esi kara 'amurocu karavung? tia mavici 'ikua cina nura, mincau 'inia. 你到那顆大石頭瞭望看看，牛有沒有在下面？

mingane (★)

- 飛。'esi na kakangca mingane. 在天上飛。

mingangane (★) 參照 mingane

1. 飛來飛去. 'esi na racucuna mingangane anu. 蜜蜂在草叢裡飛來飛去。 mingangane taanna, cucuru mamanung cu'uraon. 蝴蝶飛來飛去的真是好看。

mintasu (★★)

1. 有力量；有力氣；很厲害. cau sua cucuru mintasu ia, ka'anu tafia nguain tamna kari. 真正厲害的人，不會說大話。

mirangpau (★)

1. 漂浮. 'ituumuru ranungu karu, esi mirangpau na canumu. 很多樹葉在水上漂浮。

miraуву (★)

1. 埋伏；狩獵的一種. noo te kitain miraуву ia, mastaan mamanung moon na 'una canumu. 如果我們要守候獵物，最好在有水的地方。 [靜靜的在一處守候，等待獵物的出現]

miruungucu (★)

1. 下大雨. 'akuni pa arapipining, miruungucu masini. 還不要出去現在在下大雨。 esi miruungucu pipiningi masini, mavicia kavangvang tarucung. 外面現在下大雨大家都要帶雨傘。 aka! esi miruungucu pipiningi masini. 不行！外面下著大雨。

misee (★★★)

1. 說著. "tia aranai soni kipaatusu marisinatu" misee sua Pani. Pani 說：「從今天開始要努力讀書」。

miseni (★★★★)

1. 為什麼. niarapipiningi cu taniaru, miseni kasu ka'anu pa aramia'u? 太陽出來了你為什麼還不起床？ miseni ka'anu kasu macangcangaru cu'uraon soni? 為什麼你今天看起來不開心的樣子？ 'acuu nanu kanaa'ua sarunai musu, miseni akia tanasa? 你哥哥去哪裡怎麼不在家裡？ [miseni 為什麼。neni vanai 什麼原因。amuseni 怎麼說。naumani 究竟誰或什麼。]

mita (★★★★)

1. 我們. te kita patimanungan miaacara 'unai Namaasia isi, masii, mataarava nuari, mamanung to'onaa mita. 我們要好好的守住那瑪夏這塊地方，讓我們到永遠有個美好的地方。 te mita parakicacuñ nguain. 我們要嚇他。 iikamu tamna cina Paich, iaavatu tanasa mita rovuvu, cumacu'ura kamua. 是你們的Paich 阿姨，來我們家拜訪，要看看你們。 [「我們」的說法有：iikita / kita / ikim / kim / kimia / mia / mita]

mitanauru (★)

1. 盪鞦韆. cucuru ku pacupucupungan tanasun miana, miaa tatiingi pa kim ia, paira kim mataa nanmarua nanaku, arakukunu mitanauru. 我非常思念以前的部落我們小時候經常與年輕的少女一起盪鞦韆。

mituru 1 (★)

1. 倒塌；坍方. noo katatanasa ia, puisia una "mituru" misee kari. 在蓋房子的時候忌諱說出

「倒塌」這句話。[本族的習俗若遇到地震要高喊「miturua! miturua! 倒吧！倒吧！」緣於本族人傳說那些壞的精靈一向與人類做對地震也是壞精靈要破壞人類的生活我們人類乾脆高呼倒吧！倒吧！表示我們並不在乎地震也就會停止了。]

mituraa (★) 參照 mituru 1

1. 倒塌(祈使型). miana noo 'uneen umonini ia, paira ku tumatimana mamarang makasi “mitura! mitura!” misee, neen kusai vanain? 以前如果有地震，我經常聽到老人家說著「倒塌吧！倒塌吧！」，不曉得麼原因？

Mituru 2 (★)

1. 開工的儀式名稱. nura ia, iikita tamna kaisisi Mituru, patiarango cu tia siarupaca nonoman. 明天是我們農作開始的儀式去把要使用的工具準備好。[儀式的專用術語使用於一年之中農事的開始。]

miura (★★)

1. 昨天. neni vanai kasu koo iaavatu tarisinatua miura? 你昨天什麼原因沒來學校? nipa'a cina miura vo'oorua tikuru moovua 'ikua. 媽媽昨天買了新衣服給我。 nimuukusa kasu nanu miura? 你昨天去哪裡? nimuukusa nanu nguani miura? 他們昨天去哪裡?

mocun (★)

1. 燃燒.

nimucun (★) 參照 mocun

1. 著火了. ivata kavangvang ma'upu 'apuru! nimucun karu! 大家來滅火！樹林著火了。 nimocun icicin! 牠的尾巴著火了。

moon (★★★)

1. 待在；處於. moon kim 'inia pinaarupu, sumasima'u, paracani, 'ituumuru nipinarupua mia vutuukuru. 我們在那裡垂釣玩耍 ikim tamna tanasa ia, ka'anu tatia, nakai macangcangaru kim cani pininga moon 'inia. 唱歌，釣了很多的魚。[此句與「'esi 在」使用時機不同。]

poon (★) 參照 moon

1. 要待的位置. tia poon nanu matupuru? 要在哪裡生火？

moonanga (★★)

1. 請靜止. 'esi pa umuucanu pipiningi, moonanga pa tanasa! 外面還在下雨靜靜的待在家裡吧！

muaaparu (★)

1. 倒楣. ka'anu 'apaica puisia putukikio ia, manasu tia muaaparu. 違反禁忌的人有可能倒大楣。nakai noo 'unain kincaucaua niaraka ia, puisia purutangnga, sii, tia muaaparu. 但是，如果有親人去世，就不能吹奏鼻笛，否則會觸犯禁忌。（句中的 niaraka 是隱喻親人亡故的用語）[老人家以往經常會講 muaaparu 這句話，它不但是一種警惕，也是對傳統禁忌的尊重，比如長

輩準備要出門狩獵，就會警告兒童不要大聲喧嘩，不要打噴嚏或放屁等，若兒童不聽警告，有時會有其他人將他們帶往離家較遠的地方，避免他們觸犯了禁忌。同時獵人出門前，表情都很莊重，行動低調、謹慎，言語不多，就是怕 muaaparu]

muarū (★★)

1. 玩具；把玩的. miaa tati'ingi pa kim ia, kavangvang nikurua na ramucu muarū ia, tinakacicini kavangvang kamanungu, 'akia ucani nipp'a. 我們小時候，所有拿在手上的玩具，都是自己做的，沒有一個是買的。

mamumuarū (★) 參照 muarū

1. 悠閒；無所事是；遊手好閒. 'akuni makai mamumuarū, 'ituumuru pa tia kamanunga mita. 不要無所事是的樣子我們還有很多事情要做。 maraa mamumuarū cau masini, sii, turupang cu marivina'u. 人們現在比較悠閒因為小米收割完畢了。 avara'e taniara ia, tavarau kavangvang purutangnga, nguai noo mamumuarū. 任何時候都可以吹鼻笛尤其在農閒的時候。

masimumuarū (★) 參照 muarū

1. 閒談；隨興的談. 'akia tatia kari soni, tupurua maa kita masimumuarū, komumuarū! 今天沒有重大的事情要說大家坐下來隨興的談隨意的吃吧！

muasakasakau (★)

1. 偷偷或祕密的行動. te ku muasakasakau moovua inia. 我要偷偷的給他。 [posakasakau 偷偷的說]

muca (★★★)

1. 離去；走. neni nguani tassa nimu'ruuu'ru muca? 他們兩位誰先走的? 'esi pookari 'ikua 'Apu'u, te ku mu'ruuu'ru muca 'Apu'u 在呼叫我，我要先走。 'akuni pa muca, te pa kita paracani nusoni. 還不要走，我們待會兒要唱歌。

mucumcum (★)

1. 趕早；一大早. makacangua kavangvang soni si'icupu, te kita mucumcum nura arapipining. 今天大家都會早睡，明天我們要趕早出門 cuma 'Angai, musu'uvu tasiaru, te kasu muukusa nanu mucumcum? 'Angai 叔叔，早安，這麼早你要去哪裡啊? pati'arangua cu tia siarupaca mita nura, te kita mucumcum arapipining. 明天要用的東西準備好，我們要趕早出門。

mu-iri (★)

1. 出草；出征；馘首. miana, noo tiain mu-iri ia, te pa matirupangu kaisisi, arapipining cu. 以前，若要出征，先要完成祭祀再出去。 [就現代的眼光來論，mo-iri 是件不文明又殘暴的行為，其實就本族而言這是「宗教性」的儀式，是進入聞名的過渡時期]

muku- (★)

'apamuku (★) 參照 muku-

- 使種植. tia 'apamuku kasua cuma musu ringking, na rocu tanasa mita. 你父親要你在我們家的下方種植龍眼樹。 'apomuku kimia cinaa Vanau. Vanau 阿姨讓我們種植。

'apamukua (★) 參照 muku-

- 使種植的. niivatu cu 'Una, neni tia 'apamukua musu 'inia? 'Una 已經來了，你要讓他種植什麼？nguaci isi tia 'apomuka kasua soni. 今天要讓你種的僅這些。

'apamukuo (★) 參照 muku-

- 要使種植. nimavici ku karu ringking, 'apamukuo 'Una na namuriung tanasa mita. 我有帶龍眼樹，叫'Una 種植在我們家的周邊。 'apomukoo sua nimavici tuku. 紿有帶鋤頭的種植。

'apamukuon (★) 參照 muku-

- 使種植看看. nimavici ku urucin karu ringking, 'apamukuo Pa'u na rocu tanasa mita. 我有帶兩顆龍眼樹，請 Pa'u 種植在我們家下方看看。 'apomukoon tee 'Usu. 紿'Usu 他們種植看看。

nimukua (★) 參照 muku-

- 所種植的. neni nimukua musu na 'unai isa? 你在那塊地上種了什麼？'esi na cimuru ia, 'ituumuru nimukua cau karu, to'umangu mataa macu'u karu. 在山上有很多人們所種植的樹 neen niimuka musu 'inia? 竹子和果樹。

nimumuku (★) 參照 muku-

- 種植了. nimumuku kara kasu karu ringking, na rocu tanasa mita? 你在我們家的下方，有種植龍眼樹嗎？neen nimomuku karu isi? 這棵樹是誰種的？

siamuku (★) 參照 muku-

- 用以(來)種植. 'akuun tenin tutu serituung, tia semuku kee. 木瓜的子不要丟掉，他要用來種植。 te ku sumasurvai kasua tuku, tia siamuku maku karu ringking. 我要跟你借鋤頭，用來種植龍眼樹。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

umuka (★) 參照 muku-

- 要種植的. umavica tuku, te kita kumakoru tia umuka tanuku. 帶鋤頭，我們要挖種植芋頭的地方。

umukua (★) 參照 muku-

- 要種植的. neni tia umukua musu nesi? 你在這裡要種什麼？

umukuo (★) 參照 muku-

- 要種植；拿去種. umuko na cacaan tamna 'amaacara. 種在路的上方。 arao karu ringking isi, umukuo na 'umo'umamu. 這棵龍眼樹拿去種植在你們的田園裡。

umukuon (★) 參照 muku-

- 去種植看看. umukuon! tia aratatia. 去種植看看！會長大的。

mumu (★)

- 乳房. muruvakū karavung tamna mumu, manasū nipiivura. 牛的乳房腫起來，可能懷孕了。

mumuuanu- (★)

komumuana (★) 參照 mumuanu-

- 請多吃；請吃很多. araceni tia tukusaa mita soni, komumuana! masii, 'una 'iintasu. 我們今天要去的地方很遠請多吃一點才會有力氣。 komumuana masini! masii, ka'anu cu tia tikirikirimī kāna. 現在吃多一點就不會到處找東西了。

komumuaniin (★) 參照 mumuanu-

- 若多吃；若吃很多. paira ku noo komumuaniin rovana ia, ka'anu mamanūng si'icupu. 我經常晚上如果吃很多就不好睡了。 noo komumuaniin ia, tia kara makananu? 吃多的話會怎樣嗎？

komumuau (★) 參照 mumuanu-

- 多吃；吃很多. koo ku koocici totasiaru, te cu kia aka mooravu, te ku komumuau ti'ingai masini. 早餐我沒吃快餓壞了現在要多吃一點。

mun- (★)

'apamunu (★) 參照 mun-

- 使(某)綁. ivataan 'ariivatu, te ku 'apamunu kasua tarukuka isi. 請你來一下綁住這隻雞。

'apamunuo (★) 參照 mun-

- 要使(某)綁. musukumū ramucu maku, 'apamunuo 'Uku. 我手痛，叫 'Uku 綁。
'apamunuo kangvang. 全部綁起來。

'apamunuon (★) 參照 mun-

- 使(某)綁綁看. pokario pa Piori, tia 'apomunoon 'inia tarakuka isi. 呼叫 Piori，要讓他綁這隻雞看看。 mataatu niivatu 'Aseng! 'apomunoon 'inia. 恰好'Aseng 來了，讓他綁綁看。

siamunu (★) 參照 mun-

- 綁的工具；用以綁. 'ituumuru tavarū'n semūun tarisi nesi. 這裡很多可用來綁的繩索。
umavicia tarisi, tia siamunu karu. 帶繩子，要用來綁木材的。

umunun (★) 參照 mun-

- 被/由(某)綁. avicio muukusa nesi, umunun nakui. 帶來這裡，我來綁。

umunuo (★) 參照 mun-

- 要(去)綁起來. umunuo! masii mamanung pusu'anun. 綁起來才好搬運。

umunuon (★) 參照 mun-

- 綁看看. umunuon! tia kara maraa mamanung pusu'anun? 綁起來看看！會不會比較好搬運？

muna (★)

- 百；樁. 'una ku masiin cani muna vaantuku, te ku masakun 'uruupaca 'inia. 我現在有一百元，我要珍惜的使用它。 nimoovua 'ikua cani muna vaantuku cina totasiaru, isi ia siarupaca maku kuca'aania. 媽媽早上給我一百元，是我的午餐費。

munasu (★)

- 方便的；直直的. munasu kavangvang tia tapaicaa musu cacanu, ka'anu kasu tia maroka. 你要經過的路都是直直的，不會迷路的。

mungucu (★)

- 柿子. tanasun maku Namaasia, aranai miana 'una cu mungucu. 我的家鄉 Namasia 從以前開始就已經有柿子了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

munu- (★)

niimuna (★) 參照 munu-

- 所綁的；綁起來了. sua niimuna karu isi ia, tavaraun kara umaavici. 這些已綁著的木材可以帶回去嗎? arao sua niimuna! 綁好的拿去。

mupu (★)

- 滲漏出來. ravi'a tanuku, mupu canumu. 杯子裂了，水滲漏出來。

murunupungu (★)

- 情緒失控；心裡不平衡. pomanungaa na cau, paira murunupungu kaanu tia pakamamanung

kasua. 讚美別人經常失控對你不會有好處。 pacapacapungaan siputukikioa musu soni, una kara tiingai esi murunupungu? 想想看你今天的行為有沒有一點失控。

muruvaku (★)

1. 腫脹. cucuru aracaini nipaicaa cacanu soni! muruvaku ti'ingi 'acipi maku. 今天所走的路真遠啊！我的腳有一點腫脹了。

muruvuaru (★)

1. 不想；懶得；厭倦. muruvuaru pa ku masini kumakunu. 我現在還不想吃。 muruvuaru cu ku tumatimana kariin, 'akia ucani potucucuru. 我已經厭煩聽他的話了，沒有一句是真實的。

musu (★★★★)

1. 你；你的. sua 'Angai ia, manu musu kara? Angai 是你的孩子嗎? 'esi nanu tanasa musu? nguai kara sua 'una karu tafia isa? 你的家在哪裡？是那個有大樹的地方嗎? cuma musu ia, takituturua kara? 你爸爸是老師嗎? upeni cenana musu? 你幾歲了? neni nganai musu? 你叫甚麼名字? 'esi nanu siarisinata musu, koo kara kasu mavici? 你的筆在哪裡？你沒帶嗎? papeni kinvavara musu? 你有幾位兄弟姊妹? neni nipacapucupungua musu? 你的願望（所想的）是什麼? arapan'a kasu pui'i tanasa! nusoni, te cu pookari kasua cina musu. papeni cau cani pininga musu? 你快點回家吧！待會兒媽媽又要呼叫你了。 tuturuo pa ku, puiisua cani pininga musu? 你家有多少人？[可當受格用]

musucapiaku (★)

1. 重重的摔倒. matangiria! kacaua cu cau musucapiaku nesi. 小心！已經很多人在這裡重重的摔倒。

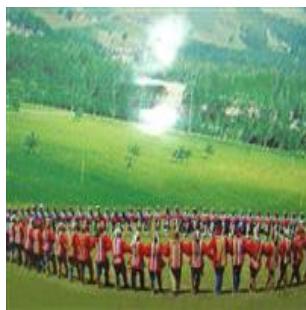
musurarai (★)

1. 隱喻說錯話. tangria maku Pani, noo manavain ia, paira musurarai kariin, maraini ku arakukunuu 'inia. 我的朋友 Pani，喝醉的時候經常說錯話，跟他在一起很丟臉。 manasu nikusuru ku mima pa'ici, 'eseva ku musurarai pokariikari! 我可能酒喝過量了，我原來一直在說錯話。 [字面含意指說話歪來歪去，不走正道]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

musurauvu (★)

1. 圍圈圈唱歌. noo turupang cu kita kaisisi ia, te pa kita musurauvu, kavangvang nimatipa kaisisi soni ia, musikaruva kavangvang matipa. 祭典儀式結束之後我們要圍圈圈唱歌，所有今天來參加祭典的都要參加。 tavara'u kara kasu musurauvu? 你會圍圈圈唱歌嗎？[本族的圍圈圈唱歌有時是儀式的，有時是娛樂性的；儀式的通常在 Mikongu 祭典或 Pasiakarai 結束之後進行，男女手拉手圍著圈圈吟唱歌曲，結束之前一定要唱 “ mu'iarua 'Usu ”，這是本族的祭歌藉 'Usu 之名懷念祖先。娛樂性的不居形式隨性為之，但是絕對不能吟唱 “ mu'iarua 'Usu ”]



musutanungu (★)

1. 飛落. cinimu'ura kara kasu ucani tapinange, musutanungu na karu isa? 你有看到一隻鳥，飛落在那棵樹上嗎？[通常指會飛行的動物停落在某處]

musuutua (★)

1. 說中；料中；到達. ka'anu kia mintasu, ka'anu kangvang 'ituumuru tavara'ua, musuutua maa sua tia kamanangua isi ia, tavara'un maku. 我不是很厲害，懂的也不多，只是這件事情被我料中而已。

mutanasa (★)

1. 回家. te kasu nukanmana mutanasa? 你要何時回家？[此句是源自 mokusa tanasa 的簡化用語]

mutaru'an (★)

1. 在工寮夜宿. ka'anu ku tia mutanasa soni, tia mutaru'an. 我今天不回家，要在工寮夜宿。

mutuuparu (★)

1. 嘴饑；垂涎. iku takacicini mutuuparu. 是我自己嘴饑。

Mu'u (★★★★)

1. 男性的名字. 'esi nanu cina musu? tuturuo niivatu cu cuma Mu'u. 媽媽在哪裡？請告訴她 Mu'u 叔叔(或舅舅)已經來了。 te ku muukusa tanasa Mu'u, sumasurvai sinatu. 我要去 Mu'u 的家借書。

muucara (★)

1. 爬坡；往上走. tarasangai pa ti'ingi, te cu muucara cacanu mita. 休息一下，我們要爬坡了。

muuri'i (★)

1. 豬的哀嚎聲. ka'anu ku manmaan tumatimana tutui muuri'i. 我不喜歡聽豬的哀嚎聲。

muurupu (★)

1. 濕. muurupu tikuru musu, ruriria! 你的衣服濕了，去換！ 'esi cu kasu sumasima'u canumu, curoon! muurupu cu kavangvang tikuru musu! 你又在玩水了，你看衣服全部都濕了。(curoon 是 cu'acaon 的簡化說法) ka'anu muurupu tikuru maku. 我的衣服沒有濕。

na (★★★★)

1. 指示方向；地點；時間；對象；人物的格位詞. tanasun maku ia, 'esi na Namaasia. 我的部落(家鄉)在那瑪夏。 muukusa cu kim na nungnung, cucuru maningcau! 'una 'inia vutuukuru, 'apasu mataa 'arasakai. 我們就去了溪流真是漂亮啊！那裡有魚和蝦和螃蟹等。 'una kara cimuru na tanasun musu? 你的部落有山嗎？[na 在本族語裡使用率甚高唯要注意其意涵及書寫的方式若單獨使用如前述是一個格位。若用在前綴其詞根若為一般的名詞會有「原本、過往或舊的」意思。詞根若為人名通常代表其人已亡故 na 代表敬語或懷念。]

na'aangici (★)

1. 小氣；吝嗇. nenii manmaan arakukunu cau na'aangici? 誰願意與小氣的人相處？

Na'aarua (★)

1. 本族稱呼沙阿魯哇族的說法. aranai miana, masiiraru cau Na'aarua ia, tangriia mita. 從以前開始拉阿魯哇族人就是我們的朋友。



naan (★)

1. 哪裡；哪邊. [參見 nanu, naan 是音變的說法，在對話時，經常簡化 nanu 說成 naan]

nakai (★★★★)

1. 但是. cucuru kia pacupucupungu tia kipapa kasua, nakai, 'una pa putukikioa, koo pa patirupangun, makaa'una taniara kucu! 我真想跟隨你，但是還有工作沒有完成，改天吧！ manu pa Na'u, nakai tavara'u cu takacicini masipucu tikuru. Na'u 年紀還小，但是已經會自己洗衣服了。

nakari (★)

1. 愛說話；吵. cucuru kamu nakari! 'apusukuum navungu maku. 你們真是太多話了，讓我的頭很痛。

nakunaku (★)

1. 底部. cinimu'ura ku nimuuru'u na nakunaku karu isa, nakai ka'aan tavaru'un cau kara tamna, marukurapu tamna nimuuru'u? 我在那棵樹下有看到血，但是不知道是人類的還是動物的 血。

nakunaku (★)

1. 底下；底部. takacicini ku mavici karavung, muukusa nakʉnakʉ karu, 'apakʉnʉ 'inia cʉnu. 我獨自帶著牛到樹底下，餵牠吃草。 pacʉpucʉpangʉ maku taniara miana, mastaan sua moon kim na karu nakʉnakʉ isa, mamanu tati'ingi, tumatimana mamarurang po'ʉ'una, taniara miaasua, cucuru mamanʉng! 我思念以往的日子，尤其我們小朋友，坐在那棵樹底下聽老人家說故事，那個日子真美好啊！ paira ku tupuru nakʉnakʉ karu, tumatimana tamu po'ʉ'una. 我常常坐在樹下，聽阿公講故事。 'una ucani vutu, mituvungʉ na nakʉnakʉ vatu isa. 有一隻松鼠躲在那顆石頭底下。

Namaasia (★★)

1. 本鄉的鄉名. kacarainiʉn cau ka Namaasia masini, paira noo 'umu'ʉcaniin ia, araka cacanʉ. 現在住那瑪夏鄉的人很令人同情，下雨的時候道路經常壞掉。 [這個名稱是卡那卡那富族族祖先所命名的，最初指的是貫穿本鄉的 cakuran Namaasia 楠梓仙溪，之後演變成全鄉境的名稱。本鄉的鄉名曾歷經以下的更名：日據時期「高雄州旗山瑪雅竣社」→1947年「高雄縣瑪雅鄉」→1958年「高雄縣三民鄉」→1998年「高雄縣那瑪夏鄉」]

namanamaru (★)

1. 平地. tanasa maku ia, 'esi na cimuru, nakai 'esi ku namanamaru marisinatu. 我的家在山上，但是我在平地讀書。 te ku muukusa namanamaru pu'a nonoman. 我要去平地買東西。 [指山區以外的城鎮，而非平坦之地，平坦稱 ningning]

namasu (★★)

1. 剩下的；另一半. 'esi nanu viaru maku? 'una pa kara namasu? 我的玉米在哪裡？有剩下的嗎？ si'icupʉ ku noo usia namasu rorovana. 我晚上九點半睡覺。 kʉnuo isi, noo 'unain namasu ia, vuo cu 'ikua. 這些你吃，若有剩下的再給我。

namici (★)

1. 龍葵. 'una cau manmaan kara'au namici tamna 'au. 有些人喜歡喝龍葵的湯。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

namnam (★)

1. 生薑. kacaua cau Namaasia masini, 'esi mumʉkʉ namnam. 那瑪夏區現在很多人在種植生薑。 pakunnanu mumʉkʉ namnam? makai kara tammi? 薑怎麼種植？像地瓜嗎？



namune'e (★★)

1. 不用；不必. namune'e 'ituumuru pacupucupunga, mastaan mamanung ia aratakaru putukikio!
不必想太多，最好就是站起來工作吧！ namune'e pacupucupunga 'ikua, te ku takacicini
miaacara tina'an maku. 不必擔心，我會自己照顧自己的身體。 namune'e 'ituumuru
pacupucupunga, cumacu'ura cu kamua ia, macangcangaru cu ku. 不必想很多，看到你們我就很高
興了。 soni ia tarasangara taniara, namune'e muukusa tarisinatua. 今天是休假日，不用去學校。

namune'i (★)

1. 不必；不用. marisinatiin mamanu ia, namune'i pokariun. 孩子們若在讀書就不必叫了他們了。

namuriung (★)

1. 週邊；附近. te pa umukun niavicia tuvusu, tanaku, tammi, na namuriung umoouuma. 還要在田
園的周邊種植所帶來的甘蔗 [capici 也可表達「附近」但無「周邊」的意涵。]

nanaku (★★★★)

1. 女性；女的；女生（單數）. sua manu musu ia, nanaku kara sarunai? 你的小孩是女生還是男
生? 'esi paracani nanaku isa, kamacu ku makai 'inia tavara'u paracani. 那個女孩正在唱歌，真希
望我跟她一樣會唱歌。 nenii sua cau nanaku isa? 那個女人是誰?

naannaku (★) 參照 nanaku

1. 女性；女的；雌性. papeni kukunang musu naannaku? 你的同伴有幾位女生? manmaan
sumasima'u mamanu naannaku isa. 那些女孩們喜歡玩耍。 [複數。nanaku 的重疊詞。本
族語的重疊習慣為「部分重疊」此句原本應為 nananaku 但實際的說法為 naannaku 屬特
殊的例子。]

nanara (★)

1. 孤兒. iikita cau Kanakanavu, noo cumach'ura nanara ia, kacarainiun kee. 我們卡那卡那富族族人，若看到孤兒會給予同情。 nanara sua manu isa. 那個小孩是孤兒。

nangira (★)

1. 茶葉. kacaua cau makasi, paira kani mima nangira ia, pakamamanung kani tina'an. 很多人說，經常喝茶對身體有益。

nanguru- (★)

makananguru (★★) 參照 nanguru-

1. 游泳. manmaan ku muukusa nungnung makananguru. 我喜歡到溪流游泳。 canpe ku takutavara'u makananguru. 我剛剛學會游泳。



makanangurua (★) 參照 nanguru-

1. 請游泳；去游泳. 'akuni ma'icupu! makanangurua 'inia. 別怕！就在那裡游泳。
makanangurua iikasu, te pa ku tarasangai. 你去游我休息一下。

makananguruan (★) 參照 nanguru-

1. 游泳看看. makananguruan iikasu, te ku kiatuuturu kasu. 你游游看我要跟你學習。
makananguruan na nungnung isa! 在那溪流游游看！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nanmarua (★★)

1. 年輕人；少年；少女. miana, iikita Kanakanavu tamna nanmarua ia, maraini moon na mamarang tamna to'urua karapa'ici. 以前我們卡那卡那富族的年輕人，會不好意思在長輩面前喝酒。

nannare (★)

1. 蟬. noo tumatimana ku nannare umuni ia, paka'itumuru pacupucupungua, makai 'esi pui'i miaa ti'ingai pa. 我若聽到蟬的叫聲，會讓我有很多的思緒，好像回到兒時的時光。

nantu (★)

1. 槍. miaa tati'ingi pa ku ia, paira ku muranu mamarang mava nantu. 我小時候經常幫長輩背槍。

nanu (★★★★)

1. 哪裡；哪邊. 'esi nanu tarucung musu? ka'anu cukui 'acuu niroimi! 你的傘在哪裡？不會又忘記了吧！ nimuukusa nanu nguani miura? nipui'i cu kara? 他們昨天去哪裡？回來了嗎？'esi nanu tanasa musu? 你家在哪裡？'esi kasu nanu kiatuuturu kari Kanakanavu? 你在哪裡學習卡那卡那富族族語？'esi nanu sua kisaa musu vatu tatia? 你所說的大石頭在哪裡？[naan 是音變的說法]

kananu (★) 參照 nanu

1. 住哪裡. kananu sua tangriia musu isi? 你這位朋友住哪裡？[本族沒有與「住」相對應的詞彙'最接近的說法為 moon 指「待在」。kananu 的錢綴 ka-有「住」的意涵。]

makananu (★★★★) 參照 nanu

1. 怎樣；如何. tia tikirimi makananu taniara, tavara'u cu karianasau? 要找怎樣的日子，才可以進行開工儀式？tuturuo ku makananu Kanakanavu kaisisi Mikongu? 告訴我卡那卡那富族如何祭祀米貢祭？makananu kasu muukusa na tarisinatua? 你怎樣去學校？makananu 'Usu soni, tia kara tavara'u muukusa tarisinatua? 'Usu 今天如何？可以去學校嗎？makananu kasu soni, tia kara kasu kipapa muukusa 'inia? 你今天如何？要跟著去嗎？[族人在實際對話時此句經常會被簡化說成 manaan 或 panaan]

pakunnanu (★★) 參照 nanu

1. 怎樣做；怎樣處理. makasuava! tavara'u cu ku tia pakunnanu kamanungu. 原來是那樣！我知道要怎麼做了。

Naparumaci (★)

1. 男人名. tumatuuturu mamarang, nganai ninpanau taniaru kani ia, Naparumaci. 老人家說以前射下太陽的人叫 Naparumaci。 pacupucupungu sua Naparumaci, tia panaun ucani taniaru, masii, mamanung cau putukikio. Naparumaci 心想著要射下一個太陽讓人類可以好好的工作。[Naparumaci 是傳說曾經射下太陽的族人。依族人的命名習俗其實際的名字可能稱為 ParumaciNa 屬前綴表示敬語或懷念。]

naraapatu (★)

1. 山崖；未生草木的山頭. matangiria! te cu kita maica naraapatu. 小心我們要通過山崖了。[naraapatu 也可隱喻禿頭。]

naraavaru (★)

1. 懶惰. cau sarunai isa ia naraavaru. 那個男人很懶惰。 iimua, sua cau naraavaru ia, ka'anu tia macakuaru kunuin. 所以懶惰的人，他不會有豐富的食物。 küküng maku marisinatu ia, 'una tamu'iaru, 'una naraavaru. 我的同學有勤勞的，有懶惰的。

naravaruana (★) 參照 naraavaru

1. 真懶惰啊. naravaruana kasu! upeni cu takananga masini? koo pa poocipi, nenii kamanunga musu cani taniara? 你真懶啊！現在幾點了？還沒有煮飯你一天都在做什麼？[後綴-ana 是

驚歎的語氣]

narangiri (★)

1. 布料. tikirimian narangiri, tia 'urupacaun maku. 布料找看看，我要使用。

narangu (★)

1. 隨身備用的物品. usu'oo na sarai vaantuku isi, narangu musu na cacanu. 這些錢放在口袋作為路途中的備用。[所謂「隨身備變的物品」早期有可能指的是防身的武器或備變的器物、可充飢解渴的食品等等。現在也把錢幣列入。narangu 有時也可隱喻男性的性器官。]

naraua (★)

1. 多久. aranai Tangaanua mataarava Nangisaru, noo mucaca ia, tia upeni kusai naraua? 從達卡努瓦里到南沙魯里，如果走路的話，大概要多久？toopara tanasa 'apuru ia, tia upeni naraua makacukuna? 搭火車要多久才會到達？

nariisuvu (★)

1. 欺騙；虛偽. 'una kara cau manmaan arakukunu cau nariisuvu? cumu'uraa ku ia, manasu 'akia! 有人會喜歡與虛偽的人在一起嗎？我看哪！可能沒有。 [purusuvu 說謊 takaisua 假裝]

naroimi (★)

1. 健忘. manasu cucuru marangu cu kia, naroimi cu kia masini, paira tikirikirimian kakaamaru, ka'anu kia tavara'u, 'eseva takacicini tamna ramucu. 我可能真的已經老了，現在經常健忘，到處找鐮刀，不知道原來就在自己的手上。[此句經常被簡化說成 naroim]

narupu (★)

1. 鈎子. cuma 'Angai, 'una pa kara iikasu tamna narupu vutuukuru? Angai 叔叔（或舅舅），你還有釣魚鈎嗎？[narupu 通常指釣魚鈎]

naru'u (★)

1. 不幸. noo 'unain kincaucaua, naru'u! mamacai ia, ka'anu kita "nimacai" misee, kari mita ia "niaraka" misee. 如果有親友不幸過世我們不會說出「死亡了」我們的說法是「壞掉了」。

natia (★★)

1. 原本要… maraini ku kasua, natia kani iaavatu cumacu'ura kasua miaroovana, nakai miruungucu 'ucanu, 'akia cacanu maku iaavatu. 對你不好意思昨天晚上原本要來看你雨下的太大沒有路可過。 natia kipapa kasu Angai, vanai 'umu'ucaniin, koo cu arapipining. Angai 本來想要跟隨你因為下雨就沒出門了。 natia ku muukusa tanasamu miaroovana, una cau cucumeni niivatu tanasa mia rovavu. 昨天晚上我原本要去你家的後來有人來我家作客。[指原本要做而未做。masiraru 指原形或本性]

natiacu (★)

1. 差一點發生. sua isi ia vaantuku maku kara? natiacu roimiun. 這是我的錢嗎？差一點忘了。[此處所謂的「差一點」指過程或時程上的差一點。]

natiang (★)

1. 舉止輕挑. kaanʉ nguain cau aka, natiang maa tiingai. 他不是壞人只是有點愛現。

natungu (★)

1. 葉菜類. koo pa ku pu'a natungu soni. 我今天還沒買蔬菜。

natungu takupu (★)

1. 甘藍菜. isi sua natungu takupu kisaun? 這就是所謂的甘藍菜嗎? [natungu takupu 字面涵義為圓的蔬菜]

natungu tapuunia (★)

1. 白菜. 'una kara kasu rapu natungu tapuunia? 你有沒有白菜的種籽嗎? [natungu tapuunia 字面涵義為白色的蔬菜]

naturu (★)

1. 傻瓜；愚笨. kaanʉ nguain naturu, esi takaisua kani. 他不是傻瓜據說是假裝的。

natutu (★)

1. 搞蛋；作弄. sua natutu manu ia, 'akia cau manmaan arakukunu 'inia. 愛搗蛋的小孩，沒有人喜歡跟他相處。

na'u- (★)

ana'oo (★) 參照 na'u-

1. 要減半；要分一半. ana'oo! makenanu. 減半沒關係！

ana'oon (★) 參照 na'u-

1. 減半看看；分一半看看. me'icunu curu! ana'oon ti'ingai. 太重了！減一點看看。

ana'un (★) 參照 na'u-

1. 被/由(某)減半；被/由(某)分一半. macakuarʉ curu tia kʉna musu, te maku ana'un ti'ingai moovua kanaa'ua. 你的食物太多了我要分一點給哥哥。 te cu maku ana'un masini. 我現在就要減半了。

'apana'u (★) 參照 na'u-

1. 使減半；使分一半. te ku 'apana'u kʉna maku moovua Kini. 我的食物要分一半給Kini。 te ku 'apana'u kasua. 我跟你分一半。

'apana'uo (★) 參照 na'u-

1. 要使減半；要使分一半. nimavici kara kasu numanʉ? 'apana'uo pa 'aramʉ isi. 你有帶刀嗎？請把這塊肉分一半。 'apana'o pa! 再分一半！

'apana'oon (★) 參照 na'u-

1. 使減半看看；使分一半看看. 'apana'oon kuna musu, 'akia cu tia kuna kanaaruua nanaku musu. 你的東西分一半看看，你妹妹（或弟弟）沒得吃了。 'ituumuru curu, 'apana'oon! 太多了，減半看看！

mana'u (★) 參照 na'u-

1. 減半；分一半. neni tia mana'u? 誰要分半？ mana'u maa na tapi tia a'unu in, ka'anu me'ecunu. 他要揹的只到揹簍的一半，不會很重。 manasu tia mana'u taniera putukikioa mita soni. 我們今天的工作可能要半天。

nimana'u (★) 參照 na'u-

1. 減半了；分半了. nimana'u kim mataa Kiua, musutampu kim tassa. 我和 Kiua 已經分了一半，我們兩位足夠了。 nimana'u cu kim.. 我們已經分半了。

nipana'u (★) 參照 na'u-

1. 使減半了；使分半了. nipana'u cu maku mataa Pani. 我已經與 Pani 分一半了。 namune'e cu ku vuun, nipana'u cu Pori nguain tamna mova 'ikua. 不必給我了，Pori 的份我們一半。

sipana'u (★) 參照 na'u-

1. 用以(來)分半的工具. vuoo ku kakaamaru, tia sipana'u maku tuvusu. 紿我鐮刀，要用來分半甘蔗。 tikirimia takupin, tia sipana'u vura. 去找碗用來分米。 [此句與「用來發射」說法相同]

na'uasuu (★)

1. 動作慢；反應遲鈍. ka'anu ku tia takacoocua kasua, na'uasuu curu kasu. 我不要跟你一起做，你的動作太慢了。

naumani (★)

1. 什麼. macu'u naumani sua kuna musu masini? 你現在吃的是什麼果子？2. 誰. manu naumani sua niaramia'a musu? 你叫醒的是誰的小孩？[naumani 已慢慢被 neni 所取代，兩者相通。]

kanaumani (★) 參照 naumani

1. 做什麼事. iikita cau 'apaco'e kanaumani , mu'uruu'uru tia 'una manaaturu cupungu. 我們人不論做什麼事，首先要有堅定的心。

naurunu (★)

1. 麻雀. ka'anu tafia sua naurunu, nakai noo koo'ua kumakunu pusiam ia, ka'icupun! 麻雀不大但是若偷吃稻穀挺可怕的！ [麻雀正式的名稱叫 tapuroo 但是逢到驅鳥季節習俗上避免直接稱之為 tapuroo 以 naurun 代之。]



nava- (★)

'apaanava (★) 參照 nava-

- 使酒醉. 'akuni 'apaanava 'inia! 不要讓他喝醉了。 'akuun cu 'apaanava tangriia musu. 不要再讓你的朋友酒醉了。

'apanavao (★) 參照 nava-

- 要使酒醉. 'apana'oon kuna musu, 'akia cu tia kuna kanaaruua nanaku musu. 讓我的朋友喝醉。 'ituumuru curu, 'apana'oon! 誰不怕的?就讓他醉。

'apanavaon (★) 參照 nava-

- 使酒醉看看. 'apanavaon tangriia maku, tia cu'hruun, makananu kusai nguain noo maanava. 讓我的朋友喝醉看看，要看他喝醉時是怎樣? ten cu! 'apanavoon, tia arakuracu 'ucangin. 夠了！讓…醉看看，他(她)的丈夫(太太)會生氣的。

maanava (★) 參照 nava-

- 酒醉. 'arakukunuua maa paruu'una, 'akuni maanava, aka cu'hruun. 別酒醉！ ka'anu pa ku tavara'u maanava masini, 'ituumuru pa tia putukikioa maku. 在一起聊天就好了，不要喝醉，很難看。

manavaan (★) 參照 nava-

- 酒醉看看(警告的語氣). manavaan! ka'anu cu ku tia kipapa kasua. 酒醉看看！我再也不跟隨你了。 manavaan kasu! te ku arakuracu. 你喝醉看看，我會生氣的。 manavaan kasu! 'akia cu cau tia manmaan arakukunuu kasua. 你酒醉看看！沒有人會喜歡與你相處了。
[通常有警告的意味]

manavain (★) 參照 nava-

1. 若酒醉. manavain kasu ia, cucuru aka ch'uruhun. 如果你酒醉，非常的難看。 manavain kasu ia, takacicina kasu pui'i nura, 'apitaru kasu aviciun masini. 你如果喝醉了，明天你自己回來，現在帶你很危險。

nimaanava (★) 參照 nava-

1. 酒醉了. nimaanava ku miaroovana, manasu 'una kari maku aka. 昨天晚上我喝醉了，可能有說錯話。 nimaanava kasu miaroovana, cucuru aka ch'uruhun! 你昨天喝醉了，真是難看！ maraini cumacu'ura kasu, sii nimaanava ku miaroovana. 不好意思看到你，因為我昨天晚上喝醉了。 nimanaava nguain, 'esi pa tarasangai masini 他喝醉了，現在還在休息。

navakiviikivi (★)

1. 好動. cucuru navakiviikivi manu musu! 你的小孩真是好動啊！

navatu (★)

1. 芭樂；俗稱「番石榴」. nimapunu kim na sipara navatu, cucuru sa'o'o. 我們在對岸有採摘芭樂，真是好吃。



navicu'u (★)

1. 凶狠；凶惡；脾氣不好. 'akia cau navicu'u misee kasua. 沒有人說你脾氣不好。

navungu (★★)

1. 頭. mamarang miana, noo 'unain kari tatia ia, paira misee, “kari isi ia ush'uo na navungu musu” misee. 老人家以前如果有很重要的話告訴你，常說「這個話要放在你的頭裡面」。 musukumu navungu pacupucupungu! 傷腦筋！(想的頭痛！)[也可稱 navungu]

neen (★)

1. 誰；什麼. [參見 nenii, neen 為 nenii 之變化形。]

neesua (★)

1. 那裡(所指的位置未必看得見). takusura neesua tikiriim. 在那裡繞圈尋找。

neneni (★)

1. 哪些. neneni cau niivatu soni? 今天哪些人來了? noo makungu taniara ia, neneni putukikioa tanasun musu? 天氣冷的時候，你的部落做哪些工作? neneni tamna manu? ka'anu cu ku tarakanang. 誰家的小孩?我已經認不出来了。

neni (★★★★)

1. 誰；什麼. neni sua cau tiniipuru isa? 坐在那裡的人是誰? neni nganai nguain tamna kanaa'ua nanaku? 他姊姊（或哥哥）叫甚麼名字? neni nganai musu? 你叫甚麼名字? neni 'esi kamanungua musu masini? 你現在在做什麼? neni ka'anmana musu arakukunu? 你喜歡跟誰在一起? neni ia? 誰（什麼）呀? neni ka'anmana musu kumakunu macu'u karu? 你喜歡吃什麼水果? neni vanai cina musu pookari kasua? 你媽媽什麼原因呼叫你?

nesa (★)

1. 那裡；那邊. sua ikim ia naannaku, tupuru kim nesi, iikamu ia sasarunai, tia tupuru nesa. 我們是女生坐在這裡你們是男生要坐那裡。 'esi nesa siarisinatu maku. 我的筆在那裡。[此處的「那裡」通常說話與聽話者都看得到其位置。]

nesi (★★★★)

1. 這裡. ka'anu iisua vaantuku maku, 'esi nesi vaantuku maku. 那不是我的錢，我的錢在這裡。 aranai miana, masiiraru iikita Kanakanavu ia, 'esi cu nesi. 從以前開始，我們卡那卡那富族族人就已經在這裡了。 'akuni cu marisuusuna, 'esi nesi manu musu Kai. 不要再呼叫了，你的孩子 Kai 在這裡。 [sian 另一種說法]

ngaca'u (★)

1. 根；源頭. nguai kara isi ngaca'u to'omaang? 這就是竹子的根嗎? [ramisi 是指根鬚]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ngai (★)

1. 唾液；口水. 'una ngai na cimi'i musu. 你的面頰上有口水。

pongai (★) 參照 ngai

1. 吐痰. 'akuun pongai! 不要吐痰。 'akuun pongai, cucuru aka cu'urun. 不要吐痰，很難看的。

pongaia (★) 參照 ngai

1. 請吐口水. pongaia na pipiniing. 去外面吐痰。 pongaia na rinu. 到水溝吐痰。

Ngainingai (★)

1. 客家人. 'una ku taciin Ngainga tangriia,tavaru'ʉ masii Kanakanavu. 我有一位客家人朋友，會說卡那卡那富語。 [Pakisia 閩南人；'Oria 平埔族；Naksaiana 中國人/外省人]

nganai (★★★★)

1. 名字；名稱. sua nganai Namaasia isi ia, nipatanganai mamarang Kanakanavu miana. 那瑪夏這個名稱是卡那卡那富的祖先以前所命的名稱。 neen nganai nguain tamna cina ? 他媽媽叫甚麼名字? tuturoo pa ku, neen nganai tamu musu? 請告訴我，你祖父母的名字。

nganain (★)

1. 他的名字. sua nganain ia 'Uva kara? 'esi naan nguain masiin putukikio? 她的名字是'Uva 嗎？她現在在哪裡工作？neen tinipuru cau isi, neen tavaru'ʉ tumatuuturu 'ikua nganain? 這位坐著的人是誰？誰可以告訴我他的名字？

ngangan- (★)

kongangana (★) 參照 ngangan-

1. 請一起吃. 'Akori, tupurua nesi kongangana kita. 'Akori 請坐這裡我們一起吃。
kongangana kimia! 請跟我們一起用餐！

nganganu- (★)

kongangaan (★) 參照 nganganu-

1. 一起吃. ivataa tanasa maku rovana, kongangaan kita kooravi. 晚上來我家我們一起吃晚餐。

konganganaan (★) 參照 nganganu-

1. 一起吃吃看. cii! konganganaan kita, makai sa'o'o cu'ʉruʉn nipo'ucipa musu. 來！一起吃吃看吧！你煮的好像很好吃。 konganganiin kita rovana. 晚上我們一起吃吃看。 [cii! 是催促的語氣'可翻譯為「來！」或「快！」]

konganganiin (★) 參照 nganganu-

1. 若一起吃. nimikiananu kusai? noo konganganiin ia, makai maraa karanana sa'o'o sua kuna? 不知道什麼原因？如果一起用餐的話食物好像特別好吃。 tia macangcangaru cina noo konganganiin kita. 我們一起用餐的話媽媽會很高興。

minganganu (★) 參照 nganganu-

1. 聯合；結合；加入. minganganu kavangvang kita putukikio, masii maraan matirupangu. 我們聯合在一起工作就會很快完成。

ngaringari- (★)

'apangariingari (★) 參照 ngaringari-

- 使動；使搖動. moonanga tupuru! 'akuun 'apangariingari ta'uuun. 靜靜的坐著！不要讓椅子搖動。 moonanga! 'akuun 'apangariingari ta'uuun. 靜默！不要搖動椅子。

'apangaringario (★) 參照 ngaringari-

- 要使動；要使搖動. 'apangaringario Pa'u ta'uuun isa, makaa aracan nguain. 叫 Pa'u 搖動那張椅子，他比較近。 'apangaringario sua niikura musu. 你所握著的搖動起來。

'apangaringarion (★) 參照 ngaringari-

- 使動看看；使搖動看看. 'apangaringarion ta'uuun isa, manaaturu kara? 把那張椅子搖動看看，牢固嗎？'apangaringarion masiin. 現在搖動看看

ngiau (★★)

- 貓. ngiau mataa tacau ia, 'inanuin ka'anmana musu? 貓和狗你喜歡哪一個？'esi naan ngiau maku? can taniera cu ku, koo cumacu'ura 'inia. 我的貓在哪裡？我已經一天沒看到牠了。

ngica'u (★)

- 蚯蚓. kacaua cau ma'icupu mukuru ngica'u. 很多人怕摸蚯蚓。



ngiri (★)

- 絲線. neen tamna ngiri isi? 這是誰的線？[tarisi 指「繩子」]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ngisaa (★)

- 呼吸；生命. caraini ngiau isa, makai 'aika cu nguain tamna ngisaa. 那隻貓真可憐，牠好像沒有呼吸了。

murungisaa (★) 參照 ngisaa

- 呼吸. 'esi pa kara murungisaa? 還在呼吸嗎？ukusaon cumacu'ura tacau isa, esi pa kara murungisaa. 去看看那隻狗還在呼吸嗎？musukumu tavaarunga maku, tia sumasupini noo murungisaa. 我胸部疼痛呼吸的時候要很忍耐。

murungisaan (★) 參照 ngisaa

- 請(試著)呼吸看看. murungisaan! esi nanu musukumu? 試著呼吸看看！哪邊在痛。

murungisaan! noo ka'aniin musukumu tavaarunga musu ia, manasu mama'ari pa! 呼吸看看！
如果胸部不會疼痛應該還好。

ngisiingisi (★)

1. 鬍鬚. ka'aan ku tavaru'u, 'una cu kasu ngisiingisi. 我不知道你已經有鬍鬚了。

nguaci (★)

1. 只有；僅有；結束. nguaci namasu isi. 剩下的只有這些了。 nguaci kari maku, te cu iikamu pokariikari. 我說的話結束，換你們說了。 [maa 也是「只有；僅有」的意思，不過它使用在語助詞]

nguai (★★)

1. 尤其；特別是…；確認的用語. pakavura aramia'u, nguaci sua Pi'i, tantanniara mastaan mu'iaru. 快點起床，尤其是 Pi'i 每天都最慢。 nguaci kara isa iikamu tamna takituturua? nanmarua pa. 他就是你們的老師嗎？還很年輕。

nguain (★★★★)

1. 他；她；牠；它. nguain tamna serisinatu isi, 'esi nesa iikasu tamna. 這支筆是他的，你的在那邊。 'una nguain ucani niarupaca 'uai kamanungu ta'uun. 他有一張用黃藤做的椅子。 papeen cau cani pininga nguain? 他家有幾個人？tavaru'u kara musutacunu nguain tamna cuma mataa cina? 他爸爸和媽媽會跳舞嗎？koo masipucu tikuru nguain. 他沒有洗衣服。 manmaan nguain marisinatu. 他喜歡讀書。 sua nguain ia, neen tamna manu? 他是誰的孩子？

nguaiva (★)

1. 原來如是. nguaiva iikasu sua Pi'i, paira pomanuang kasua manu maku. 原來你就是 Pi'i，我的孩子經常稱讚你。

nguani (★★★★)

1. 他們；她們；牠們；它們. tia mookusa naan nguani? neen vanai 'esi arapana'u kangvang? 他們要去哪裡？為什麼都在奔跑。 sua nguani ia, kinvavara maku. 他們是我的兄弟姐妹。 'esi kara paracani nguani? 他們在唱歌嗎？neen nguani tassa tia kamanunga? 他們兩位要做什麼？

ngucu- (★)

makangucoo (★) 參照 ngucu-

1. 要少一點. 'itumuruo vua nguain tamna, makangucoo iku tamna, makenanu. 純他多一點我的少一點沒關係。

makangucu (★) 參照 ngucu-

1. 很少. makangucu tavara'u maku, maraini ku pokariikari. 我懂的很少不好意思說話。 makangucu kuna maku macu'u karu. 我吃的水果很少。 nen vanai makangucu kuna musu soni? 你今天怎麼吃的很少？[不能使用於人類'人少稱 kanaira]

niaramakangucu (★) 參照 makangucu

- 變少了. cani, cusa, turu, suupatu, rima, nəmə, pitu, aru, sia, niaramakangucu ucani. 一二三四五六七八九少了一個。

ngukau (★)

- 猴子. 'una kara ngukau ka'anu manmaan kumakunu nivanga? 有不喜吃香蕉的猴子嗎?



ngungucara (★)

- 高處(marungucai 指很高). ucucu ia, manmaan mon na makaa ngungucara karu, kamanhung nusuku. 虎頭蜂喜歡在比較高的樹上築巢。

nguru- (★)

'apanguro (★) 參照 nguru-

- 要使逃走. matimanunga miacara, 'akuun 'apanguro. 好好顧著，不要給逃走了。

'apanguroon (★) 參照 nguru-

- 使逃走看看. patimanango miacara tarakuka isi, 'apanguroon! tia arakuracu cuma musu. 好好的看顧這些雞，給逃走看看！你爸爸會生氣的。 ti'ingee pa vutuukuru isi, 'apanguroo! 這條魚還很小，讓牠走吧！

manguru (★) 參照 nguru-

- 跑掉；逃跑. te ku manguru 'ucu to'onaa isi. 我要逃離這個鬼地方。 nimavici ku ucani ngiau, 'esi na 'aravang masiin, ka'aan cukui tia manguru! 我帶了一隻貓來，現在在室內，不會跑掉吧！ noo miruungucu ia, te kita manguru nesi. 雨若下的很大我們就要逃離這裏。

mangurua (★) 參照 nguru-

- 請逃走；要逃走. mangurua masini! 現在就逃走。 mataangira! noo aramiri'i canumu ia, mangura nesi. 注意！如果水變多了就要逃離這裡。

manguruan (★) 參照 nguru-

- 逃走看看. manguraan! 'apaco'e 'esi kasu naan? te ku tikiriim kasua! 逃走看看！不論你

在哪裡？我都會找你。

manguruin (★) 參照 nguru-

- 若逃走。noo manguruin tarukuka isi ia, takacincinia kasu paariku matisau. 這些雞如果逃出去了你要自己去追回來。parikuo noo manguruin! 逃走就去追。

nimanguru (★) 參照 nguru-

- 逃走了。nimanguru tarukuka, nakai tinakacicini pui'i. 雞逃走了，不過自己回來了。nimoon sian tacau musu arakukun tacau mia sumasima'u, arasurumo 'akia cu cu'urun! manasu nimanguru cu. 你的狗曾經在這裡與我們的狗在玩耍，突然不見了，大概逃走了吧！nimanguru takuisi maku, nakai nipo'i cu kangvang masiin. 我的羊曾經逃走，但是現在都回來了。

ngurusu (★)

- 牲畜的鼻子；嘴唇；起頭的位置。miseen 'akia ngurusu cu'urun? 為什麼看起來沒頭緒的？neen nikuna musu? masinang ngurusu musu. 你吃了什麼？嘴唇紅紅的。'esi naan ngurusu tia pitikikioa mita? 我們工作的起頭在哪裡？[人類的鼻子稱 tanguca]

nguruu (★)

murunguruu (★) 參照 nguruu

- 流鼻涕。upeni cu cenana musu? esi pa murunguruu! 你幾歲了？還在流鼻涕。

nguru'u (★)

- 鼻涕。ururuo 'esi tangaca musu nguru'u, cucuru aka cu'urun! 鼻子上的鼻涕擦掉，非常難看！

niaraka (★★)

- 壞掉了；故障了。niaraka cu kuna isa, 'akuni kunun. 那個食物壞掉了，不要吃。 [niaraka 有時可隱喻人已死亡。]

niarinaru'u 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 醃製過的。manmaan kumakunu cina Na'u musu, niarinaru'u tavoo. 你的Na'u阿姨喜歡吃醃製的菜。

niatunu (★)

- 找到了。niatunu cu kara musu carapung maku? 我的帽子你找到了嗎？niatunu cu! 'eseva mituvungu na kukuca batu tatia. 找到了！原來躲在大石頭的後面。niatunu 'Uva na nakunakupangka. 'Uva 在桌子底下找到的。

niatupuku (★)

- 爆裂了；爆炸了。neni nisu'u musu na 'apuru? miseni 'una niatupuku riang? 你在火裏面放了什麼？怎麼會有爆裂的聲音？

niinparu (★)

1. 神奇；邪門；怪事. niinparu! cinimhura ku 'apash nimaica karu isa mataparii. 怪事！我看到螃蟹從那棵樹上掉下來。

niki (★)

1. 日記. tantaniara ku marisinatu niki. 我每天寫日記。 [借自日語]

nikianara (★)

1. 源頭；根源. kaisisia mita Mikongu ia, tamu vina'u, kakangca, Tapucarake mataa tamu nikianara mita. 我們的米貢祭典祭祀的是小米神

nikiiniki (★)

1. 腋下. ma'icapu ku cau mukuru iku tamna nikiiniki. 我很怕別人摸我的腋下。

nikipatusua (★)

1. 所用力的；所出力的；所努力的；所加油的. 'apaco'e ka'anu pa mamanung curu nikamanungua musu, nakai pomanungu ku nikipatusua musu. 雖然你做的還不是非常好的，但是你所努力的，我很滿意。 'akia cu'uruun nikipatusua maku. 看不到我所努力的。

nikusuru (★)

1. 吃過量了. koo ku tumatimana kari cina, nikusuru ku kumakunu kamasia miaroovana. 我沒有聽媽媽的話，昨晚吃過量的糖果了。

nima'acunu (★)

1. 流走了. nima'acunu kangvang vankavuka maku. 我的褲子也流走了。

nimaca'a (★)

1. 分叉. 'una nesi nimaca'a cacanu, 'inanuin tia tapaicaa mita? 這裡有分叉的路，我們要走哪一條？

nimakaan (★)

1. 曾經或已經一次. nimakaan cu ku marivici mamarang maku, rovuvu tanasa tangriia maku. 我曾經有一次帶我的長輩，到我朋友的家。 nimakaan cu ku 'arupachura cau iisua. 我跟那個人見過一次面。

nimakapeni (★)

1. 曾經或已經幾次了. nimakapeni cu kasu muukusa cikiiringa? musukumu kara vuuku musu? 你上了幾次廁所？是肚子痛嗎？(cikiiringa 邊邊的地方，此處引喻為廁所)

nimaritanamu (★)

1. 練習了；嘗試了. nimiritanamu cu kita kavangvang, itaruun pa mita Pani, koo pa nguain maritanamu. 我們全部都已經練習過了，我們等一下 Pani，他還沒練過。 nimiritanamu cu,

nakai mataarava masini, ka'anu pa ku takutavara'u. 我嘗試過，但是到現在為止還是沒學會。

nimarumanung (★)

1. 英俊；長的很好. tata cu manuin, nimarumanun tina'anuin. 她的孩子長大了，相貌很好。

nimatanganai (★)

1. 命名的. nganai Namaasia isi ia, cau Kanakanavu nimatanganai. 那瑪夏這個名稱，是卡那卡那富族人所命名的。

nimikianaan (★)

1. 怎麼啦；如何了. nimikianaan Kini, 'una vakuru na nguain tamna kuku? 怎麼了？她的腿怎麼有傷口？

nimirungucu (★)

1. 曾經或已經下大雨. nimirungucu soni, cu'uroo cacanu tamna 'amaacara, manasu tia 'una matapari'i vatu. 今天下過很大的雨，要看馬路的上方，可能會有落石。

nimisurucu (★)

1. 突出. ukusoon cumacuhura, neen 'esi nimisurucu na 'umoo'uma mita isa? 過去看看我們田園裡，是什麼東西突出來？

nimitavu'u (★)

1. 燙到了. koo kia mataangiri, takacincin ku nimitavu'u na canumu macici isa. 我自己不小心，被那裏的熱水燙到了。

nimoariivatu (★)

1. 一下子；瞬間. neni tia kamanunga Pii? nimoariivatu iaavatu, 'acecu. Pii 要做什麼？來一下就走了。 nimoariivatu kim arakukunu manu musu, nimoca nguain miaa urucin takananga. 我曾經與你小孩相處一下兩點鐘的時候他離開了。

nimoon (★★★)

1. 曾經或原本在. neni nipsuaan sinatunimoon nesa? 原本在那裡的書被誰搬走了？ nimoon cu kita na Namaasia isi cumacuvuru, macasu cenana. 我們在那瑪夏這裡生存了許多年。

nimovua (★)

1. 曾給；已給；給了. nimovua maku tia serupaceen vaantuku. 他要使用的錢我已經給了。

nimusutua (★)

1. 恰好；剛好. 'apaco'e ka'aan maatua nipp'a sinatu, nakai 'ai'in ia nimusutua maatua. 雖然買的書不同，但是價錢剛好相同。

nimuuru'u (★)

1. 血. cinimuhura ku nimuuru'u na nakunaku karu isa, nakai ka'aan tavaru'un cau kara tamna,

marukurapu tamna nimuuru'u? 我在那棵樹下有看到血，但是不知道是人類的還是動物的 血。

ningning (★)

- 平原；平坦. 'esi naan kisaa musu ningning 'unai? 你說的平原地在哪裡？

ningua'u (★)

- 浪. tatia curu ningua'u soni, aka pinarupuun vutuukuru. 今天的浪太大了，魚不好釣。
'apaco'e 'una tatia pariapara mataa ningua'u, ka'aan kee ka'icupun kavangvang. 不管風浪再大，他都不懼怕。

niorina (★)

- 傳統. sua isi ia ikim Kanakanavu tamna niorina secuvuru. 這些是我們卡那卡那富的傳統文化。

nipai'e'a (★)

- 所回憶的；所後悔的. tisikara niki, 'una 'ituumuru iku tamna nipai'e'a, te ku patimanungan usu'un 'inia. 日記裡有許多我的回憶，我要好好地保存它。

nipakoocici (★)

- 使吃的早餐. nipakoocici cu maku manu musu. 我已經給你的孩子吃過早餐了。

nipapona (★)

- 發明. tavaru'u kara kasu, neen nipapona tensu? 你知道電視誰發明的嗎？

nipareekava (★)

- 已經或曾經犁田. nipareekava cu kara canaa? 稻田已經犁過了嗎？

nipatupuru (★)

- 曾經或已經使坐下. nipatupuru maku Kuatu, ka'anu pakiituru, te kan mu'arivatu maa mon nesi misee. 我有讓坐給Kuatu，她不肯，她說只要待一會兒。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nipi- (★)

manipi (★) 參照 nipi-

- 薄的；扁的. manipi cu vacuku tacau isa, manasu 'aika cu ravu. 那隻狗的肚子扁扁了可能已經餓了吧！ ikasuin pusuanu manipi sinatu, tia iku pusuanu maraa makacumuru. 由你來搬薄的書我來搬厚的。 sua manipi sinatu isa ia, Savoo tamna. 那本薄的書是Savoo的。

nipociria (★)

- 所立起來的. ikim tamna tanasun ia, 'una ucan nipociria Cakuru. 我們部落裡有一棟聚會所。

nipokari (★)

1. 曾經或已經呼叫；邀請. nipokari pa mamarurang, vanai ikim tia matacuvucuvungu kaisisi nimararupang. 學校請長老為我們舉辦成年禮。

nipokuncu (★)

1. 有長毛. cucuru maningcaau ta'anna, miana, nguani ia kurai nipokuncu. 蝴蝶真美麗，以前牠們是毛毛蟲。

niponnaan (★)

1. 曾經在哪裡. niponnaan kamu masipacu tikuru misoni? 剛才你們在哪裡洗衣服？[與 nimon nan 意思相同]

nipotucucuru (★)

1. 已經或曾經說真話；真誠的；虔誠的. nipotucucuru ku maakari kasua, miseen purusavu pa kasu 'ikua? 我已經跟你說真話了，你怎麼還欺騙我？nipotucucuru ku kari, ka'anu kamu potucucuru. 我已經說了真話，是你們不相信。

nipuciri (★)

1. 立起來了。

aripipiningio (★) 參照 nipuciri

1. 拿出來/去. aripipiningio cu tia kari musu! 你要說的話說出來吧！ arripipiningio ramucu musu, 'akuni paira usu'un na sarai. 把你的手拿出來不要經常放在口袋裡面。

mripipiningiin (★) 參照 nipuciri

1. 若拿出；若伸出來；若擺出來；若公開. mripipiningiin kasu cani meetusa vaantuku muranu 'inia ia, te ku maripipining kangvang maatua. 你若拿出一千元幫助他我也要拿出相同的錢。

ni'umaa (★)

1. 所工作的. nguaci isi ni'umaa maku soni. 我今天只做(指田園的工作)了這些。

nivanga (★★)

1. 香蕉. 'una upeen nguain nivanga? 他有幾根香蕉？manmaan ku kumakunu nivanga. 我喜歡吃香蕉。 sua tavunvuun ia, ka'anu pa tavaru'un kunun, sii, ka'aan pa mavaang, sua nivanga kisuun ia, mavangu cu. 叫 tavunvuun 的香蕉還不能吃，因為還沒熟；所謂 nivanga 是已經熟了。 'esi naan nivanga musu? tikirikirimiu maku, koo ku cumacu'ura. 你的香蕉在哪裡？我找來找去都沒看到。 [指熟的，尚未 tavunvuun]



nivua (★)

1. ...給的. sua vungavung isi ia, nivua 'ikua manu. 這個花是小孩子給我的。 [nimovua 指曾經給]

no (★)

1. 不確定的用語,如,你不是要…；你不是說…；你不是已經… no te kasuin iaavutu tanasa mia,mariitaru kangvang kim cani pinnga mataarava vurungana, 'akia cau cu'urun. 你不是要來我們家嗎?我們一家人等到深夜沒看到人。 [注意：no 的音是短促的，如果唸成 noo，其涵義變成「如果或若」]

noca'aania (★)

1. 下午. te ku poi'i noca'aania usupatu takananga. 下午四點鐘我會回來。 tia kara ku tavaru arapipining noca'aania soni? 今天下午我可以出去嗎? te ku tarasangai noca'aania urucin takananga. 下午兩點我要休息。 tanaman kasu iaavatu kamanungu noca'aania. 下午你來做做看。 [ca'ania 指白晝]

nokai (★)

1. 農會. mookusa na nokai, nukai iuci, 'apusu vaantuku. 去農會或郵局存錢。(iuci 郵局，借自中文)[借自日語]

noman (★★)

1. 什麼…的. nirupaca noman kamanungu pepe isi? 這個米糕是用什麼做的?

nonoman (★)

1. 物品. Pani tamna nonoman sua isi. patimanunguo musu'. 這是 Pani 的物品，要好好的收起來。[中文的「東西」可以包含可食用的東西。但本族語沒有相對應的詞彙，只以物品或食品分別稱呼。]

noo (★★★★)

1. 如果；假如；假定；時期. noo ka'anu 'umo'caan soni ia. 如果今天沒有下雨，我們出去玩。 noo tarasangai cu 'caan ia, tavaru kara ku muukusa tarisinata? 如果雨停了，我可以去學校嗎? noo ka'anu kita tumatimana kari mamarang, neen tia timanaa? 如果我們不聽長輩說的話，那要聽誰的呢? noo 'uneen ia, kumakunu kia ti'ing! 如果有，就話吃一點吧！ makamacu'u maangasu, noo kana'cana. 芒果在夏天結果實。 [注意：noo 是長音，若唸成短音，就變成「不確定的

用語」]

noon (★)

1. 處在；處於。

monoon (★) 參照 noon

1. 經常待在；一直在. tongingi ia, manmaan monoon na tisikara unai. 老鼠喜歡在地底下。
vutuukuru ia, murini monoon na tisikara nungnung, sua vunai ia monoon nanu? 魚習慣在溪流裡面那蛇呢？[此句為 moon 的重疊詞。也可以說成 mononoon]

no'onaan (★)

1. 以後. makangucloo no'onan kumakuuun kamsia. 以後要少吃糖果。 [nuari 指未來；將來]

notancani (★)

1. 後天. te cu kita aratukunu notancani. 後天我們要分開了。

nuaceen (★)

1. 來年；明年. noo momuku kita karu maangasuu cenana isi ia, tia kara makamacu'u nuaceen? 我們如果今年種植芒果樹，來年會結果子嗎？

nuari (★)

1. 將來. aranai masiin mataarava nuari, te kita 'apakaru'u arakukun. 從現在開始到將來，我們要相親相愛的相處。

nucuru (★)

1. 九芎. manmaan ku 'uruupaca karu nucuru matapuru, sii, makaa mintasu 'apuru. 我很喜歡用九芎的木材生火，因為火比較強。 [樹的名稱]

nukai (★★★)

1. 或者；還是. tia kara kasu mon nesi? nukai tia kipapa 'ikua? 你是在這裡呢？還是要跟著我？
noo taniara kaisisi, nukai 'una cau Kanakanavu muru'ucangu ia, iaavatu nguani matipa. 如果有祭典或卡那卡那富有人結婚，他們會來參加。

nukanmana (★★★)

1. 什麼時候. tia poi'i nukanmana nguain? 他什麼時候要回來？tuturoo pa ku, te kasu nukanmana poi'i? 請告訴我，你要什麼時候回來？nukanmana makamacu'u maangasuu? 芒果什麼時候結果實？te kita nukanmana rovvuu na cumaa 'Angai? 我們要什麼時候去拜訪'Angai 叔叔？tia nukanmana aramamanung vakuru kuku maku? masange cu ku mon na tataru matasa'ai. 我腿上的傷要什麼時候才會好？我已經厭煩躺在床上了。 te kasu nukanmana tarasangai? 你要什麼時候休息？

nukisi (★)

1. 穀糠. pasiin kasu misoni, arisikio nukisi isa, miseni koo pa arisikin? 剛才跟你說把那個米糠掃掉怎麼還沒掃？

nukupai- (★)

manukupai (★) 參照 nukupai-

1. 矮的；低的. manukupai sua Kai, maraa marungucai cu'uraon sua Kini. Kai 很矮 Kini 看起來比較高。 manukupai pa kasu miaa aratukunu kita, cenana isi makaa'una kita arupacu'ura, mastaan cu kasu marungucai na ikua. 我們分開的時候你還很矮今年我們再次見面你已經比我高了。 cau sarunai isa ia manukupai. 那個男人很矮。 una marungucai, una manukupai. 有高的有矮的。

numaan (★)

1. 刀；鐵. 'esi mepacai tutui tee cumaa Pa'u, umavica numaan mookusa 'inia moraan. Pa'u 叔叔他們在殺豬，帶著刀去幫忙。 [tapining 指小刀]

numanamaru (★)

1. 燒. takacoocua kita numanamaru mariingga cunu. 我們一起來燒乾草。

numanu (★)

1. 刀；鐵. nimavici ku numanu, cakupan nakui vavuru. 我有帶刀山豬我來刺。

numu (★)

1. 六(數數用). cani, cusa, turu, suupatu, rima, numu, pitu, aru, sia, maan. 一二三四五六七八九十。

nanumu (★) 參照 numu

1. 六位(指人數). cani pininga maku ia nanumu cau. 我們家有六個人。

nungnung (★★★)

1. 溪流. cucuru ku manmaan mookusa nungnung pari'apasu? 我非常喜歡到溪流抓螃蟹。 miana nungnung mita, cucuru 'ituumuru vutuukuru. 以前我們溪流的魚真多啊！



nupasu (★)

1. 紙幣；錢；財富. cuma, niimara ku nupasu na sarai musu totasiaru, nirupaca maku koca'aania. 爸爸，我早上在你的口袋拿了錢，用來吃午餐。 [vaantuku 也是錢的意思，使用比較普遍，

另 nupasu 不能使用於「元」]

nupuu (★)

- 稻草. miaa tatiingi pa kim, noo unain nupuu, paira kim matacuvucuvungu inia sumasimau. 小時候如果有稻草我們經常在那裡聚在一起玩耍。



nura (★★★★)

- 明天. nura ia, taniara nikamanumanua tamu. 明天是阿嬤的生日。 te kasu mookusa naan nura? 你明天要去哪裡?

nusoni (★★★)

- 待會兒. tia imuun maku nusoni. 待會兒我要喝。

nusoon (★★★)

- 待會兒. kamanango masiin, 'akuun paira “nusoon! nusoon!” misee. 現在就做，不要經常說「等一下！ 等一下！」。 neen tia kamananga musu nusoon? 待會兒妳要做什麼? 'esi nesi takituturua, tia mookusa kamua nusoon. 老師在這裡，等一下會去你們那裡。 tia iaavatu cina maku nusoon. 我媽媽等一下要來。 [注意避免與「kompa 等一下」混淆，nusoon 是指時間的等一下，kompa 是指等待一會兒]

nusuku (★)

- 窩；巢. 'akuun vərəvəruun karu isa, 'una 'inia nusuku tapinange. 那棵樹不要搖動，那裡有鳥窩。 'una 'esi na tanasa to'urua mia ucani 'una 'esi na tanasa to'urua mia ucani nusuku mamisa. 我家前面有一棵樹，最近有鳥在那裡築巢。



nutancaan (★)

- 後天. te ku poi'i nutancaan. 我後天回來。 [字面涵義為過一天之後]

nu'usu (★)

1. 骨髓. neen tia kumakunū nu'usu isi? 誰要吃這個骨髓?

nuvuru- (★)

'aponuvuroo (★) 參照 nuvuru-

1. 要使排隊. 'aponuvuroo kangvang seto, te cu nguani poi'i tanasa. 叫學生全部排隊，要讓他們回家了。 'aponuvuroo mamanu. 紿小朋友排隊。

'aponuvuroon (★) 參照 nuvuru-

1. 使排隊看看. 'aponuvuroon manu tati'iing, te ku sovuung muaru. 叫小朋友排隊看看，我要發玩具。 'aponuvuroon sua tia mara. 要領取的排隊看看。

'aponuvuru (★) 參照 nuvuru-

1. 使排隊. ukuso 'aponuvuru seto. 去叫學生排隊。 ukuso 'aponuvuru mamanu. 去給小朋友排隊。

munuvuraa (★) 參照 nuvuru-

1. 請排隊. munuvuraa kavangvang iikita. 我們大家都排隊。 munuvuraa pa kamu, te cu ku sovungu nonoman. 請你們排隊我要分發東西了。

munuvuraan (★) 參照 nuvuru-

1. 請排隊看看；試著排隊. munuvuraan kavangvang iikita, kaanū cu tia maraapusu. 大家試著排隊就不會亂了。 munuvuraan na pipiningi. 到廣場上排隊看看。

munuvuriin (★) 參照 nuvuru-

1. 若排隊. munuvuriin kavangvang kamu ia, te cu ku sovungu muaru. 你們如果都排隊我才要分玩具。 munuvuriin kita ia, tia kara makaa maraan! 如果我們排隊是否會比較快。

munuvuru (★) 參照 nuvuru-

1. 排隊. noo ka'anū kasu tia munuvuru ia, 'akuni matipa. 如果你不排隊就不要參加。 munuvuru kangvang kita, masii ka'aan murupasu. 大家都排隊，就不會亂了。

nimonuvuru (★) 參照 nuvuru-

1. 已經或曾經排隊. sua koo nimonuvuru ia, ka'aan tia v̄un muaru. 沒有排隊的，不給玩具。 nimonuvuru cu kangvang manu marisinatu, tia mariitaru kasua pokariikari. 學生都已經排好隊了，就等待你說話。

pa (★★★★)

1. 語助詞；還；再；一下下；客氣話的用語. meecu'u ku, vuoo pa ku ucan tanuku canumu. 我很渴，請再給我杯點水。 na pa nesa vungavung, iikasu tamna kangvang? 那裡還有花，也是你

的嗎? koo pa kumakunu manu isa. 那個小孩還沒有吃。 esi pa ku sumasima'u, noo poi'i cu cuma ia, te cu ku tarasangai. 我還在玩 耍，爸爸回來之後我就會休息。 tuturoo pa kim, makanaan cupuang musu ? 請告訴我們你的想法如何?

paamuci (★)

1. 犯錯. 'esi kara kasu tumatimana kari maku? matangiria cu! paira kasu paamuci! 你有在聽我的話嗎?要當心了！你經常犯錯！ 'akuun ma'icupu paamuci, 'akuun maa matututua nipamucia. 不要怕犯錯，只是不要一直犯同樣的錯誤。

nipaamuci (★) 參照 paamuci

1. 有過失；做錯事. nipaamuci ku, maraini cumacu'ura kasua. 我有過失，羞於見你。 nipaamuci ku! maraini ku cumacu'ura kasua. 我做錯事了，羞於見你。

nipamucia (★) 參照 paamuci

1. 所犯的錯誤. neni nipamucia maku? 我犯了什麼錯誤？

pa'apira (★)

1. 背心. nipi'a musu naan nipatikura pa'apira musu isi, cucuru maningcaau. 你穿的這件背心在哪裡買的？真好看。

paau (★)

1. 洋火；火柴. manu ma'ura masiin, manasu kacaua koo pa cumacu'ura paau. 現在的小朋友可能很多人沒看過火柴。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pacai- (★)

miapacain (★) 參照 pacai-

1. 若宰殺. miapacain Una tarukuka ia, tuturuo ku. 如果 Una 要殺雞請通知我。 miapacain cau tutui ia, manasu una kacangcangara vanai. 若有人殺豬可能就是有值得高興的事。

mupacai (★★) 參照 pacai-

1. 辛苦；疲累. mupacai kara kasu soni? 你今天疲累嗎? tantanniara mupacai cuma miaacara kimia. 爸爸天天辛苦的照顧我們。 [注意：避免與「masangai 倦怠」混淆]

mupacain (★) 參照 pacai-

1. 若辛苦；若疲累. tuturuo ku noo mupacain kasu. 若疲累就告訴我。 noo mopacain cu kasu ia, tuturoo ku. 如果你累了，就告訴我。

nimupacai (★) 參照 pacai-

1. 曾經疲累、已經疲累. tarakanangun kasu nimuapacai taniara soni, cii! mimaan canumu. 看得出來你累了一天，來！喝水看看。 makai nimuapacai kasu soni cu'uruun. 你的眼睛很像妳媽媽。

piapacaia (★) 參照 pacai-

1. 要宰殺的. no 'una kasu tia pepacaia tarakuka, esi nesi Pa'u. 'apepacaio 'inia. 你不是有雞要宰殺嗎？Pa'u 在這裡請他來宰殺。

pacai₁ (★)

'apepacaio (★) 參照 pacai₁-

1. 要使宰殺. no 'una kasu tia pepacaia tarakuka, esi nesi Pa'u. 'apepacaio 'inia. 你不是有雞要宰殺嗎？Pa'u 在這裡請他來宰殺。 nimokuru Pa'u tapining, 'apepacaio 'inia tarakuka. Pa'u 握有小刀，讓他殺雞。

'apepacaion (★) 參照 pacai₁-

1. 使宰殺看看. ma'icupu ku mepacai tarakuka, 'apepacaion manu musu tarakuka isi. 我怕殺雞，這隻雞請你的孩子宰殺看看。 niivatu Pori, 'apepacaion 'inia tarakuka. Pori 有來，請他殺雞看看。

mepacain (★) 參照 pacai₁-

1. 宰殺看看. mepacain cau tutui ia, manasu 'una kacangcangara vanai. 友人殺豬的時候，可能就是有高興的事。

nimepacai (★) 參照 pacai₁-

1. 已經或曾經宰殺. nimepacai tutui tee cumaa 'Angai. Angai 叔叔(或伯舅)他們有殺豬。 nimepacai kim tarakuka tia 'apakuun kamua, koo kamu iaavatu. 我們殺了雞要請你們吃，結果你們沒來。

nipapecaria (★) 參照 pacai₁-

1. 所宰殺的. 'esi naan nipapecaria musu tarakuka? 你宰殺的雞在哪裡？

nipepacaria (★) 參照 pacai₁-

1. 所宰殺的. sua 'araam tarakuka isi ia, nipepacaria coomu, tia 'apakuun kamua. 這個雞肉是你爸爸宰殺要請你們的。

pacai₂ (★)

'apopacai (★) 參照 pacai 2-

1. 使疲累；使辛苦. cucuru kamu 'apopacai 'ikua! 'apanapa takacicin po'ocipi kuna mu! 你們真是讓我疲累啊！偶爾自己煮要吃的吧！ ka'anu tia 'apopacai kamua. 不會讓你們累的。

'apopacaio (★) 參照 pacai 2-

1. 要使疲累；要使辛苦. 'apopacaio nguain soni. 今天讓他辛苦。 'apopacaio 'ti'iing soni mакенаан. 今天讓…累一點沒關係。

nimopacai (★) 參照 pacai 2-

1. 已經或曾經辛苦；疲累. tarakanangun capai musu, nimopacai taniara soni. 你的樣子看得出來，今天很疲倦。 nimopacai ku soni, nakai macangcangaru arakukun kasua putukikio. 今天已經累了，不過很高興跟你一起工作。 nimopacai cu ku, te cu ku tarasangai. 我已經很辛苦了，我要休息。

nipopacai (★) 參照 pacai 2-

1. 已經或曾經使辛苦；已經或曾經使疲累. nipopacai kara kasu coomusu soni? 今天有讓你父親疲累嗎?(coomusu 你父親，是 cuma musu 的簡化用語，注意：cuma 會變音，後綴-su 是附著式的你) cucuru rangrang putukikioa soni! nipopacai 'ikua. 今天的工作真是不容易啊！讓我很辛苦。

siapepacai (★) 參照 pacai 2-

1. 宰殺的工具. te ku 'uma'a'a tapining, tia siapepacai tarakuka. 我要去磨刀子，要用來殺雞的。

sipepacai (★) 參照 pacai 2-

1. 宰殺的工具. umara tapining sipepacai tarakuka. 拿小刀用來宰殺雞。

pacancan (★)

1. 一個接一個. pacancan seto arapipining, masiikusa takituturua musu'uva. 學生一個接一個出來向老師們敬禮。

pacinko (★)

1. 彈弓. nirupaca cu kara kasu pacinko, mopana'u tapinange? 你有使用過彈弓射鳥嗎？[借自日語]

pacukuna (★)

1. 觸及；趕得及. koo pacukuna pacupucupuung, 'acuu murungaru 'apuru. 沒想到，火越燒越大。

pacunguun (★)

1. 連接起來. tia pacuingun to'omaang isi, tavaru'ʉ cu canumu maica. 這個竹竿要連接起來，水就可以通過了。

pacuun (★)

1. 懲罰. tia pacuun tacau isi soni, nimoon na 'aravang muuta'i nguain. 這隻狗今天要懲罰，牠在室內大便。 [借自日語]

pacuvuru (★)

nipacuvura (★) 參照 pacuvuru

1. 所豢養的家禽、家畜. tafia cu kara nipacuvura musu? 你所養的家禽(或家畜)已經大了嗎?

nipacuvuru (★) 參照 pacuvuru

1. 曾經或已經豢養. nipacuvuru kim usia tutui. 我們養了九隻豬。

paici (★)

mapaaici (★) 參照 paici

1. 酸. mapaaici curu! kaanʉ ku tia kumakunʉ. 太酸了！我不吃。

pa'ici (★★)

1. 酒. cau miana ka'aan makai masiin paira karapa'ici, 'inmaamia noo kaisisi nukai 'una tatia taniara ia, kamanungʉ ti'iing pa'ici. 以前的人不像現在經常喝酒，只有在祭典或大日子的時候，才釀一點酒。

kapapa'ici (★) 參照 pa'ici

1. 釀酒. miana noo te cu kaisisi ia, tatanasa kavangvang tia kapapa'ici, siarupaca kaisisi. 以前若到了祭典的時候家家都要釀酒用來祭祀。 [(前綴 ka-製作的意思；後綴詞根 pa'ici 指酒)]

karapa'ici (★) 參照 pa'ici

1. 喝酒. te kasu nukanmana tarasangai karapa'ici? caraini tina'an musu pakasiʉn! 你要什麼時候停止喝酒？可憐你的身體弄成如此！

pa'ici vina'ʉ (★)

1. 小米酒. noo te cu kasisia ia, tantanassa kangvang, tia mati'araang yutuukuru, pepe, 'umpuruku, 'araam mataa pa'ici vina'ʉ. 要祭祀的時候，每一家都要準備魚

Paicʉ (★★)

1. 女性名字. nganai Paicʉ isi ia, 'una Tapaang, 'una kangvang Na'aarua. Paicʉ 這個名字，在北鄧

族以及沙阿魯哇都有。 niaranai naan Paichʉ iaavatu? Paichʉ 是從哪裡來的?

pai'e'i (★)

1. 後悔；懺悔. 'akuun pai'e'i, iikasu takacisin ka'aan kipaatusu miana. 不要後悔，是你自己以前不努力。 'ituumuru cu nikʉn maku, te cu pai'e'i nusoon. 我吃很多了，待會兒要後悔了。

nipai'e'i (★) 參照 pai'e'i

1. 已經或曾經後悔；懺悔. nipai'e'i ku miana arakukun kasua, ka'aan cu masiin. 我曾經後悔跟你相處，現在不會了。 nipai'e'i ku, koo tumatimana kari musu miana. 我後悔以前沒聽你的話。

pa'inii'ini (★)

1. 猶豫；三心兩意. 'akuun cu pa'inii'ini! kipapaa kimia, te kasu macangcangaru. 不要猶豫了，跟著我們，你會很高興的。

paira (★★★★)

1. 經常. tiain mookusa tarisinata Rangui ia, paira maica pa tanasa maku. Rangui 若要去學校，經常會經過我家。 paira ku mocaca. 我常常走路。 paira kara kasu cumacʉ'ura tensu? 你經常看電視嗎? paira pariin taniaru navungu maku. 我的頭經常被太陽曬。

Pai-uau (★)

1. 排灣族. Namaasia masiin ia, 'una cu Namaasia masiin ia, 'una cu Pakiisia, Naksa-iana. 那瑪夏鄉現在已經有布農族

pakacangiin (★)

1. 仇視；敵對. pakacangiin na cau cucumeni,mataa 'apakaru'u cau, 'inanuin mamanuŋ? 與別人敵對和與人和睦相處，哪一個好？

pakaivu (★)

1. 尿床；尿到褲子(指不自覺的尿出來). 'akuun cu nima canumu, tia pakaivu kasua. 你喝的水夠了，會讓你尿床。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pakaka (★)

1. 使不好；使壞. paira karasuru karapa'ici, tia pakaka tina'an. 喝酒經常過量的，對身體不好。

pakakiriing (★)

1. 製造噪音. te pa ku matasa'ai, 'akuun pakakiriing. 我躺一下，不要製造噪音。

pakananapa (★)

1. 外套. tikirimoo pa iku tamna pakananapa, te cu ku arapipining. 我的外套找一下，我要出門了。

pakaraceen (★)

1. 相距遙遠. 'apaco'e pakaraceen kita, nakai tavaru'u kita paritangsua. 雖然我們相距遙遠，但是我們可以通電話。

pakareen (★)

1. 令人丟臉；令人羞恥. maruiria tikuru, cakan curu isi, pakareen cau. 去換衣服，這件太髒了，令人丟臉。

pakaringangatu (★)

1. 非常；頂尖. nimikia kasu naan? miseen makasia navikiviikivi pakaringangatu? 你是怎麼搞的？為什麼非常頑皮了？[此句與 cucuru 用法不同]

pakata'unga (★)

1. 打嗝. neen kusai nikuna maku? ka'aan tarasangai pakata'unga. 我究竟吃了什麼？不停的打嗝。

pake'enaan (★)

1. 遺憾；算了吧；抱歉. natia ku mookusa tanasa musu meroovana rovuvu, koo tarasangai 'umo'ucaan, ka'aan tavaru'u arapipining, pake'enaan! 昨天晚上本來要去你家坐坐，雨下個不停，無法出門，真遺憾！ pake'enaan! 'akia sian uru, 'inmaamia tomi. 抱歉！這裡沒有飯，只有麵。[make'enan 或 makenan 是沒關係]

Pakiisia (★)

1. 閩南人. kacaua tangriia maku Pakiisia, 'una mamanung pakarin, 'una makaa navicu'u. 我有很多閩南籍的朋友，有些好說話，有些比較兇。 tarakanaang kara kasu cau Pakiisia isa? koo pa ku cumacura 'inia, neen tia kamanungiin iaavatu tanasun mita? 你認識那個閩南人嗎？我沒見過他，他來我們的部落要做什么？

pakiituru (★★)

1. 要答應；要同意. 'akuni aka cupuung, 'una cu kacaua cau pakiituru tia moraan kasua. 不要難過，已經很多人願意幫助你了。 makanaan nikisone musu? pakiituru kara? 你詢問的結果如何？有答應嗎？ nimookusa ku tanasa 'Akuan kesoni 'inia, tia kara matipa? nakai ka'aan pakiituru nguain. 我有去'Akuan 的家，問她要不要參加，但是她沒答應。

pkituroo (★) 參照 pakiituru

1. 要答應；要同意. macaraini ku 'inia, pkituroo! 我很同情他，答應吧！ kacaraini manu isa, pkituroo 'apasuruve vaantuku! 那個小孩令人同情，答應借他錢吧！

pkituruuan (★) 參照 pakiituru

1. 答應看看. 'apanapa pkituruuan kari manu, avico kan nguani arapipining sumasima'u! 偶爾答應小孩說的話，就帶他們出去玩吧！ pkituruuan 'ikua makaan. 答應我一次吧！

pkituruuiin (★) 參照 pakiituru

1. 若答應；若願意；若肯的話. pkituruuiin nguain ia, 'akia kari maku cucumeni. 他若答應，

我就沒話說了。 pakituruiin kasu ia, kacaua cau tia macangcangaru. 你答應的話，很多人會很高興。

pakiturun (★) 參照 pakiituru

- 被(由)...答應. ivata kesoni 'ikua kisoo, te maku pakiturun. 叫他來問我，我會答應的。 tia pakiturun comin. 他爸爸會答應的。

paku (★)

- 翅膀. kamacu ku makai tapinange, 'una kangvang paku, tavaru'u mingangane na cimuru isi. 但願我像鳥一樣也有翅膀，在這座山上飛來飛去。

pakuninaan (★)

- 遺憾；歉意；不計較. pakuninaan! koo kasu ioovutu. 遺憾！你沒來。

pakunnaan (★)

- 怎麼辦；如何做. tumatuturuuan 'ikua, tia pakunnaan rumarapu vina'uh? 請告訴我，小米要如何播種? noo kacaua arakukun aracakana ia, tia pakunnaan niaracakana sovuung? 如果有很多人一起狩獵，獵物要如何分配? te cu ku pakunnaan? 我該怎麼辦?

panaan (★)

- 因為. te ku mon tanasa soni tarasangai, panaan sii, ka'aan pa mamanung vakuru kuku maku. 我今天要在家裡休息，因為我的腿傷還沒好。 [與 vanai / sii 用法不同]

pananai (★)

- 起頭；事端. nukanmana cau mo'uma, tia pananai maritiuma niimuka? 農人何時開始要收割(摘取)作物？

pana'u (★)

mupana'u (★) 參照 pana'u

- 射擊；發射. aka pa mupana'u masini. 現在還不好射擊。 'uruupaca rupacu nukai nantu mopana'u. 用弓箭或槍射擊。

pana'u- (★)

arapana'a (★) 參照 pana'u-

- 快點. te cu ku muca, arapana'a! 我要走了快點！ [本族語與「快」相關的詞彙有四種'意思很接近'惟使用時機各有不同：makacang 很快；立刻；馬上:tupurua pa! te ku makacang pui'i. 坐一下！我會很快回來。pakavura 動作要快: pakavura! 'ituumuru pa tia putukikioa. 動作快！還有很多工作。arapana'a 快點:arapana'a! te cu iaavatu tanasa mucaca. 快點！公車要來了。mara'an 迅速；快速:mara'an nguain takutavara'ucu. 他很快速

的學會了。mu'ariivatu 一下子:te ku arapipining mu'ariivatu.我出去一下。]

makacang (★) 參照 arapana'a

1. 很快；立刻；馬上. tupurua pa! te ku makacang pui'i. 坐一下！我會很快回來。
[本族語與「快」相關的詞彙有四種，意思很接近，惟使用時機各有不同：
pakavura 動作要快。pakavura! 'ituumuru pa tia putukikioa. 動作快！還有很多工作。
arapana'a 快點。arapana'a! te cu iaavatu tanasa mucaca. 快點！公車要來了。mara'an
迅速；快速。mara'an nguain takutavara'u cu. 他很快速的學會了。mu'ariivatu 一下
子。te ku arapipining mu'ariivatu. 我出去一下。]

pakavura (★★) 參照 arapana'a

1. 動作要快. pakavura! 'ituumuru pa tia putukikioa 動作快！還有很多工作。
pakavura! te cu matarai taniaru. 動作快！太陽要下山了。 pakavura misee cina
musu. 你媽媽說快點。 [本族語與「快」相關的詞彙有四種， 意思很接近，惟使
用時機各有不同： makacang 很快；立刻；馬上。tupurua pa! te ku makacang poi'i.
坐一下！我會很快回來。 pakavura 動作要快。 pakavura! 'ituumuru pa tia
putukikioa. 動作快！還有很多工作。 arapana'a 快點。 arapana'a! te cu ioovutu
tanasa mocaca. 快點！公車要來了。 mara'an 迅速；快速。 mara'an nguain
takutavaru'u. 他很快速的學會了。]

'apakavura (★) 參照 pakavura

1. 使動作快. ukuso moraan, 'apakavura nguani. 過去幫忙，讓他們快一點。

'apakavura (★) 參照 pakavura

1. 使動作快. 'apakavura kisoo nguani. 跟他們說要快一點。

'apakavuroon (★) 參照 pakavura

1. 使快一點看看. 'apakavuroon matirupangū putukikioa. 讓工作盡快完成。
'apakavuroon ramucu musu. 你的手腳快一點看看。 [mara'an 指動作快；
arapana'a 指快點]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nipakavura (★) 參照 pakavura

1. 曾經或已經很快. 'apaco'e nipakavura kasu matirupangū, nakai 'una koo
maica natia cupuang maku. 雖然你很快的完成，但是有些不合我原本的想法。
nipakavura cu kim putukikio. 我們工作已經很快了。

pakavuraan (★) 參照 pakavura

1. 動作快看看. pakavuraan kita mo'uma, te cu mapitu'u taniara. 我們工作快一
點看看，天要暗了。 mu'iaru curu kasu, pakavuraan! 你太慢了，動作快一點
看看！

arapana'aan (★) 參照 pana'u-

1. 快點看看. noo 'akia cu kamanunga musu masini ia, arapana'aan pui'i 如果你現在沒事了

早一點回來看看。

arapana'u (★★★) 參照 pana'u-

1. 跑步. arumuanu kita arapana'u. 我們比賽跑步。 cucuru mintasu 'Una arapana'u. Una 跑步很(的確)厲害。

panau- (★)

mupanaiin (★) 參照 panau-

1. 若射擊；若發射. mupanaiin kasu ia, arisusunao ku, te ku cumacu'ura. 如果你要射擊請呼叫我我要看。

niarapanau (★) 參照 panau-

1. 跑步了. niarapanau kim iaavatu. 我們跑步來的。 niarapanau ku iaavatu nesi. 我是跑步來的。

nipopanau (★) 參照 panau-

1. 已經或曾經使射擊；已經或曾經使發射. neni nipopanau kasua cuma? 你爸爸叫你射什麼? nipopanau Muu, koo sumacukuna. Muu 曾經射擊沒射中。

pana'u₁ (★)

pana'u₂ (★)

'apopana'oo (★) 參照 pana'u₂

1. 要使射擊；要使發射. nimavici 'Una rupacu, 'apopana'oo 'inia. Una 有帶弓箭，讓他射擊。 'una Mu'u pacinko, 'apopana'oo 'inia. Mu'u 有彈弓，讓他射擊。

'apopana'oon (★) 參照 pana'u₂

1. 使射擊看看；使發射看看. nimavici kara 'Avia nantu? 'apopana'oon 'inia takuisi isa. Avia 有沒有帶槍？那隻山羊叫他射看看。 'apopana'oon 'Uku. 讓'Uku 射擊看看。

'apopana'u (★) 參照 pana'u₂

1. 使射擊；使發射. umavica nantu! tia 'apopana'u kasua vavuru. 帶槍！要讓你射山豬。 ukuro nantu, te ku 'apopana'u kasua. 槍拿著，我要讓你射擊。

nimopana'u (★) 參照 pana'u₂

1. 已經或曾經射擊；發射. iku nimopana'u vavuru isi. 這隻山豬是我射的。 nimopana'u Pa'u vavuru tatia. Pa'u 射中了大山豬。

nipaana'a (★) 參照 pana'u 2-

- 已經或曾經被…射擊的；被…發射的. 'apacu'uroo kim nipaana'a musu. 你所射的讓我們看看。 sua vavuru isi ia, nipaana'a Pa'u. 這隻山豬是 Pa'u 射中的。

pana'a (★) 參照 pana'u 2-

- 所要射擊的；所要發射的. nguai kara isa tia pana'a? 要射擊的是那個嗎？misen kasu mavici rupacu? neen tia pana'a musu? 你帶弓箭要做什麼？要射什麼？

pana'amu (★) 參照 pana'u 2-

- 你們射擊的；你們發射的. 'esi naan tia pana'amu? 你們要射擊的是哪裡？'esi naan tia pana'amu? ka'aan ku cumacu'ura! 你們要射的在哪裡？我看不到！

pana'ani (★) 參照 pana'u 2-

- 他們射擊的；他們發射的. nimusukuna kara pana'ani? 他們射擊的有打中嗎？cucuru tatiatia pana'ani vavuru. 他們原本要射的山豬非常大。

pana'ansu (★) 參照 pana'u 2-

- 你射擊的；你發射的. isa tia pana'ansu. 你要射擊的是那裡。 sua tia pana'ansu ia, rituka kara? 你要射的是兔子嗎？

pana'iin (★) 參照 pana'u 2-

- 他射擊的；他發射的. ka'aan isi maa tia pana'iin. 他要射擊的不只這些。 cu'urun kara musu 'esi na karu isa tapinange? isua tia pana'iin. 樹上的鳥你看得到嗎？他要射的就是那一隻。

pana'o (★) 參照 pana'u 2-

- 要射擊；要發射. pana'o cu masiin! 現在就射！ ukuro rupacu isi, noo maica to'urua musu vutun ia, pana'o! 拿著這個弓箭，如果鹿經過你前面就射牠！

pana'oon (★) 參照 pana'u 2-

- 射擊看看；發射看看. pana'oon tan'a'a isa. 射那隻烏鵲看看。 'esi 'amaacara musu vavuru, pana'oon! 山豬在你的上方，射看看！

pana'un (★) 參照 pana'u 2-

- 被(由)...射擊；被(由)...發射. moonanga kamu tupuru, tia pana'un maku aracaini isa rituka. 你們靜靜的坐著，我要射那隻遠方的兔子。 makaa aracan 'Avia, tia pana'un kee. 'Avia 比較接近，由他來射擊。 'akuun mangariingari! tia pana'un kee. 不要動！他要射擊。

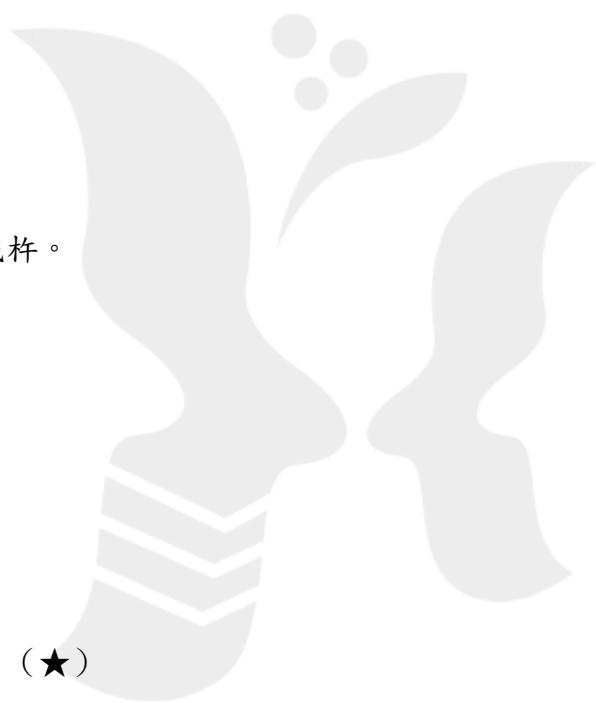
pangaru (★)

- 茅；標槍. miana, mia 'akia pa nantu ia, miana, mia 'akia pa nantu ia, 'uruupaca pangaru nukai rupacu. 以前還沒有槍的時候，我們的祖先使用茅或者弓箭狩獵。



pangi (★)

1. 杵. tikirimo pangi. 去找杵。



pangi mataa tarikura (★)

1. 杵和臼.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pangka (★★★)

1. 桌子（借詞）. kamucu 'una ucani to'onaa marisinatu pangka. 但願有一張讀書的桌子。 sua isa ia, pangka maku kara? 那是我的桌子嗎? 'una kara sinatu na pangka? 書桌上有書嗎?



pangtan (★)

1. 凤梨. tarakanaang kara kasu, makanaan capain sua pangtan, tavaru'un cu kumun? 你認得出來，鳳梨的樣子要怎樣可以吃了嗎?



Pani (★★★★)

1. 男性名字. nganai maku ia Pani, niaranai tamu saronai maku tamna nganai. 我這個名字 Pani，是從我爺爺的名字來的。 cani pininga musu kara sua Pani? Pani 是你的家人嗎?

pania (★)

1. 瓶子. mataangira! 'una ucani pania na pangka. 小心！桌子上有一個瓶子。

papairi (★)

1. 肋骨. una kara kamu tia kumakunu papairi tarakuka isi? 你們有人要吃這個雞肋骨嗎?

papeen (★)

1. 幾位. papeen kamu tia ioovutu kumakunu? 你們幾位要來吃飯? papeen cau cani pininga musu? 你們一家有幾個人? papeen kinavvara musu? 你有幾個兄弟姊妹? papeen tangriia musu? 你有幾位朋友?

papeni (★★)

1. 幾位. papeni cau cani pininga musu? 你家有多少人?

paraakusa (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 指向他人；怪罪他人. iikasu takacicin nimoriva'u, 'akuun paraakusa cau cucumeen! 是你自己犯錯，不要怪罪別人。

paraarasu (★)

1. 咬人貓(植物名稱). 'akuun maritu'usu ranuang paraarasu, tia romara'isi kasua. 不要碰咬人貓的葉子，它會咬你的。



paracani (★★)

1. 唱歌. tavaru'u kara kasu paracani? 你會唱歌嗎? koo pa ku paracani, te cu iku nusoon. 我還沒有唱歌，等一下就換我了。 manmaan kara kangvang kasu paracani? 你也喜歡唱歌嗎? koo paracani manu isa. 那個小孩沒有唱歌。 te kim maritanaam paracani, tia siarupaca noo kaisisi. 我們要練習唱歌，在祭典時要使用的。 ka'aan pa ku tavaru'u paracani, 'esi pa maa maritanaam. 我還不會唱歌，還在練習之中。

'aparacana (★) 參照 paracani

1. 請使唱歌；使唱的。“cuungkucu 'uai” tia 'aparacana mia kasua. 我們要請你唱的是「藤橋之戀」。

'aparacani (★) 參照 paracani

1. 使唱歌. te ku 'aparacani seto maku, 'apatinama kamua. 我要讓我的學生唱歌給你們聽。 tia 'aparacani kimia takituturu rovana soni. 老師今天晚上要讓我們唱歌。

'aparacania (★) 參照 paracani

1. 請使唱歌. 'aparacania seto musu, 'apatinama kimia. 請你的學生唱歌給我們聽。

'aparacanio (★) 參照 paracani

1. 要使唱歌. noo turupang cu naannaku paracan ia, 'aparacanio kangvang sasaronai. 女生唱完之後，也要給男生唱。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
'aparacanion (★) 參照 paracani

1. 使唱歌看看. 'aparacanion sasaronai, tavaru'u kara nguani? 讓男生唱看看，他們會嗎?

'aparacanoo (★) 參照 paracani

1. 要使唱歌. niivatu Kini, 'aparacanoo. Kini 有來，請他唱歌。

'aparacanoon (★) 參照 paracani

1. 使唱歌看看. 'aparacanoon sua campe iaavutu. 剛來的讓他們唱唱看。

niparacani (★) 參照 paracani

1. 已經或曾經唱歌. niparacani kimia takituturua. 老師給我們唱過。 niparacani kim na tarisinata, makasi takituturu, cucuru kan mamanung timanun. 我們曾經在學校唱歌，老師

說非常好聽。

paracania (★) 參照 paracani

1. 請唱歌. nipa^{paracani} cu kim kangvang, paracania cu iikasu. 我們都唱過，請你唱了。 paracania ucani cani kanakanavu? 請唱一首卡那卡那富的歌。 paracania noo mosikaru cu ku. 我進去以後請唱歌。 paracania cani miana. 請唱古老的歌。

paracaniamu (★) 參照 paracani

1. 你們唱的. neen nganai paracaniamu cani masiin? 你們現在唱的是什麼歌名? cucuru manan^{ung} timan^{un} paracaniamu masiin. 你們現在唱的歌真好聽。

paracanian (★) 參照 paracani

1. 唱唱看. noo turupang cu kim paracani ia, paracanian kangvang iikamu. 我們唱完之後，你們也唱唱看。 paracanian 'apati^{mana} 'ikua. 請唱歌給我聽。

paracaniani (★) 參照 paracani

1. 他們唱的. tinimana cu ku paracaniani cani isi, nakai niroimi ku neen nganain. 我聽過他們唱的這首歌，但是我忘了它的歌名。 tavar^u kara kamu paracan 'esi paracaniani masiin? 他們現在唱的歌你們會唱嗎?

paracaniasu (★) 參照 paracani

1. 你唱的. sua paracaniasu cani masiin ia, "mi'iara 'Usu" kara? 你現在唱的歌是「'Usu 慢走」嗎? neen nganai 'esi paracaniasu cani? 你現在唱的歌是什麼名稱?

paracaniin (★) 參照 paracani

1. 若唱歌. paracaniin kasu ia, 'akia cau tia maacaca. 你如果唱歌的話，沒有人會笑的。 paracaniin nguain ia, te kim paracan kangvang. 如果他唱歌，我們也要唱。

paraciasu (★)

1. 通宵. paraciasu kita soni paruu'^{una}! 我們今天通宵的聊天吧！

parai (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 糯米. niarupaca parai kaman^{ung} cunuku ia, cucuru sa'o'o. 用糯米作成的米糕非常好吃。

para'inacoo (★)

1. 要使拉直；要使弄直. para'inacoo nikuru musu tarisi. 你手上的繩子要拉直。

paranguru (★)

1. 使分半. ikasuin paranguru. 由你來分半。

parasingsing (★)

1. 紿予祝福. mamarang ia, te pa maka'u^{ar}u nguani, kincau^{caua} ia, tia parasingsingi 'inia. 長老會給他們訓勉，親友會給他們祝福。

pareekava (★)

1. 犁田. te ku mookusa canaa cumach'ura cumaa Pani pareekava. 我要去稻田看 Pani 叔叔犁田。

'apareekava (★) 參照 pareekava

1. 使犁田. tavaru'u kara 'Atai kipapa 'ikua soni? te ku 'apareekava 'inia. Atai 今天可以跟著我嗎？我要請他犁田。 te ku avicin karavung 'apareekava. 我要帶著牛去犁田。

'aparekavoo (★) 參照 pareekava

1. 要使犁田. tia kipapa kasua Riau, 'aparekavoo nguain. Riau 會跟著去，請他犁田。 'una ku uacani karavung, avicio 'aparekavoo. 我有一頭牛，帶去犁田。

'aparekavoon (★) 參照 pareekava

1. 使犁田看看. 'una ku ucani karavung, 'aparekavoon! 我有一頭牛，讓牠犁田看看！ 'aparekavoon noo pakituruuin. 若願意對給犁田看看。

niparekava (★) 參照 pareekava

1. 已經或曾經犁田. ka'aan mapuunaru niparekava mita miura. 昨天我們犁的地不寬廣。

parekaviin (★) 參照 pareekava

1. 若犁田. parekaviin cumaa 'Avia ia, tuturuo ku, te ku muukusa 'inia moraan. Avia 叔叔若犁田，請告訴我，我要去幫忙。 parekaviin kita masiin ia, tavaru'u cu kita cumacanaa noc'aania. 我們現在犁田的話，下午就可以插秧了。

parekavoo (★) 參照 pareekava

1. 要犁田. avicio karavung, parekavoo canaa. 帶著牛去犁稻田。 parekavoo kangvang nguain tamna canaa. 他的稻田也要犁起來。

parekavuun (★) 參照 pareekava

1. 由…犁田. tia iaavatu Pa'u, tia parekavuun kee canaa. Pa'u 要來，由他來犁田。 tia parekavuun 'Una. 由'Una 來犁田。

pari₁ (★)

1. 膽. 'una cau manmaan kumakunu vunai tamna pari, neen kusai vanain? 有人喜歡吃蛇膽，究竟是什麼原因呢？[注意：此句只能用在名詞]

pari₂ (★)

1. 曬；晾. te ku pari viaru. 我要曬玉米。

'apari (★) 參照 pari₂

1. 使曬；使晾乾. aroo tikuru 'apari pipiniing. 衣服拿到外面曬。

'aparion (★) 參照 pari₂

- 使曬看看；使晾乾 看看. aparion tikuru musu, miseen muurupu? 你的衣服拿去曬看看，怎麼濕濕的？

'aparioo (★) 參照 pari₂

- 要使曬；要使晾乾. 'aparioo kanarua nanaku tikuru. 叫妹妹曬衣服。

mapari (★) 參照 pari₂

- 曬(主事焦點). macici taniaru soni, pui'ia pa kasu tanasa, mapari caruvu. 今天太陽很熱你回家去曬棉被。

mapariin (★) 參照 pari₂

- 若曬；若晾乾. mapariin kasu pipiningi ia, te cu mariingga masini. 如果你曬在外面現在就會乾了。 mapariin kasu tikuru misoni ia, te cu mariingga masini. 你剛才如果曬了衣服現在已經乾了。

nipari (★) 參照 pari₂

- 已經或曾經曬了；晾乾了. mariingga cu kara? nipari kee totasiaru. 乾了沒有？他上午曬的。 nipari cu maku tikuru. 衣服我已經曬了。

niparia (★) 參照 pari₂

- 所曬的；所晾乾的. 'una kara niparia pipiniing tikuru? 廣場上有曬的衣服嗎？ aroo cu niparia musu tikuru. 你曬的衣服收起來。

pariin (★) 參照 pari₂

- 被…曬；被…晾. tantanniara cuma mookusa 'umoo'uma, pariin taniaru navungu in, tantanniara makasia mopacai. 爸爸每天到田裡，太陽曬著他的頭，天天那樣的辛苦！ pariin nakui. 我來曬吧！(此句若說成 parin naku)

parioo (★) 參照 pari₂

- 要曬；要晾乾. tia iku masipucu tikuru, parioo iikasu. 我來洗衣服，你來曬。 pario noo arapipining cu taniaru. 太陽出來的時候就要曬。

pariapara (★)

- 風. 'akia kamucu pariapara soni, mastaan cu macici. 今天一點風都沒有，更熱了。 noo 'uneen pariapara mataa 'iripa ia, tia makaa mamanung cupungu. 如果有風和陰涼的地方，心情會好一些。 tatai pariapara soni. 今天的風很大。

maripariapara (★) 參照 pariapara

- 風吹. maripariapara cu, kaanu cu macici. 風吹了不熱了。 maripariapara cu, cucuru mamanung cupungu! 風吹了心情真好啊！

maripariaparin (★) 參照 pariapara

- 若起風. noo maripariaparin ia, makai esi tia musu'uvu sua cunu. 風在吹的時候草好像在點頭。

pariku (★)

- 追趕. 'apaco'e mintasu rituka arapana'u, nakai tavaru'un pa tacau pariku 'inia 雖然兔子跑的很快，但是獵狗還是可以追牠。

paariku (★) 參照 pariku

- 追. tinimana ku mamarurang makasi, ka'icupun kani cumai, sii tavara'u kani paariku cau. 聽過老人家說熊很可怕據說會追人。

parikuo (★) 參照 pariku

- 去追；要追(祈使/強烈). parikuo noo manguruin! 逃走就去追。

pari-on (★)

- 蒸煮. te ku pari-on tia kuna. 我要蒸煮食物。

paritangsua (★)

- 打電話；通電話. neen 'esi paritangsua kasua misoni. 剛才誰跟你通電話。



parivutuukuru (★)

- 漁夫. cau parivutuukuru ia, paira mookusa niaratumura tatia. 漁夫常常出海。[字面涵義指「抓魚的人」]

paruna (★)

- 鐵雨傘(一種植物). kangvang tapinange, makai manmaan kangvang kumakunu paruna tamna macu'u. 所有的鳥，好像都喜歡吃鐵雨傘的果子。



paruru'a (★)

1. 所悲傷的. tavaru'u ku paruru'a musu. 我瞭解你所悲傷的。 neen paruru'a musu? 你為誰悲傷?

paruu'una (★)

1. 聊天. 'esi kara kasu si'icupu? natia ku kan paruu'una, makenaan, nura kuch! 你在睡覺嗎?我本來想聊天，沒關係明天吧！ tavaru'u kara ku mookusa tanasa musu paruu'una? 我可以去你家聊天嗎? makasua cu kim paruu'una. 我們就那樣聊著。

pasaavari (★)

1. 換位置；換地方. tavaru'u kara ku pasaavari mapari tikuru, na to'onaa musu neesua? 我曬衣服的位置，可以換到你那裡嗎？

pasa'avu (★)

1. 施肥. tia kara kasu muukusa 'umoo'uma pasa'avu? 你要到田園施肥嗎？

pasacarapo (★)

1. 要增加. ka'aan musutampu iku tamna, pasacarapo ti'iing. 我的不夠，要再增加一點。

pasacarapu (★)

1. 增加. urima pasacarapu usia, kangangan ia, maan suupatu vaantuku, ka'aan rangrang. 5 加 9，總共 14 元，不貴。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pasacupinin (★)

1. 捲起來. te cu kita maica nungnung, tia pasacupinin kangvang vankavuka mita. 我們要通過溪流了，長褲都要捲起來。

pasamuku (★)

1. 混合. 'akuun pasamuku mataa tasiin. 不要與辣的混合。

pasanganuun (★)

1. 合在一起；放在一起. teno sua aka cu, sua makaa mamanung pa ia, tia pasanganuun. 已經不好的要丟掉，還好一點的放在一起。

pasapuusapu (★)

1. 猜想；暗想. 'esi ku pasapuusapu, manasu te kasu iaavatu soni, cucuruava! 我在猜想你今天可能會來，果然是真的！

pasarina'ʉ (★)

1. 填平. te ku pasarina' ʉ cacaan, masii, mamanʉng cau maica 'inia. 我要把路填平，讓人家好通過。

pasarunai (★)

1. 赤膊. 'akuni pasarunai! aka cu'urun. 不要打赤膊，不好看。

pasatumuroo (★)

1. 要裝滿. pasatumuroo tapi maku. 將我的簍子裝滿。

pasatumuru (★)

1. 裝滿. pasatumuru kangvang tapi mita viaru. 我們的揹簍裝滿了玉米。

pasatumurun (★)

1. 被裝滿. paira pasatumurun nguani tamna tapi. 他們的簍子經常被裝滿的。

pasatuntunnu (★)

1. 堆積；堆壘. pasatuntunnu kangvang vatu na cacanu. 路面都堆積了石頭。

pasiin (★)

1. 對…說. pasiin maku nguain, masakuna vaantuku mataa takananga. 我對他說，要珍惜金錢與時間。

patanaam (★)

1. 模仿；練習. 'acuu tarisinata patanaam arapana'ʉ. 去學校練習跑步。

patanganai (★)

1. 指定. 'akuun patanganai 'ikua, 'una pa cau cucumeen. 不要指定我，還有別人。

patara'aningu (★)

1. 紿…照相；給…攝影. 'esi patara'aningu kivikivi. 在照射畫眉鳥。

patatanaam (★)

1. 一直模仿；一直練習. mu'uru'urua kasu paracani, te kim patatanaam kasua. 你來先唱，我們模仿你。 ka'aan tarasangai patatanaam. 不停的練習(模仿)。

patʉ (★)

1. 蜘蛛. aranai mia tati'iing pa, Na'u noo cʉmʉrain patʉ ia ma'icʉpu. 從小開始 Na'u 看到蜘蛛就很害怕。 cinimʉ'ura ku patʉ tamna tanasa, cucuru maningcau, makai niaritapasaa cau. 我看過蜘蛛

的家，非常漂亮，很像是人畫的。 mataangira! 'akuun matapari'i na ringee patu. 小心！別掉進蜘蛛的陷阱。



patuku (★)

1. 邊沿；旁邊. 'esi kara tanasa musu na patuku tarisinata ? 你家在學校的旁邊嗎？

patuunanga (★)

1. 箱子. uranoo ku mara nonoman isa, musu'na na tisikara patuunanga. 幫我拿那個東西，放在箱子裡面。

penci (★)

1. 老虎鉗. te ku pu'a penci, tia sipati'unuu'una tanpu. 我要買老虎鉗用來修理單車。(penci 老虎鉗，借自日語)

pepe₁ (★)

1. 糯米糕. manmaan ku kumakunu pepe. 我喜歡吃糯米糕。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pepe₂ (★)

arapepe (★) 參照 pepe₂

1. 空跑一趟；空手而歸. miseni kasu arapepe pui'i? 你怎麼空手回來？

niarapepe (★) 參照 pepe₂

1. 已經或曾經空跑一趟；空手而歸. musukumu navungu maku, kaanu kia tavaraa ma'unu karu, niarapepe ku puii. 我頭痛不能揹柴火空手回來了。 [此詞根 pepe 與糯米糕同音]

pesi (★)

- 大腿. nimovua 'ikua cumaa 'Avia ucani pesi vavuru, cucuru ku sosomanpe 'inia. Avia 叔叔(或舅舅)給了我一隻山豬大腿，我非常感謝他。

picani (★)

- 獨唱. te ku tanaam picani paracani, noo 'uneen muriva'u ia, tuturoo ku. 我試著獨唱，如果有錯，請告訴我。

Pi'i (★★)

- 女性的名字. sua Pi'i ia, saronai kara? Pi'i 是男生嗎? ka'aan, sua Pi'i ia nanaku tamna nganai. 不是，Pi'i 是女生的名字。

pi'inuvu (★)

- 關門窗(vurako 蓋起來). neen tia pi'inuvu si'inuva nusoon? 待會兒誰要關門?

pikipikiu (★)

- 畫眉鳥. cucuru ku manmaan tumatimana pikipikiu tamna riang. 我非常喜歡聽畫眉鳥聲音。

pimumuaru (★)

- 隨興的唱. tanamaan kita pimumuaru. 我們試著隨興的唱。

pinaarupu (★)

- 垂釣. te kim pinaarupu vutuukuru mataa 'Uku, tia kara kasu kipapa? 我跟'Uku 要去釣魚，你要跟去嗎? mamanung taniara soni, mookusa kita cakuran pinaarupu! 今天是好天氣(也可說成好日子)，我們去溪流釣魚吧！ nimookusa kim nungnung pinaarupu. 我們去過溪裡釣魚。

'apinarupoo (★) 參照 pinaarupu

- 要使釣. 'apinarupoo kangvang tangriia maku! makai 'esi muru'u'u kasua. 讓我的朋友也釣吧！他好像很羨慕你的樣子。 'apinarupoo mamanu tati'iing tamcurunga. 讓小朋友釣蜻蜓。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
'apinarupoon (★) 參照 pinaarupu

- 使釣看看. tavaru'u kara pinaarupu vutuukuru tangriia musu? 'apinarupoon? 你的朋友會釣魚嗎？讓他釣看看。 tarasangaia pa iikasu, 'apinarupoon cau cucumeen. 你休息一下，讓別人釣釣看。

'apinarupu (★) 參照 pinaarupu

- 使釣. vata kisoo tangriia musu, te ku 'apinarupu 'inia vutuukuru. 叫你的朋友來，我要讓他釣魚。 tia 'apinarupu kitana. 要讓我們釣。

nipinarupa (★) 參照 pinaarupu

- 所釣的. makanaan nipinarupa musu soni? 你今天釣的如何? tatia kan kangvang nipinarupa Pa'u vutuukuru soni. 聽說 Pa'u 今天所釣的魚都是大大的。 'esi naan nipinarupa

musu vutuukuru? te ku cumach'ura. 你釣 的魚在哪裡?我要看。

nipinarupu (★) 參照 pinaarupu

1. 已經或曾經垂釣. nipinarupu kim mataa Pori soni, 'akia kamuch ucani vutuukuru. 我跟 Pori 今天有釣魚，連一條魚都沒有。

pinarupaan (★) 參照 pinaarupu

1. 釣看看. pinarupaan kita vutuukuru nesi! 我們在這裡釣魚看看！ pinarupaan kasu, te ku kiaturu kasua. 你釣釣看，我要跟你學習。

pinarupuun (★) 參照 pinaarupu

1. 用釣的. vutuukuru nesi, tavaru'un pinarupuun, ka'aan tavaru'un tumatuncu. 這裡的魚可以用釣的，不能用毒的。 tia pinarupuun, 'akuun tumatuncu vutuukuru. 用釣的，不要毒魚。

pingangaan (★)

1. 合唱. mamanung timanun noo pingangaan kita paracani, tia kara makanaan noo matipa kasu? 我們合唱的時候很好聽，如果你加入，不曉得會怎樣?



pingsiang (★)

1. 冰箱(也可說成 satu'u uruna). tia kara usu'un na pingsiang 'aparakuku? 要不要放在冰箱裡面使凝固起來? [中文借詞。也可說成 satu'u uruna]



pini (★)

1. 咬人貓(一種植物). karaakasua! ka'aan cumach'ura cacanu, nire'isi cu pini. 活該！不看路，被咬人貓咬到了。



pining- (★)

'aparapipiningo (★) 參照 pining-

1. 要使出來；要使出去；要使出現. 'aparapipiningo pa manu musu arakukun kimia. 請你
的小孩出來陪我們。

nimaripiping (★) 參照 pining-

1. 曾經或已經拿出來（去）. nimaripiping cu ku urima vaantuku. 我已經拿出五元了。

pininga (★★★)

1. 廣場. te kim mon pininga sumasima'ū 我們要在廣場玩耍。 mapuunaru iikamu tamna pininga.
你們的廣場很寬廣。

cani pininga (★★★) 參照 pininga

1. 家庭. papeni cau cani pininga musu? 你們一家有幾個人? papeni manu nguani cani
pininga? 他們一家有幾位小孩? cani pininga maku ia rarima cau. 我家有五個人。 te kamu
muukusa nanu cani pininga? 你們一家人要去哪裡? sua 'Angai mataa Svo ia, cani pininga
nguani. Angai 和 Svo 是同一個家庭。 [此句的原意是指「一個廣場」'之後演變成指
「家庭」； tanasa 指住家'所以 cani tanasa 是指一個或同一個家屋]

pinigi- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

niarapipingani (★) 參照 pinigi-

1. 他們拿出來的；拿出去的；呈現的. sua kuna isi ia, niarapipingani. 這些食物是他們所
拿出來的。 'ituumuru niarapipingani. 他們拿出來的很多。

niarapipiningi (★) 參照 pinigi-

1. 出來了；出去了；出現了. neni niarapipiningi tapining isi? 這個匕首是誰拿出來的?
neni niarapipiningi? 什麼東西出現了。 niarapipiningi cu kasu totasiaru. 你上午已經出去
過了。 niarapipiningi cu kara cina mu? 你們母親出來了沒有? niarapipiningi cu kara
kangvang takuisi? 羊全部都出來了嗎?

niarapipiningia (★) 參照 piningi-

- 所出來的；所出去的；所出現的. 'akia niarapipiningia maku soni. 我今天沒拿出什麼。

niarapipiningiin (★) 參照 piningi-

- 他所拿出來的；他拿出去的；他展現的. neni niarapipiningiin nonoman misoni? koo ku cumacūra! 他剛才拿出什麼東西？我沒看到！ isi kara niarapipiningiin? 他拿出來的是這個嗎？[注意：niarapipiningiin 的後綴 -in 屬附掛的代名詞「他」。arapipiningiin 的後綴 -in 屬假設的「若」。]

pinipini- (★)

kapinipinamu (★) 參照 pinipini-

- 你們所緊張的；你們所著急的. neni 'esi kapinipinamu? tupurua pa 'ariivatu! 你們在緊張什麼？坐一會兒吧！ neen 'esi kapinipinamu nesi? 你們在這裡在緊張什麼？

mapiniipini (★) 參照 pinipini-

- 緊急；緊張；著急. 'akuni pa mapiniipini! 還不要緊張。 marisuusuna kasua cina Pii, makai esi mapiniipini. Pii 阿姨在呼叫你好像很著急的樣子。 karaakasua! mapiniipini kia arapipining, niroimi cu maupu taavua tamna apuru. 糟糕！急急忙忙的出來灶火忘了熄滅。

mapinipiniin (★) 參照 pinipini-

- 若緊張；若著急. mapinipiniin pokariikari ia, tia musurarai kari. 說話緊張的話就會說錯。 mapinipiniin kasu ia, tupurua tarasangai pa! 你如果很緊張就坐下休息一下！

nimapiniipini (★) 參照 pinipini-

- 緊張了；著急了. nimapiniipini cina 'Usu tikirimi kasua. 'Usu 阿姨曾經著急的找尋你。

nimapiniipini (★) 參照 pinipini-

- 已經或曾經緊張；著急. nimapiniipini ku misoon cumacūra kasua. 剛才我看到你很緊張。

panipinia (★) 參照 pinipini-

- 所緊張的. atii! neen 'esi panipina musu ? tupuraan 'ariivatu ! 啊呀！你在緊張什麼？坐一會兒吧！('atii 是一種感嘆詞)

pipiniing (★★★)

- 室外. mokusaa kamu na pipiniing sumasima'u. 你們到室外去玩耍。

pipining (★)

1. 室外.

pipiningi (★★★)

1. 外面. 'acuu pipiningi cina pu'a camai. 媽媽出門買菜了。

rapipiningi (★) 參照 pipiningi

1. 出現了. rapipining cu vuan, aramia'ʉ cu kangvang puka. 月亮出現了，貓頭鷹也睡醒了。

pirai'i (★)

1. 歸還. 'esi kara kasu tanasa nura? te ku pirai'i sinuruve maku kakaamarʉ. 你明天會在家裡嗎？我要歸還所借的鐮刀。 koo pa pirai'i 'ikua kakaamarʉ. 還沒有歸還我的鐮刀。

'apirai'i (★) 參照 pirai'i

1. 使歸還. sua siniruvea maku kakaamarʉ ia, te maku 'apaicʉn 'Avia 'apirai'i kasua. 我所借的鐮刀會透過'Avia 還給你。 'acuu tanasa musu Kiua, 'apirai'i siniuruvea maku sinatu. Kiua 已經去你家歸還我所借的書。 'apaica 'Uku 'apirai'i kasua. 透過'Uku 還給你。

'apirai'oo (★) 參照 pirai'i

1. 要使歸還. 'apirai'oo pa manu musu kakaamarʉ, te cu maku 'urupacʉn. 請讓你的兒子歸還鐮刀，我要使用了。 avicio sinatu isi cumacʉ'ura, 'apirai'oo Kuatʉ rovana. 這本書帶去看，晚上請Kuatʉ 歸還。 'apirai'oo Mu'u rovana. 叫 Mu'u 晚上歸還。

'apirai'oon (★) 參照 pirai'i

1. 使歸還看看. 'una kara tapaicaa manu musu masiin? 'apirai'oon 'inia siniuruvea kakaamarʉ. 你的小孩現在有空嗎？你借的鐮刀請他還還看。 'apirai'oon kanarua musu siniuruvea musu sinatu. 你所借的書請你弟弟(或妹妹)歸還看看。 'apirai'oon 'inia totasiaru. 讓他早上歸還看看。

nipirai'a (★) 參照 pirai'i

1. 已經或曾經所歸還的. 'esi naan nipirai'a 'Uku tapining? Uku 所還的小刀在哪裡？neen nipirai'a musu misoni? 剛才你還的是什麼？'esi naan nipirai'a musu sinatu? 'akia nesi. 你所歸還的書在哪裡？不在這裡。

nipirai'i (★) 參照 pirai'i

1. 曾經或已經歸還. nipirai'i cu kara Mu'u numaan? 刀子 Mu'u 已經還了嗎？nipirai'i cu maku siniruvea kakaamarʉ. 我借的鐮刀已經歸還了。 nipirai'i cu kara musu kakaamarʉ? 鐮刀你已經歸還了嗎？tumatuuturu 'ikua Rangui, nipirai'i cu kan kee sinatu. Rangui 告訴我說，書本她已經歸還了。

pirai'aa (★) 參照 pirai'i

1. 請歸還. Pi'i, pirai'aa 'ikua kakaamarʉ, te maku 'urupacʉn. Pi'i 請還我的鐮刀，我要使用了。

pirai'iin (★) 參照 pirai'i

- 若歸還. tuturoo ku noo pirai'iin nguain. 若他歸還，請告訴我。 pirai'iin cumaa Pani kakaamaru ia, te ku tumatuuturu kasua. Pani 叔叔(或舅舅)如果有歸還鐮刀，我會告訴你。 pirai'iin kasu sinatu ia, vuoo cuma maku, 'akia ku tanasa. 如果你要歸還書本，就給我父親，我不在家裡。

pirai'oo (★) 參照 pirai'i

- 要歸還. noo turupaang cu kasu ia, pirai'oo na Pani. 你完成之後，要歸還給 Pani。

pirai'oon (★) 參照 pirai'i

- 歸還看看. turupaang cu kara kasu putukikio, pirai'oon 'ikua kakaamaru. 你工作完成了嗎？鐮刀歸還給我看。 pirai'oon totasiaru nura sinatu maku, te maku avicin tarisinata. 書本明天早上歸還看看，我要帶到學校。 pirai'oon noo 'una kasu tapaicaa masiin. 如果你現在有空，就請歸還。

pirai'uun (★) 參照 pirai'i

- 由(被)...歸還. tia pirai'uun maku sinatu musu nura. 我明天歸還你的書。 te cu pirai'uun kee. 他要歸還了。

piratunu (★)

- 轉讓；轉送. neevici cu 'Avia sinatu, tia piratunu kasua rovana. Avia 已經把書本帶走了，晚上會轉送給你。

pisakuriing (★)

- 暗夜用火把照明捉魚蝦. mapusan cenana cu kita koo pisakuriing. 我們已經有二十年沒有在暗夜用火把照明捉魚蝦。

pitaakusa 1 (★)

- 丟往；拋向；擲向；撒往. tainio cunu isi pitaakusa rinu. 把這些草丟往水溝。 [tainio 一詞也有族人簡化說成 teno 所以兩者相通。]

pitaakusa 2 (★)

- 對著. rapu vina'ut ia, puisia pitaakusa na cau tamna tina'an. 小米的種籽，忌諱播撒到人的身體。

pitapangaru (★)

- 擲標槍；擲茅. tanaman kita tassa arumuan pitapangaru. 我們兩位試著比賽投擲標槍。 [前綴 pita 指「擲或拋」的動作； pangaru 指「茅或標槍」]



pitu (★)

- 七. cani, cusa, turu, suupatu, rima, numu, pitu, aru, sia, maan. 一二三四五六七八九十。

pitu'u- (★)

arapitu'u (★) 參照 pitu'u-

- 變暗. te cu arapitu'u kakangca. 天快變暗了。

mapitu'u (★★) 參照 pitu'u-

- 暗. makai puka sua kakurungu, arapipining noo mapitu'u tikirimi kuna. 夜梟像貓頭鷹一樣夜間出來覓食。

niarapitu'u (★) 參照 pitu'u-

- 變暗了. arasurumu niarapitu'u. 突然變暗了。

pituu- (★)

mapituu (★) 參照 pituu-

- 暗. mapituu cu, 'acuu nanu Apuu? miseni koo pa puu? 天黑了 Apuu 去哪裡？怎麼還沒回來？akia mapituu miaasua, maciasu kavangvang tantaniara. 當時天不會暗每天都是白天。[taurum 黑；vuruungana 深夜]

mupituu (★) 參照 pituu-

- 暗夜行動；連夜趕工. mupituu kita matirupangu, masii tavaraa cu tarasangai nura. 我們連夜完成明天就可休息了。

pi'uru (★)

- 領唱；先唱. ikasuun pi'uru! 由你來領唱吧！

pivuru (★)

- 懷孕. miseen ka'aan pivuru tutui mita? 我們的豬怎麼都不懷孕？

pociri₂₋ (★)

nipapociri (★) 參照 pociri₂₋

1. 立起來的；建築物. sua Cakuru isa ia, nipapociri cau Kanakanavu. 那個聚會所是卡那卡那富立起來的。

nipapociria (★) 參照 pociri₂₋

1. 所立起來的. upeen nipapociria musu karu. 你立了幾根木頭？

poi'i (★★★★★)

1. 回來(去). tia poi'i kara cuma musu nusoon? 你爸爸待會兒會回來嗎？

nipo'i'i (★) 參照 poi'i

1. 已經或曾經回來(回去). nipo'i'i cu kara Kiua? Kiua 回來了嗎？ nipo'i'i cu kara cuma musu? 你爸爸回來了嗎？ tamu, nipo'i'i cu ku. 阿嬤，我回來了。 nipo'i'i 'Una mia aru takananga. 'Una 八點鐘回來的。

poiisua (★)

1. 關於；說那個. te ku pokariikari poiisua rituka mataa ararira, tia arumuanu arapana'u tamna 'una. 我要講關於兔子與烏龜比賽跑步的故事。

poiri (★)

1. 替換；更換. tavaru'u kara kita poiri to'onaa ta'uun? ka'aan ku manmaan aracapici na cau isi. 我們可以更換坐位嗎？我不想接近這個人。 noo mopacai cu kasu ia, te ku poiri. 如果你累了，我會替換。 'una ku nivanga, 'una kasu serituung, poiri kita tassa. 我有香蕉，你有木瓜，我們兩位交換。 tavaru'u kara kasu poiri 'ikua masiin? aka cu ku mopacai! 你現在可以替換我嗎？我已經累壞了。 [poiri 更換；對調。 mairi 交換。 aravari 換位置或地方]

'apapoiri (★) 參照 poiri

1. 互相交換. miana kan ia, urucin sua taniaru,'apapoiri urucin taniaru arapipining. 傳說以前有兩個太陽，兩個太陽輪流出現。 tia kara kamu 'apapoiri to'onaa. 你們要換位置嗎？

'apoiri (★) 參照 poiri

1. 使替換；使更換；使交換. 'una kara kasu kinparaa? te ku'apoiri vaantuku maku. 你有銅板(或零錢)嗎？我想換錢。 'akuun pa tarasangai, tia 'apoiri kasua nusoon Pa'u. 還不要休息，等一下 Pa'u 會替換你。 'apoiri kita to'onaa. 我們換位置。

'aporia (★) 參照 poiri

1. 請使替換；請使交換；請使更替；請使對調. cumura ku aka cu mopacai 'Avia,'aporia kasu 'inia. 我看'Avia 已經累壞了，你來替換他。 neen tia 'aporia musu? 你要替換什麼？

'aporio (★) 參照 poiri

1. 要使替換；要使更換；要使交換. mopacai cu cu'urun Pa'u, 'apapoirio Pani nusoon. Pa'u 看起來已經很累了，等一下讓 Pani 替換。 'apapoirio cu Pani, mopacai cu kannguain. 去替換 Pani，他真的累了。 'apapoirio na tamia'aa. 到商店更換。

'apoirion (★) 參照 poiри

1. 使替換看看；使更換看看；使交換看看. manasu cucuru cu mopacai Panipusu'aan karu, 'una pa kara cau cucumeen? 'apoirion nguain. Pani 搬木材可能真的已經累了，還有別人嗎？替換他看看。 'apoirion Kini, cumura ku ka'aan nguain tavaru'u. 去替換 Kini 看看，我看她不怎麼會 'apoirion mataa 'Uva, tia manmaan nguain. 與 'Uva 更換看看，他會喜歡的。

'apuiri (★) 參照 poiри

1. 使更換. te ku 'apuiri kinparaa. 我要換零錢。

nipoiri (★) 參照 poiри

1. 曾經或已經替換；更換；交換. 'una cu ku kinparaa, nipoiri maku na 'amaacara tamia'aa. 我已經有零錢了，在上面的店鋪換的。 nipoiri cu maku Pi'i, 'acuu pipiniing nguain tarasangai. 我已經替換 Pi'i 了，她出去休息。 nipoiri cu kara kasu kinparaa? 你有換零錢了嗎？nipoiri kee vuku. 他把皮帶換了。

nipoiria (★) 參照 poiри

1. 所替換的；所更換的；所交換的. upeen nipoiria musu kinparaa? 你換了多少的零錢？ neen nipoiria musu misoni? 你剛才替換誰了？ 'apacu'uroo ku, neen nipoiria musu? 你替換了什麼？請給我看。 isi kara nipoiria musu misoni? 剛才你換的是這個嗎？

poiria (★) 參照 poiри

1. 請替換. poiria pa 'ikua, masange cu kia. 請替換我一下，我已經累了。 noo turupaang cu ku pokariikari ia, poiria pa 'ikua pokariikari. 我說完之後換你說話。

poirian (★) 參照 poiри

1. 替換看看；交換看看；更替看看；對調看看. Na'u, poirian kasu 'ikua. Na'u，你替換我看。 poirian kita pusu'ana nonoman! 我們搬的東西換換看！ 'akia cukui kamanunga musu! poirian 'ikua. 你沒事吧！替換我看看。

poiriin (★) 參照 poiри

1. 被(由)...替換；被(由)...更換；被(由)...交換. 'acuu naan Kini? makasi misoni tia poiriin kee Kiua mava 'a'ai. Kini 去哪裡了？剛才說要替換 Kiua 握嬰兒。 sumasupinaa pa! poiriin kasua 'Akori nusoon. 再忍耐一下，待會兒 'Akori 會替換你。

poirio (★) 參照 poiри

1. 要替換；要更換；要交換. ukuso poirio cu Kini mava 'a'ai. 去替換 Kini 握嬰兒。 noo turupaang cu makaan isi ia, poirio cu 'Angai. 這次結束之後，就去替換 'Angai。 noo mopacai cu 'Ari ia, poirio cu nguain. 'Ari 如果累了，你就替換她。 poirio matikuru

masinang tikuru. 去換穿紅色的衣服。 macarai ku 'Angai, poirio pa! 我很同情'Angai，去替換！

poiriun (★) 參照 poiри

1. 由(被)...替換；由(被)...交換；由(被)...更替；由(被)...對調. tarasangai ia pa iikasu, tia poiriun Una. 你休息一下，由'Una 去替換。 kompa! te pa ku mima canumu, poiriun 'Apio. 稍待一下！我喝個水，由'Apio 替換。

poisua (★★)

1. 關於；有關. te kita makariikari poisua cenana isi tamna kaisisi. 我們要討論關於今年祭典的事。 te ku pokariikari poisua kuna mamarang miana. 我要講關於祖先吃的東西。 koo pa ku cinimu'ura, nakai tavaru'u ku poisua tamu vunai tamna 'una. 我沒看過，但是我知道關於百步蛇的故事。

pomanungun (★)

1. 受(某)稱讚. pomanungun kan cau sua Riau. 聽說很多人欣賞 Riau。 makaasia kita kipaatusu soni, tavara'u ku tia pomanungun kitana cuma. 我們今天如此的努力，相信父親會很滿意的。

ponaannaku (★)

1. 求婚. iikita Kanakanavu tiain ponaannaku ia, neneen cau tia matipa? 我們卡那卡那富如果要求婚，哪些人要參加？

ponnaan (★)

1. 要在什麼地點或位置. tia ponnan nguani tassa arumuan arapana'u? 他們兩位要在哪裡比賽跑步? ponnan tikiriim siarivari vanai isi? 這些問題的答案在哪裡可以找到?

po'ocipi (★★)

1. 烹煮. te cu ku poi'i tanasa po'ocipi uru. 我要回家煮飯了。

'apo'ocipa (★) 參照 po'ocipi

1. 請使烹煮. nipp'a cu ku camai, noo mooravu cu kasu ia, 'apo'ocipa kanaa'ua musu. 我已經買菜了，你如果餓了，就請你哥哥(或姊姊)煮。

'apo'ocipoo (★) 參照 po'ocipi

1. 要使烹煮. 'apo'ocipoo uru Paicu. 叫 Paicu 烹飯。 'apo'ocipoo Kini. 請 Kini 烹。

nipo'ocipa (★★) 參照 po'ocipi

1. 煮過的；所煮的. koo pa ku kumakunu sii, 'akia pa nipo'ocipa cuma maku. 我還沒吃，因為爸爸還沒煮。 sa'o'o kara nipo'ocipa cina maku uru. 我媽媽煮的飯好吃嗎? cucuru sa'o'o nipo'ocipa Vanau camai. Vanau 烹的菜真好吃。 nguaci isi nipo'ocipa maku. 我只煮了這些。

nipo'ocipi (★) 參照 po'ocipi

1. 已經或曾經烹煮. nipo'ocipi cu ku camai, nisu'u maku pangka, noo mooravu cu kasu ia, takacincinia kūmānu. 我已經煮好菜了，我放在桌上，你如果餓了就自己吃。 nipo'ocipi kara kamu uru? 你們煮過飯了嗎？

po'ocipa (★) 參照 po'ocipi

1. 請烹煮. po'ocipa pa camai, arapipining cu. 請煮菜再出門。 po'ocipa tia kūna musu. 去煮你要吃的。

po'ocipamu (★) 參照 po'ocipi

1. 你們烹煮的. neen 'esi po'ocipamu camai, sa'o'o sovin! 你們在煮什麼菜，聞起來好香！ tammi kara po'ocipamu? 你們在煮地瓜嗎？

po'ocipani (★) 參照 po'ocipi

1. 他們烹煮的. 'araam kara 'esi po'ocipani masiin? 他們現在煮的是牛肉嗎？ macuru cu kara po'ocipani? 他們煮的已經熟了嗎？

po'ocipo (★) 參照 po'ocipi

1. 拿去烹煮. po'ocipo noo rovana. 晚上拿去煮。 nimavici ku 'araam takuisi, po'ocipo! po'ocipo! 我帶了羊肉，拿去煮！

po'ocipoon (★) 參照 po'ocipi

1. 烹煮看看. po'ocipoon nusoon. 待會兒煮看看。 nimookusa ku Mangacun meroovana, nimova 'ikua cinaa 'Usu 'ituumuru tavoo, po'ocipoon! 昨天晚上我有去瑪雅村，'Usu 阿姨給我很多的蔬菜，煮看看。(Mangacun 地名，指那瑪鄉的瑪雅村)

po'ocipun (★) 參照 po'ocipi

1. 由(被)...烹煮. tia kara po'ocipun 'araam tarakuka? 雞肉要煮嗎？usu'oo pa na pangka camai, tia po'ocipun cina maku noo poi'i cu nguain. 菜放在桌上，我媽媽回來的時候她要煮。

sipo'ocipi (★) 參照 po'ocipi

1. 烹煮的器具；用以(來)烹煮. 'akia cu karu, umavica rovana tia sipo'ocipi uru. 沒有柴火了，晚上要帶，要用來煮飯。 te ku mavici mariingga karu, tia sipo'ocipi rovana. 我要戴乾柴，晚上 用來烹煮。

po'ocipiin (★)

1. 若烹煮. cucuru ku mooravu masiin, po'ocipiin kasu uru masiin ia, te ku sosomanpe kasua. 我真的餓了，如果你現在煮飯，我要感謝你。

pookari (★★)

1. 呼叫；邀請. cina maku 'esi pookari 'ikua. 是我媽媽在呼叫我。 neen 'esi pookari kasua? makai cina musu. 誰在呼叫我？很像是你媽媽。

pokariin (★) 參照 pookari

1. 若呼叫；若邀請. pokariin cina maku ia, tuturoo'acuu ku tamia'aa pu'a nonoman. 我媽媽
呼叫的話，請告訴她我去商店買東西。 2. 若呼叫；若邀請；被…呼叫. 'esi pipiniing
'Atai, tia pokariin kee. 'Atai 在室外，他會呼叫。

po'onaso (★)

1. 直接說. po'onaso kari! 'akuun posakiri 話直接說！不要拐彎抹角。

popeeng (★)

1. 軍人（借詞）. manmaan ku cumacu'ura kacaua popeeng arakukun mocaca, makai manaaturu
nguani tamna cupuung. 我很喜歡看很多軍人一起走路，他們好像很有信心。 popeeng kara
kasu masiin? 你現在是軍人嗎？

porangrang (★)

1. 稱讚. porangrang 'ikua takituturua, sii, taucung ku manu. 老師稱讚我，因為我是乖巧的小孩。

porasiin (★)

1. 射箭. mia tati'iing pa ku ia, paira kim potanaam porasiin. 小時候我們經常練習射箭。
'aparumuan kimia mamarurang porasiin. 長老讓我們比賽射箭。



'aporasina (★) 參照 porasiin

1. 請使射箭. Mu'u tia 'aporasina maku. 我要讓 Mu'u 射箭。'aporasina kamu rarima. 你們
五位去射箭。

'aporasinoo (★) 參照 porasiin

1. 要使射箭. 'esi cu to'urua musu rituka, 'aporasinoo! 兔子已經在你前面了，射箭！
'aporasinoo nguani tanaam 讓他們練習射箭。

'aporasinoon (★) 參照 porasiin

1. 使射箭看看. 'aporasinoon Pori rituka isa. 叫 Pori 用箭射那隻兔子看看。 'esi cu
mariitaru Pori, 'aporasinoon. Pori 已經在等待了，讓他射箭看看。

niporasiin (★) 參照 porasiin

1. 已經或曾經射箭. niporasiin kim soni, makaa ka'aan pa ku tavaru'u. 我們今天有射箭，

我還不太會。 papeen cau naporasiin soni? 今天有幾位射箭？

niporasina (★) 參照 porasiin

- 所射箭的. makanaan naporasina musu soni? 'una kara sumacukuna? 你今天射的箭如何？有射中嗎？ naporasina kangvang tapinange isi. 這些鳥都是用箭射的。

porun (★)

- 狗吠. ukuso cumacu'ura, neen vanai porun tacau? 過去看看，狗為什麼叫？

posakasakau (★)

- 偷偷的說. noo mocca cu cau cucumeen ia, te kuposakasakau tumatuuturu kasua. 別人走了之後，我要偷偷的告訴你。 [mosakasakau 偷偷的]

posoo'uma (★)

- 有代價的請工. manmaan ku matipa posoo'uma, sii tia 'una mamanung kuna. 我喜歡參加請工的工作，因為會有好吃的食物。

potucuphung (★)

- 尊敬. sua tavaru'u potucuphung caucucumeen ia, paira potuicupungun kangvang cau. 知道尊重別人的，也會被人尊重。

po'ucipi (★)

- 炊煮. naravaruana kasu! upeni cu takananga masini? koo pa poocipi, nenii kamanunga musu cani taniara? 你真懶啊！現在幾點了？還沒有煮飯你一天都在做什麼？moravuin kasu ia, takacicinia poocipi kuna, te ku rovana puii. 你如果餓了自己煮東西我會很晚回來。

nipo'ucipia (★) 參照 po'ucipi

- 所煮的. aparoon 'Avia 'arating, te ku tanaam kumakuuun nipo'ocipamu camai. 叫'Avia 拿個筷子，我吃吃看你們做的菜。

po'ucipiun (★) 參照 po'ucipi

- 被或由(某)炊煮. cu'uan tutui, cepo tapuunia, po'ucipin 'au, cucuru sa'o'o. 豬排骨和白蘿蔔煮成湯非常好吃。

pua (★)

nipua (★) 參照 pua

- 已經或曾經使買. nenii nipua sapaaniri isi? tia vua 'ikua kara? 這雙鞋子誰買的？是要給我的嗎？nipua cuma maku miatancani sapaaniri moovua 'ikua, cucuru ku manmaan 'inia. 我父親前天買了鞋子給我我真喜歡。 'esi naan nipua musu 'acinamoto? 你買的味精在哪裡？(acinamoto 味精借自日語) nipua cuma maku vooorua sapaaniri moovua 'ikua. 爸爸買了新鞋子給我。

pu'a (★★★★)

1. 買 . cau masiin makaa ka'aan momukku pusiam, vanain sii 'ituumuru cu to'onaa pu'a. 現在的人比較不去種植稻米了，因為很多地方可以買。 te ku pu'a ma'ain. 我要買鹽巴。

'apu'oo (★) 參照 pu'a

1. 要使買 . noo cucuru kasu manmaan sapaaniri isa ia, te maku tuturun cuma, 'apu'oo cu masiin. 如果你真的喜歡那雙鞋子，那我就跟爸爸說現在買下來。 'apu'oo Pori. 叫 Pori 買。

'apu'oon (★) 參照 pu'a

1. 使買看看 . tuturoo cuma, manmaan ku sapaaniri isa, 'apu'oon cuma! 跟爸爸說我喜歡那雙鞋子，請爸爸買。 kacaraini! 'apu'oon. 挺可憐的！買買看

'apu'uun (★) 參照 pu'a

1. 使賣 . tia 'apu'uun na cau serisinatu isi. 這支筆要賣給別人。 'apu'uun nakui 'Uku. 我來叫'Uku 買。

nipu'aan (★) 參照 pu'a

1. 被賣了 . nipu'aan cu cau serisinatu isi. 這隻筆已經賣給別人了。 nipu'aan cu kara tanuku isi? 這個芋頭被賣了嗎？

pu'aan (★) 參照 pu'a

1. 買買看 . manmaan ku tanpu isa, cuma, pu'aan. 那台單車我喜歡，爸爸，買買看。 pu'aan ucani! 買一個看看。

pu'oo (★) 參照 pu'a

1. 去買 . pu'oo nura. 明天去買。

pu'ou (★) 參照 pu'a

1. 去買 . pu'ou sinatu isa. 去買那本書。

pu'uun (★) 參照 pu'a

1. 由(被)...買 . tia pu'uun maku sinatu isa. 那本書我要買。 pu'uun nakui! 讓我買吧！

siapu'a (★) 參照 pu'a

1. 用來買；買的工具 . 'akia cu serisinatu maku, tavaru'u kara ku umara maan vaantuku siapu'a? 我的筆沒有了，我可以拿 10 元去買嗎？

puaka (★)

1. 厭惡；恨；討厭 . ma'icupu ku mookusa tanasa cuma 'Angai, makai 'esi puaka 'ikua nguain 我很怕到'Angai 舅舅(或叔叔)的家，他好像很討厭我的樣子。

nipuaka (★) 參照 puaka

- 已經或曾經厭惡；討厭。misee nipuaka ku kasua miana? arakukunu kasua, ka'anuava kasu makai nipacupucupunga maku miana. 為什麼以前我厭惡你，跟你相處之後，你並不像我以前想的那樣。'una kara cau nipuaka musu? 你曾經厭惡過什麼人嗎？

puakiin (★) 參照 puaka

- 若厭惡；若討厭。puakiin nguain kasua ia, ka'aan cu tia 如果他討厭你，就不會接近你了。noo puakiin ku kasua ia, te ku tumatuuturu kasu. 如果我討厭你，我會告訴你的。

puakuun (★) 參照 puaka

- 被…討厭；被…厭惡；被…恨。'akuun makasua pokariikari, tiapuakuun cau. 不要那樣說話，會被人厭惡的。puakuun cau sua paira purusuvu, 'akia cau manmaan arakukun 'inia. 經常欺騙的人，大家都厭惡，沒有人喜歡與他相處。puakuun cau sua naraavaru mataa purusuvu. 人家厭惡懶惰又說謊的人。

puakici (★)

- 批評；在背後說人壞話。sua paira mon na kukuca puakici cau ia, maatua, tia puakicin cau kavangvang. 經常在背後批評別人的人，同樣也會被別人批評。

puaru (★)

- 跛腳。noo cumacu'ura kita cau puaru ia, te kita moraan 'inia. 我們如果看到跛腳的人，要去幫助他。

musupupuaru (★) 參照 puaru

- 一跛一跛的。'apaco'e 'esi kia musupupuaru masini, nakai makasi 'iseeng, ka'anu cu kani tia upeni taniara, te cu aramamanung 'acipi maku. 雖然現在走路一跛一跛的但是醫生說不用幾天我的腳就會好了。musukumu Pani tamna kuku, cu'uraon! 'esi musupupuaru mucaca. Pani 的腳在痛你看！走起路來一跛一跛的。neni vanai cuma Pa'u musupupuaru mucaca? Pau 叔叔為什麼走路一跛一跛的？

puca'u (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
- 泡沫；泡泡。puca'u noman sua isi? makai cangkan cu'urun. 這是什麼泡沫？看起來好像很髒。

pucu- (★)

nimopucu (★) 參照 pucu-

- 曾經或已經包紮。nimopucu cu ku tia avicio musu vutuukuru. 你要帶的魚，我已經包好了。nimopucu cu ku, tia 'apakuna cuma musu. 要給你父親吃的，我已經包起來了。

nipuca (★) 參照 pucu-

- 包起來的。neni tamna nipuca nonoman isi? tavaraun kara putuvurukun. 這個包裹是誰的？

可以打開嗎? vuo ikua nipaca musu nakeuvu, ikuin mukeru! 你所包紮的東西給我讓我來拿吧！neni nipaca musu? 你包的是什麼東西? 2. 曾經或已經送出；送走. nipaca kee nukanmana? 他什麼時候送走的?

sepucu (★) 參照 pucu-

1. 用以包紮(裝)的用以包紮(裝)的. noo poi'i kasu ia, umavican taneku tamna ranung, tia sepucu maku 'aramu. 你回來的時候，請帶芋頭的葉子，我要用來包肉的。 uranoo ku tikiriim tia sepucu maku 'aramu. 請幫我找要用來包裝肉的。 mavakan raneung isi, tavaru'un sepucu. 這個葉子很寬，可以用來包裹。

umupuca (★) 參照 pucu-

1. 要包起來. ivata umupuca! 來包裝。

upuca (★) 參照 pucu-

1. 所要包起來的；所要包紮的. 'atii! neen tia upuca musu? 你究竟要包什麼?('atii 是一種疑惑的口氣，類似中文的「究竟…」) nguai kara isi tia upuca? 要包裝的是這些嗎？

upucani (★) 參照 pucu-

1. 他們包起來的；他們包紮的. upucani masiin ia, 'araam tutui, tia sovungun niivatu soni kincauaua. 他們現在包的是豬肉，要分給今天來的親友。 'araam 'esi upucani. 他們在包肉。

upuceen (★) 參照 pucu-

1. 他包起來的；他包紮的. neen tia vua upuceen 'araam tutui? 'una kara iku tamna? 他包起來的豬肉要給誰？有我的份嗎？'una kara tia upuceen? 他們要包的還有嗎？

upuco (★) 參照 pucu-

1. 要包起來；要包紮. kacaua kamu cani pininga cau, upuco namasu kuna isi mavici tanasa. 你們家人多，把這些剩下的食物包回去。 upuco kangvang vutuukuru umavici. 把魚全部包起來帶回去。 upuco kuna isi, avicio movuaa cina mu. 請把這個食物包起來，帶給你們的媽媽。 upuco kangvang. 全部拿去包起來。

upucoon (★) 參照 pucu-

1. 包起來看看；包紮看看. maamia curu namasu kuna isi, upucoon kangvang, neen tia mavici ia, vuoo 'inia. 這些剩下的食物可惜了，包起來看看，誰要帶回去的就給他。 upucoon! tia kara musutampu? 包起來看看！會夠嗎？

upucun (★) 參照 pucu-

1. 由(被)...包起來；由(被)...包紮. ka'aan pa ku tia mocu, upucunnakui nusoon. 我還沒有要走，等一下我會包起來的 tia upucun Angai. Angai 會包起來。

pucu- (★)

'apapuc oo (★) 參照 pucu-

1. 要使包貢來；要使包紮。'apapuc oo 'inia. 讓他包貢來。

'apapuc oo n (★) 參照 pucu-

1. 使包貢來看看；使包紮看看。tinipuru 'inia Kau, 'apapuc oo nguain. Kau 在那裡坐著，讓他包貢來看看。

pui'i (★★★★)

1. 回來。canpe Mu'u pui'i. Muu 剛回來。

'apui'io (★) 參照 pui'i

1. 使回去；使回來。'esi nanu 'Avia tamna mari? 'apui'io cu 'inia. 'Avia 的球在哪裡？要還給他了。

nipui'i (★) 參照 pui'i

1. 回來了。'ou! nipui'i cu kasu. 嘩！你回來了。

pui'ia (★) 參照 pui'i

1. 請回來(祈使)。macici taniaru soni, pui'ia pa kasu tanasa, mapari caruvu. 今天太陽很熱你回家去曬棉被。

pu'iin (★)

1. 若買。pu'iin cuma masiin tanpu isa mova 'ikua ia, ka'aan ku tavaru te ku makanaan macangcangaru? 如果父 親現在買那部單車給我，我不知道要如何的高興？

puisia (★)

1. 禁忌；忌諱。sua ka'aan 'apaica puisia putukikio ia, paira 'una pamucia. 不遵守禁忌做事 iikita Kanakanavu, noo 'uneen tati 'aputukikio ia, cucuru puisiama'asutung mataa 'umo'utu'utu. 我們卡那卡那富人，如果有重大事情要做，非常忌諱打噴嚏和放屁。[現付的律法尚未進入部落之前，維繫人與大自然、人與人之間的合諧，大致是靠著兩種力量，一是家庭及部落長老的訓勉，一是大家所遵行的禁忌與忌諱事項，禁忌與忌諱事項包涵著人與人之間的倫理關係，及人對大自然應遵循的規範]

puka (★)

1. 貓頭鷹。niarapipining cu vuan! niarapipining kara puka? 月亮出來了！貓頭鷹有出來嗎？sua isi ia puka kara? 這是貓頭鷹嗎？rapipining cu vuan, aramia'u cu kangvang puka. 月亮出現了，貓頭鷹也睡醒了。[本族的傳說視貓頭鷹為「報信」的動物，所以忌諱捕捉與傷害]



pun- (★)

pungki (★)

- 畚箕（借自閩南語）. makaan ka'anu cu ku masiin cumacu'ura, nirupaca to'omaang nikamanunga pungki. 我現在比較看不到用竹子編的畚箕了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pungpung (★)

- 動物的小腿. vavuru tamna pungpung isi, sua makaa ti'ingee isa ia, takuisi tamna. 這是山豬的小腿；那隻比較小的是羊的。 [人類的小腿稱 kuku]

punu- (★)

apunoon (★) 參照 punu-

- 摘下來看看. apunoon maangasu isa! 那顆芒果摘下來看看！

mapunu (★) 參照 punu-

1. 採摘. cani pininga Avia ia, 'acuu umoouma mapunu vuu. Avia 的一家人到田裡摘柚子。 takacoocua kim soni mapunu maangasu. 我們今天兩個人一起採摘芒果。 [詞根 punu 也指「餌」。takacoocu 指兩人一起做事。maracoocua 指兩人一起行走。]

nimapunu (★) 參照 punu-

1. 採摘了. nimapunu kim na sipara navatu, cucuru sa'o'o. 我們在對岸有採摘芭樂，真是好吃。

pupuiti (★)

1. 當日去回. te ku mookusa Na'aarua nura, tia pupuiti, sii, 'una pa tia kamanunga nesi rovana. 我明天要去桃源鄉，要當日去回，因晚上這裡還有事。(Na'arua 指沙阿魯哇族；也可指他們住的所在地桃源鄉) tia kara kasu pupuiti soni? nukai tia poi'i nura? 你是今天來回呢？還是明天回來？

pupunga (★)

1. 竹筒(一種容器). pinarupuin vutuukuru ia, tia mavici pupunga, tasu'a nipinarupa vutuukuru. 鈎魚的話要帶竹筒，裝置所釣的魚。



pupuru (★)

1. 湯圓. 'esi po'ocipi cina pupuru masiin. 媽媽現在在煮湯圓。

purarupu (★)

1. 吹. tavaru'u tamu saronai maku purarupu tangnga. 我爺爺會吹鼻笛。 moonanga kangvang tupuru, te cu purarupu tangnga 'Apio. 大家安靜的坐著，'Apio 要吹鼻笛了。

'apararupoo (★) 參照 purarupu

1. 要使吹. 'apararupoo cuma musu tangnga, tinimana cu ku nguain purarupu, cucuru mamanung timanun. 叫你爸爸吹鼻笛，我聽過他吹的，真好聽。 'apararupoo ku tangnga. 讓我吹鼻笛。

'apararupoon (★) 參照 purarupu

1. 使吹吹看. 'apararupoon, te kim kiaturu. 請他吹吹看，我們要學習。 makai 'esi muru'u'kasua, 'apararupoon! 好像很羨慕你，讓他吹吹看！

'apararupu (★) 參照 purarupu

1. 使吹. tavaru'u kangvang purutangnga 'Akori, 'apararupo nguain! Akori 也會吹鼻笛，讓

他吹吧！ tia 'apararupu kasua tangnga. 要請你吹鼻笛。

nipurarupu (★) 參照 purarupu

1. 曾經或已經吹. nipurarupu ku miana tangnga 我以前曾經吹過鼻笛。 nipurarupu cu kim tangnga. 我們吹過鼻笛。

purarupa (★) 參照 purarupu

1. 請吹. tangnga kara tia purarupa 'Avia? Avia 要吹鼻笛嗎? nimavici kara kasu tangnga? purarupa kan, tinipuru cu kangvang mamanu, tia tumatimana. 你的鼻笛有帶嗎?請吹，小朋友都坐下來要聽了。 purarupa kasu tangnga, te ku kiaturu. 請你吹鼻笛，我要學習。

purarupaan (★) 參照 purarupu

1. 吹吹看. purarupaan kasu tangnga! 你吹吹看鼻笛！ 'Angai, purarupaan kasu tangnga! manmaan kim tumatimana. 'Angai，你吹鼻笛看看，我們喜歡聽。

purarupiin (★) 參照 purarupu

1. 若吹的話. purarupiin kasu tangnga ia, tia mauch^{ng} kangvang mamanu. 你如果吹鼻笛，小朋友會很安靜。 purarupiin tangnga 'Apio ia, arisusunoo ku, te ku arapipining tumatimana. 如果'Apio 有吹鼻笛的話，請呼叫我，我要出來聽。

purarupo (★) 參照 purarupu

1. 要吹. ukuso purarupo 'apru! 過去吹火！ purarupo 'apru! masii aratatia. 火要吹，才會變大。

Puratu (★)

1. 男性名字. Puratu ia cau Kanakanavu tamna nganai, nakai niara'akia cu 'uruupaca nganai isi. Puratu 是卡那卡那富人的名字，但是這個名字現在沒有使用了。 'esi naan Pori mataa Puratu? koo pa 'esi naan Pori mataa Puratu? koo pa ku cumacu'ura nguani tassa soni. Pori 和 Puratu 在哪裡？我今天還沒有看到他們兩位。 [這個名字目前無人繼承，致幾乎已失傳]

purii (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mapurii (★) 參照 purii

1. 吐出來. mukusaa pipiningi mapurii. 去外面吐出來。

puri'i- (★)

'apuri'oo (★) 參照 puri'i-

1. 要使吐出來. cangkan nikuneen kuna, 'apuri'oo! 他吃了髒的食物，吐出來。 'apuri'oo kisoo! 叫他吐出來。

nipuri'a (★) 參照 puri'i-

- 所吐出來的. neen nipuri'a musu misoni? 你剛才吐了什麼? neen nipuri'a kee? 他吐出了什麼?

puri'i (★) 參照 puri'i-

- 吐出來. 'akuun mon nesi puri'i, aka c̄'urun. 不要在這裡吐，不好看。

'apuri'oon (★) 參照 puri'i

- 使吐出來看看. neen nikuneen? 'apuri'oon! 他吃了什麼，讓他吐出來看看。

puri'o (★) 參照 puri'i-

- 要吐出來. cangkan nikuna musu, puri'o! 你吃的是髒的，吐出來。 puri'o noo ka'aan kasu manmaan! 不喜歡就吐出來！

puri'i- (★)

puru- (★)

patapuroo (★) 參照 puru-

- 讓…生火. 'una pa tia kamanunga maku cucumeen, patapuroo pa 'Akuan. 我還有別的事情要做，叫'Akuan 生火。 patapuroo 'Angai. 叫'Angai 生火。

patapuroon (★) 參照 puru-

- 讓…生火看看. 'akia kamanunga 'Ari masiin, patapuroon nguain. Ari 現在沒事做，請她生火看看。 patapuroon 'Apio noo poi'i cu. 'Apio 回來的時候，讓他生火看看。

purucung (★)

- 斧頭. neen tia kamanunga musu soni? miseen mavici urucin purucung? 你今天要做什麼？怎麼帶了兩把斧頭？makanaan capai sua purucung? koo paku cumacu'ura, maritapasaan 'apacu'ura 'ikua? 斧頭的樣子是怎樣？我沒看過，畫一張給我看？



puruku 1 (★)

- 肚臍. 'una kara makaa tatia tikuru? 'apacaruvuo manu tamna puruku. 有沒有比較大的衣服，把

小孩子肚臍蓋起來。 neen vanai iikita cau tia 'una puruku? mataarava masiin ka'aan pa ku tavara'u vanain. 我們人類為什麼要有肚臍，到現在我還是不知道它的原因。

puruku 2 (★)

1. 蜥蜴. ma'icupu kara kasu puruku? 你怕蜥蜴嗎?

purusuvu (★)

1. 欺騙；說謊；假裝. 'akuun purusuvu na cau, sua paira purusuvu ia, 'akia cau manmaan arakukun 'inia. 不要說謊，經常說謊的人，沒有人會喜歡與他相處。 'una kara kita cau, manmaan arakukun paira purusuvu pokariikari cau? 我們有人會喜歡與經常說謊的人在一起嗎？

nipurusuvu (★) 參照 purusuvu

1. 已經或曾經假裝；欺騙. nipurusuvu maku 'Avia soni, musukumu navungu maku, vanai sii, ka'anu ku manmaan kipapa 'inia arapiningi. 我今天欺騙了'Avia，說我頭痛，因為不想跟他出去。 ka'anu cu ku tia arakukunu 'inia, nipurusuvu nguain 'ikua. 我不要跟他相處了，他欺騙過我。

purusuvaa (★) 參照 purusuvu

1. 請假裝. purusuvaa makaan. 假裝一次。 noo ka'aan kasu manmaan kipapa 'inia arapipining ia, purusuvaa musukuum navungu! 如果你不喜歡跟他出去，就假裝頭吧！

purusuvaan (★) 參照 purusuvu

1. 假裝看看；欺騙看看. purusuvaan! 'akia cu tia tangriia musu. 欺騙看看！你會沒有朋友的。 purusuvaan kasu pokariikari! 'akia kangvang cau tia potucucuru maakari kasua. 你說謊看看！沒有人要跟你說真話了。

purusuvoo (★) 參照 purusuvu

1. 對…假裝；對…欺騙. purusuvoo 'akia ku tanasa kisoo. 騙他說我不在家裡。 noo iovutuiin Pani tikiriim 'ikua ia, purusuvoo 'akia ku tanasa kisoo. 如果 Pani 來找我，騙他說我不在家。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 **purutangnga** (★)

1. 吹奏鼻笛. nukanmana tavare'u purutangnga? 什麼時候可以吹奏鼻笛? neen 'esi purutangnga? cucuru mamanung timanun. 誰在吹鼻笛? 真誰在吹鼻笛? 真

pusiam (★★)

1. 稻穀. miana, 'akia pa meesua to'onaa pu'a vura, tia 'una kuna ia, tia takacisin pareekava, cumacancu, takacisin pareekava, cumacancu, takacisin pareekava, cumacancu, masii 'una cu pusiam. 以前沒地方可以買米，若要有吃的，必須自己耕田 [已經去殼的稱 vura]

pusu'aan (★)

1. 搬；抬；扛. neen tia pusu'aan sinatu isi? 誰要搬這本書? 'acuu naan 'Akuan? te ku takacoocua 'acuu naan 'Akuan? te ku takacoocua 'Akuan 去了哪裡? 我們兩位要搬那張椅子。 te kasu

mookusa naan nura? tavaru'ū kara kasu kipapa 'ikua pusu'aan vatu? 你明天要去哪裡？你可以跟著
我去搬石頭嗎？

'apusu'ana (★) 參照 pusu'aan

1. 請使扛；請使搬。esi naan tia 'apusu'ana musu nonoman? 你要搬的東西在哪裡?
'apusu'anoo manu maku. 叫我的孩子搬。 'ituumuru kara tia 'apusu'ana tee 'Angai? 要
讓'Angai 他們搬的很多嗎？

'apusu'anoon (★) 參照 pusu'aan

1. 使扛看看；使搬看看。tia kara pakiituru manu musu?'apusu'anoon 'inia ta'ūun isa. 你
的小孩會肯嗎？請他搬搬看那些椅子。 makai 'akia cu kamanunga 'APIO, 'apusu'anoon! 'APIO 好
像沒事了，請他搬搬看。

nipusu'aan (★) 參照 pusu'aan

1. 曾經或已經搬。nipusa'an cu kara kamu to'omaang? 'akia cu tia serupaca rovana
maatu'uring. 你們有搬竹子了嗎？今天晚上沒得用來做火把了。 nipusu'aan cu maku
ta'ūun kangvang, 'una pa kara cucumeni tia pusu'ana? 椅子我全部都搬了，還有別的要搬嗎？
nipusu'aan cu ku, te pa tarasangai ti'iing. 我搬過了，休息一下。

nipusu'ana (★) 參照 pusu'aan

1. 所扛的；所搬的。neen nipusu'ana musu mataa 'Apu'u misoon? makai me'icunu cu'urun.
你剛才和'Apu'u 在搬什麼？看起來好像很重的樣子。 me'icunu kara nipusu'ana tee 'Uku?
'Uku 他們搬運的重嗎？

pusu'ana (★) 參照 pusu'aan

1. 請扛；請搬；請抬。pusu'ana pa makarima, tarasangaia cu. 搬五次再休息。 pusu'ana pa
makaan! 再搬(扛)

pusu'aniin (★) 參照 pusu'aan

1. 若扛；若搬。pusu'aniin kamu masiin ia, te ku maraini tarasangai. 如果你們現在要搬，
我就不好意思休息了。ukuso moraan noo pusu'aniin nguain. 他要搬(扛)

pusu'anoo (★) 參照 pusu'aan

1. 要搬。'APIO, 'una kara tapaicaa musu masiin? pusu'anoo pa sinatu isi. 'APIO，你現在有空
嗎？這本書搬走。 ukuso moraan Kai, pusu'anoo nguain tamna nonoman. 去幫忙 Kai，搬他
的東西。

pusu'anoon (★) 參照 pusu'aan

1. 扛扛看；搬搬看。tia mookusa naan sua maraang isi? urano pusu'anoon nguain tamna
nonoman! 這位老人家要去哪裡？幫他扛扛看他的東西。 me'icunu kara? pusu'anoon! 重嗎？
搬搬(扛)

pusu'anun (★) 參照 pusu'aan

1. 被(由)...扛；被(由)...搬. tia pusu'anʉn cuma maku noo poi'i cu nguain. 我父親回來的時候他會搬。 tarasangai ia iikasu, pusu'anʉn nakui. 你休息吧！我來搬(扛)

pusuaka (★)

1. 不幸；倒楣；運氣不好. pusuaka kasu arakukun 'ikua, nakai noo kipaatusu kita ia, tia karanana 'incu mita. 你運氣不好跟我們在一起，不過，如果我們努力的話，我們的運氣會改變的。

pusu'an (★)

'apusu'aan (★) 參照 pusu'an

1. 使扛；使搬. 'apivatuo 'Ari! te ku 'apusu'aan 'inia ta'ʉʉn isa. 請'Ari 來，我要請他搬那張椅子。

'apusu'anoo (★) 參照 pusu'an

1. 要使扛；要使搬. kacaua cau tinipuru pipiniing, 'apusu'anoo nguani. 外面有很多人坐著，讓他們搬。

pusu'ano (★) 參照 pusu'an

1. 要搬. pusu'ano umavici nesi. 搬(扛)

pusu'anʉ (★)

1. 搬或扛. noo ka'aniin tavara'anʉ pusu'anʉ ia, ari'uru'uruo makenanu. 如果搬不動就用拖拉的沒關係。

nipusu'anʉ (★) 參照 pusu'anʉ

1. 搬運了. neni nipusaan sinatʉnimoon nesa? 原本在那裡的書被誰搬走了？

putucaau (★)

1. 尊重；尊敬. putucaau kari mamarang. 尊重長輩說的話。

putukikio (★★★★)

1. 工作；農事. noo tavaru'ʉ pa mookusa 'umoo'uma putukikio ia, makai mamanʉng pa tina'an. 如果還可以到田園工作，表示身體還好。 [mo'uma 指田園的工作；kamanʉng 做]

'aputukikio (★) 參照 putukikio

1. 使工作. te kan 'aputukikio 'ikua soni. 今天要讓我工作。 'una kara cau tia 'aputukikio kasua. 有人要給你工作嗎？

'aputukikion (★) 參照 putukikio

1. 使工作看看. ka'aan kasu tanamʉn 'aputukikion manu musu? 你不試著讓你的小孩工作嗎？ macasʉ cu tinirasanga musu, tia 'aputukikion masiin. 你休息很久了，現在工作看看。

niputukikio (★) 參照 putukikio

1. 已經或曾經工作. niputukikio kim na cinaa Kini tamna 'umoo'uma soni. 我們今天在 Kini 阿姨的田園工作。 niputukikio kara 'Una miura? 'Una 昨天有工作嗎？

niputukikioa (★) 參照 putukikio

1. 所工作的. musukuum ramucu maku, ka'aan 'ituumuru niputukikioa maku soni. 我手痛，今天所做的不多。 mopacai kara niputukikioa soni? 今天的工作累嗎？

putukikioa (★★★★) 參照 putukikio

1. 請工作；所要工作的. neen tia putukikioa mita soni, tia kara mavici tuku? 我們今天要做什麼工作？要帶鋤頭嗎？tuturoo kim putukikioa musu masiin? 告訴我們你現在的工作。 aratakara putukikioa cu. 起來工作了。

putukikioin (★) 參照 putukikio

1. 若工作. putukikioin kasu ia, te kita mara'an matirupangu. 如果你也工作的話，我們會很快完成。 tia macangcangaru cuma musu noo putukikioin kasu. 你工作的話，你父親會很高興。

putukikiun (★) 參照 putukikio

1. 由(被)...工作；由(被)...處理. te cu matarai taniaru, tarasangaia iikasu, tia putukikiun mia nura. 太陽要下山了，你休息吧！我們明天再做。

siputikikioin (★) 參照 putukikio

1. 他的作為；他工作的方式. sua saronai kisuu ia, tia karanana siputikikioin. 所謂男生要有不同的作為。 cu'uroo siputikikioin, te kasu takutavaru 看著他工作的方式，你會學會的。

siputukikio (★) 參照 putukikio

1. 用以(來)工作. pati'arango cu kangvang nonoman, tia siputukikio mita nura. 明天要用的工具，都要準備好。 umavica urucin tarimo, tia siputukikio mita soni. 帶兩個大鋤頭，我們今天要用來工作的。(鋤頭有兩種：tarimo 指大鋤頭；tuku 指小鋤頭)

siputukikioa (★) 參照 putukikio

1. 工作的態度；用來工作的. tia pu'a cina maku nura vo'oorua tikuru moovua 'ikua, sii, mamanang kani mamisa iku tamna siputukikioa. 我媽媽明天要買新衣服給我因為我最近的表現很好。

putungariingari (★)

1. 運動；活動. neen ka'anmana musu putungariingari ? 你喜歡什麼運動？

putunguruunguru (★)

1. 搖頭. koo pa ku matirupangu tia kari 'inia, 'esi cu putunguruunguru navungu in, tia pakunnaan maakari? 要對他說的話還沒說完，他已經搖頭了，要怎麼說呢？

putu'ʉnʉvʉ (★)

1. 開門；開窗. 'acuu 'inia putu'ʉnʉvʉ 'Avia. Avia 去開門了。[「開啟」有兩種說法：putu'ʉnʉvʉ 用在開啟門窗；putuvuruke 是指「掀開起來」，用在有蓋子的]

'aputu'ʉnuvoo (★) 參照 putu'ʉnʉvʉ

1. 要使開門窗. 'aputu'ʉnʉvoo 'Angai. 叫'Angai 開門。 mapitu'ʉ 'aravang, 'aputu'ʉnʉvoo Pani tarasinʉva. 室內很暗，叫 Pani 開窗戶。

'aputu'ʉnuvoon (★) 參照 putu'ʉnʉvʉ

1. 使開門窗看看. 'aputu'ʉnuvoon 'inia si'inʉva, mapitu'ʉ 'aravang. 請他開門，室內很暗。'akia pariapara, 'aputu'ʉnuvoon Pa'ʉ si'inʉva. 沒有風，叫 Pa'ʉ 開門看看。

'aputu'ʉnuvʉ (★) 參照 putu'ʉnʉvʉ

1. 使開門窗. 'acuu naan Pani? te ku 'aputu'ʉnʉvu 'inia tarasinʉva. Pani 去哪裡了，我要請他開窗戶。 'aputu'ʉnʉvʉ 'ikua cuma. 爸爸讓我開門窗。

niputu'ʉnʉvʉ (★) 參照 putu'ʉnʉvʉ

1. 門窗已打開. niputu'ʉnʉvʉ cu maku si'inʉva, tia iaavatu tangriia maku nusoon. 我已經開門了，我的朋友待會兒要來。 maciasʉ cu, niputu'ʉnʉvʉ cu cuma tarasinʉva. 天亮了，爸爸開窗戶了。 niputu'ʉnʉvʉ cu maku si'inʉva. 我已經開門了。

putu'ʉnuvo (★) 參照 putu'ʉnʉvʉ

1. 開門窗. putu'ʉnuvo si'inʉva. 開門。 makai 'una cau 'esi marisuusuna, putu'ʉnuvo si'inʉva. 好像有人在呼叫，去開門。 [putuvuruka 掀開，指有蓋子的]

putu'ʉnuvoon (★) 參照 putu'ʉnʉvʉ

1. 門窗打開看看. putu'ʉnuvoon si'inʉva. 開門看看。 putu'ʉnuvoon si'inʉva! neen 'esi marisuusuna? 開門看看！誰在呼叫？

putu'ʉnuvʉn (★) 參照 putu'ʉnʉvʉ

1. 被(由)...開啟. tia putu'ʉnuvʉn kee tarisinʉva. 他要開窗戶。

putuvitika (★)

1. 挣扎. caraini! 'esi pa putuvitika. 可憐！還在掙扎。

pu'uung (★)

1. 節；關節. pu'uung kuku. 膝關節。 pu'uung to'omaang. 竹節。 [本族的傳統習俗，動物的膝關節是不給小朋友吃的，傳說吃了膝關節，不論行走或奔跑都將容易跌倒。就算大人吃了著不小心吃到的，還要喃喃自語責也要裝怪自己怎麼不小心呢？]

pu'ʉupʉ'ʉ (★)

1. 殘留物. 'esi kara kamu maraam pu'ʉupʉ'ʉ pusiam? 你們是在撿拾殘留的稻穀嗎? 'apakunun

takuruma pu'upu'u isi. 紿給螞蟻吃這些殘留物。

ra- (★)

'apara (★) 參照 ra-

- 使拿；使取. te ku arapipining 'ariivatu, 'apara 'ikua takituturua sinatu. 我要出去一下，老師教我拿書。 'akia cuma tamna 'arating, tia 'apara kasua. 爸爸沒有筷子，要你拿。 'una kan tia 'apara kasua. 說有要讓你拿的。

'aparoo (★) 參照 ra-

- 要使拿；要使取. 'aparoo kanarua nanaku sinatu, 'akia kamanunga in masiin. 叫妹妹去拿書，她現在沒事做。 'aparoo 'Angai 'arating! 叫'Angai 去拿筷子。 'aparoo cu masiin. 現在對讓他拿。

'aparoon (★) 參照 ra-

- 使拿看看；使取看看. 'aparoon kangvang ucani sinatu, kanarua saronai musu. 叫你弟弟也拿一本書看看。 'aparoon 'Avia 'arating, te ku tanaam kumakunu nipo'ocipamu camai. 叫'Avia 拿個筷子，我吃吃看你們做的菜。

nipara (★) 參照 ra-

- 已經或曾經使拿. nipara maku 'Una, tia imaa musu canumu macici. 我已經叫'Una 去拿你要喝的熱水。 neen nipara kasua cinaa Paicu? Paicu 阿姨叫你拿什麼？

Ra'ani (★) 參照 ra-

- 首領. sua Ra'ani ia, tanasun tamna navungu. Ra'ani 是部落的頭。 [本族的專有名詞，指族社的領導者。有些漢譯為「頭目」，惟頭目一詞，常被解釋為「匪類之惟頭目一詞，常被解釋為「匪類之別於北鄒族的「世襲制」，而是採各家族長老的「推舉制」，被推舉的首要條件是誠信與公正，主要任務是主持長老會議，部落紛爭的最後仲裁者，其下有「'uruvu 祭司」，屬智者，「Vasu 作戰長」，征戰的領隊，屬武者，首領沒有任期，當部落一再發生紛爭無法有效解決、農作欠收、天災多起、死亡率偏高等，首收、天災多起、死亡率偏高等，首是其很重要的修為]

siara (★) 參照 ra-

- 拿的工具；用以拿取. 'una kara makaa macasu to'omaang? tia siara maku macu'u isa. 有比較長的竹竿嗎？我要用來拿那顆果子。 niroimi kita mavici tia siara. 我們忘記帶要用來拿的工具。

umara (★) 參照 ra-

- 拿；取. 'akia cu serisinatu maku, tavaru'u kara ku umara maan vaantuku siapu'a? 我的筆沒有了，我可以拿 10 元去買嗎？umara ucani takupin, tia serupaca maku. 拿一個碗我要用的。 ukuso umara. 去拿。

umaraan (★) 參照 ra-

- 拿拿看. umaraan ucani viaru mova 'ikua, mooravu ku kangvang. 我也餓了，給我一支玉米看看。 umaraan ucani navatu mova 'ikua, te maku tanamun kumun. 拿一個芭樂我吃看看。 umaraan urucin. 拿二個看看。

umariin (★) 參照 ra-

- 若拿. umariin kita ia, tia mara kangvang nguani. 如果我們拿，他們也會拿。 umariin cuma musu karu ia, namune'e cu kasu mavici. 你父親如果有拿柴火，你就不用帶了。 ka'aan cu ku tia mara, noo umariin kasu. 你拿了，我就不拿了。

ra-aroo (★)

- 要拿；去拿；拿去. 'una na pangka tanuku, noo mooravu kasu ia, aroo kumun. 桌上有芋頭，你如果餓了就拿去吃。 aroo cu takupin maku, ka'aan cu ku tia kumakuen. 我的碗拿去，我不吃了。 aroo kuno tammi isi! 這些地瓜拿去吃吧。

racakan- (★)

'aparacakano (★) 參照 racakan-

- 要使狩獵. tatia cu tacau maku, avicio 'aparacakano kangvang. 我的狗很大了，帶去狩獵。 avicio tacau isi 'aparacakano. 帶這隻狗讓牠狩獵。

'aparacakanoon (★) 參照 racakan-

- 使狩獵看看. koo pa matipa tacau maku aracakanu, avico 'aparacakanoon! 我的狗還沒有參加過狩獵，帶去 獅獵看看。 tatia cu tacau isi, 'aparacakanoon. 這隻狗夠大了，讓牠狩獵看看。

aracakaniin (★) 參照 racakan-

- 若狩獵. aracakaniin kamu ia, tavara'u kara mavici 'ikua kavangvang. 如果你們要去狩獵可以也帶我去嗎？

niparacakaan (★) 參照 racakan-

- 已經或曾經使狩獵. niparacakaan cu kimia cuma 'Atai. Atai 叔叔已經讓我們狩獵了。 niparacakaan cu kara tacau isi? 這隻狗有給牠狩獵過了嗎？

racakanu- (★)

niaracakana (★) 參照 racakanu-

- 所獲的獵物. niaracakana soni, ucan tourung, urucin takuisi, uturu vavuru. 今天的獵物有一隻山羌和兩隻山羊和三隻山豬。 cau miana, noo unain niaracakana ia, tia sovunguan kincaucaua. 以前的人狩獵如果有收穫要分給親友。 neni niaracakana kee? 他獵到什麼？

niaracakanu (★) 參照 racakanu-

1. 狩獵了。niaracakanu tee cuma Akori, nipui cu na tanasa. Akori 叔叔他們狩獵回來了。
canpe nguain puii niaracakanu. 他狩獵剛回來。

racancanuma (★)

1. 濕地；多水的地方。'akuun pa purusapaaniri, te pa kita maica racancanuma. 鞋子還不要穿上，我們還要通過濕地。

racucuna (★)

1. 草叢；草多的地方。'acuu naan nimoon nesi 'umoo'uma?misen racucuna cu masiin? 這裡的田園到哪裡了，怎麼都是草叢了？tantanniara nguain mon na racucuna 'unai, 'apakuun takuisi cunu. 他每天讓羊在草地上吃草。

Racunga (★)

1. 地名。tumatuuturu mamarang, miana iikita Kanakanavu ia, nimoon na Racunga misee. 老人家說，我們卡那卡那富從前曾經住在 Racunga 這個地方。[傳說此地是本族人的發祥地，位於台東卑南溪上游]

ra'isi- (★)

'apara'isi (★) 參照 ra'isi-

1. 使咬。te ku mavici tacau 'apara'isi 'inia. 我要帶狗去咬他。 neen vanai tia 'apara'isi 'ikua cu'uan? 為什麼要我咬骨頭？

'apara'isoo (★) 參照 ra'isi-

1. 要使咬。avico tacau 'apara'isoo 'inia. 帶狗去咬牠。 'apara'isoo ta'urum tacau cu'uan. 紿黑狗咬骨頭。

'apara'isoon (★) 參照 ra'isi-

1. 使咬看看。nimavici ku muaru tacau, nimavici ku muaru tacau, 我有帶狗的玩具，讓你的狗咬看看。 'apara'isoon tapunua tacau cu'uan. 紿白狗咬骨頭看看。

nimura'isi (★) 參照 ra'isi-

1. 咬了。nimura'isi kara vutuukuru? 魚有上鉤嗎？(本族的習慣，釣魚時魚有無上鉤，用rumara'isi 表達)

nira'isi (★) 參照 ra'isi-

1. 已經或曾經咬。neen tamna tamtitu isa? nira'isi kee nimaica nesi cau. 這是誰得小狗？咬了經過這裡的人。

ra'iso (★) 參照 ra'isi-

1. 要咬；去咬。ra'iso kisoo tacau musu, paira takuisi isa ko'ua kumakunu niimuka maku. 叫

你的狗去咬，那隻羊經常偷吃我的農作物。 ra'iso! ka'anu masuumacu. 去咬！不會很硬。

ra'isoon (★) 參照 ra'isi-

1. 咬咬看. neen sua isi? ra'isoon! 這是什麼？咬咬看！ masuumacu kara? ra'isoon? 硬嗎？咬咬看！

ra'isun (★) 參照 ra'isi-

1. 被(由)...咬. tia ra'isun tacau maku nusoon. 等一下我的狗會去咬牠。 "apitaru! tia ra'isun kee. 危險！牠會咬。

rumara'isa (★) 參照 ra'isi-

1. 請咬. rumara'isa kisoo! 叫…咬。 rumara'isa 'apacu'ura 'inia. 咬給他看。

rumara'isi (★) 參照 ra'isi-

1. 咬. ka'aan nguain rumara'isi cau. 牠不會咬人的。 ka'icupun tacau musu, rumara'isi kara cau? 你的狗很可怕，會咬人嗎？ rumara'isi kara vutuukuru soni? 今天的魚會上鉤嗎？(此處的 rumara'isi 是指魚餌被咬)

rumara'isiin (★) 參照 ra'isi-

1. 若咬. noo rumara'isiin 'ikua ia, te cu ku makanaan? 如果咬我的話，那我怎麼辦？ ma'icupu ku noo rumara'isiin tacau isa. 我怕那隻狗若咬(人)的話。

rakau- (★)

ararakau (★) 參照 rakau-

1. 出現；來到. koo ararakau Na'u soni. Nau 今天沒有出現(來)。 [ararakau / arapipining / iaavatu 三者意思很相近'注意區別：ararakau 指出現到說話者可及之處。或者指從盡頭上出現'其相對性的詞彙為 matarai。而 arapipiningi 單指出現。iaavatu 來到]

rakukunu- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

niarakukunu (★) 參照 rakukunu-

1. 已經或曾經相處；在一起. niarakukunu kim miana. 我們以前曾經相處。 niarakukun kim tee Nau miaroovana. 我們昨天晚上曾經跟 Nau 她們在一起。 niarakukunu cu maku Pori miana. 我以前曾經與 Pori 相處。

niarakukunua (★) 參照 rakukunu-

1. 曾經或已經在一起的；所相處的. tuturuo cuma, neni niarakukunua musu? 告訴爸爸你曾經與誰相處？

ram- (★)

'aparamo (★) 參照 ram-

- 使檢拾起來. 'aparamo nguani sua makaa mamanung pa. 請他們檢拾比較好的。

'aramoon (★) 參照 ram-

- 使檢起來看看. neen tamna tinapari'i nonoman isa? 'aramoon Paicu. 誰的東西掉下來了？請 Paicu 檢起來看看。

ramaang (★)

1. 機會；通道. makaa manmaan nanmarua mita makaa manmaan nanmarua mita 'ituumuru 'inia ramaang putukikio. 我們的年輕人比較喜歡去平地，因為們的年輕人比較喜歡去平地，因為

ramisi (★)

1. 根；鬚. tavaru'u kara kasu, karu noman tamna ramisi mastaan macasu? 你知道什麼樹的根最長嗎？kangvang to'omaang, mastaan aka korun ia kapani, sii macasu mataa masuumacu nguain tamna ramisi. 所有的竹子，最不好挖的是桂竹，因為它的根鬚又長又堅硬。[注意：此句與 ngaca'u 源頭；根部，有區別]

ramu- (★)

aramani (★) 參照 ramu-

- 他們檢拾的. neni 'esi aramani? miseni ka'anu tarasangai? 他們在檢拾什麼？為什麼不休息？

aramo (★) 參照 ramu-

- 檢起來；挑出來. aramo siarisinatu isa. 那枝筆檢起來。

aramoo (★) 參照 ramu-

- 要檢起來；要挑選. neni tamna nimatapari'i sinatu isa? aramoo pa! 那本掉下來的書是誰的？檢起來！ aramoo pa siarisinatu na 'unai isa. 地面上那支筆請檢起來。

aramoon (★) 參照 ramu-

- 檢起來看看；挑出來看看. neni tamna nimatapari'i nonoman isa? aramoon! 掉下來的東西是誰的？檢起來看看！

aramuin (★) 參照 ramu-

- 他檢的. neni tia aramuin? 他要檢什麼？

aramun (★) 參照 ramu-

- 被/由(某)檢起來；被/由(某)挑選. noo 'unain matapari'i macu'u ia, tia aramun Paicu. 如

果有果子掉下來 Paicʉ 會撿起來。

maramua (★) 參照 ramʉ-

1. 請撿起來；請挑選. maramua kangvang iikamu. 你們也請檢拾。 maramua sua maraa tatiā. 挑比較大的。 [兩個人一起做 takacoocua]

niarama (★) 參照 ramʉ-

1. 所檢拾的；所挑選的. nguaci isi niarama maku. 我只檢拾了這些。

ramucu (★★★★)

1. 手. tuturuo ku, upeen taviin ramucu musu? 告訴我你的手有幾根拇指？

ramucu- (★)

maramucu (★) 參照 ramucu-

1. 洗澡. manmaan ku 'inia, nakai noo koo maramucu nguain ia, puaka cu ku aracapici 'inia. 我喜歡他，但是如果沒有洗澡，我就不喜歡接近他了。 'esi kara kasu tantaniara maramucu? 你每天有洗澡嗎？[maramucu 洗手；macirupu 洗臉；ma'acipi 洗腳；marumucu 洗澡；tumataruvung 洗頭]

ran- (★)

'apaporaan (★) 參照 ran-

1. 使協助；使幫助；使相互協助. noo 'uneen putukikioa ia, tavarʉ'ʉ 'apaporaan. 如果有事情，知道要互相幫助。 tia tantanniara makasia 'apaporaan. 要天天如此互相幫忙。

'apaporana (★) 參照 ran-

1. 請相互協助. 'apaporana mataa kūkunang musu, tia tavarʉ'ʉ kangvang nguani moraan kasua. 幫助你的夥伴，他們也會幫助你的。 'apaporana! tia mara'an kamu matirupangu. 相互幫忙，你們會很快 完成。

'apaporanoon (★) 參照 ran-

1. 使相互協助看看. 'apaporanoon nguani! tia macangcangarʉ nguani arakukun. 讓他們互相幫忙看看，他們會很快樂的相處的。 'apaporanoon nguani tassa. 讓他們兩位互相幫忙看看。

'aparoraan (★) 參照 ran-

1. 互相幫忙. noo 'ituumuru putukikioua ia, tia 'aparoraan kangvang cau. 如果工作很多的話，大家要互相幫忙。 manmaan ku cumacʉ'ura kamua 'aparoraan. 我喜歡看你們互相幫忙。

nimoraan (★) 參照 ran-

- 已經或曾經協助；幫助；幫忙. nimoraan kim misoon cinaa 'Usu pusu'aan karu, cucuru nguain macangcangaru. 我們剛才幫'Usu 阿姨搬木材，她非常的高興。 nimoraan kara kasu pusu'an? 你有幫忙搬嗎？ nimoraan kim kamua miura, te cu iikamu moraan kimia soni. 我們昨天曾經幫過你們，今天換你們幫我們。

urano (★) 參照 ran-

- 去協助；去幫助；去幫忙. urano maraang isa, kacaraini cumacu'ura. 去幫那位老者，看起來很可憐。 urano kanarua saronai musu, pusu'aan ta'uun. 去幫你弟弟搬椅子。 tavarau'ura kara kasu iaavatu nura? tia ioovutu kacaua tangriia maku, urano ku arakukun nguani. 你明天可以來嗎？我有多位朋友要來，你幫我招呼他們。

uranoon (★) 參照 ran-

- 去協助看看；去幫助看看；去幫忙看看. makai aka cupuung manu isa, uranoon! 那個小孩好像很難過的樣子，去幫看看！ kacaraini, uranoon! 令人同情，去幫忙看看！

uranuun (★) 參照 ran-

- 由(被)...協助；由(被)...幫助；由(被)...幫忙. noo matavucuke cu taniaru koo pa kasu matirupangia, tia kasu uranuun. 到中午如果你還未完成，會幫你的。 tia uranuun Apio. Apio 會去幫忙。

ranau- (★)

miaranau (★) 參照 ranau-

- 很久. miaranau cu kita kaanu 'apacu'ura. 我們很久沒見面了。 pakavura puii, miaranau cu tangriia musu mariitaru kasua. 快點回來你的朋友等很久了。 [有些族人會將此句變音說成 morinau]

nimiranaa (★) 參照 ranau-

- 曾經或已經很久. nimiranaau cu kita ka'an 'apacu'ura. 我們很久沒見面了。

nimiranaau (★★) 參照 ranau-

- 曾經或已經很久. nimookusa kasu naan? nimiranaau ku mariitaru kasua. 你去了哪裡？你去了哪裡？ mamanung kara kasu? nimiranaau cu kita ka'an 'arupacu'ura. 你好嗎？我們已經很久沒見面了。

ranaua (★)

- 多久. upeen cu ranaua kasu marisinatu? 你讀書讀多久了？

ranginau (★)

- 颱風草. noo 'uneen ch'ura musu ranginau ia, tuturoo ku. 如果你有看到颱風草，請告訴我。



rangrang (★★)

1. 昂貴；困難；不容易. takacicina kasu kamanungu, ka'aan rangrang. 你自己做，不會很難的。 rangrang kara nipp'a musu rangrang kara nipp'a musu 昨天晚上你買的衣服貴嗎? cucuru rangrang kamanungun! 的確不容易做。

Rangui (★★)

1. 女性名字. 'esi naan cina musu? 'esi kara tanasa Rangui? 你媽媽在哪裡？在 Rangu 的家嗎？

ranukanuka (★)

1. 瘡疤很多. miseen ranukanuka kuku musu? 你的腿怎麼都是瘡疤？

ranungu (★)

1. 葉子. mavakan conu tamna ranungu. 姑婆芋的葉子很寬。



ranupu- (★)

'aparanupu (★) 參照 ranupu-

1. 使迷失. 'akuun 'aparanupu 'ikua. 不要讓我迷失。

nimaranupu (★) 參照 ranupu-

1. 迷路了；迷失了. koo ku tumatimana kari musu miana, nimaranupu ku macasū taniara. 我以前沒聽你的話，曾經迷失了一段時間。 nimaranupu cupungin. 他的思緒迷失了。

ranuung (★)

1. 葉子. noo poi'i kasu rovana ia, umavica. 你晚上回來的時候，請帶芋頭的葉子。

rapakuupaku (★)

1. 膨脹. nikusuru tacau isa, rapakuupaku cu vacuku in, makai nipivura. 那隻狗吃過量了，牠得肚子膨脹的像懷孕了。

rapatu (★)

1. 植物的皮. rapatu karu kara isi? ka'aan ku tarakanaang. 這是樹皮嗎？我認不出來。 [kurarung 生鮮或煮過的獸皮；'angici 已加工的鞣皮，通常要用來製成衣賞；kava 乾的獸皮]

rapici- (★)

'aparapici (★) 參照 rapici-

1. 使割；使剪. mookusa kan na pipiniing, tia 'aparapici kasua cuma cunu. 去外面，爸爸要你割草。 pookari 'ikua cumaa Pori, tia pookari 'ikua cumaa Pori, tia Pori 叔叔(或舅舅)在呼叫，要我去剪草。 vuoo 'inia tapining, 'aparapici 'araam. 紿他小刀來割肉。

'aparapicia (★) 參照 rapici-

1. 使割的；使剪的. 'esi cu pipiniing 'Atai mariitaru, neen tia 'aparapicia musu 'inia? Atai 已經在外面等候了，你要讓他剪(割)什麼？

'aparapicio (★) 參照 rapici-

1. 要使割；要使剪. 'aparapicio pa manu musu niimuka maku vungavung, 'ituumuru mariingga, aka cu'urun. 請你小孩剪一下我種的花，有很多枯萎了，不好看。 'aparapico 'inia! 讓他剪！

'aparapicion (★) 參照 rapici-

1. 使割看看；使剪看看. aparapicion 'inia cunu pipiniing, macasū curu, aka cu'urun. 請他把外面的草剪看看，太長了不好看。 tavaru'ku kara Kuatu maraapici cunu? 'aparapicon tanaam. Kuatu 會剪草嗎？讓她剪看看。 'aparapicion Pi'i, nimukuru nguain siarapici. 請 Pi'i 剪剪看，她持有剪刀。

arapicio (★) 參照 rapici-

1. 去剪；去割. arapicio sua mariingga. 乾的要剪(割)掉。 macasū curu tarisi isi, arapicio pa ti'ingai. 這條繩子太長了請剪掉一點。

arapiciun (★) 參照 rapici-

1. 被/由(某)剪/割. nguai kara isi tia arapiciun maku tarisi? 要我剪的繩子是這一條嗎?

niarapicia (★) 參照 rapici-

1. 所剪(割)的. 'esi nanu niarapicia musu ngiri? 你所剪的絲線在哪裡? neni niarapicia kee. 他剪(割)了什麼?

parapicio (★) 參照 rapici-

1. 要使割；要使剪. parapicio 'Apio, tamu'iaru nguain. 叫'Apio 來剪，他很勤勞。

parapicioo (★) 參照 rapici-

1. 要割；要剪. parapicioo sua ka'aan mamanung cu'uran. 不好看 的剪掉。

serapici (★) 參照 rapici-

1. 割或剪的工具；用以(來)割；剪. 'una kara serapici? 有剪(割)的工具嗎?

siarapici (★) 參照 rapici-

1. 或剪的工具；用以(來)割；剪(與 siarapici 相同). vuoo 'Avia kakaamaru, tia siarapici kee cunu. 鐮刀給'Avia，他要用來割草的。

siparapici (★) 參照 rapici-

1. 用來剪. nguai kara isi tia siparapici maku cunu? 我要剪的工具是這個嗎? nisu'u maku na pangka siparapici. 我把剪刀放在桌上。

rapi'i (★)

1. 樹枝；木片. avicio rapi'i isi. 這支木片帶走。

rapin (★)

1. 腺臟. ka'aan ku tarakanaang neen tamna rapin isi? 我認不出來這是誰的腺臟?

rapu (★★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 種籽. 'una ku rapu tavoo, tia kara kasu mara ti'iing? 我有蔬菜的種籽，你要拿一點嗎? nimavici ku rapu tavoo, te maku rapu na cikiiringa 'umoo'uma mita. 我有帶蔬菜的種籽，我要播撒在我們田園的邊邊。

'aparapoon (★) 參照 rapu

1. 使播種看看；使播撒看看. 'aparapoon nguain vina'u isi. 這些小米讓他播撒看看。 te pa ku tarasangai, 'aparapoon Vanau. 我休息一下，請 Vanau 播撒看看。

nimarapu (★) 參照 rapu

1. 播種了；播撒了. nimarapu cu kim soni, kamucu 'umo'acaan nura. 我們今天已播種了，但願明天下雨。 nimarapu cu na tanatunga. 已經在菜園裡播種了。

rapo (★) 參照 rapu

- 要播種；要播撒. rapo kangvang rapu isi. 這些種籽都要播種。 rapo na cikiiringa 'umoo'uma mita sua rapu tavoo. 蔬菜的種籽，要播撒在田園的邊邊。

rapoon (★) 參照 rapu

- 播種看看；播撒看看. tia kara aratumu? rapoon tanaam. 會發芽嗎？試著播種看看。 makai te cu 'umo'ucaan, rapoon masiin rapu tavoo! 好像快下雨了，蔬菜的種籽現在播撒看看！

rapun (★) 參照 rapu

- 被(由)...播種；被(由)...播撒. naira cu Pi'i rapu tavoo, te kan kee rapun na cikiiringa 'umoo'uma mita. Pi'i 已經把蔬菜的種籽拿去了，他要播撒在我們田園的邊邊。 tia rapun 'Apu'u. 'Apu'u 要播撒。

rumarapa (★) 參照 rapu

- 請播種；請播撒. mo'uru'urua pa cumacu'ura 'ikua, rumarapa cu! 你先看我再請播撒。 rumarapa na rocu vatu isa. 請在那顆石頭的下方播種。

rumarapaan (★) 參照 rapu

- 請播種看看；播撒看看. rumarapaan kangvang iikasu,'akuun cumacu'ura maa 'ikua. 你也播種看看，不要只是看著我。 rumarapaan iikasu. 你播種看看。

rumarapiin (★) 參照 rapu

- 若播種；若播種. rumarapiin kita vina'u masiin ia, te kita nukanmana tavaru'u marivina'u? 我們現在若播種小米，要什麼時候可以收割？rumarapiin tee 'Una ia, te ku rumarapu kangvang. 'Una 他們若播種，我也要播種。

rumarapu (★) 參照 rapu

- 播種；播撒. makasiava rumarapu vina'u, takutavaru'u cu ku. 播種小米原來是這樣，我已經學會了。 mamanung taniara soni, rumarapu kita. 今天是好天氣，我們來播種。

rapusu- (★)

'aparapusoon (★) 參照 rapusu-

- 使紛亂看看；使擾亂. moonanga nesa cumacu'ura tensu,'aparapusoon kanaa'ua musu! te ku arakuracu. 你安靜的在那邊看電視，擾亂你哥哥看看！我會生氣的。 maucunga! 'aparapusoon kanaa'ua musu, te ku arakuracu. 安靜！擾亂你哥哥看看，我會生氣的。

'aparapusun (★) 參照 rapusu-

- 被(由)...擾亂；被(由)...困擾. arivio Vanau! 'aparapusun kee 'Usu,tia makanaan nguain cumacu'ura sinatu? 把 Vanau 抱起來，她擾亂著'Usu，要怎麼看書？arivio manu,

'aparapusun kee 'Usu marisinatu. 把小孩抱貳來，他在擾亂'Usu 讀書。

maraapusu (★) 參照 rapusu-

1. 混亂；擾亂；困擾. maraapusu pa kia masiin. 我現在還很困擾。 maraapusu pa cupungu maku masiin, te pa ku tupuru masiin, pacupuupung. 我的心理現在很亂，我還要坐著想想。 avico tacau isi, maraapusu kia cumacu'ura. 把這隻狗帶走，我看了心煩。 miseni maraapusu? 為什麼很凌亂？

marapusuana (★) 參照 rapusu-

1. 真亂啊；真困擾啊. marapusuana soni! 今天真亂啊！ marapusuana! muruvuaru cu cumacu'ura! 真亂啊！懶得看了。

marapusuin (★) 參照 rapusu-

1. 若凌亂；若擾亂；若困擾. noo marapusuin ia, te kita maraini na cau. 若凌亂的話對人家不好意思。 marapusuin tanasa ia, maraapusu kavangvang cupungu. 家裡若凌亂，心情也會亂。 [後綴-ana 是驚歎的語氣]

nimarapusu (★) 參照 rapusu-

1. 曾經或已經混亂；擾亂；困擾. mamanung! nimarapusu pa totasiaru, masu'ucuai cu masiin, neen nimarisiki? 很好！早上還很零亂，現在整齊了，是誰打掃的？ nimarapusu cupungu maku, maakari nguain 'ikua, niaramamanung cu. 我的心情原本很亂，他跟我說話之後，變好了。

niparapusu (★) 參照 rapusu-

1. 曾經或已經使凌亂；使擾亂；使困擾. cucuru manu musu navikiviikivi! niparapusu 'ikua can taniara. 你的小孩真是頑皮啊！擾亂我一天了。 niparapusu 'ikua manu isi can taniara. 這個小孩困擾了我一天。

rarima (★)

1. 五位. 'uana kim rarima masiin, tassa saronai 我們現在有五位，男的二位 sua nganai maku ia 'Uva, rarima kim cani pininga. 女的三位。[此句為數人用；一般數數為 rima；數物為 urima]

raru (★)

1. 飛鼠. sua raru ia, makai tapinange tavaru'umingane. 飛鼠像鳥一樣會飛翔。



raruai- (★)

'apararuai (★) 參照 raruai-

1. 使分開；使離開. turupang cu kaisisi, te cu 'apararuai nimaatipa kincaucaua. 祭典結束了，來參加的親友要離開了。 'apararuai pa kita soni, 'apacu'ura nura. 我們今天暫時分開，明天見面。

'apararuia (★) 參照 raruai-

1. 請使分開；請使離開. ten cu kara kari? 'apararuia cu! 話說夠了吧？請分開吧！ ten cu karimu, 'apararuia cu! 你們的話夠了吧！分開吧！

'apararuion (★) 參照 raruai-

1. 使分開看看；使離開看看. 'apararuion nguani tassa, ka'aan tia tarasangai karin 讓他們兩位分開看看，他們的話是不會停止的。 ka'aan tarasangai kariin, 'apararuion tassa. 他們的話說不完，讓兩位分開看看。

mararuai (★) 參照 raruai-

1. 分開；離開. te cu kita mararuai soni. 我們今天要分開了。 nen vanai nguani tia mararuai? 他們為什麼要分開？

mararuia (★) 參照 raruai-

1. 請分開；請離開. tuni cu karimu, mararuia cu! te cu matarai taniaru. 你們話說的夠了吧！分開了太陽要下山了。 mararuia cu! rovana cu. 請分開(或離開)吧！很晚了。

mararuain (★) 參照 raruai-

1. 若分開；若離開. mararuain kamu ia, 'akuni maripiping kari aka. 你們如果要分開，就不必說難聽的話。

nimararuai (★) 參照 raruai-

1. 分開了；離開了. nimararuai cu kita macasu taniara, macangcangaru 'apacu'ura soni. 我們分開已經很長的日子了，今天很高興見面。 nimararuai kim na tanasamu. 我們在你們家分開的。

rarupang (★)

nimararupang (★) 參照 rarupang

1. 成年了；成熟了. miana kaisisi nimararupang kisuu ia, sua isi ia tatia siputukikioa. 所謂成年禮，這是一個很大的事情。 nimarirupangcu cu'uruu. 看起來成熟了。

rarupang- (★)

ratakū (★)

1. 泥濘. cucuru tafia 'ucaan meroovana, ratakū cu kangvang cacanū, aka tapaicūn. 昨天晚上的雨真大，道路都泥濘了，不好通過。



raupan (★)

1. 老闆. raupan, 'una ku cani muña vaantuku, tia poiiriin kinparaa. 老闆，我有一百，要換零錢。raupan, tia upeen vaantuku cani sapi'i serisinatu? 老闆，一支筆要多少錢？[借自中文]

ravai (★)

1. 稱呼兄弟姐妹的配偶. 'esi kara sian ravai maku Husung?'esi tikiriim 'ikua misee, koo pa kim 'arupacū'ura. 我的姊夫 Husung (或妹夫)有沒有在這裡？聽說他在找我，還沒有見到面。(Husung 是布農族的 男性名字)

ravani (★)

1. 山蘇菜. ravani ia, 'una aratumū na 'unai, 'una aratumū na karu. 山蘇有的長在地面上，有的長在樹上。 koca'aania soni ia, 'una 'aramū, 'iciuru, taparu, 'una pa ravani. 今天的午餐有蛋、豆子、雞肉和山蘇。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ravari- (★)

araavari (★) 參照 ravari-

1. 更換位置或地方. te ku araavari to'unaa, ka'anū ku manmaan arakukunu cau isi. 我要換位置不想跟這個人在一起。 [puiri 更換；對調。mairi 替換。araavari 換位置或地方]

aravaria (★) 參照 ravari-

- 換位置；換地方(祈使句). aravaria to'onaa, 'ituumuru curu nesua 'uruvu. 換位置，那裡煙太多了。

ravatuvatua (★)

- 石頭多的地方. aranai miana mataarava masiin, cacanu isi ravatuvatua kangvang. 從以前開始到現在，這條路一直很多石頭。 cinimu'ura ku miura ucani macasu vunai, na ravatuvatua isa. 昨天我在那裡的石頭堆裡，看到一條很長的蛇。

ravi- (★)

kooravi (★) 參照 ravi-

- 晚餐；吃晚餐. manasu te cu kooravi, iimua, 'esi pookari kasua. 可能要吃晚餐了所以叫你。 koo pa ku kooravi. 我還沒有吃晚餐。

nikuuravi (★) 參照 kooravi

- 吃過晚餐. nikooravi cu kara kasu? 你吃過晚餐了嗎? nikuuravi cu ku. 我吃過晚餐了。

kuravi (★) 參照 ravi-

- 吃晚餐. ka'anu kani tia pui'i kuuravi .'Ari, 'esi ukurun cina 'Apu'u. Ari 不回來吃午餐，'Apu'u 阿姨留住她了。

ravi'a (★)

- 破裂. ravi'a cu takupin isa. 那個碗破了。

ravisi- (★)

'aparavisi (★) 參照 ravisi-

- 使拔. noo 'uneen tapaicaa musu ca'aania ia, ivata pa 'ikua, te ku 'aparavisi kasua cunu. 白天如果你有空，請你來我這裡，我要請你拔草。 tia 'aparavisi 'ikua 'Uku cunu. 'Uku 要我拔草。

'aparavisoon (★) 參照 ravisi-

- 使拔看看. makai 'akia kamanunga 'Angai masiin, 'aparavisoon nguain cunu. Angai 現在似乎沒事，叫他拔草看看。 tia mookusa kasua 'Avia, 'aparavisoo kangvang nguain cunu. 'Avia 也會去你那裡，叫他拔草。 'aparavisoon kanarua. 叫弟弟(或妹妹)拔拔看。

niaravisia (★) 參照 ravisi-

- 所拔的. 'esi nanu niaravisia tee Pani cunu? Pani 他們拔的草在哪裡? neni niaravisia musu? 你拔了什麼?

nimaravisi (★) 參照 ravisi-

1. 拔了. nimaravisi kara tee Pani cunu? Pani 他們有拔草嗎? nimaravisi aru karua. 拔了八棵。

raviso (★) 參照 ravisi-

1. 要(去)拔；拔掉. raviso sua mangtu'ai. 短的拔掉。 noo 'uneen cunu na tisikara canaa ia, raviso kangvang. 水田裏面若有雜草，都要拔掉。

ravisoon (★) 參照 ravisi-

1. 拔看看. cunu kara sua isa? ravisoon 那是草嗎？拔起來給爸爸看看。 cucuru ka'aan maningcaau, ravisoon! 的確不好看，拔掉看看！

ravisun (★) 參照 ravisi-

1. 被(由)...拔. tarasangaia pa koca'aania! ravisun mita ca'aania sua koo patirupanga. 休息吃午餐吧！還沒完成的我們下午再拔。 kompa! ravisun nakui. 稍待！讓我拔。

rumaravisa (★) 參照 ravisi-

1. 請拔. 'ituumuru cunu tia ravisa mita soni, 'Una, ivata! rumaravisa kangvang. 我們今天要拔的草很多，'Una 過來，請一起拔。 ivata, rumaravisa cunu. 過來拔草。

rumaravisaan (★) 參照 ravisi-

1. 請拔拔看. koo pa ku cumach'ura kasua rumaravisi cunu, ivata rumaravisaan! 我從未看過你拔草，過來拔拔看。 rumaravisaan ucani cunu mova 'ikua. 拔一根草給我看。

rumaravisi (★) 參照 ravisi-

1. 拔. te kim mookusa 'umoo'uma cumaa Pani, tia moraan 'inia rumaravisi cunu. 我們要去Pani 叔叔的田園，幫他除草。 te kim moraan tee 'Uangu rumaravisi cunu. 我們要幫'Uangu 他們拔草。

rumaravisiin (★) 參照 ravisi-

1. 若拔. rumaravisiin kangvang kasu cunu ia, te kita mara'an matirupangu. 如果你也來拔草的話，我們會很快完成。 rumaravisiin kita tassa cunu ia, manasu tia kiaturu kangvang nguani. 我們兩位若拔草，他們可能也會學習。

ravu- (★)

'aporavun (★) 參照 ravu-

1. 使餓. 'ituumuru kükuna na pangka, 'akuun 'aporavun tangriia musu. 桌上有很多種食物，不要讓你的朋友餓著了。 'akuun 'aporavun tangriia musu. 別讓你的朋友餓著了。

mooravu (★★) 參照 ravu-

1. 餓. noo mooravu kasu ia tuturoo ku, tavaru'u ku arapipining pu'a kuna. 如果餓了就告訴

我，我可以出去買吃的。 cina, 'una kara kuna masiin? mooravu cu ku. 媽媽現在有東西吃嗎？我餓了。 'una kara cau mooravu? 有人在餓嗎？

moravuin (★) 參照 ravu-

- 若餓. tuturuo ku noo moravuin. 若餓了就告訴我。 moravuin kasu ia, takacincinia poocipi kuna, te ku rovana puii. 你如果餓了自己煮東西我會很晚回來。

nimooravu (★) 參照 ravu-

- 曾經餓. nimooravu ku misoon, cumacu'ura cu kasua, niroimi cu! 剛才我原本很餓，看到你就忘了！ nimooravu kia soni, te ku komumuan masiin. 我今天餓過頭了，現在我要多吃。 pakavura kumakunu! tarakanangun nimooravu kasu. 快吃吧！看的出來你餓到了。

ravuku 1 (★)

- 砂子. miana cau noo ten katatanasa ia, 'uruupaca karu, to'omaang, capuku,masiin ia, 'angmoto mataa ravuku. 以往人類蓋房子使用木材 cinimu'ura ku ararira tamna 'iciuru, na tisikara ravuku isa. 我在那個沙子裡面有看到烏龜的蛋。

ravuku 2- (★)

'apara'inacoo (★) 參照 ravuku 2-

- 要使拉直；要使伸直. tavaru'u 'Akori pakunnaan kamanungu, 'apara'inacoo 'inia. Akori 知道要如何做，讓他來拉直。

'aparavukoo (★) 參照 ravuku 2-

- 要使倒下. 'aparavukoo karu na cacanu. 把樹倒在馬路上。

'aparavukoon (★) 參照 ravuku 2-

- 使倒下看看. 'aparavukoon karu na cacanu isa. 把樹倒在馬路看看。

'aparavuku (★) 參照 ravuku 2-

- 使倒下. te maku 'aparavuku na cacanu. 我要把樹倒在馬路。

miraavuku (★) 參照 ravuku 2-

- 倒塌；隱喻失敗. tia miraavuku karu na cacanu. 樹會倒在馬路上。 ka'anu cukui tia miraavuku karu isi! 這棵樹不會倒下吧！ [mituru 坍塌；坍方]

nimiravuku (★) 參照 ravuku 2-

- 倒塌了；失敗了. cucuru tatia niivatu sooraru isi! niimuka cau karu tavenvun, nimiravuku kangvang! 這次來的颱風真強烈啊！人們所種植的香蕉樹都倒塌了！ nimiravuku karu na cacanu. 樹已經倒在馬路上。 nimiravuku kangvang. 全部倒塌了。

piravuku (★) 參照 ravuku 2-

1. 推倒. 'akuun piravuku karu na cacanu. 不要把樹推倒到馬路。

rumaravuku (★) 參照 ravuku 2-

1. 推倒. neen tavaru rumaravuku karu isa? 誰可以推倒那棵樹?

reki (★)

1. 禮貌；禮節. manmaan kangvang cau arakukun manu musu, sii 'una reki. 大家都喜歡與你的小孩相處，因為很有禮貌。 [借自日語]

riang (★★)

1. 聲音. tinimana cu kara kasu to'urung tamna riang? 你聽過山羌的叫聲嗎? 'esi marisinatu manamu, 'akuun tatia riang pokariikari. 孩子們在讀書，講話聲音不要很大。 sini'icupu cu cuma maku, 'akuun tatia riang. 我爸爸睡了，聲音不要很大。 nguain tamna niarapipininga riang ia, tiki!! tiki! makasua. 它發出的聲音，滴答滴答。 neen 'esi pookari kasua? makai riang cuma musu. 誰在叫你？很像是你爸爸的聲音。 'una kara riang, koo ku tumatimana. 有聲音嗎？我沒有聽到。

riasu- (★)

'apariasu (★) 參照 riasu-

1. 使撕. te maku 'apariasu manu maku. 我要給我的小孩撕了。 'akuun 'apariasu 'inia sinatu isua, te pa maku 'urupacuu. 不要讓他撕那本書，我還要使用。

riaso (★) 參照 riasu-

1. 要撕. noo ka'aan kasu manmaan cumacu'ura ia, riaso! 如果你不喜歡看就撕掉。 riaso cu sinatu isi, ka'aan cu maku tia 'urupacuu. 這些紙拿去撕掉，我不使用了。

riasun (★) 參照 riasu-

1. 被(由)...撕起來. te pa maku 'urupacuu sinatu isa, neen vanai riasun cu musu? 那張紙我還要使用，你怎麼撕掉了? 'akuni vuun 'inia, tia riasun kee. 不要給他，他會撕。

rumariasu (★) 參照 riasu-

1. 撕. 'ituumuru sinatu maku na pangka, ka'icupu tia mookusa 'inia rumariasu. 把你的孩子抱起來，桌上有我很多的書，怕他會撕掉。 ka'aan nguain tia rumariasu sinatu. 他不會撕書本(紙)的。

rikuru- (★)

'aparikuroon (★) 參照 rikuru-

1. 使春打看看. 'aparikuroon pusiam isi, 'akia cu tia kuna rovana. 請他春打一下這稻穀，晚上沒得吃了。 iku kangvang marikuru, 'aparikuroon kangvang tee Na'u. 都是我在春搗，也

請 Na'u 她們舂搗看看。

arikurain (★) 參照 rikuru-

1. 他舂搗的. arikurain masini ia, tia tua cuma Pori cunuku. 他現在舂搗的是要給 Pori 叔叔的麻糬。 nguai kara isi arikurain misoni? 這就是他剛才舂打的嗎？

arikurani (★) 參照 rikuru-

1. 他們舂搗的. 'ituumuru cu tia arikurani! 他們要舂搗的已經很多了。 nen'i 'esi arikurani? ka'anu cu ku tavara'u. 他們在舂搗什麼？我不知道。

arikuroo (★) 參照 rikuru-

1. 要(去)舂搗. arikuroo cu masini. 現在去舂搗。 'akia cu vura tia kuna, arikuroo pa pusiam tia po'ucipa. 已經沒有白米可以吃了去舂搗一下要煮的米。

arikuroon (★) 參照 rikuru-

1. 春搗看看. 'Avia, arikuroon vina'u isi! 'Avia 這些小米春搗看看！ arikuroon nipuciri maku parai isa. 幫我舂搗看看我所蒸煮的糯米。 [例句中的 nipuciri 原意指「所立起來的」。但在本句裡意指「蒸煮」的。]

marikuru (★) 參照 rikuru-

1. 春搗. macangcangaru ku tavara'u muranu kasua marikuru vina'u. 很高興能幫你舂搗小米。



臺灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

marikurua (★) 參照 rikuru-

1. 請舂搗. marikurua tia kuna mita vina'u. 請舂搗我們要吃的小米。 makasi cuma musu, marikurua kani cani toomaru vina'u. 你爸爸說請舂搗一個簿箕的小米。

niarikura (★) 參照 rikuru-

- 所春搗的. sua pepe isi ia, niarakura Pani, 這是 Pani 所春搗的米糕。 niarikura cu maku vina'u. 小米我已經春搗了。

ringai (★)

- 陷阱(通常捕獸用). nimavici cu 'ikua mamarang, muukusa caruru cimuru isa kamanungu ringai. 長輩們曾經帶過我到那座山的頂端做獵套。

ringeet (★)

- 捕獸陷阱. 'acuu rumura cuma maku cumacu'ura ringee. 我爸爸去叢林看陷阱。



rumaringee (★) 參照 ringee

- 做捕獸陷阱. te kasu nukanmana marivici 'ikua rumaringee? 你要什麼時候帶我去做捕獸陷阱? 'esi rumura nguani rumaringee. 他們在叢林裡做捕獸陷阱。 [一種狩獵的方式。鳥套稱 cipi，做鳥套稱 cumacipi]

ringking (★)

- 龍眼. paira mon 'inia momuku karu ringking. 經常在那裡種龍眼樹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ringuna- (★)

mariinguna (★★) 參照 ringuna-

- 乾燥；乾的. nipari ku tanare na iikamu tamna tapininga, noo mariinguna cu ia tuturuo kui. 我在你們的廣場上曬了花生若乾了請通知我。 mariinguna cu kara tikuru musu? 你的衣服乾了嗎? [manaakaru 指水乾了。 marisamuru 指枯萎；枯乾。句中的 kui 指我但加了語氣]

rinu (★★)

1. 水溝. patimanungo kumakoru rinu, 把水溝挖好。



riong (★)

1. 穀倉. miana iikita Kanakanavu, noo katatanasa ia, kamanungu pa ucani riong, tia tasu'a vina'u nukai pusiam. 以前卡那卡那富人如果蓋房子，還要蓋一個穀倉，是要藏置小米或稻穀的。[riong 存放米糧的倉庫。kuvou 存放米糧以外的可食物。risaku 存放雜物。soko 倉庫，借自日語]

ripi- (★)

mitanripi (★) 參照 ripi-

1. 乘涼. mumuku kita nesi karu, nuari, tavarau cu kita mitanripi inia. 我們在這裡種樹將來就可以乘涼了。

mitanripia (★) 參照 ripi-

1. 請乘涼. tarasangai pa kita, mitanripia na karu tafia isa. 我們休息一下請在那棵大樹乘涼吧！

ripuun (★)

1. 日本. kacaua cau vuvurung tamna mamarang, tavaru'u masii ripuun. 很多原住民的老人家會說日本語。 [借自日語]

risaku (★)

1. 倉庫. nisu'u cu musu kara tuku mataa nisu'u cu musu kara tuku mataa 鋤頭和鐮刀你已經放在倉庫了嗎？[riong 存放米糧的倉庫。kuvou 存放米糧以外的可食物。risaku 存放雜物。soko 倉庫，借自日語]

risiki- (★)

'aparisiki (★) 參照 risiki-

1. 使打掃；使他 掃地. pokario 'apiivatu kanaa'ua saronai musu, tia 'aparisiki tanasa. 呼叫

你 哥哥來，要叫他打掃家裡。



'aparisikoo (★) 參照 risiki-

1. 要使打掃；要使掃地. tafia cu kanarua, 'aparisikoo kangvang. 弟弟(或妹妹)長大了，也要叫他(她)打掃。 'akia kamanunguin, 'aparisikoo! 他沒事，叫他打掃。

'aparisikoon (★) 參照 risiki-

1. 使打掃看看；使掃地看看. 'aparisikoon kangvang kanarua, 'esi mamumuaru nesa. 叫弟弟(或妹妹)也打掃看看，在那裡無所事是的。 'aparisikoon sua 'akia kamanunga in. 沒事的叫他打掃看看。

arisikio (★) 參照 risiki-

1. 要(去)打掃；要(去)掃地. arisikio tanasa takacicini. 自己打掃家裡。 arisikio pa tanasa, maraapusu cu'uruun! 把家裡打掃看起來很凌亂。

arisikion (★) 參照 risiki-

1. 打掃看看. arisikion tanasa noo 'unain tapaicaa musu. 如果你有空把家裡打掃看看！ 'una kara tapaicaa musu masini? arisikion tanasa. 你現在有空嗎？把家裡打掃看看。待會兒去掃掃看！

arisikun (★) 參照 risiki-

1. 由/被(某)打掃. tia arisikun maku. 我會打掃的。 'akia pa tapaicaa maku masini, arisikun nakui nusoni. 我現在沒空，待會兒我會打掃的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

marisiki (★) 參照 risiki-

1. 打掃；掃地. cu'uroon Na'u mataa Pi'i, ti'ingi pa nguani, nakai, tavara'u cu moraan marisiki tanasa.. 你看 Na'u 和 Pi'i，她們還很小，但是已經知道要幫忙打掃家裡。 koo pa kasu marisiki. 你還沒有打掃。

marisikia (★) 參照 risiki-

1. 請打掃；請掃地. cangkan tanasa, marisika masiin. 家裡很髒亂，請打掃。 marisikia pa! arapipiningi cu. 請打掃後再出去。

niarisikia (★) 參照 risiki-

1. 所打掃的. esi nanu niarisikia musu? miseen cangkan pa? 你掃了哪裡？怎麼還是很髒亂？

'esi naan niarisika musu? 你掃了哪裡?

nimirisiki (★) 參照 risiki-

- 打掃了；掃地了。 nimirisiki cu ku, te cu ku arapipining sumasima'u. 我已經打掃過了，要出去玩耍了。 nenimimirisiki? mamanunguana! 誰掃了？真好啊！

serisiki (★) 參照 risiki-

- 打掃的工具；掃把。'esi naan serisiki? te ku marisiki. 掃把在哪裡，我要打掃。 umavica serisiki. 帶打掃的工具。



risina (★)

risina- (★)

arisinao (★) 參照 risina-

- 去/要刷洗；去/要清洗。 arisinao noo muca cu kim. 我們走了之後要清洗。 noo nikumunu cu kita ia, arisinao kuaacapa! 我們吃過之後要清洗餐具。

arisinaon (★) 參照 risina-

- 去刷洗看看；去清洗看看。'akia cu kui kamanunga musu masini, arisinaon kuaacapa! 你現在沒事吧！把餐具洗洗看。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

arisinauun (★) 參照 risina-

- 被/由(某)刷洗；被/由(某)清洗。 tarasangaia iikasu! tia arisinauun Kimui. 你休息吧！ Kimmui 會清洗的。 marisinataa iikamu, arisinauun nakui kuaacapa. 你們去讀書餐具我來洗。

risinau (★)

'aparisinaau (★) 參照 risinau

- 使刷洗；使清洗。 musukuum ramucu maku, te ku 'aparisinaau kasua kuacapa. 我手痛，餐具要讓你來清洗。'apivatoo Riau, te maku 'aparisinaau vura. 請 Riau 來，我要叫他洗

米。

'aparisinaua (★) 參照 risinau

- 使刷洗的；使清洗的. 'esi naan tia 'aparisinaua musu 'Avia kuacapa?aripapiningoo! 你要給'Avia 清洗的餐具在哪裡？拿出來。 isi kara tia 'aparisinaua 'Atai? 要讓'Atai 請洗的是這些嗎？

marisinau (★) 參照 risinau

- 清洗. cucuru tamu'iaru manu nanaku musu Pi'i, tavaru'cu muranx kasua marisinau kuacapa. 你的孩子 Pi'i 真勤勞，知道要幫你洗餐具了。 marisinaua pa kuacapa, arapipiningi cu. 清洗餐具後再出門。 cucuru kara'esi marisinau kuacapa sua Kuatu? Kuatu 真的在清洗餐盤嗎？[masipucu 洗衣物類；sumasinsin 刷洗]

niarisinaua (★) 參照 risinau

- 所刷洗的；所清洗的. nguaci kara isi niarisinaua musu? 你所清洗的只有這些嗎？isi sua niarisinaua maku vura. 這就是我所洗的米。

nimarisingau (★) 參照 risinau

- 清洗了. nimarisinau cu ku kuacapa, tavaru'cu kara ku arapipining? 餐具我已經清洗了，我可以出去了嗎？nimarisinau cu kara kasu vura? 你洗過米了嗎？

serisinaau (★) 參照 risinau

- 清洗的工具；用以清洗. vuni ku siking, tia serisinaau maku kuacapa. 請給我肥皂，要用來清洗餐具。(siking 肥皂，借自日語) koo ku marisinaau, 'akia serisinaau. 我沒有清洗，沒有清洗的工具。

risinau- (★)

marisinauin (★) 參照 risinau-

- 若刷洗；若清洗. marisinauin kasu masini kuaacapa ia, te ku sosomanpe kasua. 你現在如果洗餐具我會很感謝你。 marisinauin kasu masini ia, te cu iku rovana. 如果你現在清洗晚上就是我了。 [masipucu 洗衣物類；sumasinsin 刷洗]

risusuna- (★)

'aparisusunoo (★) 參照 risusuna-

- 要使呼叫；要使呼喊. noo maica kamu Cipaku ia, 'aparisusunoo pa manu musu, cu'uroon 'esi pa kara 'inia ru'uvumaku? 如果你們經過 Cipaku，請你的小孩呼叫一下，看看我先生(或太太)還在不在那裡？(Cipaku 地名，位於那瑪夏鄉達卡努瓦村，早期本族的聚落，現為農地，有零星的工寮) 'aparisusunoo Piori. 叫 Piori 呼叫。 'aparasusunoo Vanau, tatia nguain tamna riang. 讓 Vanau 呼喊，她的聲音很大。

'aparisusunoon (★) 參照 risusuna-

1. 使呼叫看看；使呼喊看看。'apakusao pa manu musu na cuungkucu isa, tia 'aparisusunoon Mu'u mia, 'esi na rocin 'inia pinaarupu, tuturoo ten cu kisoo, te cu kita poi'i tanasa. 請你小孩到那座橋上，要請他呼叫我我們家的 Mu'u，他在那座橋下釣魚，告訴他夠了，我們要回家了。(rocin 指它的下方)'acuu naan 'Atai? tia 'aparisusunoon 'inia Riau. 'Atai 去了哪裡，要讓他呼叫 Riau。'aparisusunoon manu musu. 去叫你小孩呼叫。'akia tacau na tanasa, 'aparisusunoon 'Avia. 狗不在家裡，叫'Avia 呼叫看 看。

marisusunaan (★) 參照 risusuna-

1. 呼喊看看；呼叫看看。marisusunaan kasu! tia kara akanangū riang musu tamtitu mita? 你呼叫看看！我們的小狗會不會聽出你的聲音？musukumu ūmuca maku, marisusunaan iikasu. 我喉嚨痛你呼叫看看。marisusunaan kasu! 你呼叫看看！

marisusunain (★) 參照 risusuna-

1. 若呼叫；若呼喊。makenanu kasu muukusa cuma Pani tamna tanasa sumasimaū, nakai noo marisusunain cu ku ia, makacangaa puui. 你去 Pani 叔叔(或伯舅)家玩沒關係但是如果我呼叫了要馬上回來。noo marisusunain cuma musu ia, tuturuo esi ku nesi. 如果我母親呼叫的話請告訴她我在這裡與 Kuatu 一起看書。paira 'una vanai noo marisusunain coomu su. 如果你爸爸有呼叫告訴他我在這裡。[句中的 coomusu 指你父親。此句]

marisuusuna (★★) 參照 risusuna-

1. 呼叫；呼喊。neni 'esi marisuusuna? 誰在呼叫？

marisuusunaa (★) 參照 risusuna-

1. 呼叫；呼喊。noo maica kasu tanasa maku ia, marisuusunaa 'ikua, te ku kipapa kasua mookusa tarisinata. 你經過我家的時候請呼叫我，我要跟著你去學校。'esi ku cinaa 'Usu tamna tanasa, paruu'una mataa manuin 'Uva, noo te cu kasu moca ia, marisuusunaa 'ikua, te ku makacang iaavatu. 我在'Usu 阿姨的家與她的孩子'Uva 聊天，如果你要回走了，就呼叫我，我會很快回來。

niarisuusuna (★) 參照 risusuna-

1. 曾經或已經呼叫的；呼喊的。niarisuusuna cu maku, nakai ka'aan pakiituru iaavatu. 我已經呼叫了，但是不肯來。

risusunu- (★)

arisusunaa (★) 參照 risusunu-

1. 所呼叫的；要呼叫的。Kiua kara 'esi arisusunaa cuma Mu'u? Muu 叔叔在呼叫的是 Kiua 嗎？

arisusunain (★) 參照 risusunu-

1. 他呼叫的；他呼喊的. iikasu 'esi arisusunain. 他呼叫的是你。

arisusunani (★) 參照 risusunu-

1. 他們呼叫的；他們呼喊的. manuin 'esi arisusunani. 他們呼叫的是他們的小孩。

arisusunao (★) 參照 risusunu-

1. 要呼叫；去叫. 'acuu nanu kanaarua musu? arisusunao! 你弟弟(或妹妹)去哪了？去叫！

arisusunoon (★) 參照 risusunu-

1. 去呼叫看看. turupang cu kara putukikioia? arisusunoon. 工作完成了嗎？去呼叫看看。

arisusunun (★) 參照 risusunu-

1. 被/由(某)呼叫；被/由(某)呼喊. te ku maica tanasain, arisusunun nakui. 我會經過他家由我來呼叫。

niarisusunua (★) 參照 risusunu-

1. 所呼叫的；所呼喊的；所邀請的. 'esi nanu niarisusunua musu cau? 'akia tacini iaavatu. 你所呼叫的人在哪裡？沒有一個人來。 'akia niivatu niarisusunua maku cau. 我所呼叫的都沒來。

nimirisuusuna (★) 參照 risusunu-

1. 呼叫過；呼喊過. mia maica ku tanasamu ia, nimirisuusuna ku, 'akia cau mariivari. 我經過你家的時候曾經呼叫，沒有人回應。 pakavura pui'i, nimirisuusuna cu cuma musu. 你快點回去，你父親已經呼叫了。 nimirisuusuna cu ku, 'akia cau mariivari. 我已經呼叫了，沒有人回應。 pakavura poi'i, nimirisuusuna cu cuma musu. 你快點回去，你父親已經呼叫了。

risu'uru- (★)

arisu'uroo (★) 參照 risu'uru-

1. 要/去拉. arisu'uroo tarisi isi, mataarava cacanu isa. 拉著這條繩子到那條馬路上。

arisu'uroon (★) 參照 risu'uru-

1. 拉拉看. arisu'uroon nikuraa musu tarisi. 你握著的繩子拉拉看。 arisu'uroon tarisi isa, manaataru kara? 那條繩子拉拉看牢不牢固？

arisu'urun (★) 參照 risu'uru-

1. 由/被(某)拉. itaroo pa Pani, tia arisu'urun kee. 等待 Pani 一下他會拉住的。

nimirisu'uru (★) 參照 risu'uru-

1. 已經或曾經拉. nimirisu'uru kara kasu tarisi umavici nesi? 你有拉繩子過來嗎？ nimirisu'uru kim takacoocua. 我們兩人曾經一起拉。

ritaru- (★)

aritaraa (★) 參照 ritaru-

- 所(要)等待的. tavara'u ku, neni 'esi aritaraa musu? 我知道你在等誰? neni 'esi aritaraa musu tuupuru nesi, cuma musu kara? 你坐在這裡在等誰是你爸爸嗎?

aritaroo (★) 參照 ritaru-

- 要等待. aritaroo cuma musu! 要等你爸爸! 'akuni pa muca, aritaroo kanaarua nanaku musu, tia ma'icupu nguain miacicini mucaca. 還不要走等你妹妹她一個人走會害怕的。

aritaroon (★) 參照 ritaru-

- 等待看看. tupurua pa nesi, aritaroon cina musu! 坐這裡一下等你媽媽看看。

aritaruun (★) 參照 ritaru-

- 由/被(某)等待. mu'uru'urua kasu muca makananu, aritaruun nakui Kuatu. 你先走沒關係我來等 Kuatu。

maritaraa (★) 參照 ritaru-

- 請等待. maritaraa pa ikua. 請等我一下。 koo pa ku matirupang putukikioa maku, maritaraa pa ikua, arakukunu kita muca. 我的工作還沒完成請等我一下我們一起走。 moon na pa nesi maritaraa ikua, te ku maraan puii. 在這裡等我一下我會很快回來。

maritaraan (★) 參照 ritaru-

- 等待看看. 'akuni pa muca, maritaraan ikua. 還不要走等我看看。 maritaraan nesi, manasu tia maica sian nguain. 在這裡等待看看他可能會經過這裡。

rituka (★)

- 兔子. 'apaco'e mintasu rituka arapana'u, nakai tavaru'un pa tacau pariku 'inia 雖然兔子跑的很快，但是獵狗還是可以追牠。 rituka ia, tavaru'u sua ararira ia, ka'aan mintasu arapana'u. 兔子知道烏龜是跑不快的。





rivari (★)

mariivari (★) 參照 rivari

- 回答；答應. te ku kesoni, ikasuin mariivari. 我問你答。'una kara cau mariivari? 有人回答嗎？

marivaria (★) 參照 rivari

- 請回答. marivaria pa iikamu. 請你們回答。

marivariaa (★) 參照 rivari

- 請回答. marivariaa pa iikamu. 你們回答一下。

marivariin (★) 參照 rivari

- 若回答. marivariin kasu masiin ia, te cu kim tavaru'u makanaan cupuung musu. 你現在如果回答，我們就可以知道你的想法。marivariin nguain ia, tutruo! 'esi ku nesi. 他若有回答，告訴他我在這裡。

nimarivari (★) 參照 rivari

- 回答了. nimarivari cu ku, te pa kara makaan? 我已經回答了，還要再一次嗎？nimarivari cu kara nguain? 他回答了嗎？

rivari- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

arivario (★) 參照 rivari-

- 要回答. makananu cupuungu musu? arivario nguani. 你的想法如何？回答他們。

arivarion (★) 參照 rivari-

- 回答看看. neni tavarau? arivarion! 誰知道？回答看看。

arivariun (★) 參照 rivari-

- 由(某)回答. arivarien nakui kariin masini. 他現在所說的由我來回答。

rivi- (★)

'aparivi (★) 參照 rivi-

- 使抱著. tavaru'u kara kasu iaavatu nesi? te ku 'aparivi kasua manu. 你可以來我這裡嗎？我要讓你抱小孩。 manmaan manu kasua 'aparivi kasua. 那個小孩喜歡你，因為願意給你抱著。

'aparivoo (★) 參照 rivi-

- 要(去)使抱著. manmaan 'Akuan marivi manu, 'aparivoo 'inia. Akuan 喜歡抱小孩，叫她抱。

'aparivoon (★) 參照 rivi-

- 使抱住看看. 'aparivoon 'ikua manu musu. 你的小孩讓我抱抱看。

arivio (★) 參照 rivi-

- 要抱著；抱起來. tumatang cu manu, arivio! 小孩子哭了抱起來！ [「擁抱」是"uma'atupu,兩者含意不同]

arivion (★) 參照 rivi-

- 抱著看看. miseni ka'anu tarasangai tumatang? arivion! 怎麼不停的哭！抱起來看看！arivion manu, kacarain ka'anu tarasangai tumatang. 小孩抱著看看不停的哭泣令人同情。

ariviun (★) 參照 rivi-

- 被/由(某)抱著. 'itee manu, ariviun nakui. 小孩給我讓我來抱。

nimarivi (★) 參照 rivi-

- 抱了. nimarivi ku manu musu, mamanung, ka'aan tumatang. 我抱過你的小孩，很好，都不會哭。 nimarivi manu nguain maica nesi. 他抱著小孩經過這裡。

niparivi (★) 參照 rivi-

- 已經或曾經使抱著. niparivi maku 'Ari manu musu, nevici kee muukusa pipiniing mocaca. 你的小孩我給'Ari 抱著，她帶出門走走。 'esi pipiniing 'Usu, niparivi maku 'inia 'a'ai. 'Usu 在外頭，嬰兒我請他抱著。

umarivaa (★) 參照 rivi-

- 請抱著. 'akia cukui kamanunga musu masiin, umarivaa manu! 你現在沒事做吧，請抱小孩！

umariveen (★) 參照 rivi-

- 若抱著. manmaan ku cumacu'ura kasua noo umariveen 'a'ai. 我喜歡看你在抱嬰兒的時候。

umarivi (★) 參照 rivi-

- 抱著. vuoo 'ikua manu umarivi, tarasangai ia pa iikasu. 小孩子給我抱，你休息一下。
cucuru ku manmaan umarivi 'a'ai. 我非常喜歡抱嬰兒。

umariviin (★) 參照 rivi-

- 若抱著. noo umariviin kasu manu ia, tia makaa mara'an ku matirupangū putukikioa maku. 你如果抱住小孩，我會比較快完成工作。

rivivin (★)

'aparivivinoo (★) 參照 rivivin

- 要使跟在後面. te ku mo'uruu'uru moca, 'aparivivinoo nusoon Mu'u. 我要先走，讓 Mu'u 跟在後面。

'aparivivinoon (★) 參照 rivivin

- 使跟在後面看看. noo pakituruin nguain ia,'aparivivinoon 'ikua. 如果他願意，對 讓他跟在後面看看。

rivivini- (★)

arivivinio (★) 參照 rivivini-

- 要跟在後面. arivivinio Pani, cu'uraon neni tia kamanungain. 跟在 Pani 後面看看他要做什麼？

niarivivinia (★) 參照 rivivini-

- 所跟隨的的. neni niarivivina musu misoni! kaanu ku tarakanangū. 你剛才所跟隨的人是誰？我不認識。 cau iisua sua niarivivinia maku. 我所跟隨的是那個人。

'aparivivinin (★) 參照 niarivivinia

- 使跟在後面. ka'aan cukui kasu tia mocumcum ka'aan cukui kasu tia mocumcum maku Pani. 你明天不會很早走吧！我要讓我的小孩 Pani 跟在你後面。

nimarivivini (★) 參照 rivivini-

- 曾經跟在後面. nimariviviin ku kasua, koo kasu cumach'ura 'ikua. 我曾經跟在你後面，你沒看到。 nimarivivini ku kamua. 我曾經跟在你們後面。

rivura'u (★)

- 被(某)打.

niarivura'u (★) 參照 rivura'u

- 被打了. neni niarivura'u 'inia? 誰打他了？

rivuvuaru- (★)

rocamu (★)

1. 堆積. rocamu na pipiniing. 在外面堆積起來。

rocu (★)

1. 下方；以下. cu'uroo na rocu musu. 看你的下方。

'amarocu (★) 參照 rocu

1. 下面；下方. 'apusutacunoon masiin! 'esi cu ku 'amarocu mariitaru. 現在讓他下來看看！我已經在下面等待了。

murocu (★) 參照 rocu

1. 下坡；往下. matangiria! te cu kita murocu, maraa aka cacanu nesi. 小心！我們要下坡了這裡的路況不太好。 [rocu：下方]

roim- (★)

niroiimi (★★★) 參照 roim-

1. 曾經或已經忘記. curoon! 'acuu niroiimi cina musu mavici carapungu in. 你看！你媽媽又忘了帶她的帽子。 niroiimi maku na tanasa musu. 遺忘在你家裡。 neen nganai musu? niroiimi cu ku. 你叫什麼名字？我忘了。 niroiimi nguain makacarapung. 他忘了戴帽子。 cucuru maraini, niroiimi ku. 真是不好意思，我忘了。

roimi (★★) 參照 roim-

1. 忘記. 'akuun roimi kari maku soni. 不要忘記我今天說的話。 natecu ku roimi kari musu. 差一點忘記你說的話。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
roimiun (★) 參照 roimi

1. 忘記(某)；將(某)忘記. sua isi ia vaantuku maku kara? natiacu roimiun. 這是我的錢嗎？差一點忘了。

roka- (★)

'aparoka (★) 參照 roka-

1. 使失蹤；使遺失；使不見. patimanango muvungu, 'akuun cu 'aparoka! 好好收藏，不要再遺失了！ usu'o na tisikara sarai, 'akuun 'aparoka. 放在口袋裡，不要使遺失了。

maroka (★) 參照 roka-

1. 失蹤；遺失；不見了. patimanangoo musuu tasua vaantuku musu, masii, kaanu maroka na cacanu. 把你的錢包放好才不會在路上遺失。 akia maroka nonoman. 沒有遺失的東西。

nimaroka (★) 參照 roka-

1. 失蹤了；遺失了；不見了. nimaroka tas'a vaantuku maku,'una kara kamu cinimu'ura? 我的錢包遺失了，你們有人看到嗎? nimaroka karavung maku na racucuna isa. 我的牛在草叢裡面不見了。 neniminaroka? 什麼不見了?

roningasu (★)

1. 穿新衣. tia kara kasu roningasu? 你要穿新衣嗎?

roparaapara (★)

1. 幫別人拿. neen tia roparaapara 'Usu tamna? 誰要拿'Usu 的份? [指在分東西時，某人未到場，幫他拿他的份]

rorovana (★)

1. 夜晚. 'esi kara kasu marisinatu rorovana? 你晚上有沒有在讀書? rorovana ia, kongangaan kim kooravi,noo nikumun cu ia, tupuru pa kim pipiniing, cumach'ura vuan mataa tamtasai. 晚上我們一起吃晚餐，吃過之後我們還坐在外面看月亮和星星。 [rovana 單指某一個夜晚；rorovana 指每個夜晚或不確定的哪個夜晚]

rovana (★★★★)

1. 晚上；很晚. si'icupa! rovana cu. 去睡覺！很晚了。 rovana cu, iaavutu kinvavara maku, moraan 'ikua tikiriim karavung nimaroka. 很晚了，我的兄弟姐妹們過來幫我尋找遺失的牛。 miruungucu masiin, rangrang ku poi'i rovana. 現在下大雨，晚上我很難回去了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

meroovana (★) 參照 rovana

1. 昨天晚上. natia ku mookusa tanasa musu meroovana rovavu, koo tarasangai 'umo'acaan, ka'anu tavaru arapipining, pake'enaan! 昨天晚上本來要去你家坐坐，雨下個不停，無法出門，真遺憾！ [meroovana、miarovana 族人目前都有人使用，兩者通用。]

miarovana (★★) 參照 rovana

1. 昨晚. niarakukunu kim miarovana sumasima'u. 昨天晚上我們曾經在一起玩耍。

rovuvu (★★)

1. 拜訪；到別人家走走；探望. pacupucupungun maku cinaa Na'u, tavaru'u kara kita rovuvu 'inia nura? 我很想念 Na'u 阿姨，我們明天可以去拜訪嗎？te kan rovuvu na tamuin manu maku, 'akia pa tapaicaa maku masiin, neenkusai tavaru'u tumatacucu 'inia. 我小孩想去拜訪他爺爺，我現在還沒空，不曉得誰可以送他。 rovuvu na tamu musu! 去探望你祖父！'akia tapaicaa musu rovuvu tanasa mia? 你沒有空閒來我們家坐坐嗎？

rovuvua (★)

1. 來坐坐. 'akia cukui tia kamanunga musu rovana, rovuvua tanasa maku! 晚上你沒事做吧！來我家坐坐。 [注意：此處的坐，不是坐下的意思，是邀請的意涵]

ruiri (★)

1. 換衣服. te ku ruiri tikuru cucumeni. 我要換別的衣服。 [morung 脫衣服或卸下身上的東西]

maruria (★) 參照 ruiri

1. 更換. maruria tikuru, cakan curu isi, pakareen cau. 去換衣服，這件太髒了，令人丟臉。

rukuru (★)

rumarakupu (★)

1. 圍起來. ka'an ku tavaru'u tia pakunnaan rumarakupu? 我不知道要怎樣圍起來？

rumariu'u (★)

1. 撈. 'akia cukui kamanunga musu cucumeni! kipapaa 'ikua mookusa cakuran rumariu'u vutuukuru. 你沒別的事做吧！跟我去河裡撈魚。

rumarocu (★)

1. 以下；往下. sua tia putukikioa mita soni ia, aranai cacanu isi, rumarocu mataarava rinu isa. 我們今天的工作，從這條路以下到那條水溝。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

rumarukupu (★)

1. 包圍；圍起來. patimanango rumarukupu tarakuka. 把雞好好的圍起來。

rumarun (★)

1. 被(由)...燒. mariingga cu kangvang cunu, rumarun mita noo matarai cu taniaru. 草都乾了，太陽下山之後我們把它燒掉。 rumarun kee 'aravang tarako, natia 'aparapining kee vunai. 他放火燒洞穴，想要引蛇出洞。

rumaru'u (★)

1. 吞服. tia sumasupiin rumaru'u. 要勉強的吞服。

rumuanu- (★)

arumuana (★) 參照 rumuanu-

1. 請競爭；請比賽. arumuana putukikio nukai marisinatu! arumuanu karapa'ici, nenitia vurain. 去競爭工作或讀書！比賽喝酒會有什麼成就？

arumuanaan (★) 參照 rumuanu-

1. 競爭看看；比賽看看. arumuanaan kamu rarima arapana'u. 你們五位比賽跑步看看。

arumuaniin (★) 參照 rumuanu-

1. 他們比賽的；若比賽. sua arumuaniin masini ia marasoong. 他們現在比的是馬拉松。 [marasoong 馬拉松'借詞'指長距離賽跑。]

arumuanu (★) 參照 rumuanu-

1. 競爭；比賽. tia marivici kimia takituturua nura, muukusa Takau arumuanu arapana'u. 明天老師要帶我們去高雄比賽跑步。

'aparumuan (★) 參照 arumuanu

1. 使競爭；使比賽. tia 'aparumuan kimia soni takituturua arapana'u. 老師今天要給我們比賽跑步。 tarasangai kita soni, ka'aan ku tia 'aparumuan kamua. 我們今天休息，不讓你們比賽。

'aparumuana (★) 參照 arumuanu

1. 要相互競爭；要相互比賽. aparumuana sua mamanung putukikioa. 去競爭好的事情。 neen tia 'aparumuana 'inia? 要讓他們比賽什麼？

'aparumuanoon (★) 參照 arumuanu

1. 使競爭看看；使比賽看看. aparumuanoon nguani marisinatu, tia kara makaa karanana cupungin? 讓他們比賽讀書看看，會不會改變他們的心？

niarumuanu (★) 參照 rumuanu-

1. 曾經或已經競爭了；曾經或已經比賽了. niarumuanu cu kim na tarisinata. 我們在學校比賽過了。

niarumuanuaa (★) 參照 rumuanu-

1. 所競爭的；所比賽的. neniniarumuanuaa soni tee 'Angai? Angai 他們今天比賽什麼？

rumucu- (★)

'aparumucoo (★) 參照 rumucu-

1. 要使(去給)洗澡. 'aparumucoo pa manu, kumakunu cu kita. 紿小孩子洗澡，我們再用餐。

'aparumucoo (★) 參照 rumucu-

- 要使洗澡. macici taniaru soni, avico tacau mookusa nungnung, 'aparumucoo 'inia. 今天太陽很熱，帶狗去溪裡洗澡。

'aparumucoon (★) 參照 rumucu-

- 使洗澡看看. ka'aan mamanuang manu si'icupu, 'aparumucoon! tia kara aramamanuang. 小孩子睡得不好，給他洗澡看看，會不會好一些。

'aparumucu (★) 參照 rumucu-

- 使洗澡. te pa ku poi'i tanasa, 'aparumucu manu. 我要回家給小孩洗澡。

nimarumucu (★) 參照 rumucu-

- 已經或曾經洗澡. nimarumucu cu ku, tavaru'u cu kara ku kumakuh? 我洗過澡了，可以吃飯了嗎？

nimarumucu (★) 參照 rumucu-

- 洗過澡了. nimarumucu cu kara kasu? te cu iku. 你洗過澡了嗎？要換我了。

niparumucu (★) 參照 rumucu-

- 已經或曾經使洗澡. niparumucu cu maku manu, 'apakuno cu. 我已經給小孩洗過澡了，給他吃飯。

niparumucu (★) 參照 rumucu-

- 已經或曾經使洗澡. iku niparumucu nguani tassa. 是我給他們兩位洗澡的。

serumucu (★) 參照 rumucu-

- 洗澡的工具；用以洗澡的. vuni ku siking, tia serumucu maku. 請給我肥皂，要用來洗澡的。 mavica tia serumucu. 帶洗澡的工具。

rumucu- (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

marumucu (★) 參照 rumucu-

- 洗澡. mataarava kana'amisan makungu canumu, 'apanapa kia muruvuaru marumucu. 到冬天水很冷我有時懶得洗澡。 [表達複數 marukurakrapu]

rumura (★)

- 叢林；雜草叢生；深山. tavaru'u kara ku kipapa kamua, mookusa rumura rumarinee? 我可以跟著你們去叢林做陷阱嗎？

rungutu (★)

1. 連體果子. cinim'ura cu kara kasu r^{ang}ut^u tavunvuan? 你看過連體的的香蕉嗎？

rupaca- (★)

nirupaca (★★) 參照 rupaca-

1. 以經或曾經使用. neen nirupaca musu meroovana? 昨晚你使用什麼? nirupaca cu maku vaantuku isua. 那些錢我已經使用了。 2. 用…做的. tavar'u kara kasu, pepe ia nirupaca noman kamanung? 你知道米糕是用什麼做的嗎? nirupaca musu noman camai isi? cucuru sa'o'o! 這道菜你用什麼做的？真好吃！ nirupaca noman kamanung tankao isi? 這個蛋糕是用什麼做的?(tankao 蛋糕，借自中文)

serupaca (★★) 參照 rupaca-

1. 要使用的(指工具). koo ku mavici serupaca. 我沒帶工具。(在一般對話中，此句有時會暗指金錢)

siarupaca (★★★) 參照 rupaca-

1. 要使用的；用以. neen tia siarupaca musu arapipining soni? 你今天要用什麼出門？(指交通工具) tuturoo ku, neen tia siarupaca mita putukikio soni. 請告訴我，我們今天工作要使用什麼？

'urupacoo (★) 參照 rupaca-

1. 要使用；拿去用. 'urupacoo makenaan! 拿去用，沒關係！ 'urupacoo tuku isa! 那個鋤頭拿去用！

'urupacun (★★) 參照 rupaca-

1. 被(由)...使用. tia 'urupacun kee tuku isua. 那個鋤頭他要使用。 'akuun 'apasuruve cau tanpu maku, te maku 'urupacun nusoon. 我的單車不要借給別人，待會兒我要使用。 ka'aan cukui tia 'urupacun Mu'u tuku isi! te pa maku 'urupacun 'ariivatu. Mu'u 還不會使用這個鋤頭吧！我要使用一下。 'akuun aruun! te maku 'urupacun. 別拿！我要使用。

rupacu (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 弓. koo pa ku cumac'ura capai rupacu. 我沒有看過弓的樣子。



ruru'u- (★)

niparuru'u (★) 參照 ruru'u-

- 已經或曾經悲傷；哀傷；思念；懷念. vanai ku kasua niparuru'u macasu taniara. 為了你我悲傷了很長的時間。 neen niparuru'u musu? 你為誰傷心？

paruru'een (★) 參照 ruru'u-

- 他所悲傷的；後悔的. manasu 'una paruru'een, iimua ka'aan pokariikari. 可能他有所悲傷的，所以一直不說話。 ka'aan ku tavaru'u, neen 'esi paruru'een? 我不知道他為誰悲傷？

paruru'u (★) 參照 ruru'u-

- 悲傷；悲哀；感傷；思念；懷念. tavaru'u ku 'esi kasu paruru'u. 我知道你很悲傷。 'esi paruru'u cupuung, nakai tia matarai taniaru. 心裡很傷悲，但是太陽總會下山。

paruru'un (★) 參照 ruru'u-

- 被…思念；被…懷念. paruru'un maku mia 'esi pa kita arakukun taniara. 我很思念以往我們相處的日子。 paruru'un taniara miana. 懷念以往的日子。

ru'u (★)

- 茅草.



maru'u (★) 參照 ru'u

- 愛；愛護. 'apaco'e navicu'u takituturua mia, nakai tavaru'u kangvang kim, 'esi maru'u kimia nguain. 我們的老師雖然很凶，但是我們都知道他很愛我們。 [其詞根 ru'u 與茅草相同，兩者沒有關係]

ru'u₁ (★)

- 茅草. te cu naira musu ru'u. 你拿的茅草已經夠了。 [比芒草小，通常用來蓋屋頂]

ru'u₂ (★)

'apakaru'a (★) 參照 ru'u₂

- 請互相友愛；相愛；和睦. 'apaco'e ka'aan kamu patarakanangu, nakai, 'apakaru'a mataa 'aparoraan arakukunu. 你們可能互不認識，但是要互相友愛 masiiraru iikita cau mamane,

tia 'aparuranu, iimua, 'apakaru'a kangvang cau namuriung musu. 我們人生原本就要互相幫助的，所以要愛你周邊的人。 'apakaru'a kamu arakukunu. 你們要和睦的相處。'apakaru'a iikamu tassa. 你們兩位要互相友愛。

'apakaru'oo (★) 參照 ru'u 2-

1. 要使互相友愛；要使相愛；要使和睦相處. 'apakaru'oo arakukun manu musu, masii ka'aan tumatang. 讓他與你的小孩和睦的相處，就不會哭了。

'apakaru'oon (★) 參照 ru'u 2-

1. 使互相友愛看看；使相愛看看；使和睦相處看看. 'apakaru'oon nguani arakukun. 讓他們和睦的相處看看。 muruvuara cu ku cumacu'ura nguani makasia, 'apakaru'oon nguani. 我厭倦看他們如此了，讓他們和睦看看。

'apakaru'u (★) 參照 ru'u 2-

1. 互相友愛；相愛；和睦相處. 'apakaru'u kangvang kim arakukun. 我們都互相友愛的相處 'apakaru'u tee 'Apu'u arakukunu. 'Apu'u 他們和睦的相處。

'arupakaru'u (★) 參照 ru'u 2-

1. 相愛；互相友愛. tinimana ku cau misee, 'esi kan 'arupakaru'u Na'u mataa Mu'u, te ku marisingsing nguani tassa. 我聽人家說 Na'u 和 Mu'u 很相愛，我要祝福他們兩位。'arupakaru'u kim arakukun. 我們友愛的相處。

nikaru'u (★) 參照 ru'u 2-

1. 曾經愛；曾經友愛. ka'aan kasu pacupucupungu? nikaru'u kangvang kim kasua miana. 你不想想，我們以前都曾經愛護你。 nikaru'u kim kamua. 我們曾經愛過你們。

nikaru'un (★) 參照 ru'u 2-

1. 被(某)愛過；被(某)喜愛過. makai niarakaranana siputukikioa musu masiin, nikaru'un cau kasua miana, nakai 'acuu pacancan aratukunu kasua. 你現在的行為似乎變了，別人曾經喜愛你，但是一個一個離開你了。 nikaru'un kee. 曾經被他愛。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
nimaru'u (★) 參照 ru'u 2-

1. 愛過；喜愛了. nimaru'u kasua 'Apu'u, iikasu takacincin ka'aan manmaan arakukun 'inia. 'Apu'u 曾經喜歡過你，是你自己不喜歡與她相處。 nimaru'u 'ikua Na'u, nakai ka'aan cu ku tavaru'u nguain tamna cipuung masiin. Na'u 曾經愛過我，但是她現在的心怎樣，我不知道。 nimaru'u ku kasua miana, maatua pa masini. 我以前喜歡過你，現在還是一樣。

nipakaria (★) 參照 ru'u 2-

1. 對(某)說的；與對(某)談的；對(某)交談的. papeni cau nipakaria musu? 'una kara cau pakiituru? 你與幾位談過了？有人同意嗎？cau kanaan sua nipakaria musu misoon? 剛才跟你說話的是哪裡人？

nipakaru'u (★) 參照 ru'u 2-

1. 曾經或已經互相友愛；互相喜愛. nipakaruhu kamu tee manu cuma Avia. 你們曾經與'Avia 舅舅(叔叔)他們的孩子互相友愛。

sikaru'u (★) 參照 ru'u 2-

1. 愛的程度；喜愛的程度. manasu ka'anu kasu tavaruhu, makananu sikaru'u maku kasua! 你或許不知道我喜愛你的程度。 kangvang cina tamna sikaru'u manuin, ka'anu tavaruhun supuruh, ka'anu tavaruhun kangvang cingcingiun. 所有母親對兒女的愛，是無法用數的，也無法秤出來的。 tuturuo ku, makanaan sikaru'u musu 'ikua. 告訴我，你愛我的程度。

ru'usu'u- (★)

nimuru'usu'u (★) 參照 ru'usu'u-

1. 已經或曾經流淚. imuru'usuhu tumatuuturu nguain tamna cipuung. 流著眼淚訴說他的心事。 makai nimuru'usuhu nguain. 他好像哭過。

ru'u'u- (★)

'apuru'u'oon (★) 參照 ru'u'u-

1. 使羨慕看看. kipaatusa putukikio, kipaatusa marisinatu, 'apuru'u'oon tee tangriia musu! 努力的工作，努力的讀書，讓你的朋友們羨慕看看！ kipaatusu! 'apuru'u'oon tee 'Akori. 加油！讓'Akori 他們羨慕看看。

'apuru'u'u (★) 參照 ru'u'u-

1. 使羨慕. 'apuru'u'u kasu 'ikua, makenaan! teku kiaturu kasua. 你讓我羨慕，沒關係！我要跟你學習。 mamanung nikamanunga musu, tia 'apuru'u'u kukunang musu. 你做的很好，會讓你的朋友羨慕。

muru'u'u (★) 參照 ru'u'u-

1. 羨慕. miana, mia ka'aan pa ku tavaruhu sumasupuru Kanakanavu tamna sinatu ia, muruhu ku cumacuhura cau cucumeen, masiin takutavaruhu cu ku, makasiava kacangcangaruh. 以前我還不會唸卡那卡那富的文字時，我很羨慕別人，現在我學會了，原來這麼有趣。

nimuru'u'u (★) 參照 ru'u'u-

1. 已經或曾經羨慕. imuru'u'u ku kasua 'una mamanung putukikioa. 我曾經羨慕你有這麼好的工作。 nimuru'u'u kim na manu musu. 我們曾經羨慕你的小孩。

ruuu- (★)

niaru'u'ua (★) 參照 ruuu-

1. 所羨慕的. 'esi nanu nguain tamna niaru'u'ua musu? 他讓你羨慕的在哪裡? iikasu

niaru'ʉ'ʉa maku miana. 以前我所羨慕的是你。

ru'ʉvʉ (★)

1. 伴侶；同伴；配偶. cau kanaan ru'ʉvʉ Pani? Pai-uan kara Rukai? Pani 的伴侶是哪裡的？是排灣族還是魯凱族。 'una kara ru'ʉvʉ musu nura mookusa Siunaa? 你明天去小林村有伴嗎？[Siunaa 指甲仙鄉小林村，Namasia 鄉隔鄰，八成以上是平埔族的希拉雅人，2009 年 88 水災曾有重大災情，形同滅村，引起國內外注目]

kinaru'ʉvʉ (★) 參照 ru'ʉvʉ

1. 夫妻關係. vo'oorua kinaru'ʉvʉ tamna tanasa ia, tia mati'arangu 'aramʉ tutui mataa pa'ici vina'ʉ, 'apakʉnʉ kincaucaua. 新婚夫妻的家裡要準備豬肉和小米酒招待親友。 [其前綴 kin-或 kina-通常用來表述「關係」。如 kinvara 兄弟關係。kinacuma/kinacina/kincaua 等。]

ruvʉ (★)

1. 率領；帶領. noteen 'Avia tia ruvʉ kitana ia, tia macangcangaru kangvang cau. 如果是 'Avia 要帶領我們的話，大家都會很高興。

saiān (★)

1. 苦花魚. mastaan sa'o'o vutuukuru ia, saiān. 最好吃的魚是苦花。

saihu (★)

1. 很會；精熟. saihu cu ku kacipi. 我很會製作鳥套了。 [閩南語借詞(發音及詞義應源自閩南語之"師傅")。]

Sakamu (★)

1. 地名：台南赤崁. sua Sakamu ia 'esi na Tainan. 赤崁在臺南。 [早期本族人對臺南的稱呼]

sakiri- (★)

niposakiri (★) 參照 sakiri-

1. 已經或曾經說隱喻的話. niposakiri ku tumatuuturu 'inia, tia pakʉnnaan? koo akanangu. 我曾經用隱喻的話告訴他，無奈沒聽懂。 niposakiri nguain pokariikari, 'akia kim akanangu. 他用隱喻的話說的，我們沒有人聽得懂。

posakiri (★) 參照 sakiri-

1. 說隱喻的話. 'esi posakiri nguain. 他再說隱喻的話。 te ku posakiri, noo 'uneen ka'aan akanangu ia, kesonia 'ikua, makenaan. 我要說隱喻的話，如果有聽不懂的請問我，沒關係

posakiria (★) 參照 sakiri-

1. 要說隱喻的話. posakiria! manmaan ku tumatimana. 用隱喻的話，我喜歡聽。

posakiria pokariikari, tia kara akanangū nguani? 你用隱喻的話來說，他們會聽得懂嗎？

posakirian (★) 參照 sakiri-

- 說隱喻的話看看. posakirian! tia kara ku akanangū? 用隱喻的話說看看，我會聽得懂嗎？
posakirian kasu pokariikari, manmaan ku tumatimana. 你用隱喻的話來說說看，我喜歡聽。

posakiriin (★) 參照 sakiri-

- 若說隱喻的話. posakiriin kasu ia, ka'aan nguani tia akanangū. 你如果用隱喻的話，他們會聽不懂。 posakiriin kasu ia, te pa ku pacupucupuung neen cucuru kari musu. 你如果說隱喻的話，我還要想想你真正的意思。

posakirio (★) 參照 sakiri-

- 要對…說隱喻的話. posakirio nguani, tia tavarū'u. 跟他們說隱喻的話，會知道的。

posakirioo (★) 參照 sakiri-

- 要(去)對…說隱喻的話. posakirioo nguain tumatuuturu, tia akanangū. 你用隱喻的告訴他，會聽得懂的。

sakun- (★)

sakunu- (★)

kasakuna (★) 參照 sakunu-

- 所珍惜的；所重視的. neni kasakuna musu nonoman? 你珍惜的是什麼東西? tuturuo ku, neni mastaaan kasakuna musu masini? 告訴我你現在最珍惜的是什麼？

kasakunoo (★) 參照 sakunu-

- 要珍惜；要重視. kasakunoo nivua kasua nonoman. 珍惜所給你的東西。 kangvang nivua kasua cuma musu vaantuku ia, nimuavuran kangvang ara'unā, kasakunoo 'uruupaca. 父親所給你的所有金錢都是流汗而來的你要珍惜的使用。

masaakunu (★) 參照 sakunu-

- 珍惜. iikita cau, sua tavarau masaakunu taniara ia, akia naraavarau. 知道珍惜時間的人不會懶惰。 masaakunu kim takananga. 我們珍惜時間。 [kasakunu 重要；看重]

masakun (★) 參照 sakunu-

- 珍惜；重視. 'una ku masiin cani muna vaantuku, te ku masakun 'uruupaca 'inia. 我現在有一百元，我要珍惜的使用它。

masakunaa (★) 參照 sakunu-

1. 請珍惜. masakūnaa kita taniara soni! 我們珍惜今天吧！ paira maka'uarā ikua cina, masakūnaa kani vaantuku. 媽媽經常勉勵我要珍惜金錢。 masakūnaa kūna, sua kaanū masaakūnū kūna ia, kaanū tia ara'una. 珍惜食物不會珍惜的人不會富有。 masakūnaa nikūraa. 珍惜所擁有的。

masakunaan (★) 參照 sakunu-

1. 試著珍惜；珍惜看看。'apaco'e kaanū voooruua nivua kasua tikuru, nakai masakunaan inia. 所給你的衣服雖然不是新的也請珍惜。 masakunaan kūna! 試著珍惜食物。

masakuniin (★) 參照 sakunu-

1. 若珍惜. masaakūnūiin kasu nakūvū ia, te pa kim moovua kasua. 如果你珍惜物品我們還會再給你。 masakuniin nikūraa ia, kaanū tia ara'akia. 若能珍惜所擁有的就不虞匱乏了。

nimasakunu (★) 參照 sakunu-

1. 珍惜過. cucuru ku nimasakun nakūvū isi. 這個東西我曾經非常的珍惜。 patimanunguo 'uruupaca, nimasakun kim 'inia. 好好的使用它，我們曾經很珍惜。

sangai- (★)

masangai (★) 參照 sangai-

1. 倦怠；厭煩；不屑；很煩. masangai cu ku tumatimana kariin. 我已經厭煩聽他說話了。 maraa masangai kia soni, nakai macangcangarū ku arakukunu kasua. 我今天比較倦怠但是很高興與你在一起。 [mupacai 疲累]

sange- (★)

'apasange (★) 參照 sange-

1. 使厭煩；使不屑；使累. maucūnga! 'akuun 'apasange cau. 安靜！不要令人厭倦。

nimasangai (★) 參照 sange-

1. 厭煩過. cucuru! nimasangai ku. 的確！我曾經厭煩過。

nimasange (★) 參照 sange-

1. 曾經或已經厭煩. nimasange kangvang cau moraan kasua. 大家都很厭煩幫助你了。

sange- (★)

sanguura'u (★)

1. 馬口魚. makai kanaira cau manmaan kumakūnū vutuukuru sanguura'u. 好像沒有人喜歡吃馬口魚。 'una kara sanguura'u na tisikara nungnung mita? 我們溪流裡面有馬口魚嗎？

saniivari₁ (★)

1. 另一面. saniivari cimuru isi, 'una ucani maningcaau caacan. 這座山的背面，有一條美麗的瀑布。 [通常指「山的另一面」。kukuca 背後；背面]

'apasaniivari (★) 參照 saniivari₁

1. 使翻轉；使轉面. mookusa pa na pipiniing, 'apasaniivari nipari maku vina'u. 去外面把我曬的小米翻個面。

'apasavarion (★) 參照 saniivari₁

1. 使翻轉 看看；使轉看看面. apasanvarion masiin, tia cu'urun mariingga cu kara? 現在給轉面看看，是否乾了。

marisanivariaa (★) 參照 saniivari₁

1. 請翻轉；請轉面. marisanivariaa masiin. 現在請轉面。

saniivari₂₋ (★)

'aparisanivarioo (★) 參照 saniivari₂₋

1. 要使翻轉；要使轉面. noo makisavangu cu urucin takananga ia, 'aparisanivarioo cu. 過二小時之後就要轉面了。

niparisaniivari (★) 參照 saniivari₂₋

1. 已經或曾經使翻轉；使轉面. 'akuun pa sanivirin, niparisaniivari cu maku misoon. 還不要翻面，我剛剛才翻面的。 niparisaniivari cu maku 'inia niparia vina'u. 我已經叫他把所曬的小米翻轉了。

sanivari- (★)

arisanivario (★) 參照 sanivari-

1. 要翻轉；要轉面. arisanivario noo matavucuke taniaru. 太陽到中間的時候就要翻面。

arisanivariun (★) 參照 sanivari-

1. 被/由(某)翻轉；被/由(某)轉面. tavara'u cu ku, arisanvariun nakui. 我知道了我會翻面的。 moonanga kasu tupuru! arisanvariun nakui nusoni niparia musu vina'u. 你靜靜的坐吧！我會把你曬的小米翻面的。

marisaniivari (★) 參照 sanivari-

1. 翻轉；轉面. tupurua pa kasu, te pa ku marisaniivari nipari maku vina'u. 你坐一下，我去把曬的小米翻面一下。 te ku muukusa pipiningi, marisaniivari niparia. 我去外面把所曬的翻面。

marisanivaria (★) 參照 sanivari-

1. 請翻轉；請轉面. ivata moraan, marisanivaria kangvang nipari vina'ʉ isi. 過來幫忙，把曬的小米全部翻面。 marisanivariaa masiin. 現在請轉面。

marisanivarian (★) 參照 sanivari-

1. 翻轉看看；轉面看看. marisanivarian! te maku cu'urun kukuca musu. 轉個面！我看看你的背。 marisanivarian 'apacu'ura 'ikua. 轉個面讓我看看。

niarasanivaria (★) 參照 sanivari-

1. 所翻轉的；所轉面的. neni niarasanivaria musu misoni? maki vinaʉ, uu kara? 你剛才翻轉的是什麼？很像小米是嗎？niarasanivaria cu kara niparia? 所曬的翻面了嗎？

sanivariun (★) 參照 sanivari-

1. 由……翻面；被……翻面. akuun pa sanivirin, niparisaniivari cu maku misoon. 還不要翻面，我剛剛才翻面的。 [受焦型]

sanivari 2- (★)

sanivaria (★)

1. 山的背面. sanivaria to'urua cimuru isa ia,Cacaia. 前面那座山的背面是茶山村。(Cacaia 茶山村，屬嘉義縣阿里山鄉，那瑪夏鄉的隔鄰) [kukuca 指「後面」]

sanivariin (★)

1. 它的另一面. makai mariingga cu'urun, makanaan kusai sanivariin? 看起來似乎乾了，不知道他的另一面怎樣？

sa'o'o (★★★)

1. 好吃；香. sa'o'o kunun nipo'ocipa cina musu camai, cucuru sosomanpe kisoo! 你媽媽煮的菜真好吃，跟她說非常感謝！ neen nipo'ocipa musu camai? sa'o'ouna arisauvuun! 你在煮什麼菜？聞起來真香啊！(sa'o'ouna 的後綴-una，是驚歎的語氣)

niarasa'o'o (★) 參照 sa'o'o

1. 好吃；味道香. neni nisikaraa musu na au? makai nairasao! 你在湯裡面放了什麼？好像變香了。

sapaaniri (★★)

1. 鞋子的總稱. maningcauana sapaaniri musu! nipa'a musu naan? 你的鞋子真漂亮啊！在哪裡買的？neen tamna tapuunia sapaaniri isa? cucuru maningcaau! 那雙白色的鞋子是誰的？真好看！[sapaaniri'angici 皮鞋；sapaaniri 'aravang 拖鞋；sapaanirinarangi 布鞋；sapaaniri nupu'ʉ 草鞋) neen tamna tapuunia sapaaniri isa?cucuru maningcaau! 那雙白色的鞋子是誰的？真好看！]

purusapaaniri (★) 參照 sapaaniri

- 穿鞋子. 'akuun pa purusapaniri, te pa kita maica racancanuma. 鞋子還不要穿上，我們還要通過濕地。



sapuaru (★)

- 撈魚網. tikirimoo sapuaru, te maku avicin soni. 去找撈網，我今天要帶。 koo pa ku cumacuh'ra tia makanaan marisapuaru? 我沒看過如何撈捕?



sapusapu- (★)

'apasapusapoo (★) 參照 sapusapu-

- 要使摸索. apasapusapoo Pori na nakunaku tataru, 'esi kara 'inia? 叫 Pori 在床底下摸索，會不會在那裡。

'apasapuspoon (★) 參照 sapusapu-

- 使摸索看看. macasu 'Uku tamna ramucu, 'apasapuspoon nguain na nakunaku tataru. Uku的手很長，叫他在床底下摸索看看。

'apasapusapu (★) 參照 sapusapu-

- 使摸索. 'una kan nimaroka cina tamna nonoman, tia 'apasapusapu 'ikua na nakunaku tataru. 媽媽有東西遺失了，叫我在床底下摸索。

matisapusapuan (★) 參照 sapusapu-

- 請摸索看看. 'akia sinangu maku, matisapusapuan iaavatu nesi. 我沒有照明，請摸索來我這裡看看。

nimatisapuusapu (★) 參照 sapusapu-

1. 摸索了. nimatisapuusapu ku ka'aan pa can tinipurua, curoon! 'ituumuru cu nipatisa'a maku. 我摸索了沒一會兒時間，就抓了很多。 nimatisapuusapu cu ku 'inia, 'akia! 我在那裡摸索過了，沒有。

nipatisapuusapu (★) 參照 sapusapu-

1. 已經或曾經使摸索. nipatisapuusapu cu maku nakunakutataru, 'akia 'inia nonoman. 床底我已經摸索過了，東西不在那裡。 nipatisapuusapu cu maku 'inia. 那裡我已經摸索過了。

patisapusapoo (★) 參照 sapusapu-

1. 要(去)摸索. nonoman isua makai tineen maku na nakunakutataru, patisapusapoo'inia. 那個東西我好像丟到床底了，你在那里摸索。 'akia sinaang, patisapusapoo! 沒有照明，用摸索的。

patisapusapoon (★) 參照 sapusapu-

1. 要摸索看看. nimiroka kinparaa maku, patisapusapoon nakunakutataru, 'esi kara 'inia? 我的零錢掉了，床底下摸索看看，有沒有在那裏？ patisapusapoon na nakunakutataru. 在椅子底下摸索看看。

patisapusapuun (★) 參照 sapusapu-

1. 被(由)...摸索. tumatuuturu 'ikua Kini, patisapusapuun kee 'akia niatuna. Kini 告訴我說，她在那裡摸索了，仍然沒找到。 tia patisapusapuun 'Uva. 'Uva 要摸索。

saputu (★)

1. 裙子；圍裙. maningcaau nguain tamna saputu. 她的裙子很漂亮。

sariengusu (★)

1. 上游；水源區. mookusa kita sariengusu, maraa 'ituumuru kan vytukuru 'inia. 我們去上游，聽說那裡的魚比較多。 maracocuaa mataa Pori, mookusa sariengusu canumu cumacu'ura tutan. 去跟 Pori 到水源區看水道。

aronai (★★★)

1. 男人. neen sua cau aronai isa? 那個男人是誰? tinituturu 'ikua tamu aronai, iikita Kanakanavu tamna nikianara ia, nimoon kan na Racunga. 我的祖父曾經告訴我，我們卡那卡那富的祖先曾經住在 Racunga。 [單數，此句經常變音成 sarone]

sarumpu- (★)

'apasarumpu (★) 參照 sarumpu-

1. 使睏. macasu curu kariin, 'apasarumpu maa na cau tinipuru masiin! 他的話太長了，讓在坐的人想睡覺！

sarunai (★)

1. 男生、男士. papeni sarunai soni niivatu putukio? 今天有幾位男士來工作？

sarunpu- (★)

masarunpu (★) 參照 sarunpu-

1. 瞪. tupurua pa kamu paruuuna, te cu ku puii, esi cu ku masarunpu. 你們坐著聊吧！我睜了先回去。 masarunpu cu ku. 我已經睜了。

masarunpuin (★) 參照 sarunpu-

1. 若睜. masarunpuin kasu ia, muuruura siicupu makananu. 你如果睜了就先睡沒關係。 siicupaa noo masarunpuin. 若睜了就去睡。

nimasarunpu (★) 參照 sarunpu-

1. 瞜了. nimasarunpu ku misoon, ioovutu kasu, makai niaramama'ari cu. 剛才我原本很睜，你來了好像稍好一點了。 koo ku tinimana kari musu, nimasarunpu ku misoni. 我沒聽到你的话，我剛才睜了。

sasanang (★)

1. 身上的飾物；配件；耳環. 'ituumuru cinaa Pi'i tamna sasanang, maningcaau kangvang, neen kusai nikamanuang 'inia? Pi'i 姑姑有很多的飾物，都很漂亮，不曉得誰做的？

sasaronai (★)

1. 男性. tuturoo kangvang sasaronai, matacuvucuvunga na Cakuru makariikari. 通知所有的男士們，到聚會所開會。 Pa'u mataa Mu'u ia, sasaronai tamna nganai kangvang. Pa'u 和 Mu'u 都是男性的名字。 sua iikita ia naannaku, nakai, sua tavaru'a sasaronai kamanungu ia, tavaru'u kita kangvang kamanungu. 我們是女生，但是男生會做的，我們也會做。 [複數，族人習慣，i 的音經常會變音成 e]

sasupatu (★)

1. 四位. cani pinnga nguain ia, sasupatu cau. 他家有四個人。 [數人用]

satumurun (★)

1. 純粹的. uu'u, vanain 'ituumuru macu'u sii, satumurun sinaang taniaru. 沒錯，因為陽光充足，所以結很多果實。

satu'u (★)

1. 箱子. nisu'u cu maku na tisikara satu'u nonoman musu. 你的東西，我已經放在箱子裡面了。

sauvu (★)

1. 味道.

arisauvin (★) 參照 sauvu

1. 他嗅聞的. makai 'una tia arisauvin! 他好像要嗅聞什麼?

arisauvo (★) 參照 sauvu

1. 要/去嗅聞. arisauvo! neni sauvuin? 去聞！是什麼味道？

arisauvon (★) 參照 sauvu

1. 去嗅聞看看. arisauvon! 'aramu vavuru kara? 去聞聞看！是山豬肉嗎？

arisauvuun (★) 參照 sauvu

1. 由/被(某)嗅聞. arisauvuun maku, makai sasauvu cu, 'akuni cu kunun! 我聞了好像臭了不要吃。

marisauvu (★) 參照 sauvu

1. 嗅聞. vuo cuma musu marisauvu. 紿你爸爸聞。 esi marisauvu tacau isa. 那隻狗在嗅聞。

marisauvin (★) 參照 sauvu

1. 若嗅聞. marisauvin tacau tafia ia, tia kiatuuturu inia tamtitu. 大狗如果嗅聞小狗也會學牠。 esi na rumura, noo marisauvin tacau na namuriung ia, paira una vanain. 在叢林裡狗如果在週邊有嗅聞的動作通常是有原因的。

nimarisuuvu (★) 參照 sauvu

1. 嗅聞過. nimarisovu cu cuma, 'akia kan sovin. 爸爸聞過了，說沒有異味。 nimarisuvu ku 'inia, 'akia aka. 我聞過它了，沒有不好的。

sasauvu (★) 參照 sauvu

1. 臭；有異味. ivu kara ngiau isi, cucuru sasauvu! 這是貓的尿嗎？真臭啊！

savai (★)

1. 勝利；贏. 'apaco'e koo kasu savai soni, nakai tarakanangun nikipatusu kasu. 今天你雖然沒有獲勝，但是看的出來你很努力了。 [借自布農族語]

savangu- (★)

makasavangu (★) 參照 savangu-

1. 越過. noo makasavang cu ku uturu taniara, koo kumakunu vutuukuru ia, makai cu ku koo kumakunu uru mooravu. 我如果超過三天沒有吃魚，就會像是沒吃飯一樣飢餓。

masisavangu (★) 參照 savangu-

1. 壓制他人的語言. kaanu cu ku potucucuru kariin, 'inmaamia tia masisavangu cau

cucumeni! 我不再相信他的話了他只是想壓制別人罷了！

Savoo (★)

1. 女性的名字. sinatu masinang ia, Savoo tamna, ta'urum ia Rangui tamna 紅色的書是 Savoo 的，黑色的是 Rangui 的。

savuana (★)

1. 藥. iasaraio pa savuana maku, te maku kunun noo matavucuke taniaru. 請把我的藥放在口袋裡面，我中午要吃。 neen vanai cina musu 'apakunu kasua savuana? 你媽媽為什麼要給你吃藥？ niroimi nguain kumakunu savuana. 他忘了吃藥。 mastaan mamanung ia, ka'aan kumakunu savuana, nakai cucuru 'esi cu musukuum, pakunenaan! 最好不要吃藥，但是如果已經生病了，那也無可奈何了。

'apasavuana (★) 參照 savuana

1. 使治療；使敷藥；使看病. musukuum vucuku maku miura, nimavici 'ikua cuma, mookusa tapasavuana 'apasavuana. 昨天我肚子痛，爸爸曾經帶我去醫院治療。 moraan 'ikua takituturua moraan 'ikua takituturua 老師幫我敷藥 nimookusa kara kasu tapasavuana 'apasavuana? 包紮。 avico na tapasavuana, 'apasavuana. 你有到醫院看病嗎？ makacangaa 'apasavuana! 帶去醫院治療。

'apasavuanun (★) 參照 savuana

1. 使醫治；使敷藥. nimuruvaku tacau tamna kuku, 'atipo pa 'acipin, te maku 'apasavuanun. 狗狗的腿腫起來了，壓住牠的腳，我要給牠敷藥。

nipasavuana (★) 參照 savuana

1. 已經或曾經治療；敷藥. neni nipasavuana kasua? 誰給你治療(敷藥)的？

secuvuru (★)

1. 生活的方式；成長的方式. iku tamna cani taniara secuvuru. 我一天的生活。 makanaan sua cucuru secuvuru mita Kanakanavu? 我們卡那卡那富真正的文化是怎樣？[也可引申為「文化」]

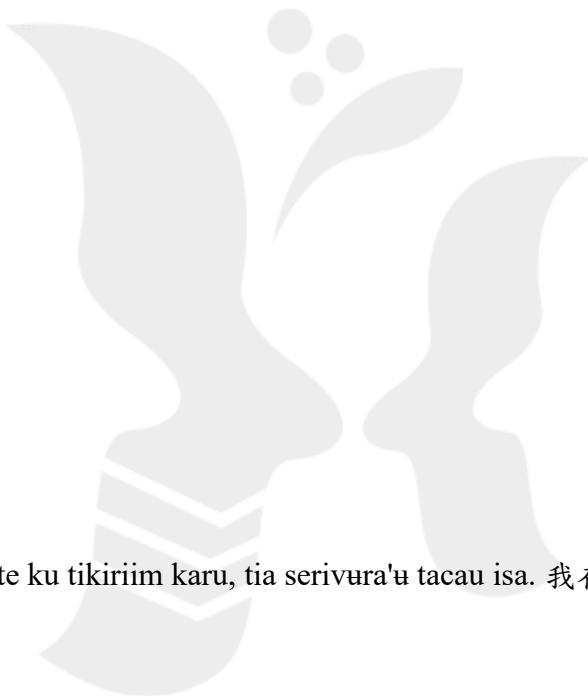
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

senaraang (★)

1. 便當；隨身用品. nimavici ku urucin senaraang. 我帶了兩個便當。

serituung (★)

1. 木瓜. nimavici ku uturu serituung, ka'aan ku tavaruh, manmaan kara kasu kumakunu? 我帶了三顆木瓜來，不曉得你喜不喜歡吃？



serivura'u (★)

1. 打的工具；用以打… . te ku tikiriim karu, tia serivura'u tacau isa. 我在找木棍，要用來打那隻狗

serutuan (★)

1. 染料. manasu koo pa kasu cumacura, sua isi ia nangiri tamna serutuan. 你可能沒看過，這是布的染料。

sesima'u (★)

1. 用以(來) 遊戲的；用以(來) 玩耍的. te ku mavici kamasia, mookusa tanasa musu, tia sesima'u mita. 我要帶糖果(或點心)去你家，用來遊戲。

se'ucuu'ucu (★)

1. 擦拭的工具；橡皮擦. 'una ku urucin se'ucuu'ucu, tia kara kasu sumasuruve? 我有二個橡皮擦，你要借嗎？

sevua (★)

1. 用以給…；禮物. sua tingami isi ia, tia sevua kanaa'ua saronai maku. 這封信是給我哥哥的。

(tingami 信，借自日語)

siaka- (★)

masiaka (★) 參照 siaka-

- 羞辱；污辱；講髒話. maicūpu ku aracapici sua paira masiaka cau. 我很怕接近經常講髒話的人。neni tia arakukunu kasua! paira masiaka. 誰要跟你在一起經常講髒話。

masiakaan (★) 參照 siaka-

- 羞辱看看；污辱看看；講髒話看看. masiakaan! akia cau tia manmaan arakukunu kasua. 講髒話看看沒有人會喜歡與你相處。misiakaan! te kim muca. 講髒話看看！我們就走人。[此類的後綴-an 用中文表達有「看看或嘗試」的意思。依所表達的句型有時為客氣話的用語有時為警告性的用語。如在本句就有警告性的意思。]

masiakain (★) 參照 siaka-

- 若講髒話；若污辱. misiakiain kasu ia, te ku aratukunu kasua. 你如果講髒話我就離開你。misiakain nguain ia, akuni cu maakari inia. 他若講髒話就不要跟他說話。

nimasiaka (★) 參照 siaka-

- 講過髒話；曾經污辱；曾經羞辱. neni nimasiaka misoni? takacincinia aratukunu nesi! 剛才誰講髒話的？自己離開這裡。akuni vuun nimasiaka. 說過髒話的不要給。

pasiakuun (★) 參照 siaka-

- 被…講髒話. nimaica ku na tanasa 'Akuan misoon, pasiakuun kee nguain tamna kanarua, maraini ku cumacu'ura. 我剛才經過'Akuan 的家，她對她弟弟(或妹妹)講髒話，我不好意思看。'akuun kucu makasia, tia pasiakuun cau. 請不要如此，會被別人講壞話。

sian (★★)

- 這裡. niaranai kasu naan ioovtu soni? neenvanai kasu iaavatu sian? 你今天從哪裡來的？什麼原因來這裡？macangcangaru ku soni iaavatu sian, nakai 'esi cu ku pacupucupuung manu maku tanasa. 我今天很高興來這裡，但是我已經想念在家的孩子。nikicancanu ku cina mataa cuma iaavatu sian. 我和爸爸、媽媽一起同行到這裡。[與 nesi 通用]

sianaraang (★)

- 便當；預備. 'esi mati'araangu cina sianaraang maku. 媽媽在準備我的便當。[指隨身攜帶用以急需之用]

siapeen (★)

- 幾天. siapeen cu kita koo 'apacu'ura? 我們已經幾天未見面了？[與 upen taniara 意思相同]

siaritungu (★)

- 木瓜. te kim mapuñu siaritungu, tia kara kasu kipapa? 我們要摘木瓜，你要跟隨嗎？



siaruru (★)

- 鋸子. tia 'urupacuu siaruru manguru. 要用鋸子分半。



si'icupu (★★)

- 睡覺. koo si'icupu nguain, 'esi purusuvu kasua! 他沒有睡覺，是在騙你的！ tavaruh kara ku si'icupu? 我可以睡覺嗎？ te ku mocumcum nura arapipining, te cu ku si'icupu. 我明天要趕早出門，要睡了。

nipasi'icupu (★) 參照 si'icupu

- 已經使睡覺了. nipasi'icupu cu maku manu. 我已經讓小孩睡了。 nipasi'icupu kanaa'ua in. 他哥哥(或姊姊)給他睡的。

pasicupa (★) 參照 si'icupu

- 使睡覺的. 'Akuan kara tia pasicupa cina musu? 你媽媽是要給'Akuan 睡覺嗎?(此句的原始說法，應該是 pasi'icupa，族人已經習慣簡化) neen 'esi pasicupa Kuatu? Kuatu 在給誰睡覺？[完整的說法應該是 pasi'icupa，惟多數的族人已習慣如此說]

pasicupo (★) 參照 si'icupu

- 要使睡覺. rovana cu, pasicupo tee Rangui. 很晚了，給 Rangui 她們睡覺。

pasicupoo (★) 參照 si'icupu

- 要使睡覺. rovana cu, pasicupoo cu kangvang mamanu. 很晚了，叫小孩們去睡覺。

pasicupoon (★) 參照 si'icupu

- 使睡覺看看. pasicupoon 'Ari! upeen cu takananga masiin? te pa nguain muukusa tarisinata nura. 讓'Ari 去睡覺吧！現在幾點了，她明天還要去學校呢。 pasicupoon

manu, te pa muukusa tarisinata nura. 去給小孩睡覺看看明天還要上學。

pasicupu (★) 參照 si'icupu

1. 使睡覺. tupurua pa kasu, te pa ku mo'aravang pasicupu manu. 你坐一下，我進去讓小孩睡覺。 'esi pasicupu manu sua Na'u. Na'u 在給小孩睡覺。

pasi'icupoo (★) 參照 si'icupu

1. 使睡覺. nipapivu cu maku manu, pasi'icupoo cu. 我已經給小孩尿尿了，讓他去睡。

si'icupa (★) 參照 si'icupu

1. 去睡覺. rovana cu, si'icupa! 很晚了，去睡覺！ ten cu karimu, si'icupa cu! 你們的話夠了，去睡覺！

si'icupaa (★) 參照 si'icupu

1. 睡覺(祈使/強烈). siicupaa noo masarunpuin. 若睏了就去睡。

si'icupaan (★) 參照 si'icupu

1. 睡睡看. si'icupaan! manasu te kasu aramamanung ti'iing. 睡睡看！你可能會好一些。 si'icupaan! manasu tia aramamanung kasu ti'iing? 睡睡看！你可能會好一些。

si'icupiin (★) 參照 si'icupu

1. 若睡覺. si'icupiin kasu ia, te cu ku moca. 你如果睡覺，我就要走了。 si'icupiin kasu ia, ka'aan cu ku tia pokariikari. 你如果睡覺了，我就不說話了。

sinicupuva (★) 參照 si'icupu

1. 原來睡著了. aka cu ku mariitaru 'Akori, sinicupuva nakunaku karu tatia. 我等待'Akori 快不行了，他原來在大樹下睡著了。 ka'aan ku tavaru'vu sinicupuva ku. 不曉得原來我睡著了。

sini'icupu (★) 參照 si'icupu

1. 已經睡了；睡著了. mia iaavatu kasu ia, sini'icupu cu nguain. 你來的時候，他睡著了。 sini'icupu cu cuma maku, neen tia kari musu 'inia? 我砲砲已經睡覺了，你要跟他說什麼？

si'inuva (★★)

1. 門. tamu, sua ikim ia, Kini mataa Kai, putu'unuvuo pa si'inuva. 阿嬤，我們是 Kini 和 Kai，請開門。



siiu (★)

- 腸子. tarakuka kara tamna siiu isi? 這是雞的腸子嗎?

sikacangcangara (★)

- 高興的程度. makanaan kusai sikacangcangara cineen. 他的媽媽不知高興到什麼程度。 ka'aan ku tavaru'u makanaan sikacangcangara cina mu. 我不知道你們母親高興的程度。

sikacicia (★)

- 熱度. makanaan cu sikacicia canumu maku? tavaru'un cu kara imuun? 我的水熱到什麼程度了，可以喝了嗎?

sikaisisi (★)

- 用以祭祀. 'una kara kita Kanakanavu sikaisisi manu 'a'ai? 我們卡那卡那富有嬰兒的祭儀嗎? mati'aranga 'araam, vutuukuru,pa'ici, tia sikaisisi mita. 準備肉

sikam (★)

- 蓆墊. miana cau ia, paira 'uruupaca taruuvuku kamanuang sikam. 以前的人經常用山棕做蓆墊。

sikanomani (★)

- 用途；用來做什麼. neen tia sikanomani nipa'musu isa? ka'aan ku tarakanaang. 你買的那個東西，是什麼用途？我看不懂。

sikara'o (★)

- 喝的工具. 'akia ta'ensu, 'akia takupin, te ku makanaan kara'au? movuan sikara'o mataa 'arating! 沒有湯匙，沒有碗，我怎麼喝湯啊？給個喝湯的工具和筷子吧！

sikaru- (★)

'aposikara (★) 參照 sikaru-

- 使進入的；使加入的；使放入的. 'una pa kara tia 'aposikara na tapi maku? 還有東西要放入我的揹簍裡嗎？upeen tia 'aposikara? 要放幾個？

'aposikaroon (★) 參照 sikaru-

1. 使進入(去、來)看看. te kan matipa kitana tangriia musu musurauvu, 'aposikaroon tanaam! 你的朋友想參加我們的圍圈圈唱歌，讓他進來試試看！ 'aposikaroon tacau na nungnung, te kara tavaru'ū makananguru? 把狗狗放入溪流裡面看看，不曉得會不會游泳？ 'aposikaroon namasu. 剩下的放進去看看。 [musurovu 指圍圈圈唱歌，通常在祭典之後或婚宴時的餘興節目]

'aposikaru (★) 參照 sikaru-

1. 使進入(去、來). ka'aan pa cukui kuratumuru tapi musu? te pa ku 'aposikaru urima viaru. 你的背簍還沒滿吧？我還要五個玉米放進去。 tavaru'ū kara ku 'aposikaru na tapi musu nonoman isi? 我可以把這些東西放進你的背簍嗎？ikasuin 'aposikaru. 由你來放進去。

marisikaru (★) 參照 sikaru-

1. 拉進去；放進去；收進去. arao marisikaru! 去拿收進去！ noo ka'aniin pakiituru, patisao maa marisikaru. 如果不答應只好抓著拉進來。

musikaraa (★) 參照 sikaru-

1. 請進入；請進來；請進去. nimoon cu ku na nungnung isi makananguru, kaanū miiri'i, musikaraa kangvang kamu! 我曾經在這條溪流游泳過水不深你們全部進來吧！ musikaraa kangvang kita nungnung makananguru. 我們全部進入水裡面游泳。 musikaraa, akuni maraini. 請進不要客氣。

musikaraan (★) 參照 sikaru-

1. 試著進入看看；試著進來看看；試著進去看看. musikaraan kasu na nungnung, cu'uraon miiri'i kara canumu? 你進去溪流裡面看看水會不會深？musikaraan cumacu'ura! 試著進去(來)看看。

musikariin (★) 參照 sikaru-

1. 若進入；若進來；若進去. noo musikariin kasu ia, te ku musikaru kangvang. 如果你進去(來)我也要進去(來)。 musikariin kamu na nungnung makananguru ia, te ku musikaru kangvang. 如果你們進入溪流裡面游泳我也要進去。 musikariin tacau ia, rukupoo! 狗若進去就圍起來。

musikaru (★) 參照 sikaru-

1. 進去(來). mu'uru'urua kasu musikaru, te pa ku tupuru nesi cumacu'ura kasua. 你先進去，我坐在這裡看你。 mamanung timanaun cani mita misoni, nakai musikaru cu 'Uva matipa, makai maraa ka'anū cu mamanung timanoon. 我們剛才唱的歌很好聽，但是'Uva 參加之後，好像不好聽了。

niasikaraa (★) 參照 sikaru-

1. 所進入的；所加入的；所放入的. koo ku cumacu'ura, nenii niasikaraa musu misoni. 我沒看到剛才你放進了什麼？

nimosikaru (★) 參照 sikaru-

- 曾經或已經進入(去、來). nimosikaru cu ku misoon makananguru, matatūricang canumu. 我剛才有進去游泳，水很涼。 makai 'una nimosikaru nonoman? 好像有什麼東西進去了？

nimusikaru (★) 參照 sikaru-

- 曾經或已經進入；進去. neni nimusikaru na aravang? 誰進入室內了？

niposikaru (★) 參照 sikaru-

- 已經或曾經使進入；使加入；使放入. niposikaru cu maku ma'ain 'au,'akuun cu usu'un. 我已經把鹽放入湯裡面了，不要再放。 niposikaru cu musu vutuukuru na 'uia? 你已經把魚放進鍋子了嗎？

nisikaraa (★) 參照 sikaru-

- 所進入的；所放入的；所加入的. neni nisikaraa musu na sarai? 你放進口袋的是什麼？ neni nisikaraa musu na au? makai niarasa'o'o! 你在湯裡面放了什麼？好像變香了。 koo ku cumacuura, neni nisikaraa musu? 我沒看到你放進了什麼？

sikiam (★)

- 欠款；借貸. ka'aan musutampu nikuru maku vaantuku, tavaru'u kara ku sikiam kasua maan vaantuku? 我手上的錢不夠，可以跟你借十元嗎？[借自布農族語]

sinikiam (★) 參照 sikiam

- 欠過債. 'akia cau sinikiam kasua vaantuku, macacaan! 沒有人欠你的錢，笑笑看！

sikiing (★)

- 考試. tuturoo kim, neen vanai kasu tiamatipa sikiing isi? 請告訴我們，你參加這個考試的原因？[借自日語，注意：此句與「siking 肥皂」讀音很接近，siking 重音在 si；sikiing 重音在 kiing]

sikinumaan (★)

- 佩上刀. sikinumaan kara cuma musu mia arapipining. 你父親出去的時候有佩上刀嗎？

sikitucu'u (★)

- 毛毛雨. tupurua pa, 'akia cu 'ucaan, nakai 'esi pa sikitucu'u. 再坐一下，雨已經停了，但是還再滴水。 [像水滴一樣的雨]

sikucu- (★)

'apasikucloo (★) 參照 sikucu-

- 要使捏. neen ka'aan tumatimana kari ia, 'apasikucloo 'Avia tukin. 誰不聽話的 叫'Avia 捏他的耳朵。

'apasikucoon (★) 參照 sikucu-

- 使捏看看. 'apasikuccon comin tukin. 叫他爸爸捏他的耳朵看看。 cucuru ka'aan tumatimana kari, 'apasikucoon 'Apu'u tukin. 真是太不 聽話了，叫'Apu'u 捏他的耳朵看看。

masikucaan (★) 參照 sikucu-

- 捏捏看. masikucaan! noo makukuang pa ia, kaanu pa tavaraun apunun. 捏捏看！如果是硬的還不能採摘。 masikucaan! mavangu cu kara? 捏捏看！熟了沒？[mavang 是指果樹類的熟；macuru 是指煮熟。]

masikucu (★) 參照 sikucu-

- 捏. 'akia musurai kari maku! neni vani kasu masikucu ikua? 我沒有說錯話你為什麼要捏我？neni vanai masikucu ikua? 什麼原因捏我？[musurai 是指走錯路或走在不該走的地方族人習慣上把說錯話也引伸於內]

masikucua (★) 參照 sikucu-

- 請捏. noo ka'aan kasu pomanuang kari maku ia, masikucua 'ikua! 我說的話如果你不滿意，就捏我吧！ masikucua 'ikua! 請捏我！

masikucuin (★) 參照 sikucu-

- 若捏. masikucuin kasu ikua ia, te cu ku tarasangai pokariikari. 如果你捏我了就會停止說話。 masikucuin cuma musu ia, cucuru musukum! 你父親捏的話的確很痛。

nimasikucu (★) 參照 sikucu-

- 捏了；捏過. nimasikucu 'ikua cinaa Kiua misoon, neen kusai vanain? ka'aan ku kangvang tavaru'u. Kiua 阿姨剛才捏我，我也不曉得什麼原因？'Una nimasikucu 'inia. 'Una 捏過他。

nipasikucu (★) 參照 sikucu-

- 已經或曾經被…捏. nipasikucu kara musu Vanau? neen vanain tumatang? 你是不是捏了Vanau？她為什麼哭著？koo ku cumacu'ura, neen kusai nipasikucu kee. 我沒看到究竟他捏了誰？

pasikuco (★) 參照 sikucu-

- 要捏. pasikuco tukin, noo ka'aan tumatimana kari. 不聽話就捏他耳朵。

pasikucoo (★) 參照 sikucu-

- 要(去)捏. pasikucoo ramucin! tia kara aramia'u? 捏他的手！看看會不會醒來？

pasikucoon (★) 參照 sikucu-

- 使捏看看. pasikucoon ramucin! 'esi kara cucuru sini'icupu? 捏捏看他的手！是真的睡著了嗎？pasikucoon Paicu, Pi'i tamna tuku! 叫 Paicu 捏 Pi'i 的耳朵看看！

pasikucun (★) 參照 sikucu-

- 被(由)...捏. cucuru navikiviikivi manu isa! noo 'esiin sian cineen ia, tia pasikucun kee. 那個小孩真頑皮啊！如果他媽媽在這裡，一定會被捏的。 te maku pasikucun tukin. 我要捏他的耳朵。

sikuurapu (★)

- 蚊子. koo ku mamanung si'icupu meroovana, 'ituumuru curu sikuurapu. 我昨晚沒睡好，蚊子太多了。 miana mamarang Kanakanavu, ka'aan matanganai "sikuurapu" misee, "cau kia" kisueun, neen vanai koo cu ku kesoni. 以前我們的老人家不會直接稱呼「蚊子」，而稱「自家人」，什麼原因我就沒詢問了。 [早期本族耆老有時稱蚊子為 cau kia，意思是我們是同類的，表示無敵意]



sima'u- (★)

'apasima'oo (★) 參照 sima'u-

- 要使遊戲；要使玩耍. Kuatu, arapipiningoo iikasu tamna muarū, 'apasima'oo tee manu cinaa 'Uva. Kuatu，你的玩具拿出來，給'Uva 阿 媳的小孩玩。

'apasima'oon (★) 參照 sima'u-

- 使遊戲看 看；玩耍看看. 'apasima'oon tee Kiua muarū musu. 紿 Kiua 她們玩你的玩具看看。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apasima'u (★) 參照 sima'u-

- 使遊戲；使玩 耍. te ku maripiping muarū maku, 'apasima'u kamua. 我要拿出玩具給你們玩。

sinima'u (★) 參照 sima'u-

- 曾經或已經玩. ten cu sinima'u Savoo, 'aparisinatoon! Savoo 已經玩夠了，讀讀書吧！

sumasima'a (★) 參照 sima'u-

- 請遊戲；請玩耍. patipurioo pa kamanunga musu Kuatu, niivatu tee cinaa Na'u, sumasima'a mataa manuin. Kuatu 把你的工作暫停，Na'u 阿姨他們來了，去跟她的小孩

玩耍。 sumasima'a na pipiniing. 請到外面玩耍。

sumasima'aan (★) 參照 sima'u-

- 遊戲看看；玩耍看看。 ivata sumasima'aan! mamanung nguani arakukunun. 過來玩看看！他們很好相處。 sumasima'aan kita! 我們玩玩看！

sumasima'iin (★) 參照 sima'u-

- 若遊戲；若玩耍。 sumasima'iin kasu ia, tia macangcangaru kangvang kim. 如果你來玩耍的話，我們都會很高興。 sumasima'iin kamu ia, 'akuun tatia riang. 你們要玩耍的話，聲音不要很大。

sumasima'u (★★★★) 參照 sima'u-

- 遊戲；玩耍；開玩笑。 kari maku misoon ia, sumasima'u maa, 'akuun potucucuru. 剛才我說的只是玩笑話，不必當真。 kacaua kim mamanu tati'iing 'esi sumasima'u. 我們很多小朋友正在玩耍。 noo nikumun cu ku ia, te maku arisusunun 'Avia, sumasima'u na tanasa mita. 我吃過之後，要邀請'Avia 來我們家玩。 manmaan nguain sumasima'u. 他喜歡玩耍。 ivata arakukun sumasima'u. 過來一起玩。

sinaang (★)

- 照明；亮光。 nimavici kara kasu sinaang? 你有帶照明嗎？ te kita mapitu'u poi'i, umavica sinaang. 我們要天暗時回來，請攜帶照明。

'aparasinaang (★) 參照 sinaang

- 使變亮；使發亮；使照射。 te ku mookusa pipiniing 'aparasinaang tenki, 'una cau tia iaavatu nusoon. 我要出去開電燈，待會兒有人要來。(tenki 電燈，借自日語) 'una kara cau, tavaru'u 'aparasinaang 'aravang. 有人可以給室內照明嗎？

'aparasinango (★) 參照 sinaang

- 要使亮；要使發亮；要使照射。 'aparasinango tengki, mapitu'u curu, ka'aan ku cumacu'ura. 電燈打開，太暗了我看不見。

'aparasinangoon (★) 參照 sinaang

- 使變亮看看；使發亮看看；使照射看看。 'aparasinangoon tengki, makai 'una cau niivatu. 把電燈打開看看，好像有人來了。

serisinaang (★) 參照 sinaang

- 照明的工具；用以(來)照明。 'uriing tia serisinaang mita rovana. 晚上我們用芒草莖來照明。 umavica 'uriing, tia serisinaang mita rovana. 帶著乾的茅草莖，晚上要用來照明

sinangoo (★) 參照 sinaang

- 要(去)照射。 nimavici kara kasu tento? sinangoo pa cacanu. 你有帶手電筒嗎？請照射馬路。(tentoo 電筒，借自日語) sinangoo cacanu, ka'aan ku cumacu'ura. 照射馬路，我看不到。

sinangoon (★) 參照 sinaang

1. 照射看看. sinangoon rocu mita cacanu, makai 'una 'inia cau. 我們下方的馬路照射看看，那裡好像有人。'una kakurungu 'inia, sinangoon! neen kusai? 有敲打的聲音，照射看看！究竟是什麼？

sumasinaang (★) 參照 sinaang

1. 發亮；發光. cinimu'ura kara kasu sumasinaang na kakangca misoon? neen sua isua? 你剛才在空中上有看到亮光嗎？那是什麼？ivataan cumacu'ura! neen 'esi sumasinang na sipara isa? 過來看看！對岸是什麼東西在發亮？

sumasinang (★) 參照 sinaang

1. 發亮；發光. neen kusai 'esi 'inia? paira noo rorovana ia sumasinang. 那裡究竟有什麼，每到晚上就發亮。

sinangu (★)

1. 照明；光線。

arasinangu (★) 參照 sinangu

1. 發亮；閃光；變亮. neni 'esi na sipara cakuran isa arasinangu nonoman? 河的對岸是什麼東西在發亮？

arasinanguin (★) 參照 sinangu

1. 若發光；若閃光；若變亮. noo arasinanguin ia, 'una cau 'esi 'inia. 若發亮表示那裡有人。

sinatu (★★★★)

1. 書；紙；文字. miana, mia ka'aan pa ku tavaru'u sumasupuru Kanakanavu tamna sinatu ia, muru'u'ku cumacu'ura cau cucumeni, masiin takutavare'u cu ku, makasiava kacangcangarun. 以前我還不會唸卡那卡那富的文字時，我很羨慕別人，現在我學會了，原來這麼有趣。te ku mookusa Sumiko tamna tanasa, sumasuruve nguain tamna sinatu. 我要去 Sumiko 的家，借他的書。tavaru'u kara kasu marisinatu Kanakanavu tamna sinatu? 你會讀(或寫)卡那卡那富的文字嗎？'esi naan sinatu maku? 我的書在哪裡？

'aparasinatoon (★) 參照 sinatu

1. 使寫看看；使讀看看. 'aparasinatoon sipo'i maku tingami. 請他回信。

'aparasinatu (★) 參照 sinatu

1. 使寫；使讀書(看書). te pa maku cu'urun 'aparasinatu. 我要看著讓他寫功課。

'aparisinatoo (★) 參照 sinatu

1. 要使寫；要使讀書(看書). 'esi tanasa manu maku Pani, 'aparisinatoo makenaan, tia macangcangaru nguain moraan kasua. 我的孩子 Pani 在家，讓他寫沒關係，他會很高興

幫你的。

'aparisinatoon (★) 參照 sinatu

- 使寫寫看；使讀讀看。ten cu sinima'u Savoo, 'aparisinatoon! Savoo 已經玩夠了，讀讀書吧！

'aparisinatu (★) 參照 sinatu

- 使寫；使讀書(看書)。neen tia 'aparisinatu kasua? 誰要讓你寫(讀)？

arisinatani (★) 參照 sinatu

- 他們寫的；他們讀的。ka'anu ku tarakanang'u 'esi arisinatani. 他們寫的我看不懂。ka'anu ku tarakanang'u, neni 'esi arisinatani masini? 他們現在寫什麼？我看不懂。

arisinatoo (★) 參照 sinatu

- 要/去寫；要/去讀。arisinatoo kavangvang nganai 'Uva. Uva 的名字也寫上去。

arisinatuin (★) 參照 sinatu

- 他寫的；他讀的。uranoo ku cumacu'ura neni arisinatuin? 幫我看他寫的是什麼？

arisinatun (★) 參照 sinatu

- 被/由(某)寫；被/由(某)讀。tupuurua kasu! tia arisinatun kee. 你坐著！他會寫的。

marisinataa (★) 參照 sinatu

- 請寫；請讀書。marisinataa pa! kumakunu kita nusoni. 去看書我們待會兒再用餐。koo pa puii kanaa'ua sarunai musu, kaanu pa kita tavarau kumakunu, marisinataa pa kasu nesi mariitaru 你哥哥還沒有回來我們還不能用餐你在這裡看書等他。[此句的原始說法為 marisinatua 受到習慣性的音變此類尾音為-ua 者族人幾乎全說成-aa 所以此類的音變在書寫時也以-aa 呈現。使族人了解其義。]

marisinataan (★) 參照 sinatu

- 寫寫看；讀讀看。marisinataan ucani tingami. 寫一封信看看。niroiimi cu ku nguain tamna Nakasaiana nganai, tavarau pa kara kasu? marisinataan! 我忘了他的中文名字你還知道嗎？請寫寫看！

marisinatiin (★) 參照 sinatu

- 若寫；若讀書。marisinatiin mamanu ia, namunei pokariun. 孩子們若在讀書就不必叫了他們了。marisinatiin kamu ia, te ku matipa. 如果你們要讀書我就可以參加了。

marisinatu (★★★★) 參照 sinatu

- 讀或寫。namunei pokariun Angai, esi marisinatu nguain. 不必叫 Angai 他正在看書。tavarau cu ku marisinatu Kanakanavu tamna sinatu. 我已經會寫(或會讀)卡那卡那富的書籍(或文字)。paira kim marisinatu tingami. 我們經常寫信。manmaan nguain marisinatu. 他喜歡讀書(寫字)。manmaan kara kasu marisinatu? 你喜歡讀書嗎？[「唸書」也可說成

sumasupuru 此句內含有「計算」的意思]

niarisinata (★) 參照 sinatu

- 所寫的；所讀的. sua isi ia, niarisinata manu musu. 這是你小孩寫的。 maningcau niarisinata kee. 他寫的很漂亮。

nimarisinatu (★) 參照 sinatu

- 寫了；讀書了. iikamu ia, cau nimarisinatu kisun. 你們是所謂的知識份子。 nenimimarisinatu isi? 這是誰寫的？

niparisinatu (★) 參照 sinatu

- 曾經或已經使寫；曾經或已經使讀書(看書). niparisinatu cu maku 'Uva nganai musu. 我已經叫'Uva 寫上你的名字了。 niparisinatu cu kara nganai manu maku? 我小孩的名字寫上去了嗎？

serisinatu (★★) 參照 sinatu

- 寫的工具；筆. koo ku mavici serisinatu. 我沒帶筆。 noo te kasuiin poi'i masiin ia, maica pa na sevun 'irevun, urano ku pu'a ucani serisinatu. 如果你現要回來，請經過超商幫我買一支筆。(sevun 'irevun 超商) cani sapi'i serisinatu ia, maan vaantuku. 一支筆 10 元。 'una pa kara kasu serisinatu cucumeen? 'apasuruvaia pa ku. 你還有別的筆嗎？請借給我。

siarisinatu (★) 參照 sinatu

- 筆. 'esi nanu siarisinatu musu, koo kara kasu mavici? 你的筆在哪裡？你沒帶嗎？[字面含意為書寫的工具]

tarisinatua (★) 參照 sinatu

- 學校；書寫的地方. aracaini kara tanasa musu mataa tarisinatua? 你的家距離學校遠嗎？

singsing₁₋ (★)

arisingsingo (★) 參照 singsing₁₋

- 要(去)刷洗. arisesingoo cu masini! 現在就去刷洗！

sesingsing (★) 參照 singsing₁₋

- 刷洗的工具；用以(來)刷洗. vuoo 'inia sesingsing. 刷洗的工具給他。

sesiningsing (★) 參照 singsing₁₋

- 刷洗的工具；用以(來)刷洗. te maku avicin sesiningsing nonoman. 我要帶回去用來刷洗 物品。

singsingoo (★) 參照 singsing₁₋

- 要/去刷洗；要/去清洗. cangkan cu takupin, singsingoo masini. 碗已經很髒了現在去洗。

arisingsingoo pa! 去刷洗！ singsingoo pa kuacapa, tarasangai cu. 去洗餐盤再休息。
mopacai ku soni, singsingoo nirupaca mita takupin. 我今天很累，我們所使用的碗，拿去洗。

singsingoon (★) 參照 singsing 1-

1. 去刷洗看看. singsingoon kuacapa, muruvuaru ku cumacu'ura cangkan. 去刷洗餐盤看看，我不喜歡看髒亂的。 isngsingoon 'uia! 去刷洗鍋子看看。

singsinguun (★) 參照 singsing 1-

1. 由(被)...刷洗. tia singsinguun kanaa'ua kuacapa. 餐盤哥哥(或姊姊)會洗。 tia singsinguun kee. 他會去刷洗。

sumasingsing (★★) 參照 singsing 1-

1. 刷洗. ikasuin po'ocipi uru, tia iku sumasingsing kuacapa. 由你來煮飯，我洗餐盤。
aroo takupin sumasingsing. 把碗拿去洗。 tarasangaia iikasu! ikuin sumasingsing kuacapa.
你休息吧！餐具我來洗。

sumasingsingaa (★) 參照 singsing 1-

1. 請刷洗. 'Avia, ivata sumasingsingaa kuacapa! Avia 過來洗餐盤！ cii! sumasingsingaa cu
kuacapa. 快！刷洗餐具。(cii 是催促的語氣)

sumasingsingaan (★) 參照 singsing 1-

1. 刷洗看看. 'Atai, sumasingsingaan kasu kuacapa, paira sumasingsing kanaaru musu. Atai
你洗洗看餐盤，經常是你弟弟(或妹妹)在洗。 paira iku kangvang sumasingsing,
sumasingsingaan kasu soni. 經常都是我刷洗的，今天你刷洗看看。

singsing 2- (★)

arasingsing (★) 參照 singsing 2-

1. 祝福；祈福；安康；庇佑；順暢. kamucu pa cani pinnga mita arasingsing kavangvang
cenana isi. 但願我們全家今年都平安。 arasingsing kita kavangvang！大家都受到祝福！

arasingsingaa (★) 參照 singsing 2-

1. 祝福對方. arasingsingaa! 'arupach'ura kita noo 'una cu tapaicaa. 祝福啦！有空再見面。

arisingsingoo (★) 參照 singsing 2-

1. 要(去)祝福. arisesingoo manu maku! 祝福我的孩子吧！

marisingsing (★) 參照 singsing 2-

1. 祈福. tia marisingsing kitana mamarang. 長輩們要為我們祈福。 te cu matirupangue

kaisisi, tia marisingsing kitana 'uruvu. 祭典將要結束了祭司要給我們祈福。 tia muukusa inia kavangvang kincauaua marisingsing. 所有的親戚都要去祈福。 [「唸書」也可說成 sumasupuru 此句內含有「計算」的意思]

siningsinga (★) 參照 singsing 2-

- 所刷洗的. pario pa siningsinga musu. 你所刷洗的還要曬曬曬。 neen siningsinga musu misoon? 你剛才在刷洗什麼？

sinimupuru (★)

- 曾經或已經讀過；唸過；數過. sinimupuru cu kara kasu “ Sun 'u kung ” sinatu isi? 你讀過「孫悟空」這本書嗎？

sinpung (★)

- 新聞；報紙. umaavica sinatu sipung poi'i tanasa. 帶報紙回家。(sinatu sipun 報紙)

sinuupina cupuung (★)

- 耐心. tavaru'un pa kangvang 'apachvuru iku tamna sinuupina cupuung. 這樣不但可以練習寫字，也可以培養我的耐心。

sinuvucuun (★)

- 溺水. natiacu ku sinuvucuun. 我差一點溺水了。

sipacirupu (★)

- 毛巾；用來擦臉的. neen tamna tapuunia sipacirupu isa? 那條白色的毛巾是誰的？



原住民族語言研究發展基金會版權所有

sipaketinga (★)

- 牙籤. 'una kara tanasa mita sipaketinga? 我們家裡有牙籤嗎？

sipangariingari (★)

- 舉動；行為. 'esacu 'Akori, te cu ku moca, ka'aan ku manmaan nguain tamna sipangariingari. 'Akori 來了，我就要走了，我不喜歡他的舉動。

sipara (★★)

- 對岸. neen tamna taru'an na sipara isa? 對岸的工寮是誰的? te ku mookusa Sipara, 'apakuun tutui. 我要去 Sipara 餵豬。[此句經常被用來稱呼地名]

musiparaa (★) 參照 sipara

1. 請涉水. niaraka cuungkucu, musiparaa iaavatu. 橋壞掉了請涉水過來。

musiparaan (★) 參照 sipara

1. 請涉水看看；試著涉水. musiparaan kasu! tia kipapa kangyang nguani. 你試著涉水看看他們會跟上來的。 musiparaan! kaanu miiri'i canumu. 涉水看看！水不深！

musiparain (★) 參照 sipara

1. 若涉水. makaa maicupu ku canumu, nakai noo musiparain kamu ia, te ku kipapa. 我比較怕水但是如果你們涉水我也要跟著。 musiparain kasu ia, mamanuang mukuru ucani maraa macasu karu. 你如果要涉水最好拿著一支比較長的棍子。

musiparu (★) 參照 sipara

1. 涉水. niaraka cuungkucu, te kita musiparu. 橋壞了我們要涉水。 noo te kita muukusa sipara ia, tia musiparu. 我們如果要去對岸就要涉水。 te ku musiparu nungnung, kaanu ku tavara macaru sua vatu, nimusucaru kia. 我要涉水過溪流我不曉得石頭是滑的就滑倒了。 akia cuungkucu, te kita musiparu. 沒有橋我們要涉水。 [musiparu 為主動形式的涉水。 musiparaa 為祈使句要求聽話者設涉水。]



siparekava (★)

1. 犁刀. makasiava capai siparekava, campe ku cumacu'ura soni. 犁刀的樣子原來是這樣，我今天第一次看到。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

siparepara (★)

1. 扇子. neen nikamanuang siparepara isi? 這支扇子是誰做的?



siparu- (★)

'aposiparoo (★) 參照 siparu-

- 要使涉水. ka'aan miiri'i canumu, 'aposiparoo tacau musu! 水不會很深，讓你的狗涉水吧！ niaraka cuungkucu, 'aposiparoo nguani. 橋壞了，讓他們過橋。

'aposiparoon (★) 參照 siparu-

- 使涉水看看. aposiparoon tacau musu, ka'aan cukui tia makanaan? 讓你的狗涉水看看，不會怎樣吧？tiain iaavatu ia, 'aposiparoon! 若要來就涉水看看。

'aposiparu (★) 參照 siparu-

- 使涉水. niaraka cuungkucu, te ku mavici kincaucaua maku, 'aposiparu poi'i tanasa. 橋壞掉了，我要帶親友們涉水回家。

nimosiparu (★) 參照 siparu-

- 已經或曾經涉水. nimosiparu kim iaavatu nesi, makaa mama'ari tapaicun. 我們是涉水過來的，還蠻好通過的。 niaraka cuungkucu, nimosiparu kangvang kim. 橋壞了，我們都涉水。

niposiparu (★) 參照 siparu-

- 已經或曾經使涉水. niposiparu maku tacau, tavara'uava nguain makananguru. 我讓狗涉水，牠原來會游泳。 niposiparu maku nguani. 我讓他們涉水了。

si posiparu (★) 參照 siparu-

- 涉水的工具. umavica makaa macasu to'omaang, tia si posiparu. 要攜帶比較長的竹竿，用來涉水。 kamacu 'una macasu to'omaang, si posiparu mita masiin. 但願有長竹子，現在可以用來涉水。

sipata'apuru (★)

- 打火機. 'akuun roimi maviei sipata'apuru, te kita po'ocipi na 'umoo'uma. 不要忘了帶打火機，我們在田裡要煮飯。 [也有人用外來語 raita]

sipatakici (★)

- 印章. tikirimoo pa iku tamna sipatakici, tia avicin kanarua musu. 我的印章找一下，你弟弟(或妹妹)要帶。 [hang 也是指印章，借自日語]

sipatara'aningu (★)

- 相機；攝影機. nipa'ku vo'oorua sipatara'aningu, cucuru ku manmaan 'uruupaca 'inia. 我買了新相機，我非常喜歡使用它。

sipatisa'u (★)

- 抓的工具；用以抓. tikirimaan! 'una kara tarisi? 'akia tia sipatisa'u takuisi. 去找看看有沒有繩

子，要用來抓羊。

sipinarupu (★)

1. 垂釣的工具；用以(來)垂釣. tikiriim kita ngica'ū, tia sipinarupu mita vutuukuru. 我們找蚯蚓用來釣魚。

sipitukucu (★)

1. 鑰匙. nguai kara isi, sipitukucu iikasu tamna 'utopai. 你機車的鑰匙是這支嗎?('otopai 機車，借自日語)



sipoiri (★)

1. 用以替換；用以更換；用以交換；回贈. maraini kia akia nonoman sipoiri moovua inia. 不好意思沒有東西可以回贈給她的。 tia moovua kitana cina Nau pangtan, una kara kita tia sipoiri inia? Nau 阿姨要送我們鳳梨我們有什麼可以回贈的。

siporaan (★)

1. 用來協助；用來幫助. tia siporaan maku 'inia. 用來幫助他的。

sipu'a (★)

1. 用以(來)買. 'apusuruvaio ku maan vaantuku, tia sipu'a maku macuru tammi. 借我十塊錢，我要用來買熟的地瓜。

sipucu- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apasipuca (★) 參照 sipucu-

1. 使洗的(衣物類). neen tia 'apasipuca musu tikuru? takacincin kangvang kim masipuca nesi. 你的衣服要給誰洗？在這裡我們都是自己洗。

'apasipucloo (★) 參照 sipucu-

1. 要使洗. nguain tamna tikuru, 'apasipucloo 'inia. 是他的衣服，叫他洗。

'apasipucoon (★) 參照 sipucu-

1. 使洗看看(衣物類). upeen cu cenana manu musu? 'apasipucoon tikuru! tavaru'ū cu kara? 你小孩幾歲了？讓他洗衣服看看！他會了嗎？

'apasipucu (★) 參照 *sipucu-*

1. 使洗. ka'aan cu kui tia 'apasipucu 'ikua tikuru soni? 今天不會讓我洗衣服吧！

masipucaan (★) 參照 *sipucu-*

1. 洗洗看. tatia cu kasu, masipucaan tikuru! masii tavarau ku kangvang tarasangai tiingai. 你已經很大了洗衣服看看！讓我也可以休息一下。 musukumu ramucu maku, masipucaan kasu. 我手痛你洗洗看。

masipuciin (★) 參照 *sipucu-*

1. 若有洗. masipuciin kasu ia, tia kacaua cau arakicacu. 如果你洗衣服很多人會嚇一跳。 masipuciin cina tikuru ia, tuturuo ku, una pa tikuru cucumeni tia pasipucaa. 媽媽洗衣服的話請告訴我還有別的衣服要洗。 masipuciin tikuru cina ia, vuo inia tikuru maku. 如果媽媽洗衣服請把我的衣服給她。

masipucu (★★) 參照 *sipucu-*

1. 洗. te ku masipucu tikuru soni. 我今天要洗衣服。 miana, manmaan kim muukusa nungnung masipucu tikuru. 以前我們喜歡到溪流洗衣服。 te ku takacincin masipucu tikuru. 我要自己洗衣服。 'esi pa ku masipucu tikuru, ka'aan pa tavaru' u arapipining sumasima'u. 我還在洗衣服，不能出去玩耍。 2. 洗衣類.

masipucua (★) 參照 *sipucu-*

1. 要洗. 'akia cu tia patikurua maku nura, masipucua pa. 明天我沒得穿了請洗衣服。 siatuun cu kita koo masipucua tikuru, masipucua kasu soni. 我們已經三天沒洗衣服了今天請你洗衣服。 masipucua pa Angai tikuru, mupacai ku soni, te ku muuruuruan tarasangai. Angai 請洗衣服我今天很累要先休息。 [例句中的 siatuun 指三天。siapeni 指「幾天」。]

nimasipucu (★) 參照 *sipucu-*

1. 洗（衣物類）. te cu ku tarasangai, nimasipucu cu ku. 我要休息了，洗過衣服了。

pasipuca (★) 參照 *sipucu-*

1. 所洗的(衣物類). neen tamna tikuru 'esi pasipuca musu masiin? 你現在洗的衣服是誰的? 'itee tia pasipuca tikuru. 要洗的衣服拿給我。

pasipucani (★) 參照 *sipucu-*

1. 他們洗. ukusoon cumacu'ura pasipucani tikuru, 'esi kara 'inia tikuru musu? 去看看他們洗的衣服，裡面有你的衣服嗎? 'itumuruana tia pasipucani tikuru! 他們要洗的衣服真多啊！

pasipuceen (★) 參照 *sipucu-*

1. 他洗. iku tamna tikuru 'esi pasipuceen masiin. 他現在洗的衣服是我的。 iikasu tamna tikuru 'esi pasipuceen. 他洗的是你的衣服。

pasipuco (★) 參照 *sipucu-*

1. 要洗；去洗. cangkan curu, pasipuco! 太髒了，拿去洗！

pasipucun (★) 參照 *sipucu-*

1. 被(由)...洗(衣物類). pasipucun nakui rovana. 我晚上洗。 tia pasipucun Vanau. Vanau 要洗。

sipasipucu (★) 參照 *sipucu-*

1. 洗的工具. vuoo 'inia sipasipucu. 洗的工具拿給他。

sipusu'aan (★)

1. 扛的工具；搬的工具；用以(來)扛；用以(來)搬. vuoo ku makaa macasu tarisi, tia sipusu'aan maku nonoman isi. 紿我比較長的繩子，我要用來搬這些東西。

sipusu'uvu (★)

1. 用以(來)道歉；感恩；致謝. te ku mavici ucani pesi vavuru, sipusu'uvu Pa'u. 我要帶一隻山豬腿，來向 Pa'u 致謝。

sira'u'e (★)

1. 驚嘆語. sira'u'e! makai 'esi musucikiciki sua 'arasakai cu'urun. 哇塞！蝦子看起來像煮沸的水。
[類似中文的「哇塞」]

sisiin (★)

1. 綠繡畫眉鳥. miana mamarang, noteen aracakana ia, tumatimana pa sisiin tamna riang, moca cu. 老人家如果要狩獵，繡畫眉鳥是本族禁止捕殺的動物之一。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

sisupuru (★)

1. 分秒的分. masiin ia aru takananga, maan sisupuru. 現在是 8 點 10 分。

situa- (★)

masitua (★) 參照 *situa-*

1. 料到；說中. 'apaco'e kaanu tavaraun mikacaraa, nakai 'apanapa una kavangvang masitua

kariin. 雖然不一定可靠但是他的話偶爾會說中。 una maa 'incu masitua! 只是幸運料中罷了！ [natia 是指原本要…]

nimasitua (★) 參照 situa-

- 曾經或已經說中；料中. nimasitua kari musu na cupuung maku. 你已經說中我的想法了。

nimasitua (★) 參照 situa-

- 說中了；料中了. nimasitua kasu, 'esacu nguain. 你說中了，他來了。

situa- (★)

sivatu- (★)

kurisivatu (★) 參照 sivatu-

- 倒臥. 'una ucani karu kurisivatu na cacanu. 有一棵樹倒在馬路上。 'akuni kurisivatu'inia. 不要在那裡倒臥。

sivu (★)

- 膀胱. musukuum sivu maku. 我膀胱痛。

soko (★)

- 倉庫. mukusaa na soko tikiriim. 去倉庫找。 [riong 存放米糧的倉庫。(riong 存放米糧的倉庫。risaku 存放雜物。soko 倉庫，借自日語)]

soni (★★★★)

- 今天. mamanung kara kasu soni? 你今天好嗎? niaranai kasu naan iaavatu soni? 你今天從哪裡來的? aracaini kara tia tokusaa musu soni? 你今天要去的地方遠嗎? sosomanpe! mamanung ku kangvang soni. 謝謝！我今天也很好。 makanaan taniara soni? tia kara 'umo'ucaan? 今天天氣如何，會下雨嗎？

misoni (★★) 參照 soni

- 剛才. nimoon sian Kini misoni arakukunu kimia paruh'una, canpe nguain muca. Kini 剛才跟我們在一起聊天剛剛離開。 [詞根 soni 指今日。nusoni 待會兒]

sooraru (★)

- 颱風. kana'ucana ia, 'ituumuru sooraru. 夏天颱風很多。

sopo (★)

- 竹簍. 'apaco'e cungnan cu sopo isi, nakai manaaturu pa. 這個竹簍雖然已經很陳舊了，但還是很牢固。

sosomanpe (★★)

1. 謝謝；感恩. sosomanpe! te ku kumakunu serituung. 謝謝！我要吃木瓜。 sosomanpe curu kasua! paira kasu tumatuuturu 'ikua kari Kanakanavu. 非常感謝你！經常教我卡那卡那富語。

sovü (★)

1. 味道. cucuru mamanung sovu isi! nirupaca noman kamanung? 這個味道真好啊！是用什麼做的？'una cu sovu aka 'araam isi, 'akuun cu kūnūn. 這個肉已經有不好的味道，不要吃了。

'aparisoovla (★) 參照 sovu

1. 使嗅聞的. 'esi naan tia 'aparisoovla 'ikua nonoman? 要給我聞的東西在哪裡？

'aparisovoona (★) 參照 sovu

1. 使嗅聞看看. aparisovoona cuma musu, neen sovin? 紿你爸爸聞看看，是什麼味道？'aparisovoona tacau. 紿狗聞聞看。

'aparisovu (★) 參照 sovu

1. 使嗅聞. cuma, ivatan 'ariivatu, te ku 'aparisovu kasu nonoman isi. 爸爸，來一下，我要請你聞一下這個東西。 aroo 'aparisovu tacau. 拿去給狗聞。

'aparisovua (★) 參照 sovu

1. 使嗅聞的. nguaci isi tia 'aparisovua kasua. 要讓你聞的偱這些了。

sasovu (★) 參照 sovu

1. 臭；有異味. makai sasovu cu yutuukuru isi. 這條魚好像臭了。 tikirimoon neen sasovu na tapo'ocipa? 去找找看！廚房裡有什麼異味？'una cau makasi, sasovu kan takuisi tamna 'araam. 有人說羊肉有腥味。 sasovu cu camai isi, teno! 這道菜有異味了，丟掉！

sovin (★) 參照 sovu

1. 它的味道. makai 'araam takuisi sovin. 它的味道像羊肉。 neen sovin sua canumu niaratūmura tatia? 海水是什麼味道？neen sovin? 'araam karavung kara? 是什麼味道？牛肉嗎？

sovunga (★)

1. 請分配；要分配的. 'Una, aratakara pa kasu, sovunga pa cau 'araam. Una，請站起來給大家分肉。

sovungun (★)

1. 由(被)...分配. tupurua iikita! tia sovungun manu maku 'araam. 我們坐著吧！由我的小孩來分肉。

sovuong (★)

1. 分配；分享. manmaan ku matipa sovuong 'araam, sii, meesua cau ia, macangcangaru kangvang.

我很喜歡參加分肉，因為在那個時候，所有的人都很愉悅。 sua sovuung ia, iikita tamna niorina secuvuru. 分享是我們的傳統。

'apasovunga (★) 參照 sovuung

1. 要使分配的. 'esi naan kisaa musu tia 'apasovunga nguani 'araam? 你所說的要讓他們分的肉在哪裡?

'apasovungaa (★) 參照 sovuung

1. 要使分配的；要互相分配. noo ka'aniin musutampu ia, 'apasovungaa iikamu. 如果不夠，你們要互相分配。

'apasovungoo (★) 參照 sovuung

1. 要(去)使分配. 'apasovungoo nanmarua sua 'araam. 讓年輕人來分肉吧！ 'apasovungoo Kini. 許 Kini 分配。

'apasovungoon (★) 參照 sovuung

1. 使分配看看. 'apasovungoon manu musu. 請你的小孩分看看。 noo 'esiin nesi Kiua ia, noo 'esiin nesi Kiua ia, 如果 Kiua 在場，請他分配看看。

'apasovuung (★) 參照 sovuung

1. 使分配. arapipininga nanmarua, te ku 'apasovuung kamua 'araam. 年輕人 請出來，我要請你們分肉。

'apasuruvoo (★) 參照 sovuung

1. 要使借. 'apasuruvoo 'inia makenaan. 借給他沒關係。 'apasupuroon 'inia. 誰看得懂？讓他 唸唸看。

sinovunga (★) 參照 sovuung

1. 已經或曾經所分配的. sua 'araam isi ia, sinovunga cumaa Pani, vuoo kan kasua. 這些肉是 Pani 分的，說要給你的。

sinovuung (★) 參照 sovuung

1. 已經或曾經分配. sinovuung cu maku niivatu cau masiin. 現在來的人我都已經分配了。 sinovuung kara musu Paicu, campe nguain iaavatu. 你有分給 Paicu 嗎？她是剛來的。

sovungeen (★) 參照 sovuung

1. 他分配的. ukuson cumacu'ura ! neen 'esi sovungeen? 過去看！他在分什麼？

sovungiin (★) 參照 sovuung

1. 若分配. sovungiin kasu 'araam ia, tia macangcangaru cau atiuma. 如果你來分肉的話，大家會很高興的接受。

sovungo (★) 參照 sovuung

1. 要(去)分配. sovungo kangvang nevici maku karu macu'u. 我帶的水果，全部拿去分。

sovungoo (★) 參照 sovuung

1. 要分配. 'ituumuru 'araam soni, sovungoo kangvang mamarang, nanmarua, manu tati'iing. 今天的肉很多，老的

sovungoon (★) 參照 sovuung

1. 分配看看. 'una cau campe iaavatu, sovungoon kangvang nguani ti'iing 'araam. 有人剛到，也分一些給他們看看。 'una cau maraini, sovungoon 'apakun! 有些人不好意思，分配的吃吃看！

sua (★★★★)

1. 語助詞. neen sua cau nanaku isa? 那個女人是誰? sua iikasu ia seto kara? 你是學生嗎? sua Mikoong ia, Kanakanavu tamna kaisisi. 米貢祭是卡那卡那富的祭典。 ka'aan, sua nguain ia nanaku, Pani tamna manu. 不，她是女生，是 Pani 的小孩。 mamanung kara kasu? sua iku ia Pa'u,kesoni pa kasua, 'esi kara tanasa Kuatu? 你好嗎？我是 Pa'u，請問 Kuatu 在家嗎？[用以確認、強化、完整語意，也是習慣用的「發語詞」]

suakaka (★)

1. 搬弄是非；說人壞話；看不起. sua paira suakaka cau ia, makai sikuurapu puakun cau. 經常般弄是非的人，就像蚊子一樣令人厭惡。

suan (★)

1. 你那裡. 'esi kara suan cinaa Na'u? Na'u 阿姨有在那裡嗎？

sucaru- (★)

'apakacaru (★) 參照 sucaru-

1. 使滑溜. 'akuun mosu'u 'ituumuru curu canumu, tia 'apakaacaru tapaicaa. 不要放太多的水，會使通道滑溜。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apusucaru (★) 參照 sucaru-

1. 使滑倒. arisikin mita canumu isi, tia 'apusucaru cau noo maica. 我們把水掃掉，人家經過的時候會讓人滑倒的。 tia 'apusucaru cau canumu isi. 這些水會使人滑倒。

musucaruin (★) 參照 sucaru-

1. 若滑倒. arisikiun mita canumu isi, musucaruin cau ia, te kita maraini. 我們把水掃掉如果有人滑倒就不好意思了。 musucaruin ia, manasu tia mitaavuu. 滑倒的話可能會燙到。

musuucaru (★) 參照 sucaru-

1. 滑倒. matangiria maica cacanu nesi, paira ku musuucaru inia. 經過這條路要小心我經常

在這裡滑倒。 matangiria! akuni musuucaru. 小心！不要滑倒。

nimusucaru (★) 參照 sucaru-

- 曾經或已經滑倒. nimusucaru ku miatancani nesi. 我前天在這裡滑倒。 nimusucaru na ratakū isa, cangkan cu kangvang tikuru maku. 我在那裡的泥濘地滑倒了，衣服髒兮兮的。 kacaua cu cau nimusucaru 'inia. 已經很多人在那裡滑倒了。

pakaacaru (★) 參照 sucaru-

- 使滑溜. arisikio canumu, masii kaanu pakaacaru unai. 把水掃掉讓地面不滑溜。

sucukuna- (★)

musucukuna (★) 參照 sucukuna-

- 抵達；達成目標；中的. te kita nukanmana musucukuna? 我們要何時抵達？

nimusucukuna (★) 參照 sucukuna-

- 已經或曾經達到(達成). nimusucukuna kara manu musu, sikiing kari Kanakanavu? 你的小孩有通過卡那卡那富語考試嗎? nimusucukuna ku mia maan urucin takananga. 我十二鐘抵達的。

sukum- (★)

nimusukuum (★) 參照 sukum-

- 已經或曾經疼痛；生病. nimusukuum totasiarū vacuku maku. 上午我曾經肚子痛。 nimusukuum vacuku maku, nakai mamanung cu masiin. 我肚子曾經痛過，但是現在好了。 tinimana ku, makai nimusukuum kan nguain timna kanaa'ua. 我聽說他哥哥(或姊姊)生病了。

sukuma (★)

1. 所痛的；病症. makanaan cu sukuma kanaa'ua musu? mama'ari cu kara? 你哥哥(或姊姊)的病痛如何了？有好些了嗎？ tuturoo ku, 'esi naan sukuma musu? 告訴我，你病痛在哪裡？ tuturoo 'iseeng, 'esi naan sukuma musu 告訴醫生，你病症？

sukumu- (★)

musukumiin (★) 參照 sukumu-

- 若疼痛；若生病. niavici maku iikasu tamna savuana, noo musukumiin kasu ia, tuturuo ku. 你的藥我帶了如果發痛就告訴我。

musukumu (★★) 參照 sukumu-

1. 痛；病. musukʉm vacʉku maku. 我肚子痛。 musukʉm vacʉku maku, ka'aan cu ku tavarʉ'ʉ putukikio soni. 我肚子痛，今天不能工作了。 'akia musukʉm cau nesi. 這裡沒有病人。

nimusukʉm (★) 參照 musukʉm

1. 生病了. nimusukʉm ku mamisa, nakai mamanʉng cu ku masini. 我最近生過病不過現在已經好了。

suma'arating (★)

1. 捕獸夾. 'una 'esi na cikiiringa 'umoo'uma mita suma'arating, neen kusai nimosʉ'ʉ? 在我們的田園周邊有捕獸夾，不曉得誰放的？

sumacukuna (★)

1. 送達；達成. aruun kee kangvang tingami, sumacukuna tantanasa. 他把信件送到每個家。(tingami 信件，借自日語)

sumakuna (★)

1. 擊中；達成. akuni tumateteni vatu, sumaakuna cau, tia 'apusucara'ʉ! 不要一直丟石頭，打中人家會流血的。

sumasanai (★)

1. 反抗. mataangira! tia sumasanai tacau isa. 小心！那隻狗會反抗。

sumasiuku (★)

1. 觀察；查看. sua tamincaua ia, 'esi na ta'aravanga tanasʉn, sumasiuku cangiin tamna sipangariingari. 瞭望台在部落的入口，用來觀察敵人的動靜。

sumasivatu (★)

1. 弄倒. takacoocua kita sumasivatu karu isi. 我們兩人一起把這棵樹弄倒。

sumasunguru (★)

1. 醃製；泡水；浸泡. te kim mookusa na tanasa Riau,ketuuturu 'inia, pakunnaan sumasunguru tavoo? 我們要去 Riau 的家裡，跟他學習怎麼醃製蔬菜？

sumingiacu (★)

1. 揪著臉；也是微笑的一種. neen vanai cinaa Paicʉ sumingiacu maa cumacʉ'ura kasua, ka'aan pokariikari? 為什麼 Paicʉ 阿姨只是微笑看著你，而不說話呢？

sumipukura (★)

1. 閉眼睛. tamu, sumipukura vo'in musu'ʉvʉ. 阿嬤，閉上眼睛祈禱。

sumivʉngʉ (★)

1. 張嘴. 'inmaa tia sumivʉngʉ ivici, tongiing mataa takarura, rangrang kangvang manguru 只要張

開嘴，老鼠和青蛙都 很難逃開。

Sumukun (★)

1. 布農族. 'esi na tanasun mia ia, makaa kacaua cau Sumukun. 在我們村子裡，布農族人比較多。
[布農族自稱 Bunun，別族人也如此稱呼他們，本族人稱之為 Sumukun，有可能係因最早與本族人接觸的是「郡群」的 Isibukun，本族人取其諧音稱為 Sumukun 為該族的總稱]



sunciu (★)

1. 村長. akuni pa putuvurukun nonoman na pipiningi isa, te pa kani kensaun suncio. 外面那些東西還不要打開村長還要檢查。 [日語借詞。]

sungukun (★)

1. 泡水. tiain kamanungu pepe ia, te pa sungukun parai, makisavangu ucani takananga, pociriin cu, makasoin ia aramatanukucu pepe. 如果要做米糕，糯米要泡水超過一個小時再蒸煮，那樣米糕才會黏。

supapinin (★)

1. 凸出來. aka tapaicun cacanu isi, 'ituumuru curu supapinin vatu ma'ura. 這條道路不好通過，凸出來的小石頭太多了。

supini- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
sumasupiin (★) 參照 supini-

1. 忍耐；勉強；盡力而為. vanai kasua sumasupiin. 為你忍耐。 sumasupiin ku iaavatu nesi, cumacu'ura kasua. 勉強來這裡看你。 te kita sumasupiin patirupangun putukikioa mita. 我們要忍著把工作完成。

sumasupina (★) 參照 supini-

1. 請忍耐；請盡力而為. sumasupina pa soni, tia aramamanung nura. 今天忍耐一下，明天會變好的。 sumasupina pa 'ariivatu, te cu kita makacukuna. 再忍耐一下，我們快抵達了。

sumasupinaan (★) 參照 supini-

1. 請忍耐看看；請盡力而為看看. manasu tia musukuum, sumasupinaan! 可能會痛，請忍

耐看看！ sumasupinaan! mu'arivatu maa musukumū. 忍耐看看！只是痛一下下。

supuru- (★)

'apasupura (★) 參照 supuru-

- 要使唸的；要使數數的；要使計算的. 'esi naan tia 'apasupura 'ikua tingami? 你要我讀的信在哪裡？請拿出來！ arapipiningoo tia 'apasupura Kuatu. 要讓 Kuatu 閱讀的請拿出來。

'apasupuroo (★) 參照 supuru-

- 要(去)使唸；要(去)使數數；要(去)使計算. ka'aan ku tarakanaang Nakasa-iana tamna sinatu, 'apasupuroo Mu'u. 我看不懂中文，請 Mu'u 唴。 niketuturu Rangui sinatu 'Amirika, 'apasupuroo 'inia. Rangui 有讀過英文，讓他來唴。

'apasupuroon (★) 參照 supuru-

- 使唸看看；使數數看看；使計算看看. apasupuroon manu musu tingami isi, neen niarisinata tisikara 'inia? 請你的小孩讀這封信看看，裡面寫了些什麼？neen tarakanaang？使數數看看；使計算看看

'apasupuru (★) 參照 supuru-

- 使唸；使數數；使計算. te ku 'apasupuru 'inia sinatu isi. 我要請他唴這份文件。

sinuupura (★) 參照 supuru-

- 數過的；唸過的；數目(量). upeen sinuupura musu misoni? 你剛才數了多少？upeen sinuupura musu? 你數的多少？nisu'u musu naan? sinuupura musu misoni tingami? 你剛才讀的信放哪裡了？

sinuupuru (★) 參照 supuru-

- 已經或曾經唸；數數；計算. 'akuun cu supurun isi, sinuupuru cu maku. 這些不要數了，我數過了。sinuupuru cu maku tingami, 'esi kesoni kasua, 'esi kara kasu taramamanung? 信件我已經唸過了，他在問候你過的好不好？

sumasupura (★) 參照 supuru-

- 請唸；請數數；請計算. sumasupura papeen kita cau soni? 請數數我們今天幾個人？sumasupura sinatu musu, te cu kamu sikiing? 讀你的書！你們要考試了。

sumasupuraan (★) 參照 supuru-

- 唸看看；數數看；計算看看. sumasupuraan kasu! 你數數看。Kiua, sumasupuraan kasu sinatu! ten cu sinusima'a musu soni. Kiua 去讀個書吧！你今天已經玩夠了。

sumasupuriin (★) 參照 supuru-

- 若唸；若數數；若計算. sumasupuriin nguain sinatu ia, te cu kita mauchung. 他如果讀書，

我們就要安靜了。 sumasupuriin kanaa'ua sinatu ia, te ku mu'aravang kangvang marisinatu. 哥哥(或姊姊)如果唸書的話，我也要進房間讀書。

sumasupuru (★) 參照 supuru-

- 數數；唸；計算. turupang cu kara kasu sumasupuru? 你計算完了嗎? 'esi ku mon na tanasa 'Uva, sumasupuru sinatu. 我在'Uva 的家唸書。 'akuni tatia riang, 'esi 'aravang kinvavara musu sumasupuru sinatu. 聲音不要很大，你兄弟姊妹們在室內唸書。

supuroo (★) 參照 supuru-

- 要(去)唸；要(去)數數；要(去)計算. supuroo! upeen? 去算！幾個? supuroo kan tingami isa, ka'aan tarakanaang cuma musu. 去讀那封信，你父親看不懂。

supuroon (★) 參照 supuru-

- 唸唸看；數數看；計算看看. supuroon 'Una! upeen kusai? Una 去算算看！究竟幾個? ivataan Mu'u! supuroon tingami isi, ka'aan ku tarakanaang sinatu 'Amirika. Mu'u 來一下，唸唸看這封信，我看不懂英文。 supuroon upeen ta'uun na 'aravang mita masiin? 數數看我們室內現在有幾張椅子？supuroon upeen tapinange na karu isa? 數數看那棵樹上有幾隻鳥？

supurun (★) 參照 supuru-

- 由(被)...唸；由(被)...數數；由(被)...計算. ka'aan ku kangvang tarakanaangtingami isi, itaroo pa kanaa'ua, tia supurun kee. 我也看不懂這封信，等哥哥一下，他會唸。 itaroo pa ku, supurun nakui! 等我一下，讓我來數。(nakui 是「讓或由我…」的意思。若說成 supurun maku. 即為「我來數」)

supusupurun (★)

- 數一數；一直數. supusupurun, 'una kara makangucu? 數一數，有沒有少?(此句是重疊詞)

suru- (★)

karasuru (★) 參照 suru-

- 喝過量. cucuru ku puaka kasua karasuru pa'ici ! 我痛恨你喝過量的酒。 'akuni karasuru karapa'ici, sua paira maanava ia, 'akia mamanung tina'an. 喝酒不要過量經常喝醉的人不會有好身體。

kusuru (★) 參照 suru-

- 吃過量. cępungoo nikuna musu, tia kara kasu kosuru? 想想你所吃的會不會過量了。 noo paira kita kosuru ia, tia kara aratatia vęcukę? 如果我們經常吃過量，肚子會變大嗎? cucuru kara tia 'apa'ututu cau, noo kosuru tammi? 吃過量的地瓜真的會讓人放屁嗎?

masisuru (★) 參照 suru-

- 說過頭. sua paira masisuru cau ia, akia tia potucucuru kariin. 說話經常超過事實的人沒

有人會相信他的話。

masisurusuru (★) 參照 suru-

- 未做而先說；超過事實的話. mamanung muvüngaa tiingai kari, namunei masisuruusuru. 最好保留一些話不必說的太超過。

nikarasuru (★) 參照 suru-

- 喝過量. nikarasuru kia miaroovana, esi cu paiei masini. 昨天晚上喝過量了現在很後悔。 nikarasuru ku miaroovana, esi pa musukümu navungu maku masini. 我昨天晚上喝過量了現在我的頭還在痛。

suru₁ (★)

- 茄冬樹. miana mamarang 'una pokariikari misee, sua suru kan ia, karu 'apunanaang. 以前老人家曾經說過，茄冬樹是魔鬼的樹。 [此句與「陀螺」的說法相同]

suru₂ (★)

- 陀螺. 'anci iku tamna suru? niivatu Pani tia sumasuruve. 我的陀螺在哪裡?Pani 來了，他要借。(anci 是「去了或放置哪裡」的意思，與'esi naan?的意思相同，惟 anci 通常使用在要尋找的對象甫出現過，而當下又看不到的情況)[此句與「茄冬樹」的說法相同]



surumo- (★)

surumu (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 突然.

arasurumu (★) 參照 surumu

- 忽然的；突然的. arasurumu niarapitu'a. 突然變暗了。 niaranai kasu nanu iaavatu? arasurumu 'esi cu nesi tupuru? 你從哪裡來的？怎麼突然已經坐在這裡了。 maraini ku, arasurumu kasu iaavatu, koo cu ku pacukuna mati'arangu tia kuna musu. 不好意思你突然來沒來得及準備你要吃的。

niarasurumu (★) 參照 surumu

- 曾經或已經突然的. 'acuu nanu Pani? tiniipuru nesi misoni, niarasurumu 'akia cu! Pani 去哪裡了？剛剛還坐在這裡突然不見了！ niarasurumu Pori misoni iaavatu, koo pa

pokariikari, 'acuu arasurumu muca, neni natia kariin? Pori 剛才突然來還沒說話又突然的走了他原本要說什麼呢? niarasurumu kasu iaavatu, koo ku mati'arangu tia kuna musu. 你突然來我沒準備你要吃的。 niarasurumu iaavatu, arasurumu muca. 突然的來突然的走。

sururu (★)

- 脊椎；腰部. manasu me'icunu curu nipusu'ana soni nonoman, musukuum sururu maku masiin. 今天搬的東西可能太重了，我的腰部現在痛了。

surusuru- (★)

'aposurusuroo (★) 參照 surusuru-

- 要使向前；要使往前；要使上進；要使提升. kamucu kamu tassa noo arakukun ia, tavaruh 'aposurusuroo iikamu tamna macurang. 但願你們兩位在一起，能增進彼此的知識。

'aposurusuroon (★) 參照 surusuru-

- 使向前看看；使往前看看；使上進看看；使提升看看. 'aposurusuroon pa ti'iing. 再向前一點看看。

'aposuruusuru (★) 參照 surusuru-

- 使向前；使往前移；使上進；使提升. te ku kiaturu kasua, kipaatusu kangvang marisinatu, 'aposuruusuru takacicin tamna macurang. 我要跟你學習，努力讀書增進自己的知識。

arasurusuruin (★) 參照 surusuru-

- 若向前；若移動；若進步. arasurusuruin kasu na 'ikua ia, tia kara maraa mamanung ti'ingai? 如果你往我這裡移一點會不會比較好一些？

musurusurua (★) 參照 surusuru-

- 請向前；往前移；上進；提升. musurusura na ikua kavangvang, kaanu ku tumatimana karimu. 全部往我這裡移我聽不到你們說的話。 musurusurua pa tiingai. 再往前一點。

musurusuruan (★) 參照 surusuru-

- 向前看看；往前移看看；上進看看；提升看看. mosurusuraan na 'ikua, ka'aan ku akanaang kari musu. 往我這裡移看看，我聽不懂你說的話。 neni 'esi ka'icupua musu? musurusuruan nesi. 你在怕什麼？往我這裡移移看。

musuruusuru (★) 參照 surusuru-

- 向前；往前；上進；提升. 'esi musuruusuru tiingai manu maku, kacangcangarun! 我的小孩有點進步令人高興！ 'esi kara musuruusuru cupungu musu? 你的想法(思想)有進步嗎？

nimosuruusuru (★) 參照 surusuru-

- 已經或曾經向前；往前；上進；提升. kacangcangarun kasu mamisa, kacangcangarun kasu mamisa, takituturua, nimosuruusuru kan kasu na tarisinata. 你最近很令人高興，你的老師跟我說，你在學校有進步。 'apaco'e ka'aan pa mamanung cucuru, nakai 'esi nimosuruusuru cu ti'iing. 雖然還不是頂好，但是有一點進步了。

surutu- (★)

'aparasurutu (★) 參照 surutu-

- 使惱羞成怒；使生氣. 'apu'iaru maakari na cau, 'akuun makai miana, paira 'aparasurutu cau maakari. 跟別人說話慢一點，不要像以前一樣，經常說出令人氣憤的話。 iku 'aparasurutu 'inia. 是我讓他生氣的。

arasurutu (★) 參照 surutu-

- 惱羞成怒；突然生氣. 'esi cu arasurutu sua 'Avia. 'Avia 又惱羞成怒了。 'esi kim arakukunu sumasima'u misoni, arasurumu nguain arasurutu, ka'anu ku tavara'u nenikusai vanain? 我們剛剛在一起玩耍他突然生氣我不知道是什麼原因？

niarasurutu (★) 參照 surutu-

- 惱羞成怒了；突然生氣了. paka'uaru pa manu musu 'Angai, paira nguain arasurutu noo arakukun mamanu cucumeen. 勸勸你的小孩' Angai，他與別的小朋友玩耍經常惱羞成怒。 miseni kasu niarasurutu misoni? 剛才你怎麼突然生氣。

suruve- (★)

'apasuruve (★) 參照 suruve-

- 使借. tavaru'u kara ku 'apasuruve 'Uku 'una sinatu mita? 我可以借給'Uku 我們的故事書嗎? tavaru'u kara 'apasuruve 'inia? 可以借給他嗎? tavaru'u kara ku 'apasuruve sinatu musu na Pa'u? 我可以把你的書借給 Pa'u 嗎? tia kara 'apasuruve 'ikua? 會讓我借嗎?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apasuruvoon (★) 參照 suruve-

- 使借看看. 'apasuruvoon 'Uva sinatu isi. 這本書借給'Uva 看看。 te cu tumatang! 'apasuruvoon 'inia. 快哭了！借給他看看。

nipasuruve (★) 參照 suruve-

- 已經或曾經使借. nipasuruve cu maku 'Uva sinatu isua. 那本書我已經借給'Uva 了。 nipasuruve kara musu 'inia? 你有借給他嗎？

sinuruvee (★) 參照 suruve-

- 曾經或已經借. sinuruvee cu ku na cumaa 'Angai. 我已經向'Angai 叔叔借了。 sosomanpe! noo sinuruvee cu ia, aroo pa mova 'ikua. 謝謝！如果借到的話，請拿給我。

sinatū isi ia, sinusuruvee maku na 'Usu. 這本書我是向'Usu 借的。

sumasuruva (★) 參照 suruve-

1. 向…借. sumasuruva na 'Una, tavarū'u ku 'una nguain tamna. 向'Una 借，我知道他有。

sumasuruvaaa (★) 參照 suruve-

1. 向…借. 'una kangvang Vanau sinatū isua, sumasuruvaaa kasu 'inia. Vanau 也有那本書，你向他借。

sumasuruvaan (★) 參照 suruve-

1. 向…借借看. sumasuruvaan na Savoo, tia pakiituru nguain. 向 Savoo 借借看，她會答應的。 sumasuruvaan na Pi'i, tia kara nguain pakiituru? 向 Pi'i 借看看，她會答應嗎？

sumasuruve (★) 參照 suruve-

1. 借. ikasuin sumasuruve. 由你來借。 tavarū'u kara ku sumasuruve kasua sinatū isi? 我可以向你借這本書嗎？

sutacun- (★)

'apusutacunoon (★) 參照 sutacun-

1. 使往下跳看看. apusutacunoon tacau! ka'aan cukui tia ma'icupu? 讓狗往下跳看看，不曉得會不會怕？'apusutacunoon masiin! 'esi cu ku 'amarocu mariitaru. 現在讓他下來看看！我已經在下面等待了。

'apusutacuun (★) 參照 sutacun-

1. 使往下跳. te ku mookusa 'amaacara, 'apusutacuun 'inia. 我要上去讓牠跳。 kompa! tia 'apusutacuun 'inia noo maan urucin takananga. 稍待！十二點會讓他下去。

musutacunu (★) 參照 sutacun-

1. 往下跳；往下走. te cu ku musutacunu! 我要往下跳了。 tupurua pa tarasangai, te kita musutacunu nusoni. 坐著休息一下待會兒我們要往下走。

nimusutacun (★) 參照 sutacun-

1. 曾經或已經往下跳. cinimura ku ucani takarura misoon, nimusutacun cu. 剛剛我有看到一隻青蛙，已經往下跳了。 nimusutauun ku 'inia, ka'aan ka'icupan. 我在那裡往下跳過，並不可怕。 nimusutacun cu kara nguain? 他下去了嗎？

sutacunu- (★)

musutacunua (★) 參照 sutacunu-

1. 請往下跳；請往下走；請下來. 'esi ku 'amurocu, musutacunua kasu. 我在下面請下來。

ka'anu marūngucai, musutacunua! 不高往下跳！ [注意：rocu 指「某的下方」兩者的關係位置不同。]

musutacunuan (★) 參照 sutacunu-

1. 請(試著)往下跳看看. musutacunuan kasu, te ku kipapa kasua musutacunu. 你往下跳看看我會跟著你往下跳。 kaanu marūngucai, musutacunuan. 不會很高請往下跳跳看。 kaanu cukui apitaru, musutacunuan! 不會危險吧！往下跳看看。

musutacunuin (★) 參照 sutacunu-

1. 若往下跳. musutacunuin ucani tacau ia, tia kipapa kavangvang cucumeni tacau musutacunu. 如果有一隻狗跳下來，其他的狗也會跟著跳。

sutatun- (★)

'apusutatun (★) 參照 sutatun-

1. 使跳舞；上下跳. neen tia 'apusutatun kamua? 誰要給(讓)你們跳舞？

nimusutatun (★) 參照 sutatun-

1. 曾經跳舞. nimusutatun kim na tarisinata, kacaua cau niivatu cumacu'ura. 我們曾經在學校跳舞，很多人來看。 manu noman sua nimusutatun misoni? 剛才跳舞的是誰的孩子？

suten (★)

'apusuteen (★) 參照 suten

1. 使停靠；使靠邊. 'una pa tia kamanūnga mia, ka'aan pa tavaru'u 'apusuteen tanasamu. 我們還有事要做，不能使…停靠你們的家。

'apusuteno (★) 參照 suten

1. 要使停靠；要使靠邊. 'apusuteno tanpu musu neesua makenaan, 'akia cau tia maica 'inia. 你的單車對停靠那裡沒關係，沒有人會經過的。

'apusutenoon (★) 參照 suten

1. 使停靠看看；使靠邊看看. 'apusutenoon 'inia tanpu musu, noo 'akia cau pokariikari ia, makenaan. 你的單車停靠那裡看看，如果沒有人說話，對沒關係了。

nimusuteen (★) 參照 suten

1. 已經或曾經停靠；靠邊. nimusuteen kim na tanasamu, nakai 'akia kasu tanasa. 我們曾經在你家停靠，但是你不在家。

sutupuku- (★)

'apusutupuku (★) 參照 sutupuku-

- 使跌倒. makenaan avico kanarua nanaku musu mookusa pipiniing mocaca, nakai mataangira! 'akuun apusutupuku 'inia. 帶你妹妹出去走走沒關係，但是小心不要讓他跌倒了。

musutupuku (★) 參照 sutupuku-

- 跌倒. tumatuuturu kimia takituturua, akuni kani maic̄pu musutupuku, sua ka'ic̄pu ia, kaanu cu tavara aratakaru. 老師告訴我們不要怕跌倒怕的是不會再站起來了。 akuni musutupuku! 不要跌倒。 [mataatua 恰巧或逢到]

musutupukuin (★) 參照 sutupuku-

- 若跌倒. musutupukuin kasu ia, takacincia aratakaru. 你如果跌倒了要自己站起來。

nimusutupuku (★) 參照 sutupuku-

- 已經或曾經跌倒. nimusutupuku ku kangvang 'inia. 我也曾經在那裡跌倒。

nimusutupuku (★) 參照 sutupuku-

- 已經或曾經跌倒. nimusutupuku kanarua nanaku, nakai takacicicin nguain aratakaru. 妹妹曾經跌倒，但是她自己站起來了。 totasiaru soni, nimusutupuku ku mia sumasima'u. 今天早上，我在玩耍的時候跌倒了。

nipusutupuku (★) 參照 sutupuku-

- 已經或曾經使…跌倒. neen nipusutupuku 'inia? 是誰讓他跌倒的?

nipusutupuku (★) 參照 sutupuku-

- 已經或曾經使…跌倒. nipusutupuku maku kanarua nanaku, nakai mamanung pa, koo tumatang. 我曾經讓妹妹跌倒，不過還好沒哭。

su'u- (★)

nipusu'u (★) 參照 su'u-

- 曾經或已經使存起來. nipusu'u cu kara musu 'Avia vaantuku? 你叫'Avia 存錢了嗎? nipusu'u maku 'Avia mapusan vaantuku. 我已經叫'Avia 存了 20 元。 nipusu'u kee naan? 他收到哪裡了?
- 使收藏起來. nipusu'u kan kee Mu'u. 他已經讓 Mu'u 收藏起來。

nisu'u (★★) 參照 su'u-

- 放置了. neni nisu'u musu na 'apuru? miseni 'una niatupuku riang? 你在火裏面放了什麼? 怎麼會有爆裂的聲音?

nisu'ua (★) 參照 su'u-

- 所放置的. manmaan cuma maku kumakuuun, tangtang nisua 'angiirisi. 我父親喜歡吃放了肥肉的南瓜。

usu'o (★) 參照 su'u-

1. 要收起來. usu'o pa! 先收起來。

usu'o (★) 參照 su'u-

1. 要(去)收起來. ka'anu pa kan mooravu Na'u, usu'o na pangka tia kuna in. Na'u 說還不會餓，她的食物放在桌上。 usu'o sinatu musu, te cu kita kumakunu. 把你的書收起來，我們要吃飯了。

usu'un (★) 參照 su'u-

1. 由…收起來；由…藏起來. noo ka'aan kasu tia 'uruupaca ia, te cu maku usu'un. 如果你不使用，我就要收起來了。

usu'un (★) 參照 su'u-

1. 由(被)...收起來；由(被)...藏起來. aratakara cu kamu! te cu maku usu'un kuacapa. 你們起來吧！我要收拾餐具了。

su'ucai- (★)

'apasu'ucai (★) 參照 su'ucai-

1. 使整潔. 'una cau tia rovuvu tanasa maku rovana, te pa ku poi'i marisiki, 'apasu'ucai tanasa. 晚上有人要來我家作客，我要回去打掃使家裡整潔。 'apasu'ucai tanasa, mamanung cupuung. 讓家裡整潔，大家心情都很好。

'apasu'ucaio (★) 參照 su'ucai-

1. 要使整潔. 'apasu'ucaio tanasa! muruvuaru cu ku cumachura cangkan. 家裡要保持整潔，我已經厭煩看到髒亂了。

'apasu'ucaion (★) 參照 su'ucai-

1. 使整潔看看. 'apasu'ucaion tanasa! tia mamanung kangvang cupuung mita. 把家裡弄整潔，大家的心情都會很好。 tanamaan 'apasu'ucaion pangka musu. 試著把你的桌子弄整潔。

masu'ucai (★) 參照 su'ucai-

1. 整潔. tantaniara kasu masu'ucai cu'urun. 你每天看起來都很整潔。 neen nimarisiki soni? cucuru masu'ucai! mamanung cupuung cu'urun. 今天是誰掃的地？真清潔啊！看起來好舒服。

masu'ucaia (★) 參照 su'ucai-

1. 請整潔；請清潔. paira masu'ucaia, 'akia cau manmaan arakukunu nacangkan. 請經常保持整潔，沒有人喜歡與髒鬼在一起。 masu'ucaia! 'esi kiaturu kangvang kasua kanarua musu. 請保持整潔，你弟妹們都在學你。

masu'ucain (★) 參照 su'ucai-

- 若整潔. 'apaco'e ka'aan vo'oourua tikuru, nakai noo masu'ucain ia, mamanung kangvang cu'urun. 雖然不是新衣服，如果很整潔也是很好看的。 'masu'ucain kasu ti'ingi ia, ka'anu ku tia maraini mavici kasua arapipinin. 如果你稍微整潔的話，我不會不好意思帶你出門。

nimasu'ucai (★) 參照 su'ucai-

- 曾經整潔. nimasu'ucai totasiaru, ka'aan pa urucin takananga, cangkan cu! 上午乾乾淨淨的，還沒兩個小時又髒了 miseni cangkan cu? nimasu'ucai misoni. 怎麼又髒了，剛才曾經很整潔。

suupatu (★)

- 四(數數用). cani, cusa, turu, suupatu, rima. rarima kita cau masini. 一二三四五我們現在有五個人。 [數物為 usuupatu。數人為 sasuupatu]

su'uru- (★)

'aparisu'uroo (★) 參照 su'uru-

- 要(去)使拉. 'aparisu'uroo 'inia! 讓他拉！ 'aparisu'uroo tacau. 謂狗來拉。

'aparisu'uru (★) 參照 su'uru-

- 使拉. 'apivatoon Pani, te maku 'aparisu'uru 'inia tarisi. 叫 Pani 來，我要請他拉繩子。 'aparisu'uru kita. 我們互相拉。 'apivatoon Pani, te maku 'aparisu'uru 'inia tarisi. 叫 Pani 來，我要請他拉繩子。

niparisu'uru (★) 參照 su'uru-

- 已經或曾經使拉. niparisu'uru kima cinaa 'Uva macasu tarisi. Uva 阿姨讓我們拉過很長的繩子。 me'icunu curu! niparisu'uru kee karavung. 太重了！他用牛拉的。

serisu'uru (★) 參照 su'uru-

- 拉的工具；用來拉的. 'esi naan tia serisu'uru? 拉的工具在哪裡？'una kara makaa macasu tarisi? tia serisu'uru karu. 有比較長的繩索，可以用來拉木頭的嗎？

su'uvu- (★)

'apusu'uvoon (★) 參照 su'uvu-

- 使敬禮看看；使道歉看看；使致謝看看. apusu'uvoon manu musu na cuma 'Angai. 叫你的小孩去跟 Angai 叔叔致意看看。 'apusu'uvoon 'Avia, tia pakiituru nguain muranu. 向 Avia 致意看看他會願意幫忙的。

'apusu'uvu (★) 參照 su'uvu-

1. 使敬禮；使道歉；使致謝. te ku 'apusu'uvu kasua manu maku, sosomanpe kasua paira moraan 'inia. 我要讓我的小孩向你致謝，感謝你經常幫助他。 neevici maku manu maku, 'apusu'uvu kasua. 我帶了小孩向你致謝。

musu'uvu (★★) 參照 su'uvu-

1. 低頭或敬禮致意. musu'uvu tasiaru, nikoocici cu kara kamu? 早安，你們吃過早餐了嗎？ [mangucunu 指低頭]

nimusu'uvu (★) 參照 su'uvu-

1. 已經或曾經敬禮；祈禱；道歉；感恩；致謝. nimusu'uvu cu ku na 'Atai, macangcangaru nguain. 我已經向'Atai 道歉了，他很高興。 nimusu'uvu cu ku 'inia. 我已經跟他致歉了。

nisu'uva (★) 參照 su'uvu-

1. 所敬禮的；所道歉的；所致謝的. neen nisu'uva musu cau misoni? ka'anu ku tarakanaang. 剛才你所敬禮的人是誰？我不認識。 papeen nisu'uva kee cau? 他向幾個人致謝？

usu'ovo (★) 參照 su'uvu-

1. 要敬禮；要道歉；要感恩；要致謝. usu'ovo nimoraan kasua cau. 向幫助過你的人致謝。 ivata kangvang iikamu! usu'ovo mamarang isi, nguain paira mosakasakau moraan kamua. 你們全部來這裡向這位長者致謝，他經常默默的幫助你們。

usu'uvoon (★) 參照 su'uvu-

1. 敬禮看看；道歉看看；致謝看看. usu'uvoon maraang isa! tia macangcangaru nguain moraan kitana. 去跟那位長者致意看看，他會很高興幫我們的。 usu'uvoon 'Avia, manasu tia pakiituru. 向'Avia 致意看看，或許會答應。

usu'uvun (★) 參照 su'uvu-

1. 由…敬禮；由…道歉；由…感恩；由…致謝. tia usu'uvun kee. 由他來致謝

suvaakuru (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 受傷. mia sumasima'u kim ca'aania ia, koo ku mataangiri, suvaakuru kuku maku, nakai mama'ari pa, ka'aan tatia nakai mama'ari pa, ka'aan tatia vakuru. 下午我們在玩耍的時候，不下午我們在玩耍的時候，不嚴重。



suvaanuku (★)

1. 凹下去. mataangira! suvaanuku cacanu na to'urua musu. 當心！你前面的道路有凹下去。

suvurusai- (★)

musuvurusai (★) 參照 suvurusai-

1. 跳躍. te cu ku tarasangai musuvurusai. 我要停止跳躍了。

musuvurusaiia (★) 參照 suvurusai-

1. 請跳躍. musuvurusa ioovutu 'ikua. 用跳的來我這裡。 musuvurusaia 'apacu'ura 'ikua. 跳起來讓我看。

musuvurusain (★) 參照 suvurusai-

1. 若跳躍. musuvurusain mamanu ia, tarakanangun manasu 'esi macangcangaru. 小朋友如果在跳躍看得出來可能在興奮。 maningcau kasu noo musuvurusain. 你跳起來很好看。

musuvurusu (★) 參照 suvurusai-

1. 跳躍. mon na pipiniing, tavaru'u nguani musuvurusu, arapana'u. 在外面他們可以跳躍

musuvuruvurusai (★) 參照 suvurusai-

1. 跳來跳去；一直跳. 'akuni moon na tataru musuvuruvurusai, tia araka. 不要在床舖上跳來跳去會壞掉。 masangai cu ku cumacu'ura kasua musuvuruvurusai. 我厭煩了看你跳來跳去的。

suvurusu- (★)

'apusuvuruse (★) 參照 suvurusu-

1. 要使跳躍. apusuvuruseo ngiau na ta'uun, te ku cumacu'ura kangvang. 讓貓在椅子上跳躍，我也要看。 avico ngiau na pipiniing 'apusuvuruse. 帶著貓去外面跳躍。

'apusuvurusoo (★) 參照 suvurusu-

1. 要使跳躍. 'apusuvurusoo ngiau na ta'uun, te ku cumacu'ura kangvang. 讓貓在椅子上跳躍，我也要看。 'apusuvurusoo noo mammaan. 喜歡對讓他跳躍。

'apusuvurusoon (★) 參照 suvurusu-

1. 使跳躍看看. apusuvurusoon ngiau na ta'uun, tia kara ma'icupu? 讓貓在椅子上跳躍看看，會不會怕？

taa (★)

1. 催促同行者走的意思. taa cu! te cu matarai taniaru. 走吧！太陽要下山了。

taamcuru (★)

1. 狐狸. 'una taamcuru, noo mucacain ia, musupupuaru, iikita Kanakanavu noo cumach'ura 'inia ia, “pusuaka” misee. 有一種狐狸，走路一拐一拐的，我們卡那卡那富人如果看到那種狐狸，就會說「倒楣」。



ta'anna (★)

1. 蛾；蝴蝶. manu tati'iing, noo cumach'ura ta'anna mingangane ia, macangcangaru kangvang. 小朋友如果看到蝴蝶飛來飛去，都會很興奮。 maningcaau ta'anna noo 'esi mingane. 蝴蝶在飛舞的時候很漂亮。



ta'atu (★)

- 盛食物的盤子. tavaru'u kara ku kumakunu 'esi na ta'atu kuna? 盤子裡面的東西我可以吃嗎?
[通常是木製的]

ta'avua (★)

- 石堆灶. miana tamna ta'avua ia, nirupaca kangvang vatu kamanang. 以前的灶，都是用石頭做的。



cani ta'avua (★) 參照 ta'avua

- 同一個或相同的爐灶. matacuvucuvungu cani ta'avua miapacai tutui. 同一個家族的聚在一起殺豬。nguani cani ta'avua tamu'iaru kavangvang. 他們同宗的都很勤勞。[字面涵義指「使用同一個爐灶」引伸指「一個家族」。也有人說成 can cuvunga 指一個源頭]

tacamara (★)

- 餐盤. neen tia sumasingsing tacamara soni? 今天誰要洗餐盤?

tacanuma (★)

- 水壺；盛水的容器. umavica tacanuma, aracaini tia tokusaa mita. 帶水壺，我們要去的地方很遠。

tacau (★★★★)

- 狗. nganai tacau maku ia Kuro, niarakukun cu kim unumu cenana. 我的狗名叫 Kuro，我們在一起已經六年了。'esi naan tacau maku? nikumuun cu kara? 我的狗在哪裡？吃過了嗎？upeen tacau musu? 你有幾隻狗？

taciin (★)

- 一位(數人用). 'una ku taciin kanaa'ua nanaku, mataa taciin kanarua nanaku. 我有一個姊姊和一個妹妹。

tacini (★)

- 一位(數人的數詞). 'una ku tacini kinvara. 我有一位兄弟姐妹。

tacucu- (★)

'apatacucoo (★) 參照 tacucu-

1. 要使送. 'apatacucoo 'inia 'Apio, muukusa tarisinata, 叫他送'Apio 去學校。

'apatacucoon (★) 參照 tacucu-

1. 使送看看. noo pakiituru 'Avia ia, 'apatacucoon 'inia sinatu maku. 如果'Avia 願意的話，請他送送看我的書籍。 'una pa kamanunga Na'u,'apatacucoon Paicu. Na'u 還有事情，請 Paicu 送送看

'apatacucu (★) 參照 tacucu-

1. 使送. te ku 'apatacucu kasua carapung, mova cina musu. 我要請你送帽子給你媽媽。 te ku 'apatacucu kasua Pi'i, totasiaru soni. 今天上午我要請你送 Pi'i。

nipatacucu (★) 參照 tacucu-

1. 已經或曾經使送. nipatacucu cu maku Riau sinatu musu, itaroo na tarisinata. 我已經叫 Riau 送你的書了，在學校等他。 'akuni aka cupuung, nipatacucu maku manu maku. 不要難過，叫我小孩送去了。

tacucoo (★) 參照 tacucu-

1. 要送；送去(此處的「送」沒有「給」的意涵。「給」是. tacucoo pa ku, te cu ku 'apaca'ivi takananga. 請送我，我要遲到了。 tacucoo pa kanarua musu tamna sinatu, muukusa tarisinaten. 去送一下你弟弟(或妹妹)的書到他的學校。

tacucoon (★) 參照 tacucu-

1. 去送看看. kacaraini kanarua musu, tacucoon! 你弟弟(或妹妹)挺可憐的，去送看 看！ tacucoon kanarua musu tamna sinatu, muukusa tarisinata. 送你弟弟(或妹妹)的書去學校看看。

tacucun (★) 參照 tacucu-

1. 被(由)...送. 'esi pa kumakunū kanaa'ua musu, tia tacucun nusoon sinatu musu. 你哥哥(或姊姊)還在吃飯，待會兒他會送你的書。 te maku tacucun na tanasa musu manu maku, uranoo ku miacara 'inia can taniara. 你明天要去哪裡？如果你不出去，我要把我小孩送给你家，請幫我照顧一天。 'acuu tacucun kanaa'ua musu. 你哥哥(或姊姊)送去了。

tinaacucu (★) 參照 tacucu-

1. 已經或曾經送. tinaacucu kara musu, kanarua tamna sinatu? 你弟弟的書已經送去了嗎？ tinaacucu cu maku. 我已經送了。 'esi naan tinacucua musu sinatu? koo pa ku atiuma. 你所送的書在哪裡？我還沒有接到。

tinacucua (★) 參照 tacucu-

1. 所送的. 'esi naan tinacucua musu sinatu? koo pa ku atiuma. 你所送的書在哪裡？我還沒有接到。 neen nganai tinacucua 'Avia cau misoon? 剛才'Avia 所送的人較什麼名字？

tumatacucu (★) 參照 tacucu-

- 送. te ku mookusa tarisinata, tumatacucu manu maku tamna sinatu. 我要去學校送我小孩的書。 'akia cau soni tia tumatacucu kasua. 今天沒有人要送你。

tacuvucuvunga (★)

- 集合場；聚集的場所. sua Cakuru ia, to'onaa 'apatanaam nanmarua, makariikari tanasun tamna tatiā putikikioa, tacuvucuvungakaisisi. 聚會所是訓練青少年

ta'ensu (★)

- 湯匙. ka'anu mamanung ta'ensu isi, vuoo pa ku ucani. 這個湯匙不好，再給我一個。 neen tia 'urupaca musu kumakunu? 'arating kara ta'ensu? 你要用什麼用餐？筷子還是湯匙？

tai (★)

mutai (★) 參照 tai

- 排糞便；去大便. kompa! te pa ku mutai. 稍待！我大便一下。 moon pa kita nesi mariitaru Pau, 'acuu pa tota'ia mutai nguain. 我們在這裡等一下 Pau 他去廁所大便。 tarasangai pa kita, te pa ku tikirimi tota'ia mutai. 我們休息一下我要找廁所大便。

mutaia (★) 參照 tai

- 去大便. te cu kita muupara tanasa mucaca, mutaia pa! manasu kaanu pa kita tia maica totaia. 我們要上車了去大便！待會兒我們可能不會經過廁所了。 mutaia pa na tanasa! akia totaia na tapaicaa mita cacanu nusoni. 在家裡先大便待會兒我們所要經過的道路沒有廁所。 [在正常的情況下「重音」放在第二個音節若放在第一個音節其涵意就未必是真的去大便而是不滿意或是罵人的話了。 mutaia 若是用來罵人通常對象是兒童做錯事或光說不練時。]

mutaian (★) 參照 tai

- 請(試著)去大便看看. mutaian masini. 現在去大便看看。 Muu, mutaian kasu! manasu tia aramanung vucuku musu. Muu 試著去大便看看你的肚子可能會好些。

nimutai (★) 參照 tai

- 已經或曾經大便. neni tamna tacau nimutai nesi? 是誰的狗在這裡大便？ nimutai cu tamtitu, te cu maku avicin tanasa. 小狗已經便便了我要帶回家。 nimutai cu kara tamtitu? 小狗大便了嗎？

ta'i (★)

- 糞便. 'una ta'i tacau na cacanu, te ku mookusa 'inia marisiki. 路上有狗的糞便，我要過去掃掉。 tavaru'ku kara kasu? karavung mataa takuisi tamna ta'i ia, neen tamna makaa sasovu? 你知道嗎？牛和羊的糞便，誰的比較臭？

'aputa'i (★) 參照 ta'i

- 使大便. avicio pa tacau mookusa pipiniing 'aputa'i. 帶狗狗出去大便。

'aputa'ia (★) 參照 ta'i

1. 請使大便. 'aputa'ia pa tacau, mosikaru cu 'aravang. 請給狗狗便便之後再進室內。
'aputa'ia cu tacau. 去給狗狗便便。

'aputa'ion (★) 參照 ta'i

1. 使大便看看. 'aputa'ion tamtitu! makai tia muta'i capain. 去給小狗大便看看，牠的樣子像要大便的樣子。 'aputa'ion nakui tacau. 由我來給狗狗便便。

'aputa'ioo (★) 參照 ta'i

1. 要使大便. 'aputa'ioo cu tamtitu! te cu mon 'avavang muta'i nusoon. 去給小狗便便，待會兒又會在室內便便了。 'aputa'ioo cu manu! nimiaranaau cu koo muta'i. 去給小孩大便，已經很久沒大便了。 'aputa'ioo tacau noo turupang cu kasu. 你完成之後去給狗狗便便。

niputa'i (★) 參照 ta'i

1. 已經或曾經使大便. niputa'i cu kara musu tamtitu? 你已經讓小狗大變了嗎? niputa'i cu maku manu, 'esi takacisin maramucu. 我已經給小孩大便了，正在自己洗手。

ta'ica (★)

1. 屁股；臀部. tangriia maku 'Akuan, manmaan kumakunu tarakuka tamna ta'ica. 我的朋友'Akuan 很喜歡吃雞屁股。 miseen masinang ngukau tamna ta'ica? 猴子的屁股為什麼是紅的？

tai'i- (★)

atai'o (★) 參照 tai'i-

1. 要留下來. atai'o cucumeni. 別的要留下來。 atai'o tanasa manu, 'akuni avicin, tia 'aparapusu kasua. 小孩留在家裡不要帶去會給你困擾的。

atai'oon (★) 參照 tai'i-

1. 留下來看看. noo ka'aniin akunungun ia, atai'oon cucumeni! 如果拿不動別的就留下來看看吧！ atai'oon tanasa manu, ka'anu tia 'aparapusu 'ikua. 小孩留在家裡看看不會給我困擾的。

matai'i (★) 參照 tai'i-

1. 請留下看看. mate'an ti'iing vaantuku, tia siarupaca maku pu'a kooravi. 請留下一點錢，我要用來買晚餐的。

matai'ia (★) 參照 tai'i-

1. 請留下. matai'ia ti'ingai tia kuna cina musu. 留下一點食物給你媽媽吃的。 cina, noo te kasu arapipining ia, mate'a ti'iing vaantuku, 'akia cu nikuru maku. 媽媽，你如果要出去，請留下一點錢，我身上已經沒有了。

matai'ian (★) 參照 tai'i-

1. 請留下看看. noo 'unain tingasu ia, matai'ian ti'ingai. 若有吃剩的就留下一點看看。

mate'e (★) 參照 tai'i-

1. 留下. te ku matai'i na pangka, tia kuna musu. 你要吃的我會留在桌上。 te ku mate'e tia kuna musu totasiaru. 我會留下你早上要吃的東西。

niatai'ia (★) 參照 tai'i-

1. 所留下的. 'una kara niatai'ia musu? 你有留下什麼嗎? 'esi naan niate'a musu vaantuku? tekirikirimin maku 'akia cu'ura. 你留下來的錢在哪裡?我找來找去沒看到。

nimatai'i (★) 參照 tai'i-

1. 留下來了. nimatai'i na pangka. 已經留在桌上。 nimate'i ku sinatu na tanasa musu, avico'e nura. 我留在你家的書本，明天一定要帶來。

Taipe (★)

1. 地名：台北. tia makanaan mookusa Taipe? 要怎樣到台北? [台北的諧音。族人也有以日語 Taihuku 稱台北]

taira (★)

1. 田野；曠野；尚未開墾的野地. 'una 'esi na taira usuuupatu vungavung. 田野上有四朵花。

takacicin (★★)

1. 自己；主動. tavaru'u cu takacicin masipucu tikuru, manu saronai isa. 那個男孩已經會自己洗衣服了。

takacicini (★★)

1. 自己；獨自；主動. aranai miana, masiiraru iikita noo tiain matanganai takacicini ia “Kanakanavu” misee kita. 從以前開始我們如果稱呼自己就是講「卡那卡那富」。

tinakacicini (★) 參照 takacicini

1. 自行的；主動的. miaa tati'ingi pa kim ia, kavangvang nikurua na ramucu muarua ia, tinakacicini kavangvang kamanungu, 'akia ucani nippua. 我們小時候，所有拿在手上的玩具，都是自己做的，沒有一個是買的。

takacicinia (★★)

1. 請主動；請自己… takacicinia tumatuuturu 'inia nganai musu? 你的名字，請主動告訴他。

takacoocua (★★)

1. 兩個人一起做. soni ia takacoocua ku kanaa'ua maku kamanungu cunuku 'iciuru. 今天我和姊姊一起做了蛋糕。 [maracocua 指兩人一起走]

taka'iiintasu (★)

1. 保持健康；有元氣. 'esi kara kasu taka'iintasu. 你有保持健康嗎？。 [字面涵義指「有力氣的狀態」，可用來問候語]

takakitun (★)

1. 盡量. te ku takakitun, na koo pa matarai taniaru patirupangun. 我會盡量在太陽下山之前完成。

takananga (★★★★)

1. 時鐘；時間；時針. upeen cu takananga masiin? 現在幾點了？'esi ku marisinatu masiin, ivata noo aru takananga, te cu ku 'una tapaicaa meesua. 我現在正在讀書，八點鐘再來，那個時候我就會有空。 'akuun 'apaca'ivi takananga, noo mookusa tarisinata. 上學不要遲到。 manasu tia urucin takananga. 大約要兩小時。 tantanniara ku po'onasu takananga mookusa tarisinata. 我每天準時到學校。

takaravaru (★)

1. 偷懶. ka'aan cukui 'esi cu takaravaru sua 'Angai? miseen 'akia cu cu'urun? Angai 不會是又偷懶了吧！怎麼又看不到了？cucuru ku mopacai soni, te pa ku takaravaru nura, mon tanasa tarasangai. 我今天真的累了，明天要偷懶一下在家裡休息。

takaru- (★)

'aparatakaro (★) 參照 takaru-

1. 要使舉(抬)貢來；要使扶貢來；要使立(站)貢來. 'esi 'inia muciri 'Una, 'aparatakaro. Una 在那裡站著，叫他抬起來。

'aparatakaru (★) 參照 takaru-

1. 使舉(抬)起來；使扶起來；使立(站)起來. 'apivatoo pa 'Apu'u, te ku 'apatakaru 'inia karu isi. 請 'Apu'u 來一下，我要請她抬木頭。 tia 'aparatakaru kasua cumaa Mu'u karu. Mu'u 叔叔要請你抬木頭。

'apatakaro (★) 參照 takaru-

1. 要使舉(抬)起來；要使扶起來；要使立(站)起來. kacaua nanmarua tinipuru na pipiniing isa, 'apatakaro nguani karu isa. 外面有很多年輕人坐著，叫他們抬那個木頭。

aratakara (★) 參照 takaru-

1. 請站起來；請立起來. aratakara Pani! Pani 請站起來！ aratakara maakari 'inia! 站起來跟他說話！ sua ka'anu pa maan urima cenana ia, aratakara kavangvang. 還沒有十五歲的全部站起來。

aratakaraan (★) 參照 takaru-

1. 站起來看看；立起來看看. aratakaraan! neni kamu maraa marungucai? 站起來看看！你們誰比較高？aratakaraan 'apacu'ura 'ikua, cucuru kara kasu niaracuvuru cu? 站起來讓我看

看你真的有長高了嗎? 'Avia, upeni cu cenana musu? nanmarua pa kasu, aratakaraan 'apatupuru cau cucumeni. Avia 你幾歲了?你是年輕人站起來讓給別人坐。

aratakaranī (★) 參照 takaru-

- 他們舉起來的；他們抬起來的；他們扶起來的；他們立起來的. neni 'esi aratakaranī? 他們在抬（立）什麼? 'una kani tia aratakaranī, neni kusai? te ku muukusa 'inia muranū. 聽說他們要抬東西?也不知道是什麼我要去幫忙。

aratakariin (★) 參照 takaru-

- 若站起來. noo aratakariin nguain ia, arisusunao ku. 如果他起來了請呼叫我。

aratakaru (★) 參照 takaru-

- 站起來. noo iaavatu cu mamarurang ia, aratakaru kavangvang iikita. 如果長輩們到了我們全部站起來。

aratakarun (★) 參照 takaru-

- 被/由(某)抬起來；被/由(某)提起來. tia aratakarun cina maku. 我媽媽會抬起來的。 te mita pakunnanu aratakarun kari mita Kanakanavu? 要如何提振我們卡那卡那富族的語言?

aritakarain (★) 參照 takaru-

- 他舉(抬)起來的；他扶起來的；他立起來的. manuin 'esi aritakarain. 他在扶他的小孩。

aritakaro (★) 參照 takaru-

- 要/去舉起來；要/去抬起來. aritakaro cu masini. 現在就舉起來。

aritakaroo (★) 參照 takaru-

- 要/去舉起來；要/去扶起來；要/去立起來. aritakaroo ramucu musu. 把你的手舉起來。

aritakaroon (★) 參照 takaru-

- 舉/抬起來看看；扶起來看看；立/站起來看看. aritakaroon karu isi. 把這枝木頭舉起來看看。 aritakaroon ramucuin! 把他的手舉起來看看。

maritakaru (★) 參照 takaru-

- 舉起來；抬起來；扶起來. neni tia maritakaru inia? 誰要扶他起來? te kita tavaraau maritakaru kari mita. 我們可以把我們的語言復振起來。 te ku kipaatusu kiatuuturu kari Kanakanavu, maritakaru kari mita. 我要努力學習卡那卡那富族語復振我們的語言。

niaratakaraa (★) 參照 takaru-

- 所舉(抬)起來的；所扶起來的；所立起來的. sua Cakuru isa ia, niaratakaraa miaceni Kanakanavu, makai vooorua pa cuuruuun. 那個聚會所是去年卡那卡那富所立起來的但是看起來還是蠻新的。 nguai kara karu isi, niaratakaraa musu? 你所立起來的樹(木頭)是這

棵嗎？

niaritakaraa (★) 參照 takaru-

- 立起來的；扶起來的；建築. sua Cakuru mita ia, iikita cau Kanakanavu takacicini niaritakaraa inia. 我們的聚會所是我們卡那卡那富族人自己把它建成的。

takarura (★)

- 青蛙. tinimana cu ku mamarang misee, noo umoni cu takarura ia, te cu kan tarasangai 'ucaan, cucuru kara? 我聽過老人家說，如果青蛙鳴叫表示雨要停了，是真的嗎? noo cumacancu kita ia, meesua arapipining takarura. 當我們在插秧的時候，青蛙就會跑出來。 sua isi ia, takarura kara? 這是青蛙嗎？



Takau (★)

- 地名：高雄. tia kara kasu mookusa Takau nura? 你明天要去高雄嗎？[借自中文]

takici- (★)

'apatakici (★) 參照 takici-

- 使蓋印. nipavici 'ikua takituturu ucani tingami, tia 'apatakici kasua. 老師有帶給我一封信，要請你蓋章。 vuoo cuma musu 'apatakici. 去給你砲砲蓋章。

'apatakicoo (★) 參照 takici-

- 要使蓋印. 'akia nesi hang maku, 'apatakicoo cuma musu. 我的印章不在這裡，給你爸爸蓋。(hang 印章，借自日語) 'apatakicoo 'Usu. 叫'Usu去蓋章。

'apatakicoon (★) 參照 takici-

- 使蓋印看看. nevici kara musu hang? 'apatakicoon tingami isi! 你的印章有帶嗎？這封信件請蓋印看看。 'apatakicoon sinatin noo 'akia vanai cucumeen. 若沒有其他原因封蓋印看看。

matakici (★) 參照 takici-

- 蓋印. cukanang sinatu isi, te kamu matakici hang kavangvang. 這個證書你們都要蓋章。 akuni mu'upupangu matakici! 不要隨便蓋章。

matakicia (★) 參照 takici-

1. 請蓋印. noo te kasuin matipa ia, matakicia pa! 如果你要參加就請蓋章。 sua nimavici hang ia matakicia, sua koo mavici ia, marisinata nganai maatua kangvang. 有帶印章的請蓋章沒有帶的簽名也可以。

matakiciin (★) 參照 takici-

1. 若蓋印. matakiciin kasu ia, te ku matakici kavangvang. 如果你蓋章我也要蓋。 matakiciin kasu ia, te ku macangcangarū. 你如果蓋印了我會很高興。

nimatakici (★) 參照 takici-

1. 貼上了；蓋印了. nimatakici kara kasu manu tamna sinatu? 小孩的文件你蓋章了嗎？ arapipiningaa pa sua nimatakici. 有蓋章的出來一下。

takituturua (★★★★)

1. 老師. 'apaco'e navicu'u takituturua mia, nakai tavarū'ū kangvang kim, 'esi marū'ū kimia nguain. 我們的老師雖然很凶，但是我們都知道他很愛我們。 sua nguain ia, takituturua maku. 他是我的老師。 neen nganai takituturua musu? 你的老師叫甚麼名字？ takituturua, mamanung kara kasu? 老師，你好嗎？

takuaacapa (★)

1. 餐具櫃. usū'o takupin na takuaacapa. 把碗收到餐具櫃。

takuciacia (★)

1. 曲折. ka'aan aracaini tia tokusaa mita soni, nakai takuciacia cacanū. 我們今天要去的地方不遠，但是道路很曲折。

takuciu (★)

1. 繞圈. tasiuru macasū mara'an moa, can taniara moa mapusan usūupatu takuciu. 長針走得快，一天走 24 圈。

takusi (★★★)

1. 羊. 'akuni aracapici takusi isa, navicu'u cineen 不要接近那隻羊，牠的媽媽很兇。



takukua (★)

1. 鷹. nisu'a na carapung saronai icici ia, 'una niaranai takukua, 'una kangvang niaranai taruasu. 放

在男士帽子上的羽毛，有的從老鷹也有從藍腹鵟來的。 totasiaru noo tinimana umoni takukua ia, tia maringi kakangca. 如果早晨聽見老鷹啼，那麼天氣會晴朗。



takupin (★★)

1. 碗；瓷器. vuoo pa ku ucani takupin uru, sa'o'o curu nipo'ocipa musu camai. 再給我一碗飯，你煮的菜太好吃了。 teno takupin isi, ravi'a cu! 這個碗(或瓷器)丟掉，裂開了！

takupiriipiri (★)

1. 閃亮；亮亮的；發亮. neen 'esi na tisikara canumu takupiriipiri? ka'aan ku tarakanaang. 水裡面閃閃發亮的是什麼？我認不出來。

takupu (★)

1. 圓的. 'una kara cau “ takupu ” misee tina'an musu? makungucloo cu kuna! 有沒有人說你的身材圓滾滾的？你要少吃了！ vuoo 'ikua takupu vatu isa. 那顆圓的石頭給我。

takurikuri- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apatakuriikuri (★) 參照 takurikuri-

1. 使打滾；使滾動. uranoo ku 'apatakuriikuri vatu isi. 幫我滾動這顆石頭。 neen tia 'apatakuriikuri vatu isi? 誰要滾動這顆石頭？

'apatakurikurion (★) 參照 takurikuri-

1. 使打滾看看；使滾動看看. apatakurikurion! tia kara moca? 用滾的，看看會不會走。 apatakurikurion noo me'ecuniin! 若很重封用滾的吧！

'apatakurikurioo (★) 參照 takurikuri-

- 要使打滾；要使滾動. noo ka'aniin tavarʉ'ʉn pusu'anʉn ia, 'apatakurikurioo mакенаан！如果搬不動，用滾的沒關係。 'apatakurikurioo vatū Piori, noo iaavatuiin. Piori 若有來請他滾石頭。

takuripa (★)

- 螢火蟲. nukanmana arapipining takuripa? 螢火蟲什麼時候出現？

takuruma (★)

- 螞蟻. paira ku cumacʉ'ura takuruma, pusu'aan makaa tatia na tina'anin kʉna. 我經常看到螞蟻搬比牠的身體還大的食物。



takusuru (★)

- 圍繞；繞圈圈. takusuru kita moca na karu isi. 我們繞著這棵樹走。

'apatakusuroo (★) 參照 takusuru

- 要使圍繞；要使繞圈圈. aroo tarisi isa, 'apatakusuroo na karu isa. 把那條繩子圍繞在那棵樹上。 'apatakusuroo tarisi na karu. 將繩索圍繞在樹上。

'apatakusuroon (★) 參照 takusuru

- 使圍繞看看；使繞圈圈看看. apatakusuroon tarisi isi na karu isa. 這條繩子圍繞在那棵樹看看。 makanaan sikacasin? 'apatakusuroon na karu. 它得長度如何？圍繞在樹上 看看。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
'apatakusuru (★) 參照 takusuru

- 使圍繞；使繞圈圈. te ku mara tarisi, 'apatakusuru na karu isa. 我要拿繩子圍繞在那棵樹上。 'itee! te maku 'apatakusuru na karu. 紿我，我要圍繞在樹上。

takusura (★) 參照 takusuru

- 請圍繞；繞圈圈. takusura nesua tikirim. 在那裡繞圈尋找。 takusura na karu isa moca. 繞著那棵樹走。

takusuraan (★) 參照 takusuru

- 圍繞看看；繞圈圈看看. takusuraan 'apacʉ'ura 'ikua. 繞個圈圈讓我看。 takusuraan na karu isa moca. 繞著那棵樹走走看。

takusuriin (★) 參照 takusuru

1. 若圍繞；若繞圈圈. takusuriin 'inia tacau mocaca ia, paira 'una vanain. 狗如果在那裡繞著圈子走，通常是有原因的。 takusuriin kasu na karu isa moca ia, te kasu takuvucuun navungu. 如果你繞著那棵樹走，會頭暈的。

takusuro (★) 參照 takusuru

1. 要(去)圍繞；要(去)繞圈圈. takusuro na karu. 在樹上圍繞。

takusuroo (★) 參照 takusuru

1. 要(去)圍繞；要(去)繞圈圈. takusuroo tarisi na karu isa. 把繩子繞在那棵樹上。

takusuroon (★) 參照 takusuru

1. 圍繞看看；繞圈圈看看. takusuroon na vatu. 在石頭上圍繞看看。 takusuroon tarisi na karu isa. 把繩子圍繞在那樹看看。

tinakusuru (★) 參照 takusuru

1. 已經或曾經圍繞；繞圈圈. tinakusuru cu maku tarisi na karu. 我已經把繩子圍繞在樹上了。 takusuroon tarisi na karu isa. 把繩子圍繞在那樹看看。 tinakusuru ku arapana'a makaan. 我跑了一圈。

takuvu (★)

1. 抬得起來；舉得起來. me'icunu, nakai, te pa kasu takuvu. 很重，但是你還是抬得貳來的。

takuvucuun (★)

1. 暈. macici curu taniaru soni, takuvucuun navungu maku. 今天的太陽太熱了，我的頭暈暈的。

tamciakan (★)

1. 田蛙. miana, paira kim cumacu'ura tamciakan na canaa, masiin makaa ka'aan cu cu'urun. 以前我們在經常在稻田裡看到田蛙，現在比較看不到了。

tamcurunga (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 蜻蜓. 'una Kanakanavu tamna cani, poisua tamcurunga. 卡那卡那富有首歌與蜻蜓有關。



tamia'aa (★)

1. 商店. tavaru'ʉ kita mookusa tamia'aa, pu'a nonoman. 我們可以到商店買東西。

tamikacara (★)

1. 倚靠的地方. noo ma'unu kita me'icunu nonoman ia, vatutatia isa mamanʉng tamikacara tarasangai. 我們如果揹著很重的東西，那顆大石頭是很好倚靠休息的地方。

tamikusaa (★)

1. 去向；方向. 'esi naan tia tamikusaa musu soni? makai macangcangarʉ capai musu. 你今天要往何處去？好像很興奮的樣子。

tamincaua (★)

1. 瞭望台. tanasʉn mia ia, 'una Cakuru, riong mataa tamincaua. 我們的部落有聚會所

tamkararam (★)

1. 果子狸. tamkararam ia, manmaan mon na nimakamacu'u karu. 果子狸喜歡在有長果子的樹上。

tammi (★★)

1. 地瓜. noo nikosuru kan tammi ia, te kan 'umo'utu'utu, cucuru kara? 聽說如果吃過量的地瓜會放屁，是真的嗎？'esi naan tammi maku? vuoo tee Na'u. 我的地瓜在哪裡？送給 Na'u 她們。 'una kara meesua tammi? 那個時候有地瓜嗎？ aroo kan tammi isa kumakʉnʉ. 那個地瓜可以拿去吃。

tamna (★★★★)

1. 所屬；的. neen tamna tanuku isi? 這是誰的杯子？neen tamna sapaaniri isa? 那個鞋子是誰的？'esi naan nguain tamna vungavung ? koo musu mova? 他的花在哪裡？你沒給嗎？sua Mikoong ia, Kanakanavu tamna kaisisi. Mikong 祭是屬於卡那卡那富的祭典。 sua masinang sinatu ia, neen tamna? 紅色的書是誰的？

tampu- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

musutampiin (★) 參照 tampu-

1. 若足夠；若合適；若恰當. musutampiin kamu cau ia, namunei cu ku matipa. 你們人手若足夠我就不用參加了。 musutampiin tia kʉna mu ia, ka'anʉ cu ku tia pua. 你們的食物如果已經夠了我就不買了。

musutampu (★★) 參照 tampu-

1. 足夠；適合；恰當. muranaa kimia pusuanʉ, kaanʉ kim musutampu cau. 請幫我們搬運我們人手不夠。neni tamna sapaaniri isi? musutampu na acipi maku. 這是誰的鞋子？很合我的腳。

nimusutampu (★) 參照 tampu-

1. 已經或曾經足夠；合適；恰當. mia koo pa kasu iaavatu ia, nimusutampu natia kuna mia. 你還沒來的時候，我們的食物本來是足夠的。 neen nimusutampu kari musu? 你說的是什麼足夠了？

nipusutampu (★) 參照 tampu-

1. 已經使足夠；使平均；使恰當. nipusutampu kan misoon, miseen ka'aan cu musutampu masiin? 聽說剛才是足夠的，怎麼現在不夠了？

tamtasai (★)

1. 星星. makasi mamarang, 'akuun kan sumasupuru tamtasai, neen kusai vanai? 老人家說，不要去數星星，什老麼原因呢? niarapipining cu kara tamtasai? te ku arapipining cumacu'ura. 星星出來了嗎？我要出去看。



tamtitu (★★)

1. 小狗. mavici kita tamtitu, mookusa pipiniing sumasima'u. 我們帶小狗出去玩。 [注意：我們稱小狗不能說成 tacau ti'ingee]

tamu (★★★★)

1. 祖父母的總稱或泛指已過世的長輩（百步蛇也稱 tamu）. manmaan ku paruu'una mataa tamu maku, 'ituumuru nguain tamna tavara'a. 我喜歡與爺爺聊天，他懂的很多。 tamu nanaku, cuma, cina, kanarua nanaku mataa iku. 祖母

katatamu (★) 參照 tamu

1. 滴酒敬祖先及眾靈的儀式性動作. moonanga kavangvang tupuru, katatamu kavangvang kita. 大家安靜的坐著我們一起滴酒敬拜祖先。 [滴酒敬祖先及眾靈的儀式性動作。本族人的傳統信仰相信'祖先及眾靈隨時都在我們的周邊'所以做任何事情都要心存誠意'才會受到庇佑'從事重要工作之前'都要有所請示與溝通的動作。要拿起酒杯'用食指沾起酒'往週邊地面撥灑'並輕聲訴說祈福的語言。]

tamu'iaru (★★★)

1. 勤勞. tamu'iaru kangvang kim putukikio. 我們工作都很勤勞。 makaa ka'aan ku tavaru'u marisinatu, nakai tamu'iaru ku putukikio. 我不太會讀書，但是工作很勤勞。 cau kanaan sua nanaku isa? cucuru tamu'iaru! 那個女人住哪裡？真勤勞啊！ tamu'iaru cau saronai isa. 那個男人很勤勞。 maan cenana kanarua nanaku maku, tamu'iaru nguain moraan potukikioa tanasa. 我妹妹十歲，她很勤勞的幫忙做家事。

tamu'iaru (★) 參照 tamu'iaru

1. 請勤勞. tamu'iaru! kacaua cau tamna vo'in, 'esi cumach'ura kasua. 請勤勞！有很多人的眼睛在看著你。 'apaco'e ka'aan 'ituumuru niarisinata, nakai tamu'iaru, kakangca ia, macaraini sua tamu'iaru cau. 雖然書讀的不多，但是要勤勞，老天會同情勤勞的人。 marisingsing kimia mamarurang, maka'uaru pa kimia, tamu'iaru kan putokikio. 長老為我們祈福，並且 勉勵我們做事要認真。

tamu'iaran (★) 參照 tamu'iaru

1. 請勤勞看看. aranai masiin tamu'iaran! 從現在起試著勤勞看看！ tamu'iaran! tia arakaranana iikasu tamna secuvuru. 勤勞看看！你的生活會改變的。

tamu'iarana (★) 參照 tamu'iaru

1. 真勤勞. neen tamna manu nanaku isa? tamu'iarana! 那女孩是誰的小孩？真勤勞啊！ tamu'iarana manuin, tavaru'u kamanungu karananana camai. 她的孩子們真是勤勞，能做出各種不同的菜餚。

tamu'ariin (★) 參照 tamu'iaru

1. 若勤勞. noo tamu'ariin kasu miana ia, ka'aan makai masiin, 'akia kamucu ti'iing. 你以前勤勞的話，不會像現在一樣一無所有的。 tamu'ariin kasu ti'iing ia, tia kacaua cau manmaan arakukun kasua. 如果你勤勞一點，對會有很多人喜歡與你相處了。

tan'a'a (★)

1. 烏鴉. 'una kara tapuunia tan'a'a? 有白色的烏鴉嗎？neen kusai vanai? puaka ku tumatimana tan'a'a umoni. 不曉得什麼原因？我恨厭惡聽烏鴉的啼叫聲。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tanaam (★)

1. 練習；試試；嘗試. maka ka'aan pa ku tavaru'u kamanungu, nakai, te ku tanaam. 我還不太會做，但是我要試試。 te ku tanaam makaan, 'akuun maacaca. 我要嘗試一次，請不要笑。 te ku tanaam paracani, noo ka'aan mamanung timanun ia, 'akuun makacapuucapu. 我要試著唱歌，如果不好聽就不要鼓掌。

'aparitanaam (★) 參照 tanaam

1. 使練習；使試試. te ku 'aparitanaam manu maku makananguru. 我要讓我的小孩練習游泳。

'apatanaam (★) 參照 tanaam

- 使練習；使試試。tia 'apatanaam kimia takituturu paracani. 老師要讓我們練習唱歌。iikasu kara tia 'apatanaam 'ikua? 是你要讓我練習的嗎？

potanaam (★) 參照 tanaam

- 模仿；練習；. 'una kara cau tia potanaam? 有人要練習嗎？sua koo potanaam ia, tia rangrang takutavaru'u. 沒有練習的，討很難會學會。

tanam (★)

'apatanamoon (★) 參照 tanam

- 使練習看看；使試試看。apatanamoon! tia kara takutavaru'u? 讓他試試，看看會不會學會？cucuru kara tavaru'u? 'apatanamoon. 是真的會嗎？讓他 試試。'apatanamoon 'Avia paracani. 請'Avia 練唱看看。'apatanamoon kangvang nguani. 謂他們也練習。

'apotanaam (★) 參照 tanam

- 使練習；使試試。te ku 'apotanaam kamua macancan. 我要讓你們一一的練習。

'apotanama (★) 參照 tanam

- 請使練習；請使試試；所要練習的。kaisisi tamna cani. 請他們練習祭典要用的歌曲。

potatanaam (★) 參照 tanam

- 直練習；一直試著。paira potatanaam, 'acuu tavaru'u cu. 經常練習，已經學會了。

tanama (★) 參照 tanam

- 請試試看。niperacaani cu kangvang kim, te cu iikasu, ivata tanama! 我們都唱過了，要換你來試試看。'akuun 'ituumuru kari! tanama kasu. 別多說！你試試看。

tanamiin (★) 參照 tanam

- 若練習；若試試。noo tanamiin kasu miana ia, manasu tavaru'u cu kasu masiin, tavaru'u kangvang tumatuuturu kimia. 你以前如果有練習，現在可能已經學會了，也可以教我們了。te kim macangcangaru noo tanamiin kasu. 你如果練習(試試)我們會很高興。

tanamo (★) 參照 tanam

- 要(去)試試看。tanamo kumun nipo'ocipa manu maku camai. 去吃吃看我小孩煮的菜。tanamo kumun. 去試吃。

tanamoon (★) 參照 tanam

- 試著看看。tanamoon paritangsua 'Uku, tia kara pakiituru iaavatu rovana? 試著打電話給'Uku，晚上他願意來嗎？tanamoon sumasupuru upeen na kakangca tamtasai masiin? 數

數看，天空現在有幾顆星星？mookusa kita 'inia, tanamoon kumun ! sa'o'o kara? 我們去吃
吃看！好不好吃？tanamoon pookari. 試著呼叫(或要請)。

tanamun (★) 參照 tanam

- 被(由)...試著. vuoo ku can sara nipo'ocipa musu camai, tia tanamun maku kumun. 紿我
一盤你煮的菜，我要試吃。(saara 盤子，借自日語) 'esi tanamun kee. 他正在試著。

tanamu (★)

- 嘗試.

kutanamun (★) 參照 tanamu

- 被(由).....嘗試吃. marapician ti'ingai 'aramu moovua 'ikua, te maku kotanamun macuru
cu kara? 請割一點肉給我，我要吃吃看熟了沒有？

kutanamuun (★) 參照 tanamu

- 被/由嘗試吃. marapician ti'ingai 'aramu moovua 'ikua, te maku kotanamun macuru cu
kara? 請割一點肉給我，我要吃吃看熟了沒有？

maritanamaan (★) 參照 tanamu

- 練習看看；試試看. maritanamaan makaan. 試一次看看。Avia, maritanamaan kasu
makananguru 'apach'ura kimia. Avia 你嘗試游泳讓我們看看。

maritanamu (★) 參照 tanamu

- 練習；試試；嘗試. maritanamu kita! 我們試試！te cu iikasu, koo pa kasu maritanamu
soni! 換你了你今天還沒練習。esi kia maritanamu marisinatu. 我在練習寫字。tia kara
kasu muukusa tanasa Nau maritanamu 'utori? 你要去 Nau 的家練習跳舞嗎？

maritanamu (★) 參照 tanamu

- 請練習；請試試. maritanamu iikamu sasrunai. 你們男士們試試看。Pani, musikara
kasu na canumu, maritanamu makananguru! Pani 你下水練習游泳。maritanamu kasu
maritapasu. 請你練習畫圖。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

maritanamuin (★) 參照 tanamu

- 若練習；若試試. maritanamuin Pa ia, tia kara kasu maritanamu? Pa 若有嘗試你要試
試嗎？noo maritanamuin Pori makananguru ia, te ku musikaru kangvang na canumu. 如果
Pori 有練習游泳我也會進入水裡面。

patanatanamu (★) 參照 tanamu

- 練習或嘗試某項. Angai maraa mara'an, maraa ka'anu putanatanamu sua Mu'u. Angai 比
較快，Mu'u 比較沒有練習。

tanamaan (★) 參照 tanamu

- 嘗試看看(祈使/客氣). tanamaan kita pacupucupungu, iikita cau noo 'akia kuncu vo'in ia,

tia makananu capai kusai? 試著想想看如果我們人沒有睫毛樣貌不知會怎樣呢?

tananeen (★)

1. 不大不小. tananeen kangvang nipinarupu maku vutuukuru soni. 我今天釣的魚都是不大不小的。

tanare (★)

1. 花生. te kim muukusa 'umoo'uma cumaa 'Una, moraan 'inia momuku tanare. 我們要去'Una 叔叔的田園幫他種植花生。



tanasa (★★★★)

1. 家屋. 'una kara kasu tanasa na cimuru? 你在山上有家嗎? 'esi naan tanasa musu? 你家在哪裡? kacaua cau 'esi na cumaa Pani tamna tanasa paracani. 很多人在 Pani 叔叔(或舅舅)的家唱歌。 tanasa maku ia, 'esi na cimuru, cucuru maningcaau to'onaa. 我的家在山上，非常美麗的地方。 [「一家人」或「同一家」稱 cani pinnga。 「工寮」稱 taru'an]

katatanasa (★) 參照 tanasa

1. 蓋房子. miana noo tian katatanasa ia, tia 'aparuranu cau. 以前若要蓋房子大家會互相幫忙。

tantanasa (★) 參照 tanasa

1. 每一個家屋. noo te cu kasisia ia, tantanasa kangvang, tia mati'araang vutuukuru, pepe, 'umpuruku, 'araam mataa pa'ici vina'u. 要祭祀的時候，每一家都要準備魚。 [cancani pinnga 指每個家庭]

tanasan (★★★)

1. 部落；社區；群. 'ituumuru nungnung na tanasan mia. 我的部落有很多溪流。 sua iikita ia, can tanasan takuruma. 我們是一群螞蟻。

tanasuvuru (★)

1. 青竹絲. manmaan mon na ranuang karu mituang, sua tanasuvuru. 青竹絲喜歡躲在樹葉上。



tanatunga (★)

- 菜園. takacincinia kasu mookusa tanatunga maku, rumaravisi ka'anmana musu natungu. 你自己去我的菜園拔你所喜歡的蔬菜。

tana'u (★)

- 刺蔥. nikumuan cu kara kasu nirupaca tana'u, mataa 'aricang po'ocipi 'au? cucuru sa'o'o! 你吃過用刺蔥和樹豆所煮的湯沒有，真好吃！



tanavikaru (★)

- 黃色. 'unai vanvaniri ia, 'una tavaacuku, 'una masinang, 'una kangvang tanavikaru. 山坡上，有綠有紅也有黃。

tanavuca (★)

- 扶手. kamanungu kita nesi tanavuca, masii, mamanung cau maica nesi. 我們在這裡做一個扶手，讓人家好通過。

tangiri- (★)

'apatangira (★) 參照 tangiri-

- 請使小心；請使當心；請使注意. paira kan 'una vatu matapari'i nesi, tia 'apatangira kitana. 這裡經常有落石，要我們當心。 usu'o cukanang, 'apatangira tia maica cau. 放置標示，提醒經過的人。

'apatangiri (★) 參照 tangiri-

- 使小心；使當心；使注意. paira 'una vatu matapari'i nesi, musu'u kita cukanang,

'apatangiri cau cucumeen. 這裡經常有落石，我來放標示，讓別人注意。 cukanang isi ia, tia 'apatangiri kitana. 這個標示是在提醒我們注意。

mataangiri (★) 參照 tangiri-

- 小心；當心；注意. 'akuni aka cupungu, te kim mataangiri. 不要耽心我們會小心。 kaanu mamanung cacanu nesi, te kita mataangiri kavangvang! 這裡的道路不太好大家都要小心！

matangiria (★) 參照 tangiri-

- 請小心；請當心. tavaraua kavangvang, matangiria mucaca! 大家注意走路要小心！ matangiria! paira una vatu mataparii nesi. 小心！這裡經常有落石。

matangiriin (★) 參照 tangiri-

- 若小心；若當心；若注意. matangiriin kasu ia, ka'anu tia musutupuku. 你如果小心的話，就不會跌倒了。 noo matangiriin ia, makaa ka'aan paamuci. 若小心對比較不會出錯。

nimatangiri (★) 參照 tangiri-

- 小心了；當心了；注意了. nimatangiri kara kasu? miseni musutupuku? 你有小心嗎？怎麼跌倒了？'una cau tumatuuturu kimia, aka kan cacanu nesi, nimatangiri kim maica. 有人提醒過我們這條路不好走，我們很小心的通過了。

tangnga (★)

- 鼻笛. neen sua tangnga? cinimu'ura cu kara kasu? 什麼是鼻笛？你看過嗎？

tangria (★)

- 朋友(借詞). sua nguain ia, tangria musu kara? 他是你的朋友嗎？

tangsua (★)

- 電話. neen 'esi maakari kasua tangsua? 誰在跟你講電話？[借自閩南語]

tangtang (★)

- 南瓜. manmaan cuma maku kumakunu, tangtang nisua 'angiirisi. 我父親喜歡吃了肥肉的南瓜。

tangu- (★)

'apatang (★) 參照 tangu-

- 使哭泣. karanaa kasu noo arakukun manu cucumeen, paira 'apatang cau, neen cu tia arakukun kasua sumasima'u? 你跟別的小孩在一起的時候很奇怪，經常讓別人哭，誰還願意跟你玩耍？patimanungo miacara, 'akuun 'apatang. 好好照顧，不要使…哭泣。

'apatangion (★) 參照 tangu-

1. 使哭泣看看. 'apatangion! 'akia cau tia moraan kasua. 紿哭泣看看！沒有人會幫你 的。

'apatangoon (★) 參照 tangu-

1. 使哭泣看看. apatangoon manu cucumeen! apatangoon manu cucumeen!sumasima'u. 你讓別的小朋友哭看看！你就離開，不要在這裡玩耍了。

tumatang (★★) 參照 tangu-

1. 哭泣. vuoo 'inia muaru isa, masii ka'aan tumatang. 那個玩具給他，就不會哭了。 'acuu tumatang. 哭了。

tumatangiin (★) 參照 tangu-

1. 若哭泣. manu noo tumatangiin, 'una kangvang vanain. 小孩如果哭泣，都是有原因的。 'una vanai noo tumatangiin. 若哭泣必有原因。

tanguca (★)

1. 鼻子. 'esi naan tarakuka tamna tanguca? cinimu'ura cu kara kasu? 雞的鼻子在哪裡？你見過嗎？

tangurunguru (★)

1. 木耳. nimikia kusai naan? cucuru ku manmaan kumakunu tangurunguru. 怎麼回事啊！我超愛吃木耳。 sua tangurunguru ia, paira mon na makaa muurupu karu arapipining. 木耳經常從比較濕的木頭上長出來。



taniara (★★★★)

1. 日子；天候. te ku mara'an ti'iing si'icupu soni, sii,tia putukikio nura can taniara. 我今天要早一點睡覺，因為明天要做一天的工作。

tantaniara (★★) 參照 taniara

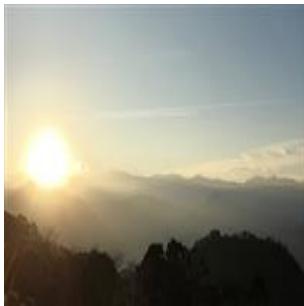
1. 每天；每日. 'esi kara kasu tantaniara sumasingsing anisi? 你每天有刷牙嗎？

tani'araa'ara (★)

1. 安慰. ukuso tani'araa'ara 'Uva, makai aka cupungin cu'urun. 去安慰'Uva，她看起來很難過的樣子。

taniaru (★★★★)

1. 太陽. taniara soni cucuru macici taniarʉ! nakai ka'aan pa tavarʉ'ʉ tarasangai putukikio. 今天的太陽真是熱啊！但是有工作不能休息。



taniingiri (★)

1. 歪斜. cu'uroon carapung maku, taniingiri kara? 看一下我的帽子，有歪斜嗎？

taniivari (★)

1. 報仇；還手. noo tantanniara kita pacupucupungu tia taniivari cau, tia kara 'una kacangcangara tiara? 如果我們天天想著要報仇，會有快樂的日子嗎？

taningninga (★)

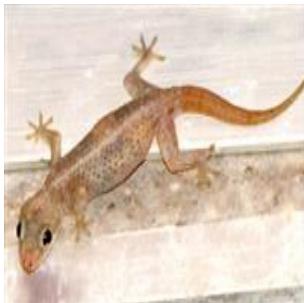
1. 平原或平坦的地方. tikiriim kita makaa taningninga, to'onaa cumaacapa 'araam. 我們找比較平坦的地方來烤肉。 [ningning 是指平原或平坦，前綴 ta-指所在地]

taniucu (★)

1. 桑樹. taniucu noo tatia cu ia, mamanʉng serupaca katatanasa karuin. 桑樹如果長大了，它的樹幹是蓋房子的好材料。

tanivicangai (★)

1. 蜥蜴. ma'icupu kara kasu tanvicangai? 你怕蜥蜴嗎？





tankao (★)

1. 蛋糕. nirupaca noman kamanuung tankao isi? 這個蛋糕是用什麼做的?(tankao 蛋糕，借自中文) [中文借詞。]

tanpu (★★)

1. 腳踏車. makasi cuma maku, noo musu'uru'uru sinikinga maku ia, te kan pu'a vo'oorua tanpu mavā 'ikua. 我爸爸說，如果我考試有進步，就要買新的單車給我。 [借詞]

tanricaku (★)

1. 恐嚇. 'akuni tanricaku 'inia, tia ma'icupu nguain arakukun kitana. 不要再恐嚇他了，他會很怕跟我們相處。

tantanaau (★)

1. 叢林；樹林多的地方. manmaan ku maica tantanaau mocaca, ka'aan macici, mamanuung cupuung. 我喜歡在樹林多的地方行走，不熱，心情很舒暢。

tantannasa (★)

1. 每一家. tantannasa kangvang, tia mati'araang vutuukuru, pepe, 'umpuruku, 'araam mataa pa'ici vina'u. 每一家都要準備魚 mati'araangu matipa kangvang tantannasa. 米糕

tantanniara (★★)

1. 每天. tantanniara kim mocaca muukusa tarisinata. 我們每天走路上學。tantanniara kim arakukun marisinatu,sumasima'u. 我們每天在一起讀書玩耍。 tantanniara ku arapana'u, niaramamanuung cu tina'an. 我每天跑步，身體變好了。

tanuku (★★)

1. 杯子. vuoo ku uturu tanuku, tia serupaca mia mima canumu. 紿我三個杯子，我們要用來喝水。 'akia tanuku maku, te ku makanaan mima canumu? 我沒有杯子，要怎麼喝水? pasiin kasu vuoo ku tanuku, miseen koo pa mova 'ikua? 我叫你把杯子給我，怎麼還沒拿來?



tanuku (★★)

1. 芋頭. tanuku mataa tangtang 芋頭和南瓜 nimomukū kara tee cinaa 'Usu tanuku? te ku pu'a. 'Usu 阿姨她們有沒有種芋頭?我要買。 sua paira kuna mamarang mita miana ia, vina'u, tammi mataa tanuku. 我們祖先以前常吃的是小米 te ku kumakūun tanuku. 地瓜和芋頭。



tanukura (★)

1. 喉結. 'una kara kangvang marukurapū tanukura? 所有的動物都有喉結嗎?

Tanungu'incu (★)

1. 玉山. cimuru na Tai-uan ia, Tanungu'incu mastaan maringucai. 台灣最高的山是玉山。 [本族耆老也有以 tumutumura 稱玉山]

tanvikaru (★)

1. 黃色. 'una kara kasu tanvikaru tikuru? 你有黃色的衣服嗎?

tapa (★)

1. 月桃. tapa tamna rapatu, tavaru'un kamanungu sikaam. 月桃樹的皮可以用來做床墊。



Tapaang (★)

1. 地名；阿里山鄉達邦村；北鄒族. nimookusa ku na Tapaang, matipa nguani tamna kaisisi. 我曾經去過阿里山參加他們的祭典。 [本族的習慣 Tapang 一詞，也指北鄒族人]

tapaicaa (★★★★)

1. 要經過的；可經過的；通道；空閒. niaraka natia tapaicaa mita cuungkucu, te cu kita maica naan? 我們原本要通過的橋樑壞掉了，要走哪裡了呢? noo 'uneen tapaicaa musu ia, 'apanapaa iaavatu tanasa maku rovuvu! 你如果有空，偶爾來我家坐坐吧！ neen cu tia marivici kasua? 'akia kangvang kim tapaicaa! 誰要帶你 了？我們都沒空呢? 'esi pa ku putukikio, 'akia pa tapaicaa rovuvu kasua. 我還在工作，沒空閒去 你那裡坐坐。 [以往人與人之間的往來，時間並不是首要考量，重點在有無可通往的路，所以經常以 tapaica 表達可否前往]

tapapin (★)

1. 絲瓜. nimiranau cu kita koo kumakunū tapapin. 我們已經很久沒吃絲瓜了。 mia tati'ing pa ku, muruvuarū ku kumakunū tapapin, sii, makai nguru'u kunun. 我小時候很厭煩吃絲瓜，因為吃貢來像鼻涕。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



taparia (★)

1. 曬場. te ku sumasuruve taparia musu nura, mapari tanare. 我明天要借你的曬場曬花生。

tapari'i (★)

1. 掉落.

matapari'i (★★) 參照 tapari'i

1. 掉落. kanaamara cu, matapari'i karu tamna ranungu. 秋天樹葉掉落了。

nimatapari'i (★) 參照 tapari'i

1. 掉落了. nimatapari'i mari musu nesa. 你的球掉到那裡了。 nimatapaari'i nesa mari 'Akori. 'Akori 的球在那裏掉落的。 cinimura kara kasu, nimatapaari'i naan mari maku? 你有看到我的球掉到哪裡嗎?

tinapari'i (★) 參照 tapari'i

1. 掉落了. neen tamna tinapari'i nonoman isa? 'aparamoon Paicu. 誰的東西掉下來了？請 Paicu 檢起來看看。

tapari'i- (★)

'apatapari'i (★) 參照 tapari'i-

1. 使掉落. mataangira! 'akuun 'apatapari'i 'inia. 小心！不要讓它掉下來了。 mataangira! 'akuun 'apatapari'i nikuru musu, tia arakuracu kanaa'ua. 小心！你握著的東西不要掉下來了，哥哥(或姊姊)會生氣的。

'apatapari'ion (★) 參照 tapari'i-

1. 使掉下 來看看. 'apatapari'ion! 'akia tia sipoiri musu. 掉下來看看！沒得歸還的。

'apatapari'oon (★) 參照 tapari'i-

1. 使掉下來看看. mataangira! 'apatapari'oon nikuru musu, 'akia tia sipuiri mita na cau. 小心！你握著的東西掉下來看看，我們沒得還給別人了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

taparii- (★)

mataparii (★) 參照 taparii-

1. 掉落；掉下來. matangiria! tia mataparii. 小心！會掉下來。 kaanu tia mataparii. 不會掉下來。 kana'amisan cu, mataparii cu ranungu karu. 冬天了樹葉掉了。

taparu (★)

1. 豆子. taparu noman niimuka musu? 你種植的是什麼豆？

tapasavuana (★)

1. 醫院. te ku mookusa tapasavuana, 'apacu'ura 'iseeng anisi maku. 我要去醫院給醫生看我的牙齒。 [字面涵義為醫病的地方]

tapasin (★)

1. 它的顏色. neen tapasin ucu kakangca? 天上的雲是什麼顏色的?

tapasu (★)

1. 彩色；色彩；圖案. cucuru maningcaau varanvana tamna tapasu. 彩虹的色彩真美麗。

'aparitapasa (★) 參照 tapasu

1. 使畫畫的；使彩繪的. 'esi naan tia 'aparitapasa musu 'ikua? 你要我畫畫的在哪裡？'aparitapasoo noo poi'i cu. 回來之後讓他畫。

'aparitapasoo (★) 參照 tapasu

1. 要使畫圖；要使彩繪. 'aparitapasoo noo poi'i cu. 回來之後讓他畫。 tavaru'u Kini maritapasu, 'aparitapasoo 'inia. Kini 會畫圖，讓她畫。

'aparitapsoon (★) 參照 tapasu

1. 使畫圖看看；使彩繪看看. 'esi tanasa Kini, 'aparitapsoon 'inia. Kini 在家，讓她畫看看。

'aparitapasu (★) 參照 tapasu

1. 使畫圖；使彩繪. tupurua kangvang, tia 'aparitapasu kitana takituturua. 大家坐下，老師要讓我們畫圖。 'esi kara tanasa Kini? te ku 'aparitapasu 'inia. Kini 在家嗎？我要請她畫圖。

aritapasa (★) 參照 tapasu

1. 所畫的；要畫的. 'esi pa ku pacupacupungu, neni tia aritapasa? 我還在想要畫什麼？neni 'esi aritapasa musu masini? 你現在畫的是什麼？'esi nanu tia aritapasa maku? arapipiningio. 我要畫的在哪裡？請拿出來。

aritapasun (★) 參照 tapasu

1. 由/被(某)畫畫；由/被(某)彩繪. nimavici nguain siarisinatu, tia aritapasun kee. 他有帶筆由他來畫。

maritapasaa (★) 參照 tapasu

1. 請畫圖；請彩繪. maritapasaa urucin ngiau. 請畫兩隻貓。 maritapasaa! manmaan ku cumacu'ura niaritapasa musu. 去畫圖！我喜歡看你所畫的。 sua tavarau maritapasu ia, ivata kangvang maritapasaa. 會畫圖的全部來畫畫。

maritapasaan (★) 參照 tapasu

1. 畫圖看看；彩繪看看. maritapasaan kasu! 你畫畫看。 maritapasaan ucani tapinange, 'apacu'ura ikua. 請畫一隻鳥給我看。

maritapasiin (★) 參照 tapasu

1. 若畫圖；若彩繪. tuturuo kim noo maritapasiin Masau. Masau 如果畫畫請告訴我們。 noo maritapasiin Rangui ia, tuturuo ku, te ku iaavatu cumacuura. 如果 Rangui 畫圖的話請告訴我我要來看。

maritapasu (★★) 參照 tapasu

1. 畫圖；彩繪. te kim kiatuuturu maritapasu. 我們要學畫畫。 te ku maritapasu urucin tacau. 我要畫兩隻狗。 esi maritapasu nanaku isa, ukusaon cumacuura, maningcau kara? 那個女孩在畫圖過去看看漂亮嗎? uuu, manmaan ku maritapasu. 是的我喜歡畫圖。 koo maritapasu manu isa. 那個小孩沒有畫圖。 tavarau ku maritapasu. 我會畫圖。 manmaan ku maritapasu tapinange. 我喜歡畫鳥。

niaritapasaa (★) 參照 tapasu

1. 所畫的；所彩繪的. 'apacu'urao cina niaritapasaa musu. 你畫的給媽媽看。 koo pa ku cumacu'ura niaritapasaa musu. 我沒看過你所畫的。 manmaan kangvang cina maku, cumacu'ura niaritapasaa maku. 媽媽也喜歡看我所畫的。 sua tacau isa ia, niaritapasaa musu kara? 那隻狗是你畫的嗎?

niaritapasu (★) 參照 tapasu

1. 畫的；彩繪的. sua tapinange isi ia, niaritapasu maku. 這隻鳥是我畫的。

niaritapasun (★) 參照 tapasu

1. 由…畫的；由…彩繪的. sua tacau isa ia, niaritapasun maku. 那隻狗是我畫的。

nimaritapasu (★) 參照 tapasu

1. 畫圖了；彩繪了. nimaritapasu kim na takituturua tamna tanasa, cucuru macangcangaru. 我們在老師的家裡畫圖過，非常有趣。 pacancan kim nimaritapasu ucani tacau, ngiau, mataa tapinange. 我們每個人畫了一隻狗 nimaritapasu ku takituturua mia. 貓和鳥。

Tapcarake (★)

1. 小矮人. vanai kita tia kaisisi Mikong, sii, tia 'apacangcangarun kakangca, tamu nikianara mataa Tapcarake. 我們祭祀 Mikong 祭典的原因，是要讓天 [相傳本族的小米種籽是小矮人贈送的]

tapi (★★)

1. 背簍. neen nikamanuung tapi musu?maningcauana! 你的揹籠是誰做的？真漂亮啊！



tapiku (★)

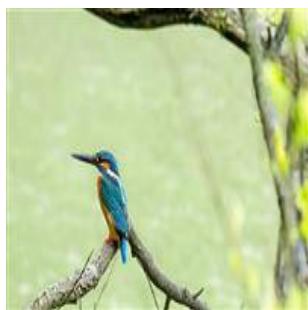
1. 彎曲. ari'inaco nikuru musu tarisi, tapiku masiin. 你拿著的繩子拉直，現在是彎曲的。

tapikuupiku (★)

1. 彎彎曲曲. tapikuupiku tia tapaicaa mita cacanu. 我們要通過的道路彎彎曲曲。 [重疊詞]

tapinange (★★)

1. 鳥. tapinange vacuku ia, manmaan kumakunu serituung. 五色鳥喜歡吃五色鳥喜歡吃



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tapining (★)

1. 小刀. 'apusuruvua 'ikua tapining musu, te ku kumakisikisi kuncu tutui. 你的小刀請借我，我要刮豬毛。 [其形狀與 numan 相同，惟體積瓶小]



tapininga (★)

1. 廣場. mokusaa na tapininga sumasima'ū, 'akuun mon na 'aravang. 去廣場玩，不要在室內。

tapo'ocipa (★)

1. 廚房. mokusaa na tapo'ocipa, moraan cina musu. 去廚房幫你媽媽。

tapuniipuni (★)

1. 白白的；都是白的. tapuniipuni kangvang vungavung. 都是白花。 [ta'uru'urum 黑黑的；都是黑的。 masinasinang 紅紅的；都是紅的。 tapunipuni 白白的；都是白的]

tapuruvuka (★)

1. 腰部. ra'anana manu musu aracuvuru! te cu makacukuna tapuruvuka maku. 你的小孩長的真快，快到我的腰部了。

tapusu (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apatapusoo (★) 參照 tapusu

1. 要(去)使篩. 'apatapusoo 'Angai, 'esi nesi nguain. 讓'Angai 篩，他人在這裡。 ka'aan ku tavarū'ū tumatapusu, te maku pokarin Pani, 'apatapusoo 'inia. 我不會篩穀糠，我來呼叫 Pani 讓他來篩。

'apatapusoон (★) 參照 tapusu

1. 使篩看看. te kan kiaturu Samusong, 'apatapusoон! Samusong 想學習，讓他篩。 'apatapusoон Pa'ū, tavarū'ū kara nguain? 叫 Pa'ū 篩穀糠看看，他會不會？

'apatapusu (★) 參照 tapusu

- 使篩. turupang cu marikuru, te cu 'apatapusu kasua. 春搗之後要請你篩 了。 pokario Pori! te ku 'apatapusu 'inia pusiam isi. 叫 Pori 來！我要請他篩這些稻穀。

nipatapusu (★) 參照 tapusu

- 已經或曾經使篩穀糠. nipatapusu kara musu Na'u? 你有叫 Na'u 篩穀糠了嗎？

nipatapusu (★) 參照 tapusu

- 已經或曾經使篩穀糠. nipatapusu pa maku vina'u, mamanung nguain, macangcangaru moraan 'ikua. 我還請他篩小米糠，他很不錯，很高興的幫我。

setapusu (★) 參照 tapusu

- 用以(來)篩穀糠的. 'akia sian tomaru, neen setapusu vina'u? 這裡沒有簿箕，要用什麼篩小米？'esi naan tomaru musu, tia setapusu maku nukisi. 你的簸箕在哪裡？我要用來篩穀糠。

tapusoo (★) 參照 tapusu

- 去(要)篩穀糠. tapusoo pa niarikuru cuma vina'u. 呶吶春搗的小米哪去篩掉穀糠。 tapusoo cu pusiam, masii, tavaru'u cu kasu arapipining sumasima'u. 去篩稻穀的糠，你就可以上出去玩耍了。

tinaapusa (★) 參照 tapusu

- 已經或曾經篩過的. nis'u musu naan tinaapusa musu pusiam? 你篩過的稻穀放在哪裡了。 upeen cu tinaapusa? 你篩了多少？

tumatapusaa (★) 參照 tapusu

- 請或要篩穀糠. Mu'u, ivata tumatapusaa vina'u. Mu'u，過來篩小米。

tumatapusu (★) 參照 tapusu

- 篩穀糠. te ku tumatapusu 'apacu'ura kamua. 我要篩穀糠給你們看。 'esi nesi tumatapusu Mu'u. Mu'u 在這裡篩糠。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tapuunia (★)

- 白色；白的. tapuunia tacau musu, tapuunia kangvang ngiau maku. 你的狗是白色的，我的貓也是白色的。 nguain tamna tikuru ia, tapuunia kara? 他的衣服是白色的嗎？

taraakusa (★)

- 觀望；理會. ka'aan taraakusa kimia cineen, tia pakunnaan maakari? 她母親都不理會我們，不知道要如何說？[tarakusa 也是用餐的隱喻，本族傳說在我們的周遭有各種不同的精靈，有一種精靈專門偷吃人類的食物，所以我們在用餐的時候，儘量不要說出“kumakun 吃”這句話，否則那些精靈會搶先偷吃我們的食物，呼叫他人來用餐的時候要說“taraakusa cu”字面涵義為「往這裡看」，實際的涵義為「來用餐了」]

taraanapu (★)

1. 榕樹. 'una kara na tanasun mita, makaa tatia taraanapu? 我們的部落裡有比較大的榕樹嗎?

tara'ara'arapa (★)

1. 模糊. makicumuru curu ucu, tara'ara'arapa kangvang sipara tamna 'umoo'uma. 雲霧太厚了，對岸的田園都模糊了。

tara'avasu (★)

1. 伸舌頭. arakicacu nguain tara'avasu. 他嚇的伸出舌頭。

taraceni (★)

1. 眺望；遠望. mookusa kita na taru'an 'Akori,tavaru'u 'inia taraceni, cucuru maningcau! 我們去'Akori 的工寮，那裡可以遠望，非常的美麗！

tarai'i (★)

1. 回頭看. neen 'esi tikirima musu? ka'aan tarasangai tarai'i. 你在找尋什麼？不停的回頭望。

tarakanaang (★★)

1. 認識；看得懂. neen sua cau saronai isa? ka'aan ku tarakanaang 'inia. 那個男人是誰？我不認識他。

'apatarakanaang (★) 參照 tarakanaang

1. 互相認識. apatarakanaang kim tassa. 我們兩位認識。 'apatarakanaang kim mia arakukun na Taipe putukikio. 我們在台北一起工作的時候互相認識的。 nimiranaau cu kita 'apatarakanaang, koo pa ku mookusa tanasa musu. 我們認識這麼久了，還沒去過你家。

tarakanangun (★★) 參照 tarakanaang

1. 認得出來. mavica tarucung, tarakanangun tia 'umo'ucan soni. 要帶雨傘，看得出來今天會下雨。 pario pa tikuru! tarakanangun tia macici taniaru soni. 衣服去曬一下，看得出來今天的太陽會很熱。 tarakanangun kasu ka'aan macangcangaru! 看得出來你不開心。

tarakasua (★)

1. 望著你看. 'umo'ututaan masiin! tia tarakasua kangvang cau kasua. 你現在放屁看看，很多人會望著你看。

tarako (★)

1. 空心；漏洞；洞. poirio tanuku maku, tarako isi. 請更換我的杯子，這個有漏洞。 tarako tanuku musu, poirio! 你的杯子有漏洞，換掉！

tarako ta'ica (★)

1. 肛門. tuturoo ku, miseen paira masinang ngukau tamna tarako ta'ica? 告訴我，為什麼猴子的肛門經常是紅色的？

taramanuung (★)

1. 看清楚；好好的看。ka'aan cu tarakanaang kasua tamu maku, te pa taramanuung. 我爺爺已經不認識你了，還要看清楚。

taramuca (★)

1. 手套。'una pa kara iikasu tamna taramuca? 'apasuruvaia 'ikua. 你還有手套嗎？請借我。

tarapana'a (★)

1. 運動場；操場。nguani tassa ia, 'esi na tarapana'a, arumuan arapana'a. 他們兩位在運動場上比賽跑步。[字面涵義為跑步的地方]

taraparasu (★)

1. 瞪眼。manasu niarakicacu tamu maku cumach'ura kasua, taraparasu kasua! 我爺爺看到你可能嚇了一跳，瞪著眼看你。

tarapasu (★)

1. 瞪眼看；受注目。'umo'ututaan! kacaua cau tia tarapasu kasua. 放屁看看！很多人會瞪著你。

tarapisi (★)

1. 斜著眼睛看。'akuni tarapisi cumach'ura cau, aka cu'urun! 不要斜著眼看人家，不好看！

tarapurupu (★)

1. 叮嚀。'apanapa kita masange tumatimana mamarang tamna tarapurupu. 我們偶爾會厭煩老一輩的叮嚀。

tararaka taniaru (★)

1. 東方。Na'aarua ia, 'esi na tararaka taniaru mita. 沙阿魯哇族在我們的東方。[太陽出現的方向，Na'arua 指沙阿魯哇，目前歸類為南鄒族的一支，他們自稱 La'arua]

tarasakau (★)

1. 偷看；偷瞄；窺視。mookusa na 'aravang kanarua musu tarasakau, 'esi kara cucuru marisinatu? 去你弟弟(或妹妹)的房間偷偷的看，他真的在讀書嗎？

tarasakiri (★)

1. 側面；旁邊。tinipuru na tarasakiri maku ia, cau Pai-uan, tangriia maku. 坐我旁邊的是排灣族人，是我的朋友。

tarasangai (★★★★)

1. 休息；停止。tupurua pa 'ariivatu, manasu tia mara'an tarasangai 'ucaan isi. 再坐一會兒，這個雨可能很快會停了。tarasangai cu 'ucaan, tavaru'u cu arapipining. 雨停了！可以出去了。tia nukanmana tarasangai? mopacai cu kangyang kim. 要什麼時候休息？我們都累了 noo

mataarava cu tia tarasangai taniara ia, 'esi cu makariikari, tia makanaan mookusa 'inia? 每到休假的日子，討論要如何去。 tarasangai pa marisinatu, te pa ku arapipining. 下課了，我要到室外。 tarasangai cu kim putukikio soni. 我們今天工作休息了。

tinarasangai (★) 參照 tarasangai

- 曾經或已經停留；休息. tinarasangai na tanasa maku Kini, nimoca mia tarasangai cu 'ucaan. Kini 曾經在我家休息，雨停的時候封走了。 tinarasangai cu kara Na'u? Na'u 休息過了嗎？

tarasangara (★)

1. 星期；休息日；假日. cani tarasangara ia, 'una upitu taniara. 一個星期有七天。 nimoon cu ku na tapasavuana cani tarasangara. 已經在醫院住了一個星期。 ucani tarasangara ia, upeen taniara. 一個星期有幾天。 can tarasangara ia, makaan ku poi'i cimuru. 一個星期回山上一次。

tarasangara taniara (★)

- 星期天. soni ia tarasangara taniara. 今天是星期天。 [字面涵義為休息的日子]

tarasinuva (★)

1. 窗戶. neen tamna tikuru na tarasinuva isa? 窗戶上是誰的衣服？ noo tarasangai cu 'ucaan ia, tavaru'u kara ku putu'uu tarasinuva? 如果雨停了，我可以開窗嗎？ puiri kita to'onaa tupuru, manmaan ku aracapici na tarasinuva. 我們換座位，我喜歡靠近窗戶的。

taratukuutuku (★)

1. 注目；注視. neen tia kari musu 'ikua? miseen ka'aan tarasangai taratukuutuku 'ikua? 你要跟我說什麼？怎麼不停的注視著我。

taravuracu (★)

- 看不起. ka'aan kim taravuracu kasua, iikasu naraavaru curu. 不是我們看不起你，是你太懶了。 [字面含意是指，把對方看成軟趴趴的]

tarikura (★)

- 白. miana, 'una kangvang tantannasa ucani tarikura. 以前每一家都有一個白。





tarimo (★)

1. 大鋤頭. ravatuvatua tia to'ona putukikioa mita soni, umavica kasu tarimo, te ku mavici tuku. 我們今天要工作的地方有很多石頭，請你帶大鋤頭，我帶小鋤頭。 [比 tuku 略大]

tariri (★)

1. 蕨貓(植物). tariri ia, manmaan monoona makaa muurupu 'unai aracuvuru. 蕨貓喜歡生長在潮濕的土地。

tarisi (★★★)

1. 繩子. manaaturu kara tarisi isa? te maku 'urupacuu. 那條繩子牢固嗎？我要使用。 [ngiri 線]

tarisinata (★★★★)

1. 學校. 'esi naan tarisinata musu? 你的學校在哪裡？'esi ku tarisinata, kiaturu kari Kanakanavu. 我在學校學習卡那卡那富語。[早期本族並無「學校」的專詞，本句字面含意是指「學習的場所」]

taru (★)

1. 床舖 床舖. 'esi na tataru matasa'ai cuma, pokario kan noo te cu kumakunu. 爬爬在床舖躺著，說要用餐的時候叫他。

'aparitaroo (★) 參照 taru

1. 要使等待. noo te kasuin mo'uruu'ru moca ia, 'aparitaroo Kiua 'ikua, sii 'ituumuru tia avicia maku nonoman, tavaru'u pa nguain moraan 'ikua. 如果你要先走，叫 Kiua 等我，因為我要帶很多東西，她還可以幫我。

'aparitaru (★) 參照 taru

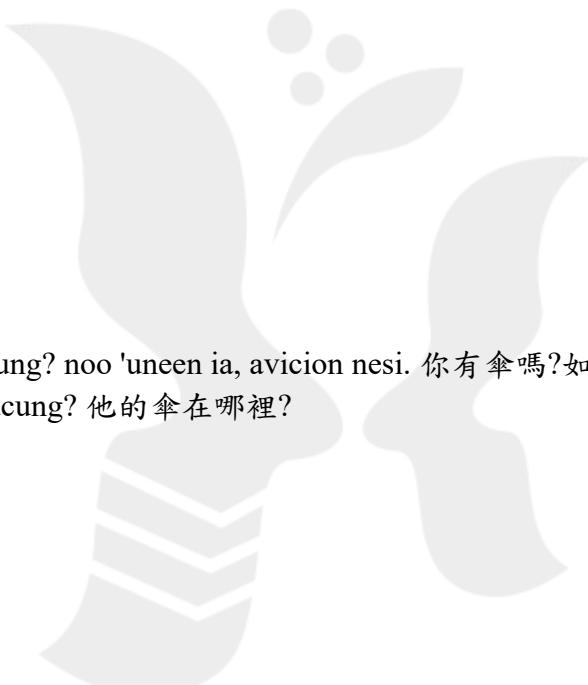
1. 互相等待. 'aparitaru kita na tarisinata tamna to'urua. 我們在學校前面互相等待。
ca'aania urucin takananga, 'aparitaru kita na sipara cuungkucu. 下午兩點鐘，我們在對岸的橋互相等待。

taru'an (★)

1. 工寮；臨時屋. 'apaco'e ti'ingai taru'an isi, nakai manaaturu cu'uruun. 這個工寮雖然很小，但是看起來很牢固。

taruasu (★)

1. 藍腹鶲. siacu'ura maku, 'esi na Tai-uan tapinange ia, taruasu mastaan maningcaau. 我的看法，台灣的鳥類藍腹鶲最美麗。



tarucung (★★)

1. 傘. 'una kara kasu tarucung? noo 'uneen ia, avicion nesi. 你有傘嗎？如果有，請帶來這裡。
'esi naan nguain tamna tarucung? 他的傘在哪裡？



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tarukupa (★)

1. 圍籬. umavica numaan, te kita kamanungu tarukupa tarakuka. 要帶砍刀，我們要做雞的圍籬。



tarumuchu (★)

1. 原狀；原封不動. masiiraru makasua nguain tamna tarumuchu, 'akia cau nimukuru 'inia. 它原本
對是那個樣子，沒有人動過。

taruning (★)

1. 蟑螂. vuoo 'ikua tarupu to'omaang isa, avico cucumeen. 那根尖的竹竿給我，別的帶走。



tarupu (★)

1. 尖：尖的. vuoo 'ikua tarupu to'omaang isa, avicio cucumeen. 那根尖的竹竿給我，別的帶走。

katarupu (★) 參照 tarupu

1. 做成尖形. noo turupang cu kasu katarupu ia, vuo cu 'inia. 做成尖形之後拿給他。

taruun (★)

1. 石板陷阱. tavara'u kara kasu kamanungu taruun? 你會做石板陷阱嗎？

tarutaru (★)

1. 趕鳥器；樂器. isua ia tamu nikianara tamna nipapona tarutaru, nirupaca to'omaang
kamanungu. 它是我們祖先發明的樂器，是用竹子做成的。 sua kuvu mataa tarutaru ia,
serupaca 'apuca tapinange. kuvu 和 tarutaru 是用來趕鳥的。 [本族缺「樂器」的專有詞彙，據
耆老稱，tarutaru 也可配合歌聲的節奏發出聲響，所以也可稱之為一種樂器。]





taruuvuku (★)

1. 山棕. miana cau ia, paira 'uruupaca taruuvuku kamanungu sikam. 以前的人經常用山棕做蓆墊。 taruuvuku tamna ranuang, tavaru'un kangvang serupaca kamanungu taru'an tamna 'aruvu. 山棕的葉子，也可以用來做工寮的屋頂。



taruvuku (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 山棕.

tasa'ai- (★)

'apatasa'ai (★) 參照 tasa'ai-

1. 使躺著. 'apatasa'ai na tataru. 使…躺在床舖。 tupurua iikamu paruu'una, te pa ku mosikaru 'apatasa'ai manu. 你們坐著聊聊，我進室內給小孩躺下來。

'apatasa'aio (★) 參照 tasa'ai-

1. 要(去)使躺 著. 'apatasa'aio cu manu na tataru! masarumpu cu cu'urun. 讓小孩躺到 床舖上吧！看來已經很睏了。

'apatasa'aion (★) 參照 tasa'ai-

- 使躺著看 看. ka'aan kasu mopacai umarivi 'a'ai? 'apatasa'aion 'ariivatu! 你抱著嬰兒不會累嗎？給躺著一下吧！ 'apatasa'aion manu na tataru, manasu masarumpu cu. 讓小孩到床鋪上躺著，他可能已經睏了。

matasa'ai (★) 參照 tasa'ai-

- 躺著. miseni matasa'ai cu? 怎麼躺著了？neen vanai kasu matasa'ai, koo pa mita turupang putukikioa? 我們的工作還未完成，你怎麼躺著了。 musukumu navungu maku, te pa ku matasa'ai. 我頭疼，我躺一下 [注意 kurisivatu 指「倒臥」。兩者不同]

matasa'aia (★) 參照 tasa'ai-

- 請躺著. matasa'aia iikasu, noo macuru cu uru ia, te ku marisuusuna kasua. 你躺著，飯熟了我會呼喚你。 'esi pa kara musukumu vucuku musu? matasa'aia tarasangai! 你的肚子還在痛嗎？躺下來休息吧！

matasa'aian (★) 參照 tasa'ai-

- 躺著看看. matasa'aian! te kasu aramamanung. 躺著看看！你會變好的。 mama'ari cu kara vucuku musu? matasa'aian! 你的肚子好一點了嗎？躺下來看看！

matasa'ain (★) 參照 tasa'ai-

- 若躺著. matasa'ain kasu ia, tia matasa'ai kavangvang kim. 你如果躺著，我們也要躺下來。 matasa'ain kasu ia, te ku si'icupu kangvang. 你如果躺下來了，我也要睡覺了。

nimatasa'ai (★) 參照 tasa'ai-

- 躺了；躺著的. cau kara nimatasa'ai na vatu isa? 在石頭上躺著的是人嗎？'akuun tatia riang, nimatasa'ai cu cuma musu, mopacai kan soni. 聲音不要很大，你砲砲已經躺著休息了，說今天很累。

nipatasa'ai (★) 參照 tasa'ai-

- 已經或曾經使躺著. namune'e eu ukusuun, nipatasa'ai cu kan 'Angai. 不必過去了，'Angai 已經給躺著了。 nipatasa'ai cu maku kanarua musu, 'akuun tatia riang. 我已經給你弟弟(或妹妹)躺下來了，聲音不要很大。

tasa'ai- (★)

tasicupua (★)

- 寢室；房間. mukusaan na tasicupua kanaaua, neni esi kamananguin, kaanu arapipining kumakunu? 去哥哥(或姊姊)的房間看看怎麼不出來用餐？

tasiin (★)

- 辣. kesoni pa, tia kara kasu musu'uh tasiin? 請問，你要不要放辣的？

tasiira'ʉ (★)

1. 慷慨；好客. tasiira'ʉ curu kasu, maraini cu ku. 你太慷慨了，我不好意思。

tasinuva (★)

1. 窗戶. neni tamna siava, esi mitatini na tasinuva? 在窗戶上吊掛的背兒帶是誰的？

tasiuru (★)

1. 針. 'una urucin tasiuru takananga taniaru, macasu ucani, mangtu'ai ucani. 時鐘有兩隻針，一隻長，一隻短。(tasiuru 此處譯為「時針」)

tassa (★★★★)

1. 二位. 'una cu ku tassa manu, naannaku kangvang, maningcaau kangvang. 我已經有兩位小孩，都是女生，都很漂亮。 tassa kanaa'ua saronai mataa taciin kanarua nanaku. 兩個哥哥和一個妹妹。

tasu'a (★)

1. 容器. miana mamarang mita, noo tiain pinaarupu ia, tia mavici kasa, tasu'a nipinarupua vutuukuru. 以前我們老人家釣魚的時候，會攜帶魚簍來放置所釣的魚。

tasu'uva (★)

1. 教會；教堂（禮拜的場所）. 'acuu tasu'uva cina maku, tia iaavatu noo matavucuke taniaru. 我母親去教堂，中午會回來。 soni ia tarasangara taniara, te kim mookusa tusu'uva. 今天是星期天，我們要去禮拜堂。 te kim mookusa na tasu'uva musu'uvu. 我們要去教會做禮拜。

tataru (★)

1. 床舖. 'esi na tataru matasa'ai cuma, pokario kan noo te cu kumakunu. 爸爸在床舖躺著，說要用餐的時候叫他。

tatencu (★)

1. 年長的；長輩. tupurua iikamu tatencu. 你們年長的請坐。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tatia (★★★★)

1. 大；大的；重要；重大. cucuru kasu tavaru'ʉ pinaarupu! tatia kangvang vutuukuru musu. 你真會釣魚，所釣的都是大大的。 sua Mikoong ia, Kanakanavu tamna ucen cenana, mastaan tatia kaisisi. Mikong 是卡那卡那富一年裡面最重要的祭典。 makaa tatia kasu, makaa ti'ingee iku. 你比較大，我比較小。

aratatia (★) 參照 tatia

1. 長大；變大. aratatia cu kani Naparumaci, takacicini kamanungu rupacu tatia. 傳說 Naparumaci 長大了自己做了大弓箭。 kamucu mara'an aratatia niarapu maku soni vina'ʉ. 但願我今天所播種的小米很快長大。我長大之後會像你一樣懂得很多嗎？

sikatatia (★) 參照 tatia

1. 大的程度；多大. tia mara makananu sikatatia vatu? 要撿拾多大的石頭? [前綴 sika-通常用在詢問程度]

tati'iing (★★)

1. 兒童；小朋友；年紀小的. niaranai naan kacaua mamanu tati'iing isi? 這麼多的小朋友是哪來的?

tatunu- (★)

musutatunu (★) 參照 tatunu-

1. 上下跳躍. manmaan ku cumacu'ura kasua musutatuun. 我喜歡看你跳舞。 neen vanai nguain ka'aan tarasangai musutatuun? 他是什麼原因不停的跳躍。

taturu (★)

1. 三位. taturu kim kinvavara, tassa saronai, taciin nanaku. 我們兄弟姊妹有三位，兩位男的，一位女的。

ta'uici (★)

1. 細；瘦. makaa ciuman kasu, makaa ta'uici iku. 你比較胖，我比較瘦。 [注意：「瘦肉」不能稱之為 ta'uici 'araam；習慣上我們直接說成'araam；肥肉稱為 ma'angirisi]

taura'u (★)

1. 和氣；溫和. manmaan ku arakukun cinaa Kiua, taura'u noo maakarin. 我非常喜歡與 Kiua 阿姨在一起，她說話的時候很和氣。

ta'urum (★★)

1. 黑色；黑的. te ku matikuru ta'urum tikuru, matikuraa kasu masinang. 我要穿黑色的衣服，你穿紅色。 nguain tamna tikuru ia ta'urum kara? 他的衣服是黑色的嗎? maritapasaa pa ucani ta'urum tacau. 請畫一隻黑色的狗。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ta'uru'uruum (★)

1. 黑黑的；都是黑的. ta'uru'uruum kangvang tacau maku. 我的狗都是黑的。 [ta'uru'uruum 黑黑的；都是黑的。 masinasinang 紅紅的；都是紅的。 tapunipuni 白白的；都是白的]

ta'uun (★★)

1. 子；坐椅；椅子. aroo ta'uun isi mookusa pipiniing, 'apatupuru mamarang. 把這張椅子帶到外面給長輩坐。 'esi naan ta'uun musu? 你的椅子在哪裡? [早期本族並無「椅子」，此是延伸來的詞彙]



tavaacuku (★)

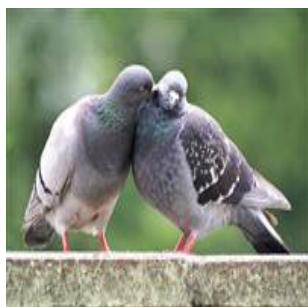
1. 綠色. nimatikuru tavaacuku tikuru kotong, tantanniara moraan cau tumatacucu tingami. 郵差穿著綠色的衣服，每天替人們送信。

tavaarunga (★)

1. 胸脯. miana noo makasi mamarang “usu'o na tavaarunga kari isi,” cūpungin ia,'akuni kan roimi kariin. 以前老人家如果說「把這些話放在胸膛裡面」，他的意思是說，不要忘了他的話。

tavaaruru (★)

1. 鴿子. maningcaau tavaaruru isa. 那隻鴿子很漂亮。



tavanciaru (★)

1. 慷慨. kacaua cau makasi, na'aangici kan 'Apio, nakai niarakukun kim mamisa, tavanciaru nguain. 很多人說'Apio很吝嗇，但是最近我們相處，他很慷慨。

tavanturu (★)

1. 虎頭蜂. 'una masinang tavanturu, isua noo rumara'isiin cucuru musukuum,mataa muruvaku nira'isa. 有一種紅色的虎頭蜂，被牠螯到了最痛，而且被螯到的地方會腫起來。



tavaru'u (★★★★)

1. 了解；知道；可以；會. noo cucuru ka'anu tavaru'u ia, tumatuturua! 'akia cau tia maacaca kasua. 如果不會就說出來，沒有人會笑你的。 tavaru'u kara kasu maritapasu? 你會畫圖嗎？ noo ka'aniin 'umo'ucaan ca'aania ia, tavaru'u cu kita mookusa cuma 'Avia tamna tanasa rovuu. 下午若不下雨了，我們就可以去'Avia 叔叔的家拜訪了。

pakatavaru'u (★) 參照 tavaru'u

1. 使知道；使了解；使學會. cucuru kara tia pakatavaru'u kitana? 真的會讓我們學會嗎？ paira cumacu'ura sinatu, pakatavaru'u kitana 'ituumuru ka'aan mita tavaru'a macurang. 經常看書，讓我們了解許多我們所不知道的知識。

takutavaru'u (★★) 參照 tavaru'u

1. 學會. noo kipaatusu kita ia, te kita mara'an takutavaru'u. 我們努力的話，會很快學會。 niaranai naan kasu takutavaru'u paracani? 你從哪裡學會唱歌的？ cucuru mamanung paira arakukun mamarang paruu'una, takutavaru'u kia 'ituumuru nipaicaa mamarang. 經常跟長老聊天真好，了解了許多長輩的經驗。

tavaru'a (★★) 參照 tavaru'u

1. 所知道的；所了解的；所懂的；注意. makanaan tavaru'a musu? 你所了解的如何？ pokarikaria pa iikasu Pori, tavaru'u ku 'ituumuru tavaru'a musu. Pori 請你說說看，我知道你懂的很多。 can taniara cu ku pacupucupungu, koo pa kia takutavaru'u, tuturoo ku tavaru'a musu. 我已經想了一天，還是不了解，請告訴我你所知道的。 tuturoo ku urima tavaru'a musu marukurapu tamna nganai? 告訴我五種你所知道的野獸名稱？

tavaru'ani (★) 參照 tavaru'u

1. 他們所知道的；他們所了解的. tuturoo ku tavaru'ani. 他們所知道的告訴我。 makanaan tavaru'ani? ukusoon kesoni! 他們所了解的如何？過去問問看！

tavaru'een (★) 參照 tavaru'u

1. 他所知道的；他所了解的. 'una kara tavaru'een? 他有所了解的嗎？ tanamaan kesoni! manasu 'una tavaru'een. 問問看！或許他有所了解的。

tavaru'un (★★★) 參照 tavaru'u

1. 被了解；被知道. tia kara poi'i sua 'Angai? ka'aan ku tavaru'un kangvang. Angai 要不要回來？我也不知道。 curoon capain, tavaru'un 'esi macangcangaru. 看他的表情，可以知道很高興。

taviin (★)

1. 拇指. neen niikura musu? miseen ta'urum kangvang taviin musu? 你摸了什麼東西？你的拇指怎都是黑的？[taviin ramucu 手趾、taviin 'acipi 腳趾]

tavincangai (★)

1. 蜥蜴. cucuru kara? ka'aan kan ma'icupu 'Apu'u mukurū tavincangai? Apu'u 是真的不怕蜥蜴嗎?

tavini (★)

1. 手指或腳趾. makasi mamarang, 'akuni 'uruupaca tavini ramucu miacu'u vuanu. 老人家說不要用手指指著月亮。 [tavini ramucu 手指；tavini 'acipi 腳趾]

tavoo (★)

1. 蔬果類. 'ituumuru curu nikuna maku mamisa 'araam, te pa ku kumakunu tavoo soni. 我最近吃的肉太多了，我今天要吃蔬果。 [natung 指葉菜類]

tavu (★)

1. 葫蘆瓜. 'una kita Kanakanavu, poisua tavu tamna 'una. 我們卡那卡那富有關於葫蘆瓜的故事。



tavuku (★)

1. 圍裙. neen tamna tavuku ta'urum isi? 這件黑色的圍裙是誰的?

tavununga (★)

1. 香菇. tiniakacicin aratumu mataa niimuka cau tavununga, 'inanuin makaa sa'o'o? 自己長出來的和人工所種植的香菇，哪一個比較香?



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tavunvuun (★)

1. 青香蕉(尚未熟的). 'una ravatu, serituung mataa tavunvuun, 'una pa 'ituumuru ... 有芭樂



tavuu- (★)

mitaavuu (★) 參照 tavuu-

1. 燙到. 'una macici canumu na pangka, akuni mitaavuu inia. 桌上有很燙的水不要被燙到了。

te (★★★★)

1. 要. te kan arumuan arapana'u rituka mataa ararira. 兔子和烏龜要比賽跑步。 te ku paracani Kanakanavu tamna cani. 我要唱卡那卡那富的歌。 te cu maku usu'un 'arating masiin. 我現在要收筷子了。 te ku paracani 'apatimana cina maku. 我要唱給媽媽聽。 [此句是由 tia 變音而來的，兩者意思相同，使用時機依族人的習慣而不同]

tee (★★★★)

1. 代名詞：他們. tuturoo 'esi ku tanasa tee 'Angai mariitaru 'inia. 請告訴她我在'Angai 他們的家等待。 niarakukun kim tee cinaa Na'u miatancani. 我們前天曾經與 Na'u 她們在一起。 [與 nguani 意思相同，惟使用方式不同，tee 通常使用在人名之前]

te'i- (★)

'apate'i (★) 參照 te'i-

1. 使留下來. tavaru'u kara ku 'apate'i tanasamu manu maku soni? te ku makaa rovana poi'i. 我小孩今天可以留在你家嗎？我會比較晚回來。 tavaru'u kara ku 'apate'i tanasamu manu maku soni? te ku makaa rovana poi'i 我小孩今天可以留在你家嗎？我會比較晚回來。 cina musu tia 'apate'i 'ikua nonoman isi. 你媽媽要我留下這些東西。

'apate'o (★) 參照 te'i-

1. 要(去)使留下來. 'apate'o Pa'u noo 'uneen namasu. 若有剩餘的請 Pa'u 留下來。 noo 'akia cau tavaru'u miacara manu musu ia, 'apate'o tanasa maku makenaan. 如果沒有人可以照顧你小孩，就留在我家沒關係。

'apate'oon (★) 參照 te'i-

1. 使留下來看看. noo 'uneen namasu ia, 'apate'oon Pori. 若有剩餘的請 Pori 留下來看看。

'akia tapaicaa maku meecara manu 'akia tapaicaa maku meecara manu 'Usu, tia pakiituru nguain. 我今天沒空照顧你的小孩，留在'Usu 阿姨看看，她會答應的。

nipate'i (★) 參照 te'i-

1. 已經或曾經使留下來. nipate'i maku tanasa sinatu musu. 你的書我留在家裡。 'esi na pangka kuna ia, nipate'i cina musu, tia 'apakuen kasua. 桌上的食物是你媽媽留下來要給你吃的。

ten 1 (★★)

1. 夠了；滿足了. ten cu kara nikuna musu uru, ka'icupan cu'urun! 你吃的飯夠了吧，看起來好可怕！

ten 2 (★)

'apateen (★) 參照 ten 2-

1. 使丟擲；使丟棄. tavaru'u kara ku 'apateen kasua 'ucu. 我可以請你丟垃圾嗎? te ku 'apiivatu kasua nusoon, 'apateen nirasika maku 'ucu. 你先出去玩，待會兒我會叫你來丟棄我掃的垃圾。

'apateno (★) 參照 ten 2-

1. 要使丟擲；要使丟棄. apateno pa kanarua 'ucu, te pa ku cumach'ura sinatu. 叫弟弟丟一下垃圾，我還要看書。 tia arapipining 'Avia, 'apateno 'inia 'ucu. Avia 要出去，垃圾請他丟。

'apatenoon (★) 參照 ten 2-

1. 使丟擲看看；使丟棄看看. 'apatenoon Pani nusoon. 待會兒請 Pani 丟棄看看。
'apatenoon pa kanarua 'ucu, 'akia kamanungiin masiin. 垃圾請弟弟丟看看，他現在沒事做。

teno (★) 參照 ten 2-

1. 要丟擲；拿去丟. noo te kasuin arapiningi ia, teno kangvang cunu. 如果你要出去，垃圾也拿去丟。 teno kangvang! 全部拿去丟。

tenoon (★) 參照 ten 2-

1. 丟擲看看；去丟去看. naraavaru curu kara kasu? tenoon 'ucu! 你會不會太懶了，垃圾丟看看吧！ tenoon nipauci isi, makai sasovu. 這個包裹丟去看，好像臭臭的。

tineen (★) 參照 ten 2-

1. 被(由)...丟擲了；被(由)...丟棄了. namune'e cu kasu arapipining, tineen cu maku 'ucu. 你不必出去了，垃圾我已經丟了。 tineen kee, ka'aan kan manmaan. 他丟掉了，說不喜歡。

tinena (★) 參照 ten 2-

- 所丟擲的；所丟掉的. tikirimoo pa tinena musu 'ucu, makai 'esi tisikareen tupika maku? 在你所丟的垃圾裡面尋找，我的手環好像在裡面。 neen tinena Pi'i? Pi'i 丢了什麼？

tumateen (★) 參照 ten 2-

- 丟擲；丟棄. tupurua pa, te pa ku arapipining tumateen 'ucu. 坐一下，我出去丟一下垃圾。 tia iku tumateen 'ucu soni. 今天由我來丟垃圾。

tumatena (★) 參照 ten 2-

- 請丟棄. kuratumuru cu 'ucu mita, tumatena pa! 我們的垃圾滿了，請去丟。 'Akuan, tumatena 'ucu. 'Akuan，請丟垃圾。

tenki (★)

- 電器. miana 'akia pa tenki, 'uruupaca kangvang 'apuru po'ocipi. 以前沒有電的時候，全部都是用火來炊煮。 [日語借詞。]

tensu (★)

- 電視(借自中文). 'esi cumacu'ura tensu mamanu, arisusunoo noo makisavangu cu ucani takananga. 孩子們在看電視，超過一個小時後要叫他們。 tavaru'u kara ku cumacu'ura tensu masiin? 我現在可以看電視嗎？

tento (★)

- 手電筒(照明用). nimavici kara kasu tento? sinangoo pa cacaan. 你有帶手電筒嗎？請照射馬路。(tentō 電筒，借自日語) [日語借詞。]

tenun (★)

- 由(被)...丟擲；由(被)...丟棄. usu'o pa pipiniing 'ucu, tia tenun maku nusoon. 垃圾先放在外頭，待會兒我會丟。

tia (★★★★)

- 要；會. tia kara kasu marisinatu rovana soni? 你今天晚上要讀書(或寫字)嗎？ tia kara 'umo'ucaan? 起風了，會下雨嗎？ tia poi'i nusoon. 等一下會回來(去)。 macangcangara mookusa tarisinata! kacaua mamanu tia arakukun kasua sumasima'u. 快樂的去學校吧！很多小朋友會跟你玩耍。 [與 te 涵義相同，使用方式不同]

tiain (★) 參照 tia

- 若要. aranai miana, masiiraru iikita noo tiain matanganai takacicini ia “ Kanakanavu ” misee kita. 從以前開始我們如果稱呼自己就是講「卡那卡那富」。

tia'e (★)

- 必須要；一定要(強調的語氣). noo turupang cu kasu cumacu'ura ia, tia'e iikasu takacicin pirai'i na Na'u. 你看完之後，必須要你自己還給 Na'u。

tiara (★)

- 要嗎. tia iaavatu sooraru, tiara kamu mookusa tarisinata soni? 颱風要來了，今天你們要上學嗎? tiara kita kumakunu uru rovana? 我們晚上要吃飯嗎? [此句是 tia kara 的簡化用語]

ti'arang- (★)

'apati'araang (★) 參照 ti'arang-

- 使準備. neen tia 'apati'araang 'inia? 誰要為他準備? tia kara iaavatu tangriia musu nura? te ku 'apati'araang kuna in. 你的朋友明天會來嗎? 我要為他準備吃的。

'apati'arangoo (★) 參照 ti'arang-

- 要(去)使準備. 'apati'arangoo urucin tikuru. 為他準備兩套衣服。 te kan iaavatu tangriia Pani nura, 'apati'arangoo tia kūnani. Pani 的朋友明天要來，要為他們準備食物。

'apati'arangoon (★) 參照 ti'arang-

- 使準備看看. manasū tia mookusa 'inia, 'apati'arangoon tia avicia in. 可能會去，他要帶的準備看看。 ka'aan pa ku tavaru'u tia kara iaavatu tangriia maku nura, nakai 'apati'arangoon tia kūna in. 我還不曉得我的朋友明天會不會來，但是吃的請準備看看。

nipati'araang (★) 參照 ti'arang-

- 所準備的. 'esi naan nipati'araang 'Apio? 'Apio 所準備的在哪裡? uu'u, isi sua nipati'araang kimia tarisinata. 是的，這些是學校為我們準備的。

pati'arango (★) 參照 ti'arang-

- 要準備. pati'arango sua tia avicia mita. 去準備我們要攜帶的。

pati'arangoo (★) 參照 ti'arang-

- 要(去)準備. pati'arangoo cu tia avicia musu nura nonoman. 去準備你明天要帶的東西。

ti'arangu- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mati'arangaa (★) 參照 ti'arangu-

- 請準備. pati'arangaa cu tia siarupaca mita nura, te kita muchumcum arapipining. 明天要用的東西準備好，我們要趕早出門。

mati'arangu (★) 參照 ti'arangu-

- 準備. arapepe ku iaavatu, koo mati'arangu tia siavua. 我空著手來的，沒有準備禮物。(siavua 有些族人會變音說成 seevua，字面含義指「要給的」，此處可翻譯為「禮物」)

nimati'arangu (★) 參照 ti'arangu-

- 準備了。nimati'arangu cu kara kamu? 你們準備好了嗎? nimati'arangu cu ku tia kuna mu rovana, 'akuun cu po'ocipi 'akuni aka cupungu, nimati'arangu cu ku. 你們晚上要吃的我已經準備好了，不要再煮了。

tiarangu- (★)

matiarangaa (★) 參照 tiarangu-

- 請準備。arapana'a! matiarangaa cu tia avicia. 快點！準備好要攜帶的。 matiarangaa tuku, te kita mumuku tanuku na umoouma. 請準備鋤頭我們要在田裡種芋頭。

matiarangaan (★) 參照 tiarangu-

- 準備看看。sosomanpe! matiarangaan iikasu! 感謝！請你準備看看。 matiarangaan kuna, manasu tia iaavatu Paicu. 準備食物看看 Paicu 可能會來。

matiarangiin (★) 參照 tiarangu-

- 若準備。matiarangiin kasu ia, neni cu tia kamanunga maku? 如果你準備了我還要做什麼呢? matiarangiin kasu miaroovana ia, kaanu cu tia makai masini muru'inasu! 昨天晚上如果有準備就不會像現在一樣困擾了。

niatiaranga (★) 參照 tiarangu-

- 所準備的。nguaci isi niatiaranga maku. 我所準備的只有這些。 esi nanu niatiaranga musu kuna? aka cu ku mooravu. 你準備的食物在哪裡？我已經餓壞了。

ticaring (★)

- 耳屎。ka'aan kasu maraini? 'una ticaring na tuku musu. 你不會不好意思嗎？你耳朵上有耳屎。

ticia (★)

- 乞丐；乞者。'akia ticia na tanasun mita. 我們的家鄉沒有乞丐。 [借自閩南語]

ti'iing (★★)

- 一點點；稍微。macici curu taniaru, tarasangaia pa kita ti'iing. 太陽很熱，休息一下吧！ [相關詞彙：ti'ingee 很小；mau'ra 小的；ma'u'ura 小小的]

ti'inacu- (★)

'apati'inacoo (★) 參照 ti'inacu-

- 要(去)使弄直。'apati'inacoo tavaru'un cu 'urupacuun. 要弄直才可以使用。 'apati'inacoo tutan, masii mamanung canumu maica 'inia. 把水道弄直，讓水好通過。

'apati'inacoon (★) 參照 ti'inacu-

- 使弄直看看. vanai kara canumu ka'aan maica, sii, tapikuupiku tutan? 'apati'inacoon! tia kara makaa mamanung? 水不通過是不是因為水道彎彎曲曲的，弄直看看，會不會變好？

'apati'inacu (★) 參照 ti'inacu-

- 使弄直. miseen 'akia pa canumu arapipining? mokusaan 'amaacara 'apati'inacu tutan. 為什麼水還沒出來？你去上面把水道弄直看看。

nipati'inacu (★) 參照 ti'inacu-

- 已經或曾經使弄直. nipati'inacu kangvang tee 'Avia. Avia 他們都已經弄直了。
nipati'inacu cu maku tutan, cu'uroon! niarapipining cu kara canumu? 我已經把水道弄直了，去看看水有沒有出來？

ti'ing (★)

- 一點點。

ti'ingai (★★★)

- 小的；一點。

katiti'ingai (★) 參照 ti'ingai

- 做小小的；做一些些。'esi ku maa mamumuaru katiti'ingi! 我只是閒暇做一些罷了！
[謙虛的用語。此句與 katiti'ingi 兩者說法相通。]

tati'ingi (★) 參照 ti'ingai

- 年紀小的。miaa tati'ingi pa kim ia, cucuru manmaan toopara na karavung tamna kukuca. 我們小時候非常喜歡騎上牛背。

ti'inge (★)

- 很小。

ti'ingee (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 很小。ti'ingee pa cenana maku, ka'aan pa ku tavaru'u aracakanu. 我年紀還小，還不會狩獵。
[相關詞彙：ti'ing 一點]

tiipari (★)

- 巨人。maruŋucai kasu, 'una kara cau tiipari misee kasua? 你很高大，有人稱呼你為巨人嗎？

tiken- (★)

tikeni- (★)

matikeni (★) 參照 tikeni-

1. 卡住. macasʉ curu! tia matikeni na cacan. 太長了在路上會卡住。

nimatikeni (★) 參照 tikeni-

1. 卡住了；勾住了. karaakasua! 'acuu nimatikeni. 糟糕！卡住了。 macasʉ curu! tia matikeen na cacan. 太長了，在路上會卡住。 nimatikeen nguain tamna carapung na karu isa, moraan kita 'inia mara. 他的帽子卡在那棵樹上，我們幫他拿。

tikiri- (★)

'apatikiiria (★) 參照 tikiri-

1. 請與…牽手；相互牽手. 'apatikiiria mataa 'Uku mukuungkucu. 跟'Uku 牽手過橋。 'apatikiiria cina musu, masii, ka'anʉ kasu musuucaru. 跟妳媽媽牽手才不會滑倒。 aka tapaicʉn cacanʉ nesi, 'apatikiiria kamu tassa ramucu. 這裡的道路不好過，請你們兩位手牽手。



'apatikiri (★) 參照 tikiri-

1. 使牽手. 'apatikiri kita. 我們來牽手。 te ku 'apatikiri kasua, macaru cacanʉ nesi. 我要跟你牽手，這裡的路很滑。 tia 'apatikiri kasua manu isa. 那個小孩要讓你牽著。

'apatikiriaa (★) 參照 tikiri-

1. 請與…牽著. 'apatikiriaa mataa Mu'u. 請與 Mu'u 牽手。

'apatikirio (★) 參照 tikiri-

1. 要使牽著. 'apatikirio Piori, paira nguain maica cacanʉ nesi. 讓 Piori 牽著，這條路他經常通過。 'apatikirio 'Akuan tamtitu. 讓'Akuan 牽著小狗。

'apatikirion (★) 參照 tikiri-

1. 使牽著看看. noo ma'icupʉ nguain maica cacanʉ isi ia, 'apatikiroon Piori. 如果他怕經過這條道路，請 Piori 牽著看看。 'apatikirion 'inia. 許他牽牽看。

atikirio (★) 參照 tikiri-

1. 要/去牽著. atikirio ra'uvʉ musu. 牽著你的夥伴。 ma'icupʉ manu isa maica cuungkucu,

atikirio ramucuin. 那個小孩很怕過橋牽著他的手。 atikirio kanaarua musu, ma'icupu nguain mucusungkucu. 牽著你弟弟(或妹妹)他很怕過橋。

atikirion (★) 參照 tikiri-

1. 牽著看看. makai 'esi ma'icupu nguain mucusungkucu, atikirion ramucuin! 他好像很怕過橋牽著他的手看看。 atikirion ramucuin, manasu ka'anu cu tia ma'icupu. 牽著他的手看看可能就不會怕了。

matikiri (★) 參照 tikiri-

1. 牽著. kamacu una cua matikiri ikua. 但願有人牽著我。 akuni ma'icupu! te ku matikiri ramucu musu. 不要怕！我會牽著你的手。

matikiria (★) 參照 tikiri-

1. 請牽著. noo ma'icupu kasu mucusungkucu ia, matikiria ramucu kanaa'ua musu. 如果你怕過橋就牽著你哥哥的手。 matikiria ramucu iikamu tassa. 你們兩位牽著手。

matikirian (★) 參照 tikiri-

1. 牽著看看. matikirian 'ikua! 牽著我看。 cucuru ku ma'icupu mocuungkucu, matikiran 'ikua. 我真的很怕過橋，牽著我看。

matikiriin (★) 參照 tikiri-

1. 若牽著. matikiriin kasu ikua ia, akia cu ka'icupa. 你若牽著我就沒什麼可怕了。 matikiriin kasu ikua ia, manasu te ku maraa mama'ari cupungu. 如果你牽著我的手我可能會好一些。 matikiriin ramucusu ia, kaanu cu kasu tia ma'icupu. 若牽著你的手你就不會害怕了。

niatikiria (★) 參照 tikiri-

1. 所牽著的. niatikiria maku manu isi ia, manu Kiua. 我牽著的小孩是 Kiua 的孩子。 neni netikiria musu manu misoni? 你剛才牽著的是誰的小孩？

nimakiri (★) 參照 tikiri-

1. 曾經或已經牽著. nimakiri karavung muukusa racucuna. 已牽著牛去草叢。

nimatikiri (★) 參照 tikiri-

1. 曾經牽著；牽了. nimatikiri kasua mucusungkucu. 曾經牽著你過橋。 nimatikiri kara ramucu musu Pani? Pani 牽過你的手嗎？ nimatikiri 'ikua cuma mucusungkucu, ka'anu cu ku ma'icupu. 爸爸牽著我過橋就不怕了。

nipatikiri (★) 參照 tikiri-

1. 已經或曾經使牽著. neni tamna manu sua nipatikiri kee? 他牽著的小孩是誰的？ nipatikiri cu maku kanaarua mucusungkucu. 我已經牽著弟弟過橋了。

tikiriim (★★)

1. 尋找. te kim mookusa tamia'aa sinatu, tikiriim tia siarupaca sinatu. 我們要去書店找要使用的書。

'apatikiriim (★) 參照 tikiriim

1. 使尋找. itarun mita 'Una, te kan 'apatikiriim kitana nonoman. 我們等候'Una，說有 東西要讓我們尋找。 tia 'apatikiriim 'inia iku tamna sinatu. 我要請她找我的書。

'apatikirima (★) 參照 tikiriim

1. 請使尋找. nonoman makanaan tia 'apatikirima kitana. 是怎樣的東西要讓我們尋 找? koo ku cumacu'ura sinatu musu, tanamaan paritangsua na Na'u, 'apatikirima 'nia. 我沒有看到你的書，試著打電話給 Na'u，請她找尋。

'apatikirimoo (★) 參照 tikiriim

1. 要(去)使…尋找. 'una pa tia kamanunga maku cucumeen, 'apatikirimoo Piori. 我還有別的事，請 Piori 尋找。 'apatikirimoo 'inia tia siarupaca musu sinatu. 讓他尋找你要用的書籍。

'apatikirimoon (★) 參照 tikiriim

1. 使尋找看看. 'apatikirimoon 'inia sinatu maku, nguain marivivini cumacu'ura sinatu isua. 請他找找看我的書，那本書是 他最後看的。

tekirikiriim (★) 參照 tikiriim

1. 找來找去；一直找. ka'aan tarasangai tekirikiriim. 不停的尋找。 'eseva sian tacau maku, te cu kia aka tekirikiriim. 我的狗原來在這裡，我找的快不行了。(sian 這裡，與 nesi 意思相同)

tikirima (★) 參照 tikiriim

1. 請尋找. aka cu kanarua musu tikiriim sinatin! urano tikirima kangvang. 你弟弟(或妹妹)找他的書已經不行了，你也幫他找吧！ iavataa! tikirima kangvang. 過來一起尋找。

tikirimaan (★) 參照 tikiriim

1. 尋找看看. tikirimaan na pangka musu sinatu maku, 'esi kara 'inia? 在你的桌上找找看我的書，有沒有在那裡? mopacai cu ku, tikirimaan iikasu. 我累了，你找找看。

tikirimoo (★) 參照 tikiriim

1. 要(或去)尋找. tikirimoo na tataru, cinimu'ura ku 'inia totasiaru sinatu musu. 到床舖上找，早上我在那裡有看到你的書。

tikirimoon (★) 參照 tikiriim

1. 要(或去)尋找看看. tikirimoon tataru musu sinatu maku. 在你的床舖上找找看我的書。 cinimu'ura maku misoon, tikirimoon nesua. 我剛剛有看到，在那裡找尋看 看。

tikirimun (★) 參照 tikiriim

1. 由(被)...尋找. tinuukucu kee tatarin, tia tikirim& maku noo poi'i cu nguain. 他的床鋪鎖住了，他回來的時候我會找。 'esi tikirim& Pa'u, namune'e cu kasu mookusa 'inia! Pa'u 在找尋了，你不必去。

tinikiriim (★) 參照 tikiriim

1. 已經或曾經尋找. tinikiriim kim takacoocua. 我們兩人一起尋找的。 tinikiriim cu kanaa'ua musu, nakai koo kan niatan&. 你哥哥已經尋找了，但是沒找到。

tinikirima (★) 參照 tikiriim

1. 已經或曾經尋找的. 'esiva nesi tinikirima maku. 我尋找的原來在這裡。 sinatu isi kara tinikirima musu? 你所找的是這本書嗎？

tikirimo (★)

1. 要(去)尋找. tikirimo noo moca cu nguain. 他走了之後再尋找。

tikuru (★★★★)

1. 衣服. 'apaco'e ka'aan vo'orua tikuru musu, nakai patikurun musu, maningcaau kangvang. 雖然你的衣服不是新的，但是穿在你身上就很好看。 'una nguain tamna tikuru masinang mataa ta'urum. 他有紅色和黑色的衣服。 'esi naan nguain tamna tikuru ? pakavura vuoo 'inia. 他的衣服在哪裡？快點給他。 tavaru'ku masipuch tikuru. 我會洗衣服。 neen nimosu'ku tikuru maku? 我的衣服誰收起來的？

'apatikuru (★) 參照 tikuru

1. 使穿衣服. iku tia 'apatikuru 'inia. 我要給他穿衣服。 itaroo pa ku, 'esi pa ku 'apatikuru manu. 等我一下，我還在給小孩穿衣服。

matikuru (★) 參照 tikuru

1. 穿衣服. turupang cu ku matikuru, tacucuo cu ku muukusa tarisinata. 我穿好衣服了請送我去學校。

matikurua (★) 參照 tikuru

1. 請穿著. matikurua tapuunia tikuru. 請穿白色的衣服。 matikurua cu! esi pipiningi mariitaru kasua küküng musu. 請穿衣服！你的同伴已經在外面等候了。

matikuruua (★) 參照 tikuru

1. 請穿著. matikuruua cu! 'esi pipiniing mariitaru kasua küküng musu. 請穿衣服，你的同伴已經在外面等候了。

matikuruan (★) 參照 tikuru

1. 穿穿看. matikuruan masinang, tia kara maningcau? 穿紅色的看看會好看嗎？

matikuruin (★) 參照 tikuru

1. 若穿著. matikuruin kasu tavaacuku tikuru ia, makai maraa nanmarua cu'uraon. 你如果穿

上青色的衣服看起來好像比較年輕。

nimatikuru (★) 參照 tikuru

- 穿著衣服了. koo pa nguain nimatikuru. 他還沒穿衣服。 meroovana, nimatikuru nguain maningcaau tikuru. 昨晚他穿著美麗的衣服。 nimatikuru kotong tavaacuku tikuru. 郵差穿著綠色的衣服。

nipatikuru (★) 參照 tikuru

- 已經或曾經使穿. nipatikuru kee tikuru musu. 他穿了你的衣服。 nipatikuru cu maku manu, tacucloo cu muukusa tarisinata. 我已經給小孩穿好衣服了，可以送去學校了。

tikurumu (★) 參照 tikuru

- 你們的衣服. te ku 'apukusa tarisinata, 'apasuruve tia tikurumu musutacunu rovana. 我要請他到學校，借今天晚上你們跳舞的衣服。 ka'aan pa mariingga, neen cu tia tikurumu? 還沒乾，你們要穿什麼了？

timana- (★)

'apatimana (★) 參照 timana-

- 使聽. makaa ka'aan mamanung kari musu isi, 'akuni 'apatimana cau cucumeen. 你這句話不太好，不要讓別人聽到。 noo takutavaruu cu kasu paracani ia, neen tia 'apatimana musu? 如果你學會唱歌之後，你要唱給誰聽? 'esi paracani kivikivi, makai 'esi 'apatimana 'ikua. 畫眉鳥在唱歌，好像在給我聽。

'apatimanoo (★) 參照 timana-

- 要使聽. sua kari isi ia, 'apatimanoo cina musu, te kia tavaru'u makanaan nguain tamna cupuung? 這些話要說給你媽媽聽，我想知道她的想法？

nipatimana (★) 參照 timana-

- 曾經或已經使聽. nipatimana cu kara kasua. 已經給你聽了嗎? kari musu isi ia, nipatimana cu kara cuma musu? 你說的這些話，你爸爸聽過了嗎?

timaneen (★) 參照 timana-

- 他聽的. tavaru'u ku kangvang paracani, 'esi timaneen cani isi. 他聽的這首歌我也會唱。 cani kara 'esi timaneen? 他在聽歌嗎？

timano (★) 參照 timana-

- 要(去)聽. timano canin! nguai kara niparacania mita me'inanu? 聽聽他的歌！是不是以前我們所唱的? timano pa kariin, pokariikari cu kita. 聽他說的，我們再說話。

timanoon (★) 參照 timana-

- 聽看看. timanoon kariin, 'esi kara potucucuru? 聽聽看 he 說的話，是在講真話嗎？

timanoon neen kariin? 聽聽看他說了什麼? timanoon! niaranai naan riang? 聽聽看！聲音從哪來的？

tinimana (★★★) 參照 timana-

- 曾經或已經聽到. tinimana cu ku, sua riang isua ia, 'esi umoni tapinange. 我聽到了，那是鳥的叫聲。 tinimana cu ku kari isi, makai 'esi potucucuru. 這些話我聽過，好像是真的。 tinimana cu ku kari 'Avia, matuutua kangvang nguain tamna cupuung. 我聽過'Avia 說的話，他的想法也一樣。 tinimana cu kari isi. 這些話我聽過。

tumatinama (★★★★) 參照 timana-

- 聽. neen 'esi tumatinama kari maku masiin? 現在誰在聽我的話。 makungucuu kari, tumatinama cau tamna kari. 話少說一點，多聽別人說的。 manmaan ku tumatinama kari musu. 我喜歡聽你說話。

tumatinaniin (★) 參照 timana-

- 若有聽. tumatinaniin kasu miana kari maku ia, ka'aan kasu tia makai masiin paamuci, pai'e'i cu kara? 你以前如果有聽我的話，現在就不會犯錯了，後悔了嗎? tumatinaniin kamu kari maku ia, te ku macangcangaru. 如果你們聽我的話，我會很高興。

timanoo (★)

- 要(去)聽. maucunga! timanoo kariin. 安靜！聽他說話。

timpau (★)

- 愛玉子. makai makaa 'akia cau miana momuku timpau, masiin kacaua cu cau momuku. 以前好像比較沒有人種植愛玉子，現在就很多了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tina'an (★★)

- 身體；肌肉. neen kusai vanai ? masarapu kangvang tina'an maku, 'una kara nikuna maku aka? 不曉得什麼原因，我全身癢癢的？有吃到不好的食物嗎？ka'aan mamanung tina'an maku soni. 我今天身體狀況不太好。 [tina'an 'araam 指瘦肉。'angirisi 肥肉。ma'angirisi 脂肪多]

tinakacincin (★)

- 曾經或已經單獨的；主動的；自動的. koo ku marisuusuna 'inia, nguain tinakacincin iaavatu. 我沒有邀請他，是他自己來的。

tinarocu (★)

1. 以下；已經往下. aranai Kiua tinarocu ia, moonanga na to'onaa masiin, cucumeen ia aratakara. 從 Kiua 以下的留在原地，從 Kiua 以下的留在原地，

tingami (★★)

1. 信. mastaan ku pacapucupungu tia marisinatu tingami, mova 'esi aracaini kanaa'ua saronai maku. 最想寫信給在遠方的哥哥。 'esi na aracaini kanaa'ua saronai maku putukikio, te ku marisinatu tingami mova 'inia. 我哥哥在很遠的地方工作，我要寫信給他。 [借自日語]

tingasu (★)

1. 吃剩的. mooravu kara kasu? 'una pa tingasu uru na pangka, ku'upu'upangaa kumun! 你餓不餓？ 桌上還有吃剩的飯，將就(隨意)的吃吧！ [namasu 剩下]

tingting (★)

1. 磅秤；公斤. upeen tingting nipa'a musu tammi? 你買了幾公斤的地瓜？ 'una na tamia'aa tingting. 商店有磅秤。 [借詞]

tini- (★)

mitatini (★) 參照 tini-

1. 吊掛. nenitamna siava, esi mitatini na tasinuva? 在窗戶上吊掛的背兒帶是誰的？ [mitatini 吊掛 tumatini 懸掛。指主焦型式的懸掛。]

tinimatang (★)

1. 已經或曾經哭泣. tinimatang manu musu misoon, nipakun maku, mamanung cu masiin. 你的小孩剛才有哭，我給他吃了東西就好了。

tinipurua (★)

1. 所坐的. ta'uuun isa ia, tinipurua cuma musu misoni. 那張凳子(椅子)是你爸爸剛剛所坐的。

tinitacucu (★)

1. 已經或曾經送. tinitacucu 'ikua cina muukusa tapasavuana, 'apacu'ura 'iseeng. 我媽媽曾經送我到醫院給醫生看。

tinupara (★)

1. 所上的；所搭的；所騎的. neen tinupara musu iaavatu nesi soni? 你今天搭什麼來的？

tinurungucu (★)

1. 溺斃；淹死. 'una ucani tacau tinurungucu na nungnung, macareen ku 'inia. 有一隻狗淹死在溪流，我很同情牠。

tinutapasu (★)

1. 有斑點；有色彩. tinutapasu tacau isa, cucuru mamanng avicin 'uma'anupu. 那隻有斑點的狗很好帶去狩獵。

tinuucara (★)

1. 以上；曾經往上. aranai cacanu isi tinuucara ia, niimka kangvang cinaa Kuatu karu maangasu. 從這條路以上都被 Kuatu 阿姨種植了芒果樹。

tipa- (★)

'apatipoo (★) 參照 tipa-

1. 要使參加；要使加入. manmaan nguain kamua, 'apatipoo. 他喜歡你們，讓他參加。'apatipoo kangvang Pani arapana'u, mintasu kan nguain. 讓 Pani 也參加跑步，聽說他很厲害。'apatipoo kimia mакенаан, te kim matimanngu tumatuuturu 'inia. 讓他加入我們沒關係，我們會好好的教他。'una pa to'onaa, 'apatipoo Na'u kitana mакенаан. 還有位置，讓 Na'u 加入我們沒關係。

'apatipoon (★) 參照 tipa-

1. 使參加看看；使加入看看. makai 'esi muru'u kamua, 'apatipoon. 他好像很羨慕你們，讓他參加看看。niivatu kangvang tangriia maku, 'apatipoon kamua kamanngu, te kan kiaturu nguain. 我的朋友也有來，讓他加入你們做做看，他想學。makai 'esi muru'u nguain kitana, 'apatipoon! kacaraini. 他好像很羨慕我們，讓他加入吧！怪可憐的。

matipa (★★★) 參照 tipa-

1. 參加；加入. tavaru kara kim matipa? 我們可以參加嗎？tavaru kara ku matipa kamua? 我可以加入你們嗎？tia kara matipa Pori arapana'u? Pori 要參加跑步嗎？'esi kim paracan, ivata nesi matipa. 我們在唱歌，來這裡參加。'esi sumasima'u mamanu na tarapana'a, ka'aan kasu mookusa 'inia matipa? 小朋友在操場玩耍，你不去參加嗎？

matipaan (★) 參照 tipa-

1. 參加看看；加入看看. matipaan kimia kamanngu, te kasu takutavara'u. 加入我們做做看，你會學會的。ka'aan kim musutampu cau, matipaan kimia. 我們人數不足，加入我們看看。

matipain (★) 參照 tipa-

1. 若參加；若加入. matipain kasu ia, te kita maraan matirupangu. 你如果參加我們會很快完成。matipain Avia arapana'u ia, te ku matipa kangvang. Avia 如果有參加跑步我也要參加。

nimatipa (★) 參照 tipa-

1. 參加了；加入了. papeni nimatipa miura? 昨天有幾位參加。nimaatipa cu ku tee Pani mo'uma, mamanng nguani arakukunun. 我曾經參加 Pani 他們工作，他們很好相處。nimaatipa ku mataa Pani arapana'u soni. 今天我和 Pani 有參加跑步。nimaatipa cu 'Una

arapana'u, tia kara kasu matipa? 'Una 已經參加跑步了，你要參加嗎？makanaan kita Kanakanavu kaisisi Mikoong? nimaatipa cu kara kasu? 我們卡那卡那富如何祭祀 Mikong 祭典，你參加過嗎？

tipuri- (★)

'apatipurion (★) 參照 tipuri-

1. 使放棄看看；使脫手看看；使鬆脫看看. apatipurion nikuru musu tarisi, tia cu'urun, tia kara manguru? 你手上的繩子放手看看，牠會不會逃走？

'apatipuri'oo (★) 參照 tipuri-

1. 要使放棄；要使脫手；要使鬆脫. ukuso pookari cuma musu, tuturoo ten cu kumakunu, 'apatipuri'oo pa kamanunga in poi'i kumakunu. 去叫你爸爸，告訴他可以吃飯了，手邊的工作先放下來回來用餐。

'apatipuri'oon (★) 參照 tipuri-

1. 使放棄看看；使脫手看看；使鬆脫看看. 'apatipuri'oon! ka'aan cukui tia manguru! 鬆手看看！不會逃走吧！

'apatipuuri'i (★) 參照 tipuri-

1. 使放棄；使放掉；使脫手；使鬆脫. 'akuni 'apatipuuri'i nikuru musu tarisi, tia manguru! 你手上的繩子不要脫手，會逃走的。

matiipuri (★) 參照 tipuri-

1. 脫落；鬆脫；放棄. kaanu ku tia matiipuri putukikioa maku masini. 我不會放棄現在的工作。neni vanai matiipuri cu? 什麼原因鬆脫了？

matipuria (★) 參照 tipuri-

1. 請放棄；放掉；脫手. matipuria pa kamanunga, te cu matatūricang camai. 手上的事情放一下菜要涼掉了。noo kaanu kasu manmaan putukikioa masini ia, matipuria makenanu! tikirimi kita cucumeni putukikioa. 如果你不喜歡現在的工作就放棄吧！我們再找別的工作。

matipuriin (★) 參照 tipuri-

1. 若放棄；若放掉；若脫手；若鬆脫. matipuriin tarisi ia, tia mataparii. 繩子若鬆脫就會掉下來。matipuriin nikuru musu tarisi ia, tia manguru tacau! 你手上的繩子如果鬆脫了狗會逃走的。

nimatipuri (★) 參照 tipuri-

1. 放棄了；放掉了；脫手了；鬆脫了. nimatipuri tarisi, umunuo pa! 繩子鬆脫了，再綁！

nipatipuria (★) 參照 tipuri-

- 已經或曾經使放棄的；使脫手的；使鬆脫的. maamia curu, nipatipuria musu putukikioa. 你放棄的工作可惜了。 sua putukikioa isi ia, nipatipuria Vanau. 這個工作是 Vanau 所放棄的。

patipuriin (★) 參照 tipuri-

- 要放棄；要放掉；要脫手. mamanung putukikioa musu masiin, 'akuun patipuriin. 你現在的工作很好，不要放棄。

patipurin (★) 參照 tipuri-

- 拋棄；放棄. 'akuun patipurin! 不要放棄它！

patipurio (★) 參照 tipuri-

- 要放棄；要放掉；要脫手. patipurio noo marisuusuna ku. 我呼叫的時候就放手。 patipurio pa kamanunga musu, ivataa pa kumakunu. 手上的工作暫停，過來用餐。

patipurion (★) 參照 tipuri-

- 放棄看看；放掉看看；脫手看看. patipurion ramucu musu. 你放手看看。 ka'aan kasu mopacai? patipurion putukikioa musu, arakukun kimia paruuna. 你不會累嗎？手上的工作停停看，跟我們聊聊吧！

tirupang (★)

- 完成了；結束了. noo tirupang cu kasu sumasingsing anisi ia, ivataa cu koocici . 你刷過牙之後，就來吃早餐。 pokaria 'ikua noo tirupang cu kasu! 你完成之後要呼叫我！

'apatirupaang (★) 參照 tirupang

- 使完成. tupurua pa iikamu, te pa ku 'apatirupaang 'apakunu manu. 你們坐一下，讓我餵完小孩。

'apatirupang (★) 參照 tirupang

- 使完成. tia kara 'apatirupang noo maan takananga? 十點鐘會把它完成嗎？

'apatirupanga (★) 參照 tirupang

- 請使完成. ka'aan kim tia makacang moca,'apatirupanga kamanunga musu! 我們不會馬上離開，把你的工作完成吧！

'apatirupangaa (★) 參照 tirupang

- 請使完成. ten cu! 'apatirupangaa cu. 夠了！可以把它完成了。

'apatirupango (★) 參照 tirupang

- 要使完成. 'apatirupango noo koo pa mapitu'u. 天黑之前把它完成。 'apatirupango pa kamanungani, pokario cu 'apakunu. 讓他把工作完成，再叫他吃飯。

'apatirupangoon (★) 參照 tirupang

- 使完成看看. kipaatusa! 'apatirupangoon noo ca'aania pa. 加油！在白天的時候完成看看！
cucuru ka'aan mamanung timanun canin, nakai 'apatirupangoon! 他的歌實在難聽，不過讓他唱完吧！

nipatirupaang (★) 參照 tirupang

- 已經或曾經使完成. cucuru kara? nipatirupaang cu kan marisinatu 'Avia? Avia 的功課真的已經完成了嗎？

nipatirupang (★) 參照 tirupang

- 已經或曾經使完成. nipatirupang mia meroovana. 我們昨天晚上完成的。

patirupango (★) 參照 tirupang

- 要完成. patirupango noo ka'aan pa mapitu'u. 天黑之前完成。 patirupango kamanunga musu, noo ca'aania usupatu takananga, te pa kita marisiki tanasa, 'una cau tia rovuu rovana. 下午四點你工作要完成，我們還要打掃，晚上有人要來拜訪。

patirupangun (★) 參照 tirupang

- 由(被)...完成. tia patirupangun kee. 他會完成的。 rovana cu, te ku mo'uruu'uru poi'i, patirupangun nakui totasiaru nura. 很晚了，我要先回去，明天早上我會完成。

tinurupaang (★) 參照 tirupang

- 已經或曾經完成. te cu moca 'Angai, tinurupaang cu nguain tamna putukikioa. Angai 要回去了，他的工作完成了。

tinurupanga (★) 參照 tirupang

- 所完成的. tuturoo ku, 'esi naan tinurupanga musu? 告訴我你所完成的在哪裡？

tirupangu (★)

- 完成.

matirupanga (★) 參照 tirupang

- 請完成. matirupanga noo maan urucin takananga. 請在十二點完成。 makasi cina, matirupanga kani marisinatu, iaavatu cu kumakunu. 媽媽說把功課完成再來吃飯。

matirupangaan (★) 參照 tirupang

- 完成看看. kipatusaa! matirupangaan na unumu takananga. 加油！六點鐘時完成看看。
'apaco'e maraa 'ituumuru tia putukikioa musu soni, matirupangaan! masii mane'i cu cupungu musu. 雖然你今天的工作很多試著完成！心情就會很輕鬆。

matirupangiin (★) 參照 tirupang

- 若完成. matirupangiin kita soni ia, tavaraa cu kita arapipining nura. 我們今天完成的話明天就可以出去玩了。

matirupangʉ (★★) 參照 tirupangʉ

1. 做完；結束；完成. te kita nukanmana matirupangʉ? 我們要何時做完？te cu ku matirupangʉ marisinatu, cenana isi unamu vuanʉ. 我將在今年的六月完成學業。 manasu koo pa matirupangʉ putukikioin. 他的工作可能還沒完成。 matirupangʉ cu ku marisinatu, cucuru macangcangaru! 我的功課完成了真是高興啊！

niatirupanga (★) 參照 tirupangʉ

1. 所完成的. niatirupanga cu kavangvang 'amaacara in. 它的上面都已完成了。

tisapusapu- (★)

matisapusapaa (★) 參照 tisapusapu-

1. 請摸索. matisapusapaa na nakunakʉ vatu. 請在石頭底下摸索。 matisapusapaa na pangka, manasu esi inia. 在桌上摸索看看或許在那裡。

matisapusapaan (★) 參照 tisapusapu-

1. 請摸索看看. matisapusapaan kasu inia, manasu tia una patisaa kangvang. 你那裏摸索看看可能也會抓到。 akia sinangu maku, matisapusapaan iaavatu nesi. 我沒有照明請摸索來我這裡看看。

matisapuusapu (★) 參照 tisapusapu-

1. 摸索. 'apaco'e matisapuusapu maa na tisikara nungnung, 'ituumuru cu niatisa'a 'arasakai. 雖然只是在溪流裡面摸索就可以抓到很多的蝦子了。 koo ku mavici sinangu, matisapuusapu ku iaavatu nesi. 我沒有帶照明是摸索來這裡的。

tisau (★)

matisaa (★) 參照 tisau

1. 請抓；請抓住. 'akuni ma'icʉpʉ! matisaa na karu isa. 不要怕！抓住那棵木頭。 matisaa ucani tarukuka, tia capaʉn rovana. 請抓一隻雞晚上要烤。 nimanguru kavangvang takuisi, ivata matisaa inia! 羊都逃走了過來抓牠們！

matisaaan (★) 參照 tisau

1. 抓抓看. matisaaan na karu isa. 抓著那棵木頭看看。 matisaaan ucani tarukuka! 抓一隻雞看看。

matisau (★) 參照 tisau

1. 捕抓；抓住. 'akia cau tia matisau kasua. 沒有人會(或要)抓你。 muukusa kita umoouma, matisau ucani tarukuka. 我們去田裡抓一隻雞。 cinimu'ra cu kara kasu takukua, esi matisau manu tarukuka? 你看過老鷹抓小雞嗎？

tisa'**u**- (★)

'apatisa'a (★) 參照 tisa'**u**-

- 要使抓的. upeen tia 'apatisa'a musu 'ikua? 你要讓我抓幾個? niivatu cu 'Atai, neen tia 'apatisa'a musu 'inia? 'Atai 已經來了，你要讓他抓什麼?

'apatisa'oo (★) 參照 tisa'**u**-

- 要使抓住. 'esi 'amorocu musu Pani, 'apatisa'oo 'inia mari. Pani 在你的下方，球讓他抓著。ka'aan ku tavaru'u takacicin matisa'**u**, 'apatisa'oo kangvang 'Apio. 我無法單獨抓，叫'Apio 也來抓。

'apatisa'**u** (★) 參照 tisa'**u**-

- 使抓住. tia 'apatisa'**u** kamua tarakuka. 要你們抓雞。 pokario pa Pani 'apiivatu nesi, te maku 'apatisa'**u** 'inia mari isi. 呼叫 Pani 來這裡，我要讓他抓住這個球。 'esi pookari 'ikua cumaa Riau, te kan 'apatisa'**u** 'ikua nimanguru takuisin. Riau 叔叔(或舅舅)在呼叫我，說要我抓逃走的羊。

matisa'**u** (★) 參照 tisa'**u**-

- 捕捉；抓. mia tati'iing pa ku ia, mastaan ku manmaan kipapa mamarang, mookusa nungnung matisa'**u** 'apasu. 我小時候，最喜歡跟著老人家到溪流抓螃蟹。

niatisa'a (★) 參照 tisa'**u**-

- 所抓到的；捕獲的. 'apaco'e matisapuusapu maa na tisikara nungnung, ituumuru cu niatisa'a arasakai. 雖然只是在溪流裡面摸索就可以抓到很多的蝦子了。

niatisa'ua (★) 參照 tisa'**u**-

- 所抓的. upeni niatisa'ua musu? 你抓了幾隻?

nimatisa'**u** (★) 參照 tisa'**u**-

- 抓住了；握住了. nimatisa'**u** kara nguain? 他有抓嗎?

nipatisa'**u** (★) 參照 tisa'**u**-

- 已經或曾經使抓. nipatisa'**u** 'Una. 'Una 抓到的。 nipatisa'**u** cu kara musu nimanguru takuisi? 逃走的羊你抓回來了嗎?

patisa'o (★) 參照 tisa'**u**-

- 要抓；要抓住. patisa'o noo maica kasua. 經過你那裡的時候就抓起來。 uranoo pa ku, patisa'o pa tarakuka isa. 幫我一下，請抓那隻雞。 'esi cu aracapici kasua takuisi, patisa'o cu masiin! 羊已經很接近你了，現在可抓。

patisa'oon (★) 參照 tisa'**u**-

1. 抓看看. patisa'oon ngiau isa! 抓那隻貓看看。 patisa'oon ta'urum tarakuka isa, te maku cingcingiun tavaru'un cu kara pepacain? 幫抓抓看那隻黑色的雞，我要秤秤看可不可以宰殺了。 patisa'oon 'esi to'urua musu takuisi. 你前面的羊抓抓看。

patisa'un (★) 參照 tisa'u-

1. 被(由)...抓住. tia iaavatu Savoo, tia patisa'un kan kee. Savoo 會來，他說由他來抓。 itaroo pa ku, patisa'un nakui! 等我一下，讓我來抓吧！ ma'icupu ku takuisi, tia patisa'un Pa'u. 我很怕羊，由 Pa'u 來抓。 'esi naan nimanguru tarakuka? tia patisa'un maku. 逃走的雞在哪裡？我要抓回來。

tinisa'u (★) 參照 tisa'u-

1. 曾經或已經抓住；握住. manasu takukua tinisa'u tarakuka, 'ituumuru niara'akia. 雞可能是被老鷹抓的，好幾隻不見了。 tinisa'u ku ucani tarakuka, tia 'apakunun nguani. 我抓了一隻雞要給他們吃。 tinisa'u kim 'apasu na nungnung, cucuru mamanung sumasima'u! 我們在溪流抓螃蟹，真好玩！

tisa'a (★) 參照 tisa'u-

1. 所抓的. upeen tisa'a musu soni 'apasu? 你今天抓了幾隻螃蟹？

jisikara (★★★)

1. 裡面. 'una vutuukuru, 'arasakai mataa 'apasu na tisikara niaratumura tatia. 海裡有魚 te ku usu'un na tisikara tukuun, mataarava nuari. 蝦和螃蟹。 [而'aravang 指室內；內部；底部；入口，注意避免混淆]

tisikariin (★)

1. 其中；它的裡面. sua maciikaru curu canumu ia, makaa 'akia vutuku tisikariin. 太清澈的水，裡面比較不會有魚。

titiuro (★)

1. 要(去)攪拌. titiuro noo macici cu. 熱了就攪伴。

tiuma- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apatiumoo (★) 參照 tiuma-

1. 要使接收. 'apatiumoo tee 'Apu'u. 紿'Apu'u 他們接收。 te ku makaa rovana poi'i tanasa, sua tia vua 'ikua nonoman ia, 'apatiumoo cina maku. 我會比較晚回家，你要給我的東西請我母親接收。

'apatiumoon (★) 參照 tiuma-

1. 使接收看看. 'ituumuru curu nikuru maku nonoman, 'apatiumoon kanarua maku cucumeen. 我握著的東西太多了，別的請我的弟弟(或妹妹)接收看看。

atiuma (★) 參照 tiuma-

- 接收. niivatu cu kotong, mukusaa na 'aravang si'inuva atiuma tingami. 郵差來了到門口去接信件。 [kotong 郵差。借自日文。]

atiumao (★) 參照 tiuma-

- 要/去接收；要/去接住. noo iavatuin Pii rovana tumatacucu sinatu ia, atiumao musu'u. 晚上如果Pii有來送書請收起來。 noo iaavatu kotong ia, atiumao tingami maku. 如果郵差來了請接收我的信件。 [注意：此處的「接」不是「連接的接」]

atiumiin (★) 參照 tiuma-

- 若接收(受). atiamiiin nguain kari musu ia, te ku pakiituru kavangyang. 如果他接受你的話那我也會答應。 atiumiin kasu tingami ia, makacangaa moovua 'ikua. 如果你接到信件請立刻拿給我。 [注意:atiumiin 與 atiumain 兩者的發音非常接近。前者為「若接收」。後者指「他接收」。]

atiumoon (★) 參照 tiuma-

- 去接收看看. atiumoon na ramucuin nonoman. 他手上的東西去接收看看。 niivatu cu kotong, atiumoon tingami, neni kusai tamna? 郵差來了去接信件看看是誰的？

atiumuun (★) 參照 tiuma-

- 被/由(某)接收. vuo 'inia! tia atiumuun kee. 紿他他會接收的。 'esi pipiningi kanaa'ua, tia atiumuun kee tingami. 哥哥(或姊姊)在外面信件他會接收。

ti'unu'una- (★)

'apati'unu'unoo (★) 參照 ti'unu'una-

- 要使重做；要使修理. niaraka 'Avia tamna tanpu, noo 'uneen tapaicaa musu ia, 'apati'unu'unoo pa masiin! Avia 的單車壞掉了，你若有空，請現在給他修理。 'apati'unu'unoo 'Akori. 讓'Akori 修理。

'apati'unu'unoon (★) 參照 ti'unu'una-

- 使重做看看；使修理看看. niaraka kan 'Avia tamna tanpu, noo tavaru'u kasu ia, 'apati'unu'unoon! 'Avia 的單車壞掉了，可以的話請修理看看！

'apati'unuu'una (★) 參照 ti'unu'una-

- 使重做；使修理. 'esi kara tanasa 'Una? te ku 'apati'unuu'una tanpu maku. Una 在家嗎？我要請他修理我的單車。 tupurua iikasu, iku tia 'apati'unuu'una 'inia. 你坐者，我來重做。

mati'unu'unaan (★) 參照 ti'unu'una-

- 重做看看；修理看看. mati'unu'unaan kasu! 你重做看看！ mati' unu'unan kamanuang makaan, koo ku cumacu'ura misoon. 請重做一遍看看，我剛才沒看到。

mati'unu'unain (★) 參照 ti'unu'una-

- 若重做；若修理. mati'unu'unain nguain ia, tuturuo ku. 如果他重做，請告訴我。
mati'unu'uniin kasu kamanuang ia, te kim makacang takutavaru'u. 你如果重做，我們會很快學會。

mati'unuu'una (★) 參照 ti'unu'una-

- 修理；重做. neni cu tia mati'unuu'una? 誰要修理（或重做）？'una taciin mamanuang cupungu mamarang, moraan 'ikua mati'unuu'una tanpu maku. 有一位好心的長者，幫我修理腳踏車。 te ku mookusa tanasa 'Uku, mati'unuu'una nguain tamna tanpu. 我要去'Uku 的家，修理他的單車。

nimati'unuu'una (★) 參照 ti'unu'una-

- 已經或曾經重做；修理. nimati'unuu'una cu kara? 重新做了嗎？nimati'unuu'una cu kee. 他已經修理了。

nipati'unuu'una (★) 參照 ti'unu'una-

- 已經或曾經使重做；使修理. cucuru mamanuang nipati'unuu'una musu. 你修理的真好。nipati'unuu'una cu cinaa 'Usu, ukusoon cumacu'ura, mamanuang cu kara? 'Usu 阿姨已經修理了，過去看看好了沒有？

pati'unu'unan (★) 參照 ti'unu'una-

- 由(被)...重做；由好了沒有?. cucuru ka'aan ku tavaru'u kamanuang, tia pati'unu'unan cumaa Pori. 我真的不會做，Pori 叔叔會修理的。

pati'unu'unoo (★) 參照 ti'unu'una-

- 要重做；要修理. pati'unu'unoo cu nura. 明天要修理。 ka'aan mamanuang nikamanunga musu, pati'unu'unoo! 你做的不好，去重做！

pati'unu'unuan (★) 參照 ti'unu'una-

- 由(被)...重做；由(被)...修理. pati'unu'unuan 'Akori, niaramamanuang cu. Akori 修理之後就變好了。

sipati'unuu'una (★) 參照 ti'unu'una-

- 修理的工具. te ku pu'a penci, tia sipati'unuu'una tanpu. 我要買老虎鉗用來修理單車。(penci 老虎鉗，借自日語) patimanango musu'u sipati'unuu'una isi. 這些修理的工具好好的收起來。

tiuru- (★)

setiuru (★) 參照 tiuru-

- 攪拌的工具；用以(來)攪拌. isi kara setiuru? 這是用來攪拌的嗎？te ku mara to'omaang, kamanangu setiuru. 我要去拿竹子做攪拌器。

tinitiura (★) 參照 tiuru-

- 所攪拌的. avico nesi tinitiura musu. 你所攪拌的帶來這裡。 neen tinitiura cina misoon? 媽媽剛才攪拌的是什麼東西?

tinitiuru (★) 參照 tiuru-

- 已經或曾經攪拌. 'akuun cu titiurun, tinitiuru Cimseng. 不要攪拌，Cimseng 已經攪拌過了。 tinitiuru cu maku nipo'ocipa musu vina'u. 你煮的小米我已經攪拌了。

titiuroo (★) 參照 tiuru-

- 要(去)攪拌. noo musucikiciki cu nipo'ocipa mita vina'u ia, titiuroo cu. 我們煮的小米，如果煮沸了就要攪拌。

titiuroon (★) 參照 tiuru-

- 要(或去)攪拌看看. neen 'esi tisikara? titiuroon! 裡面是什麼?攪拌看看！ musucikiciki cu! titiuroon. 已經煮沸了，攪拌看看

titiurun (★) 參照 tiuru-

- 被(由)...攪拌. 'esi titiurun Mu'u. Mu'u 在攪拌。 te ku mon nesi cumacu'ura, titiurun nakui! 我會在這裡看著，我會攪拌的。

tumatiuru (★) 參照 tiuru-

- 攪拌. cumacu'uraa 'ikua tumatiuru, masii, takutavaru'u kamu. 看著我攪拌，你們才會學會。 'acuu 'inia 'Ari tumatiuru. 'Ari 已經去攪拌了

tumatiutiuru (★) 參照 tiuru-

- 不停的攪拌；攪拌多次. ka'aan tarasangai tumatiutiuru, tia mopacai kangvang. 不停的攪拌也會累的。 mopacai cu ku tumatiutiuru. 我攪拌的已經累了。

tivuukaru (★)

- 竹雞. noo te cu arapitu'u ia, manmaan meesua umoni sua tivuukaru. 竹雞喜歡在天將暗的時候啼叫。





tocangaan (★)

1. 支持；支撐. avara'e 'esi kasu nanu? te ku tocangaan kasua. 不論你在哪裡我都會支持你。

toiisua (★)

1. 成為. tinimana ku kari, turupang cu kan kasu kiaturu na tarisinata, te cu toiisua takituturua. 聽說你已經畢業，要成為老師了。

tokia'e (★)

1. 不清楚；不了解；不曉得. ma'icupu ku mariivari kasu “ tokia'e ” misee, sii noo, ka'aniin kasu tavaru'u ia, neen tia tavara'ua? 我怕你回答說「不清楚」，因為如果你不知道。那誰會知道呢？

tokusaa (★)

1. 去的方向；前往的地點. 'una ucan taniara, 'esi na cacanu tokusaa na tarisinata, niaraka tanpu maku. 有一天，在上學的路上，我的腳踏車壞掉了

tomi (★)

1. 麵. ka'aan kita tia kumakun uru, te kita kumakunu tomi. 我們不吃飯，要吃麵 [借詞]

tongiing (★)

1. 老鼠. misen makaa ka'aan cu matisa'u tongiing, ngiau masiin? 現在的貓怎麼比較不會抓老鼠了？nguani ia ka'aan rangrang matisa'u tongiing. 牠們抓老鼠不會很難。 [另一種說法為 naurung]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



tongiing tattia (★)

1. 田鼠. noo makamacu'u cu niimuka ia, arapiping cu kangvang tongiing tattia. 農作結果子的時候，田鼠也出來了。



tongingi (★)

1. 老鼠. tongingi ia, manmaan monoon na tisikara unai. 老鼠喜歡在地底下。

to'omaang (★)

1. 竹子. 'una nimuku mia karu, to'omaang,tavunvuun, serituung mataa nupunupu. 我們有種樹、竹子、香蕉和豆子。 'una karanana na tanasun mita to'omang, nakai niroimi cu ku nguani tamna nganai. 我們的部落有很多種 不同的竹子，但是它們的名稱我都忘了。



toomaru (★)

1. 篓箕. 'uruupacaa toomaru tumatapusu pusiam. 用簸箕篩稻穀。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

to'onaa (★★★)

1. 位置；地點；地方. to'onaa maku tanasun ia, 'esi na Namaasia. 我的部落在那瑪夏。
mamanung to'onaa musu nesi marisinatu. 你這裡是讀書好地方。

toopara (★)

1. 要騎乘的；要上的. mia tati'ing pa ku, manmaan ku toopara na karavung tamna kukuca mucacaca. 我小時候，喜歡騎在牛背上走來走去。 tantanniara ku toopara tanpu mookusa

tarisinata. 我每天騎腳踏車去上學。

topapa (★)

1. 跟著說或跟著唱. cau cūpungana ia, arakukun topapa sumasūpurū kari sikaisisi, marisingsing. 族人一起跟隨朗誦祭詞，祈求祖靈的保佑。

toraan (★)

1. 援助；支援. te ku poi'i noo ca'aania toraan kasua. 下午我會回來支援你。

toruuru'u (★)

1. 咳嗽. miseen ka'aan kasu tarasangai toruuru'u? 你怎麼不停的咳嗽？

tota'ia (★)

1. 廁所. masu'ūcāi iikamu tamna tota'ia. 你們的廁所很乾淨。[此句是直接的說法，字面涵義為「大便的地方」。另一種文雅的說法為 cikiringa，指遠離人群的邊邊地方，避免說出「ta'i 大便」]

totasiaru (★★★★)

1. 早上；上午. neen nikuna mita totasiaru? niroimi cu ku. 早上我們吃了什麼？我忘了。 masiin ia totasiaru aru takananga. 現在是早上八點。 neen tia kuna mita totasiaru? 我們早上要吃什麼？aranai totasiaru mataarava rorovana, nguain ia ka'aan maamia tarasangai, cucuru mopacai cina. 從早上到晚上，她從來不休息，媽媽真辛苦。

to'umangu (★)

1. 竹子的總稱. arao cumacaracu to'umangu isi. 把這竹子拿去削尖。

to'unaa (★)

1. 位置；地方. mavakan to'unaa musu marisinatu pangka. 你的書桌很寬。

to'urua (★★)

1. 前面；對面. neen nganaini na to'urua musu cau? 你對面的人叫什麼名字。 to'urua tanasa mia ia, 'una karu navatu, kukuca ia, 'una karu ringking. 我們家前面有芭樂樹，後面有龍眼樹

to'urung (★)

1. 山羌. niaracakana soni, ucan tourung, urucin takuisi, uturu vavuru. 今天的獵物有一隻山羌和兩隻山羊和三隻山豬。

tucu'u (★)

1. 漏水. tucu'u cu taru'an, te maku pati'ūnu'ūnuun soni. 工寮已經漏水了，我今天要整修。

tuku (★★)

1. 鋤頭. mookusa tarisinata ia, tia mavici siarisinatu, mookusa 'umoo'uma ia, tia mavici tuku. 去學校要帶筆，去田裡要帶鋤頭。[大鋤頭稱 tarimo]



tuku (★)

1. 耳朵. macasu karavung tamna tuku. 牛的耳朵很長。 miana mamarang, noo arakuracu misee “'akia tuku musu! ” sua cupuung kariin ia, ka'aan kasu tumatimana kari. 以前老人家如果生氣的說：「你沒有耳朵啊！」，他的意思是說你不聽話。 noo 'uneen cau makasi kasua “ aricasoo tuku musu tumatimana ” misee ia, cucuru kariin ia, matimanunga kan tumatimana kari. 如果有人跟你說：「把耳朵拉長著聽」，他真正的意思是說，要你好好的聽。



tuku karu (★)

1. 靈芝. miana mia 'akia pa cau pu'a tuku karu ia, paira kita cumach'ura, masiin, 'una cu cau pu'a, 'akia kamucu cu'urun. 以前還沒有人買靈芝的時候，我們經常看到，現在有人買了，根本就看不到了。 [字面涵義為樹的耳朵]

tukucu (★)

1. 鈕扣；鉤子. ka'aan ku mammaan matikuru 'akia tukucu tikuru. 我不喜歡穿沒有鈕鉤的衣服。

'apatukucuu (★) 參照 tukucu

1. 要使扣起來；要使上鎖；要使關起來. neen marivivini moca ia, 'apatukucuu 'inia si'inuva. 誰最後離開的請他鎖(關)門。 'apatukucuu 'inia kangvang tarasinuva. 叫他把所有的窗戶上鎖(關上)。

'apatukucoon (★) 參照 tukucu

1. 使扣起來看看；使上鎖看看；使關上看. te ku mo'uruu'uru moca, 'apatukucoon Pori si'inuva. 我先走，請 Pori 鎖(關)門。 noo koo pa sini'icupu 'Angai ia, 'apatukucoon 'inia. 'Angai 如果還沒睡請他上鎖(關上)看看。

'apatukucu (★) 參照 tukucu

- 使扣起來；使上鎖；使 關上。mo'uru'urua kasu makenaan, te ku 'apatukucu cau cucumeen. 你先走沒關係，我會叫別人鎖(關)門。 iku tia 'apatukucu 'inia. 是我要讓他上鎖(關上)的。

setukucu (★) 參照 tukucu

- 鎖具；用來鎖…。tekirimoo pa setukucu. 去找鎖具。 niroimi ku nish'u maku naan setukucu, uranoo ku tikiriim. 我忘了把鎖具放哪裡？請幫我找。 nish'u musu naan setukucu? aka cu ku tikiriim! 鎖具你放在哪裡？我找的已經不行了。

tinuukucu (★) 參照 tukucu

- 鎖上的；所關的。neen 'esi tisikara satu'u tinuukucu musu? 你上鎖的箱子裡面是什麼？

tinuukucu (★) 參照 tukucu

- 已經或曾經扣起來了；上鎖了。tinuukucu cina si'inuva, te ku makanaan mosikaru? 媽媽把門鎖住了，我要怎麼進去？'akuun mapiniipini! tinuukucu cu maku. 不要緊張！我上鎖了。

tukuca (★) 參照 tukucu

- 要扣的；要上鎖的；要關的。'esi naan tia tukuca? 要上鎖的在哪裡？'esi naan tia tukuca? tinukuca cu kangvang si'inuva! 要上鎖的在哪裡？都已經上鎖了啊！

tukuco (★) 參照 tukucu

- 要(去)扣起來；要(去)上鎖；要關起來。tukuco tarasi'inuva. 窗戶要關起來。marivivina kasu moca, 'akuun roimi tukuco si'inuva. 你隨後走，別忘了把門鎖上。

tukucuun (★) 參照 tukucu

- 由(被)...扣起來；由(被)...上鎖。taa cu kita! tia tukucuun 'Uku si'inuva 我們走吧！'Uku 會鎖門的。

tumatukucu (★) 參照 tukucu

- 扣上；扣起來；鎖上；關上。karaakasua! niroimi ku tumatukucu si'inuva. 糟糕！我忘了鎖(關)門。

tukucuun (★)

- 由(被)...扣起來；由(被)...上鎖；由(被)...關起來。tia tukucuun kee. 他會上鎖(關上)。

tukun- (★)

'aparatukuno (★) 參照 takun-

- 要使分手；要使分開；要使分離。'aparatukuno sua tatia mataa ti'ingee. 大的和小的要分開。 'aparatukuno nguani, ka'an tia tarasangai kariin. 讓他們分開，話是說不完的。

'aparatukunoon (★) 參照 tukun-

- 使分手看看；使分開看看；使分離看看. aparatukunoon nguani tassa soni, tia kara aramamanung? 今天讓她們分開看看，會不會好一些? 'aparatukunoon musu'u. 分開放看看。

tukunu- (★)

aratukuna (★) 參照 tukunu-

- 請分手；請分開；請離開. tuni cu kara karimu? aratukuna cu! 你們的話說夠了吧！分開吧！ noo ka'aniin mamanung cupungu musu arakukunu kimia ia, aratukuna pa. 如果你跟我們在一起覺得不很好就暫時離開吧！

aratukunaan (★) 參照 tukunu-

- 分手看看；分開看看；分離看看. aratukunaan mu'ariivatu! 請離開一下下！

aratukunoo (★) 參照 tukunu-

- 要分手；要分開；要離開. noo ka'anu tumatimana kari musu ia, aratukunoo! 如果不聽你的話就離開！

aratukunu (★) 參照 tukunu-

- 分手；分開；分離. te cu kita aratukunu notancani. 後天我們要分開了。 [相類似的詞彙有 mararuai 指分道揚鑣/ muca 走或離去/ manguru 專指逃離]

niaratukunu (★) 參照 tukunu-

- 分手了；分開了；分離了. niaratukunu cu kim miana. 我們以前就分手了。

tukutuku- (★)

'apotukutukoo (★) 參照 tukutuku-

- 要使往前直走. 'apotukutukoo nguani, te ku mon nesi mariitaru. 請他們往前走，我在這裡等待。

'apotukutukoona (★) 參照 tukutuku-

- 使往前直走看看. 'apotukutukoona nguain, tia makacukuna kangvang. 讓他直直的走看看，也會抵達的。 'apotukutukoona moca, tia makacukuna kangvang. 直走看看，也會到達的。

'apotukutukuu (★) 參照 tukutuku-

- 使往前直走. patimanungan mita cacanu isi, masii, tavaruu 'apotukutukuu sua maica nesi cau. 我們把這條道路弄好，讓通過的人可以往前直直的走。 'apotukutukuu kimia. 讓我

們直走。

mutukutukua (★) 參照 tukutuku-

- 請往前面直走. mutukutuka cacanu isi. 在這條路直走。 mutukutukua kasu muca, tia makacukuna cu. 請往前面直走就會到了。

mutukutukuan (★) 參照 tukutuku-

- 往前直走看看. mutukutukuan! tia kara makacukuna? 直走看看！會抵達嗎？

mutukutukuin (★) 參照 tukutuku-

- 若往前直走. mutukutukuin kasu misoni ia, manasu te cu kasu makacukuna. 你剛才若直走，現在可能已經到達了。

mutukuutuku (★) 參照 tukutuku-

- 往前直走. tia mutukuutuku na cacanu isi. 在這條路上直走。

nimotukuutuku (★) 參照 tukutuku-

- 曾經或已經往前走；直直走. nimotukuutuku cu ku, nakai 'akia tanasa 'esi 'inia. 我已經往前面直走了，但是並沒看到有房子在那裡。 'apaica kim kari musu, nimotukuutuku mocaca. 我們已經按照你說的話往前直走了。 koo kim tarasangai na cacanu, nimotukuutuku iaavatu nesi. 我們在路上沒有休息，直接來這裡。

tukuun (★)

- 心臟. tutui mataa karavung tamna tukuun, neen tamna tatia? 豬和牛的心臟，誰的比較大？

'aparatukunun (★) 參照 tukuun

- 被(由)...分手；被(由)...分開；被(由)...分離. 'aparatukunun nakui. 由我來分開。

tum- (★)

tuma'angun (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 發芽. tuma'angun cu niimuka. 農作發新芽了。 [從樹枝上發新芽。從地上發芽為 aratum]

tuma'inacu (★)

- 糾正（字面涵義為之變直」). noo 'akia cu cau tuma'inacu kasua ia, manasu 'esi matiipuri cu kasua kangvang cau. 如果沒有人再糾正你，可能所有的人都放棄你了。

tumaramisi (★)

- 長出根鬚. ucani cenana ia usuupatu kanasia, mati ucani ia kanaamara, kangvang 'unai mamane karu, vungavung mataa cunu, mativo'oorua tumaramisi. 一年有四季，第一個季節是春天，所有地面上的花草樹木都長出新的根鬚了。

tumataanparu (★)

1. 奇怪；神奇. tumataanparu taniara soni, niarapipiningi kangvang ngica'u na cacanu. 今天的日子怪怪的，蚯蚓都出來到馬路上。

tumata'isi (★)

1. 縫補. 'una kara kamu tavaru'u tumata'isi tikuru? 你們有人會縫補衣服的嗎？

tumataniara'u (★)

1. 作弄；搗蛋；戲弄. 'una can taniara, ngukau ia tumataniara'u kee kaniarumi. 有一天，猴子戲弄穿山甲。 'akia cau manmaan manu paira tumataniara'u. 沒有人喜歡經常搗蛋的小孩。

tumatapusa (★)

1. 請篩. ivata! tumatapusa niarikura vina'u. 過來篩春搗的小米。

tumataruvung (★)

1. 洗頭. ukuso moraan kanarua musu tumataruvung. 過去幫你弟弟(或妹妹)洗頭。 [相關詞-近義詞] macina [相關詞-近義詞] macirupu [相關詞-近義詞] maramucu [相關詞-近義詞] marumacu [相關詞-近義詞] masipacu [相關詞-近義詞] sumasingsing [相關詞-近義詞] tumataruvung [本族有關「洗」的詞彙區分如下： macina 通常指洗身體、 masipacu 洗衣類、 macirupu 洗臉、 maramucu 洗手、 ma'acipi 洗腳、 marumacu 洗澡、 tumataruvung 洗頭、 sumasingsing 刷洗]

tumatiin (★)

1. 懸掛；吊掛(現在進行式). aroo pa numaan maku tumatiin na 'anivi. 去拿我的佩刀懸掛在牆上。

tumatukucu (★)

1. 傳染；沾染. 'esi ku musukuum, ka'aan pa ku tavaru'u arakukun kamua, ma'icupu ku tia tumatukucu kamua. 我還在生病不能跟你們相處，怕傳染給你們。

tumatuncu (★)

1. 毒魚. 'akia cu cau masiin tumatuncu. 現在沒有人在毒魚了。

tumatutura (★)

1. 請告訴；請告知；請說出；請說. tumatutura kimia, makanaan cupungu musu? 請告訴我們你想法。

tumu- (★)

aratumu (★) 參照 tumu-

1. 發芽(指從地上發芽). tia nukanmana aratumu? 會什麼時候發芽？[aratumu 指從地上發芽。從樹枝上發芽為 tuma'angunu]

niaratumu (★) 參照 tumu-

1. 發芽了. niaratumu cu niarapu mita natungu. 我們播種的青菜液晶發芽了。 [aratumu 從地上發芽。tumaravisi 長出根鬚。tumavoorua 長出新芽。]

tumapu (★)

1. 堵住. 'urupacoo vatu tumapu. 用石頭來堵住。

tumura (★)

1. 城市. tumatimana ku cau misee, sua Taipe ia tumura tatia, nakai koo pa ku mookusa 'inia. 我聽說台北市是大城市，但是我沒去過。 masiin ia 'una cu kacaua tati'iing cau vuvurung, 'esi tumura nikamanumanua mataa aratatia. 現在有許多小原住民在都市出生和長大。 [字面涵意指建築物多的地方]

tumuru- (★)

kuratumuru (★) 參照 tumuru-

1. 滿的. 'una kuratumuru na tapi maku viaru. 我的背簍裡有滿滿的玉米。 kuratumuru cu tapi tapapin. 背簍的絲瓜已經滿了。 'una kuratumuru vatu na nungnung. 溪裡有滿滿的石頭。 [不能使用於液體類'液體類的說法為 miri'i'食物類的說法為 macakuaru]

niaratumuru (★) 參照 tumuru-

1. 已經滿了；變滿了. niaratumuru cu canumu nungnung. 溪谷的水已經滿了。

niatumurua (★) 參照 tumuru-

1. 多或滿之處. 'akuni moon na niatumurua canumu isa makananguru! 不要在那裡的深潭游泳。 [niatumurua canumu 指水滿之處即深潭。]

tuncu (★)

1. 毒魚藤. koo pa ku cumacu'ura tuncu, makanaan capain? 我沒有看過魚藤，它的樣子是怎樣?



tuni (★)

1. 可以；足夠. tuni cu niacaraa maku kasua. 我照顧你的夠了。 [與 musutampu 意思相近但用法不同]

tunusu- (★)

tunukai (★)

1. 尖端；頂端. neen 'esi na tunukai karu isa? tapinange kara ranuung? 在那棵樹的頂端是什麼？是鳥呢還是葉子？

tunukai koia (★)

1. 龍鬚菜. nipa'a cina tunukai koia soni. 媽媽今天買了龍鬚菜。



tunusu- (★)

atunusamu (★) 參照 tunusu-

1. 你們接的. Rangui kara tia atunusamu? 你們要接的是 Rangui 嗎？Kuatū kara tia atunusamu tassa? 你們兩位是要去接 Kuatū 嗎？[注意：此處的「接」是指迎接或接引。與 atiuma 不相干。]

atunusani (★) 參照 tunusu-

1. 他們接的. uu'u, tia atunusani ia Rangui. 是的他們要接的是 Rangui。 tavara'u ku, tia atunusani ia, manuin Rangui. 我知道他們要接的是他們的孩子 Rangui。 [注意：此處的「接」，是指迎接或接引]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

atunusoo (★) 參照 tunusu-

1. 去會合；要接；去接. atunusoo cina musu. 去接你媽媽。 noo te cu matarai taniaru ia, atunusoo kanaarua musu, 'esi na tanasa Na'u. 太陽快下山的時候去接你弟弟(或妹妹)在 Nau 的家。 [注意：此處的「接」，是指迎接或接引。]

atunusoon (★) 參照 tunusu-

1. 去會合看看；去接引看看. atunusoon Pi'i! mapitu'u cu. 去接 Pii 看看！天暗了。 upeni cu takananga masini? atunsoon kanaarua musu. 現在幾點了？去接接看你弟弟。 [注意：此處的「接」，是指迎接或接引。]

atunusuun (★) 參照 tunusu-

1. 由(某)會合；由(某)接引. noo matarai cu taniaru ia, atunusuun nakui Paicu. 太陽下山之後由我去接 Paicu。[注意：此處的「接」不是「連接的接」。]

matunušu (★) 參照 tunusu-

1. 遇到；會合；接. te ku matunušu kasua. 我要（會）接你。 ca'aania urima takananga, te ku mookusa tarisinata musu matunušu kasua. 下午五點鐘我要到你的學校接你。 te cu mapitu'ü kangca, 'una kara cau tia matunušu kasua? 天快暗了，有人會接你嗎？

matunušua (★) 參照 tunusu-

1. 請會合；請接. ka'aan ku manmaan meccin mocaca, ivata matunsa 'ikua. 我不 喜歡一個人走路，請過來接我。 matunušua 'ikua rovana. 晚上來接我。

matunušuin (★) 參照 tunusu-

1. 若會合；若接. matunušuin kasu mataa 'Avia ia, tuturuo 'esi ku nesi mariitaru 'inia. 如果你與'Avia 會合，請告訴他，我在這裡等他。

niatunuša (★) 參照 tunusu-

1. 所會合的；所接引的. esi nanu niatunuša musu cau? miseni takacicini puii? 你接的人在哪裡？怎麼自己回來了？[此處的「接」指接引或迎接。而不是連接的「接」。]

nimatunušu (★) 參照 tunusu-

1. 會合了；碰面了；接引了. nimatunušu cu kim tassa. 我們兩位已經會合了。 nimatunušu cu kim, nakai ka'anu cu nguain tarakanangu 'ikua. 我們曾經碰過面，但是他已經不認識我了。

tunu'ü (★)

1. 植物的汁. niaranai naan tunu'ü isi? tavaru'un kara mima? 這個汁是哪來的？可以喝嗎？

tupi'i (★)

1. 眼瞎. noo cumacu'uriin kita cau tupi'i ia, te kita moraan 'inia. 我們如果看到眼瞎的人，要幫助他。 muruvaku kangvang vo'in maku, makai ku tupi'i masiin. 我的眼睛都腫起來了，現在我像瞎子一樣。

tupuku (★)

1. 爆炸. cinimura kara kasu? neen tupuku misoon? 你有看到嗎？剛才是什麼東西爆炸？

tupuru (★★)

1. 坐下. tupuru kim na nakunaku karu, tumatimana mamarang po'ü'una. 我們坐在樹底下聽老人家說故事。 tavaru'ü kara ku tupuru nesi? 我可以坐在這裡嗎？

'apatupuroo (★) 參照 tupuru

1. 要使坐下. 'apatupuroo tangriia musu, te pa ku 'apatupuroo tangriia musu, te pa ku 請你的朋友坐下來，我出去買水果。

'apatupuroon (★) 參照 tupuru

- 使坐下看看. 'ituumuru ta'ūun, 'apatupuroon tangriia musu! 椅子(或凳子)很多，讓你的朋友坐坐看吧！

'apatupuru (★) 參照 tupuru

- 使坐下. sua mamanu tati'iing ia aratakara, 'apatupuru naannaku. 小朋友站起來，讓女士們坐。 miseen ka'aan 'apatupuru kasua! 怎麼不讓你坐？

nipatunnu (★) 參照 tupuru

- 連接起來的. 'esi naan mastaan marungucai tanasa nipatunnu mamane? 世界最高的大樓在哪裡？nipatupuru maku 'inia ta'ūun. 我讓他坐椅子。

tiniipuru (★★) 參照 tupuru

- 曾經或已經坐下. tiniipuru nesi misoni cuma musu, campe moca, te pa kan 'apakūnū tutui misee. 你爸爸曾經坐在這裡，剛剛離開，說還要去餵豬。 cau kanaan sua tiniipuru nesi misoni? 剛才坐這裡的人是住哪裡的？ sua tiniipuru nanaku isa ia, kanarua maku. 坐著的那位女生是我妹妹。 tiniipuru nesi Pori misoni, nakai 'acecu masiin. Pori 剛才坐在這裡，但是現在已經走了。

tinipuruaa (★) 參照 tupuru

- 所坐的；一會兒(指「坐下來休息的短暫時間」). niivatu nesi 'Akori misoon, nakai koo pa can tinpuruaa 'acecu. Akori 剛才有來這裡，但是沒一會兒就走了。 nimiroka tasu'a vaantuku maku, cu'uroon nimatapari kara na tinipuruaa maku ta'ūn misoon? 我的錢包掉了，看看有沒有掉到我剛才坐的椅子？ta'ūn isa ia, tinipura cuma musu misoon. 那張凳子(椅子)是你爸爸剛剛所坐的。

tinuupara (★) 參照 tupuru

- 所上的；所搭的；所騎的；所坐的. neen tamna 'utupai tinuupara musu iaavatu nesi? 你騎來的機車是誰的？('utupai 機車，借自日語)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
tupuraan (★) 參照 tupuru

- 坐下看看. 'atii! neen 'esi panipina musu ? tupuraan 'ariivatu ! 啊呀！你在緊張什麼？坐一會兒吧！('atii 是一種感嘆詞) tupuraan 'ariivatu! tia makacang tarasangai 'ūcaan. 坐一下！雨很快就會停的。

tupuroo (★) 參照 tupuru

- 過去坐. tupuroo ta'ūn isua. 去坐那張椅子。 tupuroo ta'ūn isa, 'akia cau tia tupuru 'inia. 坐在那張椅子上，沒有人要坐了。

tupuruin (★) 參照 tupuru

- 若坐下. tupuruin nguain ia, tia mananūng pakarin. 他若坐下來，就好說了。 noo tupuruin nguain ia, manasu 'una cu tia kariin kitana. 如果他坐下來，可能就有話要對我們

說了。

tupuurua (★) 參照 tupuru

- 請坐下. niaranai kasu naan iaavatu? cii! tupuurua, arakukuna kita kooravi! 你從哪裡來的？來！坐下來一起吃晚餐吧！(cii 是催促的語氣，可翻譯為快！來！) tupuurua kangvang! 'akuun maraini. 大家請坐，不用客氣。 Na'u, tupurua pa nesi metara Pani, manasū tia makacang nguain poi'i. Na'u，請坐在這裡等 Pani，他可能很快就回來。 tupurua pa kasu, te pa ku maakari kasua. 你坐一下，我還要和你說話。 tupuurua, kesoni pa kasua, neen tia kūna musu? 請坐，請問你要吃什麼？tupuru! neen tia tikrima musu? 請坐！你要找誰？[tupurua pa! 請坐下！(也可翻譯為「再坐一會兒！」]

turaang (★)

- 對平輩、同輩或同名的親切稱呼. 'akuun maraini, turaang kita tassa. 不用客氣，我們兩位是平輩(兄弟或姐妹)。 [類似中文以「兄弟」或「姐妹」稱呼對方,女性也可使用]

turicang (★)

- 涼的.

mataturicang (★) 參照 turicang

- 涼了. mataturicang cu canunu, tavaraun cu mima. 水涼了可以喝了。 [makungu 指冷]

turu (★)

- 三（數數用）. cani, pasacarapūn cusa ia, turu. 一加二是三。

kiaturu (★) 參照 turu

- 學習. pinarupaan kasu, te ku kiaturu kasua. 你釣釣看，我要跟你學習。 apararupoon, te kim kiaturu. 請他吹吹看，我們要學習。 purarupa kasu tangnga, te ku kiaturu. 請你吹鼻笛，我要學習。 rumaravisiin kita tassa cunū ia, manasū tia kiaturu kangvang nguani. 我們兩位若拔草，他們可能也會學習。 te kan kiaturu Samusong, 'apatapūsoon! Samusong 想學習，讓他篩。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
nikiaturu (★) 參照 kiaturu

- 學過了. niketuturu Rangui sinatū 'Amirika, 'apasūpūroo 'inia. Rangui 有讀過英文，讓他來唸。

siatunu (★) 參照 turu

- 歷經三天. siatuun cu kita koo masipūcu tikuru, masipūcu kasu soni. 我們已經三天沒洗衣服了今天請你洗衣服。 [也可說成 siatuun]

turukun (★)

- 定居；就地而居. nguani ia 'esi tumāra turukun, putukikio, 'arupara, kamanuumanu. 他們在都市定居

turupang (★★★★)

1. 結束；完成. noo turupang cu kaisisi ia, 'apakunun sua niivatu kincaucaua. 祭典結束之後，要招待所有參加的親友。 noo turupang cu kasu marisinatu ia, neen tia kamanunga musu? 功課做完了以後，你要做什麼？turupang cu ku marisinatu, te cu ku tarasangai. 我寫(讀)完了，我要休息了。

tuskara (★)

1. 水深. mosikaraan na nungnung isa, tuskara kara? 進到那個溪流看看，水會深嗎？[水滿或水多稱 mir'i'i]

tusuku (★)

1. 清澈. nimirananaau cu ka'aan 'umo'acaan, tusuku kangvang canumu nungnung. 已經很久沒有下雨了，溪流的水都很清澈。

tutan (★)

1. 水道. noo mapitu'u cu, ka'icupun noo ara'akia canumu, te cu mookusa sariingusu canumu cumacu'ura tutan. 天黑之後很擔心水沒有了，又要去水源地看水道。

tutu (★)

1. 各類瓜果的「子」. tutu noman sua isi? 這是什麼的果子？

tutu vo'in (★)

1. 眼球. neen tapasu 'angmo'un tamna tutu vo'in? 西洋人的眼球是什麼顏色？

tutui (★★★★)

1. 豬. Nakasaiana ia, 'uruupaca tutui tamana nganai masiaka cau, nakai koo pa ku tumatimana, iikita cau vuvurung makasua masiaka. 漢人用豬的名稱來罵人，但是我還沒聽過我們原住民罵人用那種方式罵人。 [山豬稱 vavuru]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

tuturu- (★)

'arupatuturu (★) 參照 tuturu-

1. 互相告知；相互訴說；互相商量. 'esi pa kim 'arupatuturu. 我們還在商量。

'arupatuuturu (★) 參照 tuturu-

- 互相告知；相互訴說；互相商量. takacincinia iikamu tassa 'arupatuuturu 你們倆位要互相商量。

kiatuturu (★) 參照 tuturu-

- 學習. sua tia kiatuturua mita soni ia, Nakasaiana tamna kari, kipatusaa kavangvang. 我們今天要學的是漢文大家加油了。 [詞根-turu 與數字三 turu 無關]

kiatuturuun (★) 參照 tuturu-

- 學起來. mamanung kara kiatuturuun kari Kanakanavu? 卡那卡那富族語好學嗎？

kiatuuturu (★★) 參照 tuturu-

- 學習. kiatuuturu kari Kanakanavu? 學習卡那卡那富族語。 nimoon kusai nanu kiatuuturu? 究竟在哪裡學的呢? paira kara kasu kiatuuturu kari Kanakanavu? 你常常學習卡那卡那富族語嗎? 'esi pa ku kiatuuturu. 我還在學習。 te ku aranai masini, kipaatusu kiatuuturu kari Kanakanavu. 我要從現在開始認真的學習卡那卡那富族語言。

setuturu (★) 參照 tuturu-

- 要告知的；要教的. koo pa ku mati'araangʉ tia setuturu kamua. 我還沒準備要告訴你們的。 neen kusai tia setuturu 'inia? 要跟他說什麼呢？

tinituru (★) 參照 tuturu-

- 已經或曾經告訴. tinituru cu maku 'Angai, te kasu muukusa tanaseen rovana. 我已經告訴'Angai，你今天晚上會去他家 tinituru cu 'ikua cuma, tia pakunnaan? 爸爸已經告訴我要如何做。

tinituturu (★) 參照 tuturu-

- 已告知. makenaan, tinituturu cu maku cina, 'esi ku tanasa musu sumasima'ʉ. 沒關係，我已經告訴媽媽我在你家玩。

tumatuturaan (★) 參照 tuturu-

- 說說看. ka'aan 'ituumuru tavarʉ'a maku, poisua puisia mita Kanakanavu, tumatuturaan tavarʉ'a musu. 關於我們卡那卡那富的禁忌，我所知道的不多，請說說看你所了解的。 tumatuturaan! 'esi naan ka'anmana musu? 說說看！你喜歡的在哪裡？

tumatuturua (★) 參照 tuturu-

- 請告訴；請告知；請說出；請說說. tumatutura neneen nipaicaa mataa cinimʉ'ʉra musu? 請說說你所經過及看到的。

tumatuturuin (★) 參照 tuturu-

- 若告訴；若告知；若說出來. tumatuturuin kasu ia, tavarʉ'ʉ ku kangvang pokariikari ti'iing. 如果你說出來，我也可以講一些。 ka'aan ku tia makasia mamumʉku, noo tumatuturuin kasu. 如果你說出來，我就不會像這樣的糊塗了。

tumatuuturu (★★★★) 參照 tuturu-

- 告訴；告知；說出；教. noo takutavaru'ʉ cu ku marisinatʉ ia, tavarʉ'ʉ cu ku kangvang tumatuuturu kanarua maku. 如果我學會寫字了，我也可以教我的弟弟(或妹妹)。 tumatuuturu 'ikua cina maku, mia 'a'ai pa ku ia, paira kan kasu moraan miacara 'ikua. 我媽媽跟我說，我還在嬰兒的時候，你經常協助照顧我。 'akuun pa kan moca, 'una pa kari cuma, tia tumatuuturu kitana. 還不要走，爸爸還有話要跟我們說。 sosomanpe kasua, tumatuuturu manu maku. 感謝你教我的小孩。 tumatuuturu kimia takituturua, kamanungu tangnga soni. 今天老師教我們製作鼻笛。 neen tia tumatuuturu 'inia? 誰要告訴他？

tuturuun (★) 參照 tuturu-

- 被告知；由(某)告知. cucuru kara kasu tia kipapa kimia? te kasu muuruuuru tuturuun, te kita muituitunu! 你真的要跟隨我們嗎？我要先告訴你我們要攀登懸崖喔！

tutruuo (★★★★)

- 要(去)告訴；要(去)告知. tutruuo kim niaranai kasu naan iaavutu soni? 請告訴我們，你今天從哪裡來的？tutruuo pa 'Uva, nipo'ocipi ku uru tanasa, 'akuun mon na pipiniingkumakuun. 請告訴'Uva，我在家裡有煮飯，不要在外面吃。 tutruuo kükünang marisinatʉ musu, ka'anʉ tia muukusa tarisinata nura. 告訴你的同學，明天不用去學校。 ka'anʉ ku tavarʉ'ʉ, tutruuo pa ku. 我不知道，請告訴我。

tuupara (★)

- 要坐的；要上的；要騎的. neen tia tuupara musu mookusa na Kasanpo? 你要搭什麼去甲仙？[有些族人經常將此句說成 topara]

tuusu (★)

niatuusua (★) 參照 tuusu

- 所碰撞的；所碰觸的. muruvakʉ cu navungu musu, niatuusua musu nanu? 你的頭睡起來了撞到哪裡了？cau kananu niatuusua musu misoni? 剛才你碰觸的人是哪裡的？

niatuusuun (★) 參照 tuusu

- 被(某)碰撞；被(某)碰觸. manasʉ niatuusuun takuisi niimʉka maku karu, nimiravuku kavangvang. 我所種植的樹可能被羊撞到了全倒了。 vanai tumatang sii, niatuusuun Simma. 哭的原因是被 Simma 碰撞了。

tu'usu (★)

- 觸碰.

maritu'usu (★) 參照 tu'usu

- 碰撞. 'akuun maritu'usu ranʉnung paraarasʉ, tia romara'isi kasua. 不要碰咬人貓的葉子，它會咬你的。

matu'usu (★) 參照 tu'usu

- 碰撞；碰觸. musukum ramucu maku, 'akuun matu'usu 'ikua. 我手痛，請不要碰撞我。 canpe cuma si'icupu, 'akuni matu'usu 'inia. 爸爸剛睡覺，不要碰觸他。

matu'usuan (★) 參照 tu'usu

- 碰撞看看；碰觸看看. matu'usuan 'ikua! 'esi kara ku pusu'ucupu? 碰觸我看一看！我是在做夢嗎？'esi kara kasu 'aravang? matu'usaan si'inuva! 你在室內嗎？敲門看看！

nimatu'usu (★) 參照 tu'usu

- 已經或曾經碰撞碰觸. nimatu'usu kim mataa 'Apu'u, aka cu kim tassa musukum. 我和'Apu'u相撞，兩位都痛到不行了。 'akia cau nimatu'usu 'inia. 沒有人碰觸過他。

tu'usu- (★)

'apatu'usoo (★) 參照 tu'usu-

- 要使碰撞；要使碰觸. 'apatu'usoo na vatu tatia isa. 在那顆大石頭上撞擊。 'apatu'usoo kuku. 碰觸他的腿。

'apatu'usoon (★) 參照 tu'usu-

- 使碰撞看看；使碰觸看看. 'esi kara cucuru si'icupu cuma musu? 你爸爸是真的睡著了嗎？碰觸看看，會不會醒來？

'apatu'usu (★) 參照 tu'usu-

- 使碰撞；使碰觸. miana iikita Kanakanavu, noo rumarapu vina'u, sua serupaca kakaamaru mataa tuku, ka'aan tavaru'u 'apatu'usu, puisia. 以前我們卡那卡那富的習俗，在播種小米的時候，所用的鐮刀 noo kumakoru ia, ka'aan tavaru'u 'apatu'usu tuku. 鋤頭等，不能碰撞，那是忌諱的。

nipatu'usu (★) 參照 tu'usu-

- 已經或曾經使碰撞；使碰觸. nipatu'usu musu naan kanarua nanaku musu? miseen 'una vakuru na kuku? 你把弟弟撞到哪裡了，他的腿怎麼會有傷口？vanai tumatang nguain, sii nipatu'usu musu. 他哭的原因是被你碰撞了。

vakuru (★) 參照 tu'usu-

- 傷口. nimusutupuku kanarua saronai maku, 'una pa vakuru navungu in masiin. 我弟弟摔倒了，他頭上現在還有傷口。 nimoraan 'ikua 'Angai umupucu vakuru maku. 'Angai 曾協助我包紮傷口。

tuusu- (★)

matuusua (★) 參照 tuusu-

1. 請碰撞；請碰觸. noo unain cau iaavatu ia, matuusua ikua. 如果有人來請觸碰我。

tuvung- (★)

nimituvungu (★) 參照 tuvung-

1. 曾經或已經躲藏. nimituvungu ku, ka'anu tia 'arupacu'ura kasua, 我躲藏來不想跟你見面。 nimituvung naan Na'u, ka'aan cu'urun? Na'u 躲在哪裡？看不見。 nimituvung nguain, ka'aan kan tia cumacu'ura kasua. 他躲起來了， 說不想見你。

tuvungu- (★)

mituvungaa (★) 參照 tuvungu-

1. 請躲藏. mituvungaa pa kasu, noo marisuusuna ku ia, arapipiningia cu. 你先躲藏當我呼叫的時候你再出來。

mituvungaan (★) 參照 tuvungu-

1. 請躲藏看看；試著躲藏. ma'icupu kani Nau kasua, mituvungaan! 聽說 Nau 怕你請躲起來看看。

mituvungiin (★) 參照 tuvungu-

1. 若躲藏. mituvungiin kamu kaanu arapipining ia, te cu ku muca! 如果你們再躲藏不出來那我要走了。 mituvungiin kasu ia, nen i cu tia arakukunua maku? 你如果躲起來那我要跟誰在一起了。

mituvungu (★) 參照 tuvungu-

1. 躲藏. paira nguani mituvungu na to'onaa 'amirina mataa tisikara ravatuvatua. 牠們經常躲在潮濕和石頭堆裡。 ka'anu ku tavara'u 'esi mituvungu nanu? 我不知道躲到哪裡去了？ noo 'unain tia putukikioa ia, 'akuni mituvungu, arapipiningia kavangvang. 如果有工作要做，不要躲起來，大家都會站出來。 'akuun mituvung, tavaru'u ku 'esi kasu naan. 別躲了，我知道你在哪裡。 'akuun tumatuuturu cau, 'esi ku mituvung nesi. 不要告訴別人我在這裡躲藏。

tuvusu (★)

1. 甘蔗. nimiaranaau cu ku koo kumakunu tuvusu. 我已經很久沒有吃甘蔗了。



'uai (★)

1. 黃藤. nirupaca 'uai kamanungu nonoman ia, makaa manaaturu sua to'omaang. 用黃藤做的器具比竹子還堅固。

'ucaan (★)

1. 雨. 'una kara 'ucaan na to'onaa musu miura? 你們住的地方昨天有雨嗎? tafia curu 'ucaan, 'apitaru! 雨太大了，危險！ noo tarasangai cu 'ucaan ia, tavaru'u kara ku mookusa cimuru? 如果雨停了，我可以去山上嗎？

'ucaang (★)

1. 配偶；丈夫或妻子. noo muru'ucaang cu kita ia, sua iikasu ia, iku tamna 'ucaang. 我們如果結婚了，你就是我的配偶。

'ucangu (★)

1. 配偶.

muruucangu (★) 參照 'ucangu

1. 結婚. noo muruucangu cu kita ia, sua iikasu ia iku tamna ru'uvu. 我們如果結婚了你就是我的伴侶了。 ikim Kanakanavu noo pokarikariin “arupara” misee ia, nguai sua muruucangu. 我們卡那卡那富族人若說「arupara」就是結婚的意思。

muru'ucangu (★) 參照 'ucangu

1. 結婚. noo taniara kaisisi, nukai 'una cau Kanakanavu muru'ucaang ia, ioovutu nguani matipa. 如果有祭典或卡那卡那富有人結婚，他們會來參加。 iikita Kanakanavu tamna niorina ia, noo 'uneen cau muru'ucaang, tia mepacai tutui, sovuung 'araam tutui mova kincaucaua. 我們卡那卡那富的習俗，如果有人結婚，要殺豬分給親戚。

ucani (★★★★)

1. 一 (數物用,與 ucani 通用). te pa ku movuaa kasua ucani takupin uru. 我還要給你一碗飯。 mooravu ku, vuoo pa ku ucani takupin uru. 我肚子餓，再給我一碗飯。 upeen kanaasia ucani cenana? 一年有幾個季節? 'una ku ucani tacau, tantanniara arakukunu 'ikua, te ku mookusa naan, tia kipapa kangvang. 我有一隻狗，每天跟我在一起，我要去哪裡牠也要跟著去哪裡。

ucaniava (★)

1. 假如；萬一. umavica tarucung, ucaniava 'umo'ūcaan, 'una serupaca musu. 帶雨傘，萬一下雨你有得用。 [noo 是指若或如果]

'ucanu (★)

1. 雨.

mu'ucu'ucanu (★) 參照 'ucanu

1. 冒著雨. niroimi ku mavici tarucung, mu'ucu'ucanu ku pui'i soni. 忘了帶傘今天冒著雨回來。

uciri- (★)

muciri (★) 參照 uciri-

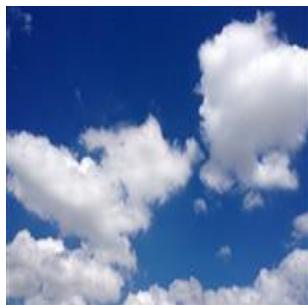
1. 站立；立起來. esi 'inia moociri 'Una, 'aparatakaroo. Una 在那裡站著，叫他抬貨來。

muuciri (★) 參照 uciri-

1. 站起來；立起來. muuciri kim makenanu. 我們站著沒關係。 sua muiaru iaavatu ia, tia muuciri kumakunu. 慢來的要站著用餐。 akuni muuciri nesi. 不要在這裡站。

ucu (★)

1. 雲. koo arapipining taniaru soni, 'ituumuru curu ucu, ka'aan cu'urun. 太陽今天沒出來，雲太厚了看不到。 makacumura ucu na kakangca masiin, manasu tia 'umo'ūcaan. 現在天上雲層很厚，可能要下雨。 ucu kakangca ia tapuunia. 天上的雲是白色的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'ucu₁ (★★)

1. 垃圾；雜削. iikita Kanakanavu noo masiaka kita cau “ 'ucu ” misee, kan tia aka cupungu nipasiaka musu cau. 我們卡那卡那富如果罵人說「垃圾」，被你罵的人會非常難過的。 nimoon ku nesi putukikio misoon, iimua 'ituumuru 'ucu karu, tavaru'u kara kasu moraan 'ikua marisiki? 我剛才在這裡工作，所以有很多木削，你可以幫我掃嗎？

'ucu₂ (★★)

1. 鬼. mamarang mita, makaa ka'aan pokariikari poisua 'ucu tamna kari. 我們的長輩比較不說有關鬼的話題。 ka'aan ku potucucuru 'una 'ucu. 我不相信有鬼。 [而'apunanang 鬼的另一種說法]

'ucu 3 (★★)

1. 柱子. tino 'acai musu na 'ucu karu isa. 你的背袋吊在木柱上。



ucucu (★)

1. 虎頭蜂. ucucu ia, manmaan mon na makaa ngungucara karu, kamanung nusuku. 虎頭蜂喜歡在比較高的樹上築巢。 [另一種稱呼為 tavanturu]

'ucupin (★)

1. 他的夢；他的好運. tumatuuturu 'ikua Paicu, mamanung kan 'ucupin meroovana. Paicu 告訴我說，她昨天晚上的夢很好。

'ucupu (★)

1. 夢. noo 'ituumuru cupunga ca'aania ia, rovana manasu 'una cu 'ucupu. 白天如果有想很多的事，晚上就可能有夢。 'ucupu kara? nukai cucuru kara? ka'aan cu ku tavaru'u. 是夢呢？還是真實的？我也分不出來了。

nipusu'ucupa (★) 參照 'ucupu

1. 所做的夢；所幸運的. makanaan nipusu'ucupa musu? 你的夢境如何？makanaan nipusu'ucupa musu? tavaru'u kara tumatuuturu 'ikua? 你做的夢如何？可以告訴我嗎？

nipusu'ucupu (★) 參照 'ucupu

1. 已經或曾經做夢；幸運. makai ku nipusu'ucupu cumacu'ura kasua. 我好像在作夢看到你。 nipusu'ucupu ku 'ucupu aka, koo mamanung si'icupu. 我做了惡夢，沒睡好。

pusu'ucupiin (★) 參照 'ucupu

1. 若做夢；若幸運. pusu'ucupiin ia, manasu tavaru'u kita cumacu'ura 'inia. 幸運的話，我

們今天可以見到他。 makasi mamarang, noo pusu'ucupiin kita rovana ia, vanai kan sii, 'ituumuru curu pacupucupunga ca'aania. 老人家說，晚上如果做夢，那是因為白天想太多了。

pusu'ucupu (★) 參照 'ucupu

1. 做夢；幸運. arasurumo kasu iaavatu, makai ku 'esi pusu'ucupu. 你突然來，我好像在做夢。 ka'aan ku cucuru mintasu, 'esi ku maa pusu'ucupu. 我不是真正的厲害，只是幸運而已。 'esi kara kasu pusu'ucupu! neen vanai ka'aan ku akanangu kari musu? 你是不是在做夢吧！，為什麼聽不懂你說的話？

pusu'ucu'ucupu (★) 參照 'ucupu

1. 一直做夢. ka'aan tarasangai pusu'ucu'ucupu, makai koo cu sini'icupu. 不停的做夢，好像沒睡覺了。 te kia makanaan mamanung si'icupu? pusu'ucu'ucupu maa can vuruungana! 要怎樣好睡啊！一整晚一直做夢！

sini'ucupa (★) 參照 'ucupu

1. 所夢的. aka sini'ucupa maku. 我做的夢不好。 tia tikiriim mamanung sini'ucupa taniera, avicin manu 'a'ai mookusa 'umoo'uma. 找好夢境的一天，帶嬰兒去田園。

'ucupuva (★)

1. 原來只是個夢. 'esi ku pacupucupungun, makavura, tavaru cu ku, 'ucupuva isua. 我一直想著，最後知道了，那原來是一場夢。 'ucupuva isua, cucuru misee ku. 原來一場夢，我以為是真的。

'ucuru (★)

1. 腰部；脊椎. me'ecuun curu nipo'an maku nonoman soni, musukuum ti'iing 'ucuru masiin. 今天我搬的東西太重了，現在腰部有點痛。

'uia (★)

1. 鍋子. neen tia po'ocipa musu? tia sumasuruve tatia 'uia? 你要煮什麼？需要借大鍋子？

'ukucan- (★)

cani 'ukucan (★) 參照 'ukucan-

1. 同宗. pomanangu kavangvang cau nguani cani 'ukucan. 大家都很稱讚他們同宗的。
[指同一個屋簷]

ukunu (★)

1. 豹. makanaan capai ukunu? koo pa ku cumacu'ura. 豹的樣子是怎樣？我沒看過。



ukuru- (★)

mukuraa (★) 參照 ukuru-

1. 請挽留；請留住；請握住；請拿著. mukuraa karu, tia ma'icupu kasua tacau isa. 握著木棍那隻狗就才會怕你。 mukuraa kavangvang kakaamaru. 大家都要拿著鐮刀。

mukuriin (★) 參照 ukuru-

1. 若挽留；若留住；若握住；若拿著. mukuriin kasu ikua ia, te pa ku paritaangsu tumatuuturu cina maku. 如果你要留住我還要打電話跟我媽媽說。

mukuru (★) 參照 ukuru-

1. 留住. tia mukuruikua cina Nau, moon na tanasain siicupu rovana soni. Nau 阿姨今天晚上要我留在她們家。 2. 握著；拿著. kaanu ku tia mukuru tapining. 我不要握著匕首。

niikuru (★) 參照 ukuru-

1. 所握的；所拿的. araon niikuru kee tapining, ka'icupun! 他手上的小刀拿走看看很可怕！

ukusa- (★)

'apukusa (★) 參照 ukusa-

1. 使去；使前往. te ku 'apukusa tarisinata, 'apasuruve tia tikurumu musutatuun rovana. 我要請他到學校，借今天晚上你們跳舞的衣服。

mukusaan (★) 參照 ukusa-

1. 去去看. mukusaan na tanasa cuma Pa, tia kara uranuun? 去 Pa 長輩家看看需要協助嗎？ mukusaan na tasicupua kanaa'ua, neni esi kamanunguin, kaanu arapipining kumakunu? 去哥哥(或姊姊)的房間看看怎麼不出來用餐？

mukusain (★) 參照 ukusa-

1. 若過去. noo mukusain 'inia kanaa'ua sarunai maku ia, te ku kipapa kavangvang. 如果我哥哥有去我也會跟去。 noo mukusain kasu araceni ia, 'akuni roimi mavici tarucung. 如果你

要去遠方不要忘記帶傘。 mukusain kasu na tanasa cuma Pa'ʉ ia, tuturuo 'esi ku pacupucupungu nguani. 如果你有去 Paʉ 長輩的家告訴他我想念他們。 [句的 acinamoto 指「味精」借自日語。]

muukusa (★★★★) 參照 ukusa-

1. 去. te kim muukusa nungnung pinaarupu. 我們要去溪流釣魚。 aranai nura, te cu kita muukusa tarisinata. 從明天開始我們要去學校了。 tia aviciʉn cina maku muukusa tapasavuana 'apacʉ'ʉra suku. 我媽媽要帶他去醫院看病。 te kasu muukusa nanu? 你要去哪裡? te kasu muukusa nanu soni? 你今天要去哪裡?

nimuukusa (★★) 參照 ukusa-

1. 去過. nimuukusa kasu nanu miʉra? 你昨天去哪裡?

'uma- (★)

moouma (★) 參照 'uma-

1. 農事工作. 'acuu na umooma moouma cuma mataa cina. 爸爸和媽媽去田裡工作。 nimiaranaau cu ku koo moouma, manasʉ kaanʉ cu ku tavara. 我已經很久沒做農事可能已經不會了。 sua cuma maku ia cau moouma, tantanniara moon na umooma mupacai putukikio. 我爸爸是位農夫每天在田裡辛苦的耕作。 [moouma 農事工作。 putukikio 工作或職業。 kamanʉngu 製作或處裡。]

moo'uma (★) 參照 'uma-

1. 做農事. maringi taniara soni, isi sua mamanʉng moo'uma taniara. 今天天晴，是工作的好日子。

moumaan (★) 參照 'uma-

1. 試著做農事、做農事看看. moumaan soni. 今天做農事看看。 moumaan kasu! noo kaanʉ kasu tavara ia, te ku tumatuuturu kasua. 你做看看！(指田園的工作)如果你不會我會教你的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

moumain (★) 參照 'uma-

1. 若工作(指田園的工作). moumain kita kavangvang ia, tia maraan matirupang. 我們如果都工作會很快完成。 noo moumain kita kangvang ia, kaanʉ pa tia matarai taniaru, te cu kita matirupang. 我們如果都做(指田園的工作)的話太陽還沒下山就會完成的。

ni'uma (★) 參照 'uma-

1. 所工作的(指田園的工作). mapuunaru ni'uma kee. 他所工作的很廣闊。

'uma'anupu (★)

1. 圍獵 (帶獵狗圍捕野獸). koo pa ku matipa 'uma'anupu. 我還沒有參加過圍獵。

uma'anupu (★)

1. 用獵狗追捕獵物. niaranai kasu naan mavici tacau isi? tavaru'u kara nguain uma'anupu? 你從哪裡帶這隻狗的？牠會狩獵嗎？[本族狩獵的方式通常有三種；uma'anupu/ rumaringee / aracakaan]

'uma'atupu (★)

1. 擁抱. niara kee 'uma'atupu. 他拿去抱著。 cucuru makungu soni, 'uma'atupu kangvang tacau si'icupu. 今天真是冷，狗都抱在一起睡覺。

'uma'avung (★)

1. 埋起來. takacoocua kita 'uma'avung. 我們兩個人一起埋掉。

umanguru (★)

1. 炒. aroo 'araam umanguru. 去拿肉來炒。

umariva (★)

1. 請抱著. umariva kasu manu, iku kamanungu camai. 你抱小孩，我做菜。

'uma'unguru (★)

1. 呻吟. makai 'una cau 'esi 'uma'unguru. 好像有人在呻吟。

uma'ura (★)

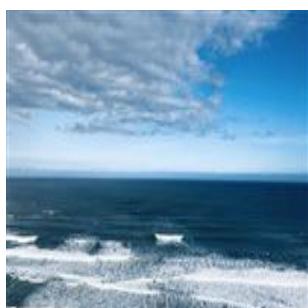
1. 請切. uma'ura pa macu'u karu, 'apakunu tangriia musu. 請切水果給你的朋友吃。 macici taniara, pakavura kita uma'ura kumun vakatu. 天氣很熱，我們趕快切西瓜來吃。

umaviin (★)

1. 若揹. umaviin kasu 'inia ia, ka'aan cu tia tumatang. 你若揹著他，就不會哭了。 noo umaviin kasu karu poi'i tanasa ia, tuturoo kui, sii, ka'aan cu ku tia mavici. 你如果有揹柴火回家，請告訴我，我就不必再帶了。

'umi (★)

1. 海. neni vanai 'umi tamna canumu ma'aakasu? 為什麼海水是鹹的。（'umi 指海，借自日語）
[日語借詞。]



umoni (★)

1. 鳴叫；啼叫. miana, 'apaica kim umoni tarakuka aramia'ʉ. 以前我們靠雞的啼鳴聲來起床。arapitu'ʉ cu taniara, umoni cu takarura. 天黑了，青蛙叫了。 timanoon! neen 'esi umoni? 聽聽看！是什麼在鳴叫？

umonini (★)

1. 地震. miana noo 'uneen umonini ia, paira ku tumatimana mamarang makasi “ mituraa! mituraa! ” misee, neen kusai vanain? 以前如果有地震，我經常聽到老人家說著「倒塌吧！倒塌吧！」，不曉得麼原因？

'umoo'uma (★★★)

1. 田園；田地；田裡. makai 'una cau 'esi 'uma'unguru. 我爸爸天天到田園工作。

ka'umoo'uma (★) 參照 'umoo'uma

1. 做田園的工作. nikipapa ku cuma ka'umoo'uma soni, cucuru mupacai! 今天我曾經跟著爸爸做田裡的工作非常辛苦！

'umo'ūcaan (★★)

1. 下雨. mavica tarucung, manasʉ tia 'umo'ūcaan soni. 帶雨傘，今天可能會下雨。 niarapipining cu tamtasai! ka'aan tia 'umo'ūcaan nura. 星星出來了！明天不會下雨。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'umo'umʉn (★)

1. 由(被)...工作(指田園的工作). rumura cu 'umoo'uma! tia nukanmana 'umo'umʉn? 田園雜草叢生了，要什麼時候工作啊！ tarasangaia iikasu! 'umo'umʉn nakui. 你休息吧，我來去工作(農事)。

'umo'ura (★)

1. 切. neen tia 'umo'ura 'araam? 誰要切肉？



'umo'ututu (★)

1. 放屁. 'akuun 'umo'ututu masiin, puisia! 現在不要放屁，忌諱！ noo arakukun kita mamarang ia, aka 'umo'ututu. 我們與長輩在一起的時候，要避免放屁。

'umpu (★)

1. 灰塵. cucuru tatia parapara soni, mingangane cu maa 'umpu. 今天的風真大，灰塵一直飛來飛去。

'umpuruku (★)

1. 飯糰包. miana noo mataatua kaisisi Mikoong ia, tantannasa kangvang kamanungu 'umpuruku. 以前逢到 Mikong 祭典的時候，家家都會做飯團包。[這是本族的傳統食物，用「山蘇葉」包起來的飯糰，形狀有點類似漢人的粽子，但是本族的 'umpuruku 留有握把，便於攜帶。]



'umu (★)

1. 粉. umu noman isi? viaru kara tamna? 這是什麼的粉？是玉米的嗎？

'umuca (★)

1. 喉嚨. 'esi pa kara musukuum 'umuca musu? 你的喉嚨還在痛嗎？

umunu- (★)

mumunaa (★) 參照 umunu-

1. 請綁起來. ivata kavangvang mumunaa. 全部都來綁。 sua nimiravuku karu nesi ia, tia aviciun kavangvang na taruan, cii! ivataa kavangvang mumunaa. 這些倒下來的木材都要帶到工寮快！大家一起來綁。

mumunu (★) 參照 umunu-

1. 綁起來. vunii ku tarisi, tia siarupaca maku mumunu nonoman. 請給我繩子我要用來綁東西。 una kani sooraru tia iaavatu, te ku muukusa umoouma mumunu niimuka, masii kaanu pakakaun sooraru. 聽說有颱風要來我要到田園綁住所種植的作物才不會被颱風所毀壞。

'umu'ucaniin (★)

1. 若下雨. mavician tarucung! noo 'umu'ucaniin ia, una tia siarupaca musu. 帶個傘吧！若下雨你才有得使用。

'una (★★★★)

1. 有；存在. 'una ku tassa sasaronai mamanu. 我有兩位男孩。 'una kara tia kari musu? 你有話要說嗎? 'una kara kasu natungu tapuunia tamna rapu? 你有白菜的種籽嗎? 2. 男性名字. iikita Kanakanavu, kacaua 'Una kisuun, kanarua maku 'Una kangvang kisuun. 我們卡那卡那富很多名叫'Una 的，我弟弟也叫'Una。

ara'una (★) 參照 'una

1. 變有. cucuru kara tia ara'una? 真的會變有嗎? makai ara'una cu. 好像已經有了。

'unain (★★★) 參照 'una

1. 若有. avara'e taniera, noo 'unain tapaicaa musu ia, 'apanapaa rovuvu na tanasa maku! 任何時間（或日子）你若有空偶爾來我家坐坐吧！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'una (★)

1. 故事. manmaan ku kangvang tumatimana poisua Kanakanavu tamna 'una. 我也喜歡聽有關卡那卡那富的故事。 tinimana cu kara kasu, poisua arumuan rituka mataa ararira arapana'u 'una? 你聽過關於兔子與烏龜比賽跑步的故事嗎? noo 'uneen tavaru'a musu poisua Kanakanavu tamna 'una ia, arisinato! masii takutavaru'u kangvang manu mita. 如果你有知道關於卡那卡那富的故事，就寫起來，讓我們的子孫也能了解。

nipo'u'una (★) 參照 'una

1. 已經或曾經講故事. 'una kara cau nipo'u'una soni? 今天有人說了故事嗎? nimookusa kim cumaa Piori tamna tanasa, nipo'u'una nguain, 'una makaa ka'aan akanangun maku. 我們去過Piori叔叔(或舅舅)的家，他曾經講故事，有些我聽不懂。

po'u'una (★) 參照 'una

1. 請講故事. 'una kara cau tia po'u'una? 有人要說故事嗎? 'una kara tavaru'a musu poisua Kanakanavu tamna 'una? po'u'una! te kim tumatimana. 你知道有關卡那卡那富的故事嗎? 請講給我們聽。 cucuru tavaru'a tamu po'u'una. 阿公很會講故事。 po'u'una poisua ninpana'u taniaru kari miana. 請說關於太陽被射下來的傳說故事。

po'u'unaan (★) 參照 'una

1. 講故事看看. po'u'unaan iikasu. 你說故事看看。 cinaa Kai, po'u'unaan 'apatinama kimia. Kai 阿姨，請講故事給我們聽。 po'u'unaan ucani tavaru'a musu 'una? 請說一段所知道的故事?

po'u'uniin (★) 參照 'una

1. 若講故事. po'u'uniin kasu ia, te cu kim maucung. 你如果說故事，我們就會安

sipo'u'una (★) 參照 'una

1. 用以(來)講故事. kari musu masiin, tia sipo'u'una maku nuari. 你現在說的話，將來我要用來說故事。 tia sipo'u'una maku nura. 我明天要用來說故事。

'unai (★★)

1. 土地；地面. mamanungan! neen nimarisiki? masu'ucai 'unai. 真好啊！誰掃地的？地面很清潔。 iikita cau vuvurung ia, maru'u kangvang to'onaa 'unai. 我們原住民都很愛護所住的土地。

'uneen (★★★★)

1. 若有. noo 'uneen ka'aan tavaru'a maku ia, te ku kesoni kasua. 如果有我不懂的，我要問你。

'ungngaa (★)

1. 秧苗. maningcauana 'ungngaa isa! neen kusai nimomuku 'inia? 那個秧苗真漂亮，不曉得誰種植的？

'unnang (★)

1. 破布子. tavaru'un kamanungan camai, macu'u 'unnang. 破布子的果子可以做成菜餚。



'unting (★)

1. 駕駛. cani pinlinga cumaa Pani ia, niaranai Takau, 'unting tanasa mocaca poi'i. Pani 舅舅(或叔

叔)全家人從高雄開車回來。 [借自日語]

'unu (★)

- 枕頭. ka'aan musutampu 'unu mia, 'una pa kara? vuoo pa kim urucin. 我們的枕頭不夠，還有嗎？再給我們兩個。.



ta'unu (★) 參照 'unu

- 椅子或凳子. me'icunu kara ta'unu isa? 那張椅子很重嗎？

unumu (★★)

- 六(數物用). unumu cenana maku. 我六歲。 aramia'u ku totasiaru unumuu takananga. 我早上六點起床。 nikumuu ku unumu ringking totasiaru. 我早上吃了六顆龍眼。

'unung- (★)

'unungu- (★)

maunungu (★) 參照 'unungu-

- 吵架. neni vanai kasu, kaanu tavaraa mamanung arakukunu na cau, paira tia maunungu? 你為什麼不能與別人好好的相處經常要吵架？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
maununguin (★) 參照 'unungu-

- 若吵架. noo maununguin kasu na cau cucumeni ia, cucuru aka cu'uraon! 如果你跟別人吵架真難看！

'unu'una (★)

pakari'unuu'una (★) 參照 'unu'una

- 悔改. potucucuru ku kari musu, te cu ku pakari'unuu'una. 我相信你的話，我要悔改了。 te cu ku cucuru pakari'unuu'una. 我要真正的悔改了。

'unu'una- (★)

ko'unuu'una (★) 參照 'unu'una-

- 再吃. ma'icupu ku ko'unuu'una, tia araciuman! 我怕再吃會發胖。

'unu'unai (★)

- 地面；地上. sua vunai ia, 'una mon na 'unu'unai, 'una mon na karu. 蛇有的在地面上，有的在樹上。

'unuununa- (★)

masiunuununa (★) 參照 'unuununa-

- 再次說；重複說. matimanungaa tumatumana, kaanu cu ku tia masiunuununa. 好好的聽我不會再說了。

upeen (★★★★)

- 多少；幾個. te pa upeen taniara, tavaru'u cu poi'i cuma? 爸爸還有幾天可以回來? upeen tacau musu? 你有幾隻狗? upeen sinatu manu isi? 這個小孩有幾本書? upeen cenana musu? 你幾歲了? upeen nevici musu serisinatu? 你帶了幾支筆? upeen cu takananga kasu marisinatu? 你看書已經多少時間了? [問人數用 papen]

upeni (★★★)

- 多少(非人). upeni cu cenana cuma musu? 你爸爸幾歲了?

upitu (★)

- 七(數物用). te pa upitu taniara, tavaru'u cu poi'i cuma. 還有七天爸爸就可以回來了。 'una upitu taniara can tarasangara. 一個星期有七天。 sua soni ia upeen tarasangara taniara? 今天是星期幾? soni ia tarasangara taniara. 今天是星期天。

'upu- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'apa'upo (★) 參照 'upu-

- 使熄滅. neen marivivini si'icupu ia, 'apa'upo 'inia 'apuru. 誰最後睡覺的，讓他滅火。

'apa'upoon (★) 參照 'upu-

- 使熄滅看看. 'esi 'aravang Pani, 'apa'upoon 'inia. Pani 在室內請他熄滅看看。 'apa'upoon 'Angai 'apuru. 叫'Angai 把火熄滅看看。

'apa'upu (★) 參照 'upu-

- 使熄滅. macuru cu, 'apa'upu cu 'apuru. 煮熟了，熄火。 te ku mookusa pipiniing, 'apa'upu 'apuru. 我要去外面把火熄滅。

maapu (★) 參照 'apu-

1. 熄滅. neni tia maapu apuru? 誰要滅火? noo turupang cu ia, tia patimanungun kavangvang maapu apuru. 結束之後要把火確實的熄滅。 noo te kasuin arapipining ia, akuni roimi maapu apuru. 你如果要出門不要忘記關火。 [接近的詞彙有 ti'ingi/ti'ingai 小的；一點]

ma'apu (★) 參照 'apu-

1. 消滅(通常用在滅火). ivata kavangvang ma'apu 'apuru! nimucun karu! 大家來滅火！樹林著火了。

maapua (★) 參照 'apu-

1. 請熄滅. maapua pa apuru, siicapu cu. 請把火熄滅了再睡。 maapua pa apuru, matasa'ai ia cu. 請把火熄滅再躺下來。

nia'upun (★) 參照 'apu-

1. 被/由(某)熄滅了. nia'upun cu 'Una. 被' Una 熄滅了。

nipa'apu (★) 參照 'apu-

1. 曾經或已經使熄滅. nipa'apu cu maku Pa'apu 'apuru. 我已經叫 Pa'apu 滅火了。 nipa'apu cu maku cina 'apuru, neen kusai vanai 'esi pa mocun, niinparu! 我已經請媽媽把火熄滅了，怎麼還在燒，怪事！

sia'apu (★) 參照 'apu-

1. 用來熄滅；熄滅的工具. umara ranuang karu tia sia'apu 'apuru. 拿樹葉用來滅火。 vunii ku ca'a karu, tia sia'apu 'apuru isa. 請給我樹枝，要用來熄滅那裡的火。

upucu- (★)

mupucu (★) 參照 upucu-

1. 包起來；包紮. 'esi mupucu 'umpuruku tee cina Paichu. Paichu 阿姨她們在飯團包。 uranoo ku mupucu vakuru. 幫我包紮傷口。 te ku mupucu tia 'apavicia kasua kuna. 我要打包讓你帶的食物。 mupucu kavangvang kita. 我們全部都打包。 [**umpuruku** 是本族特殊的食物形狀與漢人的粽子相近惟漢人的粽子是以竹葉包紮本族人使用姑婆芋。]

mupucua (★) 參照 upucu-

1. 請包起來；請包紮. Rangui, koo pa kani nikumunu kanaarua musu, mupucua uru mataa camai, umavici tanasa, 'apakunun ia. Rangui 你弟弟(或妹妹)還沒吃東西請打包飯菜帶回去給他吃。 mupucua vutuukuru ti'ingai, te maku avicin 'apakunun cina musu. 請包一點魚我要帶給你媽媽吃。 noo te kasuin mavici ia, mupucua! 你如果要帶就包起來。

mupucuan (★) 參照 upucu-

1. 包紮看看；試著包起來. mupucuan tia avicia maku. 我要帶的請包起來看看。 mupucuan tiingai. 包一點看看。

mupucuin (★) 參照 upucu-

- 若包起來；若包紮. noo mupucuin kasu ia, te ku mupucu kangvang. 你如果要打包我也要打包。 mupucuin Avia ia, kaanu cu ku tia mupucu. Avia 若要打包我就不包了。

'upupangū- (★)

masiupupangū (★) 參照 'upupangū-

- 亂說話. 'esi ku masicucuru, kaanu masiupupangū. 我在說實話不是亂說的。

'ura- (★)

maura (★) 參照 'ura-

- 小的. maura pa niimuka maku nupuunupu, kaanu pa tavaraun kunun. 我種植的四季豆還很小還不能吃。

ma'ura (★) 參照 'ura-

- 小的；小塊的；幼小的. atai'o sua maraa tatia, sua ma'ura ia vuo kimia. 大的留下來那些小小的給我們。 [1.此句經常會使用重疊詞 ma'u'ura 指數量多且小小的。 2.ti'ingai 也指小的或一點，此句不能重疊。]

mauura (★) 參照 'ura-

- 小小的；很多小的；都是小的. 'ituumuru nipinarupua maku vutuukuru soni, nakai mauura kavangvang. 我今天釣的魚很多但是都小小的。 [此句為 maura 的重疊詞表數量或種類多。]

umaa'ura (★) 參照 'ura-

- 請切. umaa'ura 'araam. 請切肉。

'uracu (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 筋. tarakanangun 'esi kasu kipaatusu, niarapipining cu kangvang 'uracu musu. 看得出來你在用力，筋都出來了。

'urai (★)

- 油. mon na pa nesi kasu mariitaru 'ikua, te pa ku musu'utupai tamna 'urai. 你在這裡等我一下，我去加機車的油。

uramang (★)

- 埋伏. mon na nakunaku karu isi uramang, te ku avicin tacau pariku. 你在這棵樹下埋伏，我帶著狗去追。

uranoo (★★)

1. 要(去)協助；要(去)幫助；要(去)幫忙. uranoo ku! 幫我！

uranu- (★)

'aparuranu (★) 參照 uranu-

1. 互相幫忙. miana noo tiain katatanasa ia, tia 'aparuranu cau. 以前若要蓋房子大家會互相幫忙。

muranaa (★) 參照 uranu-

1. 請協助；請幫助；請幫忙. me'icunu sinatu maku, muranaa ikua pusuanu . 我的書很重請幫我搬。 muranaa manu nanaku isa. 請幫那位女孩。

muranaan (★) 參照 uranu-

1. 協助看看；幫助看看；幫忙看看. muranaan cuma musu pusuanu, tarakanangun esi cu mupacai nguain. 幫你爸爸搬搬看看得出來他已經很辛苦了。

muraniin (★) 參照 uranu-

1. 若協助；若幫助；若幫忙. muraniin kasu soni masipucu tikuru ia, te ku macangcangaru. 如果你今天幫忙洗衣服我會很高興。 muraniin kasu ikua soni ia, te ku muranu kangvang kasua nura. 如果你今天幫我明天我也會幫你。

muranu (★★★) 參照 uranu-

1. 幫忙；協助. tavarau ku muranu kasua sumasuruvai 'inia. 我可以幫你向他借。 te kita muranu tanasun marisiki nura. 我們明天要協助部落打掃。 una kara cau tia muranu kasua? 有人要幫你嗎?

nimuranu (★) 參照 muranu

1. 曾經幫助. neneni nimuranu kasu? musuavaa nguani! 哪些有幫過你的？要向他們致謝。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'uraru (★)

1. 絲線. niivatu cinaa Pi'i, tia makinai kasua 'uraru. Pi'i 阿姨來向你要絲線。

'uriing (★)

1. 乾的芒草莖；火把. capuku noo mariingga cu ia, nguain tamna karu, mamanung serupaca 'uriing. 芒草如果乾了，它的莖很好用來做火把。

urima (★★★)

1. 五（數物用）. 'una ku urima karanana tapasu serisinatu. 我有五支不同顏色的筆。 noo 'una ku urima vaantuku ia, tavaru'ku pu'a ucani serisinatu. 我如果有五塊錢，就可以買一支筆了 tuturuo kim urima ka'anmana musu kumakunu kuna? 請告訴我們五種你喜愛的食物 makenanu,

movuaa pa 'ikua urucin, urima vaantuku. 沒關係，你可以再給我兩個 5 元。

'uripi (★)

- 魚刺. 'ituumuru 'uripi, 'apu'iara kumakunu. 魚刺很多，慢慢吃。

uru (★★★★)

- 米飯. te pa ku kumakunu uru. 我還要吃飯。 'una na pangka uru mataa tomi, neen ka'anmana musu kumakunu? 桌上有飯和麵，你喜歡吃什麼? 'una kara uru? 有米飯嗎? nikumun cu kara kasu uru? 你吃過飯了嗎?

'uru- (★)

kara'uru (★) 參照 'uru-

- 先喝. nimavici ku canumu, ikasuin kara'uru. 我有帶水由你來先喝。

kara'urua (★) 參照 'uru-

- 請先喝. kara'urua iikamu mamarang, mariitaru pa kim makananu. 你們長輩請先喝我們等一下沒關係。 kara'urua kasu, ka'anu pa ku meecu'u. 你先喝我還不渴。

nikarauru (★) 參照 'uru-

- 已經先喝了；曾經先喝. nikarauru cu ku, te kasu arakicacu, cucuru mamanung imuun! 我已經先喝了你會嚇一跳喝起來真好！ nenikarauru misoni? 剛才誰先喝的？

'uma'uru (★) 參照 'uru-

- 切；剁塊. makacangaa umauru! te pa usuu tiingai maain, masii musucarapu saoo. 馬上切！還要加一點鹽才會加倍的好吃。

'urucan (★)

- 雷. paira arapipining 'urcan noo 'umo'ucaniin. 雷經常出現於下雨的時候。 manasu tia 'umo'ucanu sii, 'una 'urucan. 可能會下雨，因為在打雷了。 'umo'ucaniin ia, paira 'una 'urucan arapipining. 若下雨經常會有雷出現。

urucin (★★★★)

- 二(數物用). 'una ku urucin tacau. 我有兩隻狗 nimavici kim urucin tarakuka mataa cunuku, vutuukuru, 'una pa tinakacincin nikamanunga pa'ici vina'u. 我們帶了兩隻雞和米糕 ucani sinatu ia masinang , urucin sinatu ia ta'urum. 魚，還有自己做的小米酒。

uruna (★)

- 冰；霜. tia kara usu'un uruna canumu musu? 你的水要放冰塊嗎？

urungu- (★)

murungu (★) 參照 urungu-

1. 脫衣；卸物；鬆綁. tupurua pa, te pa ku musikaru murungu tikuru. 稍坐一下我進去脫衣服。 moon na aravang murungu tikuru. 在室內脫衣服。 [使用於脫衣服或卸下身上的物品以及鬆脫所綁的。ruiri 指換衣服]

ururuu- (★)

mururuu (★) 參照 ururuu-

1. 擦；抹. nen vanai kasu makai pa manu maura, kaanu tavara takacicini mururuu ivici? 你為什麼好像還是小孩子？不會自己擦嘴？

uruukucu (★)

1. 拐杖. te ku kamanungu uruukucu, mova tamu maku. 我要做拐杖給我爺爺。

'uruupaca (★★★)

1. 使用. niroimi ku mavici serisinatu maku, tia 'uruupaca iikasu tamna. 我忘了帶筆，要用你的。 tavara' u kara ku 'uruupaca tanpu musu arapipining? 我可以用你的單車出去嗎？

'urupacamu (★) 參照 'uruupaca

1. 你們使用的. miseen kamu koo mavici tuku? neen tia 'urupacamu mo'uma? 你們怎麼沒帶鋤頭？要用什麼來工作？upeen tia 'urupacamu? 你們要使用幾個？

'urupacani (★) 參照 'uruupaca

1. 他們使用的. ka'anu kan musutampu tia 'urupacani tuku, tia sumasuruve kitana. 他們要使用的鋤頭不夠，要向我們借。 vuoo 'inia tia 'urupacani. 他們使用的拿給他們。

'urupacansu (★) 參照 'uruupaca

1. 你使用的. tia upeen 'urupacansu tuku? 'apasuruvoo ku ucani. 你要用幾個鋤頭？借我一支。 'una pa kara tia 'urupacansu vaantuku? 你還有可使用的錢嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'urupaciin (★) 參照 'uruupaca

1. 若使用. urupaciin kasu 'Akuan tamna tanpu ia, makacangaa poi'i. 如果你要使用'Akuan 的單車，要快點回來。 'urupaciin nguain ia, te cu ku makanaan? 他若使用了，那我怎麼辦呢？

'urupacoон (★) 參照 'uruupaca

1. 使用看看. 'urupacoон tuku isa, makai ka'aan pa tia 'urupacuen Mu'u. 那個鋤頭拿去用看看，Mu'u 好像還不使用它。 mamanung cu kara? 'urupacoон! 好了嗎？使用看看！

'uru'uru- (★)

'apa'uru'uroo (★) 參照 'uru'uru-

1. 要使拖拉. 'una 'iintasu, 'apa'uru'uroo 'inia. 他有力氣，讓他拉。 me'icunu kara? pokario kanaa'ua musu, 'apa'uru'uroo 'inia. 很重嗎？呼教你哥哥來拖拉。

'apa'uru'uroon (★) 參照 'uru'uru-

1. 使拖拉看看. 'apa'uru'uroon tee 'Atai. 叫'Atai 他們拉(拖)拉看。 'apa'uru'uroon kanaa'ua musu, makaa tatia 'iintasu. 叫你哥哥來拖拉看看，他比較有力氣。

'apa'uruu'uru (★) 參照 'uru'uru-

1. 使拖拉. tia 'apa'uruu'uru kimia Riau. Riau 要讓我們拖拉。 ivatan iikamu taturu, te ku'apa'uruu'uru kamua vatu isi. 你們三位來一下，我要你們拖拉這個石頭。

ari'uru'uruo (★) 參照 'uru'uru-

1. 要拖拉；用拉的. me'icunu! ari'uru'uruo kucu! 很重！用拉的吧！ noo ka'aniin tavara'un pusu'anu ia, ari'uru'uruo makananu. 如果搬不動就用拖拉的沒關係。

ari'uru'uruon (★) 參照 'uru'uru-

1. 用拖拉的看看. ari'uru'uruon! tia kara muca? 用拖拉的看看！會不會走？ me'icunu curu, ari'uru'uruon! 太重了用拖拉的看看！

mu'uru'urua (★) 參照 'uru'uru-

1. 請先；優先. mu'uru'urua iikasu, makananu. 你先，沒關係。 'esi ku macirupu, mo'uru'urua iikamu kumakuuun. 我在洗臉，請你們先吃。 maraang iikasu, mo'uru'urua mocaca. 你是長輩，你先走。 mo'uru'urua kasu moca makenaan, te pa ku mon nesi mariitaru 'ucaang maku. 你先走沒關係，我還要在這裡等我先生(或太太)。 tatia cenana musu, mo'uru'urua kasu pokariikari. 你年長，請你先講。

mu'uru'uruin (★) 參照 'uru'uru-

1. 若先；若在前頭. mu'uru'uruin 'Uva ia, te ku macangcangaru. 如果'Uva 優先，我會很高興。 mo'uru'uruijn kasu aratakaru moca ia, manasu tia aratakaru kangvang cau kipapa kasua. 如果你先起身走的話，可能所有的人會站起來跟著你。

mu'uruu'uru (★) 參照 'uru'uru-

1. 先；首先；在前頭. nenii tia mu'uruu'uru? 誰要先？ neen 'esi mo'uruu'uru arapana'u masiin? 現在誰跑在前頭？ 'apaco'e 'esi mo'uruu'uru nguain masiin, nakai ka'aan pa tavaru'un, neen tia mo'uruu'uru matirupaang? 他現在雖然領先，但是還不知道誰會先完成？ te ku mo'uruu'uru pokariikari, turupang cu ku ia, te cu 'Una. 我要先說話，結束之後就是'Una。

nimo'uruu'uru (★) 參照 'uru'uru-

1. 曾經或已經優先；在前頭. nimo'uruu'uru Kuatu, koo ku kisapatu 'inia. Kuatu 在前頭，我沒趕上她。 nimu'uru'uru 'Atai misoon, 'esi cu vacuke masiin, manasu 'esi mopacai cu! 'Atai 剛才在前頭，現在已經在中間了，可能累了吧！

nipo'uruu'uru (★) 參照 'uru'uru-

- 已經或曾經使優先；使領先. nipo'uruu'uru maku nguani mooca,miseen ka'aan pa ch'urun? 我讓他們先走，怎麼還沒看到? nipo'uruu'uru maku 'apuca Mu'u, miseen koo pa makacukuna tanasa? 我已經讓 Mu'u 先走了，怎麼還沒到家呢？

nisu'uru'uraa (★) 參照 'uru'uru-

- 曾經或已經超越的. cucuru mintasu 'Akuan! nisu'uru'uraa kangvang kee cau. Akuan 真厲害！他超越了所有的人。

ni'uru'urua (★) 參照 'uru'uru-

- 所拖的拉的. usu'o na pipiniing ni'uru'urua musu. 你所托拉的放在外面。 neen ni'uru'urua tee 'Angai? makai me'icunu. 'Angai 他們在拖拉什麼？好像很重的樣子。

po'uru'uroo (★) 參照 'uru'uru-

- 使優先；使在前頭. po'uru'uroo nguain pokarikari. 讓他先說。 po'uru'uroo mocaca manu isa, ti'ingee pa nguain. 謂那位小孩先走，他還小。

se'uruu'uru (★) 參照 'uru'uru-

- 拖拉的工具. vuoo 'inia tarisi isa, tia se'uruu'uru kee. 那條繩索給他，讓他用來拖拉。 'una kara tarisi? vunii ku, tia se'uruu'uru to'omaang isa. 有繩子嗎？請給我，要用來拖拉竹子的。

uruuu- (★)

muruuu (★) 參照 uruuu-

- 羨慕. muruuu ku inia, una tafia pangka. 我羨慕他有張大桌子。 namunei muruuu cau. 不必羨慕別人。 kaanu ku tia muruuu. 我不會羨慕。

muruuua (★) 參照 uruuu-

- 請羨慕. muruuua inia, namunei puaka! 羨慕他不必恨他！

'uruvu (★)

- 眉毛. maningcaau kara 'uruvu maku? 我的眉毛漂亮嗎？

'uruvu₁ (★)

- 祭司；巫師. tumatimana ku, 'una kan 'uruvu na tanasun mita miana. 聽說我們部落以前有祭司。 [早期在部落裡'uruvu 佔有重要的地位，舉凡問卜、解夢、看病、邵凶等，均由巫師來掌理、判斷]

'uruvu₂ (★)

- 煙. aravaria to'onaa, 'ituumuru curu nesua 'uruvu. 換位置，那裡煙太多了。

usia (★)

- 九(數物用). ucani serisinath ia, urima vaantuku, ucani tarisinath ia, usia vaantuku. 筆一支 5 元，筆記簿一本 9 元。

'usupung (★)

- 陰毛. makai 'inmaamia iikita cau, 'una 'usupung. 好像只有我們人類有長陰毛。

usuu- (★)

musuu (★) 參照 usuu-

- 放置. te ku musuu nanu? 我要放哪裡? musuu kara Kuatu tasiin? Kuatu 有放辣的嗎?

usu'u (★)

- 眼淚. tarakanangu tinimatang manu isi, 'una pa usu'u na cimi'in. 看得出來這個小孩哭過，他的臉頰還有眼淚。

'usuum (★)

- 桑葚. 'una can karu 'usuum na tanasa kukuca mia. 我們家後面有一棵桑葚樹。



usuupatu (★)

- 四(數物用). cinimu'ura ku usuupatu tapinange na karu isa. 我在那棵樹上看過四隻鳥 nimavici ku usuupatu vaantuku mookusa tarisinata. 我帶了四塊錢到學校。

'utini (★)

- 雄性生殖器. saronai tamtitu isa, sii 'una 'utini. 那隻小狗是公的，因為牠有雄性的生殖器。

'utumukun (★)

- 聚在一起. 'utumukun kita paracani, musurauvu, macangcangaru kaisisi Mikoong. 我們聚在一起唱歌

'utupai (★)

- 機車. tuupara 'utupai ia, makaa carapunga carapung kunavan. 騎機車要戴安全帽。 [借自日語]

uturu (★★)

1. 三 (數物用). nimova 'ikua takituturua uturu serisinatu. 老師曾經給我三支筆。

'ututu- (★)

'apa'ututu (★) 參照 'ututu-

1. 使放屁. cucuru kara tia 'apa'ututu cau, noo kusuru tammi? 吃過量的地瓜真的會讓人放屁嗎? tumatimana ku cau makasi, noo nikosuru kan kumakānū tammi ia, te kan 'apa'ututu cau, cucuru kara? 我聽別人說，如果地瓜吃多了會讓人放屁，是真的嗎?

'umo'ututa (★) 參照 'ututu-

1. 請放屁. noo 'uneen 'ututu musu ia, 'umo'ututua masiin. 你如果有屁，現在就放。

'umo'ututaan (★) 參照 'ututu-

1. 放屁看看. 'umo'ututaan! kacaua cau tia taraapasū kasua. 放屁看看！很多人會瞪著你。 noo 'uneen 'ututu musu ia, 'umo'ututua masiin. 你如果有屁，現在就放。 'umo'ututaan masiin! tia tarakasua kangvang cau kasua. 你現在放屁看看，很多人會望著你看。

u'uru (★)

1. 脖子. neen kusai vanai? masarapu u'uru maku. 不曉得什麼原因？我的脖子癢癢的。

uu'u (★)

1. 肯定句用語,表示是的；好的；可以；會. uu'u, te ku aranai soni, tumatimana kari musu. 是的，我會從今天開始聽你的話。 uu'u, te ku mima canumu, sosomanpe! cucuru kia meecu'u! 好的，我要喝水，謝謝！我真是渴啊！ uu'u, sua ikim ia cau vuvurung. 是的，我們是原住民。

uu'u kucu (★)

1. 也好；好吧. uu'u kucu! vuoo 'inia muaru maku, te cu tumatang cu'urun. 好吧！我的玩具拿給他，看起來他要哭了。 uu'ukucu! vuoo ku ucani takupin tomi. 好吧！給我一碗麵。 [帶有無奈或不爽快的應允]

u'uung (★)

1. 獸角. neen tamna u'uung isi? takuisi kara to'urung. 這是誰的角，山羊還是山羌的？

'Uva (★★★)

1. 女性名字. maningcau tikuru 'Uva soni, nipua kusai kee naan? Uva 今天的衣服很漂亮，不知道她在哪裡買的? 'akuun pa kan pokariikari, timanoo pa kari cinaa 'Uva. 請暫時不要說話，聽聽看'Uva 阿姨說的話。

'uvu (★)

1. 膝蓋. musupupuaru kia, sii nimuruvaku 'uvu maku. 我的膝蓋腫起來了，所以一跛一跛的。

'uvu- (★)

mariuvuuuvu (★) 參照 'uvu-

- 抽菸. koo kim mariuvuuuvu. 我們沒有抽菸。 kanaira cu Kanakanavu mamarang masini, esi pa mariuvuuuvu. 現在卡那卡那富的老人家還在抽菸的已經不多了。 [maritamako 借自日語「抽菸」。]

masiuvu (★) 參照 'uvu-

- 要求；請求；拜託. te ku masiuvu kasua, tuturuo ku, tia nmakananu takutavara kari mita Kanakanavu? 請求你告訴我要如何學會我們卡那卡那富族語？[此詞根與 uvu 膝蓋同音但不相關。]

uvungo (★)

- 要藏起來；要收起來；要存起來；要保留起來要藏起來；要收起來；要存起來；要保留起來。 uvungo uturu nivanga, tia kuna maku rovana. 留三根香蕉，我晚上要吃的。

uvungu- (★)

muvungaa (★) 參照 uvungu-

- 請藏起來；請收起來；請存起來；請保留起來。 muvungaa pa tiingai kari. 暫時保留一些話。 mamanung muvungaa tiingai kari, namunei masisurusuru. 最好保留一些話不必說的太超過。

muvungaan (★) 參照 uvungu-

- 請(試著)藏起來看看；請(試著)收起來看看；請(試著)存起來看看；請(試著)保留起來看看。 muvungaan natia kari. 試著保留原本要說的話。 noo itumuriin niara musu nivanga ia, movungaan tiingai. 你拿的香蕉如果很多請保留一些看看。

muvungiin (★) 參照 uvungu-

- 若藏起來；若收起來；若存起來；若保留起來。 muvungiin nguain ia, manasu una tia siavuain cau cucumeni. 他若藏起來或許要送給別人吧！ movungiin kasu nivanga ia, akuni tumatuuturu cau cucumeni. 你如果有收藏香蕉請不要告訴別人。

muvungu (★) 參照 uvungu-

- 藏起來；收起來；存起來；保留起來。 te ku muvungu tiingai kari. 我要保留一些話。 koo pa puii Muu, te ku muvungu urima nivanga, tia 'apakuna 'inia. Muu 還沒有回來我要藏五根香蕉要給他吃的。 rangrang muvungu, sii, kaanu upeni taniara, te cu sasauvu cu. 很難收藏食物因為不要幾天就臭掉了。

tavunga (★) 參照 uvungu-

1. 收藏的地方. sua riung ia tavunga kūkūna, paru'anivi maruupacū, masii, ka'anū koo'uūn kumakūnū. 穀倉是用來收藏各類食物的防止老鼠來偷吃。

'uvuu'uvu (★)

1. 煙. manasū 'una cau 'esi sipara isa matupuru, curoon! 'una 'inia 'uvuu'uvu. 可能有人在對岸起火，你可看有煙出來。

'uvu'uvu (★)

va- (★)

'apava (★) 參照 va-

1. 使揹. 'akuun makasi tia 'apava na cau cucumeen! 可不要說叫別人揹喔！ tia 'apava 'ikua cina 'a'ai. 媽媽要我揹嬰兒。

'apavoo (★) 參照 va-

1. 要(去)使揹. me'icunu curu kara niava musu nonoman? 'apavoo cau cucumeni! 你揹的東西會不會太重了？給別人揹一些吧。 'apavoo cau cucumeni. 讓別人揹著。

nimova (★) 參照 va-

1. 已經或曾經給. neni nimova 'inia? 誰給他的？

siava (★) 參照 va-

1. 揹兒帶；揹的工具. tekirimoo siava mova 'ikua. 去找揹兒帶給我。 mokusaan kasu na tatarū tikiriim siava 'a'ai. 你去床鋪上找看看嬰兒的揹帶。

umava (★) 參照 va-

1. 揹. neen tia umava karu? 誰要揹柴火？kangvang tia siarupaca nonoman ia, tia mookusa Kasanpo umava. 所有要使用的物品，都要到甲仙揹。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

umavaan (★) 參照 va-

1. 揹揹看. ka'anū me'icunu, umavaan! 不會很重，揹揹看！ rovana, noo te cu kasu poi'i ia, umavaan ti'iing karu. 晚上你回來的時候，揹一些木柴回來。

vaacuku (★)

1. 五色鳥. 'una urima vaacuku na karu isa. 那棵樹上有五隻五色鳥。



vaantuku (★★★★)

1. 錢；元. sua vaantuku ia, ka'aan tia arasurumo aranai kakangca matapari'i. 金錢不會突然間從天上掉下來。 'una nguain 'ituumuru vaantuku, nakai na'aangici kan nguain. 他有很多的錢，但是聽說他很吝嗇。 'esi naan nguain tamna vaantuku? 他的錢在哪裡？koo mavici nguain vaantuku. 他沒有帶錢。 noo te kuin posu'ua vaantuku ia, tia mookusa naan? 我如果要存錢，要去哪裡？

kavanvaantuku (★) 參照 vaantuku

1. 賺錢. mupacai cuma kavanvaantuku. 爸爸賺錢很辛苦。

vai (★)

1. 兄弟及姐妹. sua Mu'u ia vai maku. Mu'u 是我的兄弟。 [不能使用於稱呼。其涵義與 kinvara 相同]

kinvavara (★) 參照 vai

1. 兄弟姐妹. kacaua kim kinvavara, nakai 'esi na araceni kavangvang putukikio. 我們兄弟姐妹很多但是都在很遠的地方工作。 papeni kinvavara musu? 你有幾個兄弟姊妹？[複數]

vakanu- (★)

mavakan (★) 參照 vakanu-

1. 寬. mavakan tounaa musu marisinatu pangka. 你的書桌很寬。 [mavakan 用以形容體積。 mapuunaru 指空間的寬廣；開闊]

vakatu (★)

1. 西瓜. mastaan ku manmaan kumakenu vakatu 我最喜歡吃西瓜。 nipa'u cuma miura vakatu, musu'u na satu'u uruna. 爸爸昨天買了西瓜，放在冰箱裡面。



vakure (★)

1. 野生山藥. nikoru maku timcara vakure isi. 這個山藥是我在高原上挖的。



vakurin (★)

1. 他的傷口. ka'aan tia 'apatip̄un 'Una, ka'aan pa mamanung vakurin. 不要讓'Una 參加，他的傷口還沒好。

vanai (★★★★)

1. 原因. neen vanai manu musu koo mookusa tarisinata miura? 你的小孩昨天什麼原因沒去學校嗎? vanai ku koo iaavutu miura tarisinata sii, musukumu vacuku. 我昨天沒有來學校的原因是肚子痛。 tavaru'u kara kasu, neen vanai iikita Kanakanavu, 'una kaisisi Mikong? 你知道我們卡那卡那富為什麼有 Mikong 祭典嗎? neen vanai iikita tia kaisisi? 為什麼要祭祀? [與「misen 為什麼?」意思很相近]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
vanain (★)

1. 他/她/它/牠的原因. neen vanain 'Angai koo iaavatu tarisinata soni? Angai 什麼原因今天沒來學校? neen vanain koo pa iaavatu? 他為什麼還沒有來?

vangu- (★)

mavangu (★) 參照 vangu-

1. 熟. ukusaon cumacu'ura pangtan isa, mavangu cu kara? 去看看那個鳳梨熟了沒有? [指果樹類的熟需經過烹煮的稱 macuru]

vangvang- (★)

kovangvang (★) 參照 vangvang-

1. 吃完；吃光. ka'anu cu ku tavara'u kovangvang uru isi. 這個飯我吃不完。 tavara'u kara kim kovangvang karu macu'u isi? 我們可以吃完這些水果嗎？

'apakovangvang (★) 參照 kovangvang

1. 使(某)吃完. te maku 'apakovangvang Mu'u nusoni. 待會兒我會叫 Mu'u 吃完。 'una pa tingasu uru, tia 'apakovangvang kitana. 還有吃剩的飯，要我們吃完。

'apakovangvangoo (★) 參照 kovangvang

1. 要使(某)吃完. 'apakovangvangoo 'Atai uru isi! mooravu cu'urun nguain. 這個飯讓'Atai 吃完！他看起來很餓的樣子。 nikumuu cu kangvang kim, 'apakovangvangoo 'inia. 我們都吃過了，叫他吃完。

kovangvangoo (★) 參照 vangvang-

1. 要吃完. nikumuu cu kim kavangvang, kovangvangoo uru mataa camai! 我們都吃過了把飯菜都吃完。 kovangvangoo uru make'enau, 'akia cu cau tia kumakunu. 把飯吃完沒關係沒有人要吃了。 kovangvangoo uru! 把飯吃完！

kovangvanguun (★) 參照 vangvang-

1. 被/由(某)吃完. tavara'u kara ku kovangvanguun uru isi? 這些飯我可以吃完嗎? 'una pa kara cau cucumeni tia kumakunu? te cu maku kovangvanguun! 還有其他人要吃飯嗎?我要吃光了喔！ tia kovangvanguun maku. 我會吃完的。

mutuvangvang (★) 參照 vangvang-

1. 一個都不剩. nipacuvura kim 'ituumuru tarukuka, nakai ka'anu tavara'un nen kusai vanain? mutuvangvang miaroovana. 我們本來養了很多隻雞不知道什麼原因?昨晚死光光了。 [隱喻全部死光光]

vankavuka (★)

1. 褲子. nipa'a musu naan vankavuka isi, nipa'a musu naan vankavuka isi, 這條褲子你在哪裡買的？看起來真好。 mangtu'ai curu vankavuka musu. 你的長褲太短了。

vanvaniri (★)

1. 陡坡；懸崖. noo maica kita na vanvaniri ia, tia mataangiri mocaca. 我們如果經過懸崖，要小心走路。 'unai vanvaniri ia, 'una tavaacuku, 'una masinang, 'una kangvang tanavikaru. 山坡上，有綠有紅也有黃。

vara (★)

1. 火炭. mataangira! 'una vara na to'urua musu. 小心！你前面有火炭。

varanvana (★)

1. 彩虹. paira arapipining varanvaana, noo tarasangai cu 'ucaan. 雨停之後經常會出現彩虹。 maningcaau kara varanvana kakangca? 天上的彩虹美麗嗎？



vara'u (★)

1. 肺. "'akia tukun, 'akia vara'u "misse ia, Nakasaiana tamna serupaca masiaka kari. 「沒心肺」是中文罵人的話。

varu- (★)

mavaru (★) 參照 varu-

1. 稠狀；稀釋. kumakenu kita uru mavaru rovana. 我們晚上吃稀飯。 [軟 mavuuca'u]

vata- (★)

'apiivatu (★) 參照 vata-

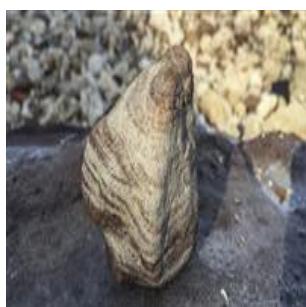
1. 使來. 'esi kara tanasa 'Atai, pokarion 'apiivatu nesi, 'una ku kari tia kesoni 'inia. Atai 在家嗎？請他來，我有話要問他。 ukuso 'Una 'apiivatu. 去叫'Una 來。

'apivatoon (★) 參照 vata-

1. 使來看看. 'apiivatu 使來

vatu (★★★★)

1. 石頭. tia tapaicaa mita nusoon ia, manasu 'una 'ituumuru vatu. 待會兒我們要經過的地方，可能有很多石頭。 maningcaau vatu isi, te maku avicin tanasa, 'apacu'uru cau cucumeen. 這個石頭很漂亮，我要把他帶回家給別人觀賞。



vava (★)

1. 肋骨. sua isi ia vava vavuru. 這是山豬的肋骨。

vavuni (★)

1. 火器袋. sua vavuni ia, tasa mamarang miana 'avu nukai siakun. 火器袋是老人家以前放置火藥或煙斗的袋子。 [成年男性斜背在胸前的袋子]

vavuru (★★★)

1. 山豬. miana noo 'uneen niaracakana vavuru ia, sovungun na kincaucaua, arakukun kumakunu. 以前如果有獵到山豬，要分給親戚一起享用。



viaru (★)

1. 玉米. sa'o'o nimuku cuma maku viaru. 我爸爸種的玉米很好吃。 sua isa ia viaru, tavaru'un po'ocipin, tavaru'un kangvang cumaacapa kunun. 那是玉米，可以用煮的，也可以烤來吃。





vici- (★)

'apavica (★) 參照 vici-

- 使帶的. sosomanpe kasua iaavatu cumach'ura 'ikua, nakai maraini kia, 'akia tia 'apavica kasua. 感謝你來看我，但是不好意思，沒什麼可給你帶回去的。 'una kara tia 'apavica 'inia nonoman. 有東西要讓他帶嗎？

'apavici (★) 參照 vici-

- 使帶. noo te cu kasu poi'i tanasa ia, maica pa tanasa maku, te ku'apavici kasua nivanga. 你如果要回家了，請經過我的家，我要給你帶香蕉。 misseen tia 'apavici kasua? 為什麼要讓你帶？

'apavicoo (★) 參照 vici-

- 要(去)使帶. tia maica kasua kanarua nanaku maku nusoon, 'apavicoo 'inia sinatu maku. 我妹妹待會兒會經過你那裡，我的書請她帶。 'apavicoo 'inia kavangvang. 全部讓他帶走。

'apavicoon (★) 參照 vici-

- 使帶看看. noo ka'aniin me'icunu curu sua nonoman ia, 'apavicoon 'inia. 如果東西不是很重，就給她帶看看。 'apavicoon 'Apio. 叫'Apio 帶帶看。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

marivici (★★) 參照 vici-

- 帶. není cu tia marivici Savoo? 誰要帶 Savoo 了? tia marivici kasua cinaa Na'u nura, muukussa tarisinata musu. Na'u 阿姨明天要帶你去學校 'uneen marivici kakaamaru, 'uneen kangvang marivici tuku. 要有帶鐮刀的，也要有帶鋤頭的。 marivici 'ikua kinvavara poi'i tanasa. 我的兄弟姐妹們帶我回家。

marivicia (★) 參照 vici-

- 請帶. marivicia tia siarupaca musu. 帶著你要用的。 marivica kangvang kakaamaru. 請大家帶鐮刀。

nipavici (★) 參照 vici-

- 曾經或已經使帶. nipavici cu maku tia kuna Kai, namune'e cu kasu mati'araangu. 我已經

給 Kai 帶食物了，你不必準備了。 'una kara nipavici kasua 'Atai? 'Atai 有給你帶什麼嗎？

serivica (★) 參照 vici-

1. 攜帶的工具；用以(來)攜帶. 'una kara tia serivica musu? 你有可攜帶的工具嗎? 'una kara kasu tarisi? vuni ku ucani, tia serivica tamtitu isi. 你有沒有繩子？請給我一條，要用來帶這隻小狗的。

umaavica (★) 參照 vici-

1. 要帶. umaavica sinatu sipung poi'i tanasa. 帶報紙回家。(sinatu sipun 報紙)

umavica (★★★) 參照 vici-

1. 要帶. umavica urucin tarucung, vuoo 'Angai ucani. 帶兩把雨傘，一個給'Angai。

vicu'u (★)

1. 脾氣. paira ku tumatimana cau makasi,mamanung kan kasu arakukunun, sii,'akia iikasu tamna vicu'u. 我經常聽別人說，你很好相處，因為你沒有脾氣。 makanaan nguain tamna vicu'u? 他的脾氣如何？

vi'i (★)

1. 眼鏡蛇. vunai tamu mataa vi'i, mastaan ka'icupa maku. 我最怕百步蛇和眼鏡蛇。



vina'u (★★★★)

1. 小米. sua pa'ici isi ia, nirupaca vina'u kamanungu. 這個酒是用小米做的。





viraavira (★)

- 禽鳥類的冠. masinang tarakuka tamna viraavira. 雞冠是紅色的。

vitika (★)

- 秒(新創詞彙). masiin ia maan takananga, mapusan vung, matuun vitika. 現在是 10 點 20 分 30 秒。(takananga 時；vung 分)

vo'in (★)

- 眼睛. tanaman pacupacupungu, iikita cau noo 'akia vo'in ia, te pa kara matikuru? 試著想想看，我們人類如果沒有眼睛，還需要穿衣服嗎？rorovana, noo 'urupacun sinaang pasikusa ngiau tamna vo'in ia, masinang cu'urun. 天暗的時候，使用照明看貓的眼睛，是紅色的。tatia Na'u tamna vo'in. Na'u 的眼睛很大。[與 vo'ini 通用]

vo'oorua (★★)

- 新的. nipa'a cina maku vo'oorua tikuru move 'ikua. 媽媽買了新衣服給我。

mativo'oorua (★) 參照 vo'oorua

- 更新. ucani cenana ia usuupatu kanasia, mati ucani ia kanaamara, kangvang 'unai mamane karu, vungavung mataa cuunu, mativo'oorua tumaramisi. 一年有四季，第一個季節是春天，所有地面上的花草樹木都長出新的根鬚了。

musuuvaa (★) 參照 vo'oorua

- 請敬禮；請道歉；請致謝. neneni nimuranu kasu? musuuvaa nguani! 哪些有幫過你的？要向他們致謝。musuuvaa na takituturua musu. 向你的老師致謝。[neni 的重疊詞]

musuuviiin (★) 參照 vo'oorua

- 若敬禮；若道歉；若致謝. musuuviiin kasu na Apio ia, tia macangcangaru nguain. 如果你向 Apio 道歉他會很高興的。musuuviiin nguain ikua ia, te ku amuseni? 如果他向我致謝我要怎麼說呢？

vooraku sasovu (★)

- 臭錦蛇. makaa ka'aan ku ma'icupu vooraku sasovu, nakai, cucuru sasovu noo sovun. 我比較不怕臭錦蛇，但是聞起來的確很臭。



vu- (★)

'apivua (★) 參照 vu-

- 使給. sua isi ia, tia 'apivua kasua cina maku. 這些是媽媽要給你的。

moovua (★★★) 參照 vu-

- 給；贈送. 'una kara cau tia moovua kasua vungavung? 有人要贈送花給你嗎? caraini ku! akia cau moovua ikua vungavung. 我真可憐！沒有人要送花給我。

seevua (★) 參照 vu-

- 用來給的；禮物. tia iaavatu Savoo, 'una kara seevua 'inia? Savoo 要來，有禮物可給她嗎？

vua (★) 參照 vu-

- 要送給…；要給的. isi sua tia vua cina musu vungavung. 這就是要送給你媽媽的花。 neen tia vua vungavung isi? 這些花要送給誰？neen tia vua musu? 你要給誰？

movuaa (★) 參照 vua

- 請給(祈使型). makenaan, movuaa pa 'ikua urucin, urima vaantuku. 沒關係，你可以再給我兩個5元。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

movuan (★) 參照 vua

- 給給看(祈使/客氣). 'atii ! 'una kara tanuku ? movuan 'ikua, 'akia siaimaa maku. 究竟有沒有杯子啊！請給我，我沒有可用來喝的。('atii 是一種略帶無奈的口氣，接近中文的「究竟」) 'akia ta'ensu, 'akia takupin, te ku makanaan kara'o? movuan sikara'o mataa 'arating! 沒有湯匙，沒有碗，我怎麼喝湯啊？給個喝湯的工具和筷子吧！

siavua (★) 參照 vua

- 用來給的. arapepe ku iaavatu, koo mati'arangu tia siavua. 我空著手來的，沒有準備禮物。(siavua 有些族人會變音說成 seevua，字面含義指「要給的」，此處可翻譯為「禮物」)

vunii (★) 參照 vu-

- 請給⋯⋯. cuma, vunii ku vaantuku, te ku pu'a serisinatu. 爸爸，請給我錢，我要買筆記簿。vunii ku urima tanare. 紿我五顆花生。

vuoo (★★★★) 參照 vu-

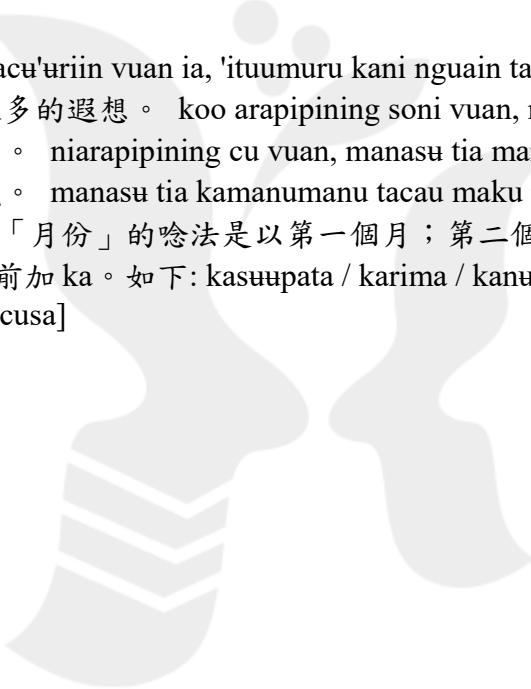
- 要給；去給. vuoo 'inia! 紿他！ vuoo pa kanaa'ua nanaku 'apakuun isi, nusoon te cu iikasu poiri kumakunu. 這個給姊姊吃，等一下換你吃。 vuoo cina musu vungavung isi. 這束花給你的媽媽。 [此句族人經常變音成 voo]

vuun (★) 參照 vu-

- 由(被)...給. 'una ku uturu sinatu, te maku vuun kanarua saronai maku ucani. 我有三本書，一本要給我弟弟。 vuun nakui! 我來給！

vuan (★)

- 月亮. mamarang noo cumacu'uriin vuan ia, 'ituumuru kani nguain tamna pacupucupunga. 聽說老人家若看到月亮，會有很多的遐想。 koo arapipining soni vuan, manasu tia 'umo'acaan. 今天月亮沒有出來，可能會下雨。 niarapipining cu vuan, manasu tia mamanung taniara nura. 月亮出來了，明天可能是好天氣。 manasu tia kamanumanu tacau maku noo kasuupatu. 我的狗大約在四月份時生產。 [本族對「月份」的唸法是以第一個月；第二個月⋯⋯來表達，在數字之前加 ka。如下：達，在數字之前加 ka。如下：kasuupata / karima / kanumu / kapitu / karua / kasia / Kaman / Kaman cani /kaman cusa]



vucau- (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

mavuucau (★) 參照 vucau-

- 軟. nenı sua nonoman isi? mavuucau ukurun. 這個是什麼東西？摸起來軟軟的。 mavangu cu, iimua mavuucau cu. 熟了所以軟了。 [mavaru 稀釋；稀鬆。makukuang 硬。 masuumacu 堅韌]

vucuke (★)

- 中間；中心. noo mataarava vucuke taniaru ia, te cu ku poi'i. 太陽到中間的時候，我就會回來。

matavucuke (★) 參照 vucuke

1. 到中間. matavucuke cu taniaru, tarasangaia cu kavangvang kuca'aania! 已經中午了大家休息吃午餐吧！ [注意；此句與「muukusa vucuke 去中間」涵義不同]

vucuku (★★)

1. 肚子. noo paira kita kusuru ia, tia kara aratatia vucuku? 如果我們經常吃過量，肚子會變大嗎？ 'esi na tanasa nguain, ka'aan tavaru'u arapipining, sii, musukuum nguain tamna vucuku. 他在家裡不能出去，因為肚子痛。 noo si'icupu kita ia, mamanung caruvuun pa vucuku. 我們睡覺的話，肚子最好還是蓋起來。

vucuranga (★)

1. 頭飾. sua nimusucukuna ia, tavaru'u cu makacarapung vucuranga. 通過的學生才能戴上頭飾。

vucuruku- (★)

kovucuruku (★) 參照 vucuruku-

1. 吃飽. kovucuruku kara kavangvang iikamu? 你們都有吃飽嗎？

vucuvungu- (★)

aricuvucuvunguun (★) 參照 vucuvungu-

1. 將(某)積存起來；將(某)堆積起來. paira tumatuuturu kimia takituturu, “aricuvucuvunguun makanguku, tia ara'ituumuru.” 老師常告訴我們說：「積少成多」。

vuku (★)

1. 腰帶；皮帶. nipa'a miura cina maku vuku, move kanarua saronai maku. 我媽媽昨天買了皮帶給我弟弟。 upeen vuku musu? 'apasuruvoo pa 'Avia ucani. 你有幾條皮帶，借給'Avia一條。

vuku (★)

1. 腫瘍. pakavura 'apacu'ura 'iseeng kukku musu, curoon vuku cu kangvang. 快點給醫生看你的腿，你看都是腫瘍了。

vukusin (★)

1. 他的頭髮. vukusin ia ta'urum mataa macasu. 他的頭髮又黑又長。 cangkan cu'urun vukusin. 他的頭髮看起來很髒。

vukusu (★)

1. 頭髮. cina maku tamna vukusu ia, macasu, mataa ta'urum. 我媽媽的頭髮長又黑。

vunai (★★)

1. 蛇. manmaan arapipining rorovana vunai. 蛇喜歡在晚上出來。

vunai tamu (★)

1. 百步蛇. mamarang miana, noo cumacu'uriin vunai tamu ia, pakarin kan kee, cucuru kara? 以前老人家如果看到百步蛇，會跟她說話，是真的嗎？[本族傳說，百步蛇曾經化為人形，跟本族祖先共同生活過很長一段時間，變回蛇形後，本族人仍稱呼牠們為 tamu，意思祖父母輩。]



vunai tansuvuru (★)

1. 青蛇. noo mituvuung na ranuung karu sua vunai tansuvuru ia, ka'icupun, sii, ka'aan tarakanangun. 青蛇如果躲在樹葉上，很可怕，因為認不出來。



vunai tapasu (★)

1. 雨傘節. paira arapipining vunai tapasu, noo te cu arapitu'u. 天將暗的時候，雨傘節經常會出現。



vung- (★)

'apavungoo (★) 參照 vung-

1. 要使藏起來；要使收起來；要使存起來. 'apavungoo Kini, tavaru'u nguain tia usu'un

naan. 讓 Kini 收藏起來，她知道要放哪裡。 sua ka'anu pa tia 'urupacuu ia, 'apavungoo cina musu. 還不使用的，請你母親收藏起來。

'apavungoon (★) 參照 vung-

- 使藏起來看看；使收起來看看；使存起來看看。'apavungoon Pi'i. 叫 Pi'i 收藏起來看看。
'apavungoon 'Avia. 請'Avia 收起來看看。

nimovuung (★) 參照 vung-

- 曾經或已經藏起來了；收起來了；存起來了；保留起來了。tikirimoo pa! koo ku nimovuung. 再找找看，我沒有藏起來。

nivungeen (★) 參照 vung-

- 他所藏的。'esi nesi nivungeen nivanga. 他所藏的香蕉在這裡。'akia nivungeen. 他沒藏什麼。

umuvuung (★) 參照 vung-

- 收藏；隱匿。avicio umuvuung. 拿去收藏。noo 'uneen tia kari musu ia, arapipiningoo! namune'e umuvuung! 如果有話要說，就說出來吧！不必藏起來。

uvungani (★) 參照 vung-

- 他們藏起來的；他們收起來的；他們存起來的；他們保留起來的。tavaru'u ku neen 'esi uvungani. 我知道他們在藏什麼。nguai kara isi uvungani misoon? 這是他們剛才收藏起來的嗎？

uvungeen (★) 參照 vung-

- 他藏起來的；他收起來的；他存起來的；他保留起來。neen cu tia uvungeen? 他又要藏什麼？nivanga kara 'esi uvungeen? 他收藏的是香蕉嗎？

uvungoo (★) 參照 vung-

- 要藏起來；要收起來；要存起來；要保留起來。uvungoo pa! arapipiningoo nusoon. 先藏起來，待會兒拿出來。uvungo uturu nivanga, tia kuna maku rovana. 留三根香蕉，我晚上要吃的。

uvungun (★) 參照 vung-

- 被(由)...藏起來；被(由)...收起來。tia kara uvungun? 要藏起來嗎？noo 'uneen namasu mu nivanga ia, te maku uvungun, tia 'apakunun ru'uvu maku. 如果你們有吃剩的香蕉，我要藏起來，給我太太(或丈夫)吃的。(ru'uvu 指伴侶)，此處引伸為「配偶」)

vungavung (★★★)

- 花。nimukuru nguain ucani vungavung, neen kusai tia tua? 他持有一束(或一朵)花，不曉得要給誰？makai 'esi tia musu'uvu sua vungavung. 花好像要點頭。neen nimova kasua vungavung isi? 這個花是誰給你的？

vungre (★)

1. 楓樹. 'ituumuru vungre na cimuru mita. 我們山上有很多楓樹。



vungu- (★)

niivunga (★) 參照 vungu-

1. 所藏起來的；所收起來的；所存起來的；所保留起來的. neni niivunga musu na riong misoni? 你在倉庫裡收藏了什麼? akuni aka cüpungu , niivunga cu maku nonoman. 不用耽心東西我已經藏好了。 'apacu'rao ku, neni niivunga musu? 你藏了什麼?給我看。

vura (★)

1. 米粒；成果. miana mia 'akia pa vura ia, kumakunu nguani tanmi. 以前還沒有米的時候，他們吃地瓜。 tumatuuturu ku kasua, pepe ia, nirupaca vura parai kamanungu. 我告訴你，米糕是用糯米做的。

mavura (★) 參照 vura

1. 飽滿. mastaan mavura 'arasakai ia takiaru. 蝦子和螃蟹，是卡那卡那富人所喜愛的食物。

vura'u- (★)

'aparivura'oo (★) 參照 vura'u-

1. 要(去)使打. 'aparivura'oo kana'ua musu tacau isa! 叫你哥哥打那隻狗。 'aparivura'oo 'inia ! 讓他打！

'aparivura'oon (★) 參照 vura'u-

1. 使打看看. 'aparivura'oon 'inia tacau isa. 讓他打那隻狗。 'aparivura'oon 'Aseeng noo iaavatuiin. 'Aseeng 若有來讓他打打看。

arivura'o (★) 參照 vura'u-

1. 要/去打. arivura'o cu masini! 現在就打。 arivura'o tacau isa, paira koo'ua kumakunu kuna. 打那隻狗經常偷吃食物。

arivura'oon (★) 參照 vura'u-

- 打打看. niaranai nanu tutui isi arapipining? arivura'oon! 這隻豬是從哪裡出來的?打打看 ! arivura'oon tacau isa, 'esi cu ko'ua kuna. 打打看那隻狗，又再偷食物了。

arivura'un (★) 參照 vura'u-

- 由/被(某)打. manasū tia arivura'un kee. 他可能會打。 noo iaavatu pa tacau isa ko'ua kuna ia, te maku arivura'un. 那隻狗如果再來偷食物，我會打牠。

nimarivura'u (★) 參照 vura'u-

- 打了. nenī nimarivura'u 'inia? 誰打他了?

vurau- (★)

marivuraaa (★) 參照 vurau-

- 請打. 'una sikuurapū, marivuraaa! 有蚊子請打。 noo 'unain tacau iaavatu koo'ua kuna ia, marivuraaa kasu! 如果有狗來偷食物請你打。

marivuraiin (★) 參照 vurau-

- 若打. marivuraiin cau isa ia, makacangaa manguru. 那個人若打人就快逃。 marivuraiin kasu misoni tacau isa ia, ka'anū cu tia koo'ua kuna. 剛才如果你打了那隻狗就不會來偷食物了。 [misoni 剛才。 nusoni 待會兒。 canpe 剛剛。 ariivatu 一會兒。]

marivurau (★) 參照 vurau-

- 打. 'akia cau tia marivurau. 沒有人要打。 arakuracū kangvang cuma maku, nakai ka'anū marivurau cau. 我爸爸也會生氣但是不至於打人。

vuravurau (★)

- 同輩. namune'e maraini! vuravurau kita. 不用客氣！我們是同輩。 [turang 指同名的。 kinvara 指兄弟]

cina vuravurau (★) 參照 vuravurau

- 阿姨、姑姑等女性的長輩. cina Na'u ia, cina vuravurau maku. Nau 阿姨是我如同媽媽的長輩。 'acuu na tanasa cina vuravurau, kiatuuturu tumata'isi. 已經去阿姨家學習織布了。 [本族的稱謂沒有細分阿姨或姑姑 vuravurau 字面涵義為如同媽媽的長輩。]

cuma vuravurau (★) 參照 vuravurau

- 叔、伯、舅等男性長輩. sua cuma vuravurau kisūn ia, nguai sua mamarang sasarunai. 所謂 cuma vuravurau 是指男性的長輩。 [字面涵義為如同爸爸的長輩]

vureen (★)

- 成就；成果；它的果子. sua cau naraavarū ia, 'akia tia vureen. 工作要勤勞，懶惰的人不會有成就。

vuruke (★)

1. 蓋子. 'esi naan nguain tamna vuruke? 它的蓋子在哪裡。

'aputuvuruko (★) 參照 vuruke

1. 要使開啟. 'aputuvuruko pa 'Atai. 請'Atai 開啟。

'aputuvurukoo (★) 參照 vuruke

1. 要(去)使開啟. nimukuru 'Avia siputuvuruke,'aputuvurukoo 'inia. Avia 握有開罐器，請他打開。

'aputuvurukoon (★) 參照 vuruke

1. 使開啟看看. ap putuvurukoon 'inia. 請他開開看。 'esi kara sian Riau? 'ap putuvurukoon 'inia. Riau 有在場嗎？請他開啟看看。

niputuvuruke (★) 參照 vuruke

1. 已經開啟；曾經開啟；開了. niputuvuruke cu maku pania, nisu'u maku pangka isa. 瓶子我已經打開了，放在那張桌子上。 neen niputuvuruke 'inia? 是誰打開的？

putuvuruka (★) 參照 vuruke

1. 要開啟的. 'esi naan tia putuvuruka? 要開啟的在哪裡？neen tia putuvuruka musu? tikirikiriim siputuvuruka. 你要開什麼？一直找開啟的器具。

putuvuruko (★) 參照 vuruke

1. 要開啟. putuvuruko cu masiin. 現在打開。

putuvurukoon (★) 參照 vuruke

1. 開開看. putuvurukoon! neen kusai? 開開看！究竟是什麼？putuvurukoon pania isi, neen 'esi tisikareen? 開看看這個瓶子，裡面是什麼？

siputuvuruke (★) 參照 vuruke

1. 開啟(指被覆蓋的或有蓋子的)的工具. 'una kara tavaru'un siputuvuruke? 有可用來開啟的嗎？'anci siputuvuruke? te maku 'urupacuun putuvuruke pania isi. 開罐器放哪裡？我要開這個瓶子。

vuruka (★) 參照 vuruke

1. 要蓋的. isi kara tia vuruka? 要蓋的是這個嗎？

vurukeen (★) 參照 vuruke

1. 它的蓋子. 'una kara vurukeen pania isi? 這個瓶子有它的蓋子嗎。 'esi nesi vurukeen. 它的蓋子在這裡。

vurunga (★)

1. 鱸鰻. nimatisa'ʉ Pa'ʉ meroovana ucani tatia vurʉngan. Pa'ʉ 昨天晚上抓了一條很大的鱸鰻。

vurʉngana (★)

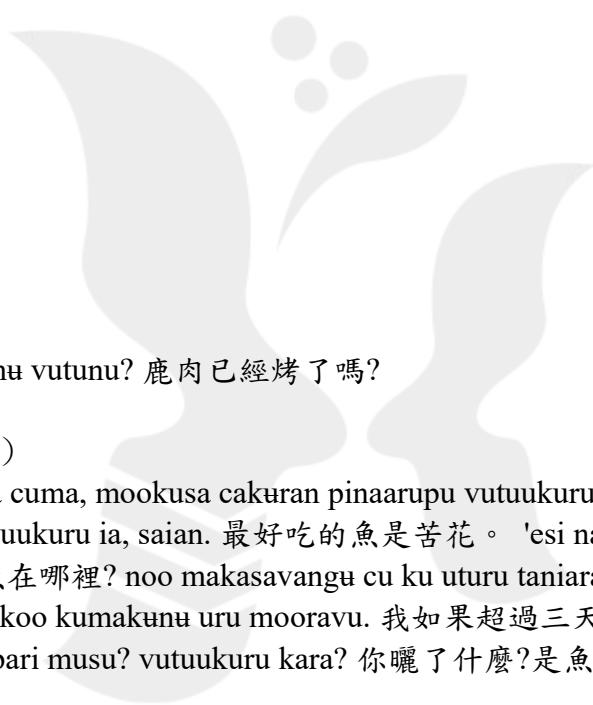
1. 深夜. vurʉngana cu, nakai 'esi pa putukikio cina. 深夜了，但是媽媽還在工作。

vuruvuruun (★)

1. 被(由)...搖晃. vuruvuruun kee ca'a karu. 他搖晃著樹枝。

vutu (★)

1. 松鼠. capai vutu ia, te cu makai tongiing. 松鼠的樣子很接近老鼠。 paira vutu ko'ua kumakʉnu nimukʉ maku tami karu. 松鼠常常偷吃我種的木薯。



vutunu (★)

1. 鹿. cinapa cu kara 'aramʉ vutunu? 鹿肉已經烤了嗎?

vutuukuru (★★★★)

1. 魚. manmaan ku kipapa cuma, mookusa cakuran pinaarupu vutuukuru. 我喜歡跟隨爸爸去河裡釣魚。 mastaan sa'o'o vutuukuru ia, saian. 最好吃的魚是苦花。 'esi naan nivua 'ikua Piori vutuukuru? Piori 純我的魚在哪裡? noo makasavangu cu ku uturu taniara, koo kumakʉnu vutuukuru ia, makai cu ku koo kumakʉnu uru mooravu. 我如果超過三天沒有吃魚，就會像是沒吃飯一樣飢餓。 neen nipari musu? vutuukuru kara? 你曬了什麼?是魚嗎?



原住民族語言研究發展基金會版權所有

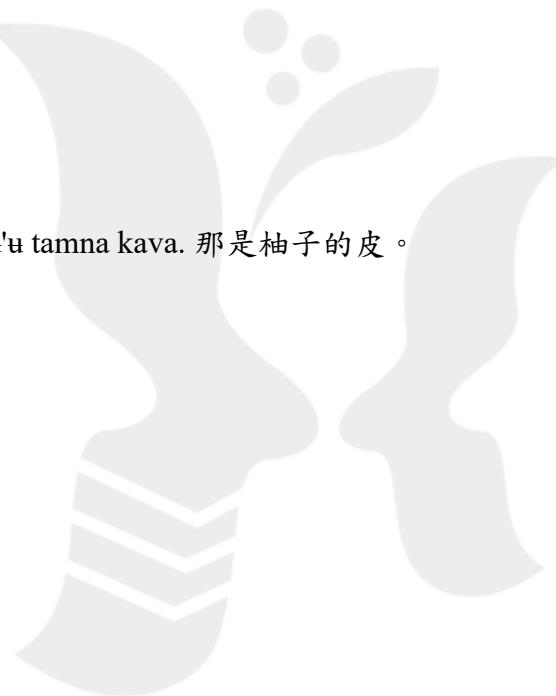
vutuun (★)

1. 鹿. capai vutuun ia, makai karavung, nakai makaa ta'uici. 鹿的樣子很像牛，但是比較瘦。 vutuun saronai ia, u'ung kisʉn, sua nanaku ia 'inung kisʉn. 公的鹿我們稱之為 u'ung，母鹿稱為 'inung。



vu'u (★)

1. 柚子；橘子. sua isa ia vu'u tamna kava. 那是柚子的皮。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

vu'uru (★)

1. 箭竹. makai 'akia cau masiin 'esi mumakua to'omaang vu'uru. 現在好像沒有人在種植箭竹。

vu'uru (★)

1. 腎. ka'aan mamanung vu'uru, ka'aan cu ku tia mima pa'ici. 我的腎不好，不喝酒了。 paira cina pu'a tutui tamna vu'uru, umanguru 'apakuun tamu. 媽媽經常買豬的腎，炒來給爺爺吃。

vuvuaru- (★)

'apavuvuaroo (★) 參照 vuvuaru-

1. 使打散；使翻攪；使掀開；使呈現. 'apavuvuaroo kangvang kari soni. 今天把話都說出來。

'apavuvuaroon (★) 參照 vuvuaru-

1. 使打散看看；使翻攪看看；使掀開看看. makai 'una tia kari musu,'apavuvuaroon! 你好像有話，說出來看看！

'apuvuvuaroo (★) 參照 vuvuaru-

1. 要(去)使打散；要(去)使翻攪；要(去)使；要(去)掀開；使呈現. nipari ku vina'u na pipiniing isa,'apuvuvuaroo pa ca'aania manu musu. 我在外面曬了小米，下午請你小孩翻攪一下。

'apuvuvuaroon (★) 參照 vuvuaru-

1. 使打散看看；使翻攪看看；使掀開看看. ka'anu pa mariingga vina'u, 'apuvuvuaroon Pa'u, te kara mara'an mariingga. 小米還沒乾，叫 Pa'u 翻攪看看，會不會很乾，快就乾了。

arivuvuarani (★) 參照 vuvuaru-

1. 他們所打散的；他們所翻攪的；他們所掀開的. te ku muukusa 'inia cumacu'ura, nenikusai tia arivuvuarani? 我要過去看他們究竟要掀開什麼? pusiam kara? vina'u kara? 'esi arivuvuarani masini? 他們現在翻攪是稻穀還是小米？

arivuvuarin (★) 參照 vuvuaru-

1. 他所打散的；他所翻攪的；他所掀開的. arivuvuarin masini ia vina'u. 他現在翻攪的是小米。

arivuvuaro (★) 參照 vuvuaru-

1. 要/去打散；要/去翻攪；要/去掀開. niivatu cu cina, arivuvuaro cu! 媽媽已經到了掀開吧！ noo matavucuke cu taniar u ia, arivuvuaro cu niparia vina'u. 到了中午就要把所曬的小米翻攪起來。

arivuvuarun (★) 參照 vuvuaru-

1. 被/由(某)公開；被/由(某)打散；被/由(某)掀開. arivuvuarun nakui. 由我來掀開。 te maku arivuvuarun kangvang kari musu misoni. 我要把你剛才說的話全部公開。 arivuvuarun mita nonoman isi, noo iaavatu cu cuma musu. 你爸爸回來之後這個東西再掀開。

niarivuvuara (★) 參照 vuvuaru-

1. 所打散的；所翻攪的；所掀開的. nenii niarivuvuara musu? 你掀開的是什麼？

nirivuvuara (★) 參照 vuvuara-

1. 所打散的；所翻攪的；所掀開的. neen nirivuvuara musu na pipiniing misoni? 你剛剛在外面翻攪的是什麼？

nirivuvuaru (★) 參照 vuvuaru-

1. 曾經或已經打散了；翻攪了；掀開了. namune'e pa arivuvuaruñ masiin, campe nirivuvuaru maku. 現在不必翻攪，我剛剛翻攪過了。 ten cu nirivuvuaru kee. 他翻攪的已經夠了。

'uma'a'a (★)

參照 'a'a

kacacaun (★)

參照 acaca-

ma'acipi (★)

參照 'acipi

meaciaciipi (★)

參照 'acipi

pakakaun (★)

參照 aka

ara'akia (★)

參照 'akia

niara'akia (★)

參照 'akia

akunungun (★)

參照 akunungu

mana'ua (★)

參照 ana'u-

ara'angici (★)

參照 'angici-

maruanisi (★)

參照 anisi

paru'anivi (★)

參照 'anivi

nipa'ununga (★)

參照 a'nung

pa'ununga (★)

參照 a'nung

ma'anungu (★)

參照 anungu-

ma'anunguin (★)

參照 anungu-